

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 227 E

49. vuosikerta

21. syyskuuta 2006

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I *Tiedonantoja*

### **Euroopan parlamentti**

ISTUNTOKAUSI 2005 — 2006

Istunnot 26. — 29. syyskuuta 2005

### **Maanantai, 26. syyskuuta 2005**

PÖYTÄKIRJA

2006/C 227 E/01

ISTUNNON KULKU .....	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen .....	1
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen .....	1
3. Vastaanotetut asiakirjat .....	1
4. Vetoamukset .....	4
5. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla) .....	5
6. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet .....	5
7. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano .....	5
8. Yhteispäätösmenettelyä noudattaen hyväksytyjen säädösten allekirjoittaminen .....	5
9. Bulgarianlaisten ja romanialaisten tarkkailijoiden vastaanottaminen .....	6
10. Käsittelyjärjestys .....	6
11. Parlamentin työn painopisteet (keskustelu) .....	7
12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista .....	7
13. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle (keskustelu) .....	7

**FI**

(jatkuu kääntöpuolella)

14.	1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys ***I (keskustelu) .....	8
15.	Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus ***I (keskustelu) .....	8
16.	EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) * (keskustelu) .....	9
17.	Seuraavan istunnon esityslista .....	9
18.	Istunnon päättäminen .....	9
LÄSNÄOLOLISTA .....		10
LIITE .....		12

### Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

2006/C 227 E/02

#### PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU .....		13
1.	Istunnon avaaminen .....	13
2.	Vastaanotetut asiakirjat .....	13
3.	Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset) .....	15
4.	Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt * (keskustelu) .....	16
5.	Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus (keskustelu) .....	16
6.	Äänestykset .....	17
6.1.	Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen ***I (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	17
6.2.	EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	17
6.3.	EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	17
6.4.	Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	18
6.5.	EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	18
6.6.	Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	18
6.7.	Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi (työjärjestyksen 131 artikla) (lopullinen äänestys) .....	18
6.8.	Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt * (äänestys) .....	19



7.	Äänestyselitykset .....	19
8.	Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset .....	19
9.	Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen .....	20
10.	Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä — Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus (keskustelu) .....	20
11.	Lainsäätäjän käsiteltävinä olevien lainsäädäntöehdotusten tarkastelun tulos (keskustelu) .....	21
12.	Kyselytunti (kysymykset komissiolle) .....	21
13.	Reumasairaudet (kirjallinen kannanotto) .....	22
14.	Yhteisön rautateiden kehittäminen ***I — Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä ***I — Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet ***I — Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset ***I (keskustelu) .....	22
15.	Seuraavan istunnon esityslista .....	23
16.	Istunnon päättäminen .....	23
	LÄSNÄOLOLISTA .....	24
	LIITE I	
	ÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	26
1.	Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen ***I .....	26
2.	EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista * .....	26
3.	EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista * .....	27
4.	Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut * .....	27
5.	EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja * .....	27
6.	Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö .....	27
7.	Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi * .....	27
8.	Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt * .....	28
	LIITE II	
	NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	30
1.	Mietintö: Fraga Estevez A6-0260/2005 — Päätöslauselma .....	30
2.	Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005 — Tarkistus 166 .....	31
3.	Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005 — Tarkistus 167 .....	33
4.	Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005 — Tarkistus 168 .....	35
5.	Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005 — Päätöslauselma .....	36



## HYVÄKSYTYT TEKSTIT

## P6\_TA(2005)0342

Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen \*\*\*I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 2004/18/EY oikaisemisesta (KOM(2005)0214 — C6-0155/2005 — 2005/0100(COD)) ..... 39

## P6\_TA(2005)0343

EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0158 — C6-0177/2005 — 2005/0060(CNS)) ..... 39

## P6\_TA(2005)0344

EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0159 — C6-0173/2005 — 2005/0059(CNS)) ..... 40

## P6\_TA(2005)0345

Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan lääkeviraston maksullisista palveluista annetun asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS)) ..... 40

## P6\_TA(2005)0346

EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2005)0187 — C6-0154/2005 — 2005/0092(CNS)) ..... 42

## P6\_TA(2005)0347

Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö

Euroopan parlamentin päätös Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2004/2194(IMM)) ..... 44

## P6\_TA(2005)0348

Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi yleisesti saatavilla olevien sähköisen viestinnän palvelujen tarjoamiseen liittyvien ja sen yhteydessä käsiteltyjen ja tallennettujen tietojen ja julkisia viestintäverkkoja koskevien tietojen säilyttämisestä rikosten ja rikollisten tekojen, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi, tutkimiseksi ja selvittämiseksi ja niistä syytteeseen asettamiseksi (8958/2004 — C6-0198/2004 — 2004/0813(CNS)) ..... 45



P6\_TA(2005)0349

Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt \*

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevista menettelyistä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS)) ..... 46

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2006/C 227 E/03

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU .....	83
1. Istunnon avaaminen .....	83
2. Määrärahojen siirrot .....	83
3. Neuvottelujen avaaminen Turkin kanssa — ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä laajentumisen vuoksi *** (keskustelu) .....	83
4. Tervetuloivotukset .....	84
5. Äänestykset .....	84
5.1. ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja *** (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) .....	84
5.2. Neuvottelujen avaaminen Turkin kanssa (äänestys) .....	85
6. Tervetuloivotukset .....	85
7. Äänestykset (jatkoa) .....	85
7.1. 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyri- tysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys ***I (äänestys) .....	85
7.2. Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus ***I (äänestys) .....	86
7.3. Yhteisön rautateiden kehittäminen ***I (äänestys) .....	86
7.4. Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä ***I (äänestys) .....	87
7.5. Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet ***I (äänestys) ...	87
7.6. Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset ***I (äänestys) ...	87
7.7. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle (äänestys) .....	88
7.8. Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä (äänestys) .....	88
7.9. Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus (äänestys) .....	88
8. Äänestyselitykset .....	89
9. Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset .....	89
10. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen .....	89



11. Parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö (jatkoa) .....	89
12. Öljy (keskustelu) .....	90
13. YK:n uudistaminen ja vuosituhanen kehitystavoitteet (keskustelu) .....	90
14. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle) .....	91
15. Valko-Venäjä (keskustelu) .....	92
16. EU:n ja Intian suhteet (keskustelu) .....	93
17. Uusiutuvat energialähteet EU:ssa (keskustelu) .....	93
18. Vähemmistöjen ihmisoikeustilanne Kosovossa (keskustelu) .....	93
19. Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä (keskustelu) .....	93
20. Seuraavan istunnon esityslista .....	94
21. Istunnon päättäminen .....	94

LÄSNÄOLOLISTA .....	95
---------------------	----

## LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	97
1. ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja *** .....	97
2. Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa .....	98
3. 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys ***I .....	99
4. Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus ***I .....	103
5. Yhteisön rautateiden kehittäminen ***I .....	104
6. Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä ***I .....	106
7. Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet ***I .....	107
8. Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset ***I .....	109
9. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle .....	109
10. Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä* .....	110
11. Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus* .....	110

## LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	114
1. RC B6-0484/2005 — Turkki — Tarkistus 2 .....	114
2. RC B6-0484/2005 — Turkki — Tarkistus 1, 1. osa .....	115
3. RC B6-0484/2005 — Turkki — Tarkistus 1, 2. osa .....	117



4.	RC B6-0484/2005 — Turkki — Tarkistus 3 .....	119
5.	RC B6-0484/2005 — Turkki — Päätöslauselma .....	121
6.	Mietintö: Radwan A6-0257/2005 — Tarkistus 453 .....	123
7.	Mietintö: Radwan A6-0257/2005 — Tarkistus 785 .....	124
8.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 14 .....	126
9.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 2 .....	128
10.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 8 .....	129
11.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 9, 1. osa .....	131
12.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 9, 2. osa .....	133
13.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 9, 3. osa .....	134
14.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 12 .....	136
15.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Komission ehdotus .....	138
16.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Tarkistus 15 .....	139
17.	Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005 — Päätöslauselma .....	141
18.	Mietintö: Savary A6-0133/2005 — Päätöslauselma .....	143
19.	Mietintö: Sterckx A6-0123/2005 — Tarkistus 11 .....	144
20.	Mietintö: Sterckx A6-0123/2005 — Tarkistus 38 .....	146
21.	Mietintö: Sterckx A6-0123/2005 — Tarkistus 103 .....	148
22.	Mietintö: Sterckx A6-0123/2005 — Tarkistus 13 .....	150
23.	Mietintö: Sterckx A6-0123/2005 — Tarkistus 138/rev .....	151
24.	Mietintö: Guellec A6-0251/2005 — 12 kohta .....	153
25.	Mietintö: Marques A6-0256/2005 — Tarkistus 5 .....	155
26.	Mietintö: Marques A6-0256/2005 — Tarkistus 6 .....	156
27.	Mietintö: Marques A6-0256/2005 — Tarkistus 7 .....	158
28.	Mietintö: Marques A6-0256/2005 — Tarkistus 3 .....	159
29.	Mietintö: Marques A6-0256/2005 — Tarkistus 4 .....	160

## HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6\_TA(2005)0350

Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa ..... 163



## P6\_TA(2005)0351

Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen \*\*\*I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatisemisesta (KOM(2004)0486 — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD)) ..... 166

## P6\_TC1-COD(2004)0155

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/.../EY antamiseksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (uudelleenlaadittu teksti) ..... 167

## LIITE I

LUETTELO VASTAVUOROISESTI TUNNUSTETUISTA TOIMISTA ..... 236

## LIITE II

TASEEN ULKOPUOLISTEN ERIEN LUOKITUS ..... 236

## LIITE III

JOHDANNAISSOPIMUKSIIN LIITTYVÄN VASTAPUOLILUOTTORISKIN, TAKAISINOSTOSOPIMUSTEN, ARVOPAPERIEN JA HYÖDYKKEIDEN LAINAKSIANTAMISEN TAI -OTTAMISEN, PITKÄN SELVITYSAJAN TRANSAKTIOIDEN SEKÄ VAKUUELLISEN LIMIITTIKUOTONANNON (MARGIN LENDING) KÄSITTELY ..... 237

## LIITE IV

JOHDANNAISSOPIMUSTEN LAJIT ..... 255

## LIITE V

RISKIEN LUOKITTELUN JA KÄSITTELYN TEKNISET KRITERIT ..... 256

## LIITE VI

STANDARDIMENETELMÄ ..... 257

## LIITE VII

SISÄISTEN LUOTTOLUOKITUSTEN MENETELMÄ (IRB, IRBA) ..... 272

## LIITE VIII

LUOTTORISKIN VÄHENTÄMINEN ..... 300

## LIITE IX

ARVOPAPERISTAMINEN ..... 331

## LIITE X

OPERATIIVINEN RISKI ..... 349

## LIITE XI

TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN SUORITTAMAN TARKASTELUN JA ARVIOINNIN TEKNISET KRITERIT ..... 357





LIITE XII	
TIETOJEN JULKISTAMISEN TEKNISET KRITERIT .....	358
LIITE XIII .....	365
LIITE XIV .....	366
P6_TA(2005)0352	
Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys ***I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatisesta (KOM(2004)0486 — C6-0144/2004 — 2004/0159(COD)) .....	
	371
P6_TC1-COD(2004)0159	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/.../EY antamiseksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä (uudelleenlaadittu) .....	
	371
LIITE I	
POSITIONISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN .....	396
LIITE II	
SELVITYS- JA VASTAPUOLILUOTTORISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN .....	408
LIITE III	
VALUUTTAKURSSIRISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN .....	411
LIITE IV	
HYÖDYKERISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN .....	412
LIITE V	
SISÄISTEN MALLIEN KÄYTTÖ PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKENNASSA .....	416
LIITE VI	
SUURTEN RISKIKESKITTYMIEN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN .....	421
LIITE VII	
KAUPANKÄYNTI .....	422
LIITE VIII	
KUMOTUT DIREKTIIVIT .....	426



## LIITE IX

VASTAAVUUSTAULUKKO .....	427
--------------------------	-----

## P6\_TA(2005)0353

Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus \*\*\*I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0177 — C6-0005/2004 — 2004/0065(COD)) .....	432
--	-----

## P6\_TC1-COD(2004)0065

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta 432

## P6\_TA(2005)0354

Yhteisön rautateiden kehittäminen \*\*\*I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0139 — C6-0001/2004 — 2004/0047(COD)) .....	460
---	-----

## P6\_TC1-COD(2004)0047

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY sekä rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta .....

460

## P6\_TA(2005)0355

Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä \*\*\*I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavan junahenkilökunnan lupajärjestelmästä (KOM(2004)0142 — C6-0002/2004 — 2004/0048(COD)) .....	464
--	-----

## P6\_TC1-COD(2004)0048

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavien junankuljettajien ja junahenkilökunnan lupajärjestelmästä .....

465

## LIITE I

LUPAKIRJAA JA LISÄTODISTUSTA KOSKEVA YHTEISÖN MALLI .....	480
---	-----

## LIITE II

JUNANKULJETTAJAN TEHTÄVÄT .....	482
---------------------------------	-----



LIITE III	
PERUSVAATIMUKSET .....	482
LIITE IV	
AMMATILLINEN PÄTEVYYS .....	485
LIITE V	
YLEISTÄ AMMATILLISTA TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO .....	486
LIITE VI	
LIIKKUVAAN KALUSTOON LIITTYVÄÄ AMMATILLISTA TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO .....	486
LIITE VII	
INFRASTRUKTUUREIHIN LIITTYVÄÄ AMMATILLISTA TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO .....	488
P6_TA(2005)0356	
Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet ***I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista (KOM(2004)0143 — C6-0003/2004 — 2004/0049(COD)) .....	490
P6_TC1-COD(2004)0049	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista .....	490
LIITE I	
VÄHIMMÄISTIEDOT, JOTKA RAUTATIEYRITYSTEN ON ANNETTAVA .....	506
LIITE II	
LIPUSSA ESITETTÄVÄT VÄHIMMÄISTIEDOT .....	507
P6_TA(2005)0357	
Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle	
Euroopan parlamentin päätöslauselma solidaarisuusliikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle .....	508
P6_TA(2005)0358	
Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä	
Euroopan parlamentin päätöslauselma alueellisen yhteenkuuluvuuden roolista aluekehityksessä (2004/2256(INI)) .....	509



P6\_TA(2005)0359

Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta (2004/2253(INI)) ..... 512

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

2006/C 227 E/04

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU .....	520
1. Istunnon avaaminen .....	520
2. Vastaanotetut asiakirjat .....	520
3. Tekstiiliala (keskustelu) .....	521
4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano .....	521
5. EU:n ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymät (keskustelu) .....	521
6. Äänestykset .....	522
6.1. Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus (äänestys) .....	522
6.2. Öljy (äänestys) .....	523
6.3. YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet (äänestys) .....	523
6.4. Valko-Venäjä (äänestys) .....	524
6.5. EU:n ja Intian suhteet (äänestys) .....	524
6.6. Uusiutuvat energialähteet EU:ssa (äänestys) .....	524
6.7. Tielikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä (äänestys) .....	525
7. Äänestysseilykset .....	525
8. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset .....	525
9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista .....	525
10. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen .....	526
11. Parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö .....	526
12. Esityslista .....	526
13. Bulgarianlaisten ja romanialaisten tarkkailijoiden nimittäminen parlamentin valiokuntiin .....	526
14. EU:n ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymät (jatkoa keskustelulle) .....	526
15. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (keskustelu) .....	526
15.1. Nepal .....	527



15.2.	Tunisia .....	527
15.3.	Vojvodina .....	527
16.	Äänestykset .....	527
16.1.	Nepal (äänestys) .....	527
16.2.	Tunisia (äänestys) .....	528
16.3.	Vojvodina (äänestys) .....	528
17.	Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla) .....	529
18.	Tiettyjä asiakirjoja koskevat päätökset .....	530
19.	Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen .....	531
20.	Seuraavien istuntojen aikataulu .....	531
21.	Istuntokauden keskeyttäminen .....	531
	LÄSNÄOLOLISTA .....	532
	LIITE I	
	PARLAMENTIN VALIOKUNTIIN NIMITETTYJEN TARKKAILIJOIDEN LUETTELO .....	534
	LIITE II	
	ÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	537
1.	Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus .....	537
2.	Öljy .....	538
3.	YK:n uudistaminen ja vuosituhanen kehitystavoitteet .....	539
4.	Valko-Venäjä .....	540
5.	EU:n ja Intian suhteet .....	540
6.	Uusiutuvat energialähteet EU:ssa .....	543
7.	Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä .....	547
8.	Nepal .....	549
9.	Tunisia .....	550
10.	Vojvodina .....	550
	LIITE III	
	NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET .....	552
1.	RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen — 19 kohta, 2. osa .....	552
2.	RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen — 21 kohta .....	553
3.	RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen — Tarkistus 1 .....	555
4.	Mietintö: Menéndez Del Valle A6-0256/2005 — 17 kohta, 2. osa .....	556



5.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — Tarkistus 32 .....	558
6.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — Tarkistus 7 .....	560
7.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — Tarkistus 42, 1. osa .....	561
8.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — Tarkistus 42, 2. osa .....	562
9.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — Tarkistus 43 .....	564
10.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — 51 kohta .....	565
11.	Mietintö: Turmes A6-0227/2005 — 53 kohta .....	567
12.	Mietintö: Vatanen A6-0225/2005 — 7 kohta .....	568
13.	Mietintö: Vatanen A6-0225/2005 — Tarkistus 6, 1. osa .....	570
14.	Mietintö: Vatanen A6-0225/2005 — Tarkistus 6, 2. osa .....	571
15.	Mietintö: Vatanen A6-0225/2005 — Tarkistus 7 .....	572
16.	Mietintö: Vatanen A6-0225/2005 — Päätöslauselma .....	574
17.	RC B6-0513/2005 — Nepal — 10 kohta 1. osa .....	575
18.	RC B6-0513/2005 — Nepal — 10 kohta, 2. osa .....	576
19.	RC B6-0513/2005 — Nepal — D kappale .....	576
20.	RC B6-0518/2005 — Vojvodina — Päätöslauselma .....	577

## HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6\_TA(2005)0360

Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisestä viinisopimuksesta .... 578

P6\_TA(2005)0361

Öljy

Euroopan parlamentin päätöslauselma öljyriippuvuudesta ..... 580

P6\_TA(2005)0362

YK:n uudistaminen ja vuosituhatosen kehitystavoitteet

Euroopan parlamentin päätöslauselma 14.—16. syyskuuta 2005 pidetyn Yhdistyneiden Kansakuntien huippukokouksen tuloksista ..... 582

P6\_TA(2005)0363

Valko-Venäjä

Euroopan parlamentin päätöslauselma Valko-Venäjistä ..... 585



P6_TA(2005)0364	
EU:n ja Intian suhteet	
Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Intian suhteista: strateginen kumppanuus (2004/2169(INI)) .....	589
P6_TA(2005)0365	
Uusiutuvat energialähteet EU:ssa	
Euroopan parlamentin päätöslauselma uusiutuvien energialähteiden osuudesta EU:ssa sekä ehdotuksista konkreettisiksi toimiksi (2004/2153(INI)) .....	599
P6_TA(2005)0366	
Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä	
Euroopan parlamentin päätöslauselma tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisesta toimintaohjelmasta — Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (2004/2162(INI)) .....	609
P6_TA(2005)0367	
Nepal	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Nepalista .....	616
P6_TA(2005)0368	
Tunisia	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Tunisiasta .....	618
P6_TA(2005)0369	
Vojvodina	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Vojvodinan monietnisyyspuolustamisesta .....	620



*Käytettyjen merkkien selitykset*

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

*Tietoa äänestyksistä*

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

*Valiokunnista käytetyt lyhenteet*

AFET	ulkoasiainvaliokunta
DEVE	kehitysyhteistyövaliokunta
INTA	kansainvälisen kaupan valiokunta
BUDG	budjettivaliokunta
CONT	talousarvion valvontavalio-kunta
ECON	talous- ja raha-asioiden valiokunta
EMPL	työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
ENVI	ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
ITRE	teollisuus-, tutkimus- ja energiavalio-kunta
IMCO	sisämarkkina- ja kuluttajansuojavalio-kunta
TRAN	liikenne- ja matkailuvaliokunta
REGI	aluekehitysvaliokunta
AGRI	maatalousvaliokunta
PECH	kalatalousvaliokunta
CULT	kulttuuri- ja koulutusvaliokunta
JURI	oikeudellisten asioiden valiokunta
LIBE	kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
AFCO	perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
FEMM	naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta
PETI	vetoamusvaliokunta

*Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet*

PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan parlamentin sosiaalidemokraattien ryhmä
ALDE	Euroopan liberaalidemokraattien liiton ryhmä
Verts/ALE	Vihreät / Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
IND/DEM	Itsenäisyys ja demokratia -ryhmä
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
NI	Sitoutumattomat



## I

*(Tiedonantoja)*

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2005 — 2006

Istunnot 26. — 29. syyskuuta 2005

STRASBOURG

(2006/C 227 E/01)

## PÖYTÄKIRJA

## ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES

*puhemies***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Istunto avattiin klo 17.05.

**2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**3. Vastaanotetut asiakirjat**

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

## 1) parlamentin valiokunnilta:

## 1.1) mietinnöt:

- \* Mietintö muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskeissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus— ja sisäasioiden valiokunta  
Esittelijä: Kreissl-Dörfler Wolfgang (A6-0222/2005)
- \*\*\*I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäätöisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0177 — C6-0005/2004 — 2004/0065(COD)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta  
Esittelijä: Doorn Bert (A6-0224/2005)

## Maanantai, 26. syyskuuta 2005

- Mietintö tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisesta toimintaohjelmasta: Tieliikenteen kuolontuuhien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (2004/2162(INI)) — Liikenne— ja matkailuvaliokunta  
Esittelijä: Vatanen Ari (A6-0225/2005)
- Mietintö uusiutuvien energialähteiden osuudesta EU:ssa sekä ehdotuksista konkreettisiksi toimiksi (2004/2153(INI)) — Teollisuus-, tutkimus— ja energiavaliokunta  
Esittelijä: Turmes Claude (A6-0227/2005)
- \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0060 — C6-0130/2005 — 2005/0011(CNS)) — Liikenne— ja matkailuvaliokunta  
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0230/2005)
- Mietintö uusista haasteista sirkukselle osana Euroopan kulttuuria (2004/2266(INI)) — Kulttuuri— ja koulutusvaliokunta  
Esittelijä: Pack Doris (A6-0237/2005)
- \*\*\*I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisen maksusuoritusmääräysmenettelyn käyttöönotosta (KOM(2004)0173 — C6-0006/2004 — 2004/0055(COD)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta  
Esittelijä: McCarthy Arlene (A6-0240/2005)
- \*\*\* Suositus ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisen assosiointisopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin laajentumisen vuoksi (09617/2005 — C6-0194/2005 — 2005/0091(AVC)) — Ulkoasiainvaliokunta  
Esittelijä: Brok Elmar (A6-0241/2005)
- \*\*\*I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kansanterveysongelmista kärsiviin maihin vietävien lääkkeiden valmistusta koskeviin patenteihin liittyvästä pakkolisensoinnista (KOM(2004)0737 — C6-0168/2004 — 2004/0258(COD)) — Kansainvälisen kaupan valiokunta  
Esittelijä: Van Hecke Johan (A6-0242/2005)
- Mietintö syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta (2004/2253(INI)) — Aluekehitysvaliokunta  
Esittelijä: Marques Sérgio (A6-0246/2005)
- Mietintö alueellisen yhteenkuuluvuuden roolista aluekehityksessä (2004/2256(INI)) — Aluekehitysvaliokunta  
Esittelijä: Guellec Ambroise (A6-0251/2005)
- Mietintö EU:n ja Intian strategisesta kumppanuudesta (2004/2169(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta  
Esittelijä: Menéndez del Valle Emilio (A6-0256/2005)
- \*\*\*I Mietintö
  1. ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatimisesta ja
  2. ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatimisesta (KOM(2004)0486 [01] — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD)) — Talous— ja raha-asioiden valiokuntaEsittelijä: Radwan Alexander (A6-0257/2005)
- \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0158 — C6-0177/2005 — 2005/0060(CNS)) — Liikenne— ja matkailuvaliokunta  
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0258/2005)

Maanantai, 26. syyskuuta 2005

- \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0159 — C6-0173/2005 — 2005/0059(CNS)) — Liikenne— ja matkailuvaliokunta  
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0259/2005)
- \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2005)0187 — C6-0154/2005 — 2005/0092(CNS)) — Kalatalousvaliokunta  
Esittelijä: Fraga Estévez Carmen (A6-0260/2005)
- Mietintö Euroopan unionin ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymistä (2005/2015(INI)) — Kansainvälisen kaupan valiokunta  
Esittelijä: Lucas Caroline (A6-0262/2005)
- \* Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan lääkeviraston maksullisista palveluista annetun asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta  
Esittelijä: Florenz Karl-Heinz (A6-0264/2005)
- Mietintö Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2004/2194(IMM)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta  
Esittelijä: Lehne Klaus-Heiner (A6-0268/2005).
- \*\*\*I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara— ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 2004/18/EY oikaisemisesta (KOM(2005)0214 — C6-0155/2005 — 2005/0100(COD)) — Sisämarkkina— ja kuluttajansuojavalioikunta  
Esittelijä: Zappalà Stefano (A6-0270/2005).

## 2) jäseniltä:

## 2.1) suulliset kysymykset kyselytunnille (työjärjestyksen 109 artikla) (B6-0331/2005)

- Maat Albert Jan, Stihler Catherine, Pafilis Athanasios, Papadimoulis Dimitrios, Karatzaferis Georgios, Czarnecki Ryszard, Masip Hidalgo Antonio, Paleckis Justas Vincas, Toubon Jacques, Kacín Jelko, McGuinness Mairead, Bowles Sharon Margaret, Starkevičiūtė Margarita, Wuermeling Joachim, Lundgren Nils, Posselt Bernd, Schierhuber Agnes, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Van Hecke Johan, Higgins Jim, Batzeli Katerina, Salinas García María Isabel, Goudin Hélène, Papastamkos Georgios, Seeberg Gitte, Manolakou Diamanto, Andersson Jan, Evans Robert, Berger Maria, Allister James Hugh, De Rossa Proinsias, Kasoulides Ioannis, Medina Ortega Manuel, Lavarra Vincenzo, Matsis Yiannakis, Sjöstedt Jonas, Hennicot-Schoepges Erna, Hegyi Gyula, Karim Sajjad, Seppänen Esko, Belet Ivo, Westlund Åsa, Mavrommatis Manolis, Segelström Inger, Moraes Claude, Arnaoutakis Stavros, Geringer de Oedenberg Lidia Joanna, Szent-Iványi István, Jordan Cizelj Romana, Toussas Georgios, Gklavakis Ioannis, Demetriou Panayiotis, Lulling Astrid, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Newton Dunn Bill, Morgantini Luisa, Trakatellis Antonios, Landsbergis Vytautas— Farage Nigel, Posselt Bernd, Papadimoulis Dimitrios, Allister James Hugh, De Rossa Proinsias, Bushill-Matthews Philip, Medina Ortega Manuel, Beglitis Panagiotis, Seppänen Esko, Trakatellis Antonios, Kamall Syed, Papastamkos Georgios, Sjöstedt Jonas, Guerreiro Pedro, Westlund Åsa, Mavrommatis Manolis, Czarnecki Ryszard, Heaton-Harris Christopher, Moraes Claude, Goudin Hélène, Hutchinson Alain, Stihler Catherine, Van Hecke Johan, Manolakou Diamanto, Tannock Charles, Pafilis Athanasios, Van Orden Geoffrey, Beazley Christopher, Newton Dunn Bill, Parish Neil, Toussas Georgios, Ashworth Richard James, Kirkhope Timothy, Rosati Dariusz.

## 2.2) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 116 artikla):

- Elspeth Attwooll, Ian Hudghton, David Martin, Alyn Smith ja Struan Stevenson vieraiden kielten opettajien (lettori) oikeuksiin Italian yliopistoissa (46/2005),
- James Hugh Allister kansainvälisiin terroristeihin ("Kolumbia 3") (47/2005),

**Maanantai, 26. syyskuuta 2005**

- Richard Corbett hengityselinten sairauksiin (48/2005),
- Richard Corbett European City Guides -yrityksen toimintaan (49/2005),
- Lissy Gröner, Genowefa Grabowska, Karin Riis-Jørgensen, Gérard Onesta ja Vasco Graça Moura lapsille tarkoitettuihin auttaviin puhelimiin Euroopassa (50/2005),
- Silvana Koch-Mehrin kansalaisjärjestöjen ja työmarkkinaosapuolien varainhoidon avoimuuteen (51/2005),
- David Martin, Paulo Casaca, Peter Skinner, Terence Wynn ja Robert Evans Kiinassa tapahtuvan karhunsapen hyödyntämisen aiheuttamaan kasvavaan kansainväliseen huolestuneisuuteen (52/2005).

**4. Vetoamukset**

Seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä, on työjärjestyksen 191 artiklan 5 kohdan mukaisesti lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan:

23.09.2005

- M. György Bognár (nro 734/2005)
- M. Konstantinos Proikakis (nro 735/2005)
- Dimitra Pashalidou (nro 736/2005)
- M. Petros Papalaios (nro 737/2005)
- Olympia Tabourlou (nro 738/2005)
- M. Ioannis Skountis (nro 739/2005)
- Dafni Theodoraki (nro 740/2005)
- M. Michael Niotis (nro 741/2005)
- M. Miguel Blázquez López (nro 742/2005)
- M. Jesús Lopez Vazquez (nro 743/2005)
- M. Enrique González Blanco (nro 744/2005)
- M. José López Rocamora (nro 745/2005)
- U. Dimitri (Association l'Ulm de tout le Monde) (nro 746/2005)
- M. Jean-Paul François Galibert (nro 747/2005)
- M. Philippe Moulin (nro 748/2005)
- M. Jean Pierre Baron (nro 749/2005)
- Gisela Holy (nro 750/2005)
- M. Fausto da Silva (nro 751/2005)
- Maria Silva (nro 752/2005)
- M. João Henrique Robalo Correia (nro 753/2005)
- M. João da Cunha Barbosa (Associação Agentes Funerários de Portugal (nro 754/2005)
- M. Rolf Bossi (Rechtsanwälte Bossi Ufer Ziegert) (nro 755/2005)
- M. Oliver Brandenburg (nro 756/2005)
- M. Hartmut Haase (Siedlergemeinschaft Herreninsel) (nro 757/2005)
- M. Thomas Lorentz (nro 758/2005)
- M. Franz Swoboda (nro 759/2005)
- M. Aleksandras Mininas (Kazlu Rudos Spaustuve) (nro 760/2005)
- M. Wolfgang Drebitz (Elektrizitätsgenossenschaft Steimelhagen e.G.) (nro 761/2005)
- Thaddea Brugger (Alpenverein, Verein zum Schutz der Erholungslandschaft Osttirols) (nro 762/2005)
- M. Gerhard Eller (nro 763/2005)
- M. Percy Malitte (nro 764/2005)
- Katrin Weinstock-Aroldi (nro 765/2005)
- Larisa Gubanova (nro 766/2005)
- M. Mirko Brand (nro 767/2005)
- Maryna Renz (nro 768/2005)
- M. Hans Jürgen Stoj (nro 769/2005)
- M. Viktor Merten (nro 770/2005)
- M. Dietmar Domke (nro 771/2005)
- M. Michael Berning (nro 772/2005)
- M. Jürgen Sachansky (nro 773/2005)
- M. Andre Tomasino (nro 774/2005)

Maanantai, 26. syyskuuta 2005

- M. Manfred Bischof (nro 775/2005)  
 M. Josef Sagerschnig (Körpersportverein Wörthersee) (nro 776/2005)  
 M. Erhardt Fiebiger (Aktionsbündnis mittelständischer Unternehmen) (nro 777/2005)  
 M. Michel Guillet (nro 778/2005)  
 M. Adam Bohdan (Pracownia na rzecz Wszystkich Istot) (ja 38 allekirjoittanutta) (nro 779/2005)  
 M. Friedrich Kohle (nro 780/2005)  
 M. Michael Sommer (nro 781/2005)  
 M. Oisín Jones-Dillon (nro 782/2005)  
 M. William G Loveland (nro 783/2005)  
 Joy P. Henderson (nro 784/2005)  
 J. S. McGregor (nro 785/2005)  
 M. Jože Fergula (nro 786/2005)  
 M. Jerzy Płókarz (Komitet Wyborczy Wyborców "Społeczni Ratownicy") (nro 787/2005).

## 5. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla)

Kirjalliset kannanotot 35, 36 ja 37/2005 ovat työjärjestyksen 116 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauenneet, koska ne eivät ole saaneet riittävää määrää allekirjoituksia.

## 6. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Komission ilmoitukset toimista, joihin on ryhdytty parlamentin huhtikuun I ja II ja toukokuun II istuntojaksojen aikana hyväksymien kantojen ja päätöslauselmien johdosta, on jaettu.

## 7. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-ryhmän pyynnöstä seuraavan nimityksen:

LIBE

— Antonio Tajani

## 8. Yhteispäätösmenettelyä noudattaen hyväksytyjen säädösten allekirjoittaminen

Puhemies on ilmoittanut, että hän allekirjoittaa keskiviikkona parlamentin työjärjestyksen 68 artiklan mukaisesti yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa seuraavat yhteispäätösmenttelyä noudattaen hyväksytyt säädökset:

- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus maakaasunsiirtoverkkoihin pääsyä koskevista edellytyksistä (3614/2005 — C6-0295/2005 — 2003/0302(COD))
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi ajoneuvojen puristus- ja työntömoottoreiden kaasumaisten ja hiukkasmaisten päästöjen sekä ajoneuvoissa käytettävien maa- tai nestekaasulla toimivien ottomoottoreiden kaasupäästöjen torjumiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (3617/1/2005 — C6-0296/2005 — 2003/0205(COD))
- Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (3635/1/2005 — C6-0292/2005 — 2004/0272(COD)).

Lisäksi neuvosto on ilmoittanut hyväksyvänsä

- ensimmäisessä käsittelyssä 12 päivänä huhtikuuta 2005 vahvistetun Euroopan parlamentin kannan Euroopan parlamentin ja neuvoston suositukseksi yhteisössä tieteellistä tutkimusta varten matkustaville kolmansien maiden tutkijoille lyhytaikaiseen oleskeluun tarkoitettuja yhtenäisiä viisumeja koskevien jäsenvaltioiden myöntämismenettelyjen helpottamiseksi (3621/2/2005 — C6-0294/2005 — 2004/0063(COD)).

**Maanantai, 26. syyskuuta 2005**

Ottaen huomioon mukautukset, jotka neuvosto on tehnyt parlamentille toimittamaansa tekstiin, puhemies on kuullut parlamentin työjärjestyksen 66 artiklan 2 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaa kansalaisvapauksien sekä oikeus— ja sisäasioiden valiokuntaa. Kyseisen valiokunnan puheenjohtaja on ilmoittanut parlamentin puhemiehelle 23. kesäkuuta 2005 päivätyllä kirjeellä, että mukautukset eivät koske asiasisältöä. Näin ollen puhemies allekirjoittaa myös tämän säädöksen keskiviikkona.

## **9. Bulgarianlaisten ja romanialaisten tarkkailijoiden vastaanottaminen**

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi istuntosaliin bulgarialaiset ja romanialaiset tarkkailijat.

*Bulgariaalaisten ja romanialaisten tarkkailijoiden nimiluettelo on tämän päivän pöytäkirjan liitteenä.*

## **10. Käsittelyjärjestys**

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Syyskuun II ja lokakuun I istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 361.877/PDOJ) on jaettu ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 132 artikla):

### **Istunnot 26.09.2005 — 29.09.2005**

*Maanantai*

— ei muutoksia

*Tiistai*

— ei muutoksia

*Keskiviikko*

— ei muutoksia

*Torstai*

Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (työjärjestyksen 115 artikla):

— PPE-DE-ryhmä pyysi korvaamaan kohdan "Tunisia" (PDOJ:n kohta 62) uudella kohdalla "Vähemmistöt Vojvodinassa".

— PSE-ryhmä pyysi korvaamaan kohdan "Uzbekistan" (PDOJ:n kohta 63) uudella kohdalla "Vähemmistöt Vojvodinassa".

Puheenvuorot: Martin Schulz ilmoitti PSE-ryhmän puolesta, että PSE-, PPE-DE— ja ALDE -ryhmät olivat päässeet yksimielisyyteen PSE-ryhmän pyynnöstä, ja Hans-Gert Poettering, joka peruutti PPE-DE-ryhmän puolesta ryhmänsä pyynnön.

Parlamentti hyväksyi PSE-ryhmän pyynnön.

### **Istunnot 12.10.2005 ja 13.10.2005**

— ei muutoksia

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Maanantai, 26. syyskuuta 2005

## 11. Parlamentin työn painopisteet (keskustelu)

Puhemiehen lausuma: Parlamentin työn painopisteet.

Puhemies antoi julkilausuman, jossa hän selvitti unionin tilannetta ja tulevaisuudennäkymiä sekä korosti, että Euroopan parlamentilla on oltava selkeä rooli Euroopan alueella.

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta, Graham Watson ALDE-ryhmän puolesta, Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Nigel Farage IND/DEM-ryhmän puolesta, Brian Crowley UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Jean-Marie Le Pen ja Margot Wallström (komission varapuheenjohtaja)

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Pervenche Berès käytti puheenvuoron työn organisoinnista.

Puhetta johti Mario MAURO

*varapuhemies*

## 12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista

Puhemies myönsi työjärjestyksen 144 artiklan nojalla minuutin puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

Marianne Thyssen, Catherine Stihler, Sophia in 't Veld, Mary Lou McDonald, Dariusz Maciej Grabowski, Ryszard Czarnecki, Zdzisław Zbigniew Podkański, Antonio Masip Hidalgo, Marian Harkin, Mirosław Mariusz Piotrowski, Zbigniew Zaleski, Panagiotis Beglitis, Marios Matsakis, Kathy Sinnott, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Alfredo Antoniozzi, Magda Kósáné Kovács, Nikolaos Sifunakis, Avril Doyle, Marta Vincenzi, Christopher Beazley, Peter Skinner, Tunne Kelam ja Ljudmila Novak.

## 13. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle (keskustelu)

Komission julkilausuma: Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle.

Puhemies antoi lyhyen julkilausuman alustaakseen keskustelun.

Charlie McCreevy (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Jacek Emil Saryusz-Wolski PPE-DE-ryhmän puolesta, Józef Pinior PSE-ryhmän puolesta, Bronisław Geremek ALDE-ryhmän puolesta, Milan Horáček Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Wojciech Roszkowski UEN-ryhmän puolesta.

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ

*varapuhemies*

Puheenvuorot: sitoutumaton Ryszard Czarnecki, Alojz Peterle, Jan Marinus Wiersma, Erik Meijer, Jan Tadeusz Masiel, Timothy Kirkhope, Athanasios Pafilis, Zbigniew Zaleski, Anna Ibrisagic, Bogusław Sonik ja Tunne Kelam.

**Maanantai, 26. syyskuuta 2005**

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Joost Lagendijk, Angelika Beer ja Milan Horáček Verts/ALE-ryhmän puolesta solidaarisuusliikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle (B6-0485/2005),
- Martin Schulz, Józef Pinior ja Jan Marinus Wiersma PSE-ryhmän puolesta solidaarisuusliikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle (B6-0495/2005),
- Francis Wurtz, Helmuth Markov, Eva-Britt Svensson ja Roberto Musacchio GUE/NGL-ryhmän puolesta Solidaarisuus-liikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle (B6-0500/2005),
- Bronisław Geremek, Jerzy Buzek, Janusz Lewandowski, Janusz Onyszkiewicz, Dariusz Rosati, Wojciech Roszkowski, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Brian Crowley, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis, Cristiana Muscardini, Grażyna Staniszevska ja Jan Jerzy Kułakowski PPE-DE-, PSE-, ALDE ja UEN -ryhmien puolesta solidaarisuusliikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle (B6-0504/2005).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.7.*

#### **14. 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys \*\*\*I (keskustelu)**

Mietintö:

1. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatimisesta [KOM(2004)0486 — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD)]
2. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatimisesta [KOM(2004)0486 — C6-0144/2004 — 2004/0159(COD)] — Talous— ja raha-asioiden valiokunta.

Esittelijä: Alexander Radwan (A6-0257/2005).

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Alexander Radwan esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Harald Ettl (JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija) ja José Manuel García-Margallo y Marfil PPE-DE-ryhmän puolesta.

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS

*varapuhemies*

Puheenvuorot: Harald Ettl PSE-ryhmän puolesta, Wolf Klinz ALDE-ryhmän puolesta, John Whittaker IND/DEM-ryhmän puolesta, Eoin Ryan UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Hans-Peter Martin, John Purvis, Pervenche Berès, Nils Lundgren, Ieke van den Burg, Astrid Lulling, Gunnar Hökmark, Andreas Schwab, Jean-Paul Gauzès, Paul Rübig ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.1.*

#### **15. Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäätien tilintarkastus \*\*\*I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäätien tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0177 — C6-0005/2004 — 2004/0065(COD)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta.



Maanantai, 26. syyskuuta 2005

Esittelijä: Bert Doorn (A6-0224/2005).

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Bert Doorn esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Andreas Schwab PPE-DE-ryhmän puolesta, Antonio Masip Hidalgo PSE-ryhmän puolesta, Wolf Klinz ALDE-ryhmän puolesta, Giuseppe Gargani, Arlene McCarthy, Paul Rübig, Andrzej Jan Szejna ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.2.*

## **16. EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) \* (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2005)0187 — C6-0154/2005 — 2005/0092(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.

Esittelijä: Carmen Fraga Estévez (A6-0260/2005).

Joe Borg (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Carmen Fraga Estévez esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Helga Trüpel (BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija), Dorette Corbey PSE-ryhmän puolesta, Carl Schlyter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hélène Goudin IND/DEM-ryhmän puolesta, Manuel Medina Ortega ja Joe Borg.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 27.9.2005, kohta 6.5.*

## **17. Seuraavan istunnon esityslista**

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" PE 361.877/OJMA).

## **18. Istunnon päättäminen**

Istunto päättyi klo 21.50.

Julian Priestley  
pääsihteeri

Luigi Cocilovo  
varapuhemies

---

Maanantai, 26. syyskuuta 2005

## LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bobošíková, Bösch, Bonde, Bonino, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Horáček, Hudacký, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jääteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Kraemer, Krarup, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lipietz, Louis, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Morillon, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stanisewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Toia, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Verges, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Žile, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

**Maanantai, 26. syyskuuta 2005**

Tarkkailijat:

Abadjiev Dimitar, Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Becşenescu Dumitru, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlăţean Titus, Coşea Dumitru Gheorghe Mircea, Creţu Corina, Creţu Gabriela, Dîncu Vasile, Dimitrov Martin, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Ganţ Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglîka, Kazak Tchetin, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morţun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Şerban, Păparizov Atanas Atanasov, Parvanova Antonia, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ştefan

---

Maanantai, 26. syyskuuta 2005

LIITE

**Bulgariaalaisten tarkkailijoiden luettelo**

Abadjiev Dimitar  
Ali Nedzhmi Niyazi  
Arabadjiev Alexander Stoyanov  
Bliznashki Georgi Petkov  
Cappone Maria Vassileva  
Dimitrov Martin Dimitrov  
Hristova Hristina Velcheva  
Hysmenova Filiz Hakaeva  
Ilchev Stanimir Yankov  
Ivanova Iglia Dimitrova  
Kazak Tchetin Hussein  
Kirilov Evgeni Zahariev  
Paparizov Atanas Atanassov  
Parvanova Antonyia Stefanova  
Shouleva Lydia Santova  
Sofianski Stefan Antonov  
Stoyanov Dimitar Kinov  
Vigenin Kristian Ivanov

**Romanialaisten tarkkailijoiden luettelo**

Anastase Roberta Alma  
Athanasiu Alexandru  
Bărbulețiu Tiberiu  
Becșenescu Dumitru  
Buruiană Aprodu Daniela  
Ciornei Silvia  
Cioroianu Adrian Mihai  
Corlățean Titus  
Coșea Dumitru Gheorghe Mircea  
Crețu Corina  
Crețu Gabriela  
Dîncu Vasile  
Duca Viorel Senior  
Dumitrescu Cristian  
Ganț Ovidiu Victor  
Hogea Vlad Gabriel  
Iacob Ridzi Monica Maria  
Kelemen Atilla Béla Ladislau  
Kónya Hamar Sándor  
Marinescu Marian Jean  
Mihăescu Eugen  
Morțun Alexandru Ioan  
Muscă Monica Octavia  
Nicolae Șerban  
Pașcu Ioan Mircea  
Petre Maria  
Podgorean Radu  
Popa Nicolae Vlad  
Popeangă Petre  
Sârbu Daciana Octavia  
Severin Adrian  
Silaghi Ovidiu Ioan  
Szabó Károly Ferenc  
Tîrle Radu  
Zgonea Valeriu Ștefan

---

(2006/C 227 E/02)

**PÖYTÄKIRJA****ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ  
varapuhemies

**1. Istunnon avaaminen**

Istunto avattiin klo 9.00.

**2. Vastaanotetut asiakirjat**

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

*1) neuvostolta ja komissiolta:*

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahastosta (KOM(2005)0108 — C6-0093/2005 — 2005/0033(COD))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: REGI  
lausuntoa varten: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä (KOM(2005)0236 — C6-0174/2005 — 2005/0106(COD))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE  
lausuntoa varten: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Torinossa vuonna 2006 pidettävien olympia- ja paralympiakisoiden osanottajien viisumihakemuksia ja viisumin myöntämistä koskevien menettelyjen helpottamisesta (KOM(2005)0412 — C6-0275/2005 — 2005/0169(COD))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE  
lausuntoa varten: CULT
- Määrärahasiirtoesitys DEC 29/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)1048 — C6-0276/2005 — 2005/2170(GBD))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston varojen käyttöön ottamisesta Euroopan unionin solidaarisuusrahaston rahoittamisesta 7 päivänä marraskuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen, talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehtyä toimielinten sopimusta täydentävän toimielinten sopimuksen 3 kohdan mukaisesti (KOM(2005)0401 — C6-0277/2005 — 2005/2171(ACI))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG  
lausuntoa varten: REGI
- Määrärahasiirtoesitys DEC 30/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)1094 — C6-0278/2005 — 2005/2173(GBD))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

**Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005**

- Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) perustamisesta tehdyn sopimuksen muuttamisesta, jotta pankki voi rahoittaa Mongoliassa toteutettavia toimenpiteitä (KOM(2005)0342 — C6-0280/2005 — 2005/0139(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON  
lausuntoa varten: INTA, BUDG

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi vesiviljelyihin eläimiin ja niistä saataviin tuotteisiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista sekä vesieläinten tiettyjen tautien ehkäisemisestä ja torjunnasta (KOM(2005)0362 [01] — C6-0281/2005 — 2005/0153(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH  
lausuntoa varten: BUDG, ENVI

- Ehdotus neuvoston päätökseksi tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista tehdyn päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta (KOM(2005)0362 [02] — C6-0282/2005 — 2005/0154(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH  
lausuntoa varten: BUDG, ENVI

- Ehdotus: Neuvoston päätös tulevan eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen edunsaajamaiden oikeuttamisesta teknisen avun tiedonvaihtotoimiston (TAIEX) tukeen (KOM(2005)0321 — C6-0283/2005 — 2005/0133(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET  
lausuntoa varten: INTA, BUDG

- Ehdotus neuvoston puitepäätökseksi tekijänoikeuksien loukkausten ehkäisemistä koskevan rikosoikeudellisen kehyksen vahvistamisesta (KOM(2005)0276 [02] — C6-0284/2005 — 2005/0128(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI  
lausuntoa varten: ITRE, IMCO, LIBE

- Ehdotus neuvoston asetukseksi siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(2005)0384 — C6-0285/2005 — 2005/0164(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI  
lausuntoa varten: JURI

- Ehdotus neuvoston asetukseksi viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 muuttamisesta (KOM(2005)0395 — C6-0286/2005 — 2005/0160(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI

- Ehdotus neuvoston asetukseksi humala-alan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(2005)0386 — C6-0287/2005 — 2005/0162(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI  
lausuntoa varten: JURI

2) jäseniltä: kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 116 artikla):

- Charles Tannock, Jana Hybášková, Marek Maciej Siwiec, André Brie ja Frédérique Ries Israelin vetäytymiseen Gazan alueelta (53/2005),
- Den Dover ja Kathy Sinnott jäsenvaltioille annettavaan kehotukseen soveltaa alennettua arvonlisäverokantaa asuntoalaan (54/2005),
- Den Dover ja Kathy Sinnott rakennusten energiatehokkuuteen (55/2005).

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

### 3. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Seuraavat jäsenet tai poliittiset ryhmät ovat esittäneet työjärjestyksen 115 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

#### I. NEPAL

- Pasqualina Napolitano ja Neena Gill PSE-ryhmän puolesta Nepalista (B6-0513/2005);
- Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta ihmisoikeustilanteesta Nepalissa (B6-0519/2005);
- Jean Lambert, Bart Staes, Hélène Flautre ja Gérard Onesta Verts/ALE-ryhmän puolesta Nepalista (B6-0520/2005);
- Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta Nepalista (B6-0523/2005);
- Thomas Mann, Simon Coveney, Bernd Posselt, Doris Pack ja Zsolt László Becsey PPE-DE-ryhmän puolesta Nepalista (B6-0526/2005);
- Elizabeth Lynne ALDE-ryhmän puolesta Nepalin tilanteesta (B6-0530/2005).

#### II. TUNISIA

- Pasqualina Napolitano, Véronique De Keyser ja Alain Hutchinson PSE-ryhmän puolesta Tunisian ihmisoikeustilanteesta (B6-0512/2005);
- Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda ja Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta Tunisiasta (B6-0522/2005);
- Francis Wurtz, Vittorio Agnoletto ja Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta sananvapaudesta Tunisiassa (B6-0524/2005);
- Simon Busuttil, Simon Coveney, Bernd Posselt, Thomas Mann, Doris Pack ja Zsolt László Becsey PPE-DE-ryhmän puolesta Tunisiasta (B6-0525/2005);
- Cecilia Malmström ALDE-ryhmän puolesta Tunisian tilanteesta (B6-0529/2005);
- Ģirts Valdis Kristovskis UEN-ryhmän puolesta sanan- ja yhdistymisvapaudesta Tunisiassa (B6-0532/2005).

#### III. VOJVODINA

- Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta etnisen monimuotoisuuden puolustamisesta Vojvodinassa (B6-0518/2005);
- Gisela Kallenbach, Joost Lagendijk ja Angelika Beer Verts/ALE-ryhmän puolesta vähemmistöjen ahdistelusta Vojvodinan maakunnassa Serbia ja Montenegrossa (B6-0521/2005);
- Doris Pack, Zsolt László Becsey, Simon Coveney, Bernd Posselt ja Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta etnisen monimuotoisuuden puolustamisesta Vojvodinassa (B6-0527/2005);
- István Szent-Iványi ALDE-ryhmän puolesta vähemmistöjen jatkuvasta ahdistelusta Vojvodinan maakunnassa Serbia ja Montenegrossa (B6-0528/2005);
- Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta Vojvodinan (Serbia ja Montenegro) tilanteesta (B6-0531/2005);
- Adriana Poli Bortone UEN-ryhmän puolesta etnisen monimuotoisuuden puolustamisesta Vojvodinassa (B6-0533/2005);
- Pasqualina Napolitano, Hannes Swoboda ja Csaba Sándor Tabajdi PSE-ryhmän puolesta Vojvodinasta (B6-0534/2005).

Puhe aika jaetaan työjärjestyksen 142 artiklan mukaisesti.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

#### 4. Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt \* (keskustelu)

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A6-0222/2005)

Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Wolfgang Kreissl-Dörfler esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Feleknas Uca (DEVE-valiokunnan lausunnon valmistelija), Carlos Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta, Martine Roure PSE-ryhmän puolesta, Jeanine Hennis-Plasschaert ALDE-ryhmän puolesta, Jean Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, Johannes Blokland IND/DEM-ryhmän puolesta, Romano Maria La Russa UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Frank Vanhecke, Ewa Klamt, Stavros Lambrinidis, Johannes Voggenhuber, Athanasios Pafilis, Kathy Sinnott, Jan Tadeusz Masiel, Alexander Stubb, Giovanni Claudio Fava, Cem Özdemir, Andreas Mölzer, Simon Busuttil, Inger Segelström, Genowefa Grabowska ja Franco Frattini.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 27.9.2005, kohta 6.8.*

#### 5. Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus (keskustelu)

Komission julkilausuma: Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus

Mariann Fischer Boel (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Christa Kläß PPE-DE-ryhmän puolesta ja Katerina Batzeli PSE-ryhmän puolesta.

Puhetta johti Ingo FRIEDRICH  
*varapuhemies*

Puheenvuorot: Jorgo Chatzimarkakis ALDE-ryhmän puolesta, Marie-Hélène Aubert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Jean-Claude Martinez, María Esther Herranz García, María Isabel Salinas García, Anne Laperrouze, Astrid Lulling, Luis Manuel Capoulas Santos, Jean Marie Beaupuy, Giuseppe Castiglione, Vincenzo Lavarra, Agnes Schierhuber, Duarte Freitas, María del Pilar Ayuso González ja Mariann Fischer Boel.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- María Esther Herranz García, Christa Kläß, Astrid Lulling, Giuseppe Castiglione PPE-DE-ryhmän puolesta Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisestä viinikauppaa koskevasta sopimuksesta (B6-0489/2005);
- Katerina Batzeli, María Isabel Salinas García ja Luis Manuel Capoulas Santos PSE-ryhmän puolesta Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisestä viinikauppaa koskevasta sopimuksesta (B6-0511/2005);
- Anne Laperrouze, Jorgo Chatzimarkakis, Niels Busk, Ignasi Guardans Cambó ja Willem Schuth ALDE-ryhmän puolesta EU:n ja Yhdysvaltojen välisestä viinialan sopimuksesta (B6-0514/2005);
- Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, Marie-Hélène Aubert, Milan Horáček ja David Hammerstein Mintz Verts/ALE-ryhmän puolesta EU:n ja Yhdysvaltojen välisestä viinialan sopimuksesta (B6-0515/2005);
- Sergio Berlato, Roberta Angelilli ja Sebastiano (Nello) Musumeci UEN-ryhmän puolesta Euroopan unionin ja Yhdysvaltain välisestä viinialan sopimuksesta (B6-0516/2005);
- Ilda Figueiredo, Marco Rizzo ja Diamanto Manolakou GUE/NGL-ryhmän puolesta Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen viinikauppaa koskevasta sopimuksesta (B6-0517/2005).



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: 29.09.2005.

(Istunto keskeytettiin klo 11.45 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.05.)

Puhetta johti Gérard ONESTA  
varapuhemies

## 6. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä I.

### 6.1. Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen \*\*\*I (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 2004/18/EY oikaisemisesta (KOM(2005)0214 — C6-0155/2005 — 2005/0100(COD)) — Sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunta.

Esittelijä: Stefano Zappalà (A6-0270/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 1)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Stefano Zappalà käytti työjärjestyksen 131 artiklan 4 kohdan mukaisen puheenvuoron.

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0342)

### 6.2. EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \* (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta (KOM(2005)0158 — C6-0177/2005 — 2005/0060(CNS)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0258/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 2)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0343)

### 6.3. EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \* (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta (KOM(2005)0159 — C6-0173/2005 — 2005/0059(CNS)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0259/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 3)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0344)

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

#### **6.4. Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut \* (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan lääkeviraston maksullisista palveluista annetun asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.

Esittelijä: Karl-Heinz Florenz (A6-0264/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 4)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI  
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0345)

#### **6.5. EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) \* (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2005)0187 — C6-0154/2005 — 2005/0092(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.

Esittelijä: Carmen Fraga Estévez (A6-0260/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 5)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI  
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0346)

#### **6.6. Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)**

Mietintö: Marios Matsakin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (2004/2194(IMM)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta.

Esittelijä: Klaus-Heiner Lehne (A6-0268/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 6)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Puheenvuorot: Bronisław Geremek, esittelijä Klaus-Heiner Lehne tästä puheenvuorosta ja Christopher Heaton-Harris.

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6\_TA(2005)0347)

#### **6.7. Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi (työjärjestyksen 131 artikla) (lopullinen äänestys)**

Mietintö: Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ehdotus neuvoston puitepäätökseksi yleisesti saatavilla olevien sähköisen viestinnän palvelujen tarjoamiseen liittyvien ja sen yhteydessä käsiteltyjen ja tallennettujen tietojen ja julkisia viestintäverkkoja koskevien tietojen säilyttämisestä rikosten ja rikollisten tekojen, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi, tutkimiseksi ja selvittämiseksi ja niistä syytteeseen asettamiseksi (08958/2004 — C6-0198/2004 — 2004/0813(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Alexander Nuno Alvaro (A6-0174/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 7)

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Ehdotuksen teksti hylättiin 07.06.2005 (istunnon pöytäkirja 7.6.2005, kohta 6.8) ja asia palautettiin asiasta vastaavaan valiokuntaan (työjärjestyksen 52 artikla).

#### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0348)

Ehdotuksen tekstin hylkääminen vahvistettiin. Menettely saatettiin täten päätökseen.

### 6.8. Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt \* (äänestys)

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A6-0222/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 8)

#### KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0349)

#### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0349)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Giusto Catania pyysi, että rauenneeksi julistetusta tarkistuksesta 180 toimitetaan äänestys (puhemies ilmoitti, että kyseinen tarkistus raukesi tarkistuksen 99 hyväksymisen seurauksena), ja esittelijä, joka vahvisti puhemiehen kannan.

## 7. Äänestys selitykset

Kirjalliset äänestys selitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestys selitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarakoissa istuntopöytäkirjoissa.

Suulliset äänestys selitykset:

Mietintö: Wolfgang Kreissl-Dörfler — A6-0222/2005

Philip Claeys

## 8. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen II "Nimihuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttämistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

*Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:*

Yiannakis Matsis ilmoitti olleensa läsnä, mutta ei osallistunut äänestyksiin.

*(Istunto keskeytettiin klo 12.25 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)*

Puhetta johti Luigi COCILOVO  
*varapuhemies*

## 9. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Ursula Stenzel käytti puheenvuoron, jossa hän ilmoitti, että kirjallinen kannanotto 41/2005 reumasairauksiin on tänään saanut parlamentin jäsenten enemmistön allekirjoitukset.

\*  
\* \*

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

## 10. Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä — Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus (keskustelu)

Mietintö: Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä (2004/2256(INI)) — Aluekehitysvaliokunta.  
Esittelijä: Ambroise Guellec (A6-0251/2005)

Mietintö: Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus (2004/2253(INI)) — Aluekehitysvaliokunta.

Esittelijä: Sérgio Marques (A6-0246/2005)

Ambroise Guellec esitteli laatimansa mietinnön (A6-0251/2005).

Sérgio Marques esitteli laatimansa mietinnön (A6-0246/2005).

Danuta Hübner (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Luis Manuel Capoulas Santos (AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Duarte Freitas (PECH-valiokunnan lausunnon valmistelija), Ewa Hedkvist Petersen PSE-ryhmän puolesta, Konstantinos Hatzidakis PPE-DE-ryhmän puolesta, Jean Marie Beaupuy ALDE-ryhmän puolesta, Gisela Kallenbach Verts/ALE-ryhmän puolesta, Pedro Guerreiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Graham Booth IND/DEM-ryhmän puolesta, Mieczysław Edmund Janowski UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton James Hugh Allister, Rolf Berend, Emanuel Jardim Fernandes ja Alfonso Andria.

Puhetta johti Miroslav OUZKÝ  
*varapuhemies*

Puheenvuorot: Kyriacos Triantaphyllides, Mirosław Mariusz Piotrowski, Salvatore Tatarella, Robert Kilroy-Silk, Margie Sudre, Bernadette Bourzai, Paul Verges, Ryszard Czarnecki, Jan Olbrycht, Catherine Stihler, Markus Pieper, Jamila Madeira, Ioannis Gklavakis, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Guido Podestà, Zita Gurmai, Lambert van Nistelrooij, Stavros Arnautakis, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Manuel Medina Ortega, José Albino Silva Peneda, Paulo Casaca, Alexander Stubb, Richard Seeber, Francesco Musotto ja Danuta Hübner.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.8 ja istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.9*

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

## 11. Lainsäätäjän käsiteltävinä olevien lainsäädäntöehdotusten tarkastelun tulos (keskustelu)

Komission tiedonanto: Lainsäätäjän käsiteltävinä olevien lainsäädäntöehdotusten tarkastelun tulos

Günter Verheugen (komission varapuheenjohtaja) esitti tiedonannon.

Puheenvuorot: Günter Verheugenille kysymyksiä esittivät Alexander Stubb, Hannes Swoboda ja Alexander Radwan.

Puhetta johti Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*varapuhemies*

Puheenvuorot: seuraavat jäsenet esittivät kysymyksiä Günter Verheugenille, joihin hän vastasi kolmen kysymyksen ryhmissä: Elizabeth Lynne, Monica Frassoni, Françoise Grossetête, Jules Maaten, Stephen Hughes ja Elisabeth Schroedter.

Asian käsittely päättyi.

## 12. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsittelee komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B6-0331/2005).

*Ensimmäinen osa*

Kysymys 39 (Albert Jan Maat): Tarttuvien eläintautien pääsy EU:n alueelle.

Jacques Barrot (komission varapuheenjohtaja) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Albert Jan Maat.

Kysymys 40 (Catherine Stihler): Lentomatokustajille maksettava korvaus.

Jacques Barrot vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Catherine Stihler, Bill Newton Dunn ja Josu Ortuondo Larrea.

Kysymys 41 (Athanasios Pafilis): Lentoturvallisuutta koskevat vakavat ongelmat.

Jacques Barrot vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Athanasios Pafilis, Georgios Karatzaferis ja Georgios Toussas.

*Toinen osa*

Kysymys 42 (Dimitrios Papadimoulis): Kreikan kansallisen maarekisterin toteuttaminen.

Danuta Hübner (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Dimitrios Papadimoulis, Georgios Papastamkos ja Georgios Karatzaferis.

Kysymys 43 (Georgios Karatzaferis): Kreikan viranomaiset myöntävät vuonna 2005 myönnettävien varojen käyttöastetta koskevan tavoitteen epäonnistumisen.

Danuta Hübner vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Georgios Karatzaferis, Paul Rübiger ja Dimitrios Papadimoulis.

Kysymys 44 (Ryszard Czarnecki): Aluepolitiikan avustusvarat.

Danuta Hübner vastasi kysymykseen.

Ryszard Czarnecki käytti puheenvuoron.

Danuta Hübner vastasi lisäkysymyksiin, joita esittivät David Martin ja Justas Vincas Paleckis.

Kysymyksiin 45 — 46 vastataan kirjallisesti.

Kysymys 47 (Jacques Toubon): Rahapelisektoria sisämarkkinoilla koskeva tutkimus.

Charlie McCreevy (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Jacques Toubon ja David Martin.

**Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005**

Kysymys 48 (Jelko Kacin): Rahapeliä järjestäjien vaikeudet mainostaa toimintaansa joissakin jäsenvaltioissa.

Charlie McCreevy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Jelko Kacin.

Kysymys 49 (Mairead McGuinness): Kuluttajansuoja ja rajat ylittävät tilisiirrot.

Charlie McCreevy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Gay Mitchell (laatijan sijainen).

Kysymyksiin 50 — 53 vastataan kirjallisesti.

Kysymys 54 (Bernd Posselt): Asetus (ETY) N:o 2081/92: suojatut maantieteelliset merkinnät — Karlsbadin vohvelit.

Mariann Fischer Boel (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Bernd Posselt.

Kysymys 55 (Agnes Schierhuber): Olmützer Quargel -tuotteen maantieteellisen merkinnän suoja asetuksen (ETY) N:o 2081/92 mukaisesti.

Mariann Fischer Boel vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Agnes Schierhuber.

Kysymys 56 (Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk): Puolan marjamarkkinat.

Mariann Fischer Boel vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk.

Kysymys 57 (Johan Van Hecke): Yhteisön maataloustukien maksaminen aatelisille suurmaanomistajille.

Mariann Fischer Boel vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Johan Van Hecke, Bart Staes ja Agnes Schierhuber.

Kysymyksiin 58 — 96 vastataan kirjallisesti.

Komissiolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

Jim Higgins käytti puheenvuoron kysyäkseen, oliko Mariann Fischer Boelille esitettäviin kysymyksiin varattu aika käytetty kokonaan, mihin puhemies vastasi myöntävästi.

**13. Reumasairaudet (kirjallinen kannanotto)**

Kirjallinen kannanotto 41/2005 aiheesta reumasairaudet, jonka Richard Howitt, David Hammerstein Mintz, Ursula Stenzel, Adamos Adamou ja Grażyna Staniszevska ovat jättäneet käsiteltäväksi, on 27.09.2005 saanut parlamentin jäsenten enemmistön allekirjoitukset. Kannanotto toimitetaan näin ollen työjärjestyksen 116 artiklan 4 kohdan mukaisesti kannanotossa mainituille tahoille liitteenään allekirjoittajien nimet, ja se julkaistaan 13.10.2005 pidetyn istunnon hyväksytyissä teksteissä (P6\_TA(2005)0389).

*(Istunto keskeytettiin klo 19.40 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)*

Puhetta johti Edward McMILLAN-SCOTT  
varapuhemies

**14. Yhteisön rautateiden kehittäminen \*\*\*I — Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä \*\*\*I — Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet \*\*\*I — Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset \*\*\*I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0139 — C6-0001/2004 — 2004/0047(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Georg Jarzembowski (A6-0143/2005)

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavan junahenkilökunnan lupajärjestelmästä (KOM(2004)0142 — C6-0002/2004 — 2004/0048(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Gilles Savary (A6-0133/2005)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista (KOM(2004)0143 — C6-0003/2004 — 2004/0049(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Dirk Sterckx (A6-0123/2005)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rautateiden tavaraliikennepalveluja koskevien sopimusperusteisten laatuvaatimusten noudattamatta jättämisestä aiheutuvasta korvauksesta (KOM(2004)0144 — C6-0004/2004 — 2004/0050(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Roberts Zīle (A6-0171/2005)

Jacques Barrot (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Georg Jarzembowski esitteli laatimansa mietinnön (A6-0143/2005) pahoiteltuaan kohdan ottamista yöistunnon esityslistalle.

Gilles Savary esitteli laatimansa mietinnön (A6-0133/2005).

Dirk Sterckx esitteli laatimansa mietinnön (A6-0123/2005).

Roberts Zīle esitteli laatimansa mietinnön (A6-0171/2005).

Puheenvuorot: Elisabeth Jeggle PPE-DE-ryhmän puolesta, Willi Piecyk PSE-ryhmän puolesta, Paolo Costa ALDE-ryhmän puolesta, Michael Cramer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Patrick Louis IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Luca Romagnoli, Reinhard Rack aluksi käsittelyjärjestyksestä kannattaakseen Georg Jarzembowskin avaussanoja, Bogusław Liberadzki, Anne E. Jensen, Hélène Flautre, Erik Meijer, Gerard Batten, Armando Dionisi, Saïd El Khadraoui, Josu Ortuondo Larrea, Jaromír Kohlíček, Sylwester Chruszcz, Corien Wortmann-Kool, Inés Ayala Sender, Bogusław Sonik, Ewa Hedkvist Petersen, Péter Olajos, Jörg Leichtfried, Luís Queiró, Emanuel Jardim Fernandes, Zsolt László Becsey, Ulrich Stockmann, Małgorzata Handzlik, Marta Vincenzi, Stanisław Jałowicki, Nikolaos Sifunakis, Etelka Barsi-Patakya ja Jacques Barrot.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.3, istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.4, istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.5 ja istunnon pöytäkirja 28.9.2005, kohta 7.6*

## 15. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" PE 361.877/OJME).

## 16. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 23.40.

Julian Priestley  
pääsihteeri

Jacek Emil Saryusz-Wolski  
varapuhemies

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

## LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beauvuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškiš, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Lombardo, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwicz, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson,



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

## Tarkkailijat:

Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Buruiană Aprodu Daniela, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Duca Viorel Senior, Gaņț Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Paparizov Atanas Atanassov, Petre Maria, Popeangă Petre, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu

---

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

## LIITE I

## ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

## Käytettyjen merkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

## 1. Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen \*\*\*I

Mietintö: Stefano ZAPPALÀ (A6-0270/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		+	

## 2. EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \*

Mietintö: Paolo COSTA (A6-0258/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		+	

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**3. EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \***

Mietintö: Paolo COSTA (A6-0259/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		+	

**4. Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut \***

Mietintö: Karl-Heinz FLORENZ (A6-0264/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		+	

**5. EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja \***

Mietintö: Carmen FRAGA ESTÉVEZ (A6-0260/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>	NHÄ	+	473, 54, 82

Nimenhuutoäänestystä koskeva pyyntö

PPE-DE: lopullinen äänestys

IND/DEM: lopullinen äänestys

**6. Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö**

Mietintö: Klaus-Heiner LEHNE (A6-0268/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		+	

**7. Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi \***

Mietintö: Alexander Nuno ALVARO (A6-0174/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>				+	

Parlamentti hylkäsi ehdotuksen tekstin 7. kesäkuuta 2005 ja asia palautettiin asiasta vastaavaan valiokuntaan (työjärjestyksen 52 artikla).

Tällä äänestyksellä parlamentti vahvisti ehdotuksen tekstin hylkäämisen.

Menettely saatettiin täten päätökseen.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**8. Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt \***

Mietintö: Wolfgang KREISSL-DÖRFLER (A6-0222/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<i>ehdotus direktiiviksi</i>					
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1—11 14—17 20—35 37—44 46—55 57—98 100—109 111—122 130—131 145—147 149—156 158—163 169—174	<b>valiokunta</b>		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset</i>	18	<b>valiokunta</b>	eä / KÄ	+	330,283,12
	19	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	36	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	157	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	164	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	165	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	166	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	511, 111, 20
	167	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	507, 103, 28
	168	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	505, 100, 29
art. 6, § 1	45	<b>valiokunta</b>	KÄ	+	335, 290, 16
	191	PPE—DE		↓	
art. 9 a, § 1	181	GUE/NGL	KÄ	+	323, 296, 13
art. 17, § 2	99	<b>valiokunta</b>	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	303, 337, 3
	180	GUE/NGL		↓	
art. 23, § 4, c alakohta	175= 186=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	110	<b>valiokunta</b>	KÄ	-	257, 369, 5

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
art. 27	176= 187=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	123—129	<b>valiokunta</b>		+	
art. 30	177= 188=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	132—139	<b>valiokunta</b>		+	
art. 30 a	140= 189=	<b>valiokunta</b> Verts/ALE		+	
art. 30 b	178= 190=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	141	<b>valiokunta</b>	eä / KÄ	+	347, 268, 15
	143	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	144	<b>valiokunta</b>	eä	+	
Liite B	179	GUE/NGL		-	
17 kappale	183	Verts/ALE		-	
18 kappale	184	Verts/ALE		-	
	12	<b>valiokunta</b>		+	
19 kappale	185	Verts/ALE		-	
	13	<b>valiokunta</b>		+	
<b>äänestys: tarkistettu ehdotus</b>			KÄ	+	308, 300, 33
<b>luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi</b>					
3 kohdan jälkeen	182	PSE	KÄ	+	321, 300, 15
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>			NHÄ	+	305, 302, 33

Tarkistus 56 peruutettiin.

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

### tark. 99

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Säilöönotto ei saa koskaan kestää kuutta kuukautta pitempään" (= 3 kohta)

2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 166, 167 ja 168

PPE-DE: lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 18, 19, 36, 141, 143, 144, 157, 164 ja 165

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

1. Mietintö: Fraga Estevez A6-0260/2005

Päätöslauselma

Puolesta: 473

**ALDE:** Costa, De Sarnez, Morillon, Pistelli, Prodi, Takkula

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, de Villiers, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz

**Vastaa: 54**

**ALDE:** Malmström

**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Mote

**UEN:** Angelilli

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tyhjää: 82**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Gollnisch, Helmer, Kozlák

**PSE:** Bullmann, Hedh, Hedkvist Petersen

**UEN:** Fotyga

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset**

**Puolesta**

Etelka Barsi-Pataky, Bárbara Dührkop Dührkop

**Vastaa**

Kartika Tamara Liotard, Eva-Britt Svensson

**2. Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005**

**Tarkistus 166**

**Puolesta: 511**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 111**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Peķ, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berlinguer, Calabuig Rull, Carnero González, Díez González, Douay, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere

### **Tyhjää: 20**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, McAvan, McCarthy, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

**UEN:** Szymański

### **Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset**

#### **Puolesta**

Bárbara Dührkop Dührkop

### **3. Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005**

#### **Tarkistus 167**

#### **Puolesta: 507**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz, Angulo,

**Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005**

Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rūbig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastiaan: 103**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Peķ, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Gruber, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Tyhjää: 28**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Bárbara Dührkop Dührkop

**4. Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005****Tarkistus 168****Puolesta: 505**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Madeira, Maňka,

**Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005**

Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 100**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Tyhjää: 29**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Bárbara Dührkop Dührkop

**5. Mietintö: Kreissl-Dörfler A6-0222/2005****Päätöslauselma****Puolesta: 305**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Bourlanges, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Ransdorf, Strož, Uca, Verges, Wurtz, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moscovic, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Vastaan: 302

**ALDE:** Birutis, Budreikaitė, Degutis, Deprez

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tyhjää: 33**

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Liotard, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Esteves, Gaubert

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Mann Erika, Muscat

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

**Tyhjää**

Patrick Gaubert

---

**HYVÄKSYTYT TEKSTIT****P6\_TA(2005)0342****Julkisia hankintoja koskevan direktiivin oikaiseminen \*\*\*I**

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 2004/18/EY oikaisemisesta (KOM(2005)0214 — C6-0155/2005 — 2005/0100(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2005)0214) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan 2 kohdan sekä 55 ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0155/2005),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A6-0270/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

---

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

**P6\_TA(2005)0343****EY:n ja Bulgarian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \***

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0158 — C6-0177/2005 — 2005/0060(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2005)0158) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut Euroopan parlamenttia (C6-0177/2005),

---

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 83 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0258/2005),
- 1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
- 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Bulgarian tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

**P6\_TA(2005)0344**

### **EY:n ja Kroatian sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista \***

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2005)0159 — C6-0173/2005 — 2005/0059(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2005)0159) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut Euroopan parlamenttia (C6-0173/2005),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 83 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0259/2005),
- 1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
- 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Kroatian tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

**P6\_TA(2005)0345**

### **Euroopan lääkeviraston maksulliset palvelut \***

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan lääkeviraston maksullisista palveluista annetun asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0106) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon 10 päivänä helmikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 <sup>(2)</sup> 12 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0137/2005),

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 494/2003 (EUVL L 73, 19.3.2003, s. 6).



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A6-0264/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 1

*Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)*

**(4 a) Lääkkeistä, joiden vaikuttavilla aineilla on vakiintunut lääkinällinen käyttö yhteisössä vähintään 10 vuoden ajalta, olisi suhteellisuusperiaatteen noudattamiseksi perittävä alennettu vuosimaksu.**

## Tarkistus 2

*1 Artiklan 2 kohdan b alakohdan ii alakohta**3 artiklan 1 kohdan b alakohdan 1 alakohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Markkinoille saattamista koskevista lupahakemuksista, jotka on tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY\*\* 10 artiklan 1 tai 3 kohdan taikka 10 c artiklan mukaisesti, peritään alennettu 90 000 euron maksu. Maksu kattaa yhden lääkemuodon yhden vahvuuden ja yhden pakkauksen.

Markkinoille saattamista koskevista lupahakemuksista, jotka on tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY 10 artiklan 1 tai 3 kohdan, **10 a artiklan** taikka 10 c artiklan mukaisesti, peritään alennettu 90 000 euron maksu. Maksu kattaa yhden lääkemuodon yhden vahvuuden ja yhden pakkauksen. **Poikkeustapauksissa, kun voidaan osoittaa myyntilupahakemuksen direktiivin 2001/83/EY 10 a artiklan mukaiseen arviointiin liittyvä erityisen suuri työmäärä, voidaan periä tämän asetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti enintään 232 000 euron maksu.**

## Tarkistus 3

*1 artiklan 7 kohta**8 artiklan 2 kohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Erityinen tieteellisiä palveluja koskeva maksu peritään, kun hakija pyytää sellaisia tieteellisiä neuvoja tai jonkin tiedekomitean lausuntoa, jotka eivät kuulu 3–7 artiklan tai 8 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Tällaisiin palveluihin lukeutuvat **perinteisten kasvirohdosvalmisteitten arviointi**, lausunnot erityisluvalla käytettävistä lääkkeistä, lausunnot lääkinällisten laitteitten sisältämistä apuaineista verituoitteet mukaan luettuina samoin kuin veriplasman tai rokoteantigeenin päätiedot sisältävän asiakirjan arviointi.

Erityinen tieteellisiä palveluja koskeva maksu peritään, kun hakija pyytää sellaisia tieteellisiä neuvoja tai jonkin tiedekomitean lausuntoa, jotka eivät kuulu 3–7 artiklan tai 8 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Tällaisiin palveluihin lukeutuvat lausunnot erityisluvalla käytettävistä lääkkeistä, lausunnot lääkinällisten laitteitten sisältämistä apuaineista verituoitteet mukaan luettuina samoin kuin veriplasman tai rokoteantigeenin päätiedot sisältävän asiakirjan arviointi.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Kun kyse on ihmisille tarkoitetuista lääkkeistä, maksu on 232 000 euroa.

Kun kyse on eläinlääkkeistä, maksu on 116 000 euroa.

Edellä 3 artiklassa olevia säännöksiä sovelletaan kaikkiin tieteellisiin lausuntoihin, jotka annetaan asetuksen (EY) N:o 726/2004 58 artiklan mukaisesti sellaisten ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden arvioimiseksi, jotka on tarkoitus saattaa markkinoille yksinomaan yhteisön ulkopuolella.

Tietyistä ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista tieteellisistä lausunnoista tai palveluista peritään alennettu maksu, jonka suuruus on 2 500–200 000 euroa.

Tietyistä eläinlääkkeitä koskevista tieteellisistä lausunnoista tai palveluista peritään alennettu maksu, jonka suuruus on 2 500–100 000 euroa.

**Viidennessä ja kuudennessa** alakohdassa tarkoitettut tieteelliset lausunnot ja palvelut kirjataan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittavaan luetteloon.

Kun kyse on ihmisille tarkoitetuista lääkkeistä, maksu on **enintään** 232 000 euroa.

Kun kyse on eläinlääkkeistä, maksu on **enintään** 116 000 euroa.

**Kun kyse on perinteisten kasvirohdosvalmisteitten arvioinnista, maksu on enintään 25 000 euroa.**

Edellä 3 artiklassa olevia säännöksiä sovelletaan kaikkiin tieteellisiin lausuntoihin, jotka annetaan asetuksen (EY) N:o 726/2004 58 artiklan mukaisesti sellaisten ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden arvioimiseksi, jotka on tarkoitus saattaa markkinoille yksinomaan yhteisön ulkopuolella.

Tietyistä ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista tieteellisistä lausunnoista tai palveluista peritään alennettu maksu, jonka suuruus on 2 500–200 000 euroa.

Tietyistä eläinlääkkeitä koskevista tieteellisistä lausunnoista tai palveluista peritään alennettu maksu, jonka suuruus on 2 500–100 000 euroa.

**Tietyistä perinteisiä kasvirohdosvalmisteita koskevista tieteellisistä lausunnoista tai palveluista peritään alennettu maksu, jonka suuruus on 2 500–25 000 euroa.**

**Kuudennessa, seitsemännessä ja kahdeksannessa** alakohdassa tarkoitettut tieteelliset lausunnot ja palvelut kirjataan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittavaan luetteloon.

P6\_TA(2005)0346

## EY:n ja Komorien tonnikalan pyyntiä koskevan sopimuksen pöytäkirja (2005—2010) \*

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan hallituksen välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2005)0187 — C6-0154/2005 — 2005/0092(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi (KOM(2005)0187) <sup>(1)</sup>,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan,

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0154/2005),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 83 artiklan 7 kohdan,
  - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja kehitysyhteistyövaliokunnan lausunnon (A6-0260/2005),
1. hyväksyy ehdotuksen neuvoston asetukseksi sellaisena kuin se on tarkistettuna ja hyväksyy pöytäkirjan tekemisen;
  2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Komorien liiton hallituksille ja parlamenteille.

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 1

*Johdanto-osan 3 a viite (uusi)*

- **ottaa huomioon neuvoston 19. heinäkuuta 2004 antamat päätelmät kalastusalan kumppanuussopimuksista,**

## Tarkistus 2

*Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)*

- (2 a) On tärkeää parantaa Euroopan parlamentille suunnattua tiedotusta; tämän vuoksi komission olisi laadittava vuosikertomus sopimuksen soveltamisesta.**

## Tarkistus 3

*3 a artikla (uusi)***3 a artikla**

**Pöytäkirjan viimeisen voimassaolovuoden aikana ja ennen sen uusimisesta tehtävää sopimusta komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sopimuksen täytäntöönpanosta.**

## Tarkistus 4

*3 b artikla (uusi)***3 b artikla**

**Edellä 3 a artiklassa tarkoitetun kertomuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan neuvosto antaa tarvittaessa komissiolle valtuudet neuvotella uuden pöytäkirjan hyväksymisestä.**

## Tarkistus 5

*3 c artikla (uusi)***3 c artikla**

**Komissio välittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhden kappaleen monivuotisesta alakohtaisesta ohjelmasta ja sen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka Komorien viranomaiset toimittavat pöytäkirjan 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 6

3 d artikla (uusi)

**3 d artikla**

***Kun sopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa vahvistetun sekakomitean ensimmäinen kokous järjestetään, komissio tiedottaa Komorien viranomaisille laivanvarustajien edustajien osallistumisesta sekakomitean seuraaviin kokouksiin.***

P6\_TA(2005)0347

## **Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö**

### **Euroopan parlamentin päätös Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2004/2194(IMM))**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevan pyynnön, jonka Kyproksen tasavallan yleinen syyttäjä välitti 20. syyskuuta 2004 ja josta on saatu tieto täysistunnossa 13. lokakuuta 2004,
- ottaa huomioon kirjeen, josta ilmoitettiin täysistunnossa 14. lokakuuta 2004 ja jossa Marios Matsakis kyseenalaisti yleisen syyttäjän toimivallan esittää pyyntö hänen parlamentaarisen koskemattomuutensa pidättämiseksi,
- ottaa huomioon Kyproksen tasavallan pysyvän edustajan Euroopan parlamentin puhemiehelle 13. lokakuuta 2004 ja 10. helmikuuta 2005 lähettämät kaksi kirjettä, joissa vahvistetaan yleisen syyttäjän toimivalta esittää pyyntö kyproslaisen EP:n jäsenen parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi,
- ottaa huomioon Kyproksen korkeimman oikeuden presidentin 16. kesäkuuta 2005 päivätyn kirjeen,
- kuultuaan Marios Matsakisia työjärjestyksen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan sekä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen 6 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 12. toukokuuta 1964 ja 10. heinäkuuta 1986 <sup>(1)</sup> antamat tuomiot,
- ottaa huomioon Kyproksen tasavallan perustuslain 83 ja 113 pykälän,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 6 artiklan 2 kohdan ja 7 artiklan, erityisesti sen 4 kohdan,
- ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön (A6-0268/2005),

1. panee merkille, että Kyproksen tasavallan perustuslain 83 ja 113 pykälän nojalla Kyproksen tasavallan yleinen syyttäjä on toimivaltainen viranomainen esittämään pyynnön jäsenen parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi;

<sup>(1)</sup> Asia 101/63, Wagner v. Fohrmann ja Krier, Kok. 1964, s. 195, suomenkielinen erityispainos I, s. 203, ja asia 149/85, Wybot v. Faure ym., Kok. 1986, s. 2391, suomenkielinen erityispainos VIII, s. 729.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

2. päättää pidättää Marios Matsakisin parlamentaarisen koskemattomuuden sillä edellytyksellä, että koskemattomuuden pidättäminen koskee ainoastaan nyt kysymyksessä olevan syyteasian käsittelyä ja että Marios Matsakisia ei saa ennen asiassa annettavaa lopullista tuomiota pidättää tai vangita eikä hän saa joutua sellaisten toimenpiteiden kohteeksi, jotka estäisivät häntä hoitamasta edustajantoimeensa kuuluvia tehtäviä;
3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen sekä asiasta vastaavan valiokunnan mietinnön Kyproksen tasavallan yleiselle syyttäjälle.

P6\_TA(2005)0348

### Tietojen säilyttäminen rikosten, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi \*

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi yleisesti saatavilla olevien sähköisen viestinnän palvelujen tarjoamiseen liittyvien ja sen yhteydessä käsiteltyjen ja tallennettujen tietojen ja julkisia viestintäverkkoja koskevien tietojen säilyttämisestä rikosten ja rikollisten tekojen, terrorismi mukaan lukien, torjumiseksi, tutkimiseksi ja selvittämiseksi ja niistä syytteeseen asettamiseksi (8958/2004 — C6-0198/2004 — 2004/0813(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan aloitteen (8958/2004) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan, jonka perusteella neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0198/2004),
  - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 93, 51 ja 35 artiklan,
  - ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0174/2005),
1. hylkää Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan aloitteen;
  2. pyytää Ranskan tasavaltaa, Irlantia, Ruotsin kuningaskuntaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa peruuttamaan aloitteensa;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Ranskan tasavallan, Irlannin, Ruotsin kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksille.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

P6\_TA(2005)0349

## Pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevat menettelyt \*

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevista menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS))**

(Kuulemismenettely – uudelleen kuuleminen)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston ehdotuksen (14203/2004) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon muutetun komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002)0326) <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon 20. syyskuuta 2001 esittämänsä kannan <sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan ensimmäisen kohdan 1 alakohdan d alakohdan,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 67 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0200/2004),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan, 41 artiklan 4 kohdan ja 55 artiklan 3 kohdan,
  - ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja kehitysyhteistyövaliokunnan sekä oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnot (A6-0222/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. varaa itselleen oikeuden nostaa kanteen yhteisöjen tuomioistuimessa ehdotuksen laillisuuden varmistamiseksi sekä sen selvittämiseksi, onko ehdotus yhteensopiva perusoikeuksien kanssa;
  5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 1

*Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)*

**(1a) Kullakin jäsenvaltiolla olisi oltava turvapaikka-asioita koskeva kattava kansallinen oikeudellinen kehys, jossa noudatetaan vähintään kansainvälisen pakolaisoikeuden mukaista perussuojelua.**

Tarkistus 2

*Johdanto-osan 2 kappale*

2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15. ja 16. lokakuuta 1999 pitämässään erityiskokouksessa asettaa tavoitteeksi yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla (jäljempänä 'Geneven yleissopimus'), täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, vahvistaen näin palauttamiskiellon periaatteen noudattamisen ja varmistuen, ettei ketään palauteta takaisin maahan, **jossa häntä vainotaan.**

2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pitämässään erityiskokouksessa asettaa tavoitteeksi yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla (jäljempänä 'Geneven yleissopimus'), täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, vahvistaen näin palauttamiskiellon periaatteen noudattamisen ja varmistuen, ettei ketään palauteta takaisin **sellaiseen maahan tai sellaiselle alueelle, jossa hänen henkensä tai vapautensa on uhattuna.**

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL C 291 E, 26.11.2002, s. 143.

<sup>(3)</sup> EYVL C 77, 28.3.2002, s. 115.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 3

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**3 a) Haagissa 4 ja 5 päivänä marraskuuta 2004 kokoon-tunut Eurooppa-neuvosto vahvisti Tampereella hyväksytyyn lähestymistavan ja sopi, että vuoteen 2010 mennessä otetaan käyttöön yhteinen turvapaikkamenettely ja myönnetään yhdenmukainen asema henkilöille, joille on myönnetty turvapaikka tai toissijainen suojelu.**

## Tarkistus 4

*Johdanto-osan 5 kappale*

5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskeissa menettelyissä.

5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskeissa menettelyissä, **varmistuen, ettei yksikään jäsenvaltio millään tavoin karkota tai käännytä rajoiltaan turvapaikanhakijaa alueelle, jolla hänen henkensä tai vapautensa olisi uhattuna rodun, sukupuolen, uskonnon, kansallisuuden, kielen, sukupuolisen suuntautumisen, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään tai vähemmistöön kuulumisen taikka poliittisen mielipiteen vuoksi, ja noudattaa kansainvälisiä vaatimuksia, erityisesti vuonna 1951 tehtyä Geneven yleissopimusta ja turvapaikka-asioita koskevia Tampereen päätelmiä.**

## Tarkistus 5

*Johdanto-osan 8 kappale*

8) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita.

8) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita **yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteina sekä kaikkien voimassa olevien kansainvälisten velvoitteiden, etenkin Geneven yleissopimuksen, periaatteita.**

## Tarkistus 6

*Johdanto-osan 9 kappale*

9) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden osalta jäsenvaltioita sitovat sellaisten kansainvälisen oikeuden välineiden mukaiset sitoumukset, joiden osapuolia ne ovat ja jotka kieltävät syrjinnän.

9) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden osalta jäsenvaltioita sitovat sellaisten kansainvälisen oikeuden välineiden mukaiset sitoumukset, joiden osapuolia ne ovat ja jotka kieltävät **kaikenlaisen** syrjinnän.

## Tarkistus 7

*Johdanto-osan 11 kappale*

11) On sekä jäsenvaltioiden että turvapaikanhakijoiden edun mukaista, että turvapaikkahakemukset ratkaistaan mahdollisimman nopeasti. Turvapaikkahakemusten käsittelyn organisoinnista vastaavat jäsenvaltiot, jotta ne voivat kansallisten tarpeiden mukaisesti asettaa etusijalle tai nopeuttaa minkä tahansa hakemuksen käsittelyä ottaen tämän direktiivin vaatimukset huomioon.

11) On sekä jäsenvaltioiden että turvapaikanhakijoiden edun mukaista, että turvapaikkahakemukset ratkaistaan mahdollisimman nopeasti. **Tästä syystä tarvitaan nopeita ja tehokkaita menettelyitä, jotka kestävät enintään kuusi kuukautta.** Turvapaikkahakemusten käsittelyn organisoinnista vastaavat jäsenvaltiot, jotta ne voivat kansallisten tarpeiden mukaisesti asettaa etusijalle tai nopeuttaa minkä tahansa hakemuksen käsittelyä ottaen tämän direktiivin vaatimukset huomioon.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 8

## Johdanto-osan 13 kappale

13) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklan A kohdassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi, jokaisella turvapaikanhakijalla olisi oltava pääsy **tietyin poikkeuksin** turvapaikkamenettelyyn sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä **riittävä** menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös **yleensä** oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä henkilökohtaisesti, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan tai muihin pakolaisvaltuutetun puolesta toimiviin järjestöihin, oikeus saada asianmukainen tieto päätöksestä ja päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän**.

13) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklan A kohdassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi, jokaisella turvapaikanhakijalla olisi oltava pääsy turvapaikkamenettelyyn sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä henkilökohtaisesti, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan tai muihin pakolaisvaltuutetun puolesta toimiviin järjestöihin, oikeus saada asianmukainen tieto päätöksestä ja päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakija ymmärtää**.

(Ilmaus "hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän" korvataan koko tekstissä ilmauksella "hakija ymmärtää".)

## Tarkistus 9

## Johdanto-osan 14 kappale

14) Ilman huoltajaa olevia **alaikäisiä** varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu.

14) Ilman huoltajaa olevia **lapsia** varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu **koko turvapaikkamenettelyn aikana lapsen oikeuksista tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen 3 artiklan mukaisesti**.

(Ilmaus "alikäinen" korvataan koko tekstissä ilmauksella "lapsi".)

## Tarkistus 10

## Johdanto-osan 16 kappale

16) Monet turvapaikkahakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. Jäsenvaltioiden olisi voitava noudattaa edelleen olemassa olevia menettelyjä, jotka soveltuvat rajalla turvapaikkaa hakevien erityistilanteeseen. **Olisi määriteltävä yhteiset säännöt poikkeuksista, joita näissä olosuhteissa voidaan tehdä hakijoille tavallisesti annetuista takeista**. Rajamenettelyjä olisi pääasiallisesti sovellettava hakijoihin, jotka eivät täytä jäsenvaltioiden alueelle saapumista koskevia edellytyksiä.

16) Monet turvapaikkahakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. Jäsenvaltioiden olisi voitava noudattaa edelleen olemassa olevia menettelyjä, jotka soveltuvat rajalla turvapaikkaa hakevien erityistilanteeseen. Rajamenettelyjä olisi pääasiallisesti sovellettava hakijoihin, jotka eivät täytä jäsenvaltioiden alueelle saapumista koskevia edellytyksiä.



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 11

*Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)*

**(17 a) Ihmiskauppa on hakijoille yksi pääasiallisimmista tavoista saapua jäsenvaltioiden alueelle. Kun pidetään mielessä tarve ottaa huomioon turvapaikanhakijan edut, hakijaa ei saa syrjiä millään tavalla hänen hakemuksensa käsittelyssä sen vuoksi, että hän on tullut jäsenvaltioon tällä tavalla.**

## Tarkistus 12

*Johdanto-osan 18 kappale*

18) Ottaen huomioon kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden pakolaisiksi määrittelyssä saavutetun yhdenmukaistamisen tason olisi säädettävä yhteisistä perusteista, joita noudatetaan kolmansien maiden määrittämisessä turvallisiksi alkuperämaiksi.

18) Ottaen huomioon kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden pakolaisiksi määrittelyssä saavutetun yhdenmukaistamisen tason olisi säädettävä yhteisistä perusteista, joita noudatetaan kolmansien maiden määrittämisessä turvallisiksi alkuperämaiksi, **ja olisi varmistettava asianmukainen ja tehokas arviointi ja täytäntöönpano.**

## Tarkistus 13

*Johdanto-osan 19 kappale*

19) Kun neuvosto on vakuuttunut siitä, että tietty alkuperämaa täyttää nämä perusteet, ja on sen mukaisesti sisällyttänyt kyseisen maan tämän direktiivin nojalla hyväksyttävään turvallisten alkuperämaiden **vähimmäisluetteloon**, jäsenvaltiot **olisi velvoitettava tarkastelemaan** tämän maan kansalaisten tai siellä aikaisemmin asuneiden kansalaisuudettomien henkilöiden tekemiä hakemuksia kyseisen maan turvallisuusolettaman pohjalta, joka on kumottavissa. Koska turvallisten alkuperämaiden määrittämisellä on poliittista merkitystä ottaen erityisesti huomioon alkuperämaan ihmisoikeustilanteen arvioinnin vaikutukset ja sen seuraukset Euroopan unionin politiikoille ulkosuhteiden alalla, neuvoston olisi **Euroopan parlamenttia kuultuaan** tehtävä mahdolliset päätökset vähimmäisluettelon vahvistamisesta tai muuttamisesta.

19) Kun neuvosto on vakuuttunut siitä, että tietty alkuperämaa täyttää nämä perusteet, ja on sen mukaisesti sisällyttänyt kyseisen maan tämän direktiivin nojalla hyväksyttävään turvallisten alkuperämaiden **luetteloon**, jäsenvaltiot **voivat tarkastella** tämän maan kansalaisten tai siellä aikaisemmin asuneiden kansalaisuudettomien henkilöiden tekemiä hakemuksia kyseisen maan turvallisuusolettaman pohjalta, joka on kumottavissa. Koska turvallisten alkuperämaiden määrittämisellä on poliittista merkitystä ottaen erityisesti huomioon alkuperämaan ihmisoikeustilanteen arvioinnin vaikutukset ja sen seuraukset Euroopan unionin politiikoille ulkosuhteiden alalla, neuvoston olisi tehtävä **Euroopan parlamentin kanssa yhteispäätös menettelyä noudattaen** mahdolliset päätökset vähimmäisluettelon vahvistamisesta tai muuttamisesta.

## Tarkistus 14

*Johdanto-osan 20 kappale*

20) **Ottaen huomioon Bulgarian ja Romanian aseman Euroopan unionin jäsen ehdokasvaltioina ja niiden edistymisen jäsenyydessä, niitä tulisi pitää turvallisina alkuperämaina tätä direktiiviä sovellettaessa siihen asti, kunnes ne liittyvät Euroopan unioniin.**

**Poistetaan.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 15

## Johdanto-osan 21 kappale

21) Kolmannen maan määrittäminen turvalliseksi alkuperä-maaksi tämän direktiivin soveltamiseksi ei voi antaa ehdot-tomia turvatakeita kyseisen maan kansalaisille. Määrittämisen perusteena olevassa arvioissa voidaan sen luonteen takia ottaa huomioon vain maan yleinen yhteiskunnallinen, oikeudellinen ja poliittinen tilanne **ja** se, rangaistaanko vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista harjoittavia toimijoita käytännössä, kun ne on todettu syylli-siksi kyseisessä maassa. Tämän vuoksi on tärkeää, että maan määrittystä turvalliseksi maaksi ei voida enää pitää merkityksel-lisenä hakijan kannalta jos hän on esittänyt painavia syitä, joiden perusteella maata ei voida katsoa turvalliseksi hänen henkilökohtaisessa tilanteessaan.

21) Kolmannen maan määrittäminen turvalliseksi alkuperä-maaksi tämän direktiivin soveltamiseksi ei voi antaa ehdot-tomia turvatakeita kyseisen maan kansalaisille. Määrittämisen perusteena olevassa arvioissa voidaan sen luonteen takia ottaa huomioon vain maan yleinen yhteiskunnallinen, oikeudellinen ja poliittinen tilanne, **mukaan lukien se, noudattaako maa ihmisoikeuksia, perusvapauksia ja pakolaisten suojelua koskevan kansainvälisen oikeuden sääntöjä, sekä** se, rangais-taanko vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista harjoittavia toimijoita käytännössä, kun ne on todettu syyllisiksi kyseisessä maassa. Tämän vuoksi on tärkeää, että maan määrittystä turvalliseksi maaksi ei voida enää pitää merkityksellisenä hakijan kannalta jos hän on esit-tänyt painavia syitä, joiden perusteella maata ei voida katsoa turvalliseksi hänen henkilökohtaisessa tilanteessaan.

## Tarkistus 16

## Johdanto-osan 22 kappale

22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahake-musten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalai-suudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei **tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan kohtuullisesti olettaa, että** toinen valtio suorittaa tutkinnan **tai antaa riittävän suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi eten-kään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.**

22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahake-musten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalai-suudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei **todeta, että** toinen valtio **pystyy suorittamaan** tutkinnan **ja anta-maan tehokkaan, vastaavan ja riittävän suojelun noudattaen niiden perusteiden ja menettelyjen vahvistamisesta, joiden mukaisesti määritetään kolmannen maan kansalaisen johonkin jäsenvaltioon jättämän turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio, 18 päivänä helmi-kuuta 2003 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 343/2003** <sup>(1)</sup>. Jäsenvaltioita ei pitäisi eten-kään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin **tehokkaan** suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.

(<sup>1</sup>) EUVL L 50, 25.2.2003, s. 1.

(Ilmaus "riittävä suojelu" korvataan koko tekstissä ilmauksella "tehokas suojelu".)

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 17

Johdanto-osan 23 kappale

23) Jäsenvaltioille ei olisi myöskään asetettava velvoitetta arvioida turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun hakijan voidaan kohtuullisesti olettaa hakevan suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu yhteys. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Hakijoiden toissijaisen siirtymisen estämiseksi olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.

**Poistetaan.**

Tarkistus 18

Johdanto-osan 24 kappale

24) Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja pakolaisten suojelun alalla. Ottaen huomioon seuraukset, joita hakemuksen osittaisesta tutkinnasta tai tutkimatta jättämisestä voi koitua hakijalle, turvallisen kolmannen maan käsitettä olisi sovellettava vain sellaisissa tapauksissa, joihin liittyvien kolmansien maiden osalta neuvosto on vakuuttunut, että kyseinen kolmas maa täyttää tässä direktiivissä asetetut korkeat turvallisuusvaatimukset. Neuvoston olisi tehtävä asiaa koskevat päätökset Euroopan parlamenttia kuultuaan.

**Poistetaan.**

Tarkistus 19

Johdanto-osan 25 kappale

25) Tässä direktiivissä säädettyjen, **molempia** turvallisen kolmannen maan **käsitteitä** koskevien yhteisten perusteiden luonteesta seuraa, että **käsitteiden** soveltaminen käytännössä riippuu siitä, antaako asianomainen kolmas maa turvapaikanhakijalle luvan saapua alueelleen.

25) Tässä direktiivissä säädettyjen, turvallisen kolmannen maan **käsitettä** koskevien yhteisten perusteiden luonteesta seuraa, että **käsitteen** soveltaminen käytännössä riippuu siitä, antaako asianomainen kolmas maa turvapaikanhakijalle luvan saapua alueelleen.

Tarkistus 20

Johdanto-osan 26 kappale

26) Pakolaisaseman poistamisen osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman saaneille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heillä on tilaisuus esittää vastineensa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. **Näistä takeista voidaan kuitenkin luopua, jos syyt pakolaisaseman lakkaamiseen eivät liity niiden edellytysten muutokseen, joiden perusteella asianomainen tunnustettiin pakolaiseksi.**

26) Pakolaisaseman poistamisen osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman saaneille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että heillä on tilaisuus esittää vastineensa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 21

## Johdanto-osan 27 kappale

27) Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden mukaisesti turva-  
paikkahakemuksia ja pakolaisaseman poistamista koskevien  
päätösten osalta on oltava olemassa tehokas oikeussuojakeino  
tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksen 234 artiklan  
mukaisesti. **Oikeussuojakeinon tehokkuus, myös olennaisten  
tosiseikkojen tutkimisen osalta, riippuu kunkin jäsenvaltion  
hallinto- ja oikeusjärjestelmästä kokonaisuudessaan.**

27) Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden mukaisesti turva-  
paikkahakemuksia ja pakolaisaseman poistamista koskevien  
päätösten osalta on oltava olemassa tehokas oikeussuojakeino  
tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksen 234 artiklan  
mukaisesti. **Turvapaikkahakemusta koskeviin päätöksiin olisi  
voitava hakea muutosta siten, että oikeusistuimien tarkastelee  
sekä tosiseikkoja että oikeudellisia seikkoja. Tällöin hakijaa  
ei voitaisi karkottaa ennen kuin vetoamus on käsitelty, ja  
oikeusistuimien on ratkaissut, onko hakijalla oikeus jäädä  
maahan.**

## Tarkistus 22

## Johdanto-osan 28 kappale

28) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 64 artiklan  
mukaan tällä direktiivillä ei rajoiteta niitä velvollisuuksia,  
joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ja  
sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi.

Poistetaan.

## Tarkistus 23

## Johdanto-osan 29 a kappale (uusi)

**29 a) Tämän direktiivin soveltamista varten käsiteltäviin  
henkilötietoihin olisi sovellettava yksilöiden suojelusta  
henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liik-  
kuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan  
parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY<sup>(1)</sup>. Direk-  
tiiviä 95/46/EY olisi sovellettava myös siirrettäessä tietoja  
jäsenvaltioista UNHCR:lle sen suorittaessa sille Geneven  
yleissopimuksella annettuja tehtäviä. Tietojen siirtäminen  
edellyttää asianmukaista henkilötietojen suojaa UNHCR:n  
toiminnassa.**

<sup>(1)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

## Tarkistus 24

## Johdanto-osan 29 b kappale (uusi)

**29 b) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä rangaistuksista, joita  
sovelletaan tämän direktiivin säännösten mukaisesti annet-  
tujen kansallisten säännösten rikkomiseen.**

## Tarkistus 25

## 1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on esittää vähimmäisvaati-  
mukset pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevia  
jäsenvaltioiden menettelyjä varten.

Tämän direktiivin tarkoituksena on esittää **Geneven yleissopi-  
muksen ja direktiivin 2004/83/EY mukaiset** vähimmäisvaati-  
mukset pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevia  
jäsenvaltioiden menettelyjä varten.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 26

1 a artikla (uusi)

**1 a artikla****Kansainvälisten velvoitteiden ja perusoikeuksien noudattaminen**

Tässä direktiivissä noudatetaan kaikkia voimassa olevia jäsenvaltioiden kansainvälisiä velvoitteita ja Euroopan unionin perusoikeuskirjaa ja erityisesti sen 18 artiklaa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina.

Tarkistus 27

2 artiklan e alakohta

e) ”määrittävällä viranomaisella” jäsenvaltion mitä tahansa **lainkäyttöelimiin verrattavaa** tai hallinnollista elintä, joka vastaa turvapaikkahakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös, edellyttäen, ettei liitteestä I muuta johdu;

e) ”määrittävällä viranomaisella” jäsenvaltion mitä tahansa **lainkäyttöelintä** tai hallinnollista elintä, joka vastaa turvapaikkahakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös, edellyttäen, ettei liitteestä I muuta johdu;

Tarkistus 28

2 artiklan g alakohta

g) ”pakolaisasemalla” sitä, että jäsenvaltio tunnustaa **kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön pakolaiseksi**;

g) ”pakolaisasemalla” sitä, että jäsenvaltio tunnustaa **hakijalle myönnetyn tällaisen aseman**;

Tarkistus 29

2 artiklan h kohta

h) ”ilman huoltajaa olevalla **alaikäisellä**” alle 18-vuotiasta henkilöä, joka saapuu jäsenvaltioiden alueelle ilman hänestä joko oikeuden tai vakiintuneen tavan mukaan vastuussa olevaa aikuista, niin kauan kuin hänellä ei tosiasiallisesti ole tällaista aikuista huolehtimassa hänestä; sillä tarkoitetaan myös alaikäistä, joka on jäänyt ilman huoltajaa jäsenvaltion alueelle tulonsa jälkeen;

h) ”ilman huoltajaa olevalla **lapsella**” tai **’huoltajasta erilleen joutuneella lapsella’** alle 18-vuotiasta henkilöä, joka saapuu jäsenvaltioiden alueelle ilman hänestä joko oikeuden tai vakiintuneen tavan mukaan vastuussa olevaa aikuista, niin kauan kuin hänellä ei tosiasiallisesti ole tällaista aikuista huolehtimassa hänestä; sillä tarkoitetaan myös **lasta**, joka on jäänyt ilman huoltajaa jäsenvaltion alueelle tulonsa jälkeen; **’ilman huoltajaa olevalla lapsella’ tarkoitetaan lasta, joka on joutunut erilleen kummatakin vanhemmasta ja muista sukulaisista tai laillisista tai tavanomaisista edunvalvojistaan; ’huoltajasta erilleen joutuneella lapsella’ tarkoitetaan lasta, joka saapuu sellaisen aikuisen kanssa, joka on haluton tai kyvytön ottamaan pitkän aikavälin huoltovastuun lapsesta.**

Tarkistus 30

3 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a) Direktiivi pannaan täytäntöön ja saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä Euroopan unionin perusoikeuskirjassa yhteisön oikeuden perusperiaatteiksi vahvistettuja perusihmisoikeuksia ja periaatteita kunnioittaen. Lisäksi noudatetaan kansainvälistä oikeutta ja Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksia.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 31

3 artiklan 1 b kohta (uusi)

**1 b) Direktiivi pannaan täytäntöön ja saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden kansainvälisiä velvoitteita ja erityisesti Geneven yleissopimusta ja kolmansien maiden kanssa tehtyjä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksia kunnioittaen.**

Tarkistus 32

3 artiklan 1 c kohta (uusi)

**1 c. Tätä direktiiviä sovelletaan ilman minkäänlaista syrjintää perustamissopimuksen 13 artiklan ja ihmisoikeuksia ja pakolaisten suojelua koskevien kansainvälisten sopimusten määräysten mukaisesti.**

Tarkistus 33

3 a artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä kaikkia menettelyjä varten määrittävä viranomainen, joka on vastuussa hakemusten asianmukaisesta tutkinnasta tämän direktiivin säännösten, erityisesti 7 artiklan 2 kohdan **ja** 8 artiklan, mukaisesti.

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä kaikkia menettelyjä varten määrittävä viranomainen, joka on vastuussa hakemusten asianmukaisesta tutkinnasta tämän direktiivin säännösten, erityisesti 7 artiklan 2 kohdan, 8 artiklan **ja 10 artiklan 1 kohdan** mukaisesti.

Tarkistus 34

3 a artiklan 2 kohdan b alakohta

b) hakemuksen ratkaisemisesta kansallista turvallisuutta koskevien säännösten perusteella edellyttäen, että määrittävä viranomaista kuullaan ennen kuin ratkaistaan, määritelläänkö hakija pakolaiseksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla;

b) hakemuksen ratkaisemisesta kansallista turvallisuutta koskevien säännösten perusteella **kunnioittaen samalla kansainvälisiä sopimuksia, perusoikeuskirjaa ja yksilönvapauksia** edellyttäen, että määrittävä viranomaista kuullaan ennen kuin ratkaistaan, määritelläänkö hakija pakolaiseksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla;

Tarkistus 35

3 a artiklan 2 kohdan e alakohta

e) maahantulon epäämisestä noudatettaessa **35 artiklan 2—5 kohdassa** säädettyä menettelyä, ellei **kyseisissä kohdissa** säädettyistä edellytyksistä muuta johdu;

e) maahantulon epäämisestä noudatettaessa **35 artiklassa** säädettyä menettelyä, ellei **kyseisessä artiklassa** säädettyistä edellytyksistä muuta johdu;

Tarkistus 36

3 a artiklan 2 kohdan f alakohta

f) **sen määrittelystä, pyrkiikö hakija tai onko hakija tullut jäsenvaltioon 35 a artiklan mukaisesta turvallisesta kolmannesta maasta, ellei mainitussa artiklassa säädettyistä edellytyksistä muuta johdu.**

Poistetaan.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 37

## 3 a artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdan mukaisesti nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot ***tai että se saa tarvittavan koulutuksen*** täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdan mukaisesti nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot ***ja koulutus*** täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.

## Tarkistus 38

## 4 a artikla (uusi)

## 4 a artikla

***Suojeleminen karkotukselta ja palautukselta***

***Jäsenvaltiot eivät saa karkottaa tai palauttaa turvapaikanhakijaa alueelle, missä hänen henkensä tai vapautensa olisi uhattuna hänen rotunsa, sukupuolensa, uskontonsa, kansallisuutensa, kielensä, sukupuolisen suuntautumisensa, tiettyyn sosiaaliseen ryhmään tai vähemmistöön kuulumisensa tai poliittisen mielipiteensä perusteella tai missä hän olisi todellisessa vaarassa tulla kidutetuksi tai kohdelluksi epäinhimillisesti tai alentavasti.***

## Tarkistus 39

## 5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai määrättyssä paikassa.

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai määrättyssä paikassa. ***Erityisoloissa jäsenvaltioiden on sallittava, että hakijan laillinen edustaja tekee hakemuksen tämän puolesta.***

## Tarkistus 40

## 5 artiklan 3 a kohta (uusi)

***3 a. Ilman huoltajaa olevien lasten ja muiden erityisen hädänalaisessa tilanteessa olevien henkilöiden hakemukset on käsiteltävä ja niistä on tehtävä päätös ensisijaisesti ja noudattaen asianmukaisia muoto- ja sisältövaatimuksia. Etusija on annettava myös ilmeisen hyvin perusteltujen hakemusten käsittelylle ja niitä koskevien päätösten tekemiselle.***

## Tarkistus 41

## 5 artiklan 3 b kohta (uusi)

***3 b. Tapauksissa, joissa hakijasta riippuvaiset aikuiset hyväksyvät hakemuksen jättämisen heidän puolestaan lapsen oikeuksista tehdyn yleissopimuksen 3 artiklan mukaisesti, lapsen edun periaate on otettava huomioon koko turvapaikkamenettelyn ajan.***

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 42

5 artiklan 4 kohdan johdantokappale

4. Jäsenvaltiot voivat määritellä kansallisessa lainsäädännössään, milloin

4. Jäsenvaltiot voivat määritellä kansallisessa lainsäädännössään, **edellyttäen että ne toimivat lapsen oikeuksista tehdyn yleissopimuksen 3 artiklan mukaisesti**, milloin

Tarkistus 43

5 artiklan 4 kohdan c alakohta

c) **turvapaikkahakemuksen jättämisen katsotaan merkitsevän myös turvapaikkahakemuksen jättämistä alaikäisten naimattomien lasten puolesta.**

Poistetaan.

Tarkistus 44

5 artiklan 5 a kohta (uusi)

**5 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki henkilöt, jotka haluavat tehdä turvapaikkahakemuksen, saavat välittömästi kattavat tiedot menettelystä sekä oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan omalla kielellään.**

Tarkistus 45

6 artiklan 1 kohta

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon **yksinomaan turvapaikkamenettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti.** Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

1. Hakijoiden on annettava jäädä **sihen** jäsenvaltioon, **jossa turvapaikkahakemus on tehty tai jossa sitä käsitellään, kunnes asiasta on annettu lopullinen päätös eikä muutoksenhakuoikeutta enää ole.** Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Tarkistus 46

6 artiklan 1 a kohta (uusi)

**1 a. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdan soveltamisesta ainoastaan siinä tapauksessa, että pyynnön on todettu olevan ilmeisen perusteeton tai selvästi epäasianmukainen. Tällöin oikeusistuimen tai muun riippumattoman viranomaisen on tarkasteltava asiaa uudelleen ja vahvistettava lykkäävän vaikutuksen kiistäminen tosiasioiden uudelleen arvioinnin ja muutoksenhaun myönteiseen tulokseen johtamisen todennäköisyyden perusteella.**

Tarkistus 47

7 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksia ei hylätä tai jätetä käsittelemättä **pelkästään siksi**, ettei niitä ole tehty mahdollisimman pian, tämän kuitenkaan rajoittamatta 23 artiklan 4 kohdan i alakohdan soveltamista.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksia ei hylätä tai jätetä käsittelemättä **sillä perusteella**, ettei niitä ole tehty mahdollisimman pian, tämän kuitenkaan rajoittamatta 23 artiklan 4 kohdan i alakohdan soveltamista.



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 48

7 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) hakemukset tutkitaan ja ratkaistaan yksilöllisesti, objektiivisesti ja puolueettomasti;

a) hakemukset tutkitaan ja ratkaistaan yksilöllisesti, objektiivisesti ja puolueettomasti **tämän direktiivin ja kansainvälisen ihmisoikeuslainsäädännön ja pakolaisoikeuden mukaisesti;**

## Tarkistus 49

7 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja turvapaikanhakijoiden alkuperämaassa **ja tarvittaessa myös kauttakulkumaissa** vallitsevasta tilanteesta ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla;

b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR) **ja muilta turvapaikanhakijoiden alkuperämaissa toimivilta kansalaisjärjestöiltä**, hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja turvapaikanhakijoiden alkuperämaassa vallitsevasta **yleisestä yhteiskunnallisesta, oikeudellisesta ja poliittisesta tilanteesta ja erityisesti ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisesta**, ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla;

## Tarkistus 50

7 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista periaatteista.

c) hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot, **koulutus ja ohjeet** turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista periaatteista.

## Tarkistus 51

7 artiklan 4 kohta

4. **Jäsenvaltiot voivat antaa** säännöt hakemuksen tutkinnan kannalta olennaisten asiakirjojen kääntämisestä.

4. **Jäsenvaltioiden on annettava** säännöt hakemuksen tutkinnan kannalta olennaisten asiakirjojen kääntämisestä.

## Tarkistukset 52 ja 53

8 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksia koskevat päätökset annetaan kirjallisesti.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **kaikki** turvapaikkahakemuksia koskevat päätökset annetaan kirjallisesti **hakijan ymmärtämällä kielellä.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 54

## 8 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltioilla ei ole veloitetta ilmoittaa pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perusteluja päätöksessä, jolla hakijalle myönnetään asema, joka antaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaiset samat oikeudet ja etuudet kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema. Tällaisessa tapauksessa jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perustelut mainitaan hakijan asiakirjakansiossa ja että hakija **voi** pyynnöstä tutustua **asiakirjakansioonsa**.

Jäsenvaltioilla ei ole veloitetta ilmoittaa pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perusteluja päätöksessä, jolla hakijalle myönnetään asema, joka antaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaiset samat oikeudet ja etuudet kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema. Tällaisessa tapauksessa jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perustelut mainitaan hakijan asiakirjakansiossa ja että hakija **tai hänen asianajajansa tai laillinen edustajansa voivat** pyynnöstä tutustua **hakijan asiakirjakansioon**.

## Tarkistus 55

## 8 artiklan 2 kohdan 3 alakohta

**Jäsenvaltioilla ei myöskään ole** jonkin nimenomaisen päätöksen osalta **veloitetta antaa** kirjallisesti tietoa muutoksen hakemisesta kielteiseen päätökseen, **jos hakijalle on jo aiemmin ilmoitettu muutoksenhakumenettelyistä joko kirjallisesti tai hänen käytettävissään olevin sähköisin keinoin**.

**Jäsenvaltioiden on myöskin** jonkin nimenomaisen päätöksen osalta **annettava** kirjallisesti tietoa muutoksen hakemisesta kielteiseen päätökseen.

## Tarkistus 57

## 9 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) Turvapaikanhakijoiden käyttöön on annettava tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on **pidettävä tulkin käyttöä välttämättömänä ainakin silloin, kun määrittävä viranomainen kutsuu hakijan 10 ja 11 artiklassa tarkoitettuun puhutteluun** ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. **Tässä** ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset maksetaan julkisista varoista.

b) Turvapaikanhakijoiden käyttöön on annettava **pätevä ja puolueeton** tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on **varmistettava tämä palvelu kaikkien henkilökohtaisten puhutteluiden ja hakemusta koskevien kuulemisten aikana tai pidettäessä muuten suullisesti yhteyttä toimivaltaisiin viranomaisiin erityisesti 10 ja 11 artiklan mukaisesti** ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. **Näissä** ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset maksetaan julkisista varoista.

## Tarkistus 58

## 9 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) **Turvapaikanhakijoita ei saa estää ottamasta** yhteyttä YK:n pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka toimivat tämän puolesta kyseisen jäsenvaltion alueella **jäsenvaltion kanssa tehdyn sopimuksen perusteella**.

c) **Turvapaikanhakijoille olisi tarjottava menettelyn kaikissa vaiheissa todellinen mahdollisuus ottaa** yhteyttä YK:n pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka toimivat **turvapaikanhakijoiden parissa päävaltuutetun puolesta tai riippumattomina järjestöinä** kyseisen jäsenvaltion alueella.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 59

9 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) Turvapaikanhakijoille on **kohtuullisessa ajassa** annettava tieto päätöksestä, jonka määrittävä viranomainen on tehnyt heidän turvapaikkahakemuksestaan. Jos oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, jäsenvaltiot voivat päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle turvapaikanhakijan sijasta.

d) Turvapaikanhakijoille on annettava tieto päätöksestä, jonka määrittävä viranomainen on tehnyt heidän turvapaikkahakemuksestaan, **viimeistään kuuden kuukauden kuluttua päätöksen tekemisestä**. Jos oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, jäsenvaltiot voivat päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle turvapaikanhakijan sijasta.

Tarkistus 181

9 a artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat velvoittaa turvapaikanhakijat tekemään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista.

1. Jäsenvaltiot voivat velvoittaa turvapaikanhakijat tekemään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista. **Konsulaatteja tai diplomaattiedustustoja, jotka edustavat niiden kolmansien maiden viranomaisia, joiden kansalaisia turvapaikanhakijat joko ilmoittavat olevansa tai todistetusti ovat, ei kuitenkaan saa missään tapauksessa käyttää kyseessä olevien turvapaikanhakijoiden kansallisuuden tarkistamiseen.**

Tarkistus 60

9 a artiklan 2 kohdan d alakohta

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat **tutkia hakijan** ja hänen mukanaan olevat tavarat;

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat **varmistaa, ettei hakija ole vaarallinen**, ja **tarkastaa** hänen mukanaan olevat tavarat;

Tarkistus 61

10 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, turvapaikanhakijalle on annettava tilaisuus hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka **suorittavalla virkamiehellä** on kansallisen lain mukaan **toimivalta suorittaa** tällaisia puhutteluja.

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, turvapaikanhakijalle on annettava tilaisuus, **tarvittaessa tulkin ja hakijan asianajajan tai laillisen edustajan läsnäollessa**, hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka **suorittava virkamies on turvapaikkaoikeutta ja pakolaisia koskevia menettelyjä koskevan kansallisen lain mukaan ammatillisesti soveltuva ja pätevä suorittamaan** tällaisia puhutteluja. **Lasten tai fyysisesti tai psyykkisesti vammaisten henkilöiden tai raskaana olevien tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneiden naisten tapauksessa on säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista ja käytettävä tarvittaessa ammattihenkilökuntaa.**

Tarkistus 62

10 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

**Jäsenvaltiot voivat myös antaa tilaisuuden henkilökohtaiseen puhutteluun jokaiselle** 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle hakijasta riippuvaiselle aikuiselle henkilölle.

**Myös** 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle hakijasta riippuvaiselle aikuiselle henkilölle **annetaan oikeus henkilökohtaiseen puhutteluun.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 63

10 artiklan 1 kohdan 3 alakohta

Jäsenvaltiot voivat kansallisessa lainsäädännössä vahvistaa tapaukset, joissa alaikäiselle on annettava mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun.

Jäsenvaltiot voivat kansallisessa lainsäädännössä vahvistaa tapaukset, joissa **lapselle** on annettava mahdollisuus henkilökohtaiseen puhutteluun **ottaen huomioon yksilön kypsyyden ja hänen kärsimänsä henkiset traumat. Puhuttelun suorittajan on pidettävä mielessä, että lapsen iästä johtuen hänen tietonsa alkuperämaan olosuhteista saattavat olla rajallisia.**

Tarkistus 64

10 artiklan 2 kohdan a alakohta (uusi)

**a) toimivaltainen viranomainen ei voi suorittaa puhuttelua, koska hakija ei ole syytä ilmoittamatta noudattanut saapumiskutsua, tai**

Tarkistus 65

10 artiklan 2 kohdan a b alakohta (uusi)

**a b) henkilö on tapauksen tavanomaisen käsittelyn estävässä mielen- tai tunnehäiriötilassa, tai**

Tarkistus 66

10 artiklan 2 kohdan b alakohta

**b) toimivaltaisella viranomaisella on jo ollut hakijan kanssa tapaaminen hakijan avustamiseksi hänen hakemuksensa täyttämiseksi ja neuvoston direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisten hakemuksen kannalta olennaisten tietojen antamisessa, tai**

**Poistetaan.**

Tarkistus 67

10 artiklan 2 kohdan c alakohta

**c) määrittävä viranomainen, tutkittuaan hakijan antamat tiedot, katsoo hakemuksen perusteettomaksi tapauksissa, joissa 23 artiklan 4 kohdan a, c, g, h ja j alakohdassa mainitut edellytykset täyttyvät.**

**Poistetaan.**

Tarkistus 68

10 artiklan 3 kohta

**3. Henkilökohtaisesta puhuttelusta voidaan luopua myös, jos se ei ole kohtuullisesti toteutettavissa erityisesti, kun toimivaltainen viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa jäsenvaltiot voivat pyytää asiasta lääkärin tai psykologin todistuksen.**

**Poistetaan.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

*Jos jäsenvaltio ei tämän kohdan nojalla tarjoa hakijalle tai joissain tapauksissa hakijasta riippuvaiselle henkilölle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun, hakijalle tai riippuvaiselle henkilölle on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan antamaan mahdollisuus toimittaa lisätietoja.*

Tarkistus 69

10 artiklan 3 a kohta (uusi)

**3 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijaan, joka fyysisen ja/tai psyykkisen terveydentilan, fyysisen tai psyykkisen vamman tai erityisen tunne-elämän häiriön vuoksi ei voi osallistua henkilökohtaiseen puhutteluun tai suorittaa sitä loppuun, kiinnitetään erityistä huomiota menettelyiden oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi.**

Tarkistus 70

10 artiklan 4 kohta

4. Määrittävä viranomainen voi tehdä turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhutlusta olisi tämän artiklan nojalla luovuttu.

4. Määrittävä viranomainen voi tehdä turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhutlusta olisi tämän artiklan nojalla luovuttu, **mikäli puhuttelun puuttuminen johtuu tämän artiklan 2 kohdan a a ja a b alakohdassa sekä 3 a kohdassa ja 20 artiklan 1 kohdassa sekä 23 artiklan 4 kohdan a, c, h ja j alakohdassa lueteluista syistä.**

Tarkistus 71

10 artiklan 5 kohta

5. Henkilökohtaisen puhuttelun **puuttuminen 2 kohdan b ja c alakohdan ja 3 kohdan nojalla** ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen.

5. Henkilökohtaisen puhuttelun **puuttumisella** ei saa olla kielteisiä vaikutuksia määrittävän viranomaisen päätökseen. **Tällaisissa tapauksissa kullekin henkilölle on annettava tilaisuus käyttää edustajaa; lasten tapauksessa edunvalvojaa tai laillista edustajaa tai tarvittaessa neuvonantajaa tai lainopillista neuvojaa.**

Tarkistus 72

10 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltiot voivat 20 artiklan 1 kohdasta riippumatta ottaa turvapaikkahakemusta ratkaistessaan huomioon sen, että hakija ei saapunut henkilökohtaiseen puhutteluun, paitsi jos hänellä oli pätevä syy olla saapumatta.

6. Jäsenvaltiot voivat 20 artiklan 1 kohdasta riippumatta ottaa turvapaikkahakemusta ratkaistessaan huomioon sen, että hakija ei saapunut henkilökohtaiseen puhutteluun, paitsi jos hänellä oli pätevä syy olla saapumatta, **tai puhuttelun suorittaminen ei ole onnistunut tai se on keskeytynyt hakijan psyykkisen ja/tai fyysisen tilan vuoksi.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 73

11 artiklan 3 kohdan a alakohta

a) varmistettava, että puhuttelun **suorittaja on riittävän pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet**, muun muassa hakijan **kulttuuritaustan tai hädänalaisen tilanteen, siinä määrin kuin se on mahdollista**, ja

a) varmistettava, että puhuttelun **suorittaja ja tulkki ovat saaneet asianmukaisen koulutuksen ja heillä on riittävä ammattipätevyys sekä kyky tehdä oikeudenmukainen ja oikea arvio** hakemukseen **liittyvistä henkilökohtaisista tai yleisistä olosuhteista**, muun muassa hakijan **kulttuuritaustasta tai hädänalaisesta tilanteesta**, ja

## Tarkistus 74

11 artiklan 3 kohdan b alakohta

b) valittava tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua turvapaikanhakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota **hänen voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän** ja jota hän osaa puhua.

b) valittava tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua turvapaikanhakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota **hän ymmärtää** ja jota hän osaa puhua.

## Tarkistus 75

11 artiklan 4 kohta

4. **Jäsenvaltiot voivat antaa** sääntöjä, jotka koskevat kolmansien osapuolten läsnäoloa henkilökohtaisessa puhutuksessa.

4. **Jäsenvaltioiden on annettava** sääntöjä, jotka koskevat kolmansien osapuolten läsnäoloa henkilökohtaisessa puhutuksessa, **edellyttäen että tällaiset säännöt ovat kansainvälisten vaatimusten mukaisia.**

## Tarkistus 76

12 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdään kirjallinen pöytäkirja, johon sisältyvät **ainakin** hakijan esittämät, **hakemuksen kannalta olennaiset** tiedot direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdään kirjallinen pöytäkirja, johon sisältyvät hakijan esittämät **hakemukseen liittyvät** tiedot direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

## Tarkistus 77

12 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat riittävän ajoissa tutustua turvapaikkapuhuttelupöytäkirjaan. Jos he voivat tutustua siihen vasta määrittävän viranomaisen tehtyä päätöksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutustuminen on mahdollista riittävän pian muutoshakemuksen laatimiseksi ja jättämiseksi ajoissa.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat riittävän ajoissa tutustua turvapaikkapuhuttelupöytäkirjaan **kielellä, jota he ymmärtävät, tai jossakin muussa sopivaksi katsottavassa muodossa.** Jos he voivat tutustua siihen vasta määrittävän viranomaisen tehtyä päätöksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutustuminen on mahdollista riittävän pian muutoshakemuksen laatimiseksi ja jättämiseksi ajoissa.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 78

## 12 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

3. **Jäsenvaltiot voivat pyytää** hakijaa **hyväksymään** henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan **sisällön**.

3. **Jäsenvaltioiden on pyydettävä** hakijaa **vahvistamaan** henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan **sisältö, jotta vältetään väärinkäsitykset tai ristiriidat tai hakemuksen hylkääminen myöhemmänä ajankohtana**.

## Tarkistus 79

## 12 artiklan 3 kohdan 2 alakohta

Jos hakija kieltäytyy **hyväksymästä** pöytäkirjan sisältöä, kieltäytymisen syyt on kirjattava hänen asiakirjakansioonsa.

Jos hakija kieltäytyy **vahvistamasta** pöytäkirjan sisältöä, kieltäytymisen syyt on kirjattava hänen asiakirjakansioonsa.

## Tarkistukset 80 ja 81

## 12 artiklan 3 kohdan 3 alakohta

Se, että hakija kieltäytyy hyväksymästä henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan sisältöä, **ei saa estää** määrittävää viranomaista tekemästä hänen hakemustaan koskevaa päätöstä.

**Turvapaikanhakijaa on pyydettävä hyväksymään pöytäkirjan sisältö.** Se, että hakija kieltäytyy hyväksymästä henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan sisältöä, ei **välttämättä estä** määrittävää viranomaista tekemästä hänen hakemustaan koskevaa päätöstä. **Hakijan kieltäytyminen vahvistamasta sisältöä otetaan kuitenkin huomioon pöytäkirjan sisältöä tarkasteltaessa.**

## Tarkistus 82

## 13 artiklan 1 kohta

1. **Jäsenvaltioiden** on annettava **turvapaikanhakijoille** todellinen mahdollisuus neuvotella **omalla kustannuksellaan** turvapaikkahakemukseensa liittyvissä asioissa kansallisessa lainsäädännössä tunnustetun tai sallitun oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa.

1. **Turvapaikanhakijoille** on annettava **kaikissa menettelyn vaiheissa, myös kielteisen päätöksen jälkeen,** todellinen mahdollisuus neuvotella turvapaikkahakemukseensa liittyvissä asioissa kansallisessa lainsäädännössä tunnustetun tai sallitun oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa.

## Tarkistus 83

## 13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan johdantokappale

3. **Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja myönnetään:**

3. **Jos hakijalla ei ole riittäviä varoja maksaa 1 kohdassa tarkoitettusta oikeudellisen tai muun neuvonantajan tarjoamasta avusta, jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeusapu annetaan ilmaiseksi tai ainakin oikeusapua tai taloudellista tukea koskevien kansallisten sääntöjen mukaisesti. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että tämä apu vastaa valtion omille kansalaisille oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä myönnettävää tukea.**

## Tarkistus 84

## 13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan a alakohta

a) **ainoastaan V luvun mukaisiin menettelyihin tuomioistuinten muuttamiseksi, mutta ei kansallisen lainsäädännön mukaisiin muutoksenhakumenettelyihin tai uudelleentarkasteluihin, mukaan luettuna muutoksenhaun uusi käsittely muutoksenhaun tai uudelleentarkastelun johdosta, ja/tai**

**Poistetaan.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 85

13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan b alakohta

b) ainoastaan niille, joilla ei ole riittäviä varoja, ja/tai

**Poistetaan.**

Tarkistus 86

13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan c alakohta

c) ainoastaan sellaisen oikeudellisen tai muun neuvonantajan toimesta, jotka on kansallisessa lainsäädännössä erikseen nimetty avustamaan ja/tai edustamaan turvapaikanhakijoita, ja/tai

**Poistetaan.**

Tarkistus 87

13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan d alakohta ja 2 alakohta

d) ainoastaan, jos on todennäköistä, että muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu johtaa myönteiseen tulokseen.

**Poistetaan.**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että d alakohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Tarkistus 88

13 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa yksityiskohtaisia sääntöjä tällaisten pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä varten.

**Poistetaan.**

Tarkistus 89

13 artiklan 5 kohdan a alakohta

a) asettaa maksuttomalle oikeusavulle ja/tai oikeudelliselle edustamiselle raha- ja/tai aikarajoitukset, edellyttäen että tällaiset rajoitukset eivät mielivaltaisesti rajoita mahdollisuutta saada oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja;

a) rajoittaa oikeusavun määrän oikeusavun keskimääräisiin kustannuksiin kussakin olennaisessa turvapaikkamenetelyn vaiheessa, edellyttäen että tällaiset rajoitukset eivät mielivaltaisesti rajoita mahdollisuutta saada oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja;

Tarkistus 90

14 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisessa lainsäädännössä tunnustetulla tai sallitulla oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on oikeus tutustua **niihin** hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin, joita V luvussa tarkoitettut viranomaiset todennäköisesti tutkivat, siltä osin kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan kannalta olennaisia.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisessa lainsäädännössä tunnustetulla tai sallitulla oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on oikeus tutustua hakijan asiakirjakansiossa oleviin tietoihin.



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 91

## 14 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltiot voivat poiketa tästä silloin, kun tietojen tai lähteiden paljastaminen vaarantaisi kansallisen turvallisuuden, tiedot toimittaneiden järjestöjen tai henkilöiden turvallisuuden tai sen henkilön tai niiden henkilöiden turvallisuuden, jota tai joita tiedot koskevat, tai kun jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan turvapaikkahakemusten tutkintaan liittyvät tutkinnalliset seikat tai jäsenvaltioiden kansainväliset suhteet vaarantuisivat. Näissä tapauksissa kyseisten tietojen tai lähteiden on oltava V luvussa tarkoitettujen viranomaisten käytettävissä, ellei niihin tutustumista kielletä kansalliseen turvallisuuteen liittyvissä tapauksissa.

Jäsenvaltiot voivat poiketa tästä silloin, kun tietojen tai lähteiden paljastaminen vaarantaisi kansallisen turvallisuuden, tiedot toimittaneiden järjestöjen tai henkilöiden turvallisuuden tai sen henkilön tai niiden henkilöiden turvallisuuden, jota tai joita tiedot koskevat, tai kun jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan turvapaikkahakemusten tutkintaan liittyvät tutkinnalliset seikat tai jäsenvaltioiden kansainväliset suhteet vaarantuisivat. Näissä tapauksissa kyseisten tietojen tai lähteiden on oltava V luvussa tarkoitettujen viranomaisten käytettävissä, ellei niihin tutustumista kielletä kansalliseen turvallisuuteen liittyvissä **selvästi määritellyissä** tapauksissa.

## Tarkistus 92

## 14 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottokohtiin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailta hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden, yleisen järjestyksen **tai hallinnon kannalta tai hakemuksen tutkinnan tehokkuuden** varmistamiseksi edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottokohtiin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailta hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden **ja** yleisen järjestyksen varmistamiseksi edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle **ja että joka tapauksessa kunnioitetaan täysin ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehtyä Euroopan yleissopimusta sekä siihen liittyvää oikeuskäytäntöä.**

## Tarkistus 93

## 15 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle **alaikäiselle** henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia **puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa.**

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle **lapselle** henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia.

## Tarkistus 94

## 15 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) **saavuttaa todennäköisesti täysi-ikäisyyden ennen kuin ensimmäinen päätös tehdään, tai**

**Poistetaan.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 95

15 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) on naimisissa tai ollut naimisissa.

**Poistetaan.**

Tarkistus 96

15 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltiot voivat tämän direktiivin antamisen ajan-kohtana voimassa olevien lakien ja asetusten mukaisesti olla nimeämättä edustajaa, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen on vähintään 16-vuotias, paitsi jos hän on kykenemätön hoitamaan hakemustaan ilman edustajaa.

**Poistetaan.**

Tarkistus 97

15 artiklan 5 a kohta (uusi)

**5 a. Lapsiksi itseään väittäviä henkilöitä on kohdeltava väliaikaisesti lapsina kunnes heidän ikänsä on saatu määritettyä.**

Tarkistus 98

15 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltioiden on ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu pannessaan täytäntöön tämän **artiklan** säännöksiä.

6. Jäsenvaltioiden on ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu pannessaan täytäntöön tämän **direktiivin** säännöksiä.

Tarkistus 99

17 artikla

1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön **ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija.**

1. **Periaatteessa jäsenvaltiot eivät saa ottaa turvapaikanhakijoita säilöön tai suljettuun vastaanottokeskukseen. Ennen säilöönottoa on aina tarkastettava säilöönoton vaihtoehtoja sekä toimia, jotka eivät edellytä säilöönottoa.**

2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nopea oikeudellinen tarkastelu on mahdollista.

2. Turvapaikanhakijaa ei saa ottaa säilöön, ennen kuin on todettu, että säilöönotto on välttämätöntä, laillista ja perusteltua jollakin perusteella, joka tunnustetaan lailliseksi kansainvälisten normien mukaan. Turvapaikanhakijoita voidaan pitää säilössä vain paikoissa, jotka ovat selvästi erilaisia kuin vankilat.

2 a. Turvapaikanhakijoille on järjestelmällisesti taattava tehokkaan oikeusavun saanti, mahdollisuus käyttää ammattitaitoisia, päteviä ja puolueettomia tulkkeja sekä ammattitaitoisen lääketieteellisen hoidon saanti.

2 b. Vapautensa menettäneille henkilöille annetaan riittävät mahdollisuudet säilöönottonsa laillisuuden ja tarpeellisuuden uuteen tarkasteluun niin, että järjestetään nopeasti puolueeton ja yksilöllinen kuuleminen oikeusviranomaisen tai muun vastaavan viranomaisen edessä, jonka asema ja virka antavat parhaat mahdolliset takuut pätevydestä, puolueettomuudesta ja riippumattomuudesta.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

**2 c. Ilman huoltajaa olevia lapsia ei oteta koskaan säilöön heidän maahanmuuttoon liittyvän asemansa perusteella. Säilönotolle vaihtoehtoisia toimia on harkittava tapauksissa, joissa henkilöt kuuluvat hädänalaisiin ryhmiin, esimerkkinä yksin matkustavat vanhukset, kidutuksen tai trauman uhrin sekä henkisesti tai fyysisesti vammaiset henkilöt. Yleisenä sääntönä jäsenvaltioiden on varmistettava, että raskaana olevia naisia ei oteta säilöön raskauden viimeisten kuukausien aikana ja että imettäviä äitejä ei oteta säilöön.**

Tarkistus 100

20 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomaisena tekee päätöksen **joko hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä tai hakemuksen hylkäämisestä sillä perusteella, että hakija ei ole näyttänyt toteen oikeutetaan neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.**

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomaisena tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä **ja hakijan asian käsittelyn lopettamisesta.**

Tarkistus 101

20 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

**Jäsenvaltiot voivat säätää määräajasta, jonka päätyttyä hakijan tapausta ei voida enää ottaa uudelleen tutkittavaksi.**

**Poistetaan.**

Tarkistus 102

21 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot **antavat** YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulle (UNHCR)

- a) mahdollisuuden käydä turvapaikanhakijoiden luona, myös säilöön otettujen ja lentoaseman tai sataman kauttakulkualaueella pidettävien hakijoiden luona;
- b) oikeuden saada tietoja yksittäisistä turvapaikkahakemuksista, menettelyn etenemisestä ja siihen liittyvistä päätöksistä edellyttäen, että turvapaikanhakija on antanut tähän suostumuksensa;
- c) mahdollisuuden esittää näkemyksensä toimivaltaisille viranomaisille missä tahansa menettelyn vaiheessa Geneven yleissopimuksen 35 artiklassa tarkoitettujen valvontavelvollisuuksiensa mukaisesti.

1. Jäsenvaltiot **ovat velvollisia antamaan** YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulle (UNHCR)

- a) mahdollisuuden käydä turvapaikanhakijoiden luona, myös säilöön otettujen ja lentoaseman tai sataman kauttakulkualaueella pidettävien hakijoiden luona;
- b) oikeuden saada tietoja yksittäisistä turvapaikkahakemuksista, menettelyn etenemisestä ja siihen liittyvistä päätöksistä edellyttäen, että turvapaikanhakija on antanut tähän suostumuksensa;
- c) mahdollisuuden esittää näkemyksensä toimivaltaisille viranomaisille missä tahansa menettelyn vaiheessa Geneven yleissopimuksen 35 artiklassa tarkoitettujen valvontavelvollisuuksiensa mukaisesti.

Tarkistus 103

21 artiklan 2 kohta

2. Edellä olevan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös järjestöihin, jotka työskentelevät **jäsenvaltion alueella** UNHCR:n puolesta kyseisen jäsenvaltion **kanssa tehdyn sopimuksen perusteella.**

2. Edellä olevan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös järjestöihin, jotka työskentelevät UNHCR:n puolesta kyseisen jäsenvaltion **suostumuksen turvin.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 104

## 22 artiklan a alakohta

a) paljastaa **suoraan** sellaiselle osapuolelle tai sellaisille osapuolille, jonka tai joiden epäillään vainoavan turvapaikanhakijaa, turvapaikkahakemukseen liittyviä tietoja tai sitä, että hakemus on tehty;

a) paljastaa sellaiselle osapuolelle tai sellaisille osapuolille, jonka tai joiden epäillään vainoavan turvapaikanhakijaa, turvapaikkahakemukseen liittyviä tietoja tai sitä, että hakemus on tehty;

## Tarkistus 105

## 22 artiklan b alakohta

b) hankkia tietoja vainoamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta **tavalla, jonka seurauksena tämä tai nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen hakija on jättänyt turvapaikkahakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden.**

b) hankkia tietoja vainoamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta.

## Tarkistus 106

## 23 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että menettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian, tämän kuitenkin rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että menettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian, **viimeistään kuuden kuukauden kuluessa**, tämän kuitenkin rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.

## Tarkistus 107

## 23 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan b alakohta

b) hänelle on annettava pyynnöstä tiedoksi ajankohta, jona hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa. **Ennakkotieto ei kuitenkaan velvoita jäsenvaltiota tekemään asianomaista hakijaa koskevaa päätöstä mainittuun ajankohtaan mennessä.**

b) hänelle on annettava pyynnöstä tiedoksi ajankohta, jona hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa. **Päätös on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa.**

## Tarkistus 108

## 23 artiklan 3 a kohta (uusi)

**3 a. Jäsenvaltioiden on sovellettava tavanomaista menettelyä erityisen hädänalaisessa asemassa oleviin henkilöihin, mukaan lukien vanhemmistaan eroon joutuneet lapset sekä henkilöt, joilla saattaa olla trauma tai jotka ovat saattaneet joutua seksuaalisen väkivallan uhreiksi.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 109

## 23 artiklan 4 kohdan a alakohta

- a) hakija on hakemusta tehdessään ja asiaa esittäessään tuonut esiin vain seikkoja, joilla ei ole lainkaan **tai on hyvin vähän** merkitystä sen selvittämiseksi, täyttääkö hän pakolaiseksi tunnustamisen edellytykset neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla; tai
- a) hakija on hakemusta tehdessään ja asiaa esittäessään tuonut esiin vain seikkoja, joilla ei ole lainkaan merkitystä sen selvittämiseksi, täyttääkö hän pakolaiseksi tunnustamisen edellytykset neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla; tai

## Tarkistus 111

## 23 artiklan 4 kohdan d alakohta

- d) hakija on johtanut viranomaisia harhaan esittämällä **vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä** hänen henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, **jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti**; tai
- d) hakija on **vilpillisessä tarkoituksessa** johtanut viranomaisia harhaan esittämällä hänen henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia **vääriä** asiakirjoja; tai

## Tarkistus 112

## 23 artiklan 4 kohdan e alakohta

- e) hakija on jättänyt toisen turvapaikkahakemuksen antaen eri henkilötiedot; tai
- e) hakija on **vilpillisessä tarkoituksessa** jättänyt toisen turvapaikkahakemuksen antaen eri henkilötiedot; tai

## Tarkistus 113

## 23 artiklan 4 kohdan f alakohta

- f) hakija ei ole esittänyt tietoja, joiden perusteella hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa voitaisiin selvittää riittävän varmasti, tai hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai
- f) hakija ei **vilpillisessä tarkoituksessa** ole esittänyt tietoja, joiden perusteella hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa voitaisiin selvittää riittävän varmasti, tai hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai

## Tarkistus 114

## 23 artiklan 4 kohdan g alakohta

- g) **hakija on esittänyt epä johdonmukaisia, ristiriitaisia, epätodennäköisiä tai riittämättömiä tietoja, jotka selvästi osoittavat hakijan väitteen häneen kohdistuneesta vainosta epäuskottavaksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti; tai**
- Poistetaan.**

## Tarkistus 115

## 23 artiklan 4 kohdan o alakohta

- o) hakemuksen on tehnyt **naimaton alaikäinen**, johon sovelletaan 5 artiklan 4 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun vanhempien tai **alaikäisestä** vastuussa olevan vanhemman hakemuksesta on annettu kielteinen päätös, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja.
- o) hakemuksen on tehnyt **lapsi**, johon sovelletaan 5 artiklan 4 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun vanhempien tai **lapsesta** vastuussa olevan vanhemman hakemuksesta on annettu kielteinen päätös, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 116

23 artiklan 4 a kohta (uusi)

**4 a. Jäsenvaltioiden on harkittava täydentävän/toissijaisen suojelun tarvetta, kun menettely on asetettu etusijalle tai sitä on nopeutettu 4 kohdan a–o alakohdan mukaisesti.**

Tarkistus 117

24 artikla

**Erityismenettelyt**

**Poistetaan.**

**1. Jäsenvaltiot voivat lisäksi säätää seuraavista erityismenettelyistä, jotka poikkeavat II luvun peruseriaa-  
teista ja takeista:**

**a) alustava tutkinta IV jaksossa esitettyjen säännösten puitteissa ratkaistavien tapausten käsittelemiseksi;**

**b) menettelyt V jaksossa esitettyjen säännösten puitteissa ratkaistavien tapausten käsittelemiseksi.**

**2. Jäsenvaltiot voivat myös säätää VI jaksoa koskevasta poikkeuksesta.**

Tarkistus 118

25 artiklan 1 a kohta (uusi)

**1 a. Kaikkia kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia arvioidaan ensin Geneven yleissopimuksessa olevan pakolaista koskevan määritelmän perusteella ja, mikäli määritelmän kriteerit eivät täyty, toissijaista suojelua koskevien kriteereiden perusteella.**

Tarkistus 119

25 artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Jäsenvaltiot voivat katsoa turvapaikkahakemukselta puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset tämän artiklan perusteella, jos

2. Jäsenvaltiot voivat **rajoittamatta 1 a kohdan soveltamista** katsoa turvapaikkahakemukselta puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset tämän artiklan perusteella, jos

Tarkistus 120

25 artiklan 2 kohdan c alakohta

**c) jokin muu maa, joka ei ole EU:n jäsenvaltio, katsotaan 27 ja 28 artiklan mukaisesti hakijan kannalta turvallisiksi kolmanneksi maaksi;**

**Poistetaan.**

Tarkistus 121

25 artiklan 2 kohdan f alakohta

**f) hakija on tehnyt samanlaisen hakemuksen saatuaan lainvoimaisen päätöksen;**

**Poistetaan.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 122

25 artiklan 2 kohdan *f a* alakohta (uusi)

***f a) hakija, joka joutuessaan karkotetuksi sen maan alueelta, jossa hän oleskelee laittomasti, turvautuu mahdollisuuteen pyytää turvapaikkaa.***

## Tarkistus 123

27 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos ***toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että turvapaikanhakijoita kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti:***

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos ***asianomainen kolmas maa täyttää seuraavat kriteerit:***

## Tarkistus 124

27 artiklan 1 kohdan *a* alakohta

a) ***hakijoiden henki tai vapaus ei ole uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi; ja***

a) ***Geneven yleissopimus ja muut kansainväliset ihmisoi-  
keussopimukset on ratifioitu ja niitä sovelletaan etenkin  
palauttamiskiellon periaatteen yhteydessä; ja***

## Tarkistus 125

27 artiklan 1 kohdan *b* alakohta

b) noudatetaan Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta; ja

b) noudatetaan ***etenkin*** Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta; ja

## Tarkistus 126

27 artiklan 2 kohdan *a* alakohta

a) säännöksiä, joiden mukaan turvapaikanhakijan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava yhteys, jonka perusteella hänen voidaan kohtuullisesti olettaa asettuvan tähän maahan;

a) säännöksiä, joiden mukaan turvapaikanhakijan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava ***merkityksellinen*** yhteys, jonka perusteella hänen voidaan kohtuullisesti olettaa asettuvan tähän maahan;

## Tarkistus 127

27 artiklan 2 kohdan *c* alakohta

c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta ***ja joiden nojalla hakija voi vähintään kiistää turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisen sillä perusteella, että hän joutuisi kidutuksen taikka julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi.***

c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä ***ja erityisesti Geneven yleissopimus***, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 128

27 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi)

*c a) sääntöjä, joilla mahdollistetaan se, että turvapaikanhakija hakee turvallisuusolettaman kumoamista, ensimmäinen aste mukaan lukien, vaikka turvapaikkahakemus käsitellään ensisijaisena tai nopeutettua menettelyä noudattaen.*

Tarkistus 129

27 artiklan 4 kohta

4. Jos kolmas maa ei ota kyseistä turvapaikanhakijaa alueelleen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee **tutkimamenettelyyn** II luvun peruseräaateiden ja takeiden mukaisesti.

4. Jos kolmas maa ei ota kyseistä turvapaikanhakijaa alueelleen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee **turvapaikkamenettelyyn** II luvun peruseräaateiden ja takeiden mukaisesti.

Tarkistus 130

29 artiklan –1 kohta (uusi)

*–1. Jäsenvaltiot voivat hylätä turvapaikkahakemuksen ilmeisen perusteettomana, jos toimivaltainen viranomainen on todennut, että hakija on hakemusta jättäessään ja tosiasioita esittäessään ottanut esille ainoastaan sellaisia seikkoja, jotka ovat ilmeisen merkityksettömiä Geneven yleissopimuksen kannalta.*

Tarkistus 131

29 artiklan 2 kohta

2. Edellä olevan 23 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ja perusteettomia turvapaikkahakemuksia koskevissa tapauksissa, joihin pätee jokin 23 artiklan 4 kohdan a alakohdassa ja c – o alakohdassa mainituista olosuhteista, jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädännön perusteella katsoa hakemuksen ilmeisen perusteettomaksi.

**Poistetaan.**

Tarkistus 132

30 artiklan otsikko

**Yhteinen vähimmäisluettelo turvalliseksi alkuperämaiksi määritetyistä kolmansista maista**

**Yhteinen luettelo turvalliseksi alkuperämaiksi määritetyistä kolmansista maista**

Tarkistus 133

30 artiklan 1 kohta

1. Neuvosto, joka tekee ratkaisunsa määränemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan, hyväksyy yhteisen vähimmäisluettelon kolmansista maista, joiden jäsenvaltiot **katsovat** olevan turvallisia alkuperämaita **liitteen II** mukaisesti.

1. Perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen neuvosto hyväksyy yhteisen luettelon kolmansista maista, joiden jäsenvaltiot **voivat katsoa** olevan turvallisia alkuperämaita **liitteen B** mukaisesti.



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 134

30 artiklan 2 kohta

2. Neuvosto voi liitteen II mukaisesti määränemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan muuttaa yhteistä vähimmäisluetteloa lisäämällä siihen tai poistamalla siitä kolmansia maita. Komissio tutkii kaikki neuvoston tai jäsenvaltioiden sille esittämät pyynnöt ehdotuksen tekemiseksi yhteisen vähimmäisluettelon muuttamisesta.

2. Perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen neuvosto voi liitteen B mukaisesti muuttaa yhteistä luetteloa lisäämällä siihen tai poistamalla siitä kolmansia maita. Komissio tutkii kaikki Euroopan parlamentin, neuvoston tai jäsenvaltioiden sille esittämät pyynnöt ehdotuksen tekemiseksi yhteisen luettelon muuttamisesta.

Tarkistus 135

30 artiklan 3 kohta

3. Ehdotusta 1 tai 2 kohdan nojalla tehdessään komissio käyttää jäsenvaltioilta saamia tietoja, omia tietojaan ja tarvittaessa YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta ja muilta keskeisiltä alan kansainvälisiltä järjestöiltä saamia tietoja.

3. Ehdotusta 1 tai 2 kohdan nojalla tehdessään komissio käyttää Euroopan parlamentilta ja jäsenvaltioilta saamia tietoja, omia tietojaan ja tarvittaessa YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta ja muilta keskeisiltä alan kansainvälisiltä järjestöiltä saamia tietoja.

Tarkistus 136

30 artiklan 4 kohta

4. Kun neuvosto pyytää komissiota tekemään ehdotuksen jonkun kolmannen maan poistamiseksi yhteisestä vähimmäisluettelosta, jäsenvaltioita koskevan 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen velvoitteen voimassaolo keskeytetään tämän kolmannen maan osalta seuraavana päivänä siitä, kun neuvosto on tehnyt päätöksen, jolla pyydetään tällaisen ehdotuksen tekemistä.

4. Kun Euroopan parlamentti tai neuvosto pyytää komissiota tekemään ehdotuksen jonkun kolmannen maan poistamiseksi yhteisestä luettelosta, jäsenvaltioita koskevan 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen oikeuden voimassaolo keskeytetään tämän kolmannen maan osalta seuraavana päivänä siitä, kun Euroopan parlamentti tai neuvosto on tehnyt päätöksen, jolla pyydetään tällaisen ehdotuksen tekemistä.

Tarkistus 137

30 artiklan 5 kohta

5. Kun jäsenvaltio pyytää komissiota tekemään neuvostolle ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta yhteisestä vähimmäisluettelosta, asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava neuvostolle kirjallisesti komissiolle tekemästään pyynnöstä. Edellä 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen velvoitteen voimassaolo asianomaisen jäsenvaltion osalta keskeytetään kyseisen kolmannen maan suhteen seuraavana päivänä siitä, kun neuvostolle on ilmoitettu tehdystä pyynnöstä.

5. Kun Euroopan parlamentti tai jäsenvaltio pyytää komissiota tekemään neuvostolle ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta yhteisestä luettelosta, Euroopan parlamentin tai asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava neuvostolle kirjallisesti komissiolle tekemästään pyynnöstä. Edellä 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen oikeuden voimassaolo asianomaisen jäsenvaltion osalta keskeytetään kyseisen kolmannen maan suhteen seuraavana päivänä siitä, kun neuvostolle on ilmoitettu tehdystä pyynnöstä.

Tarkistus 138

30 artiklan 7 kohta

7. Edellä olevan 4 ja 5 kohdan mukaiset velvoitteen voimassaolon keskeyttämiset päättyvät kolmen kuukauden kuluttua, ellei komissio tee ennen tämän määräajan päättymistä ehdotusta kolmannen maan poistamisesta yhteisestä vähimmäisluettelosta. Keskeyttämiset päättyvät joka tapauksessa silloin, kun neuvosto hylkää komission ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta luettelosta.

7. Edellä olevan 4 ja 5 kohdan mukaiset oikeuden voimassaolon keskeyttämiset päättyvät kolmen kuukauden kuluttua, ellei komissio tee ennen tämän määräajan päättymistä ehdotusta kolmannen maan poistamisesta yhteisestä luettelosta. Keskeyttämiset päättyvät joka tapauksessa silloin, kun Euroopan parlamentti tai neuvosto hylkää komission ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta luettelosta.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 139  
30 artiklan 8 kohta

8. Komissio tiedottaa neuvoston pyynnöstä neuvostolle ja Euroopan parlamentille siitä, onko yhteisessä **vähimmäisluettelossa** mainitun maan tilanne edelleen **liitteen II** mukainen. Esittäessään selvityksensä neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio voi antaa aiheellisiksi katsomiaan suosituksia tai ehdotuksia.

8. Komissio tiedottaa **Euroopan parlamentin tai** neuvoston pyynnöstä neuvostolle ja Euroopan parlamentille siitä, onko yhteisessä **luettelossa** mainitun maan tilanne edelleen **liitteen B** mukainen. Esittäessään selvityksensä neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio voi antaa aiheellisiksi katsomiaan suosituksia tai ehdotuksia.

Tarkistukset 140 ja 189  
30 a artikla

## 30 a artikla

## Poistetaan.

**Kolmansien maiden määrittäminen turvallisiksi alkuperämaiksi jäsenvaltioissa**

1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa lainsäädäntöä, jonka mukaan jäsenvaltio voi liitteen II mukaisesti turvapaikkahakemusten tutkintaa varten määrittää turvallisiksi muun kuin yhteisessä alkuperämaiden vähimmäisluettelossa olevan kolmannen maan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 30 artiklan soveltamista. Tämä voi koskea myös maan tietyn alueen määrittämistä turvallisiksi, jos liitteen II vaatimukset täyttyvät tämän alueen osalta.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan muita kuin yhteisessä vähimmäisluettelossa olevia kolmansia maita voidaan määrittää jäsenvaltiossa turvapaikkahakemusten tutkintaa varten turvallisiksi alkuperämaiksi, jos jäsenvaltiot katsovat osoitetuksi, että henkilöt eivät asianomaisissa kolmansissa maissa yleensä joudu:

- a) vainon kohteeksi sellaisena kuin se määritellään neuvoston direktiivin 2004/83/EY 9 artiklassa, eivätkä
- b) kidutuksen tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi.

3. Jäsenvaltiot voivat myös jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan jonkin maan tietty alue voidaan määrittää turvallisiksi taikka jokin maa tai maan tietty alue voidaan määrittää turvallisiksi tämän maan tietyille väestöryhmälle, jos 2 kohdassa tarkoitettavat vaatimukset täyttyvät asianomaisen alueen tai ryhmän osalta.

4. Kun jäsenvaltiot arvioivat 2 ja 3 kohdan mukaisesti, onko maa turvallinen alkuperämaa, niiden on otettava huomioon asianomaisen kolmannen maan oikeudellinen tilanne, lainsäädännön soveltaminen ja yleinen poliittinen tilanne.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

5. *Tämän artiklan mukaisen arvion siitä, onko maa turvallinen alkuperämaa, on perustuttava useisiin tietolähteisiin ja erityisesti muilta jäsenvaltioilta, YK:n pakolaisiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta sekä muilta alan keskeisiltä kansainvälisiltä järjestöiltä saatuihin tietoihin.*

6. *Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi maat, jotka ne määrittävät turvallisiksi kolmansiksi maiksi tämän artiklan säännösten mukaisesti.*

Tarkistus 141

30 b artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Kolmas maa, joka on määritelty turvallisesti alkuperämaaksi **joko 30 tai 30 a artiklan** säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvallisesti alkuperämaaksi tietyille turvapaikanhakijalle ainoastaan, jos

1. Kolmas maa, joka on määritelty turvallisesti alkuperämaaksi **30 artiklan** säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvallisesti alkuperämaaksi tietyille turvapaikanhakijalle ainoastaan, jos

Tarkistus 143

30 b artiklan 2 kohta

2. *Jäsenvaltioiden on* 1 kohdan mukaisesti **katsottava turvapaikkahakemus** perusteettomaksi, jos kolmas maa on määritetty turvallisesti **30 artiklan mukaisesti**.

2. *Jäsenvaltiot voivat* 1 kohdan mukaisesti **katsoa turvapaikkahakemuksen** perusteettomaksi, jos kolmas maa on määritetty turvallisesti **yksittäiselle hakijalle**.

Tarkistus 144

30 b artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista.

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista **kansainvälisen oikeuden mukaisesti, ja ilmoitettava asianmukaisesti komissiolle kaikista lisäsäännöistä ja menettelyistä**.

Tarkistus 145

33 artiklan 1 kohta

1. Jos jäsenvaltiossa turvapaikkaa hakenut henkilö antaa lisäselvityksiä tai tekee uusintahakemuksen samassa jäsenvaltiossa, **tämä jäsenvaltio voi tutkia** nämä lisäselvitykset tai uusintahakemuksen **aineiston** edellisen hakemuksen tutkinnan tai hakemuksen perusteella annettua päätöstä koskevan uudelleentarkastelun tai muutoksenhaun yhteydessä edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset voivat tällöin ottaa huomioon kaikki lisäselvityksiin tai uusintahakemukseen liittyvät tosiseikat ja harkita niitä.

1. Jos jäsenvaltiossa turvapaikkaa hakenut henkilö antaa lisäselvityksiä tai tekee uusintahakemuksen samassa jäsenvaltiossa, **tämän jäsenvaltion on tutkittava** nämä lisäselvitykset tai uusintahakemuksen **aineisto** edellisen hakemuksen tutkinnan tai hakemuksen perusteella annettua päätöstä koskevan uudelleentarkastelun tai muutoksenhaun yhteydessä edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset voivat tällöin ottaa huomioon kaikki lisäselvityksiin tai uusintahakemukseen liittyvät tosiseikat ja harkita niitä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 146

33 artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Jäsenvaltiot voivat lisäksi soveltaa 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä, kun henkilö tekee turvapaikkaa koskevan uusintahakemuksen:

2. Jäsenvaltiot voivat lisäksi soveltaa 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä, kun henkilö tekee turvapaikkaa koskevan uusintahakemuksen **edellyttäen, että alkuperäisestä hakemuksesta ei sillä hetkellä voi valittaa:**

Tarkistus 147

34 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joiden hakemusta tutkitaan alustavasti 33 artiklan mukaisesti, myönnetään 9 artiklan 1 kohdassa luetellut takeet.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joiden hakemusta tutkitaan alustavasti 33 artiklan mukaisesti, myönnetään 9 artiklan 1 kohdassa luetellut takeet **ja että tutkimukseen sovelletaan periaatteessa tämän direktiivin mukaisia vähimmäismenettelystandardeja.**

Tarkistus 149

35 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat säätää II luvussa esitettyjen peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla tehdyt hakemukset voidaan myös ratkaista kyseisissä paikoissa.

1. Jäsenvaltiot voivat säätää **kansainvälisiä sopimuksia noudattaen ja** II luvussa esitettyjen peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla tehdyt hakemukset voidaan myös ratkaista kyseisissä paikoissa.

Tarkistus 150

35 artiklan 1 a kohta (uusi)

**1 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikka-hakemuksen nojalla tehtävä päätös sen alueelle pääsyn kieltämisestä tehdään kahden viikon kuluessa ja että tätä määräaika voidaan jatkaa enintään kahdella viikolla toimivaltaisen oikeusviranomaisen suostumuksella ja lailla säädetyn menettelyn mukaisesti.**

Tarkistus 151

35 artiklan 1 b kohta (uusi)

**1 b. Ellei 1 a kohdassa tarkoitettuja määräaikoja noudateta, turvapaikanhakijalle myönnetään pääsy asianomaisen jäsenvaltion alueelle, jotta hänen hakemuksensa voidaan käsitellä direktiivin asianmukaisten säännösten mukaisesti. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joilta on evätty pääsy tämän menettelyn mukaisesti, suodaan V luvussa tarkoitettut takeet.**

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 152

35 artiklan 1 c kohta (uusi)

**1 c. Alueelle pääsyä koskeva kielto ei voi kumota turvapaikkahakemusta koskevaa päätöstä, jonka turvapaikka- ja pakolaislainsäädännön alalla toimivaltaiset viranomaiset tekevät tarkasteltuaan tapauksen eri seikkoja.**

Tarkistus 153

35 artiklan 2 kohta

2. Ellei 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä ole olemassa ja ellei tässä artiklassa toisin säädetä, jäsenvaltiot voivat kuitenkin tämän direktiivin antamisajankohtana voimassa olevien lakien tai asetusten mukaisesti pitää voimassa II luvussa esitetyistä peruseriaa- ja takeista poikkeavia menettelyjä voidakseen tehdä päätöksen rajalla tai kauttakulkualueilla niiden turvapaikanhakijoiden maahanpääsystä, jotka ovat saapuneet näihin paikkoihin ja tehneet siellä turvapaikkahakemuksen.

**Poistetaan.**

Tarkistus 154

35 artiklan 3 kohta

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä on erityisesti varmistettava asianomaisten henkilöiden osalta, että:

- heidän annetaan jäädä jäsenvaltion rajalle tai kauttakulkualueelle, tämän kuitenkaan vaikuttamatta 6 artiklan soveltamiseen; ja
- heille ilmoitetaan välittömästi heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti; ja
- heidän käytettävissään on tarvittaessa tulkki 9 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti; ja
- ennen kuin toimivaltainen viranomainen tekee tällaisissa menettelyissä päätöksen, heitä puhuttelevat turvapaikkahakemuksen osalta henkilöt, joilla on asianmukaiset tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeudessa sovellettavista periaatteista 10–12 artiklan mukaisesti; ja
- he voivat käyttää kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksyttyä tai luvan saanutta oikeudellista tai muuta neuvonantajaa 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti; ja
- jos kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, hänelle nimetään edustaja 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos sovelletaan 15 artiklan 2 tai 3 kohtaa.

**Poistetaan.**

Jos toimivaltainen viranomainen epäää henkilöltä maahanpääsyn, toimivaltaisen viranomaisen päätöksessä on lisäksi esitettävä tosiseikat ja oikeudelliset seikat, joiden perusteella henkilön turvapaikkahakemuksen katsotaan olevan perusteeton tai siltä katsotaan puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 155

35 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa määräajassa. Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, turvapaikanhakijan on annettava tulla kyseisen jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.

Poistetaan.

Tarkistus 156

35 artiklan 5 kohta

5. Jos maahan saapuu erityisellä tavalla tai suuria määriä kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä, jotka tekevät turvapaikkahakemukset rajalla tai kauttakulkualueella, minkä vuoksi 1 kohdan säännöksiä tai 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä on mahdotonta soveltaa kyseisissä paikoissa, näitä menettelyjä voidaan soveltaa myös silloin ja niin kauan kuin nämä kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt majoitetaan tavanomaiseen tapaan rajan tai kauttakulkualueen läheisyydessä sijaitseviin tiloihin.

Poistetaan.

Tarkistus 157

35 a artikla

35 a artikla

Poistetaan.

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan ei tutkita tai ei tutkita kokonaan II luvun mukaisesti, jos toimivaltainen viranomainen on tosiseikkojen perusteella todennut, että turvapaikanhakija laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle turvallisesta kolmannesta maasta 2 kohdan mukaisesti.

2. Kolmatta maata voidaan pitää turvallisena alkuperämaana 1 kohdan soveltamiseksi ainoastaan, jos:

- a) se on ratifioinut Geneven yleissopimuksen maantieteellisistä rajoituksista ja noudattaa sen määräyksiä; ja
- b) se noudattaa lakisäateistä turvapaikkamenettelyä; ja
- c) se on ratifioinut ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja noudattaa sen määräyksiä, tehokkaita oikeussuojakeinoja koskevat vaatimukset mukaan luettuina; ja
- d) neuvosto on määrittänyt sen turvallisiksi kolmanneksi maaksi 3 kohdan mukaisesti.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

3. Neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan hyväksyä yhteisen luettelon kolmansista maista, jotka katsotaan turvallisiksi kolmansiksi maiksi 1 kohdan soveltamiseksi, tai muuttaa tällaista luetteloa.

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista Geneven yleissopimuksen mukaisen palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.

5. Pannessaan täytäntöön yksinomaan tähän artiklaan perustuvan päätöksen, asianomaisten jäsenvaltioiden on:

- a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja
- b) annettava hänelle asiakirja, jossa kolmannen maan viranomaisille ilmoitetaan näiden omalla kielellä, että hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.

6. Jos turvallinen kolmas maa ei ota takaisin asianomaista turvapaikanhakijaa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee tutkintamenettelyyn II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti.

7. Jäsenvaltiot, jotka ovat määrittäneet kolmansia maita turvallisiksi maiksi tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja 2 kohdan a–c alakohdassa asetettujen vaatimusten perusteella, voivat soveltaa 1 kohtaa näihin kolmansiin maihin, kunnes neuvosto on hyväksynyt 3 kohdan mukaisen yhteisen luettelon.

Tarkistus 158

36 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutkinta tietyn henkilön pakolaisaseman poistamiseksi voidaan aloittaa, kun ilmenee uusia seikkoja tai perusteita, joiden nojalla hänen pakolaisasemansa oikeellisuutta on syytä harkita uudelleen.

Jäsenvaltiot voivat aloittaa menettelyn tietyn henkilön pakolaisaseman poistamiseksi, jos

Tarkistus 159

36 artiklan a alakohta (uusi)

- (a) hakija on vapaaehtoisesti uudelleen vedonnut kansalaisuusmaansa suojeluksen; tai

Tarkistus 160

36 artiklan b alakohta (uusi)

- (b) hakija on kansalaisuutensa menetettyään saanut sen omasta tahdostaan uudelleen; tai

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 161

36 artiklan c alakohta (uusi)

(c) **hakija on saanut toisen maan kansalaisoikeudet ja nauttii uuden kansalaisuusmaansa suojaa; tai**

Tarkistus 162

36 artiklan d alakohta (uusi)

(d) **hakija on vapaaehtoisesti asettunut maahan, josta hän lähti tai jonka ulkopuolelle hän jäi vainon pelosta.**

Tarkistus 163

37 artiklan 4 kohta

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdasta poiketen jäsenvaltiot voivat päättää, että pakolaisasema lakkaa lain perusteella olemasta voimassa, jos on kyse neuvoston direktiivin 2004/83/EY 11 artiklan 1 kohdan a, b, c ja d alakohdan mukaisesta lakkaamisesta tai jos pakolainen on yksiselitteisesti luopunut pakolaiseksi tunnustamisesta.

**Poistetaan.**

Tarkistus 164

38 artiklan 1 kohdan a alakohdan iii alakohta

iii) päätös jättää hakemus tutkimatta 35 a artiklan nojalla;

**Poistetaan.**

Tarkistus 165

38 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) päätökseen maahanpääsyn epäämisestä 35 artiklan 2 kohdassa säädettyssä menettelyssä;

d) päätökseen maahanpääsyn epäämisestä 35 artiklassa säädettyssä menettelyssä;

Tarkistus 166

38 artiklan 3 kohdan johdantokappale

3. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti säädettävä säännöistä, jotka koskevat:

3. Jäsenvaltioiden on **varmistettava, että hakijat voivat 1 kohdassa tarkoitetun oikeussuojan nojalla pysyä jäsenvaltiossa kunnes muutoksenhaun käsittely on saatettu päätökseen.**

Tarkistus 167

38 artiklan 3 kohdan a alakohta

a) kysymystä siitä, vaikuttaako 1 kohdan mukainen oikeussuojakeino siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan oikeussuojakeinon ratkaisua; ja

**Poistetaan.**



Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 168

38 artiklan 3 kohdan b alakohta

b) mahdollisuutta oikeudelliseen keinoon tai turvaamistoimeen, jos hakija ei I kohdan mukaisen oikeussuojakeinon perusteella voi jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan oikeussuojakeinon ratkaisua. Jäsenvaltiot voivat myös säätää viran puolesta myönnettävästä oikeussuojasta; ja

**Poistetaan.**

Tarkistus 169

38 artiklan 3 kohdan c alakohta

c) perusteita, joilla 25 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaiseen päätökseen voidaan hakea muutosta 27 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan nojalla sovellettujen menettelyjen mukaisesti.

**Poistetaan.**

Tarkistus 170

38 artiklan 5 kohta

5. Jos hakijalle on myönnetty asema, joka tarjoaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön nojalla samat oikeudet ja edut kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema, hakijalla voidaan katsoa olevan tehokas oikeussuoja, jos tuomioistuin päättää, että 1 kohdan mukaista oikeussuojaa ei voida käyttää tai että se ei todennäköisesti olisi tuloksellinen, koska hakija ei osoita riittävää kiinnostusta jatkaa menettelyä.

**Poistetaan.**

Tarkistus 171

38 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltiot voivat kansallisessa lainsäädännössä säätää myös edellytyksistä, joiden perusteella voidaan olettaa, että hakija on peruuttanut I kohdan mukaisen oikeussuojakeinonsa implisiittisesti tai luopunut siitä, sekä tällöin noudatettavista menettelysäännöistä.

**Poistetaan.**

Tarkistus 172

43 artiklan 1 kohta

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan [24 kuukauden kuluessa direktiivin antamisesta.] 13 artiklan osalta jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan [36 kuukauden kuluessa direktiivin antamisesta.] Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan [24 kuukauden kuluessa direktiivin antamisesta.] Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Tiistai, 27 päivänä syyskuuta 2005

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

## Tarkistus 173

## Liite B, 1 kohta

Tiettyä maata voidaan pitää turvallisena alkuperämaana, jos oikeudellisen tilanteen, demokraattisen järjestelmän puitteissa tapahtuvan lainsäädännön soveltamisen ja yleisen poliittisen tilanteen perusteella voidaan osoittaa, että maassa ei yleisesti eikä jatkuvasti esiinny vainoa sellaisena kuin se määritellään neuvoston direktiivin 2004/83/EY 9 artiklassa eikä kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista eikä kansainvälisen tai kansallisen aseellisen selkkauksen aiheuttamaa mielivaltaisen väkivallan uhkaa.

Tiettyä maata voidaan pitää turvallisena alkuperämaana, jos oikeudellisen tilanteen, demokraattisen järjestelmän puitteissa tapahtuvan lainsäädännön soveltamisen ja yleisen poliittisen tilanteen perusteella voidaan osoittaa, että maassa ei yleisesti eikä jatkuvasti esiinny vainoa sellaisena kuin se määritellään neuvoston direktiivin 2004/83/EY 9 artiklassa eikä kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista eikä kansainvälisen tai kansallisen aseellisen selkkauksen aiheuttamaa mielivaltaisen väkivallan uhkaa **eikä yksilöitä syrjitä rodun, sukupuolen, uskonnon, kansallisuuden, kielen, sukupuolisen suuntautumisen, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään tai vähemmistöön kuulumisen tai poliittisen mieltäpiteen vuoksi.**

## Tarkistus 174

## Liite B, 2 kohdan d a alakohta (uusi)

**(d a) UNHCR:n sekä ihmisoikeuksien ja yksilön oikeuksien suojelun alalla toimivien muiden järjestöjen laatimat saatavilla olevat ja ajantasaiset raportit.**

(2006/C 227 E/03)

**PÖYTÄKIRJA****ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES  
*puhemies*

**1. Istunnon avaaminen**

Istunto avattiin klo 9.05.

**2. Määrärahojen siirrot**

Budjettivaliokunta käsitteli Euroopan komission määrärahasiirtoesitystä DEC 27/2005 (C6-0231/2005 — SEC(2005)0923).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti ottaa käyttöön 70 miljoonaa euroa hätäapua koskevasta varauksesta ja siirtää ne vuoden 2005 talousarvion kohtaan 23 02 01 jälleenrakennus- ja kunnostusapuun hyökyaalto-katastrofin kohteeksi joutuneissa maissa.

**3. Neuvottelujen avaaminen Turkin kanssa — ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä laajentumisen vuoksi \*\*\* (keskustelu)**

Neuvoston ja komission julkilausumat: Neuvottelujen avaaminen Turkin kanssa

Suositus: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisen assosiointisopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin laajentumisen vuoksi (9617/2005 — KOM(2005)0191 — C6-0194/2005 — 2005/0091(AVC)) — Ulkoasiainvaliokunta.

Esittelijä: Elmar Brok (A6-0241/2005)

Douglas Alexander (neuvoston puheenjohtaja) ja Olli Rehn (komission jäsen) antoivat julkilausumat.

Elmar Brok esitteli suosituksen.

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta (Werner Langen keskeytti hänet useaan otteeseen ilman mikrofonia), Emma Bonino ALDE-ryhmän puolesta, Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Elmar Brok antaakseen henkilökohtaisen lausuman tästä puheenvuorosta, Philippe de Villiers vielä samasta puheenvuorosta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roger Knapman IND/DEM-ryhmän puolesta, Konrad Szymański UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Philip Claeyns, Camiel Eurlings, Jan Marinus Wiersma, Andrew Duff, Joost Lagendijk, Adamos Adamou, Bastiaan Belder, Roberta Angelilli, Jan Tadeusz Masiel, Ioannis Kasoulides, Hannes Swoboda, Marielle De Sarnez, Cem Özdemir, Vittorio Agnoletto ja Georgios Karatzaferis.

Puhetta johti Pierre MOSCOVICI  
*varapuhemies*

Puheenvuorot: Sebastiano (Nello) Musumeci, Hans-Peter Martin, Renate Sommer, Véronique De Keyser, Silvana Koch-Mehrin, Mirosław Mariusz Piotrowski, Mogens N.J. Camre, Andreas Mölzer, Jacques Toubon, Michel Rocard, Karin Riis-Jørgensen, Francesco Enrico Speroni, Roger Helmer, Geoffrey Van Orden, Vural Öger, Marios Matsakis, Philippe de Villiers, Ville Itälä, Emine Bozkurt, Karin Resetarits, Françoise Grosse-tête, Stavros Lambrinidis, Giorgos Dimitrakopoulos, Panagiotis Beglitis, Ursula Stenzel, Libor Rouček, Zbigniew Zaleski, Nicola Zingaretti, György Schöpflin, Douglas Alexander ja Olli Rehn.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Puheenvuorot: Bernd Posselt antaakseen henkilökohtaisen lausuman Daniel Marc Cohn-Benditin puheenvuorosta ja Werner Langen antaakseen henkilökohtaisen lausuman Martin Schulzin puheenvuorosta.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Joost Lagendijk ja Cem Özdemir Verts/ALE-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0484/2005),
- Andrew Duff ALDE-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0487/2005),
- Martin Schulz, Jan Marinus Wiersma ja Hannes Swoboda PSE-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0496/2005),
- Cristiana Muscardini, Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański ja Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0498/2005),
- Francis Wurtz, André Brie, Adamos Adamou, Kyriacos Triantaphyllides, Felekna Uca ja Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0502/2005),
- Elmar Brok, João de Deus Pinheiro ja Camiel Eurlings PPE-DE-ryhmän puolesta neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa (B6-0505/2005).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 28.09.2005, kohta 5.1 ja istunnon pöytäkirja 28.09.2005 kohta 5.2.  
(Istunto keskeytettiin klo 11.50 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.05.)

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES  
*puhemies*

**4. Tervetuloivotukset**

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Meksikon kongressin valtuuskunnan, jota johti Meksikon senaatin ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja Fernando Margáin.

**5. Äänestykset**

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä I.

**5.1. ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja \*\*\* (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)**

Suositus: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Turkin välisen assosiointisopimuksen lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin laajentumisen vuoksi (9617/2005 — KOM(2005)0191 — C6-0194/2005 — 2005/0091(AVC)) — Ulkoasiainvaliokunta.

Esittelijä: Elmar Brok (A6-0241/2005).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 1)

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering, joka pyysi PPE-DE-ryhmän puolesta äänestyksen lykkäämistä työjärjestyksen 170 artiklan 4 kohdan mukaisesti, ja Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta.

Parlamentti hyväksyi pyynnön KÄ:ssä (311 puolesta, 285 vastaan, 63 tyhjää).

## 5.2. Neuvottelujen avaaminen Turkin kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005 ja B6-0505/2005.

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0484/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005 ja B6-0505/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Hans-Gert Poettering, Camiel Eurlings, Elmar Brok ja João de Deus Pinheiro PPE-DE-ryhmän puolesta

Martin Schulz, Jan Marinus Wiersma ja Hannes Swoboda PSE-ryhmän puolesta

Graham Watson, Andrew Duff ja Emma Bonino ALDE-ryhmän puolesta

Daniel Marc Cohn-Bendit, Joost Lagendijk ja Cem Özdemir Verts/ALE-ryhmän puolesta,

Francis Wurtz, Adamos Adamou, Kyriacos Triantaphyllides, Tobias Pflüger ja Vittorio Agnoletto GUE/NGL-ryhmän puolesta

Brian Crowley ja Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0350)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Giorgos Dimitrakopoulos esitti PPE-DE-ryhmän puolesta tarkistukseen 5 suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin;
- Jan Marinus Wiersma esitti PSE-ryhmän puolesta 6 kohtaan ja 16 kohtaan suullisen tarkistuksen, jota ei hyväksytty, sillä yli 37 jäsentä vastusti sen huomioon ottamista;
- Andrew Duff käytti puheenvuoron äänestyksen kulusta.

Puhetta johti Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

varapuhemies

## 6. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Perun kongressin ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtajan Gustavo Pachecón.

## 7. Äänestykset (jatkoa)

### 7.1. 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys \*\*\*I (äänestys)

Mietintö:

1. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatimisesta [KOM(2004)0486 — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD)]
2. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatimisesta [KOM(2004)0486 — C6-0144/2004 — 2004/0159(COD)] — Talous- ja rahanasioiden valiokunta.

Esittelijä: Alexander Radwan (A6-0257/2005).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 3)

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

## 1. KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0351)

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0351)

## 2. KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0352)

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0352)

*Äänestystä koskevat puheenvuorot:*

— Alexander Radwan esitti PPE-DE-ryhmän puolesta suullisen tarkistuksen tarkistuksiin 778 ja 782 sekä suullisen tarkistuksen tarkistuksiin 781 ja 785 (molemmat suulliset tarkistukset hyväksyttiin).

**7.2. Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0177 — C6-0005/2004 — 2004/0065(COD)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta.

Esittelijä: Bert Doorn (A6-0224/2005)

*(yksinkertainen enemmistö)*

*(äänestystulokset: liite I, kohta 4)*

## KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0353)

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0353)

*Äänestystä koskevat puheenvuorot:*

— Bert Doorn (esittelijä) ennen äänestystä.

**7.3. Yhteisön rautateiden kehittäminen \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0139 — C6-0001/2004 — 2004/0047(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Georg Jarzembowski (A6-0143/2005).

*(yksinkertainen enemmistö)*

*(äänestystulokset: liite I, kohta 5)*

## KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0354)

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0354)

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

#### **7.4. Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavan junahenkilökunnan lupajärjestelmästä (KOM(2004)0142 — C6-0002/2004 — 2004/0048(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Gilles Savary (A6-0133/2005).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 6)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0355)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0355)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Erik Meijer esitti GUE/NGL-ryhmän puolesta suullisen tarkistuksen tarkistukseen 50.

#### **7.5. Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista (KOM(2004)0143 — C6-0003/2004 — 2004/0049(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Dirk Sterckx (A6-0123/2005).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 7)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6\_TA(2005)0356)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0356)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Michael Cramer esitti Verts/ALE-ryhmän puolesta tarkistukseen 138/rev suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin, ja ehdotti, että näin muutetusta tarkistuksesta 138/rev äänestettäisiin ennen tarkistusta 32 (parlamentti hyväksyi ehdotuksen).

#### **7.6. Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rautateiden tavaraliikennepalveluja koskevien sopimusperusteisten laatuvaatimusten noudattamatta jättämisestä aiheutuvasta korvauksesta (KOM(2004)0144 — C6-0004/2004 — 2004/0050(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Roberts Zile (A6-0171/2005).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 8)

KOMISSION EHDOTUS

Hylättiin

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Olli Rehn (komission jäsen) käytti puheenvuoron, jossa hän totesi, että komissio panee merkille parlamentin kannan.

Ehdotus palautettiin asiasta vastaavaan valiokuntaan työjärjestyksen 52 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

**7.7. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle**  
(äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0485/2005, B6-0495/2005, B6-0500/2005 ja B6-0504/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0485/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0485/2005, B6-0495/2005 ja B6-0504/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Jerzy Buzek, Janusz Lewandowski ja Jacek Emil Saryusz-Wolski PPE-DE-ryhmän puolesta  
Dariusz Rosati, Józef Pinior ja Jan Marinus Wiersma PSE-ryhmän puolesta  
Bronisław Geremek ja Janusz Onyszkiewicz ALDE-ryhmän puolesta  
Milan Horáček, Joost Lagendijk ja Angelika Beer Verts/ALE-ryhmän puolesta  
Wojciech Roszkowski, Brian Crowley, Guntars Krasts, Ģirts Valdis Kristovskis ja Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0357)

(Päätöslauselmaesitys B6-0500/2005 raukesi.)

**7.8. Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä** (äänestys)

Mietintö: Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä (2004/2256(INI)) — Aluekehitysvaliokunta.  
Esittelijä: Ambroise Guellec (A6-0251/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 10)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0358)

**7.9. Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus** (äänestys)

Mietintö: Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus (2004/2253(INI)) — Aluekehitysvaliokunta.  
Esittelijä: Sérgio Marques (A6-0246/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 11)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0359)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Carl Schlyter ilmoitti, että tarkistuksen 5 ruotsinkielisessä versiossa on virhe.



## 8. Äänestysseilytykset

*Kirjalliset äänestysseilytykset:*

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysseilytykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkeissa istunteselostuksissa.

*Suulliset äänestysseilytykset:*

Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa — RC-B6-0484/2005

— Bernat Joan i Marí, Carlo Fatuzzo, Richard Seeber, Bernd Posselt, Mario Borghezio, Luca Romagnoli, Frank Vanhecke, Albert Deß

Mietintö: Roberts Zile — A6-0171/2005

— Richard Seeber

Mietintö: Ambroise Guellec — A6-0251/2005

— Richard Seeber

Mietintö: Sérgio Marques — A6-0246/2005

— Richard Seeber

## 9. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen II "Nimihuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttämistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

*Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:*

Daniel Caspary ilmoitti olleensa läsnä, mutta hän ei osallistunut äänestyksiin.

*(Istunto keskeytettiin klo 13.40 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)*

Puhetta johti Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*varapuhemies*

## 10. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

## 11. Parlamentaarisesta koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö (jatkoa)

Euroopan parlamentin 5. heinäkuuta 2005 tekemään päätökseen puolustaa Umberto Bossin parlamentaarista koskemattomuutta Brescian tuomioistuimessa vireillä olevaan rikoskanteeseen liittyen puhemies on vastaanottanut Italian toimivaltaisilta viranomaisilta työjärjestyksen 7 artiklan 9 kohdan mukaisesti Brescian muutoksenhakutuomioistuimen asiassa 6. kesäkuuta 2005 tekemän päätöksen.

Tiedonanto välitetään tiedoksi oikeudellisten asioiden valiokuntaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 12. Öljy (keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: Öljyn hinnannousu ja riippuvuus öljystä

Douglas Alexander (neuvoston puheenjohtaja) ja Andris Piebalgs (komission jäsen) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Giles Chichester PPE-DE-ryhmän puolesta, Hannes Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Fiona Hall ALDE-ryhmän puolesta, Claude Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta, Guntars Krasts UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Sergej Kozlík, Robert Goebbels, Vittorio Prodi, Satu Hassi, Dimitrios Papadimoulis, Liam Aylward, Luca Romagnoli, Christoph Konrad, Reino Paasilinna, Roberto Musacchio, Luis de Grandes Pascual, Ewa Hedkvist Petersen, Carmen Fraga Estévez, Mechtild Rothe, Paul Rübig, Riitta Myller, Ján Hudacký, Mía De Vits, Alejo Vidal-Quadras Roca, Antolín Sánchez Presedo, Peter Liese, Péter Olajos, Ivo Belet, Ivo Strejček ja Douglas Alexander.

Puhetta johti Antonios TRAKATELLIS

*varapuhemies*

Andris Piebalgs käytti puheenvuoron.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Fiona Hall, Sophia in 't Veld ja Vittorio Prodi ALDE-ryhmän puolesta öljyn hinnasta ja energiariippuvuudesta (B6-0481/2005),
- Claude Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta öljyn hinnannoususta ja riippuvuudesta öljystä (B6-0482/2005),
- Umberto Pirilli, Roberta Angelilli, Guntars Krasts ja Roberts Zīle UEN-ryhmän puolesta öljyn hinnan noususta ja öljyriippuvuudesta (B6-0491/2005),
- Umberto Guidoni ja Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta öljystä (B6-0499/2005),
- Alexander Radwan, Giles Chichester ja Paul Rübig PPE-DE-ryhmän puolesta öljyn hinnannoususta ja riippuvuudesta öljystä (B6-0506/2005),
- Hannes Swoboda, Robert Goebbels, Mechtild Rothe ja Mía De Vits PSE-ryhmän puolesta öljyn hinnannoususta ja öljyriippuvuudesta (B6-0509/2005).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.2*

## 13. YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet (keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet.

Douglas Alexander (neuvoston puheenjohtaja) ja Benita Ferrero-Waldner (komission jäsen) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Francisco José Millán Mon PPE-DE-ryhmän puolesta, Glenys Kinnock PSE-ryhmän puolesta, Alexander Lambsdorff ALDE-ryhmän puolesta, Frithjof Schmidt Verts/ALE-ryhmän puolesta, Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hélène Goudin IND/DEM-ryhmän puolesta, Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Irena Belohorská, Nirj Deva, Jo Leinen, Lapo Pistelli, Raül Romeva i Rueda, Tobias Pflüger, Kathy Sinnott, Koenraad Dillen, Enrique Barón Crespo, Paul Marie Coûteaux, Miguel Angel Martínez Martínez, Inger Segelström, Manuel António dos Santos, Douglas Alexander, Benita Ferrero-Waldner ja Alexander Lambsdorff esittääkseen kysymyksen komissiolle, johon Benita Ferrero-Waldner vastasi.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Raúl Romeva i Rueda, Frithjof Schmidt, Héléne Flautre ja Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta YK:n uudistamisesta (B6-0483/2005),
- Brian Crowley, Inese Vaidere, Ģirts Valdis Kristovskis ja Guntars Krasts UEN-ryhmän puolesta YK:n uudistamisesta (B6-0492/2005),
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Nirj Deva, Francisco José Millán Mon ja Simon Coveney PPE-DE-ryhmän puolesta 14.–16. syyskuuta 2005 pidetyn Yhdistyneiden kansakuntien huippukokouksen tuloksista ja vuosituhanen kehitystavoitteista (B6-0493/2005),
- André Brie ja Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 2005 huippukokouksen tuloksista (B6-0501/2005),
- Alexander Lamsdorff ja Lapo Pistelli ALDE-ryhmän puolesta Yhdistyneiden Kansakuntien huippukokouksesta (B6-0507/2005),
- Glenys Kinnock, Michel Rocard, Pasqualina Napolitano, Jo Leinen ja Miguel Angel Martínez Martínez PSE-ryhmän puolesta YK:n uudistamisesta (B6-0510/2005).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.3*

*(Istunto keskeytettiin klo 18.10 kyselytunnin alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 18.25.)*

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS  
*varapuhemies*

#### **14. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)**

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B6-0331/2005).

Kysymys 1 (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): Jäteongelma ja siihen puuttuminen.

Douglas Alexander (neuvoston puheenjohtaja) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Marie Panayotopoulos-Cassiotou.

Kysymys 2 (Sajjad Karim): Jäsenvaltioiden lähestymistavan yhdenmukaistaminen terrorismin torjunnassa.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Sajjad Karim ja David Martin.

Kysymys 3 (Chris Davies): Ministerineuvoston verkkosivut.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Chris Davies, David Martin ja Bill Newton Dunn.

Kysymys 4 (Sarah Ludford): Esteet tutustua neuvoston asiakirjoihin.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Sarah Ludford.

Kysymys 5 (Nigel Farage): Kalastuskumppanuussopimukset.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Nigel Farage, Christopher Beazley ja Catherine Stihler.

Kysymys 6 (Bernd Posselt): Serbian vähemmistöjen oikeudet.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Bernd Posselt, Zsolt László Becsey ja Paul Rübig.

Kysymys 7 (Dimitrios Papadimoulis): Uskonnollisten vähemmistöjen omistusoikeudet Turkissa.

Douglas Alexander vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Dimitrios Papadimoulis ja Catherine Stihler.

Kysymys 8 (James Hugh Allister): IRA-terroristit.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Douglas Alexander (neuvoston puheenjohtaja) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät James Hugh Allister, James Nicholson ja Proinsias De Rossa.

Christopher Beazley käytti puheenvuoron.

Kysymyksiin, joihin ei ajanpuutteen vuoksi voitu vastata, vastataan kirjallisesti.

Neuvostolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

*(Istunto keskeytettiin klo 19.05 ja sitä jatkettiin klo 21.05.)*

Puhetta johti Pierre MOSCOVICI  
*varapuhemies*

**15. Valko-Venäjä (keskustelu)**

Komission julkilausuma: Valko-Venäjä

Olli Rehn (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Bogdan Klich PPE-DE-ryhmän puolesta, Joseph Muscat PSE-ryhmän puolesta, Janusz Onyszkiewicz ALDE-ryhmän puolesta, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta, Konrad Szymański UEN-ryhmän puolesta, Bernd Posselt, Józef Pinior, Věra Flasarová, Mirosław Mariusz Piotrowski, Inese Vaidere, Barbara Kudrycka, Bogusław Sonik ja Olli Rehn.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Janusz Onyszkiewicz ALDE-ryhmän puolesta Valko-Venäjän tilanteesta (B6-0486/2005),
- Laima Liucija Andrikenė, Árpád Duka-Zólyomi, James Elles, Alfred Gomolka, Tunne Kelam, Bogdan Klich, Barbara Kudrycka, Aldis Kušķis, Rihards Pīks, Bernd Posselt, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Charles Tannock ja Karl von Wogau PPE-DE-ryhmän puolesta Valko-Venäjän vähemmistöjen tilanteesta (B6-0488/2005),
- Jan Marinus Wiersma ja Joseph Muscat PSE-ryhmän puolesta Valko-Venäjistä (B6-0490/2005),
- Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta Valko-Venäjän vähemmistöjen tilanteesta (B6-0494/2005),
- Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański ja Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta Valko-Venäjän poliittisesta tilanteesta (B6-0497/2005),
- Eva-Britt Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta Valko-Venäjistä (B6-0503/2005),
- Elisabeth Schroedter, Milan Horáček ja Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta Valko-Venäjän tiedotusvälineiden riippumattomuudesta ja sen poliittisesta tilanteesta (B6-0508/2005).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.4*

## 16. EU:n ja Intian suhteet (keskustelu)

Mietintö: EU:n ja Intian strateginen kumppanuus (2004/2169(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.

Esittelijä: Emilio Menéndez del Valle (A6-0256/2005).

Emilio Menéndez del Valle esitteli laatimansa mietinnön.

Olli Rehn (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Georgios Papastamkos (INTA-valiokunnan lausunnon valmistelija), Marcello Vernola PPE-DE-ryhmän puolesta, Neena Gill PSE-ryhmän puolesta, Sajjad Karim ALDE-ryhmän puolesta, Derek Roland Clark IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ryszard Czarnecki, Charles Tannock, Jo Leinen, Eija-Riitta Korhola ja Libor Rouček.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.5*

## 17. Uusiutuvat energialähteet EU:ssa (keskustelu)

Mietintö: Uusiutuvien energialähteiden osuus EU:ssa sekä ehdotukset konkreettisiksi toimiksi (2004/2153(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta.

Esittelijä: Claude Turmes (A6-0227/2005).

Claude Turmes esitteli laatimansa mietinnön.

Andris Piebalgs (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Dimitrios Papadimoulis (ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Mairead McGuinness (AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Peter Liese PPE-DE-ryhmän puolesta, Mechtild Rothe PSE-ryhmän puolesta, Vittorio Prodi ALDE-ryhmän puolesta, Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta, Mieczysław Edmund Janowski UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Sergej Kozlík, Nikolaos Vakalis, Adam Gierek, Esko Seppänen, Avril Doyle, Andres Tarand ja Andris Piebalgs.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.6*

## 18. Vähemmistöjen ihmisoikeustilanne Kosovossa (keskustelu)

Komission julkilausuma: Vähemmistöjen ihmisoikeustilanne Kosovossa.

Olli Rehn (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Bernd Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta, Panagiotis Beglitis PSE-ryhmän puolesta, Viktória Mohácsi ALDE-ryhmän puolesta, Elly de Groen-Kouwenhoven Verts/ALE-ryhmän puolesta, Gisela Kallenbach ja Olli Rehn.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

## 19. Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä (keskustelu)

Mietintö: Tieliikenneturvallisuuden eurooppalainen toimintaohjelma — Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (2004/2162(INI)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Ari Vatanen (A6-0225/2005).

Ari Vatanen esitteli laatimansa mietinnön.

Jacques Barrot (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Puheenvuorot: Dieter-Lebrecht Koch PPE-DE-ryhmän puolesta, Inés Ayala Sender PSE-ryhmän puolesta, Hannu Takkula ALDE-ryhmän puolesta, Margrete Auken Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ewa Hedkvist Petersen ja Jacques Barrot.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 6.7*

**20. Seuraavan istunnon esityslista**

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" PE 361.877/OJJE).

**21. Istunnon päättäminen**

Istunto päättyi klo 23.50.

Julian Priestley  
*pääsihteeri*

Manuel António dos Santos  
*varapuhemies*

---

## LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennaïmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierak, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laiguel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeborg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

**Tarkkailijat:**

Abadjiev Dimitar, Ali Nedzhmi, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dîncu Vasile, Dimitrov Martin, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Gașcu Ovidiu Victor, Hoge Vlad Gabriel, Christova Christina Velcheva, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglia, Kazak Tchetin, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Șerban, Papanizov Atanas Atanassov, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Ștefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan

---



## LIITE I

## ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

## Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	art.
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

**1. ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja \*\*\***

Mietintö: Elmar BROK (A6-0241/2005)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>kertaäänestys</b>		lykättiin	

Äänestystä lykättiin työjärjestyksen 170 artiklan 4 kohdan perusteella.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 2. Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa

Päätöslauselmaesitykset: B6-0484/2005, B6-0487/2005, B6-0496/2005, B6-0498/2005, B6-0502/2005, B6-0505/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset	
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0484/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL+UEN)</b>						
§ 1	2	PPE—DE	NHÄ	+	322, 282, 61	
	§	<b>alkuper. teksti</b>		↓		
§ 2 jälkeen	5	Lambrinidis ja muut		+	<b>suullisesti muutettuna</b>	
§ 3 jälkeen	1	Moscovici ja muut	osat/NHÄ			
			1	+	542, 74, 46	
			2	+	304, 294, 57	
§ 4 jälkeen	6	Lambrinidis ja muut	KÄ	-	184, 272, 213	
§ 5	7	Lambrinidis ja muut	KÄ	-	175, 273, 217	
			§	<b>alkuper. teksti</b>	osat	
			1	+		
			2	+		
§ 10 jälkeen	3	PPE—DE	NHÄ	-	235, 291, 129	
§ 15		<b>alkuper. teksti</b>	osat			
			1	+		
			2	+		
§ 16		<b>alkuper. teksti</b>	eä	+		
D kappale		<b>alkuper. teksti</b>	osat			
			1	+		
			2	+		
I kappaleen jälkeen	4	Moscovici ja muut		+		
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>			NHÄ	+	356, 181, 125	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitys</b>						
B6-0484/2005		Verts/ALE		↓		
B6-0487/2005		ALDE		↓		
B6-0496/2005		PSE		↓		
B6-0498/2005		UEN		↓		
B6-0502/2005		GUE/NGL		↓		
B6-0505/2005		PPE—DE		↓		

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 2 ja lopullinen äänestys

PPE-DE: tark. 1, 3

Verts/ALE: tark. 1

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: § 16

PPE-DE: § 16

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

### Tark. 1

1. osa: "vetoaa Turkkiin armenialaisten kansanmurhan tunnustamiseksi"

2. osa: "pitää tätä ennakkoodellytyksenä Euroopan unioniin liittymiselle"

PSE

### § 15

1. osa: "korostaa, että neuvottelujen ... ja automaattisesti jäsenyyteen"

2. osa: "painottaa kuitenkin, että ... aloittamisen automaattinen seuraus"

PPE—DE

### § 5

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Annanin suunnitelman ja"

2. osa: nämä sanat

### D kappale

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Annanin suunnitelman ja"

2. osa: nämä sanat

Muuta

Jan Marinus Wiersma esitti PSE-ryhmän puolesta suullisen tarkistuksen 6 kohtaan ja 16 kohtaan.

Giorgos Dimitrakopoulos esitti PPE—DE-ryhmän puolesta tarkistukseen 5 seuraavan suullisen tarkistuksen:

2 a. tekee selväksi, että Turkin yksipuolinen julkilausuma ei ole osa pöytäkirjaa eikä sillä ole oikeudellista vaikutusta Turkin pöytäkirjasta johtuviin veloitteisiin; **sitä ei myöskään pitäisi lähettää kansalliskouksen hyväksyttäväksi;**

### 3. 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys \*\*\*I

Mietintö: Alexander RADWAN (A6-0257/2005)

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen					
<b>Ryhmä 1A</b>	1—2 4—5 8 10—11 15—17 19—22 24—26 28—29 31—39 41—49 50 52—53 54—57 60—64 67, 69, 71 73—74 76—78 81—86 88—92 94—100 102—107 109 111—115 117 119—126 128 130—139 141—151 154—159 161—165 168—170 172 174—208 211—218 223 227—248 250—255 256—262 264 266—269 271—275 277, 278 280—285 288—290 292—295 297—298 300—305 307—309 312—313 315—316 319—320 322—338 340—347 349—369 373—383 385—386 390—392 394—401 403—407 409—414 416—426 428 430—431 433—434 436—448 523—673 675—691 727	<b>valiokunta</b> <b>PPE—DE, PSE, ALDE</b>		+	

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Ryhmä 1B</b>	13 18 27 30 65 77 93 101 110 118 129 167 222 249 265 270 286—287 291 306 310—311 314 317 321 348 370—372 384 387—389 393 402 427 429 435	<b>valiokunta</b>		-	
Liite 7	674	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
	276	<b>valiokunta</b>		↓	
<b>Ryhmä 2</b>	728—748 750—772 779 780	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
<b>Ryhmä 3</b>	3 6—7 9 12 23 40 51 58—59 66 68 70 72 75 79—80 87 108 116 127 152 160 166 171 173 209—210 219—221 224—226	<b>valiokunta</b>		↓	

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
	263 279 296 299 318 339 408 415 432				
art. 145, 3 kohdan jälkeen	749	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
	140	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 150 jälkeen	781	PPE—DE, PSE + ALDE		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
	153	<b>valiokunta</b>		↓	
57 kappaleen jälkeen	778	PPE—DE, PSE + ALDE		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
	14	<b>valiokunta</b>		↓	
<b>äänestys: tarkistettu ehdotus</b>				+	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäättöslauselma</b>				+	
2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys					
<b>Ryhmä 1A</b>	449—451 455—488 491—492 496—497 499—511 515—520 522 692 695—712 714—726	<b>valiokunta</b> <b>PPE—DE, PSE, ALDE</b>		+	
<b>Ryhmä 1B</b>	498 521	<b>valiokunta</b>		-	
<b>Ryhmä 1B</b>	453	<b>valiokunta</b>	NHÄ	-	43, 546, 78
Liite 1, § 14	693	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
	512	<b>valiokunta</b>		↓	
	513	<b>valiokunta</b>		↓	
Liite 1, § 15	694	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
	514	<b>valiokunta</b>		↓	
<b>Ryhmä 2</b>	773—777 783—784	PPE—DE, PSE + ALDE		+	
<b>Ryhmä 3</b>	452 489 493—495	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 43, § 2 jälkeen	785	PPE—DE, PSE + ALDE	NHÄ	+	<b>suullisesti muutettuna</b> 613, 35, 11
	490	<b>valiokunta</b>		↓	

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
32 kappaleen jälkeen	782	PPE—DE, PSE, ALDE		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
	454	<b>valiokunta</b>		↓	
<b>äänestys: muutettu ehdotus</b>				+	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>				+	

Tarkistukset 753—777 allekirjoitti PSE-ryhmän puolesta Ieke van den Burg eikä Margrietus van den Berg.

Alexander Radwan esitti PPE—DE-ryhmän puolesta tarkistuksiin 778 ja 782 suullisen tarkistuksen, jolla lisätään tarkistusten alkuun sanat ”Euroopan parlamentti katsoo, että”

Alexander Radwan esitti PPE—DE-ryhmän puolesta tarkistuksiin 781 ja 785 suullisen tarkistuksen niiden korvaamiseksi seuraavalla tekstillä:

Niiden säännösten soveltaminen, jotka edellyttävät teknisten säännösten, muutosten ja päätösten hyväksymistä 2 kohdan mukaisesti, keskeytetään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin hyväksymisestä ja viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008, sanotun rajoittamatta jo annettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta päättää kyseisten säännösten soveltamisen jatkamisesta perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen ja tätä varten ne tarkistavat niitä ennen mainitun määräajan päättymistä tai mainittua päivämäärää.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 453 ja 785

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 140

#### 4. Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäätöinen tilintarkastus \*\*\*I

Mietintö: Bert DOORN (A6-0224/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset —yhtenä ryhmänä</b>	1—4 6—14 16—17 19 20 24—41 43—54 56—64 66—78 80—87 89—91 97—98	<b>valiokunta</b>		+	
<b>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset</b>	92	<b>valiokunta</b>	eä	-	
art. 23	104/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	55	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 30 jälkeen	105/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	65	<b>valiokunta</b>		↓	

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
art. 39, § 1—4	79vo	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
art. 39, § 5	106/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	79vo	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 39, § 6	79vo	<b>valiokunta</b>		+	
art. 47, § 1, d alakohdan jälkeen	88	<b>valiokunta</b>		-	
	107/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
art. 49, § 2 jälkeen	110	PPE—DE, PSE + Verts/ALE		+	
art. 50	108/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	93—96	<b>valiokunta</b>		↓	
10 kappale	99/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	5	<b>valiokunta</b>		↓	
20 kappale	100/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	15	<b>valiokunta</b>		↓	
20 kappaleen jälkeen	101/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	18	<b>valiokunta</b>		↓	
22 kappaleen jälkeen	102/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	21	<b>valiokunta</b>		↓	
23 kappaleen jälkeen	109	PPE—DE+PSE		+	
	22	<b>valiokunta</b>		↓	
27 kappaleen jälkeen	103/rev	PPE—DE, PSE, ALDE + Verts/ALE		+	
	23	<b>valiokunta</b>		↓	
<b>äänestys: muutettu ehdotus</b>				+	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>				+	

Tarkistus 42 ei koske kaikkia kieliversioita, joten siitä ei äänestetty (työjärjestyksen 151 artiklan 1 kohta).

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE—DE: tark. 92

## 5. Yhteisön rautateiden kehittäminen \*\*\*I

Mietintö: Georg JARZEMBOWSKI (A6-0143/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>ehdotus direktiiviksi</b>					
<b>valiokunnan ehdotuksen hylkämisehdotus</b>	14	GUE/NGL	NHÄ	-	135, 491, 35



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset	
<b>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset</b>	2	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	352, 291, 19	
	3	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	4	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	5	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	6	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	7	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	8	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	368, 258, 38	
	9	<b>valiokunta</b>	osat/NHÄ			
			1	+	393, 255, 14	
			2	+	347, 290, 15	
			3	+	350, 298, 10	
	10	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	11	<b>valiokunta</b>	eä	+		
	12	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	553, 79, 32	
13	<b>valiokunta</b>	eä	+			
<b>äänestys: muutettu ehdotus</b>			NHÄ	+	402, 203, 60	
<b>ehdotus lainsäädäntöpäätöslauselmaksi</b>						
§ 1 jälkeen	15	Verts/ALE	NHÄ	-	157, 483, 23	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>			NHÄ	+	401, 211, 51	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 2, 9, 12, 14, muutettu ehdotus ja lopullinen äänestys

Verts/ALE: tark. 15

PSE: tark. 2, 8, 9

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 3, 4, 6, 8, 10, 11

PPE-DE: tark. 2, 9

Verts/ALE: tark. 2 -13

PSE: tark. 10

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

## § 9

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2008" ja "viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2012"

2. osa: "viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2008"

3. osa: "viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2012"

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Muuta

Tarkistus 1 peruutettiin.

## 6. Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä \*\*\*I

Mietintö: Gilles SAVARY (A6-0133/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1—13 18—19 22—34 36 38—44	<b>valiokunta</b>		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset</i>	15	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	17	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	21	<b>valiokunta</b>	eä	+	
art. 10	50	GUE/NGL		-	
	14	<b>valiokunta</b>		+	
	45	PSE		+	
art. 14, § 1	16	<b>valiokunta</b>	KÄ	-	265, 375, 10
	46	PSE	KÄ	+	347, 299, 10
	47	PSE		+	
art. 16, § 1	20	<b>valiokunta</b>		-	
	48	PSE		-	
art. 25	49/rev	IND/DEM		-	
	35	<b>valiokunta</b>		+	
art. 29	37	<b>valiokunta</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
	51	GUE/NGL		↓	
<b>äänestys: muutettu ehdotus</b>				+	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>			NHÄ	+	603, 24, 40

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE

### Tark. 37

1. osa: ”Liitteet mukautetaan tieteen ... ja toimivaltuuksia.”

2. osa: ”Työmarkkinaosapuolet osallistuvat ... alakohtaisissa neuvottelukomiteoissa.”

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: tark. 21

PSE: tark. 15, 17

Muuta

Erik Meijer esitti GUE/NGL-ryhmän puolesta suullisen tarkistuksen tarkistuksen 50 kohtaan 2.

## 7. Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet \*\*\*I

Mietintö: Dirk STERCKX (A6-0123/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä</b>	1	<b>valiokunta</b>		+	
	3—4				
	6—8				
	10				
	12				
	14—20				
	24—27				
	30—31				
	33				
	35—36				
	39—40				
	42—53				
	55—62				
	64—65				
	68—70				
	72—78				
	80—87				
90					
92					
95—100					
102					
104—107					
110—121					
<b>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset</b>	2	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	5	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	9	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	11	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	502, 146, 9
	23	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	28	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	29	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	34	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	38	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	530, 106, 17
	66	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	67	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	71	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	79	<b>valiokunta</b>	eä	+	
	91	<b>valiokunta</b>	eä	+	
103	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	533, 116, 9	
art. 1, § 2, 1 alakohta	13	<b>valiokunta</b>	NHÄ	+	519, 119, 6
	122	Bradbourne ja muut		↓	

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
art. 2, § 15	131	GUE/NGL		-	
	21	<b>valiokunta</b>		+	
art. 2, § 16	132	GUE/NGL		-	
	22	<b>valiokunta</b>		+	
art. 3, § 3 jälkeen	133	GUE/NGL		-	
	138/rev	Verts/ALE El Hadraoui	NHÄ	+	<b>suullisesti muutettuna</b> 550, 87, 16
	32	<b>valiokunta</b>		+	
art. 6, § 1	37	<b>valiokunta</b>		+	
	134	GUE/NGL		↓	
art. 6, § 4	123	ALDE	osat		
			1	+	
			2	+	
	41	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 11, 2 alakohta	54	<b>valiokunta</b>		+	
	135	GUE/NGL		↓	
art. 15, § 2	124	ALDE		+	
	63	<b>valiokunta</b>		↓	
art. 27 jälkeen	88	<b>valiokunta</b>		-	
	89	<b>valiokunta</b>		-	
	125	ALDE		+	
art. 28, 3 kohdan jälkeen	127	PSE		+	
art. 29	93	<b>valiokunta</b>		-	
	128	PSE		+	
art. 30	94	<b>valiokunta</b>		-	
	126	ALDE		+	
art. 33, § 2	101	<b>valiokunta</b>		+	
	136	GUE/NGL		↓	
art. 36	108	<b>valiokunta</b>	KÄ	+	416, 199, 21
	129	PSE		↓	
art. 37	109	<b>valiokunta</b>		+	
	137	GUE/NGL		↓	
2 kappaleen jälkeen	130	GUE/NGL		-	
<b>äänestys: muutettu ehdotus</b>				+	
<b>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</b>				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE—DE: tark. 2, 5, 9, 22, 41, 66, 67, 79

PSE: tark. 23, 28, 29, 34, 54, 71, 91

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 11, 13, 38, 103

Verts/ALE: tark. 138/rev

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

### tark. 123

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”, petostentorjuntatoimien”

2. osa: nämä sanat

Muuta

Michael Cramer esitti VERTS/ALE-ryhmän puolesta tarkistukseen 138/rev seuraavan suullisen tarkistuksen:

”1. Rautatieyrittäjä tai rautatieyrittäjät sitoutuvat kuljetussopimuksella kuljettamaan matkustajan ja hänen käsimatkatavaransa ja muun matkatavaransa määräpaikkaan. **Rautatieyrittäjä tai rautatieyrittäjät kuljettavat matkustajan polkupyörän kaikissa junissa, kansainväliset ja suurnopeusjunat mukaan luettuina tapauksen mukaan maksua vastaan.** Sopimus on vahvistettava yhdellä tai useammalla matkustajalle kirjoitetulla lipulla. Lippuja on pidettävä alustavana näyttönä sopimuksen tekemisestä.”

## 8. Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset \*\*\*I

Mietintö: Roberts ZILE (A6-0171/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>äänestys: ehdotus asetukseksi</b>				-	

Koska komissio ei peruuttanut ehdotustaan, asia palautettiin asiasta vastaavaan valiokuntaan (TRANS) työjärjestyksen 52 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

## 9. Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle

Päätöslauselmaesitykset: B6-0485/2005, 0495/2005, 0500/2005 ja 0504/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0485/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE ja UEN)</b>					
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0485/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0495/2005		PSE		↓	
B6-0500/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0504/2005		PPE-DE, PSE, ALDE + UEN		↓	

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**10. Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä\***

Mietintö: Ambroise GUELLEC (A6-0251/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 3	5	GUE/NGL		-	
§ 4	6	GUE/NGL		-	
§ 8	7	GUE/NGL		-	
§ 12	§	<b>alkuper. teksti</b>	NHÄ	+	487, 83, 38
§ 13	1	PPE—DE		+	
§ 14	2	PPE—DE	osat		
			1	+	
			2	+	
A kappale	3	GUE/NGL		-	
D kappale	4	GUE/NGL		-	
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

**tark. 2**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Euroopan aluekehittämisen seurantaverkoston välityksellä"

2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 12

**11. Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus\***

Mietintö: Sérgio MARQUES (A6-0246/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 6	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	+	
§ 7	1	Verts/ALE		-	
§ 8	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	+	
§ 8 jälkeen	5	GUE/NGL	NHÄ	-	44, 547, 10
§ 9	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	+	
§ 10	2	Verts/ALE		-	
§ 17	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	+	300, 285, 15
			3	+	

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 21 jälkeen	6	GUE/NGL	NHÄ	-	52, 547, 5
§ 22	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 23	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 24	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 25	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 27	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 29	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 30	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 33	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 34	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	
			3 / KÄ	-	237, 333, 13
			4	+	
§ 36	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
§ 39	7	GUE/NGL	NHÄ	-	84, 490, 3
§ 40	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 41	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 42	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 49	§	<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
A kappale	3	GUE/NGL	NHÄ	-	165, 391, 9
M kappale	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	-	
N kappaleen jälkeen	4	GUE/NGL	NHÄ	-	46, 500, 5
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 5, 6, 7, 3, 4

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: M kappale ja § 41

Verts/ALE: 6, 8, 9, 17, 24, 27, 29, 30, 33, 40, 41, 42

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

### § 17

1. osa: "valittaa sokerialan markkinatuen lakkauttamista;"
2. osa: "vaatii tämän järjestelmän ... ottaa tosiasiallisesti huomioon;"
3. osa: "katsoo kuitenkin, että ... kyseisellä alueella;"

### § 36

1. osa: "pyytää komissiota valkoiseen kirjaan ... lähestymistapaa ajatellen"
2. osa: "niin alakohtaisesti kuin yleisesti asiaa koskevan lainsäädäntökehityksen avulla;"
3. osa: sanat "ottamaan asianmukaisesti huomioon syrjäisimpien alueiden erityistarpeet" ja "pitää erityisen tärkeänä, että ... alueiden erityisolosuhteet;"

Verts/ALE

### § 22

1. osa: "painottaa, että ... pyyntivälineisiin ja -menetelmiin"
2. osa: "sekä oikeuksiin kalastaa ... lähivesillä;"

### § 23

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ja suhteellisen vakauden periaatetta"
2. osa: nämä sanat

### § 25

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "tai niitä korkeampina"
2. osa: nämä sanat

### § 49

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "yhteisrahoituksella katetaan liikenteen lisäkustannukset ja"
2. osa: nämä sanat

ALDE

### § 41

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ensisijaisina ja"



2. osa: nämä sanat

PPE-DE, Verts/ALE

### § 34

1. osa: "kehottaa komissiota ... alueiden yritysten kilpailukykyä"

2. osa: "sekä erityistoimilla edistämään syrjäisimpien alueiden integroitumista ympäröiviin maantieteellisiin alueisiin, että määrittelemällä uusia kilpailukyvyn edistämiskeinoja ja tukemalla niitä"

3. osa: sanat "joilla pyritään korvaamaan yritysten toiminnasta johtuvia lisäkustannuksia ja"

4. osa: "kehottaa myös tukemaan yrittäjyyttä ja yrittäjähenkä"

---

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE II

## NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

## 1. RC B6-0484/2005 — Turkki

## Tarkistus 2

## Puolesta: 322

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Starkevičiūtė, Takkula

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Matis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pač, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Berger, Bösch, Bono, Dührkop Dührkop, Ettl, Hänsch, Haug, Leichtfried, Scheele

**UEN:** Aylward, Berlatto, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

## Vastaa: 282

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Mote

**PPE-DE:** Bowis, Buzek, Cederschiöld, Chmielewski, Deß, De Veyrac, Fjellner, Handzlik, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Kaczmarek, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olbrycht, Podkański, Saryusz-Wolski, Seeberg, Siekierski, Sonik, Spautz, Ventre, Wijkman, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, La Russa, Muscardini, Musumeci

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

### **Tyhjää: 61**

**ALDE:** Savi, Toia

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Peç, Wohlin

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Ayuso González, Busuttil, Casa, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, de Grandes Pascual, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hoppenstedt, Iturgaiz Angulo, Landsbergis, López-Istúriz White, Millán Mon, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca

**PSE:** Berès, Bourzai, Carlotti, Cottigny, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Ilves, Laignel, Lienemann, Moscovici, Navarro, Pahor, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Savary, Schapira, Vergnaud

**Verts/ALE:** Lichtenberger, Voggenhuber, Ždanoka

### **Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

#### **Puolesta**

Françoise Castex

#### **Vastaan**

Catherine Guy-Quint

#### **Tyhjää**

Guy Bono

## **2. RC B6-0484/2005 — Turkki**

### **Tarkistus 1, 1. osa**

#### **Puolesta: 542**

**ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Juknevičienė, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Matsakis, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Takkula, Toia

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaía, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Íbrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübīg, Saīfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 74**

**ALDE:** Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Kułakowski, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Ayuso González, Cabrnich, Duchoň, Fajmon, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Hannan, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hybášková, Iturgaiz Angulo, López-Istúriz White, Millán Mon, Ouzký, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Strejček, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** Lagendijk

**Tyhjää: 46**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Berend, Bradbourn, Brejc, Busuttil, Callanan, Casa, Chichester, Coveney, Deß, De Veyrac, Evans Jonathan, Goepel, Hoppenstedt, Kamall, McMillan-Scott, Matsis, Parish, Schröder, Thyssen, Van Orden, Ventre, Zieleniec

**PSE:** Hasse Ferreira, Haug, Ilves, Jöns, Kuhne

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Claude Turmes, Othmar Karas

**Vastaan**

Robert Sturdy

**3. RC B6-0484/2005 — Turkki****Tarkistus 1, 2. osa****Puolesta: 304**

**ALDE:** Birutis, Budreikaitė, Chiesa, Costa, Degutis, Deprez, Duquesne, Guardans Cambó, Harkin, Juknevičienė, Lax, Matsakis, Ortuondo Larrea, Oviir, Ries, Starkevičiūtė, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Audy, Barsi-Pataky, Becsey, Bonsignore, Braghetto, Březina, Brok, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kacmarek, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinšá, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübíg, Saífi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gomes, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Lambrinidis, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Muscat, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Whitehead, Xenogiannakopoulou

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella, Vaidere, Zíle

**Verts/ALE:** Bennahmias, Jonckheer, Ždanoka

**Vastaan: 294**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bonino, Bourlanges, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytebroeck, Onyszkiewicz, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Cesa, Demetriou, Descamps, Duchoň, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Grossetête, Hannan, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kamall, Karas, Lamassoure, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Marques, Mathieu, Mauro, Mayor Oreja, Millán Mon, Ouzký, Parish, Pinheiro, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Schnellhardt, Seeberg, Strejček, Stubb, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gruber, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kustatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroeder, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

**Tyhjää: 57****GUE/NGL:** Krarup, Portas**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise**NI:** Helmer, Rivera**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Busuttil, Callanan, Casa, Chichester, Coveney, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Evans Jonathan, Fajmon, Goepel, Hoppenstedt, Landsbergis, Lombardo, Matsis, Schröder, Ventre, Wijkman, Zieleniec**PSE:** D'Alema, Dobolyi, Golik, Grech, Hegyi, Ilves, Pahor, Rocard, Rosati, Scheele**UEN:** Didžiokas**Verts/ALE:** Isler Béguin, Voggenhuber**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Othmar Karas, Claude Turmes, Gérard Onesta, Marie Anne Isler Béguin

**Vastaa**

Robert Sturdy, Britta Thomsen

**4. RC B6-0484/2005 — Turkki****Tarkistus 3****Puolesta: 235****ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Laperrouze, Lax, Matsakis, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Starkevičiūtė, Takkula, Toia, Virrankoski**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Sinnott, Wohlin, Železný**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Bonsignore, Braghetto, Březina, Brok, Cesa, Cirino Pomicino, Coelho, Dehaene, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zieleniec, Zimmerling**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Ferreira Anne, Gebhardt, Hänsch, Haug, Krehl, Leichtfried, Lienemann, Patrie, Piecyk, Prets, Scheele**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Voggenhuber

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Vastaan: 291**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Busk, Chiesa, Cocilovo, Davies, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Natrass

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Buzek, Cederschiöld, Daul, Descamps, Doyle, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Jałowiecki, Mathieu, Saïfi, Seeberg, Siekierski, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Záborská

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Tyhjää: 129**

**ALDE:** Kraemer, Manders

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Baco, Belohorská, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Goepel, de Grandes Pascual, Handzlik, Hannan, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kamall, Kudrycka, Langendries, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mantovani, Millán Mon, Nicholson, Ouzký, Parish, Podestà, Podkański, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, Bono, Carlotti, Castex, Dobolyi, Douay, Fruteau, Guy-Quint, Ilves, Laignel, Le Foll, Muscat, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Vergnaud, Weber Henri

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** Kusstatscher, Lichtenberger



**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset*****Puolesta***

Alexander Lambsdorff

***Vastaan***

Simon Coveney

**5. RC B6-0484/2005 — Turkki****Päätöslauselma*****Puolesta: 356***

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wurtz, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ayuso González, Bauer, Belet, Bonignore, Bowis, Brok, Buzek, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Goepel, de Grandes Pascual, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mantovani, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, van Nistelrooij, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pinheiro, Piskorski, Podestà, Podkański, Poettering, Purvis, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sonik, Spautz, Stubb, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Bennahmias

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Vastaan: 181**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Juknevičienė, Laperrouze, Lax, Matsakis, Morillon, Onyszkiewicz, Virrankoski

**GUE/NGL:** Henin

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapałowski, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Cesa, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Itälä, Járóka, Jeggler, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Mathieu, Mauro, Mayer, Mikolášik, Nassauer, Niebler, Olajos, Pack, Pálfi, Pieper, Píks, Pleštinská, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rübiger, Saïfi, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seeber, Sommer, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Toubon, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Záborská, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Hänsch, Haug, Jöns, Kuhne, Laignel, Leichtfried, Lienemann, Piecyk, Prets, Scheele

**UEN:** Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Roszkowski

**Verts/ALE:** Staes

**Tyhjä: 125**

**ALDE:** Degutis, Hennis-Plasschaert, Klinz, Kraemer, Manders, Oviir, Resetarits, Takkula

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Strož, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Casa, Chichester, Deva, Dombrovskis, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Higgins, Hoppenstedt, Kamall, Klich, Landsbergis, Lombardo, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Nicholson, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Parish, Schröder, Škottová, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**PSE:** Dobolyi, Gebhardt, Ilves, Krehl, Muscat, Patrie, Poignant, Roth-Behrendt, Sakalas, Savary, Weber Henri

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

**Puolesta**

Mairead McGuinness, Joseph Muscat, Ria Oomen-Ruijten

**Tyhjä**

Claude Turmes, Henri Weber

**6. Mietintö: Radwan A6-0257/2005****Tarkistus 453****Puolesta: 43****IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Cirino Pomicino, Jałowiecki**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile**Vastaan: 546****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Krarup, Morgantini, Sjøstedt**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Tyhjää: 78**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Claude Turmes

**Vastaan**

Rainer Wieland

**7. Mietintö: Radwan A6-0257/2005****Tarkistus 785****Puolesta: 613**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**NI:** Battilocchio, Bobošková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pits, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sunberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlatto, Camre, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Poli Bortone, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

## Vastaan: 35

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005****NI:** Kilroy-Silk, Mote**UEN:** Aylward, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Ó Neachtain, Ryan**Tyhjää: 11****GUE/NGL:** Agnoletto, Pafilis, Toussas**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlík**UEN:** Libicki, Roszkowski, Szymański**Verts/ALE:** Schlyter**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Claude Turmes

**8. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 14****Puolesta: 135****GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Schenardi**PPE-DE:** Cirino Pomicino, Mikolášik, Varvitsiotis, Wijkman, Wortmann-Kool, Wuermeling**PSE:** Arif, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Golik, Hamon, Hutchinson, Laiguel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Maňka, Moscovici, Navarro, Patrie, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Siwec, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Schlyter, Smith, Staes, Turmes**Vastaan: 491****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner,

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hannan, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájeg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, Díez González, Dobolyi, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Jonckheer, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Ždanoka

### Tyhjää: 35

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Chmielewski, Handzlik, Harbour, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Lewandowski, Olbrycht, Őry, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**Verts/ALE:** Aubert, Breyer, Joan i Marí, Lagendijk, Özdemir, Voggenhuber

### Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset

#### Puolesta

Kathalijne Maria Buitenweg, Joost Lagendijk

#### Vastaan

Othmar Karas, Anders Wijkman, Malcolm Harbour, Luís Queiró, Monica Frassoni

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**9. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 2****Puolesta: 352**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klafß, Koch, Konrad, Korhola, Kuşşis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McCarthy, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Vastaa: 291**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fournou, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Laperrouze, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Polfer, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski



**NI:** Battilocchio, Kilroy-Silk, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gál, Gaubert, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hudacký, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Saïfi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Siekierski, Sonik, Sudre, Szájer, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Glante, Goebbels, Gomes, Gruber, Hamon, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmas, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

### **Tyhjää: 19**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rivera, Romagnoli

**PPE-DE:** Klich, Roithová, Thyssen

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund, Whitehead

**Verts/ALE:** Joan i Marí

### **Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

#### **Puolesta**

Othmar Karas, Marilisa Xenogiannakopoulou

#### **Vastaan**

Edith Mastenbroek

### **10. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005**

#### **Tarkistus 8**

#### **Puolesta: 368**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Batzeli, Bullmann, D'Alema, Dobolyi, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstascher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber, Zdanoka

**Vastaan: 258**

**ALDE:** Beaupuy, Bonino, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Pannella, Polfer, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fontaine, Gaubert, Gklavakis, Grossetête, Guellec, Handzlik, Hudacký, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Landsbergis, Lewandowski, Lulling, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Piskorski, Saïfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Sudre, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laïgnel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez,

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

### **Tyhjää: 38**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Gyürk, Járóka, Olajos, Óry, Pálfi, Roithová, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Segelström, Westlund

**UEN:** Musumeci

**Verts/ALE:** Joan i Marí

### **Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset**

#### **Vastaan**

Katerina Batzeli

### **11. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005**

#### **Tarkistus 9, 1. osa**

#### **Puolesta: 393**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin

**NI:** Claeys, Helmer, Rivera

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomołka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Hannan, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušćis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Lechner, Lehne, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Olajos, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumbeg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Bullmann, Christensen, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Vastaan: 255**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Laperrouze, Maaten, Morillon, Polfer

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaféris, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapalowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Cirino Pomicino, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Eurlings, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Langen, Langendries, Lewandowski, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Mikolášik, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Pīks, Piskorski, Quisthoudt-Rowohl, Saïfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hegyi, Hutchinson, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Tyhjäät: 14**

**NI:** Allister, Baco, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Roithová

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** Joan i Mari

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Othmar Karas, Richard Corbett

**Vastaa**

Claude Turmes

**12. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 9, 2. osa****Puolesta: 347**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriekienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haut, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstascher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaa: 290**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Manders, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Polfer, Ries, Staniszevska

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, del Castillo Vera, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lulling, Maat, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Paks, Piskorski, Roithová, Saifi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Sonik, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Golik, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hutchinson, Jørgensen, Koterec, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmas, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes

**Tyhjäät: 15**

**ALDE:** Kułakowski

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Lewandowski, Podkański, Szájer

**PSE:** Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Swoboda

**Verts/ALE:** Frassoni, Joan i Marí

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaa**

Claude Turmes, Pedro Guerreiro

**13. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 9, 3. osa****Puolesta: 350**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Helmer, Mölzer, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brežina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Corbett, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Lévai, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Schulz, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### Vastaan: 298

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Maaten, Morillon, Polfer, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapłowski, Zelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Buzek, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, De Veyrac, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fontaine, Gál, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hudacký, Jałowicki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langendries, Lewandowski, Maat, Martens, Mathieu, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Paks, Piskorski, Podkański, Roithová, Saïfi, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Sonik, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasto, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Golik, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Turmes

**Tyhjä: 10**

**IND/DEM:** Borghezio, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Grech, Gruber

**Verts/ALE:** Frassoni, Joan i Mari

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Vastaa**

Claude Turmes

**14. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 12****Puolesta: 553**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad,



## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšá, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 79**

**GUE/NGL:** Kohlčėk

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coúteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Daul, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Lulling, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon, Vlasto

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbey, Díez González, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Jørgensen, Kristensen, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Roszkowski, Szymański

**Tyhjä: 32**

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Gyürk, Járóka, Landsbergis, Olajos, Óry, Pálfi, Schmitt Pál, Schöpflin, Szájer

**PSE:** Andersson, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Othmar Karas

**15. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Komission ehdotus****Puolesta: 402**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Czarnecki Ryszard, Helmer, Rivera

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Batzeli, Berman, Bozkurt, Bullmann, Casaca, Corbett, Correia, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Tittley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 203**

**ALDE:** Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olbrycht, Piskorski, Podkański, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Jørgensen, Kristensen, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Paasilinna, Pahor, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Smith, Staes, Turmes

**Tyhjä: 60**

**ALDE:** Fourtou, Hennis-Plasschaert, Ries, Staniszewska

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Salvini, Speroni, Železný

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Doorn, Duka-Zólyomi, Eurlings, Gál, Glattfelder, Grosch, Gyürk, Járóka, Lulling, Maat, Martens, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Schöpflin, Surján, Szájer, Ventre, Wortmann-Kool

**PSE:** Andersson, van den Burg, Busquin, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Kósáné Kovács, Sousa Pinto, Westlund

**Verts/ALE:** Aubert, Frassoni, Joan i Marí, Kallenbach, Schroedter

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaan**

Edith Mastenbroek, Emine Bozkurt

**16. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Tarkistus 15****Puolesta: 157**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Polfer

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Louis, Salvini, Speroni, de Villiers

**NI:** Battilocchio, Bobošíková

**PPE-DE:** Bonsignore, Brepoels, Hudacký, Korhola, Mikolášik, Schierhuber, Ventre

**PSE:** Arif, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Koterec, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Maňka, Mastenbroek, Moscovici, Navarro, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaa: 483**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapalowski

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berlinguer, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, Díez González, Dobolyi, Falbr, Fava, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Tyhjää: 23**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, Manders, Toia

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera, Romagnoli

**PSE:** Estrela, Fernandes, Grech, Gruber, Hegyi, Myller

**17. Mietintö: Jarzembowski A6-0143/2005****Päätöslauselma****Puolesta: 401**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Helmer, Mussolini, Rivera, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisađić, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškiš, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PSE:** Arnautakis, Attard-Montalto, Batzeli, Berlinguer, Bozkurt, Bullmann, Casaca, Corbett, Correia, D'Alema, Dobolyi, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Gröner, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Schulz, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaa: 211**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Laperrouze, Onyszkiewicz, Staniszevska

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Buzek, Chmielewski, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Piskorski, Podkański, Roithová, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wijkman, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Goebbels, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hassé Ferreira, Hutchinson, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Patrie, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

**Tyhjä: 51**

**ALDE:** Cavada, Hennis-Plasschaert, Ries

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Grosch, Gyürk, Járóka, Lulling, Martens, Oomen-Ruijten, Őry, Pálfi, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer

**PSE:** Andersson, van den Burg, Christensen, Estrela, Grech, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kósáné Kovács, Kristensen, Paasilinna, Segelström, Thomsen, Westlund

**Verts/ALE:** Aubert, Frassoni, Joan i Marí, Kallenbach

**Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Anders Wijkman

**Vastaan**

Edith Mastenbroek, Emine Bozkurt, Thijs Berman

**Tyhjää**

Janelly Fourtou

**18. Mietintö: Savary A6-0133/2005****Päätöslauselma****Puolesta: 603**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Železný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Cabrnock, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaa: 24**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Podkański

**Tyhjä: 40**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Helmer, Kozlák

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Reul, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** Schlyter

**19. Mietintö: Sterckx A6-0123/2005****Tarkistus 11****Puolesta: 502**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson



**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinšká, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 146**

**GUE/NGL:** Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Meijer, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnoc, Callanan, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, McGuinness, McMillan-Scott, Matsis, Mavrommatis, Millán Mon, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Piskorski, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tannock, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Falbr, Paasilinna, Rouček

**UEN:** Berlato, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tyhjää: 9**

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Wojciechowski

**UEN:** Tatarella

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaa**

Gitte Seeberg

**20. Mietintö: Sterckx A6-0123/2005****Tarkistus 38****Puolesta: 530**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Pȩk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Lamassoure,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinšká, Podestà, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Žile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 106**

**GUE/NGL:** Kohlíček, Remek, Strož

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fajmon, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, McGuinness, McMillan-Scott, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Parish, Piskorski, Podkański, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Štátný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Falbr, Paasilinna, Pahor, Rouček

**UEN:** Foglietta, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Schlyter

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Tyhjää: 17**

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Salvini, Speroni, de Villiers, Wohlin

**NI:** Kozlík, Rivera

**UEN:** Berlato, Didžiokas

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

**Vastaa**

Gitte Seeberg

**21. Mietintö: Sterckx A6-0123/2005**

**Tarkistus 103**

**Puolesta: 533**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mussolini, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonifazi, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gkavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kuššis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik,

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### **Vastaan: 116**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Liese, Lombardo, McGuinness, McMillan-Scott, Mayor Oreja, Mitchell, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Parish, Piskorski, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Falbr, Paasilinna, Rouček

**UEN:** Angelilli, Didziokas, Musumeci, Poli Bortone

#### **Tyhjää: 9**

**IND/DEM:** Borghesio, Krupa

**NI:** Bobošíková, Kozlík, Rivera

**UEN:** Berlato, Muscardini, Tatarella

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset**

##### **Puolesta**

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

##### **Vastaan**

Gitte Seeberg

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**22. Mietintö: Sterckx A6-0123/2005****Tarkistus 13****Puolesta: 519**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Belet, Berend, Böge, Bonisignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Vastaan: 119**

**GUE/NGL:** Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Meijer, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Evans Jonathan, Fjellner, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Gyürk, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Járóka, Kamall, Kratsa-Tsagaropoulou, McMillan-Scott, Matsis, Mavrommatis, Nicholson, Olajos, Őry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Purvis, Schmitt Pál, Schöpflin, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Paasilinna

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Didžiokas, Fotyga, Janowski, La Russa, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tyhjää: 6**

**GUE/NGL:** Flasarová

**IND/DEM:** Krupa

**NI:** Baco, Rivera

**UEN:** Muscardini, Tatarella

### **Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset**

#### **Vastaan**

Gitte Seeberg

### **23. Mietintö: Sterckx A6-0123/2005**

#### **Tarkistus 138/rev**

#### **Puolesta: 550**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pits, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



**Vastaan: 87****ALDE:** Morillon, Virrankoski**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Železný**NI:** Allister, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Florenz, Gaubert, Gauzès, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Jeggle, Kamall, Klamt, Lehne, McMillan-Scott, Mathieu, Nicholson, Pack, Parish, Purvis, Reul, Roithová, Saifi, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Toubon, Van Orden, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Stockmann**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan**Tyhjää: 16****ALDE:** Lambsdorff**GUE/NGL:** Krarup, Portas, Sjöstedt**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin**NI:** Baco, Kozlík, Rivera**PPE-DE:** Niebler, Wortmann-Kool**PSE:** Falbr, Rouček**UEN:** Vaidere, Zile**24. Mietintö: Guellec A6-0251/2005****12 kohta****Puolesta: 487****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Sinnott, Speroni, Železný**NI:** Battilocchio, Romagnoli**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre, Ryan

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Harms, Smith, Staes

**Vastaan: 83**

**ALDE:** Ek, Geremek, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė

**IND/DEM:** Batten, Booth, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Becsey, Březina, Buzek, Cabrnock, Fajmon, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Saryusz-Wolski, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Strejček, Szájer, Vlasák, Wojciechowski, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Gierek, Jöns, Pinior, Rosati, Siwec, Szejna, Tabajdi

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes

**Tyhjää: 38**

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mussolini, Rivera, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Callanan, Landsbergis

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Frassoni, Jonckheer, Rühle, Schmidt

**25. Mietintö: Marques A6-0256/2005****Tarkistus 5****Puolesta: 44****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Karatzaferis**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Vanhecke**PSE:** Berlinguer, Castex**Vastaa: 547****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gkavakakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellerc, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai,

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Tyhjää: 10**

**GUE/NGL:** Liotard, McDonald, Seppänen, Svensson

**NI:** Baco, Rivera

**Verts/ALE:** Bennahmias, Joan i Mari, Jonckheer, Turmes

**26. Mietintö: Marques A6-0256/2005****Tarkistus 6****Puolesta: 52**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis

**NI:** Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Mussolini

**PPE-DE:** Pinheiro

**PSE:** Attard-Montalto, Berlinguer, Castex, Herczog, Paasilinna

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Vastaan: 547**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghesio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezny

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiené, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

## Tyhjää: 5

**NI:** Claeys, Dillen, Rivera, Vanhecke

**PSE:** Ferreira Anne

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**27. Mietintö: Marques A6-0256/2005****Tarkistus 7****Puolesta: 84****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Castex, Ferreira Anne**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka**Vastaan: 490****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lamsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapalowski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Tyhjää: 3**

**NI:** Belohorská, Rivera

**Verts/ALE:** Schlyter

**28. Mietintö: Marques A6-0256/2005****Tarkistus 3****Puolesta: 165**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski, Železný

**NI:** Lang, Martinez, Mussolini, Romagnoli

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Daul, Descamps, De Veyrac, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Mathieu, Saïfi, Sudre, Vlasto

**PSE:** Attard-Montalto, Castex, Fruteau, Golik, Grech, Ilves, Muscat, Paasilinna

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Vastaan: 391**

**ALDE:** Krahmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Sinnott, Speroni, Titford, Wise

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Žile

**Tyhjää: 9**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Rivera

**PSE:** Bullmann, Ferreira Anne

**Verts/ALE:** Joan i Mari

**29. Mietintö: Marques A6-0256/2005****Tarkistus 4****Puolesta: 46**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer



**IND/DEM:** Karatzaferis

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Muscat, Paasilinna

### **Vastaan: 500**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Tyhjää: 5**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio

**PSE:** Ferreira Anne

**UEN:** Vaidere, Zile

---

## HYVÄKSYTYT TEKSTIT

**P6\_TA(2005)0350**

### **Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa**

#### **Euroopan parlamentin päätöslauselma neuvottelujen käynnistämisestä Turkin kanssa**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 15. joulukuuta 2004 antamansa päätöslauselman komission määräaikauskertomuksesta vuodelta 2004 ja suosituksesta Turkin edistymisestä Euroopan unioniin liittymisen valmisteluissa <sup>(1)</sup> sekä 18. kesäkuuta 1987 ja 15. joulukuuta 2004 välisenä aikana antamansa aiemmat päätöslauselmat aiheesta,
- ottaa huomioon 6. heinäkuuta 2005 antamansa päätöslauselman naisten roolista Turkin yhteiskunnallisessa, taloudellisessa ja poliittisessa elämässä <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon 17. joulukuuta 2004 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
- ottaa huomioon Euroopan komission 29. kesäkuuta 2005 määrittämät alustavat puitteet Turkin kanssa käytäville liittymisneuvotteluille,
- ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston päätökset liittymisneuvottelujen aloittamisesta Turkin kanssa,
- ottaa huomioon Kyproksesta 21. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että komissio on todennut Turkin täyttävän riittävän hyvin Kööpenhaminan poliittiset kriteerit ja suositellut liittymisneuvottelujen käynnistämistä,
- B. ottaa huomioon, että Eurooppa-neuvosto päätti vuonna 2002, että jos Turkki täyttää Kööpenhaminan poliittiset kriteerit, Euroopan unioni (EU) aloittaa liittymisneuvottelut viipymättä,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti katsoi 15. joulukuuta 2004, että liittymisneuvottelujen käynnistämistä on suositeltava, kunhan neuvotteluiden ensimmäisessä vaiheessa etusijalle asetetaan poliittisten kriteerien täydellinen toteuttaminen; tämän vuoksi ministeritason neuvottelujen esityslistalla on ensimmäisenä sen arvioiminen, täyttyvätkö poliittiset kriteerit täysin sekä teoriassa että käytännössä, erityisesti ihmisoikeuksien ja täysimääräisten perusvapauksien alalla, ja tämän jälkeen avautuu mahdollisuus sijoittaa muita neuvottelulukuja esityslistalle,
- D. ottaa huomioon, että samassa yhteydessä Kyproksen kreikkalaisen väestön demokraattista tahtoa kunnioittava Euroopan parlamentti ilmaisi pahoittelunsa siitä, ettei se ollut kyennyt saavuttamaan ratkaisua, ja kehotti Turkin viranomaisia jatkamaan rakentavaa suhtautumistaan molemminpuolisten etujen mukaisen ratkaisun löytämiseksi Kyproksen kysymyksen Annanin suunnitelman ja EU:n perusperiaatteiden mukaisesti siten, että se johtaisi YK:n päätöslauselmien mukaiseen Turkin joukkojen aikaistettuun poisvetämiseen täsmällisen aikataulun mukaisesti; ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti ilmaisi käsityksensä, että tällainen Turkin joukkojen poisvetäminen on tarpeen jännityksen lieventämiseksi edelleen, osapuolten välisen vuoropuhelun uudelleenkäynnistämiseksi ja kestäväen ratkaisun valmistelemiseksi; ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti kehotti Turkin viranomaisia tunnustamaan Kyproksen tasavallan; ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti kiinnitti Turkin viranomaisten huomion siihen, että kyseiset neuvottelut ovat hallitustenvälisiä neuvotteluja, joiden toisena osapuolena on Turkki ja toisena EU:n 25 jäsenvaltiota, joista Kyproksen tasavalta on yksi; ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti katsoi, että neuvottelujen aloittaminen edellyttää eittämättä sitä, että Turkki tunnustaa Kyproksen,

<sup>(1)</sup> EUVL C 226 E, 15.9.2005, s. 189.

<sup>(2)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0287.

<sup>(3)</sup> EUVL C 104 E, 30.4.2004, s. 720.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- E. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti pyysi Turkin viranomaisia myös poistamaan kaikki rajoitukset, jotka koskevat Kyproksen lipun alla purjehtivia aluksia ja EU:n jäsenvaltion kanssa käytävää kauppaa,
- F. ottaa huomioon, että 17. joulukuuta 2004 kokoontunut Eurooppa-neuvosto päätti, että Turkki täyttää riittävän hyvin Kööpenhaminan poliittiset kriteerit, joten liittymisneuvottelut voitaisiin aloittaa 3. lokakuuta 2005 edellyttäen, että Turkki saattaa voimaan komission yksilöimät kuusi säädöstä ja allekirjoittaa sitoumuksensa mukaisesti pöytäkirjan Ankaran sopimuksen laajentamisesta koskemaan kymmentä uutta jäsenvaltiota, ja katsoo, että Euroopan unionin on pidettävä kiinni aiemmista sitoumuksistaan,
- G. ottaa huomioon, että 1. kesäkuuta 2005 Turkki saattoi voimaan komission vaatimat kuusi säädöstä,
- H. ottaa huomioon, että 29. heinäkuuta 2005 Turkki allekirjoitti pöytäkirjan Ankaran sopimuksen laajentamisesta koskemaan kymmentä uutta jäsenvaltiota ja että se julkaisi pöytäkirjan kanssa samanaikaisesti julkilausuman, jossa todettiin, että pöytäkirjan allekirjoittaminen, ratifiointi ja täytäntöönpano eivät millään muotoa tarkoittaneet Kyproksen tasavallan tunnustamista pöytäkirjan tarkoittamalla tavalla,
- I. ottaa huomioon, että samaan aikaan Turkki epää edelleen Kyproksen lipun alla purjehtivien alusten ja Kyproksen tasavallan satamista tulevien alusten pääsyn Turkin satamiin sekä kyproslaisien lentokoneiden ylilento-oikeudet ja laskeutumisoikeudet Turkin lentokentille,
- J. katsoo, että lisäksi Turkin viranomaiset eivät ole vielä toteuttaneet Euroopan parlamentin 18. kesäkuuta 1987 antamassa päätöslauselmassa (1) esittämiä pyyntöjä, jotka koskivat armenialaisiin liittyviä kysymyksiä,
- K. ottaa huomioon, että demokraattinen ja taloudellisesti vakaa Turkki hyödyttäisi merkittäväällä tavalla koko Eurooppaa,
- L. katsoo, että Turkki voi varmistaa uudistusprosessin peruuttamattomuuden ja saavuttaa EU:n yleisen mielipiteen välttämättömän tuen ainoastaan siten, että se määrätietoisella täytäntöönpanolla ja uudistusten jatkamisella osoittaa valmiutta hyväksyä EU:n arvot,
- M. ottaa huomioon, että Euroopan unionin kykyä selviytyä laajentumisesta pidetään ennakolta selvänä osana Kööpenhaminan kriteerejä ja että siksi Euroopan unionin on osaltaan näytettävä, että se kykenee poliittisiin ja institutionaalisiin uudistuksiin,
1. panee merkille komission ja neuvoston toteamuksen, että Turkki on virallisesti täyttänyt viimeisetkin vaatimukset liittymisneuvottelujen aloittamiseksi 3. lokakuuta 2005, eli se on saattanut voimaan komission yksilöimät kuusi säädöstä ja allekirjoittanut sitoumuksensa mukaisesti pöytäkirjan Ankaran sopimuksen laajentamisesta koskemaan kymmentä uutta jäsenvaltiota; on sitä mieltä, että näiden ja muiden kohtien täytäntöönpano on vielä saatava päätökseen;
  2. pahoittelee vilpittömästi, että Turkki on vakavasti kyseenalaistanut halukkuutensa kaikkien pöytäkirjan määräysten täytäntöön panemiseksi julkaisemalla pöytäkirjan kanssa samanaikaisesti julkilausuman, jossa todetaan, että kyseisen pöytäkirjan allekirjoittaminen, ratifiointi ja täytäntöönpano eivät millään muotoa tarkoita pöytäkirjassa mainittua Kyproksen tasavallan tunnustamista; muistuttaa komissiota siitä, että sen on toimitettava parlamentille Turkin hallituksen vastaus, onko julkilausuma osa pöytäkirjan ratifiointimenettelyä Turkin parlamentissa;
  3. tekee selväksi, että Turkin yksipuolinen julkilausuma ei ole osa pöytäkirjaa eikä sillä ole oikeudellista vaikutusta Turkin pöytäkirjasta johtuviin velvoitteisiin; sitä ei myöskään pitäisi lähettää kansalliskokouksen hyväksyttäväksi;
  4. muistuttaa Turkkiä siitä, että Kyproksen lipun alla purjehtivien alusten rajoitusten säilyttäminen sekä Turkin satamiin pääsyn epääminen Kyproksen tasavallan satamista tulevilta aluksilta samoin kuin ylilento-oikeuksien ja laskeutumisoikeuksien epääminen kyproslaisilta lentokoneilta Turkin lentokentillä merkitsee sitä, että Turkki rikkoo Ankaran sopimusta ja siihen liittyvää tulliliittoa pöytäkirjasta huolimatta, koska tällainen menettely on vastoin tavaroiden vapaan liikkumisen periaatetta; kehottaa Turkkiä tämän vuoksi panemaan kaikki pöytäkirjan määräykset kaikilta osin täytäntöön;

(1) EYVL C 190, 20.7.1987, s. 119.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

5. vetoaa Turkkiin armenialaisten kansanmurhan tunnustamiseksi; pitää tätä ennakoedellytyksenä Euroopan unioniin liittymiselle;
6. kehottaa komissiota laatimaan vuoden 2006 loppuun mennessä täydellisen arvioinnin laajennetun Ankaran sopimuksen täytäntöönpanosta, ja korostaa, että sopimuksen täytäntöönpanon laiminlyönnistä aiheutuu vakavia seurauksia neuvotteluprosessille, joka saattaa jopa pysähtyä; vaatii siksi, että tulliuunionin täytäntöönpanon on oltava ensimmäisiä liittymisneuvotteluissa käsiteltäviä lukuja vuonna 2006;
7. ilmaisee jälleen kerran Kyproksen kreikkalaisen väestön demokraattista tahtoa kunnioittaen pahoittelunsa siitä, ettei se ole kyennyt saavuttamaan ratkaisua, ja kehottaa Turkin viranomaisia jatkamaan rakentavaa suhtautumistaan molemminpuolisten etujen mukaisen ratkaisun löytämiseksi Kyproksen kysymyksen Annanin suunnitelman ja EU:n peruseriaatteiden mukaisesti siten, että se johtaisi asiaa koskevien YK:n päätöslauselmien mukaiseen Turkin joukkojen aikaistettuun poisvetämiseen täsmällisen aikataulun mukaisesti; katsoo, että tällainen Turkin joukkojen poisvetäminen on tarpeen jännityksen lieventämiseksi entisestään, osapuolten välisen vuoropuhelun uudelleenkäynnistämiseksi ja kestäväen ratkaisun valmistelemiseksi; vetoaa uudelleen Kyproksen konfliktin kaikkiin osapuoliin, jotta YK-johtoiset neuvottelut kattavan ratkaisun löytämiseksi konfliktiin saataisiin uudelleen käyntiin;
8. korostaa, että Turkin ja kaikkien EU:n jäsenvaltioiden välisten suhteiden normalisointi, johon sisältyy Kyproksen tasavallan tunnustaminen, on liittymisprosessin välttämätön osa; korostaa, että Kyproksen tasavallan tunnustaminen ei missään tapauksessa voi olla Turkin kanssa käytävien neuvottelujen aiheena; kehottaa Turkin viranomaisia normalisoimaan Turkin ja kaikkien EU:n jäsenvaltioiden suhteet sekä tunnustamaan Kyproksen tasavallan mahdollisimman pian, ja korostaa, että tunnustamatta jättämisestä aiheutuu vakavia seurauksia neuvotteluprosessille, joka saattaa jopa pysähtyä;
9. kehottaa myös neuvostoa toteuttamaan lupauksensa ja lopettamaan Kyproksen turkkilaisen väestön eristämisen; korostaa, että neuvoston on vielä meneillään olevan Yhdistyneen kuningaskunnan puheenjohtajakauden aikana pyrittävä uudelleen sopimukseen lopullisesta rahoitustukipaketista ja Pohjois-Kyprosta koskevista kaupan helpottamiseen tähtäävistä säännöksistä, jotta EU saisi itse täytettyä sitoumuksensa kyproksenturkkilaisten yhteisöä kohtaan;
10. pitää myönteisenä sitä, että 1. kesäkuuta 2005 hyväksyttiin ja saatettiin voimaan kuusi tärkeää lakia, minkä Eurooppa-neuvosto asetti joulukuussa 2004 neuvottelujen aloittamisen ehdoksi; on edelleen huolestunut hyväksytyjen lakien tietyistä osatekijöistä ja on erityisen huolissaan yleisen syyttäjän esittämistä rangaistusvaatimuksista Orhan Pamukia kohtaan, sillä nämä ovat ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelemisesta tehdyn Euroopan yleissopimuksen vastaisia, ja kehottaa Turkin hallitusta takaamaan mielipiteenvapauden ja uudistamaan rikosoikeutta ja erityisesti sen 301/1 artiklaa; ilmaisee niin ikään huolestumisansa Turkin uuden rikoslain 305 artiklasta, joka kriminalisoi "perustavien kansallisten etujen vastaiset teot", sekä asetuksesta, jolla pannaan täytäntöön yhdistyslaki ja jossa on edelleen monia rajoituksia, kuten vaatimus ulkomaisen rahoituksen hyväksymisestä etukäteen; pitää edelleen hyvin huolestuttavana myös riittämättömiä uskonnollisten yhteisöjen toimintaa koskevia lainsäädäntöehdotuksia (säätioita ja rahastoja koskeva laki);
11. vaatii, että neuvottelukehyksen olisi vastattava poliittisia painopisteitä, joihin Euroopan parlamentti on viitannut eri päätöslauselmissaan kehottaessaan Turkkiä noudattamaan kaikilta osin poliittisia kriteerejä, jotka ovat demokratian takaavien instituutioiden vakaus, oikeusvaltioperiaate, ihmisoikeudet sekä vähemmistöjen kunnioittaminen ja suojelu; kehottaa tästä syystä arvioimaan poliittisia kriteerejä sekä teoriassa että käytännössä aina ennen ministeritasolla käytäviä neuvotteluja ja painostamaan näin jatkuvasti Turkin viranomaisia, jotta tarvittavien uudistusten vauhti ei hidastuisi; katsoo lisäksi, että tarvitaan kattava ohjelma, jossa vahvistetaan selkeät tavoitteet, aikataulu ja määräajat poliittisten kriteerien täyttämiseksi kokonaan;
12. kehottaa neuvostoa noudattamaan täysimääräisesti kaikkia Eurooppa-neuvoston kokouksessa 17. joulukuuta 2004 laadittuja neuvottelukehyksen osia; korostaa tässä yhteydessä erityisesti, että näiden neuvottelujen yhteisenä tavoitteena on liittyminen, vaikka kyseessä on avoin prosessi, jonka tulosta ei voida taata etukäteen, ja katsoo, että jos ehdokasvaltio ei kykene täyttämään täysin kaikkia jäsenyysohjeita, on varmistettava, että kyseinen ehdokasvaltio on mahdollisimman lujin sitein mukana eurooppalaisissa rakenteissa ottaen samalla huomioon kaikki Kööpenhaminan kriteerit;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

13. kehottaa tässä yhteydessä neuvostoa ja komissiota antamaan vuosittaisen selvityksen Euroopan parlamentille ja EU:n jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille Turkin edistymisestä poliittisten kriteerien täytäntöönpanossa ja sisällyttämään kyseiseen selvitykseen kaikki kyseisenä vuonna ilmoitetut kidutustapakset ja EU:n jäsenvaltioiden hyväksymien turkkilaisten turvapaikanhakijoiden lukumäärän;
14. vaatii eri neuvottelulukuja koskevien neuvottelujen käynnistämisen jälkeen komissiota suosittamaan Euroopan parlamenttia kuultuaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisesti, että neuvottelut keskeytetään, jos vapautta, demokratiaa, ihmis- ja perusoikeuksien kunnioittamista koskevia periaatteita, vähemmistöjen oikeuksia tai oikeusvaltioperiaatteen noudattamista rikotaan vakavasti ja jatkuvasti;
15. toteaa, että Turkin liittymisestä aiheutuvia vaikutuksia talousarvioon voidaan arvioida täysimääräisesti vasta, kun rahoitusta koskevien neuvottelujen parametrit määritellään vuoden 2014 jälkeisten rahoitusnäkyvien yhteydessä;
16. korostaa, että komission suositus liittymissopimuksen pitkistä siirtymäkausista, rakennepolitiikan ja maatalouden kaltaisten alojen tietyt järjestelyt ja työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevat pysyvät suojalausekkeet eivät saisi haitata Turkin pyrkimyksiä mukautua yhteisön säännöstöön;
17. korostaa, että neuvottelujen käynnistäminen on lähtölaukaus pitkälle prosessille, joka on luonteeltaan avoin eikä johda välttämättä ja automaattisesti jäsenyyteen; painottaa kuitenkin, että neuvottelujen tavoitteena on Turkin EU-jäsenyys, mutta sen saavuttaminen riippuu molempien osapuolten toiminnasta; katsoo, että liittyminen ei siis ole neuvottelujen aloittamisen automaattinen seuraus;
18. korostaa, että Nizzan sopimus ei ole hyväksyttävä perusta päätöksille enää muiden uusien jäsenvaltioiden liittymiselle ja vaatii, että tarpeelliset uudistukset saatetaan voimaan perustuslaillisen prosessin yhteydessä;
19. palauttaa mieliin, että vuonna 1993 kokoontuneen Kööpenhaminan Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti sekä unionissa että Turkissa on otettava tärkeänä seikkana huomioon unionin valmius ottaa vastaan uusia jäseniä samalla, kun pidetään huolta Euroopan yhdentymisen etenemisestä; tukee komissiota siinä, että neuvottelujen aikana seurataan unionin valmiutta ottaa Turkki vastaan, ja muistuttaa siksi komissiota pyynnöstään, joka sisältyi Euroopan parlamentin viimeiseen 15. joulukuuta 2004 hyväksytyyn päätöslauselmaan Turkin edistymisestä Euroopan unioniin liittymisen valmistelussa ja jolla parlamentti pyysi vaikutustutkimukselle jatkotutkimusta vuonna 2005 hyödyllisten lisätietojen saamiseksi tästä tärkeästä näkökohdasta;
20. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan neuvoston pääsihteerille, Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen puheenjohtajalle sekä Turkin hallitukselle ja parlamentille.

---

P6\_TA(2005)0351

**Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen \*\*\*I**

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatimisesta (KOM(2004)0486 — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0486) (1),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0141/2004),

---

(1) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön ja oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon (A6-0257/2005),
- 1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
- 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
- 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

### P6\_TC1-COD(2004)0155

#### **Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/.../EY antamiseksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (uudelleenlaadittu teksti)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2000/12/EY <sup>(4)</sup> on muutettu useita kertoja huomattavilta osin. Nyt kun mainittua direktiiviä muutetaan vielä uudelleen, se olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.
- (2) Luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisen ja sen harjoittamisen helpottamiseksi on tarpeen poistaa jäsenvaltioiden väliltä vaikeimpina esteinä olevat näitä laitoksia koskevien lainsäädäntöjen väliset erot.
- (3) Tämän direktiivin tarkoituksena on olla keskeinen keino sisämarkkinoiden toteuttamiseksi sekä sijoittautumisvapauden että palvelujen tarjoamisen vapauden suhteen luottolaitosten osalta.
- (4) Komission 11 päivänä toukokuuta 1999 esittämässä tiedonannossa ”Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: toimintasuunnitelma” mainitaan erilaisia tavoitteita, jotka on toteutettava rahoituspalveluiden sisämarkkinoiden loppuunsaattamiseksi. Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto esitti tavoitteeksi toimintasuunnitelman toteuttamisen vuoteen 2005 mennessä. Omia varoja koskevien säännösten tarkistaminen on olennainen osa toimintasuunnitelmaa.

<sup>(1)</sup> EUVL C 234, 22.9.2005, s. 8.

<sup>(2)</sup> EUVL C 52, 2.3.2005, s. 37.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.

<sup>(4)</sup> EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2006/29/EY (EUVL L 70, 9.3.2006, s. 50).

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (5) Talletuksien suojaamiseksi ja tasavertaisten kilpailuolojen luomiseksi luottolaitosten kesken yhteensovittamistoimien olisi koskettava kaikkia luottolaitoksia. Kansalliseen lainsäädäntöön perustuvat objektiiviset, luottolaitosten yhtiöjärjestyksessä ja toiminnan tarkoituksessa ilmenevät erot olisi kuitenkin otettava huomioon.
- (6) Näitä yhteensovittamistoimia olisi sen vuoksi sovellettava mahdollisimman laajalla alalla, joka käsittää kaikki laitokset, joiden toimintaan kuuluu vastaanottaa yleisöltä takaisin maksettavia varoja joko talletuksina tai muussa muodossa kuten laskemalla jatkuvasti liikkeeseen joukkovelkakirjoja tai muita vastaavia arvopapereita sekä myöntämällä luottoja omaan lukuunsa. Olisi säädettävä poikkeuksista tiettyjen luottolaitosten osalta, joihin tätä direktiiviä ei voida soveltaa. Tämän direktiivin säännösten ei pitäisi rajoittaa sellaisen kansallisen lainsäädännön soveltamista, jossa säädetään, että edellytyksenä on erityinen lisätoimilupa luottolaitosten erityisten liiketoiminnan harjoittamiselle tai tietyn tyyppisten liiketapahtumien toteuttamiselle.
- (7) Olisi aiheellista toteuttaa olennainen yhdenmukaistaminen, joka on tarpeellinen ja riittävä varmistamaan toimilupien ja toiminnan vakavaraisuuteen kohdistuvien valvontajärjestelmien vastavuoroisen tunnustamisen toimilupien myöntämiseksi siten, että on mahdollista myöntää yksi koko yhteisön alueella hyväksytty toimilupa ja soveltaa kotijäsenvaltion valvonnan periaatetta. Vaatimusta toimintasuunnitelman laatimisesta tulisi sen vuoksi pitää ainoastaan keinona tarkempien ja objektiivisiin perusteisiin pohjautuvien tietojen saamiseksi toimivaltaisten viranomaisten päätösten perusteeksi. Tietyn joustavuuden pitäisi kuitenkin olla mahdollista luottolaitosten oikeudellista muotoa koskevien vaatimusten osalta pankkinimien suojelemiseksi.
- (8) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän direktiivin tavoitteita, joita ovat niiden sääntöjen vahvistaminen, jotka koskevat luottolaitosten liiketoiminnan aloittamista ja sen harjoittamista sekä luottolaitosten vakavaraisuuden valvontaa, vaan ne voidaan suunnitellun toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (9) Luottolaitoksia koskevat samankaltaiset taloudelliset vaatimukset ovat tarpeen samanlaisen säästäjien suojan takaamiseksi ja tasapuolisten kilpailun edellytysten varmistamiseksi toisiinsa verrattavissa olevien luottolaitosryhmien kesken. Kunnes yhteensovittamista on jatkettu, olisi määritettävä rakenteelliset suhdeluvut, joiden avulla kansallisten viranomaisten yhteistyönä on mahdollista vakiomenetelmän tehdä havaintoja toisiinsa verrattavissa olevien luottolaitostyyppien asemasta. Tällä menetelmällä tulisi edistää jäsenvaltioiden määrittelemien ja soveltamien kerroinjärjestelmien asteittaista lähentämistä. On kuitenkin tarpeen erottaa toisistaan sellaiset kertoimet, joiden tarkoituksena on taata luottolaitosten järkevä hallinto, ja ne, jotka on luotu talous- ja rahapolitiikkaa varten.
- (10) Vastavuoroisen tunnustamisen ja kotijäsenvaltion valvonnan periaatteet edellyttävät, että minkään jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät myönnä toimilupaa tai että toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat toimiluvan, jos esimerkiksi toimintasuunnitelman, toiminnan alueellisen sijoittamisen tai tosiasiaa harjoitetun toiminnan perusteella on ilmeistä, että luottolaitos on valinnut yhden jäsenvaltion oikeusjärjestelmän kiertääkseen ankarammat vaatimukset, jotka ovat voimassa siinä jäsenvaltiossa, jossa se pääasiallisesti harjoittaa tai aikoo harjoittaa toimintaansa. Jos tällaisia selviä viitteitä ei ole, mutta suurin osa johonkin pankkiryhmittymään kuuluvien yhtiöiden varoista sijaitsee sellaisen toisen jäsenvaltion alueella, jonka toimivaltaiset viranomaiset ovat vastuussa konsolidoidusta valvonnasta, 125 ja 126 artiklan yhteydessä tarkoitettua vastuuta konsolidoidusta valvonnasta saisi muuttaa vain kyseisten toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella. Luottolaitoksella, joka on oikeushenkilö, pitäisi olla sen jäsenvaltion myöntämä toimilupa, jossa sillä on sääntömääräinen kotipaikka. Sellaisen luottolaitoksen, joka ei ole oikeushenkilö, pääkonttorin pitäisi olla siinä jäsenvaltiossa, joka on myöntänyt sille toimiluvan. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi vaadittava, että luottolaitoksen pääkonttori sijaitsee aina sen kotijäsenvaltiossa ja että se tosiasiaa toimii siellä.
- (11) Toimivaltaisten viranomaisten ei tulisi myöntää eikä pitää voimassa luottolaitoksen toimilupaa, jos kyseisen yrityksen ja muiden luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden väliset läheiset sidokset ovat laadultaan sellaisia, että ne estävät viranomaisia suorittamasta valvontatehtäväänsä tehokkaasti. Toimiluvan jo saaneiden luottolaitosten pitäisi myös täyttää toimivaltaisten viranomaisten vaatimukset tässä suhteessa.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (12) Viittauksella valvontaviranomaisten valvontatehtävien tehokkaaseen hoitamiseen tarkoitetaan myös luottolaitoksen konsolidoitua valvontaa, jota olisi harjoitettava silloin, kun yhteisön oikeudessa niin säädetään. Tässä tapauksessa niiden viranomaisten, joilta toimilupaa haetaan, olisi pystyttävä nimeämään kyseisen luottolaitoksen konsolidoitua valvontaa varten toimivaltaiset viranomaiset.
- (13) Tällä direktiivillä jäsenvaltioille ja/tai toimivaltaisille viranomaisille annetaan mahdollisuus soveltaa pääomavaatimuksia yksittäiseltä tai konsolidoidulta perusteelta ja olla tarvittaessa soveltamatta yksittäisvaatimuksia. Yksittäinen, konsolidoitu ja rajatylittävä konsolidoitu valvonta ovat käyttökelpoisia välineitä luottolaitosten valvonnassa. Tällä direktiivillä annetaan toimivaltaisille viranomaisille mahdollisuus tukea rajatylittäviä instituutioita niiden yhteistyötä helpottamalla. Erityisesti toimivaltaisten viranomaisten pitäisi käyttää 42, 131 ja 141 artiklaa toimintansa koordinointiin ja tiedon- saantipyyntöihin.
- (14) Kotijäsenvaltiossaan toimiluvan saaneille luottolaitoksille olisi annettava mahdollisuus harjoittaa kaikkia tai joitain liitteessä I lueteltuja toimia koko yhteisössä perustamalla sivukonttorin tai tarjoamalla palveluja.
- (15) Jäsenvaltiot voivat myös antaa tiukempia säännöksiä kuin 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 2 kohdassa sekä 12, 19, 20, 21, 44–52, 75 ja 120, 121 ja 122 artiklassa olevat säännökset sellaisten luottolaitosten osalta, joille niiden toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet toimiluvan. Jäsenvaltiot voivat lisäksi edellyttää 123 artiklan noudattamista joko yksittäisissä laitoksissa tai muulla tavalla sekä 73 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun alakonsolidoinnin soveltamista muilla ryhmätasoilla.
- (16) On suotavaa ulottaa vastavuoroinen tunnustaminen koskemaan liitteessä I lueteltuja toimia, kun niitä harjoittaa rahoituslaitos, joka on luottolaitoksen, tytäryritys edellyttäen, että kyseinen tytäryritys kuuluu emoyrityksensä konsolidoidun valvonnan piiriin ja täyttää tietyt tiukat edellytykset.
- (17) Vastaanottavan jäsenvaltion olisi voitava vaatia, että käytettäessä sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta laitokset, joille ei ole myönnetty toimilupaa toimia luottolaitoksena niiden kotijäsenvaltiossa, noudattavat tiettyjä vastaanottavan jäsenvaltion kansallisten lakien ja asetusten erityisiä säännöksiä sellaisen toiminnan suhteen, jota ei ole lueteltu liitteessä I, edellyttäen, että kyseiset säännökset toisaalta ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia ja niiden tarkoituksena on yleisen edun suojeleminen, ja toisaalta, ettei laitoksiin tai toimintaan sovelleta kyseisen laitoksen kotijäsenvaltion vastaavanlaisia lakeja tai asetuksia.
- (18) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava, ettei ole esteitä harjoittaa vastavuoroisesti tunnustettua toimintaa vastaanottavassa jäsenvaltiossa samalla tavoin kuin kotijäsenvaltiossa, sikäli kuin toiminta ei ole ristiriidassa yleisen edun suojelemiseksi vastaanottavassa jäsenvaltiossa annettujen lainsäädännösten kanssa.
- (19) Säännöksiä, jotka koskevat sellaisten luottolaitosten sivukonttoreita, joiden pääkonttori on yhteisön ulkopuolella, tulisi olla yhdenmukaiset kaikissa jäsenvaltioissa. On tärkeää huolehtia, etteivät nämä säännökset saa olla edullisempia kuin jäsenvaltioista olevien laitosten sivukonttoreita koskevat säännökset. Yhteisön olisi voitava tehdä kolmansien maiden kanssa sopimuksia sellaisten säännösten soveltamisesta, joilla taataan tällaisten sivukonttoreiden samanlainen kohtelu kaikkialla sen alueella. Yhteisön ulkopuolella toimiluvan saaneiden luottolaitoksen sivukonttoreilla pitäisi olla perustamissopimuksen 49 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettu vapaus tarjota palveluja ja sijoittautumisvapaus ainoastaan niissä jäsenvaltioissa, joihin ne jo ovat sijoittautuneet.
- (20) Yhteisön ja kolmansien maiden väliset sopimukset olisi tehtävä vastavuoroisuusperiaatteen mukaisesti, jotta konsolidoitua valvontaa voitaisiin käytännössä toteuttaa maantieteellisesti mahdollisimman laajasti.
- (21) Luottolaitoksen kotijäsenvaltion olisi oltava vastuussa luottolaitoksen talouden vakauden valvonnasta ja erityisesti sen vakavaraisuuden valvonnasta. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten olisi oltava vastuussa sivukonttorien maksuvalmiuden ja rahapolitiikan valvonnasta. Kotijäsenvaltion ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten olisi valvottava markkinariskiä läheisessä yhteistyössä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (22) Pankkialan sisämarkkinoiden häiriöttömän toiminnan edellytyksenä on lainsäädännön lisäksi, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset harjoittavat tiivistä ja säännöllistä yhteistyötä ja lähentävät tuntuvasti sääntely- ja valvontakäytäntöjään. Erityisesti tämän vuoksi yksittäisten luottolaitosten ongelmien tarkastelun ja vastavuoroisen tietojenvaihdon olisi tapahduttava komission päätöksellä 2004/5/EY<sup>(1)</sup> perustetussa Euroopan pankkivalvontaviranomaisten komiteassa. Keskinäisen tietojenvaihdon ei missään tapauksessa pitäisi korvata kahdenvälistä yhteistyötä. Vastaanottavien jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten olisi voitava kiireellisessä tapauksessa omasta aloitteestaan tai kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen aloitteesta tarkastaa, että niiden alueella olevien luottolaitosten toiminnassa noudatetaan lakeja sekä hyvien hallinto- ja kirjanpitojen ja riittävän sisäisen tarkastuksen periaatteita, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta viranomaisten varsinaisen valvontavallan käyttämistä.
- (23) Olisi säädettävä tietojen vaihdosta toimivaltaisten viranomaisten ja sellaisten viranomaisten tai toimielinten kesken, joiden tehtävänä on tehostaa rahoitusjärjestelmän toiminnan vakautta. Toimitettavien tietojen luottamuksellisuuden säilyttämiseksi tietojen vastaanottajien määrän olisi pysyttävä erittäin rajoitettuna.
- (24) Tietynlainen vilpillinen käyttäytyminen, esimerkiksi petos ja sisäpiiririkkomukset, saattavat vaikuttaa rahoitusjärjestelmän vakauteen ja sen eheyteen silloinkin, kun ne koskevat muita yrityksiä kuin luottolaitoksia. On tarpeen säätää, millä edellytyksillä annetaan valtuudet tietojen vaihtamiseen tällaisissa tilanteissa.
- (25) Silloin kun on säädetty, että tietoja saa antaa ainoastaan toimivaltaisten viranomaisten erityisellä luvalla, viranomaisten olisi voitava tarvittaessa asettaa suostumukselleen tiukkoja ehtoja.
- (26) Olisi myös annettava valtuudet tietojen vaihtamiseen toisaalta toimivaltaisten viranomaisten ja toisaalta keskuspankkien ja rahapoliittisina viranomaisina samanlaisen tehtävän omaavien muiden elinten ja tarvittaessa maksujärjestelmien valvonnasta vastuussa olevien viranomaisten kesken.
- (27) Luottolaitosten toiminnan vakauden valvonnan tehostamiseksi ja luottolaitosten asiakkaiden suojaamiseksi tilintarkastajien pitäisi viipymättä ilmoittaa toimivaltaisille viranomaisille, kun he saavat tehtävänsä suorittaessaan tietoonsa seikkoja, joilla saattaa olla vakava vaikutus luottolaitoksen taloudelliseen asemaan tai sen hallinto- ja kirjanpitojärjestelmään. Samasta syystä jäsenvaltioiden olisi myös säädettävä, että tämä velvollisuus koskee kaikkia tapauksia, joissa tilintarkastaja saa tietoonsa tällaisia seikkoja suorittaessaan tehtävänsä yrityksessä, jolla on läheiset sidokset luottolaitokseen. Tilintarkastajien velvollisuuden ilmoittaa tarvittaessa toimivaltaisille viranomaisille luottolaitosta koskevista seikoista ja päätöksistä, jotka tulevat heidän tietoonsa heidän suorittaessaan tehtäviään muussa yrityksessä kuin luottolaitoksessa, ei sinänsä pitäisi vaikuttaa heidän tehtäviensä luonteeseen kyseisessä yrityksessä eikä tapaan, jolla heidän olisi tehtävänsä hoidettava tällaisessa yrityksessä.
- (28) Tässä direktiivissä täsmennetään, että perusteet tiettyjen omien varojen erien hyväksymiseksi olisi määriteltävä siten, että jäsenvaltioilla säilyy oikeus soveltaa ankarampia säännöksiä ja määräyksiä.
- (29) Niiden erien laadun mukaan, joista omat varat muodostuvat, tässä direktiivissä erotetaan toisistaan yhtäältä ne erät, joista ensisijaiset omat varat muodostuvat, ja toisaalta ne erät, joista toissijaiset omat varat muodostuvat.
- (30) Sen osoittamiseksi, että ne erät, joista toissijaiset omat varat muodostuvat, eivät ole samanlaatuisia kuin ne erät, joista ensisijaiset omat varat muodostuvat, olisi suotavaa, ettei omiin varoihin sisältyvien toissijaisten omien varojen määrä ylitä ensisijaisia omia varoja. Lisäksi tietyt omiin varoihin sisältyvät toissijaiset omat varat erät eivät saisi olla suurempia kuin 50 prosenttia ensisijaisista omista varoista.
- (31) Kilpailun vääristymisen välttämiseksi julkiset luottolaitokset eivät saisi sisällyttää omiin varoihinsa jäsenvaltioiden tai niiden alue- tai paikallishallintoviranomaisten niille myöntämiä takauksia.

(<sup>1</sup>) EUVL L 3, 7.1.2004, s. 28.

- (32) Aina kun valvonnan yhteydessä on tarpeen määrittää luottolaitosten ryhmän konsolidoitu omien varojen määrä, tämä laskelma olisi tehtävä tämän direktiivin mukaisesti.
- (33) Täsmällisessä laskentatekniikassa, jota käytetään laskettaessa omia varoja ja niiden riittävyttä kattamaan riskit, joille luottolaitos altistuu, sekä arvioitaessa vastuuden keskittymistä, olisi otettava huomioon pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksestä ja konsolidoidusta tilinpäätöksestä 8 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 86/635/ETY<sup>(1)</sup>, johon sisältyy tiettyjä muutoksia konsolidoiduista tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 13 päivänä kesäkuuta 1983 annettuun seitsemänteen neuvoston direktiiviin 83/349/ETY<sup>(2)</sup>, tai kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1606/2002<sup>(3)</sup> riippuen siitä, kumpaa sovelletaan kansallisen lainsäädännön mukaan luottolaitosten tilinpäätöksiin.
- (34) Vähimmäispääomavaatimuksilla on keskeinen asema luottolaitosten valvonnassa ja valvontatekniikoiden vastavuoroisessa tunnustamisessa. Vähimmäispääomavaatimuksia koskevia sääntöjä olisi tässä suhteessa tarkasteltava yhdessä muiden erityissääntöjen kanssa, joilla yhdenmukaistetaan luottolaitosten valvonnan perustekniikoita.
- (35) Kilpailun vääristymisen välttämiseksi ja pankkijärjestelmän vahvistamiseksi sisämarkkinoilla olisi aiheellista säätää yhteiset vähimmäispääomavaatimukset.
- (36) Jotta voidaan varmistaa riittävä vakavaraisuus, on tärkeää säätää sellaiset vähimmäispääomavaatimukset, joissa varoja ja taseen ulkopuolisia erii painotetaan niiden riskialttiuden perusteella.
- (37) Baselin pankkivalvontakomitea hyväksyi asiaan liittyen 26 päivänä kesäkuuta 2004 vakavaraisuusvaatimusten kansainvälistä lähentymistä koskevan puitesopimuksen. Luottolaitosten vähimmäispääomavaatimuksista tässä direktiivissä annetut säännökset sekä vähimmäispääomavaatimuksista sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä annetussa direktiivissä 2006/.../EY<sup>(4)</sup> annetut säännökset vastaavat Baselin sopimuksen määräyksiä.
- (38) On olennaista ottaa huomioon yhteisössä toimivien luottolaitosten moninaisuus ja ottaa luottoriskin vähimmäispääomavaatimusten laskemiseksi käyttöön vaihtoehtoisia menetelmiä, joiden riskiherkkyydasossa ja kehittyneisyysasteessa on eroja. Ulkoisten luottoluokitusten ja luottolaitosten omien estimaattien käyttö yksittäisten luottoriskiparametrien osalta merkitsee huomattavaa parannusta luottoriskisääntöjen riskiherkkyyteen ja varovaisuustasoon. Luottolaitoksille olisi tarjottava asianmukaisia kannustimia, jotta ne siirtyisivät soveltamaan riskiherkempiä menetelmiä. Luottolaitosten on tässä direktiivissä tarkoitettuja luottoriskiä koskevien menetelmien soveltamiseksi vaadittavia estimaatteja laatiessaan mukautettava tietojenkäsittelytarpeitaan siten, että ne vastaavat luottolaitosten asiakkaiden oikeutettuja tietosuojaan liittyviä etuja voimassa olevan tietosuojaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti, sekä tehostettava luottoriskien arviointi- ja hallintamenettelyjään, jotta luottolaitosten lakisääteisiä omia varoja koskevien vaatimusten määrittelemiseksi voidaan luoda menetelmiä, jotka vastaavat yksittäisten luottolaitosten menettelyjen kehitystasetta. Tietojenkäsittelyssä on noudatettava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY<sup>(5)</sup> säädettyjä henkilötietojen siirtoa koskevia sääntöjä. Tältä osin asiakasriskien syntymistä ja niiden hallintaa koskevaan tietojenkäsittelyyn olisi sisällytettävä luottoriskien hallinta- ja mittausjärjestelmien kehittäminen ja validointi. Tämä on sekä luottolaitosten oikeutettujen etujen mukaista että vastaa direktiivin tavoitetta parantaa riskien mittaamiseen ja hallintaan sovellettavia menetelmiä ja käyttää niitä myös omien varojen sääntelyyn.

<sup>(1)</sup> EYVL L 372, 31.12.1986, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/51/EY (EUVL L 178, 17.7.2003, s. 16).

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/51/EY.

<sup>(3)</sup> EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L ...

<sup>(5)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EYVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (39) Käytettäessä sekä ulkoisia että laitosten omia estimaatteja tai sisäisiä luokituksia olisi huolehdittava siitä, että yhteisön valvontavelvollisuuden alainen yksikkö – rahoituslaitos itse – tekee tällä hetkellä näistä vain jälkimmäisiä. Ulkoisten luokitusten yhteydessä käytetään niin kutsuttujen tunnustettujen luokituslaitosten tuotteita. Tällaiset luokituslaitokset eivät ole yhteisössä tällä hetkellä jatkuvan valvonnan alaisia. Koska ulkoisilla luokituksilla on tässä direktiivissä suuri merkitys omaa pääomaa koskevien vaatimusten määrittämisessä, tunnustettuja luokituslaitoksia koskeva tuleva tunnustamis- ja valvontaprosessi on määritettävä selvemmin.
- (40) Vähimmäispääomavaatimukset olisi suhteutettava katettaviin riskeihin. Vaatimuksissa olisi otettava erityisesti huomioon riskitason aleneminen, jos laitoksella on paljon suhteellisen pieniä vastuuta.
- (41) Tämän direktiivin säännökset noudattavat suhteellisuusperiaatetta erityisesti luottolaitosten moninaisuuden osalta niiden toimintojen koko, laajuus ja toimialat huomioon ottaen. Suhteellisuusperiaatteen noudattaminen merkitsee myös sitä, että vähittäisvastuiden osalta hyväksytään sisäisten luottoluokitusten menetelmässäkin (IRB, IRBA) mahdollisimman yksinkertaiset luokitusprosessit.
- (42) Tämän direktiivin ”kehittyvä” luonne mahdollistaa sen, että luottolaitokset voivat valita kolmesta vaikeusasteeltaan erilaisesta menetelmästä. Jotta etenkin pienet luottolaitokset voisivat valita riskialt-  
tiimman sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA), toimivaltaisten viranomaisten olisi tarvittaessa pantava täytäntöön 89 artiklan 1 kohdan a ja b alakohta. Nämä säännökset olisi tulkit-  
tava siten, että 86 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa mainitut vastuuluokat sisältävät kaikki  
vastuut, jotka kaikkialla tässä direktiivissä ovat suoraan tai epäsuorasti samalla tasolla. Yleisenä sään-  
tönä toimivaltaiset viranomaiset eivät saisi vakavaraisuuden kokonaisarvion yhteydessä tehdä eroa  
kolmen menetelmän välillä, eli standardi-menetelmää käyttäviä luottolaitoksia ei saa valvoa  
tiukemmin ainoastaan tästä syystä.
- (43) Luottoriskin vähentämistekniikat olisi hyväksyttävä laajemmin osana sääntökehystä, jolla varmistetaan, ettei vakavaraisuutta vaaranneta perusteettomalla hyväksymisellä. Kyseisessä jäsenvaltiossa jo käytössä olevat pankkien tavalliset vakuudet olisi mahdollisuuksien rajoissa hyväksyttävä luottoriskien vähentämiseksi standardimenetelmässä ja myös muissa menetelmissä.
- (44) Jotta varmistetaan, että luottolaitosten arvopaperistamis- ja sijoitustoiminnasta aiheutuvat riskit ja riskien vähentäminen otetaan asianmukaisesti huomioon luottolaitosten vähimmäispääomavaatimuksissa, olisi tarpeen antaa sääntöjä, jotka edellyttävät riskiherkän ja erityisen varovaisen käsittelyn soveltamista tällaiseen toimintaan ja sijoituksiin.
- (45) Operatiivinen riski on luottolaitoksiin liittyvä merkittävä riski, joka on katettava omin varoin. On olennaista ottaa huomioon yhteisössä toimivien luottolaitosten moninaisuus ja sallia operatiivisen riskin vakavaraisuusvaatimuksen laskemiseksi vaihtoehtoiset menetelmät, joiden riskiherkkyydasossa ja kehittyneisyysasteessa on eroja. Luottolaitoksille olisi tarjottava asianmukaisia kannustimia, jotta ne siirtyisivät soveltamaan riskiherkempiä menetelmiä. Jotta voidaan ottaa huomioon operatiivisen riskin mittaamis- ja hallintamenetelmien kehitys, sääntöjä olisi tarkistettava ja ajantasaistettava tarpeen mukaan, myös eri liiketoiminta-alueita koskevien vaatimusten sekä riskien vähentämistekniikoiden hyväksymisen osalta. Tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä erityistä huomiota siihen, että vakuutukset otetaan huomioon yksinkertaisissa menettelyissä, joilla lasketaan omaa pääomaa koskevat vaatimukset operatiiviseen riskiin liittyen.
- (46) Jotta voidaan varmistaa ryhmään kuuluvien luottolaitosten riittävä vakavaraisuus, on olennaista, että vähimmäispääomavaatimuksia sovelletaan ryhmän konsolidoidun taloudellisen aseman perusteella. Jotta voidaan varmistaa, että omat varat jakautuvat asianmukaisesti ryhmän sisällä ja ovat tarvittaessa käytettävissä talletusten suojaamiseen, vähimmäispääomavaatimuksia olisi sovellettava ryhmän yksittäisiin luottolaitoksiin, ellei tätä tavoitetta voida muuten tehokkaasti saavuttaa.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (47) On suotavaa, että luottolaitosten suurten riskikeskittymien seurantaan koskevat keskeiset säännöt yhdenmukaistetaan. On tärkeää jättää jäsenvaltioille mahdollisuus antaa tiukempia säännöksiä kuin tässä direktiivissä säädetty.
- (48) Luottolaitosten vastuiden valvonnan ja tarkastamisen pitäisi olla olennainen osa niiden valvontaa. Tämän vuoksi vastuiden liiallinen keskittyminen yhteen asiakkaaseen tai keskenään sidossuhteessa oleviin asiakkaisiin voi johtaa sellaisten tappioiden mahdollisuuteen, joita ei voida hyväksyä. Tällaisen tilanteen voidaan katsoa olevan haitallinen luottolaitoksen vakavaraisuudelle.
- (49) Koska sisämarkkinoilla toimivat luottolaitokset kilpailevat suoraan keskenään, sovellettavien valvontavelvoitteiden olisi oltava samanlaisia koko yhteisössä.
- (50) Vaikka on aiheellista, että suurten riskikeskittymien rajoittamiseksi sovellettu vastuiden määritelmä perustuu luottoriskin vähimmäispääomavaatimusta varten laadittuun vastuiden määritelmään, ei ole kuitenkaan suotavaa viitata periaatteessa painotuksiin tai riskiryhmiin. Nämä painotukset ja riskiryhmät on tarkoitettu yleisen vakavaraisuuden vaatimuksen toteuttamiseksi, jotta katettaisiin luottolaitosten luottoriski. Jotta rajoitetaan luottolaitokselle yhdestä asiakkaasta tai keskenään sidossuhteessa olevista asiakkaista aiheutuvaa tappion enimmäismäärää, on tarpeen laatia sellaiset säännöt suurten riskikeskittymien määrittämiseksi, jotka ottavat huomioon vastuun nimellisarvon ilman painotuksia tai riskiryhmiä.
- (51) Vaikka laskentavaatimusten rajoittamiseksi onkin toivottavaa hyväksyä luottoriskin vähentämistekniikan vaikutukset vastaavalla tavalla kuin vähimmäispääomavaatimusten osalta, kunnes suuria riskikeskittymiä koskevat säännökset on tarkistettu, luottoriskin vähentämistekniikoita koskevat säännöt suunniteltiin tilanteisiin, joissa yleinen hajautunut luottoriski johtuu lukuisiin vastapuoliin liittyvistä vastuista. Hyväksyttäessä siis sellaisten vähentämistekniikoiden vaikutukset suurten riskikeskittymien rajoittamiseksi, jotka on suunniteltu rajoittamaan enimmäistappiota, joka voi aiheutua yksittäisestä asiakkaasta tai keskenään sidossuhteessa olevista asiakkaista, olisi varmistettava vakavaraisuusvaatimuksen täyttyminen.
- (52) On noudatettava erityistä varovaisuutta, kun luottolaitokseen liittyy vastuu emoyrityksen tai muiden tämän emoyrityksen tytäryritysten osalta. Luottolaitoksen vastuiden hallinta olisi suoritettava täysin itsenäisesti noudattaen vakaan pankkijohtamisen periaatteita kiinnittämättä huomiota mihinkään muihin seikkoihin. Jos henkilöllä suoraan tai välillisesti määräosuuden välityksellä oleva määräysvalta luottolaitoksessa on omiaan aiheuttamaan haittaa laitoksen järkevälle ja vakaalle hoidolle, toimivaltaisten viranomaisten olisi toteutettava tilanteen lopettamiseksi aiheelliset toimenpiteet. Suurten riskikeskittymien ollessa kyseessä on tarpeen antaa luottolaitoksen omaan ryhmään liittyviä vastuita koskevia erityisiä säännöksiä ja asettaa tiukempia rajoituksia. Tällaisia säännöksiä ei kuitenkaan pidä soveltaa silloin, kun emoyritys on rahoitusalan holdingyhtiö tai luottolaitos ja kun muut tytäryritykset ovat luottolaitoksia, rahoituslaitoksia tai avustavia palveluja tarjoavia yrityksiä sikäli, että kaikki nämä yritykset ovat luottolaitoksen konsolidoidun valvonnan kohteena.
- (53) Luottolaitosten olisi varmistettava, että niiden pääoma riittää määränsä, laatunsa ja jakautumisensa puolesta kattamaan riskit, joille luottolaitokset altistuvat tai voivat altistua. Luottolaitoksilla pitäisi tämän vuoksi olla käytössään strategioita ja prosesseja pääomansa riittävän tason arvioimiseksi ja ylläpitämiseksi.
- (54) Toimivaltaisten viranomaisten vastuulla on varmistaa, että luottolaitoksilla on asianmukainen organisaatorakenne ja riittävät omat varat, kun otetaan huomioon riskit, joille luottolaitokset altistuvat tai voivat altistua.
- (55) Jotta pankkialan sisämarkkinat voivat toimia tehokkaasti, Euroopan pankkivalvontaviranomaisten komitean olisi edistettävä tämän direktiivin johdonmukaista soveltamista ja valvontakäytäntöjen yhdenmukaistamista yhteisössä ja sen olisi annettava vuosittain selvitys saavutetusta edistyksestä yhteisön toimielimille.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (56) Samasta syystä ja sen varmistamiseksi, että useammassa jäsenvaltiossa toimiville yhteisön luottolaitoksille ei aiheudu suhteetonta rasisitusta toimilupien myöntämisestä ja valvonnasta kussakin jäsenvaltiossa vastaavien toimivaltaisten viranomaisten jatkuvista velvoitteista, on olennaista tehostaa tuntuvasti toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä. Tässä yhteydessä olisi vahvistettava konsolidointiryhmän valvojan asemaa. Euroopan pankkivalvontaviranomaisten komitean olisi tuettava ja edistettävä tällaista yhteistyötä.
- (57) Luottolaitosten konsolidoidun valvonnan tavoitteena on nimenomaan luottolaitosten tallettajien etujen suojeleminen ja rahoitusjärjestelmän vakauden varmistaminen.
- (58) Jotta konsolidoitu valvonta olisi tehokasta, sitä pitäisi voida soveltaa kaikkiin pankkiryhmiin, mukaan lukien emoyritykset, jotka eivät ole luottolaitoksia. Toimivaltaisilla viranomaisilla olisi oltava tarpeelliset oikeudelliset keinot tällaisen valvonnan toteuttamiseksi.
- (59) Niiden ryhmien osalta, jotka toimivat usealla alalla ja joiden emoyrityksellä on ainakin yhdessä luottolaitoksena toimivassa tytäryrityksessä määräysvalta, toimivaltaisten viranomaisten olisi kyettävä arvioimaan luottolaitoksen taloudellinen asema tällaisessa ryhmässä. Toimivaltaisilla viranomaisilla olisi ainakin oltava käytettävissään keinot, jotka tekevät mahdolliseksi saada tehtävän hoitamiseksi tarpeelliset tiedot kaikista ryhmän yrityksistä. Olisi järjestettävä eri rahoitusalojen valvonnasta vastuussa olevien viranomaisten välinen yhteistoiminta niiden yritysryhmien osalta, jotka harjoittavat monia rahoitustoiminnan muotoja. Siihen asti kunnes myöhempi yhteensovittaminen on toteutettu, jäsenvaltioiden olisi voitava päättää aiheellisista konsolidointimenetelmistä tämän direktiivin tavoitteen toteuttamiseksi.
- (60) Jäsenvaltioiden olisi voitava kieltäytyä myöntämästä pankkitoimilupaa tai peruuttaa myöntämänsä pankkitoimilupa, kun on kyse rakenteeltaan tietynlaisista ryhmistä, jotka ne arvioivat sopimattomiksi pankkitoiminnan harjoittamiseen nimenomaan, koska sellaisia rakenteita ei voida valvoa tyydyttävästi. Tältä osin toimivaltaisilla viranomaisilla pitäisi olla tarvittava toimivalta, jotta taataan luottolaitosten järkevä ja vakaa hoito.
- (61) Jotta pankkialan sisämarkkinat toimisivat yhä tehokkaammin ja yhteisön kansalaiset voisivat hyötyä asianmukaisesta läpinäkyvyydestä, toimivaltaisten viranomaisten olisi julkistettava riittävän vertailukelpoisesti tapa, jota noudattaen tämä direktiivi pannaan täytäntöön.
- (62) Jotta vahvistetaan markkinakuria ja kannustetaan luottolaitoksia parantamaan markkinastrategiaansa, riskienvalvontaansa ja sisäistä hallinto-organisaatiotaan, olisi säädettävä luottolaitosten asianmukaisesta tiedonantovelvollisuudesta.
- (63) Tämän direktiivin alaan sekä muiden luottolaitoksia koskevien direktiivien alaan kuuluvien ongelmien tutkiminen edellyttää toimivaltaisten viranomaisten ja komission yhteistyötä etenkin pyrittäessä tiiviimpään yhteensovittamiseen.
- (64) Tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet olisi vahvistettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti.
- (65) Euroopan parlamentti esitti lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla 5 päivänä helmikuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa<sup>(2)</sup>, että Euroopan parlamentilla ja neuvostolla pitäisi perustamissopimuksen 251 mukaisten parlamentin lainsäädäntöoikeuksien perusteella olla tasavertainen asema komission täytäntöönpanovallan käytön valvonnassa. Komissio yhtyi tähän pyyntöön komission puheenjohtajan samana päivänä parlamentille antamassa juhlallisessa vakuutuksessa. Komissio teki ehdotuksen 11 päivänä joulukuuta 2002 tarkistuksia päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta ja antoi 22 päivänä huhtikuuta 2004 muutetun ehdotuksen. Euroopan parlamentti ei katso ehdotuksen säilyttävän sen lainsäädäntöoikeuksia. Euroopan parlamentti katsoo, että Euroopan parlamentilla ja neuvostolla olisi oltava mahdollisuus arvioida täytäntöönpanovallan siirtämistä komissiolle määrääjän kuluessa. Siksi on asianmukaista rajoittaa ajanjaksoa, jonka aikana komissio voi hyväksyä täytäntöönpanotoimia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 115.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (66) Euroopan parlamentille olisi annettava ehdotettujen muutosten ja täytäntöönpanotoimenpiteiden tarkastelua ja niitä koskevan lausunnon antamista varten kolmen kuukauden määräaika, joka laskeetaan siitä, kun ne on toimitettu sille ensimmäisen kerran. Tätä määräaika on kuitenkin voitava kiireellisissä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa lyhentää. Jos Euroopan parlamentti antaa päätöslauselman edellä mainitussa määräajassa, komission olisi tarkasteltava ehdotettuja muutoksia ja toimenpiteitä uudelleen.
- (67) Jotta vältetään markkinahäiriöt ja varmistetaan omien varojen kokonaistason jatkuvuus, olisi aiheellista säätää erityisiä siirtymäjärjestelyitä.
- (68) Vähimmäispääomavaatimuksia koskevien sääntöjen riskiherkkyyden vuoksi olisi toivottavaa seurata, onko niillä tuntuvia vaikutuksia suhdannekiertoon. Komission olisi otettava huomioon Euroopan keskuspankin näkemykset ja raportoitava näistä kysymyksistä Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
- (69) Olisi myös yhdenmukaistettava tarpeelliset välineet luottolaitosten maksuvalmiusriskien valvomiseksi.
- (70) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita yhteisön lainsäädännön yleisinä oikeusperiaatteina.
- (71) Velvoite saattaa tämä direktiivi osaksi kansallista lainsäädäntöä olisi rajattava niihin säännöksiin, joiden sisältö on muuttunut aiempiin direktiiveihin verrattuna. Velvoite saattaa osaksi kansallista lainsäädäntöä ne säännökset, joiden sisältö ei ole muuttunut, on voimassa aiempien direktiivien nojalla.
- (72) Tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioita velvoittaviin määräaikoihin, joiden kuluessa niiden on saatettava liitteessä XIII olevassa B osassa mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

**KOHDE, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT***1 artikla*

1. Tässä direktiivissä vahvistetaan säännöt, jotka koskevat luottolaitosten liiketoiminnan aloittamista ja sen harjoittamista sekä luottolaitosten vakavaraisuuden valvontaa.
2. Rahoitusalan holdingyhtiöihin ja monialan holdingyhtiöihin, joiden pääkonttori on yhteisössä, sovelletaan 39 artiklaa ja V osaston 4 luvun 1 jaksoa.
3. Laitoksia, jotka ovat 2 artiklan nojalla pysyvästi poissuljettuja laitoksia, lukuun ottamatta kuitenkaan jäsenvaltioiden keskuspankkeja, pidetään rahoituslaitoksina 39 artiklaa ja V osaston 4 luvun 1 jaksoa sovellettaessa.

*2 artikla*

Tätä direktiiviä ei sovelleta seuraaviin:

- jäsenvaltioiden keskuspankkeihin,
- postisiirtoa hoitaviin laitoksiin,
- Belgiassa seuraavaan laitokseen: "Institut de Réescompte et de Garantie / Herdiscontering- en Waarborginstituten",
- Tanskassa seuraaviin laitoksiin: "Dansk Eksportfinansieringsfond", "Danmarks Skibskreditfond", "Dansk Landbrugs Realkreditfond" ja "Kommunekrediet",
- Saksassa seuraavaan laitokseen: "Kreditanstalt für Wiederaufbau", yrityksiin, joita "Wohnungsgemeinnützigkeitsgesetz"-lain nojalla pidetään osana valtion asuntopolitiikkaa ja jotka eivät pääasiallisesti harjoita pankkitoimintaa, sekä yrityksiin, joita kyseisen lain nojalla pidetään voittoa tavoittelemattomina asuntoalan yrityksinä,
- Kreikassa seuraavaan laitokseen: "Ταμείο Παρακαταθηκών και Δανείων" (Tamio Parakatathikon kai Danion),

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- Espanjassa seuraavaan laitokseen: "Instituto de Crédito Oficial",
- Ranskassa seuraavaan laitokseen: "Caisse des dépôts et consignations",
- Irlannissa "credit unions"- ja "friendly societies" -luotto-osuuskuntiin,
- Italiassa seuraavaan laitokseen: "Cassa Depositi e Prestiti",
- Latviassa "krājaizdevu sabiedrības" -laitoksiin, joita "kriājaizdevu sabiedrību likums" -lain nojalla pidetään rahoituspalveluja ainoastaan jäsenilleen tarjoavina osuustoiminnallisina yrityksinä,
- Liettuassa "kredito unijos" -laitoksiin, muihin kuin "Centrinė kredito unija",
- Unkarissa seuraaviin laitoksiin: "Magyar Fejlesztési Bank Rt." ja "Magyar Export-Import Bank Rt.",
- Alankomaissa seuraaviin laitoksiin: "Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden NV", "NV Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij", "NV Industriebank Limburgs Instituut voor Ontwikkeling en Financiering", sekä "Overijsselse Ontwikkelingsmaatschappij NV",
- Itävallassa yrityksiin, joita pidetään voittoa tavoittelemattomina rakennusalan yrityksinä, sekä "Österreichische Kontrollbank AG" -pankkiin,
- Puolassa seuraaviin laitoksiin: "Spółdzielcze Kasy Oszczędnościowo — Kredytowe" ja "Bank Gospodarstwa Krajowego",
- Portugalissa "Caixas Económicas" -laitoksiin, jotka ovat olemassa 1 päivänä tammikuuta 1986 ja jotka eivät ole osakeyhtiömuotoisia, ja "Caixa Económica Montepio Geral" -laitokseen,
- Suomessa seuraaviin laitoksiin: "Teollisen yhteistyön rahasto Oy/Fonden för industriellt samarbete Ab" ja "Finnvera Oy/Finnvera Abp",
- Ruotsissa seuraavaan laitokseen: "Svenska Skeppshypotekskassan",
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa seuraaviin laitoksiin: "National Savings Bank", "Commonwealth Development Finance Company Ltd", "Agricultural Mortgage Corporation Ltd", "Scottish Agricultural Securities Corporation Ltd", "Crown Agents for Overseas Governments and Administrations", luotto-osuuskuntiin sekä kunnallisiin pankkeihin.

*3 artikla*

1. Yksi tai useampi luottolaitos, joka 15 päivänä joulukuuta 1977 sijaitsi samassa jäsenvaltiossa ja joka mainittuna päivänä kuului pysyvästi niitä valvovaan ja samaan jäsenvaltioon sijoittautuneeseen keskuslaitokseen, voidaan vapauttaa 7 artiklan ja 11 artiklan 1 kohdan edellytyksistä, jos viimeistään 15 päivänä joulukuuta 1979 kansallisessa lainsäädännössä on säädetty, että:

- a) keskuslaitoksen ja siihen kuuluvien laitosten sitoumukset ovat yhteisvastuullisia tai keskuslaitos takaa siihen kuuluvien laitosten sitoumukset kokonaisuudessaan,
- b) keskuslaitoksen ja kaikkien siihen kuuluvien laitosten vakavaraisuutta ja maksuvalmiutta valvotaan kokonaisuudessaan konsolidoitujen tilinpäätösten perusteella, ja
- c) keskuslaitoksen johdolla on valtuudet antaa ohjeita siihen kuuluvien laitosten johdolle.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetty koskee myös paikallisesti toimivia luottolaitoksia, jotka on 15 päivänä joulukuuta 1977 jälkeen liitetty pysyvästi ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun keskuslaitokseen, jos ne muodostavat tavanomaisen osan keskuslaitokseen kuuluvaa verkkoa.

Muita kuin hiljattain mereltä vallatuille alueille perustettuja luottolaitoksia tai olemassa olevista, keskuslaitoksesta riippuvista tai toiminnastaan sille vastuussa olevista luottolaitoksista sulautumalla tai jakautumalla muodostuneita luottolaitoksia varten komissio voi 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti antaa lisäsäännöksiä toisen kohdan soveltamisesta, mukaan lukien vapauttamista koskevien ensimmäisen kohdan säännösten kumoaminen, jos se katsoo, että sellaisten uusien laitosten liittämisellä, joita toisessa kohdassa säädetty järjestelyt koskevat, saataisi olla kielteinen vaikutus kilpailuun.



2. Edellä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu luottolaitos voidaan vapauttaa 9 ja 10 artiklan sekä V osaston 2 luvun 2, 3, 4, 5 ja 6 jakson sekä 3 luvun soveltamisesta sillä edellytyksellä ja rajoittamatta kyseisten säännösten soveltamista keskuslaitokseen, että keskuslaitoksen ja siihen sidoksissa olevien laitosten muodostama kokonaisuus kuuluu konsolidoinnin perusteella kyseisten säännösten soveltamisalaan.

Vapautuksen ollessa kyseessä sovelletaan 16, 23, 24, 25 artiklaa, 26 artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa ja 28—37 artiklaa kokonaisuuteen, jonka muodostavat keskuslaitos ja siihen liittyvät laitokset.

#### 4 artikla

Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) 'luottolaitoksella' tarkoitetaan:
  - a) yritystä, jonka liiketoimintanaan vastaanottaa yleisöltä talletuksia tai muita takaisinmaksettavia varoja ja myöntää luottoja omaan lukuunsa; tai
  - b) direktiivissä 2000/46/EY tarkoitettua sähköisen rahan liikkeeseenlaskijaa <sup>(1)</sup>;
- 2) 'toimiluvalla' tarkoitetaan viranomaisten missä tahansa muodossa antamaa asiakirjaa, jolla luottolaitokselle annetaan lupa harjoittaa liiketoimintaansa;
- 3) 'sivukonttorilla' tarkoitetaan liiketoimipaikkaa, joka on luottolaitoksesta oikeudellisesti riippuvainen osa ja jossa harjoitetaan suoraan kaikkia tai joitain luottolaitosten liiketoimintaan olennaisesti kuuluvia toimia;
- 4) 'toimivaltaisilla viranomaisilla' tarkoitetaan kansallisia toimivaltaisia viranomaisia, joilla on toimivalta lain tai muun säädöksen perusteella valvoa luottolaitoksia;
- 5) 'rahoituslaitoksella' tarkoitetaan muuta yritystä kuin luottolaitosta, jonka pääasiallisena toimintana on hankkia omistussuosuuksia tai harjoittaa yhtä tai useampaa liitteessä I olevassa 2–12 kohdassa lueteltua toimintaa;
- 6) 'laitoksella' tarkoitetaan V osaston 2 luvun 2 ja 3 jaksossa direktiivin 2006/.../EY 3 artiklan 1 kohdan c alakohdassa määriteltyjä laitoksia;
- 7) 'kotijäsenvaltiolla' tarkoitetaan jäsenvaltiota, jossa luottolaitokselle on 6—9 ja 11—14 artiklan mukaisesti myönnetty toimilupa;
- 8) 'vastaanottavalla jäsenvaltiolla' tarkoitetaan jäsenvaltiota, jossa luottolaitoksella on sivukonttori tai jossa se tarjoaa palveluja;
- 9) 'määräysvallalla' tarkoitetaan direktiivin 83/349/ETY 1 artiklan määritelmän mukaista suhdetta emoyrityksen ja tytäryrityksen välillä tai samanluonteista suhdetta minkä tahansa luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön ja yrityksen välillä;
- 10) 'omistusyhteydellä' 57 artiklan o ja p alakohdan, 71, 72 ja 73 artiklan ja V osaston 4 luvun soveltamiseksi tarkoitetaan yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 25 päivänä kesäkuuta 1978 annetun neljännen neuvoston direktiivin 78/660/ETY <sup>(2)</sup> 17 artiklan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettua omistusyhteyttä tai vähintään 20 prosentin suoraa tai välillistä omistussuutta yrityksen äänioikeudesta tai pääomasta;
- 11) 'määräosuudella' tarkoitetaan suoraa tai välillistä omistussuutta yrityksessä, kun tämä osuus on vähintään 10 prosenttia pääomasta tai äänioikeuksista tai kun sen nojalla on mahdollista vaikuttaa huomattavasti kyseisen yrityksen johtamiseen;
- 12) 'emoyrityksellä' tarkoitetaan:
  - a) direktiivin 83/349/ETY 1 ja 2 artiklan määritelmän mukaista emoyritystä; tai
  - b) 71, 72 ja 73 artiklan, V osaston 2 luvun 5 jakson ja 4 luvun soveltamiseksi direktiivin 83/349/ETY 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua emoyritystä sekä kaikkia muita yrityksiä, joilla on toimivaltaisten viranomaisten mukaan tosiasiaa määräävä vaikutusvalta toiseen yritykseen;

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/46/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, sähköisen rahan liikkeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvonnasta (EYVL L 275, 27.10.2000, s. 39).

<sup>(2)</sup> EYVL L 222, 14.8.1978, s. 11, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/51/EY.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 13) 'tytäryrityksellä' tarkoitetaan:
- a) direktiivin 83/349/ETY 1 ja 2 artiklan määritelmän mukaista tytäryritystä; tai
  - b) 71, 72 ja 73 artiklan V osaston 2 luvun 5 jakson ja 4 luvun soveltamiseksi direktiivin 83/349/ETY 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tytäryritystä sekä kaikkia muita yrityksiä, joihin emoyritys toimivaltaisten viranomaisten mukaan käyttää määräävää vaikutusvaltaa;
- jokaisen tytäryrityksen tytäryritys katsotaan kuuluvan emoyritykseen, joka on näiden tytäryritysten johdossa;
- 14) 'jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivalla luottolaitoksella' tarkoitetaan luottolaitosta, jolla on tytäryrityksenä luottolaitos tai rahoituslaitos tai jolla on omistusyhteys tällaiseen laitokseen ja joka ei ole itse toisen samassa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen tytäryritys tai samassa jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- 15) 'jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivalla rahoitusalan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan rahoitusalan holdingyhtiötä, joka ei ole itse minkään samassa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen tytäryritys tai samassa jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- 16) 'Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalla luottolaitoksella' tarkoitetaan jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaa luottolaitosta, joka ei ole minkään toisen jossakin jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen tytäryritys eikä minkään jossakin jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- 17) 'Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalla rahoitusalan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaa rahoitusalan holdingyhtiötä, joka ei ole minkään jossakin jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen tytäryritys eikä minkään jossakin jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- 18) 'julkisyhteisöillä ja julkisoikeudellisilla laitoksilla' tarkoitetaan yleishyödyllisiä hallintoelimiä, jotka vastaavat toiminnastaan keskushallinnolle, aluehallinnolle ja paikallisviranomaisille, tai viranomaisia, jotka toimivaltaisten viranomaisten mukaan hoitavat samoja tehtäviä kuin alue- ja paikallisviranomaiset, tai keskushallinnon omistamia yleishyödyllisiä yrityksiä, joilla on täsmälliset takuujärjestelyt, tai niihin voivat kuulua myös julkisesti valvotut lainmukaiset itsehallintoelimet;
- 19) 'rahoitusalan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan rahoituslaitosta, jonka tytäryritykset ovat yksinomaan tai pääasiallisesti luotto- tai rahoituslaitoksia, ja tällaisista tytäryrityksistä vähintään yksi on luottolaitos, ja joka ei ole direktiivin 2002/87/EY<sup>(1)</sup> 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettu rahoitusalan sekaholdingyhtiö;
- 20) 'monialan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan emoyritystä, joka on muu kuin rahoitusalan holdingyhtiö tai luottolaitos tai direktiivin 2002/87/EY 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettu rahoitusalan sekaholdingyhtiö ja jonka tytäryrityksistä vähintään yksi on luottolaitos;
- 21) 'avustavia palveluja tuottavalla yrityksellä' tarkoitetaan yritystä, jonka pääasiallisessa liiketoiminnassa on kyse kiinteistöjen hallinnasta tai hoidosta, tietopalvelujen hoidosta tai kaikesta muusta vastaavasta toiminnasta, jonka ominaispiirteenä on, että se on yhden tai useamman luottolaitoksen toimintaa avustavaa;
- 22) 'operatiivisella riskillä' tarkoitetaan riittämättömistä tai epäonnistuneista sisäisistä prosesseista, henkilöstöstä ja järjestelmistä tai ulkoisista tapahtumista aiheutuvan tappion riskiä, mukaan lukien oikeudellinen riski;
- 23) 'keskuspankeilla' tarkoitetaan myös Euroopan keskuspankkia, ellei toisin todeta;
- 24) 'laimentumisriskillä' tarkoitetaan riskiä siitä, että saamisen määrä supistuu velalliselle myönnettävien käteisluottojen tai muiden kuin käteisluottojen kautta;
- 25) 'maksukyvyttömyyden todennäköisyydellä' tarkoitetaan vastapuolen maksukyvyttömyyden todennäköisyyttä vuoden aikana;
- 26) 'tappiolla' V osaston 2 luvun 3 jakson soveltamiseksi tarkoitetaan taloudellista tappiota, mukaan lukien olennaiset diskonttausvaikutukset, ja olennaisia suorja ja välillisiä menoja, jotka liittyvät maksun perintään rahoitusvälineestä;
- 27) 'tappio-osuudella (LGD)' tarkoitetaan vastapuolen maksukyvyttömyydestä johtuvan vastuun aiheuttaman tappion suhdetta odotettavissa olevaan vastuun määrään hetkellä, jolloin vastapuoli todetaan maksukyvyttömäksi;

(<sup>1</sup>) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/87/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta (EUVL 35, 11.2.2003, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- 28) 'luottovasta-arvokertoimella (CF)' tarkoitetaan laskentahetkellä nostamattomasta luottolimiitistä nostettavan ja maksukyvyttömyyshetkellä jäljellä olevan määrän suhdetta laskentahetkellä nostamattomaan luottolimiitin määrään; sovittu limiitti määrää luottolimiitin määrän, paitsi jos ei-sovittu limiitti on sitä korkeampi;
- 29) 'odotetulla tappiolla (EL)' V osaston 2 luvun 3 jakson soveltamiseksi tarkoitetaan sen määrän, joka odotetaan menetettäväksi laimentumisen tai vastapuolen mahdollisen maksukyvyttömyyden johdosta vuoden aikana, ja maksukyvyttömyyshetkellä jäljellä olevan määrän välistä suhdetta;
- 30) 'luottoriskin vähentämisellä' tarkoitetaan luottolaitoksen soveltamaa tekniikkaa, jota soveltamalla luottolaitos vähentää vastuusta tai vastuista sille aiheutuvaa luottoriskiä;
- 31) 'vastikkeellisella luottosuojalla' tarkoitetaan luottoriskin vähentämistekniikkaa, jossa luottolaitokselle olevasta vastuusta johtuvan luottoriskin vähentäminen perustuu luottolaitoksen oikeuteen – vastapuolen maksukyvyttömyyden tai muiden vastapuoleen liittyvien erityisten luottotapahtumien vuoksi – realisoida, saada luovutuksena tai siirtona tai pitää hallussaan tiettyjä omaisuuseriä tai määriä, tai vähentää vastuuta määrään tai korvata se määrällä, joka saadaan luottolaitokselle olevan vastuun ja luottolaitosta koskevan vaateen määrän välisestä erotuksesta;
- 32) 'takauksen luonteisella luottosuojalla' tarkoitetaan riskin vähentämistekniikkaa, jossa luottolaitokselle olevasta vastuusta johtuvan luottoriskin vähentäminen perustuu kolmannen sitoumukseen maksaa määrä luotonantajan maksukyvyttömyyden tapauksessa tai muissa erityisissä luottotapahtumissa;
- 33) 'takaisinostosopimuksella' tarkoitetaan kaikkia transaktioita, jotka kuuluvat direktiivin 2006/.../EY 3 artiklan 1 kohdan m alakohdassa määritellyllä 'takaisinostosopimuksella' tai 'takaisinmyyntisopimuksella' tarkoitettujen sopimusten soveltamisalaan;
- 34) 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamisella tai lainaksi ottamisella' tarkoitetaan kaikkia transaktioita, jotka kuuluvat direktiivin 2006/.../EY3 artiklan 1 kohdan n alakohdan mukaisten 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamisen' tai 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi ottamisen' määritelmien soveltamisalaan;
- 35) 'käteiseen verrattavalla rahoitusvälineellä' tarkoitetaan talletustodistusta tai muuta vastaavaa luottoa myöntävän luottolaitoksen liikkeeseen laskemaa rahoitusvälinettä;
- 36) 'arvopaperistamisella' tarkoitetaan transaktiota tai järjestelmää, jolla vastuuseen tai vastuuryhmään liittyvä luottoriski jaetaan etuoikeusluokkiin ja jolla on seuraavat ominaisuudet:
- a) transaktion tai järjestelmän maksut riippuvat vastuun tai vastuuryhmän suorituskyvystä; ja
- b) etuoikeusluokkien järjestys määrittää tappioiden jakautumisen transaktion tai järjestelmän voimassaoloaikana;
- 37) 'perinteisellä arvopaperistamisella' tarkoitetaan arvopaperistamista, jossa vastuut luovutetaan arvopaperistamista varten perustetulle erillisyyhtiölle (SSPE), joka laskee liikkeeseen arvopapereita. Tämä toteutetaan siten, että alullepaneva luottolaitos siirtää arvopaperistettujen saamisten omistusoikeuden, tai osittaisen omistussyhteyden kautta. Liikkeeseenlasketut arvopaperit eivät aiheuta maksuvelvoitteita alullepanevalle luottolaitokselle;
- 38) 'synteettisellä arvopaperistamisella' tarkoitetaan arvopaperistamista, jossa etuoikeusluokkiin jakaminen tapahtuu käyttämällä luottojohdannaisia tai takauksia ja jossa saamisten ryhmät säilyvät alullepanevan luottolaitoksen taseessa;
- 39) 'etuoikeusluokalla' tarkoitetaan sopimusperusteisesti muodostettua, yhteen tai useampaan vastuuseen liittyvää luottoriskisegmenttiä, kun position segmentissä liittyy suurempi tai pienempi luottotappioriski kuin samansuuruiseen position kussakin muussa segmentissä, lukuun ottamatta suoja luottoriskiltä, jonka kolmas osapuoli tarjoaa suoraan position haltijoille kyseisessä segmentissä tai muissa segmenteissä;
- 40) 'arvopaperistetulla omaisuuserällä' tarkoitetaan arvopaperistamisesta johtuvaa vastuuta;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 41) 'alullepanijalla' tarkoitetaan seuraavia:
- yksikköä, joka on osallistunut joko itse taikka suoraan tai välillisesti siihen etuyhteydessä olevien yksiköiden kautta alkuperäiseen sopimukseen, jonka perusteella velallisen tai mahdollisen velallisen sellaiset velvoitteet tai mahdolliset velvoitteet, joihin liittyvä saaminen arvopaperistetaan, ovat syntyneet; tai
  - yksikköä, joka hankkii kolmannen osapuolen saamiset taseeseensa ja arvopaperistaa ne;
- 42) 'järjestäjällä' tarkoitetaan sellaista muuta luottolaitosta kuin alulle panevaa luottolaitosta, joka järjestää omaisuusvakuudellisen yritystodistusohjelman tai muun arvopaperistamisjärjestelmän, jonka kautta kolmansilta yksiköiltä hankitaan saamia, ja hoitaa sitä;
- 43) 'erillisellä takauksella' tarkoitetaan sopimusjärjestelyä, jolla parannetaan arvopaperistettavan position luottoluokitusta verrattuna tilanteeseen ilman erillistä takausta, mukaan lukien takaukset, joissa etuoikeusasemaltaan alempia luokkia käytetään suojaamaan korkeamman luottoriskiluokituksen arvopapereita, ja muut luottosuojan muodot;
- 44) 'arvopaperistamista varten perustetulla erillisyyhtiöllä (SSPE)' tarkoitetaan trustia tai muuntyyppistä yhteisöä kuin luottolaitosta, joka on perustettu arvopaperistamisen tai arvopaperistamisten toteuttamiseksi, jonka toiminta on rajattu tämän tavoitteen saavuttamisen edellyttämiin tehtäviin, jonka rakenteen tarkoituksena on erottaa SSPE:n velvoitteet alulle panevan luottolaitoksen velvoitteista ja johon liittyvän etuyhteyden haltijoilla on rajoitukseton oikeus antaa vakuudeksi tai luovuttaa kyseiset etuyhteydet;
- 45) 'keskenään sidossuhteessa olevien asiakkaiden ryhmillä' tarkoitetaan:
- kahta tai useampaa luonnollista tai oikeushenkilöä, jotka muodostavat kokonaisuuden riskin osalta, jolle toisin osoiteta, koska yhdellä niistä on suoraan tai välillisesti määräysvalta toiseen tai toisiin nähden; tai
  - kahta tai useampaa luonnollista tai oikeushenkilöä, jotka eivät harjoita toisiinsa nähden mitään määräysvaltaa a alakohdan mukaisesti, mutta joita on pidettävä riskin kannalta kokonaisuutena sen vuoksi, että niiden välillä on sellainen sidossuhde, että on todennäköistä, että jos yhdellä niistä on taloudellisia ongelmia niin yhdellä tai kaikilla muilla on todennäköisesti maksuvaikeuksia;
- 46) 'läheisillä sidoksilla' tarkoitetaan tilannetta, jossa kahden tai useamman luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön välillä on jokin seuraavista sidossuhteista:
- omistusyhteys, kun hallussa pidetään suoraan tai välillisesti määräysvallan kautta vähintään 20 prosenttia yrityksen äänioikeuksista tai pääomasta;
  - määräysvalta; tai
  - molemmat tai kaikki ovat määräysvallan kautta pysyvästi sidoksissa yhteen ja samaan kolmanteen henkilöön;
- 47) 'virallisesti hyväksytyillä pörssillä' tarkoitetaan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä pörssiä, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:
- ne toimivat säännöllisesti;
  - niillä on pörssin kotimaan asianomaisten viranomaisten antamat tai hyväksymät säännöt, joissa määritellään pörssin toiminnan edellytykset, pörssiin pääsyn edellytykset sekä ne edellytykset, jotka sopimusten on täytettävä, jotta niillä voitaisiin tehokkaasti käydä kauppaa pörssissä; ja
  - niillä on selvitysjärjestelmä, jonka nojalla liitteessä IV luetelluilla sopimuksilla on sellainen päivittäinen vakuusvaatimus, jonka toimivaltaiset viranomaiset katsovat antavan riittävän suojan.

*5 artikla*

Jäsenvaltioiden on kiellettävä henkilöitä tai yrityksiä, jotka eivät ole luottolaitoksia, harjoittamasta liiketoimintaa, johon kuuluu talletusten tai muiden takaisin maksettavien varojen vastaanottaminen yleisöltä.

Ensimmäistä kohtaa ei sovelleta talletusten tai muiden takaisinmaksettavien varojen vastaanottamiseen jäsenvaltiolta tai jäsenvaltion alueellisilta tai paikallisilta viranomaisilta tai julkisilta kansainvälisiltä elimiltä, joissa yksi tai useampi jäsenvaltio on jäsenenä, eikä kansallisessa tai yhteisön oikeudessa nimenomaisesti säänneltyihin tapauksiin, edellyttäen, että kyseiseen toimintaan sovelletaan tallettajien ja sijoittajien suojelemiseksi tarkoitettuja säännöksiä ja valvontaa ja että ne ovat sovellettavissa näihin tapauksiin.

## II OSASTO

### LUOTTOLAITOSTEN TOIMINNAN ALOITTAMISTA JA HARJOITTAMISTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

#### 6 artikla

Jäsenvaltioiden on vaadittava, että luottolaitokset hankkivat toimiluvan ennen toimintansa aloittamista. Niiden on säädettävä toimiluvan edellytyksistä, ja ilmoitettava ne komissiolle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7—12 artiklan soveltamista.

#### 7 artikla

Jäsenvaltioiden on myös vaadittava, että toimilupahakemuksiin liitetään toimintasuunnitelma, josta ilmenee erityisesti minkä tyyppistä liiketoimintaa on tarkoitus harjoittaa sekä kuvaus luottolaitoksen organisaatiokenteesta.

#### 8 artikla

Jäsenvaltiot eivät saa edellyttää, että toimilupahakemuksen käsittelyssä perusteena pidetään markkinoilla vallitsevia taloudellisia tarpeita.

#### 9 artikla

1. Rajoittamatta kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen yleisten ehtojen soveltamista toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää toimilupaa, jos luottolaitoksella ei ole erillisiä omia varoja tai perustamis-pääoma on pienempi kuin 5 miljoonaa euroa.

”Perustamis-pääoma” muodostuu 57 artiklan a ja b alakohdassa tarkoitettusta pääomasta ja rahastoista.

Jäsenvaltiot voivat päättää, että luottolaitokset, jotka eivät täytä erillisiä omia varoja koskevaa edellytystä ja jotka olivat olemassa 15 päivänä joulukuuta 1979, voivat jatkaa toimintaansa. Ne voivat vapauttaa tällaiset yritykset 11 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua vaatimuksen täyttämistä.

2. Jäsenvaltiot voivat seuraavin edellytyksin myöntää toimiluvan tietyille luottolaitosryhmille, joiden perustamis-pääoma on 1 kohdassa täsmennettyä pienempi:

- a) perustamis-pääoman on oltava vähintään 1 miljoonaa euroa;
- b) asianomaisten jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle perusteet, joiden vuoksi ne käyttävät tätä mahdollisuutta; ja
- c) kunkin sellaisen luottolaitoksen toiminimi, jolla ei ole 1 kohdassa määritellyn suuruista vähimmäis-pääomaa, on merkittävä 14 artiklassa tarkoitettuun luetteloon.

#### 10 artikla

1. Luottolaitoksen omat varat eivät saa olla pienempiä kuin toimilupaa myönnettäessä 9 artiklan nojalla vaadittu perustamis-pääoman määrä.

2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että luottolaitos, joka oli olemassa 1 päivänä tammikuuta 1993 ja jonka omat varat eivät olleet 9 artiklassa säädetyn perustamis-pääoman mukaisia, voi jatkaa toimintaansa. Siinä tapauksessa sen omat varat eivät saa olla vähemmän kuin suurin määrä, jonka ne ovat saavuttaneet 22 päivänä joulukuuta 1989 jälkeen.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. Jos määräysvalta 2 kohdassa tarkoitettuun ryhmään kuuluvaan luottolaitokseen siirtyy muulle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle kuin sille, jolla se aikaisemmin oli, luottolaitoksen omien varojen on oltava määrältään vähintään 9 artiklassa täsmennetyt perustamispääoman suuruiset.
4. Tietyissä erityisolosuhteissa ja toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella kahden tai useamman 2 kohdassa tarkoitettuun ryhmään kuuluvan luottolaitoksen sulautumisesta syntyvän luottolaitoksen omat varat eivät saa olla vähemmän kuin sulautuneiden luottolaitosten omien varojen yhteismäärä sulautumishetkellä, jos 9 artiklassa täsmennetyt vähimmäismääriä ei ole saavutettu.
5. Jos omat varat ovat pienentyneet 1, 2 ja 4 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, toimivaltaiset viranomaiset voivat, jos se niissä olosuhteissa on perusteltua, myöntää luottolaitokselle määräajan tilanteen korjaamiseksi tai toimintansa lopettamiseksi.

*11 artikla*

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää toimiluvan ainoastaan edellyttäen, että luottolaitoksen toimintaa hoitaa tosiasiallisesti ainakin kaksi henkilöä.

Viranomaiset eivät saa myöntää toimilupaa, jos kyseisten henkilöiden maine ei ole riittävän hyvä tai heillä ei ole riittävää kokemusta tällaisten tehtävien hoitamiseksi.

2. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että:
  - a) luottolaitoksen, joka on oikeushenkilö ja jolla siihen sovellettavan kansallisen lain mukaisesti on sääntömääräinen kotipaikka, pääkonttorin on oltava samassa jäsenvaltiossa kuin sen sääntömääräinen kotipaikka; ja
  - b) muun luottolaitoksen pääkonttorin on oltava siinä jäsenvaltiossa, joka on myöntänyt sen toimiluvan ja jossa se tosiasiaa harjoittaa toimintaansa.

*12 artikla*

1. Toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää toimilupaa luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen, ellei niille ole ilmoitettu niiden suoraan tai välillisesti omistajina tai jäseninä olevien luonnollisten tai oikeushenkilöiden nimiä, joilla on määräosuus luottolaitoksessa, ja näiden omistusosuuksien määriä.

Tässä tarkoitettua määräosuuden määritelmää sovellettaessa otetaan huomioon arvopaperien ottamisesta viralliselle pörssilistalle sekä siihen liittyvästä tiedonantovelvollisuudesta 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/34/EY<sup>(1)</sup> 92 artiklassa tarkoitettut äänioikeudet.

2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää toimilupaa, jos viranomaiset eivät, ottaen huomioon, että on tarpeen varmistaa luottolaitoksen järkevä ja vakaa hoito, ole vakuuttuneet osakkeenomistajien tai jäsenten sopivuudesta luottolaitoksen omistajiksi.
3. Jos luottolaitoksen ja muun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön välillä vallitsee läheinen sidos, toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää toimiluvan ainoastaan, jos nuo sidokset eivät estä niitä hoitamasta tehokkaasti valvontaan liittyviä tehtäviään.

Toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää toimilupaa myöskään, jos luottolaitokseen läheisesti sidoksissa olevaan yhteen tai useampaan luonnolliseen henkilöön tai oikeushenkilöön sovellettavan kolmannen maan lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset taikka niiden täytäntöönpanoon liittyvät vaikeudet estävät viranomaisia hoitamasta tehokkaasti valvontaan liittyviä tehtäviään.

Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava luottolaitoksia toimittamaan niille tiedot, jotka ne tarvitsevat valvoakseen, että tässä kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä noudatetaan jatkuvasti.

(<sup>1</sup>) EYVL 184, 6.7.2001, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

*13 artikla*

Toimilupaa koskevan hakemuksen myöntämättä jättämistä koskeva päätös on perusteltava ja hakijalle on annettava tämä tiedoksi kuuden kuukauden kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta tai, jos hakemus on puutteellinen, kuuden kuukauden kuluessa siitä kun hakija on lähettänyt päätöstä varten tarvittavat tiedot. Päätös on aina tehtävä 12 kuukauden kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta.

*14 artikla*

Jokainen toimilupa on annettava tiedoksi komissiolle.

Kunkin toimiluvan saaneen luottolaitoksen toiminimi merkitään luetteloon. Komissio julkaisee luettelon Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja pitää sen ajan tasalla.

*15 artikla*

1. Ennen kuin toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää luottolaitokselle toimiluvan, niiden on kuultava toisen jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia seuraavissa tapauksissa:

- a) kyseinen luottolaitos on toisessa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen tytäryritys;
- b) kyseinen luottolaitos on toisessa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen emoyrityksen tytäryritys; tai
- c) määräysvalta kyseisessä luottolaitoksessa on samoilla luonnollisilla henkilöillä tai oikeushenkilöillä kuin toisessa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneessa luottolaitoksessa.

2. Ennen kuin toimivaltainen viranomainen voi myöntää luottolaitokselle toimiluvan, sen on kuultava asianomaisen jäsenvaltion vakuutusyritysten tai sijoituspalveluyritysten valvonnasta vastaavaa toimivaltaista viranomaista seuraavissa tapauksissa:

- a) kyseessä oleva luottolaitos on yhteisössä toimiluvan saaneen vakuutusyrityksen tai sijoituspalveluyrityksen tytäryritys;
- b) kyseessä oleva luottolaitos on yhteisössä toimiluvan saaneen vakuutusyrityksen tai sijoituspalveluyrityksen emoyrityksen tytäryritys; tai
- c) määräysvalta kyseessä olevassa luottolaitoksessa on samalla luonnollisella henkilöllä tai oikeushenkilöllä kuin yhteisössä toimiluvan saaneessa vakuutusyrityksessä tai sijoituspalveluyrityksessä.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten on kuultava toisiaan erityisesti arvioidessaan osakkeenomistajien sopivuutta sekä saman ryhmän toisen yrityksen johtamiseen osallistuvien johtajien mainetta ja kokemusta. Viranomaisten on vaihdettava keskenään kaikki osakkeenomistajien sopivuutta sekä johtajien mainetta ja kokemusta koskevat tiedot, jotka ovat merkityksellisiä toimiluvan myöntämisen sekä toimintaehtojen noudattamisen jatkuvan arvioinnin kannalta.

*16 artikla*

Vastaanottavat jäsenvaltiot eivät saa vaatia toimilupaa tai perustamispääomaa muussa jäsenvaltiossa toimiluvan jo saaneen luottolaitoksen sivukonttorilta. Sellaisten sivukonttoreiden perustamiseen ja valvontaan sovelletaan 22 ja 25 artiklan, 26 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan, 29—37 ja 40 artiklan säännöksiä.

*17 artikla*

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat peruuttaa luottolaitokselle myönnetyn toimiluvan, jos laitos:

- a) ei ryhdy käyttämään toimilupaa 12 kuukauden kuluessa, nimenomaisesti luopuu toimiluvasta tai on lopettanut liiketoiminnan yli kuudeksi kuukaudeksi, jos kyseinen jäsenvaltio ei ole säätänyt toimiluvan raukeamisesta tällaisissa tapauksissa;
- b) on saanut toimiluvan antamalla virheellisiä tietoja tai muutoin säännösten vastaisella tavalla;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) ei enää täytä toimiluvan myöntämisen edellytyksiä;
  - d) ei enää omista riittäviä omia varoja, tai sen ei voida uskoa täyttävän velvoitteitaan velkojilleen, eikä se varsinkaan enää kykene turvaamaan sille uskottuja varoja; tai
  - e) kuuluu johonkin niistä muista tapauksista, joissa kansallisen lainsäädännön mukaan toimilupa voidaan peruuttaa.
2. Toimiluvan peruuttaminen on perusteltava ja siitä on ilmoitettava asianosaisille. Peruuttaminen on annettava tiedoksi komissiolle.

*18 artikla*

Harjoittaessaan toimintaansa luottolaitokset voivat nimitysten "pankki", "säästöpankki" tai muiden pankki-nimien käyttöä koskevista vastaanottavan jäsenvaltion säännöksistä riippumatta käyttää kaikkialla yhteisön alueella samaa toiminimeä, jota ne käyttävät jäsenvaltiossa, jossa on niiden pääkonttori. Jos on sekaan-nuksen vaara, vastaanottavat jäsenvaltiot voivat selvyuden vuoksi vaatia toiminimeen liitettäväksi selittäviä osia.

*19 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että jokainen luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka suoraan tai välillisesti aikoo hankkia omistukseensa määräosuuden luottolaitoksesta, ensin ilmoittaa toimivaltaisille viranomaisille hankittavaksi aiotun omistusosuuden suuruuden. Samoin luonnollisen henkilön tai oikeus-henkilön on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan lisätä määräosuuttaan siten, että hänen osuutensa äänioikeuksista tai pääomasta on 20 prosenttia, 33 prosenttia tai 50 prosenttia tai suu-rempi taikka siten, että luottolaitoksesta tulee kyseisen henkilön tytäryritys.

Rajoittamatta 2 kohdan soveltamista, toimivaltaiset viranomaiset voivat kolmen kuukauden kuluessa ensim-mäisessä ja toisessa alakohdassa säädetyn ilmoituksen tekemisestä vastustaa tällaista suunnitelmaa, jos toimivaltainen viranomainen, pyrkiessään varmistamaan, että luottolaitosta hoidetaan järkevästi ja vakaasti, ei ole vakuuttunut kyseisen henkilön sopivuudesta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat, jos ne eivät vastusta suunnitelmaa, asettaa enimmäismäärään suunnitelman toteuttamiselle.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetun omistusosuuden hankkimista ehdottava henkilö on luottolaitos, vakuutus-yritys tai sijoituspalveluyritys, jonka toimilupa on myönnetty toisessa jäsenvaltiossa, tai se on toisessa jäsen-valtiossa toimiluvan saaneen luottolaitoksen, vakuutusyrityksen tai sijoituspalveluyrityksen emoyritys tai luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolla on määräysvalta toisessa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneessa luottolaitoksessa, vakuutusyrityksessä tai sijoituspalveluyrityksessä, ja yrityksestä, josta hankkija aikoo hankkia omistusosuuden, tulisi hankinnan myötä hankkijan tytäryritys tai hankkija saisi siinä määräysval-lan, yritysostoa on arvioitava 15 artiklassa tarkoitetuissa enakkolausunnoissa.

*20 artikla*

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö ilmoittaa toimivaltaisille viran-omaisille aikomuksestaan luopua suoraan tai välillisesti määräosuudestaan luottolaitoksessa ja ilmoittaa samalla kyseessä olevan omistusosuuden suuruuden. Tällaisen henkilön on myös ilmoitettava toimivaltai-sille viranomaisille aikomuksestaan vähentää määräosuuttaan siten, että hänen osuutensa äänioikeudesta tai pääomasta on pienempi kuin 20 prosenttia, 33 prosenttia taikka 50 prosenttia tai siten, että luottolaitos lakkaa olemasta tällaisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tytäryritys.

*21 artikla*

1. Luottolaitoksen on heti asiasta tiedon saatuaan ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille sellaisista sen omaa pääomaa koskevista omistusosuuksien hankinnoista tai niistä luopumisista, joiden vuoksi kyseinen omistusosuus muodostuu 19 artiklan 1 kohdassa ja 20 artiklassa tarkoitettua rajoitusta suurem-maksi tai pienemmäksi.

Vähintään kerran vuodessa luottolaitoksen on myös ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille määräo-suuden omistavien osakkaiden ja jäsenten nimet sekä näillä olevien omistusosuuksien suuruudet esimerkiksi sellaisina kuin nämä tiedot esitetään yhtiö- tai vuosikokouksessa tai sellaisina kuin tiedot saadaan pörssiyh-tiöitä koskevien määräysten mukaisesti.



2. Niissä tapauksissa, joissa 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden käyttämä vaikutusvalta on omiaan aiheuttamaan haittaa laitoksen järkevälle ja vakaalle hoidolle, jäsenvaltioiden on huolehdittava, että toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat tilanteen lopettamiseksi aiheelliset toimenpiteet. Toimenpiteet voivat olla kieltoja, johtokunnan jäsenille ja johtajille asetettavia pakotteita tai kyseessä olevien osakkaiden tai jäsenten omistamiin osakkeisiin tai osuuksiin kuuluvan äänioikeuden käyttöön kohdistuvia keskeytyksiä.

Samanlaisia toimenpiteitä sovelletaan luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, jotka eivät noudata 19 artiklan 1 kohdassa määrättyä velvoitetta antaa ennakkotietoja.

Jos osuus hankitaan toimivaltaisten viranomaisten vastustuksesta huolimatta, jäsenvaltioiden on siitä riippumatta ryhdytäänkö muihin mahdollisiin pakotteisiin, joko määrättävä keskeytettäväksi osuuksia vastaavan äänioikeuden käyttäminen tai määrättävä, että annetut äänet ovat mitättömiä taikka että ne voidaan mitätöidä.

3. Määritettäessä määräosuutta sekä muita tässä artiklassa tarkoitettuja omistusyhteyttä koskevia tasoja otetaan huomioon direktiivin 2001/34/EY 92 artiklassa tarkoitettut äänioikeudet.

#### 22 artikla

1. Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että jokaisessa luottolaitoksessa on toimiva päätöksenteko-, ohjaus- ja valvontajärjestelmä, joka muodostuu selkeästä organisaatorakenteesta, jossa vastuualueet on määritelty yksityiskohtaisesti, läpinäkyvästi ja kattavasti, tehokkaista prosesseista sellaisten riskien tunnistamiseksi, hallinnoimiseksi, seuraamiseksi ja raportoimiseksi, joille se on tai saattaa olla alttiina, sekä riittävästä sisäisen valvonnan menetelmistä, mukaan lukien luotettavat hallinto- ja laskentamenetelmät.

2. Tällaisten 1 kohdassa tarkoitettujen järjestelmien, prosessien ja menetelmien on oltava kattavia ja suhteutettuja luottolaitoksen toiminnan luonteeseen, laajuuteen ja monitahoisuuteen. Liitteessä V määritellyt tekniset vaatimukset on otettava huomioon.

### III OSASTO

#### SÄÄNNÖKSET SIIJOITTAUTUMISOIKEUDESTA JA PALVELUJEN TARJOAMISEN VAPAUDESTA

##### 1 jakso

#### **Luottolaitokset**

##### 23 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että toisessa jäsenvaltiossa toimivaltaisilta viranomaisilta toimiluvan saanut ja niiden valvoma luottolaitos saa harjoittaa liitteessä I lueteltuja toimia niiden alueella 25 artiklan, 26 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan, 28 artiklan 1 ja 2 kohdan ja 29—37 artiklan mukaisesti joko perustamalla sivukonttorin tai tarjoamalla suoraan palveluja edellyttäen, että toimilupa käsittää nämä toimet.

##### 2 jakso

#### **Rahoituslaitokset**

##### 24 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että toisen jäsenvaltion rahoituslaitos saa harjoittaa liitteessä I lueteltuja toimia niiden alueella 25 artiklan, 26 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan, 28 artiklan 1 ja 2 kohdan ja 29—37 artiklan mukaisesti, joko perustamalla sivukonttorin tai tarjoamalla palveluja taikka luottolaitoksen tytäryrityksen tai kahden tai useamman luottolaitoksen yhteisesti omistaman tytäryrityksen välityksellä, jonka perustamisasiakirjan ja yhtiöjärjestyksen mukaan tällaisen toiminnan harjoittaminen on sallittua ja joka täyttää seuraavat edellytykset:

- a) emoyritys tai -yritykset ovat saaneet luottolaitostoitilunsa siinä jäsenvaltiossa, jonka lakia sovelletaan rahoituslaitokseen;
- b) kyseessä olevaa liiketoimintaa harjoitetaan tosiasiallisesti saman jäsenvaltion alueella;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) emoyrityksellä tai -yrityksillä on vähintään 90 prosenttia rahoituslaitoksen osuuksien tai osakkeiden tuottamasta äänioikeudesta;
- d) emoyritys tai -yritykset pystyvät osoittamaan toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että rahoituslaitosta hoidetaan vakaasti, sekä esittämään asianomaisen kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella ilmoituksen, että ne takaavat yhteisvastuullisesti rahoituslaitoksen velvoitteet; ja
- e) rahoituslaitos kuuluu erityisesti kyseessä olevan toiminnan osalta tosiasiallisesti emoyrityksen tai kunkin emoyrityksen konsolidoidun valvonnan piiriin V osaston 4 luvun 1 jakson mukaisesti, erityisesti 75 artiklassa säädettyjen suurten riskikeskittymien valvontaa koskevien vähimmäispääomavaatimusten sekä 120, 121 ja 122 artiklassa säädettyjen omistusyhteyksiä koskevien rajoitusten osalta.

Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että nämä edellytykset on täytetty, sekä annettava siitä rahoituslaitokselle todistus, joka on liitettävä 25 ja 28 artiklassa tarkoitettuihin ilmoituksiin.

Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava rahoituslaitoksen valvonnasta 10 artiklan 1 kohdan, 19—22, 40, 42—52 ja 54 artiklan mukaisesti.

2. Jos 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu rahoituslaitos ei enää täytä jotakin asetetuista edellytyksistä, kotijäsenvaltion on ilmoitettava siitä vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, ja mainitun rahoituslaitoksen vastaanottavassa jäsenvaltiossa harjoittamaan toimintaan sovelletaan vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädäntöä.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa sovelletaan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen rahoituslaitosten tytäryrityksiin soveltuvin osin.

### 3 jakso

#### Sijoittautumisoikeuden käyttö

##### 25 artikla

1. Luottolaitoksen, joka aikoo perustaa sivukonttorin toisen jäsenvaltion alueelle, on ilmoitettava siitä kotijäsenvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille.
2. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että luottolaitos, joka aikoo perustaa sivukonttorin toiseen jäsenvaltioon, antaa seuraavat tiedot 1 kohdassa tarkoitettussa ilmoituksessa:
  - a) jäsenvaltio, jonka alueelle sivukonttorin perustaminen on suunnitteilla;
  - b) toimintasuunnitelma, josta ilmenee erityisesti, minkätyyppisestä liiketoiminnasta on kyse, ja sivukonttorin organisaatorakenne;
  - c) osoite vastaanottavassa jäsenvaltiossa, josta asiakirjat ovat saatavissa; ja
  - d) niiden henkilöiden nimet, jotka ovat vastuussa sivukonttorin johtamisesta.
3. Jollei kotijäsenvaltion toimivaltaisilla viranomaisilla ole perustetta epäillä luottolaitoksen hallinnollisten rakenteiden tai rahoituslaitoksen riittävyttä suunnitteilla olevaan toimintaan nähden, viranomaisen on kolmen kuukauden kuluessa 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen saamisesta välitettävä tiedot vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ja ilmoitettava tästä kyseessä olevalle luottolaitokselle.

Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on myös ilmoitettava luottolaitoksen omien varojen määrä ja 75 artiklan mukaisen pääomavaatimuksen yhteismäärä.

Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, 24 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on myös ilmoitettava rahoituslaitoksen omien varojen määrä sekä sen emoyrityksenä olevan luottolaitoksen konsolidoitujen omien varojen ja 75 artiklan mukaisen konsolidoidun pääomavaatimuksen yhteismäärä.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

4. Jos kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset kieltäytyvät välittämästä 2 kohdassa tarkoitettuja tietoja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, sen on ilmoitettava kieltäytymisen perusteet kyseessä olevalle luottolaitokselle kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut kaikki tiedot.

Kieltäytyminen tai vastaamatta jättäminen on voitava saattaa kotijäsenvaltion tuomioistuimen käsiteltäväksi.

#### 26 artikla

1. Ennen kuin luottolaitoksen sivukonttori aloittaa toimintansa vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on kahden kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut 25 artiklassa tarkoitettut tiedot, järjestettävä luottolaitoksen valvonta 5 jakson mukaisesti ja tarvittaessa ilmoitettava ne yleiseen etuun liittyvät edellytykset, joiden mukaisesti toimintaa on harjoitettava vastaanottavassa jäsenvaltiossa.

2. Saatuaan tiedon vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, tai jos tietoa ei ole saatu viranomaiselta 1 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa, sivukonttori voidaan perustaa ja se voi aloittaa toimintansa.

3. Siinä tapauksessa, että 25 artiklan 2 kohdan b, c tai d alakohdan mukainen tieto muuttuu, luottolaitoksen on ilmoitettava kirjallisesti kyseinen muutos kotijäsenvaltion ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vähintään kuukautta ennen muutoksen toteuttamista, jotta kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä 25 artiklan mukaisen päätöksen ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat muutoksen perusteella tehdä päätöksen tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti.

4. Sivukonttoreiden, jotka ovat aloittaneet toimintansa vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ennen 1 päivää tammikuuta 1993, katsotaan olleen sen menettelyn mukaisia, josta säädetään 25 artiklassa ja tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa. Niihin sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1993 tämän artiklan 3 kohtaa, 23 ja 43 artiklaa sekä 2 ja 5 jaksoa.

#### 27 artikla

Luottolaitoksen yhteen jäsenvaltioon perustamia useita liiketoimipaikkoja pidetään yhtenä sivukonttorina niiden lukumäärästä riippumatta silloin, kun luottolaitoksen kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa.

#### 4 jakso

### Palvelujen tarjoamisen vapauden käyttö

#### 28 artikla

1. Jokaisen luottolaitoksen, joka aikoo käyttää vapautta tarjota palveluja ryhtymällä ensimmäistä kertaa harjoittamaan toimintaa toisen jäsenvaltion alueella, on ilmoitettava kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ne liitteessä I olevaan luetteloon sisältyvät toimet, joita se aikoo harjoittaa.

2. Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on annettava 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille kuukauden kuluessa sen tiedoksi saamisesta.

3. Tämä artikla ei koske palveluja tarjoavien luottolaitosten ennen 1 päivää tammikuuta 1993 annettujen säännösten voimaantuloa saamia oikeuksia.

#### 5 jakso

### Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten toimivalta

#### 29 artikla

Tilastotarkoituksia varten vastaanottava jäsenvaltio voi vaatia, että kaikki sen alueella sivukonttoreita pitävät luottolaitokset antavat määräajoin kertomuksen vastaanottavan jäsenvaltion alueella suorittamistaan toimista tämän valtion toimivaltaisille viranomaisille.

Täyttäessään 41 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia vastaanottava jäsenvaltio voi vaatia, että toisista jäsenvaltioista olevien luottolaitosten sivukonttorit antavat samat tiedot, joita tässä tarkoituksessa vaaditaan kansallisilta luottolaitoksilta.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

### 30 artikla

1. Jos vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että luottolaitos, jolla on sivukonttori sen alueella tai joka tarjoaa siellä palveluja, ei noudata sen valtion tämän direktiivin mukaista lainsäädäntöä, jonka mukaan vastaanottavan jäsenvaltion viranomaiset ovat toimivaltaisia, sen on vaadittava kyseistä luottolaitosta lopettamaan säännösten vastainen tilanne.

2. Jos kyseessä oleva luottolaitos ei ryhdy tarpeellisiin toimenpiteisiin, vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava siitä laitoksen kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava mahdollisimman nopeasti aiheelliset toimenpiteet varmistaakseen, että kyseinen luottolaitos lopettaa säännösten vastaisen toiminnan. Toimenpiteistä on ilmoitettava vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

3. Jos luottolaitos edelleen rikkoo 1 kohdassa tarkoitettuja vastaanottavassa jäsenvaltiossa voimassa olevia säännöksiä joko huolimatta kotijäsenvaltion suorittamista toimenpiteistä tai siksi, että sellaiset toimenpiteet osoittautuvat riittämättömiksi tai niitä ei voi toteuttaa kyseessä olevassa jäsenvaltiossa, vastaanottava jäsenvaltio voi, ilmoitettuaan siitä kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, toteuttaa aiheelliset toimenpiteet ehkäistäkseen uusia säännösten vastaisia toimia tai rangaistakseen siitä ja tarvittaessa, estääkseen luottolaitosta aloittamasta uusia toimia alueellaan. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että sen alueella voidaan antaa luottolaitoksiin kohdistuvien toimenpiteiden kannalta tarpeellisia oikeudellisia asiakirjoja.

### 31 artikla

Mitä 29 ja 30 artiklassa säädetään, ei vaikuta vastaanottavan jäsenvaltion oikeuteen toteuttaa aiheelliset toimenpiteet ehkäistäkseen yleisen edun suojelemiseksi annettujen säännösten vastaista toimintaa tai rangaistakseen siitä. Tähän kuuluu mahdollisuus estää rikkomiseen syyllistyneitä luottolaitoksia aloittamasta uusia toimia jäsenvaltion alueella.

### 32 artikla

Toimenpiteen, joka on toteutettu 30 artiklan 2 ja 3 kohdan tai 31 artiklan panemiseksi täytäntöön ja johon liittyy palvelujen tarjoamisen vapauden käyttämiseen kohdistuvia seuraamuksia tai rajoituksia, on oltava asianmukaisesti perusteltu ja siitä on ilmoitettava asianmukaisesti kyseiselle luottolaitokselle. Tällaiseen toimenpiteeseen on voitava hakea muutosta sen jäsenvaltion tuomioistuimessa, jossa toimenpide toteutettiin.

### 33 artikla

Ennen kuin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat 30 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet, ne voivat kiireellisessä tapauksessa toteuttaa tarpeelliset varotoimet suojellakseen tallettajien, sijoittajien ja niiden muiden etuja, joille palveluja tarjotaan. Toimenpiteistä on ilmoitettava ensi tilassa komissiolle ja toimivaltaisille viranomaisille niissä jäsenvaltioissa, joita asia koskee.

Komissio voi kuultuaan asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia päättää, että kyseisen jäsenvaltion on muutettava toimenpiteitä tai kumottava ne.

### 34 artikla

Vastaanottava jäsenvaltio voi käyttää tämän direktiivin mukaista toimivaltaansa toteuttamalla aiheelliset toimenpiteet säännösten vastaisten toimien ehkäisemiseksi tai niistä rankaisemiseksi alueellaan. Tähän kuuluu mahdollisuus estää säännöksiä rikkovaa luottolaitosta aloittamasta uutta toimintaa jäsenvaltion alueella.

### 35 artikla

Toimiluvan peruuttamisesta on ilmoitettava vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, joiden on toteutettava aiheelliset toimenpiteet estääkseen kyseistä luottolaitosta ryhtymästä uusiin liiketoi-  
miin alueellaan ja turvatakseen tallettajien edut.

*36 artikla*

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, kuinka monissa ja minkälaisissa tapauksissa on tapahtunut 25 artiklan ja 26 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukainen kieltäytyminen ja ne tapaukset, joissa on toteutettu 30 artiklan 3 kohdan mukaiset toimenpiteet.

*37 artikla*

Tämän jakson estämättä luottolaitokset, joiden pääkonttori on toisessa jäsenvaltiossa, voivat ilmoittaa palveluistaan kaikissa mahdollisissa viestintävälineissä vastaanottavassa jäsenvaltiossa noudattaen sellaisen ilmoittelun muodoista ja sisällöstä yleisen edun suojelemiseksi annettuja sääntöjä.

## IV OSASTO

**SUHTEET KOLMANSIIN MAIHIN***1 jakso***Kolmansien maiden yrityksistä ilmoittaminen ja näiden maiden markkinoille pääsyn edellytykset***38 artikla*

1. Jäsenvaltiot eivät saa soveltaa niiden luottolaitosten, joilla on pääkonttori yhteisön ulkopuolella, sivukonttoreihin liiketoimintaa aloitettaessa tai harjoitettaessa säännöksiä, joiden johdosta ne saavat edullisemmän kohtelun kuin pääkonttorin yhteisössä omaavien luottolaitosten sivukonttorit.
2. Toimivaltaisten viranomaisten on annettava tiedoksi komissiolle ja Euroopan pankkikomitealle kaikki sellaisille luottolaitoksille myönnetty sivukonttoritoimiluvat, joiden pääkonttori on yhteisön ulkopuolella.
3. Rajoittamatta 1 kohdan soveltamista yhteisö voi yhden tai useamman kolmannen maan kanssa tehdyin sopimuksin ryhtyä soveltamaan säännöksiä, joilla myönnetään sellaisten luottolaitosten sivukonttoreille, joiden pääkonttori on yhteisön ulkopuolella, samanlainen kohtelu koko yhteisön alueella.

*2 jakso***Konsolidoitua valvontaa koskeva yhteistyö kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa***39 artikla*

1. Komissio voi tehdä neuvostolle joko jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan ehdotuksia neuvotteluista yhden tai useamman kolmannen maan kanssa sopimuksista, joiden tavoitteena on sopia yksityiskohtaisista säännöistä konsolidoidun valvonnan soveltamiseksi seuraaviin:
  - a) luottolaitoksiin, joiden emoyritysten pääkonttori on kolmannessa maassa; tai
  - b) kolmansissa maissa sijaitseviin luottolaitoksiin, joiden emoyrityksenä olevalla luottolaitoksella tai rahoitusalan holdingyhtiöllä, on pääkonttori yhteisössä.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuilla sopimuksilla pyritään erityisesti takaamaan mahdollisuus:
  - a) jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille saada valvontaa varten tarvittavat tiedot konsolidoidun taloudellisen aseman perusteella sellaisesta yhteisössä sijaitsevasta luottolaitoksesta tai rahoitusalan holdingyhtiöstä, jonka tytäryritys on yhteisön ulkopuolella sijaitseva luotto- tai rahoituslaitos tai jolla on omistusyhteys näihin laitoksiin; ja
  - b) kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille saada valvontaa varten tarvittavat tiedot voidakseen valvoa sellaisia emoyrityksiä, joilla on pääkonttori niiden alueella ja joiden tytäryritys on yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa sijaitseva luotto- tai rahoituslaitos tai joilla on omistusyhteyksiä tällaisissa laitoksissa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. Rajoittamatta perustamissopimuksen 300 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamista komissio tarkastelee Euroopan pankkikomitean avustuksella 1 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen tulosta ja siitä johtuvaa tilannetta.

## V OSASTO

**VAKAVARAISSUUSVALVONNAN JA TIEDONANTOVELVOLLISUUDEN PERIAATTEET JA  
TEKNISET VÄLINEET***1 luku***Vakavaraisuusvalvonnan periaatteet***1 jakso***Kotijäsenvaltion ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivalta***40 artikla*

1. Luottolaitoksen vakavaraisuuden valvonta, mukaan lukien sen 23 ja 24 artiklan mukaisten toimien valvonta, on kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten vastuulla, jollei vastuu tämän direktiivin säännösten mukaisesti kuulu vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.
2. Edellä 1 kohta ei estä konsolidoitua valvontaa tämän direktiivin perusteella.

*41 artikla*

Kunnes myöhempi yhteensovittaminen on toteutettu, vastaanottavalla jäsenvaltiolla säilyy vastuu luottolaitosten sivukonttoreiden maksuvalmiuden valvonnasta yhteistyössä kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

Rajoittamatta Euroopan valuuttajärjestelmän vahvistamiseksi välttämättömiä toimenpiteitä vastaanottavalla jäsenvaltiolla säilyy täysi vastuu rahapolitiikkansa toteuttamisesta aiheutuvista toimenpiteistä.

Kyseisiin toimenpiteisiin ei saa sisältyä syrjivää tai rajoittavaa kohtelua sillä perusteella, että luottolaitoksen toimilupa on myönnetty toisessa jäsenvaltiossa.

*42 artikla*

Niiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten, joita asia koskee, on toimittava tiiviissä yhteistyössä voidakseen valvoa sellaisten luottolaitosten toimintaa, jotka harjoittavat liiketoimintaa erityisesti sivukonttorin kautta, yhdessä tai useammassa muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa luottolaitosten pääkonttori on. Viranomaisten on toimitettava toisilleen kaikki tällaisten luottolaitosten liikkeenjohtoa ja omistusta koskevat tiedot, jotka ovat omiaan helpottamaan niiden valvontaa ja toimilupien myöntämistä koskevien edellytysten tutkimista sekä kyseisten luottolaitosten tarkastusta, erityisesti maksuvalmiuden, vakavaraisuuden, talletusten vakuussuojan, suurten riskikeskittymien rajoittamisen, hallinto- ja kirjanpitojen menetelmien ja sisäisen tarkastuksen menetelmien suhteen.

*43 artikla*

1. Jos toisessa jäsenvaltiossa toimiluvan saanut luottolaitos harjoittaa toimintaansa sivukonttorin kautta, vastaanottavien jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat, ilmoitettuaan asiasta ensin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, tarkastaa paikan päällä joko itse tai tarkoitusta varten nimittämillään henkilöillä 42 artiklassa tarkoitettut tiedot.
2. Sivukonttoreiden tarkastusta varten kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat myös turvautua johonkin muuhun 141 artiklassa säädettyyn menettelyyn.

3. Edellä 1 ja 2 kohta ei rajoita vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten oikeutta suorittaa itse alueelleen perustettujen sivukonttoreiden tarkastuksia paikan päällä täyttäessään tämän direktiivin mukaisia velvollisuuksia.

#### 2 jakso

### Tietojenvaihto ja salassapitovelvollisuus

#### 44 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että salassapitovelvollisia ovat kaikki, jotka ovat tai ovat olleet toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa tai tilintarkastajina tai asiantuntijoina toimivaltaisten viranomaisten lukuun.

Näissä tehtävissä saatuja luottamuksellisia tietoja ei saa ilmaista toiselle henkilölle eikä viranomaiselle muutoin kuin tiivistetysti tai kootusti siten, ettei siitä voida tunnistaa yksittäisiä luottolaitoksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta rikoslainsäädännön alaan kuuluvien säännösten noudattamista.

Kuitenkin, jos luottolaitos on asetettu konkurssiin tai tuomioistuimien on määrännyt sen lopettamaan toimintansa, voidaan siviili- tai kauppaoikeudellisessa menettelyssä ilmaista luottamuksellisia tietoja, jotka eivät koske kyseessä olevan luottolaitoksen pelastamiseen pyrkiviä kolmansia.

2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei kuitenkaan estä eri jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia luovuttamasta toisilleen tietoja tämän tai muiden luottolaitoksia koskevien direktiivien mukaisesti. Sellaisia tietoja koskee 1 kohdan mukainen salassapitovelvollisuus.

#### 45 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset, joka saavat luottamuksellisia tietoja 44 artiklan mukaisesti, voivat käyttää tietoja ainoastaan virkatoimiensa hoitamisessa ja ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin:

- a) tutkiakseen, että luottolaitostoiminnan aloittamista koskevat edellytykset on täytetty ja helpottaakseen sellaisen liiketoiminnan harjoittamisen valvontaa joko alakonsolidointiryhmän tai konsolidointiryhmän tasolla, erityisesti maksuvalmiuden, vakavaraisuuden, suurten riskikeskittymien ja hallinto- ja kirjanpito-menettelmien sekä sisäisen tarkastuksen menetelmien osalta;
- b) määrätäkseen seuraamuksia;
- c) haettaessa muutosta toimivaltaisen viranomaisen päätökseen hallinnollisessa muutoksenhaussa; tai
- d) tuomioistuinkäsittelyssä, joka on saatettu vireille 55 artiklan tai tämän direktiivin sekä muiden luottolaitoksista annettujen direktiivien erityissäännösten mukaisesti.

#### 46 artikla

Jäsenvaltiot voivat tehdä kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten sekä näiden maiden 47 artiklassa ja 48 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten ja elinten kanssa tietojen vaihtoa edellyttäviä yhteistyösopimuksia vain, jos luovutettujen tietojen salassapito taataan vähintään 44 artiklan 1 kohdassa esitetyllä tavalla. Tietojen vaihdon on tapahduttava mainittujen viranomaisten tai elinten valvontatehtävän suorittamiseksi.

Jos tiedot ovat peräisin toisesta jäsenvaltiosta, niitä ei saa ilmaista ilman niiden toimivaltaisten viranomaisten nimenomaista suostumusta, jotka ovat ne luovuttaneet, eikä niitä saa luovuttaa muihin tarkoituksiin kuin mihin mainitut viranomaiset ovat antaneet suostumuksensa.

#### 47 artikla

Mitä 44 artiklan 1 kohdassa ja 45 artiklassa säädetään, ei estä luovuttamasta tietoja jäsenvaltiossa, milloin samassa jäsenvaltiossa on useampia toimivaltaisia viranomaisia eikä luovuttamasta tietoja jäsenvaltioiden kesken, jos osapuolina ovat jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja seuraavat:

- a) muut rahoituslaitosten ja vakuutusyhtiöiden julkisesta valvonnasta vastuussa olevat viranomaiset ja rahoitusmarkkinoiden valvonnasta vastuussa olevat viranomaiset;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) luottolaitosten selvitystilaan ja konkurssiin ja muihin vastaaviin menettelyihin liittyvät toimitukset; ja
- c) luottolaitosten ja muiden rahoituslaitosten lakisääteisen tilintarkastuksen suorittamisesta vastuussa olevat henkilöt;

niiden valvontatehtävän toteuttamiseksi.

Mitä 44 artiklan 1 kohdassa ja 45 artiklassa säädetään, ei saa estää ilmaisemasta tietoja talletusten vakuusjärjestelmiä hoitaville toimielimille, milloin tiedot ovat toiminnan kannalta tarpeellisia.

Näin saatuja tietoja koskee kummassakin tapauksessa 44 artiklan 1 kohdan mukainen salassapitovelvollisuus.

*48 artikla*

1. Sen estämättä, mitä 44, 45 ja 46 artiklassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia tietojen vaihdon toimivaltaisten viranomaisten ja

- a) sellaisten viranomaisten kesken, jotka ovat vastuussa luottolaitosten selvitystila- ja konkurssimenettelyyn sekä muuhun vastaavaan menettelyyn osallisina olevien toimielinten valvonnasta; ja
- b) sellaisten viranomaisten kesken, jotka ovat vastuussa vakuutusyritysten, luottolaitosten, sijoituspalveluyritysten ja muiden rahoituslaitosten lakisääteisiä tilintarkastuksia suorittavien henkilöiden valvonnasta.

Jäsenvaltioiden on vaadittava tällaisissa tapauksissa, että vähintään seuraavat edellytykset täytetään:

- a) tietoja on käytettävä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen valvontatehtävien suorittamiseen;
- b) näin saatujen tietojen on kuuluttava 44 artiklan 1 kohdan mukaisen salassapitovelvollisuuden soveltamisalaan; ja
- c) jos tiedot ovat lähtöisin toisesta jäsenvaltiosta, ne saa ilmaista ainoastaan tiedot antaneiden toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisella suostumuksella ja tarvittaessa ainoastaan niihin tarkoituksiin, joita varten viranomaiset ovat antaneet suostumuksensa.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille niiden viranomaisten nimet, joille tämän kohdan nojalla voidaan antaa tietoja.

2. Sen estämättä, mitä 44, 45 ja 46 artiklassa säädetään, jäsenvaltiot voivat rahoitusjärjestelmän vakauden, mukaan lukien sen eheys, lujittamiseksi sallia tietojen vaihdon toimivaltaisten viranomaisten ja niiden viranomaisten tai elinten kesken, jotka lainsäädännön mukaisesti ovat vastuussa yhtiöoikeuden noudattamisen seurannasta ja rikkomusten tutkimisesta.

Jäsenvaltioiden on vaadittava tällaisissa tapauksissa, että vähintään seuraavat edellytykset täytetään:

- a) tietoja käytetään ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun tehtävän hoitamiseen;
- b) näin saatujen tietojen on kuuluttava 44 artiklan 1 kohdan mukaisen salassapitovelvollisuuden soveltamisalaan; ja
- c) jos tiedot ovat lähtöisin toisesta jäsenvaltiosta, ne saa ilmaista ainoastaan tiedot antaneiden toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisella suostumuksella ja tarvittaessa ainoastaan niihin tarkoituksiin, joita varten viranomaiset ovat antaneet suostumuksensa.

Jos ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut viranomaiset tai elimet turvautuvat jäsenvaltiossa havainto- tai tutkintatehtävänsä suorittamisessa sellaisiin henkilöihin, jotka erityispätevyytensä vuoksi on nimetty tähän tehtävään ja jotka eivät ole julkisessa tehtävässä, oikeus vaihtaa tietoja, josta säädetään ensimmäisessä alakohdassa, voidaan ulottaa näihin henkilöihin toisessa alakohdassa täsmennetyin edellytyksin.

Kolmannen alakohdan soveltamista varten ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen viranomaisten tai toimielinten on ilmoitettava tiedot antaneille toimivaltaisille viranomaisille niiden henkilöiden nimet ja yksityiskohtaiset tehtävät, joille tiedot toimitetaan.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille niiden viranomaisten ja toimielinten nimet, joille tämän artiklan nojalla voidaan antaa tietoja.

Komissio laatii kertomuksen tämän artiklan soveltamisesta.



## 49 artikla

Tämä jakso ei estä toimivaltaista viranomaista toimittamasta tietoja seuraaville tahoille niiden tehtävien hoitamiseksi:

- a) keskuspankeille ja rahapoliittisina viranomaisina samanlaisen tehtävän omaaville muille toimielimille; ja
- b) tarvittaessa muille maksujärjestelmien valvonnasta vastuussa oleville viranomaisille.

Tässä jaksossa ei estetä näitä viranomaisia tai elimiä toimittamasta toimivaltaisille viranomaisille tietoja, joita ne saattavat tarvita 45 artiklassa mainittuihin tarkoituksiin.

Näin saatuja tietoja koskee 44 artiklan 1 kohdan mukainen salassapitovelvollisuus.

## 50 artikla

Sen estämättä, mitä 44 artiklan 1 kohdassa ja 45 artiklassa säädetään, jäsenvaltiot voivat antaa säädösten nojalla oikeuden ilmaista tietyt tiedot keskushallinnon muille viranomaisille ja laitoksille, jotka ovat vastuussa luottolaitosten, rahoituslaitosten, sijoituspalvelujen ja vakuutusyhtiöiden valvontaa koskevasta lainsäädännöstä, sekä näiden viranomaisten ja laitosten puolesta toimiville tarkastajille.

Tietoja voidaan kuitenkin ilmaista vain, kun se on tarpeen toiminnan vakauden valvomiseksi.

## 51 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 44 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan nojalla saatuja tietoja sekä tietoja, jotka on saatu 43 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettussa paikan päällä suoritettussa tarkastuksessa, ei saa milloinkaan 50 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmaista muutoin kuin jos siihen on nimenomainen suostumus niiltä toimivaltaisilta viranomaisilta, jotka ovat ilmaisseet tiedon, tai sen jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, jossa paikan päällä tehtävä tarkastus on suoritettu.

## 52 artikla

Tämä jakso ei estä jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia toimittamasta 44, 45 ja 46 artiklassa tarkoitettuja tietoja kansallisessa lainsäädännössä tunnustetulle selvitysyhteisölle tai muulle samankaltaiselle toimielmelle, jonka tarkoituksena on tarjota selvitys- ja toimituspalveluja kansallisille markkinoille, jos ne katsovat, että tietojen antaminen on tarpeellista, jotta nämä toimielimet voisivat toimia asianmukaisesti markkinaosa-puolten rikkomuksiin tai mahdollisiin rikkomuksiin nähden. Näin saatuja tietoja koskee 44 artiklan 1 kohdan mukainen salassapitovelvollisuus.

Jäsenvaltioiden on kuitenkin huolehdittava siitä, että 44 artiklan 2 kohdan nojalla saatuja tietoja ei saa ilmaista tässä artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ilman tiedot antaneiden toimivaltaisten viranomaisten nimenomaista suostumusta.

## 3 jakso

**Tilinpäätöksen ja konsolidoidun tilinpäätöksen lakisääteisestä tarkastuksesta vastuussa olevien henkilöiden velvollisuudet**

## 53 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä vähimmäisvaatimuksena, että jokainen henkilö, joka on direktiivin 84/253/ETY<sup>(1)</sup> mukaisesti valtuutettu ja joka suorittaa luottolaitoksessa direktiivin 78/660/ETY 51 artiklassa, direktiivin 83/349/ETY 37 artiklassa tai direktiivin 85/611/ETY<sup>(2)</sup> 31 artiklassa tarkoitettua tehtävää tai muuta lakisääteisistä tehtävää, on velvollinen viipymättä ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kyseistä luottolaitosta koskevista seikoista tai päätöksistä, jotka hän on saanut tietoonsa tehtävänsä suorittaessaan ja jotka saattavat:

- a) olennaisesti rikkoa lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, joissa säädetään toimilupaa koskevista edellytyksistä tai jotka erityisesti koskevat luottolaitosten toiminnan harjoittamista;

<sup>(1)</sup> Kahdeksas neuvoston direktiivi 84/253/ETY, annettu 10 päivänä huhtikuuta 1984, lakisääteisten tilintarkastusten suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden hyväksymisestä (EYVL L 126, 12.5.1984, s. 20).

<sup>(2)</sup> Neuvoston direktiivi 85/611/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 375, 31.12.1985, s. 3), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) vaikuttaa luottolaitoksen jatkuvaan toimintaan; tai
- c) johtaa tilien vahvistamatta jättämiseen tai varaumien esittämiseen.

Jäsenvaltioiden on säädettävä vähimmäisvaatimuksena, että tällainen henkilö on samoin velvollinen ilmoittamaan seikoista tai päätöksistä, jotka hän saa tietoonsa suorittaessaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tehtävää yrityksessä, jolla on määräysvallasta johtuvat läheiset sidokset siihen luottolaitokseen, jossa hän suorittaa kyseistä tehtävää.

2. Sopimuksessa taikka laissa, asetuksessa tai hallinnollisessa määräyksessä olevan tietojen ilmaisemista koskevan rajoituksen rikkomisena ei pidetä sitä, että direktiivin 84/253/ETY mukaisesti valtuutettu henkilö vilpittömässä mielessä ilmaisee 1 kohdassa tarkoitettun tiedon tai päätöksen toimivaltaisille viranomaisille, eikä tästä aiheudu kyseiselle henkilölle vastuuvollisuutta.

*4 jakso***Valta määrätä seuraamuksia ja muutoksenhakuoikeus***54 artikla*

Rajoittamatta toimiluvan peruuttamista koskevia menettelyjä ja rikosoikeudellisten säännösten soveltamista jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden asianomaiset toimivaltaiset viranomaiset voivat, jos luottolaitokset tai niiden liikkeenjohdosta vastaavat johtajat rikkovat luottolaitosten toiminnan valvontaa tai harjoittamista koskevia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, ottaa käyttöön tai määrätä seuraamuksia tai toimenpiteitä, joilla nimenomaan pyritään havaittujen rikkomisten tai niiden syiden lopettamiseen.

*55 artikla*

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että luottolaitoksia koskevat päätökset, jotka on tehty tämän direktiivin mukaisesti annettuja lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä noudattaen, voidaan saattaa tuomioistuimen käsiteltäviksi; sama mahdollisuus on oltava myös tapauksissa, joissa päätöstä toimilupahakemuksesta, joka sisältää kaikki voimassa olevien säännösten mukaiset tarvittavat tiedot, ei ole tehty kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun hakemus on tehty.

*2 luku***Vakavaraisuusvalvonnan tekniset välineet***1 jakso***Omat varat***56 artikla*

Kun jäsenvaltio lailla, asetuksella tai hallinnollisella määräyksellä antaa yhteisön lainsäädännön soveltamiseksi toiminnassa olevan luottolaitoksen vakavaraisuuden valvontaa koskevan säännöksen, jossa käytetään ilmaisua "omat varat" tai viitataan omien varojen käsitteeseen, tämä ilmaisu tai käsite on saatettava yhdenmukaiseksi 57—61 artiklassa ja 63—66 artiklassa annetun määritelmän kanssa.

*57 artikla*

Jollei 66 artiklassa vahvistetuista rajoituksista muuta johdu, luottolaitosten konsolidoimattomiin omiin varoihin kuuluvat seuraavat erät:

- a) direktiivin 86/635/ETY 22 artiklan mukainen pääoma siinä määrin kuin se on maksettu, sekä ylikurssitilillä olevat varat lukuun ottamatta kuitenkaan kumulatiivisia etuoikeutettuja osakkeita;
- b) direktiivin 86/635/ETY 23 artiklan mukaiset rahastot ja edellisten tilikausien lopullisen tuloksen käsittelyn yhteydessä syntynyt voitto tai tappio;
- c) direktiivin 86/635/ETY 38 artiklan mukaiset yleisten pankkiriskien rahastot;

- d) direktiivin 78/660/ETY 33 artiklan mukaiset arvonkorotusrahasotot;
- e) direktiivin 86/635/ETY 37 artiklan 2 kohdan mukaiset arvonkoikaisukirjaukset;
- f) 63 artiklan mukaiset muut erät;
- g) osuuskunniksi perustettujen luottolaitosten jäsenten sitoumukset ja rahastoiksi järjestäytyneiden tiettyjen laitosten lainanottajien yhteisvastuulliset sitoumukset 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti; ja
- h) määräaikaiset kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet ja 64 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu etuoikeusasemaltaan huonompi velkapääoma.

Seuraavat erät vähennetään 66 artiklan mukaisesti:

- i) luottolaitoksen omistamat omat osakkeet kirjanpitoarvostaan;
- j) direktiivin 86/635/ETY 4 artiklassa olevan kohdan "vastaavaa" 9 alakohdassa tarkoitettut aineettomat oikeudet;
- k) kuluvan tilikauden aikana kertyneet merkittävät tappiot;
- l) omistussuudet muissa luotto- ja rahoituslaitoksissa, joiden pääomasta se omistaa enemmän kuin 10 prosenttia;
- m) jäljempänä 63 artiklassa ja 64 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut etuoikeudeltaan huonommalla asemalla olevat saamiset ja välineet, joita luottolaitoksella on sellaisessa luotto- ja rahoituslaitoksessa, jonka pääomasta se omistaa enemmän kuin 10 prosenttia;
- n) omistussuudet muissa luotto- ja rahoituslaitoksissa, jotka ovat enintään 10 prosenttia niiden pääomasta, 63 artiklassa ja 64 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut etuoikeudeltaan huonommat saamiset ja välineet, joita luottolaitoksella on muussa kuin l ja m alakohdassa tarkoitetuissa luotto- ja rahoituslaitoksissa, jos kyseisten omistussuoksien, etuoikeudeltaan huonommalla asemalla olevien saamisten ja välineiden yhteismäärä on enemmän kuin 10 prosenttia luottolaitoksen omista varoista ennen l–p alakohdan erien vähentämistä;
- o) edellä 4 artiklan 10 kohdassa tarkoitettut omistusyhteydet, joita luottolaitoksella on:
  - i) direktiivin 73/239/ETY<sup>(1)</sup> 6 artiklassa, direktiivin 2002/83/EY<sup>(2)</sup> 4 artiklassa tai direktiivin 98/78/EY<sup>(3)</sup> 1 artiklan b kohdassa tarkoitettu vakuutusyhtiö;
  - ii) direktiivin 98/78/EY 1 artiklan c kohdassa tarkoitettu jälleenvakuutusyhtiö;
  - iii) direktiivin 98/78/EY 1 artiklan i kohdassa tarkoitettu vakuutusholdingyhtiö;
- p) kukin seuraavista luottolaitoksen osuuksista o alakohdassa määritellyissä yrityksissä, joissa sillä on omistusyhteys:
  - i) direktiivin 73/239/ETY 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut välineet; ja
  - ii) direktiivin 2002/83/EY 27 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut välineet;
- q) riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 3 jakson 2 alakohdan mukaan laskevien luottolaitosten osalta negatiiviset määrät, jotka on laskettu liitteessä VII olevan 1 osan 36 kohdan mukaan, ja odotettut tappiot, jotka on laskettu liitteessä VII olevan 1 osan 32 ja 33 kohdan mukaan; ja
- r) arvopaperistetut omaisuuserät, joiden riskipaino on 1 250 prosenttia liitteessä IX olevan 4 osan mukaisesti laskettuina.

Jäsenvaltiot voivat sallia b alakohtaa sovellettaessa, että kesken tilikauden kertyneet voitot voidaan ottaa mukaan ennen niitä koskevaa muodollista päätöstä vain, jos tilintarkastuksesta vastaavat henkilöt ovat vahvistaneet nämä voitot, ja jos toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä tavalla on osoitettu, että niiden määrä on arvostettu direktiivin 86/635/ETY periaatteiden mukaisesti ja niistä on vähennetty kaikki odotettavissa olevat kulut tai osingot.

<sup>(1)</sup> Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/83/EY, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002, henkivakuutuksesta (EYVL L 345, 19.12.2002, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/78/EY, annettu 27 päivänä lokakuuta 1998, vakuutusyhtiöryhmään kuuluvien vakuutusyhtiöiden lisävalvonnasta (EYVL L 330, 5.12.1998, s. 1).

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Kun kyseessä on arvopaperistamisen alulle paneva luottolaitos, arvopaperistettujen omaisuuserien ennakoitujen nettotulojen aktivoinnista saadut sellaiset nettovoitot, jotka tarjoavat erillisen takauksen arvopaperistetuille omaisuuserille, jätetään b alakohdassa määritettyjen erien ulkopuolelle.

*58 artikla*

Jos toisen luotto- tai rahoituslaitoksen, vakuutus- tai jälleenvakuutusyrityksen tai vakuutusholdingyhtiön osakkeet on saatu tilapäisesti haltuun taloudellisen auttamistoimen seurauksena, jossa on kyse tuon laitoksen uudelleenjärjestelystä ja pelastamisesta, toimivaltainen viranomainen voi myöntää poikkeuksia 57 artiklan l—p alakohdassa tarkoitetuista vähentämistä koskevista säännöksistä.

*59 artikla*

Edellä 57 artiklan o ja p alakohdassa tarkoitettujen omistusyhteyksien vähentämisen sijaan jäsenvaltiot voivat vaihtoehtoisesti sallia luottolaitostensa soveltavan direktiivin 2002/87/EY liitteessä I olevia menetelmiä 1, 2 ja 3 soveltuvien osin. Menetelmää 1 (tilinpäätösten konsolidointi) voidaan soveltaa vain, jos toimivaltainen viranomainen luottaa konsolidoinnin kohteeksi otettavien yksiköiden yhdennetyn hallinnoinnin ja sisäisten tarkastusten tasoon. Valittua menetelmää sovelletaan eri aikoina johdonmukaisella tavalla.

*60 artikla*

Jäsenvaltiot voivat määrätä, että laskettaessa konsolidoimattomia omia varoja, joita ei ole konsolidoitu, ei sellaisten luottolaitosten, joihin sovelletaan konsolidoitua valvontaa 4 luvun 1 jakson mukaisesti tai direktiivin 2002/87/EY mukaista lisävalvontaa, ei tarvitse vähentää 57 artiklan l—p alakohdassa tarkoitettuja omistusyhteyksiään toisissa luotto- tai rahoituslaitoksissa, vakuutus- tai jälleenvakuutusyrityksissä taikka vakuutusholdingyhtiöissä, jotka kuuluvat konsolidoidun valvonnan tai lisävalvonnan alaan.

Tämä säännös koskee kaikkia yhteisön säännöksiin yhtenäistettyjä vakavaraisuussääntöjä.

*61 artikla*

Edellä 57 artiklan a—h alakohdassa määriteltyyn omien varojen käsitteeseen sisältyvät kaikki sallitut erät ja näiden määrät. Näiden erien käyttäminen ja alempien ylärajojen määrittäminen sekä muiden kuin 57 artiklan i—r alakohdassa lueteltujen erien vähentäminen jää jäsenvaltioiden harkittavaksi.

Edellä 57 artiklan a—e alakohdassa lueteltujen erien on oltava luottolaitoksen käytettävissä välittömästi ja rajoittamattomasti riskien tai tappioiden kattamiseksi heti niiden synnyttyä. Niiden määristä on oltava vähennetty laskentahetkellä odotettavissa olevat verot tai ne on mukautettava asianmukaisesti siinä määrin kuin verot pienentävät riskien tai tappioiden kattamiseen käytettävissä olevaa määrää.

*62 artikla*

Jäsenvaltiot voivat ilmoittaa komissiolle omia varoja koskevan yhteisen määritelmän aikaansaamisessa saavutetusta edistyksestä. Tarvittaessa komissio esittää näiden kertomusten perusteella 1 päivään tammi-kuuta 2009 mennessä Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen tämän jakson muuttamisesta.

*63 artikla*

1. Jäsenvaltion käyttämä omien varojen käsite saa sisältää muita eriä edellyttäen, että niillä on riippumatta niiden oikeudellisista ja kirjanpidollisista nimityksistä seuraavat ominaispiirteet:

- a) ne ovat luottolaitoksen vapaasti käytettävissä normaalien pankkitoiminnasta syntyvien riskien kattamiseksi silloin kun tulojen tai pääoman menetyksiä ei vielä ole todettu;

- b) niiden olemassaolo ilmenee sisäisestä kirjanpidosta; ja
- c) niiden määrän vahvistaa luottolaitoksen johto, sen tarkistavat riippumattomat tilintarkastajat, siitä ilmoitetaan toimivaltaisille viranomaisille ja se on viimeksi mainittujen valvonnassa.
2. Muiksi eriksi voidaan hyväksyä myös määräämättömäksi ajaksi annetut arvopaperit, ja muut rahoitusvälineet, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:
- a) niitä ei voida maksaa takaisin haltijan aloitteesta tai ilman toimivaltaisen viranomaisen antamaa ennakkolupaa;
- b) velkasopimuksessa on annettava luottolaitokselle mahdollisuus lykätä velasta maksettavan koron maksua;
- c) luotonantajan luottolaitokselta olevien saamisten on oltava etuoikeusasemaltaan kokonaan muiden velkojien saamia huonommassa asemassa;
- d) arvopapereiden liikkeeseenlaskua koskeissa asiakirjoissa on määrättävä, että velka ja maksamaton korko ovat käytettävissä tappioiden kattamiseen ilman että luottolaitoksen kaupankäynti keskeytyy; ja
- e) vain tosiasiallisesti maksetut määrät otetaan huomioon.

Näihin arvopapereihin ja rahoitusvälineisiin voidaan lisätä muut kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet kuin ne, joita tarkoitetaan 57 artiklan h alakohdassa.

3. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 3 jakson 2 alajakson mukaan laskevien luottolaitosten osalta positiiviset määrät, jotka on laskettu liitteessä VII olevan 1 osan 36 kohdan mukaan, voidaan hyväksyä muiksi eriksi 0,6 prosenttiin asti 2 alajakson mukaan laskettujen riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä. Näiden luottolaitosten osalta sellaisia arvonalentumiskirjauksia ja varauksia, jotka on otettu huomioon liitteessä VII olevan 1 osan 36 kohdassa tarkoitettussa laskennassa, ja 57 artiklan e alakohdassa tarkoitettuihin vastuisiin liittyviä arvonalentumiskirjauksia ja varauksia ei saa sisällyttää muihin kuin tämän kohdan mukaisiin omiin varoihin. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ei saa tällöin sisältää sellaisia eräiä, jotka on laskettu 1 250 prosentin riskipainon mukaisiin arvopaperistettuihin omaisuuseriin.

#### 64 artikla

1. Osuuskunniksi perustettujen luottolaitosten jäsenten 57 artiklan g alakohdassa tarkoitettuihin sitoumuksiin kuuluu näiden osuuskuntien maksamaton pääoma ja näiden osuuskuntien jäsenten lailliset sitoumukset muiden kuin takaisinmaksettavien lisämaksujen suorittamiseksi luottolaitoksen mahdollisen tappion varalta, jolloin on oltava mahdollista vaatia maksun suorittamista välittömästi.

Lainansaajien yhteisvastuullisia sitoumuksia rahastomuotoisille luottolaitoksille pidetään edellä oleviin eriin rinnastettavina.

Kaikki tällaiset erät voidaan sisällyttää omiin varoihin, jos ne kansallisessa lainsäädännössä luetaan tähän ryhmään kuuluvien laitosten omiksi varoiksi.

2. Jäsenvaltiot eivät saa sisällyttää julkisten luottolaitosten omiin varoihin niiden tai niiden paikallisviranomaisten sellaiselle yhteisölle myöntämiä takauksia.

3. Jäsenvaltiot tai toimivaltaiset viranomaiset voivat sisällyttää omiin varoihin 57 artiklan h alakohdassa tarkoitettuja määräämättömäksi ajaksi annettuja arvopapereita ja samassa säännöksessä tarkoitettuja etuoikeudeltaan huonommassa asemassa olevia velkoja, jos on tehty sitova sopimus, jonka mukaan ne sijoittuvat luottolaitoksen konkurssissa tai selvitystilassa kaikkien muiden velkojien saamisten jälkeen eikä niitä saa maksaa takaisin ennen kuin kaikki muut tällöin maksamatta olevat velat on maksettu.

Etuoikeudeltaan huonommassa asemassa olevan lainapääoman on täytettävä lisäksi seuraavat perusteet:

- a) vain tosiasiallisesti maksetut varat voidaan ottaa huomioon;
- b) kysymyksessä olevien lainojen alkuperäisen laina-ajan on oltava vähintään viisi vuotta, minkä jälkeen ne voidaan maksaa takaisin;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) on vähennettävä asteittain sitä määrää, johon saakka niitä voidaan pitää omina varoina ainakin viimeisten viiden vuoden aikana ennen takaisinmaksupäivää; ja
- d) lainasopimukseen ei saa sisältyä mitään sellaista määräystä, jonka mukaan laina lankeaisi maksettavaksi ennen sovittua takaisinmaksupäivää jossain muissa tilanteissa kuin luottolaitoksen toiminnan loppuessa.

Sovellettaessa toisen alakohdan b alakohdtaa ja jos velan erääntymispäivästä ei ole sovittu, kysymyksessä olevat lainat ovat maksettavissa takaisin vain viiden vuoden irtisanomisajan jälkeen paitsi, jos lainoja ei enää pidetä omina varoina tai jos ennen aikaista takaisinmaksua varten nimenomaan vaaditaan virallisesti ennakkolupa toimivaltaisilta viranomaisilta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää luvan tällaisten lainojen ennen aikaiseen takaisinmaksuun edellyttäen, että pyynnön esittää liikkeeseenlaskija ja että se ei vaikuta kysymyksessä olevan luottolaitoksen vakavaraisuuteen.

4. Luottolaitokset eivät saa sisällyttää omiin varoihin niitä käyvän arvon rahastoja, jotka liittyvät jaksotettuun hankintamenuun arvostettujen rahoitusvälineiden rahavirtojen suojauksista saatuihin voittoihin tai tappioihin eikä niitä käypään arvoon arvostettuihin velkoihin liittyviä voittoja tai tappioita, jotka aiheutuvat luottolaitoksen oman luottoluokituksen muutoksesta.

*65 artikla*

1. Kun laskelma tehdään konsolidoinnin perusteelta, 57 artiklassa lueteltuihin eriin liittyviä konsolidoituja määriä käytetään 4 luvun 1 jaksossa säädetyllä tavalla. Lisäksi seuraavia eriä voidaan niiden ollessa kredit-eriä ("negatiivisia") pitää konsernin omana pääomana laskettaessa omien varojen määrää:

- a) kaikkia direktiivin 83/349/ETY 21 artiklassa tarkoitettuja vähemmistöosuus- ja osuuksia, kun käytetään globaali-integraatiomenetelmää;
- b) direktiivin 83/349/ETY 19, 30 ja 31 artiklassa tarkoitettua ensimmäisen konsolidoinnin eroa;
- c) konsernin omaan pääomaan sisältyviä muuntoeroja direktiivin 86/635/ETY 39 artiklan 6 kohdan mukaisesti; ja
- d) tiettyjen omistusyhteyksien mukaanottamisesta johtuva erotus direktiivin 83/349/ETY 33 artiklassa selostetun menetelmän mukaisesti.

2. Jos 1 kohdan a—d alakohdassa mainitut erät ovat debet-eriä ("positiivisia"), ne on vähennettävä laskettaessa konsolidoituja omia varoja.

*66 artikla*

1. Edellä 57 artiklan d–h alakohdassa tarkoitettuihin eriin sovelletaan seuraavia rajoituksia:

- a) erien d–h kokonaismäärä ei saa olla suurempi kuin enintään 100 prosenttia erien a, b ja c yhteenlasketusta summasta, josta on vähennetty erät i, j ja k; ja
- b) erien g ja h kokonaismäärä ei saa olla suurempi kuin enintään 50 prosenttia erien a, b ja c yhteenlasketusta summasta, josta on vähennetty erät i, j ja k.

2. Edellä 57 artiklan l–r alakohdan erien kokonaismäärä on vähennettävä puoliksi kyseisen artiklan ensimmäisen kohdan a, b ja c alakohdan erien kokonaismäärästä, josta on vähennetty i, j ja k alakohdan erät, ja puoliksi d–h alakohdan erien kokonaismäärästä sen jälkeen, kun tämän artiklan ensimmäisessä alakohdassa säädetyt rajoitukset on sovellettu. Jos puolet 57 artiklan l–r alakohdan erien kokonaismäärästä ylittää d–h alakohdan erien kokonaismäärän, ylijäävä osa vähennetään 57 artiklan a, b ja c alakohdan erien kokonaismäärästä, josta on vähennetty i, j ja k alakohdan erät. Edellä 57 artiklan r alakohdassa tarkoitettuja eriä ei vähennetä, jos ne on sisällytetty 75 artiklaa sovellettaessa laskettuun riskipainotettujen saamisten yhteismäärään liitteessä IX olevassa 4 osassa täsmennetyllä tavalla.

3. Tämän jakson säännöksiä on 5 ja 6 jakson soveltamiseksi tulkittava siten, ettei 57 artiklan q–r alakohdassa ja 63 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja eriä oteta huomioon.

4. Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luottolaitoksille luvan ylittää 1 kohdassa mainitut rajoitukset poikkeuksellisissa olosuhteissa ja väliaikaisesti.

## 67 artikla

Toimivaltaisille viranomaisille on osoitettava, että tässä jaksossa olevia edellytyksiä noudatetaan heitä tyydyttävällä tavalla.

## 2 jakso

## Suojautuminen riskeiltä

## 1 alajakso

## Soveltamistaso

## 68 artikla

1. Jokaisen luottolaitoksen on noudatettava 22 ja 75 artiklassa sekä 5 jaksossa säädettyjä velvoitteita erillisenä yrityksenä.
2. Jokaisen luottolaitoksen, joka ei ole tytäryritys siinä jäsenvaltiossa, jossa se on saanut toimiluvan ja jossa sen toimintaa valvotaan, eikä emoyritys, ja jokaisen luottolaitoksen, jota ei ole sisällytetty 73 artiklan mukaiseen konsolidointiin, on noudatettava 120 ja 123 artiklassa säädettyjä velvoitteita erillisenä yrityksenä.
3. Jokaisen luottolaitoksen, joka ei ole emoyritys eikä tytäryritys, ja jokaisen luottolaitoksen, jota ei ole sisällytetty 73 artiklan mukaiseen konsolidointiin, on noudatettava 5 jaksossa säädettyjä velvoitteita erillisenä yrityksenä.

## 69 artikla

1. Varmistaakseen, että omat varat jakaantuvat riittävästi emoyrityksen ja tytäryritysten välillä, jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta 68 artiklan 1 kohtaa luottolaitoksen tytäryritykseen, kun sekä tytäryritys että luottolaitos on saanut toimiluvan ja niiden toimintaa valvotaan kyseisessä jäsenvaltiossa, tytäryritys on sisällytetty emoyrityksenä toimivan luottolaitoksen konsolidoituun valvontaan ja kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:
  - a) emoyrityksen nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle ei ole tämänhetkisiä tai ennakoitavissa olevia olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä;
  - b) joko emoyritys pystyy osoittamaan toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että tytäryrityksiä hoidetaan vakaasti, ja on esittänyt toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella ilmoituksen, että se takaa tytäryrityksensä sitoumukset, tai tytäryritykseen liittyvät riskit ovat merkitykseltään vähäisiä;
  - c) tytäryritys kuuluu emoyrityksen riskien arviointi-, mittaamis- ja valvontamenettelyjen piiriin; ja
  - d) emoyrityksellä on yli 50 prosenttia tytäryrityksen osuuksiin tai osakkeisiin kuuluvista äänioikeuksista ja/ tai oikeus nimittää tai erottaa enemmistö 11 artiklassa kuvatun tytäryrityksen johdon vastuuhenkilöistä.
2. Jäsenvaltiot voivat soveltaa 1 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta, kun emoyritys on luottolaitoksen kanssa samassa jäsenvaltiossa perustettu rahoitusalan holdingyhtiö edellyttäen, että siihen sovelletaan samanlaista valvontaa kuin luottolaitoksiin ja varsinkin 71 artiklan 1 kohdassa vahvistettuja vaatimuksia.
3. Varmistaakseen, että omat varat jakaantuvat asianmukaisesti emoyrityksen ja tytäryritysten välillä, jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta 68 artiklan 1 kohtaa emoyrityksinä toimiviin luottolaitoksiin sellaisissa jäsenvaltioissa, missä luottolaitos on saanut toimiluvan ja missä sen toimintaa valvotaan, missä se on sisällytetty konsolidoituun valvontaan ja edellyttäen että kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:
  - a) nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle emoyrityksenä jossakin jäsenvaltiossa toimivalle luottolaitokselle ei ole sillä hetkellä tai ennakoitavissa olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä; ja

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) emoyritys kuuluu konsolidoidun valvonnan riskien arviointi-, mittaamis- ja valvontamenettelyjen piiriin jäsenvaltiossa.

Toimivaltainen viranomainen, joka käyttää tämän kohdan säännöksiä, ilmoittaa asiasta kaikkien muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

4. Rajoittamatta 144 artiklan yleistä soveltamista 3 kohdassa vahvistettua harkintavaltaa soveltavien jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on julkistettava 144 artiklassa säädetyllä tavalla:

- a) perusteet, joilla ne määrittelevät, että nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle ei ole sillä hetkellä tai ennakoitavissa olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä;
- b) edellä 3 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten määrä ja näistä niiden emoyritysten määrä, joilla on tytäryrityksiä kolmannessa maassa; ja
- c) kaikille jäsenvaltioille koostetusti:
- i) edellä 3 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien jäsenvaltioissa toimivien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen konsolidoitu kokonaismäärä;
- ii) edellä 3 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen prosentuaalinen osuus kyseisessä jäsenvaltiossa toimivan emoyrityksen omien varojen konsolidoidusta kokonaismäärästä; ja
- iii) edellä 3 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen prosentuaalinen osuus 75 artiklan nojalla ja konsolidoinnin perusteella vaadittavien omien varojen vähimmäismäärästä.

*70 artikla*

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat tapauskohtaisesti sallia, että emoyrityksenä toimiva luottolaitos sisällyttää 68 artiklan 1 kohdan mukaisen vaatimuksen laskemiseen tytäryrityksensä, jotka täyttävät 69 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa asetetut edellytykset ja joiden merkittävimmät vastuut tai velat ovat kyseiselle luottolaitokselle, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdan soveltamista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu käsittely voidaan sallia vain tapauksissa, joissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos osoittaa aukottomasti toimivaltaisille viranomaisille ne olosuhteet ja järjestelyt, myös oikeudelliset järjestelyt, joiden perusteella tytäryrityksen nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle eräpäivänä emoyritykselle ei ole olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä eikä sellaisia ole ennakoitavissa.

3. Jos toimivaltainen viranomainen käyttää 1 kohdassa vahvistettua harkintavaltaa, sen on säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa ilmoitettava kaikkien muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille 1 kohdan soveltamisesta sekä 2 kohdassa tarkoitetuista olosuhteista ja järjestelyistä. Jos tytäryritys sijaitsee kolmannessa maassa, toimivaltaisten viranomaisten on annettava nämä tiedot myös kolmannen maan toimivaltaisille viranomaisille.

4. Rajoittamatta 144 artiklan yleistä soveltamista 1 kohdassa vahvistettua harkintavaltaa soveltavan toimivaltaisen viranomaisen on julkistettava 144 artiklassa säädetyllä tavalla:

- a) perusteet, joilla se määrittelee, että nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle ei ole sillä hetkellä tai ennakoitavissa olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä;
- b) edellä olevassa 1 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten määrä ja näistä niiden emoyritysten määrä, joilla on tytäryrityksiä kolmannessa maassa; ja



- c) kaikille jäsenvaltioille koostetusti:
- i) edellä olevassa 1 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen kokonaismäärä;
  - ii) edellä olevassa 1 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen prosentuaalinen osuus emoyrityksen omien varojen kokonaismäärästä; ja
  - iii) edellä olevassa 1 kohdassa vahvistetun harkintavallan soveltamisesta hyötyvien emoyritysten kolmannessa maassa sijaitsevien tytäryritysten hallussa olevien omien varojen prosentuaalinen osuus 75 artiklan nojalla vaadittavien omien varojen vähimmäismäärästä.

#### 71 artikla

1. Jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivien luottolaitosten on noudatettava konsolidoidun taloudellisen asemansa perusteella 75, 120 ja 123 artiklassa sekä 5 jaksossa asetettuja velvoitteita 133 artiklassa tarkoitettussa laajuudessa ja siinä tarkoitettulla tavalla, sanotun kuitenkin rajoittamatta 68, 69 ja 70 artiklan soveltamista.

2. Jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön määräysvaltaan kuuluvien luottolaitosten on noudatettava kyseisen holdingyhtiön konsolidoidun taloudellisen aseman perusteella 75, 120 ja 123 artiklassa sekä 5 jaksossa asetettuja velvoitteita 133 artiklassa tarkoitettussa laajuudessa ja siinä tarkoitettulla tavalla, sanotun kuitenkin rajoittamatta 68, 69 ja 70 artiklan soveltamista.

Kun jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön määräysvaltaan kuuluu useampi kuin yksi luottolaitos, ensimmäistä alakohtaa sovelletaan ainoastaan luottolaitokseen, johon sovelletaan 125 ja 126 artiklan mukaisesti konsolidoitua valvontaa.

#### 72 artikla

1. Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien luottolaitosten on noudatettava 5 luvussa säädettyjä velvoitteita konsolidoidun taloudellisen asemansa perusteella.

Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien luottolaitosten merkittävien tytäryritysten on kuitenkin ilmoitettava liitteessä XII olevan 1 osan 5 kohdassa täsmennetyt tiedot erikseen merkittävistä yksittäisistä tytäryrityksistä tai alakonsolidointiryhmistä.

2. Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön määräysvaltaan kuuluvien luottolaitosten on noudatettava 5 luvussa säädettyjä velvoitteita kyseisen rahoitusalan holdingyhtiön konsolidoidun taloudellisen aseman perusteella.

Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien rahoitusalan holdingyhtiöiden merkittävien tytäryritysten on kuitenkin ilmoitettava liitteessä XII olevan 1 osan 5 kohdassa täsmennetyt tiedot erikseen merkittävistä tytäryrityksistä tai alakonsolidointiryhmistä.

3. Jäljempänä 125 ja 126 artiklan mukaisesti konsolidoidusta valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset voivat päättää, että ne eivät sovelleta 1 ja 2 kohtaa tai niiden osia luottolaitoksiin, jotka sisältyvät kolmanteen maahan sijoittautuneen emoyrityksen konsolidoidun valvonnan mukaisesti ilmoittamiin vastaviin tietoihin.

#### 73 artikla

1. Jäsenvaltiot tai toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat vastuussa 125 ja 126 artiklassa tarkoitettusta konsolidoidusta valvonnasta, voivat luopua yksittäisissä tapauksissa sellaisen luottolaitoksen, rahoituslaitoksen tai avustavia palveluja tarjoavan yrityksen, joka on tytäryritys tai jossa on omistusyhteys, sisällyttämisestä konsolidointiin seuraavissa tapauksissa:

- a) kun kyseessä oleva yritys sijaitsee kolmannessa maassa, jossa on tarvittavan tiedon siirtämiselle oikeudellisia esteitä;
- b) kun kyseessä olevalla yrityksellä on toimivaltaisten viranomaisten mukaan vain vähäinen merkitys luottolaitosten valvonnan tavoitteiden kannalta ja joka tapauksessa kun kyseessä olevan yrityksen taseen loppusumma on pienempi kuin alempi määrä seuraavista määristä:
  - i) 10 miljoonaa euroa; tai
  - ii) 1 prosenti emoyrityksen tai yrityksen, jolla on omistusyhteys, taseen loppusummasta;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) kun konsolidoitua valvontaa toteuttavien toimivaltaisten viranomaisten mukaan kyseessä olevan yrityksen konsolidoitu taloudellinen asema on luottolaitoksen valvonnan tavoitteiden kannalta epätarkoituksen mukainen tai harhaanjohtava.

Jos ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa useampi yritys täyttää edellä tarkoitettuja vaatimukset, ne on kuitenkin sisällytettävä konsolidointiin sikäli kuin tällä yrityskokonaisuudella on huomattava merkitys mainittujen päämäärien suhteen.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että luottolaitosten tytäryritykset soveltavat 75, 120 ja 123 artiklassa sekä 5 jaksossa vahvistettuja vaatimuksia alakonsolidointiryhmän tasolla, jos kyseisillä luottolaitoksilla tai emoyrityksenä toimivalla rahoitusalan holdingyhtiöllä on luottolaitos, rahoituslaitos tai direktiivin 2002/87/EY 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu omaisuudenhoitoyhtiö tytäryrityksenä kolmannessa maassa tai omistusyhteys tällaisessa yrityksessä.

3. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat emoyritykset ja tytäryritykset täyttävät 22 artiklassa asetetut velvoitteet konsolidoidulla tasolla tai alakonsolidointiryhmän tasolla sen varmistamiseksi, että niiden järjestelyt, prosessit ja menetelmät ovat johdonmukaisia ja yhteensovitettuja ja kaikki valvonnan kannalta merkitykselliset tiedot voidaan esittää.

*2 alajakso***Vaatimusten laskeminen***74 artikla*

1. Jollei toisin säädetä, omaisuserät ja taseen ulkopuoliset erät arvostetaan sen tilinpitäjärjestelmän mukaisesti, jota luottolaitoksen on sovellettava asetuksen (EY) N:o 1606/2002 ja direktiivin 86/635/ETY nojalla.

2. Sen estämättä, mitä 68—72 artiklassa edellytetään, laskelmat sen tarkastamiseksi, että luottolaitokset noudattavat 75 artiklassa säädettyjä velvoitteita, on tehtävä vähintään kaksi kertaa vuodessa.

Luottolaitosten on ilmoitettava laskelmien tulokset ja kaikki toimivaltaisten viranomaisten vaatimat yksittäiset tiedot.

*3 alajakso***Omien varojen vähimmäistaso***75 artikla*

Rajoittamatta 136 artiklan soveltamista jäsenvaltioiden on vaadittava, että luottolaitosten omien varojen määrän on jatkuvasti oltava vähintään yhtä suuri kuin seuraavien pääomavaatimusten summa:

- a) kaikkeen muuhun liiketoimintaan kuin kaupankäyntivarastoon ja epälikvideihin varoihin, jos ne vähennetään omista varoista direktiivin 2006/.../EY 13 artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla, liittyvän luottoriskin ja laimentumisriskin osalta 8 prosenttia 3 jakson mukaisesti lasketusta riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä;
- b) kaupankäyntivarastoon liittyvän positionriskin, selvitysriskin ja vastapuoliriskin osalta sekä, jos 111—117 artiklassa asetetut rajoitukset saa ylittää, nämä rajoitukset ylittävien suurten riskikeskittymien osalta direktiivin 2006/.../EY 18 artiklan ja V luvun 4 jakson mukaisesti määritetyt pääomavaatimukset;
- c) kaikkeen liiketoimintaan liittyvän valuuttariskin ja hyödykeriskin osalta direktiivin 2006/.../EY 18 artiklan mukaisesti määritetyt pääomavaatimukset; ja
- d) kaikkeen liiketoimintaan liittyvän operatiivisen riskin osalta 4 jakson mukaisesti määritetyt pääomavaatimukset.

## 3 jakso

**Luottoriskin vähimmäispääomavaatimukset**

## 76 artikla

Luottolaitosten on sovellettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen 75 artiklan a alakohdassa sovellettaessa joko 78—83 artiklassa tarkoitettua standardimenetelmää tai, jos toimivaltaiset viranomaiset sen 84 artiklan nojalla sallivat, 84—89 artiklassa tarkoitettua sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA).

## 77 artikla

Tässä jaksossa 'vastuulla' tarkoitetaan omaisuuserää tai taseen ulkopuolista erää.

## 1 alajakso

**Standardimenetelmä**

## 78 artikla

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, omaisuuserän vastuuarvo on sen tase-arvo ja liitteessä II lueteltujen taseen ulkopuolisten erien vastuuarvo on seuraava prosenttiosuus erän arvosta: 100 prosenttia, kun kyseessä on korkean riskin erä; 50 prosenttia, kun kyseessä on keskimääräisen riskin erä; 20 prosenttia, kun kyseessä on keskimääräisen/alhaisen riskin erä ja 0 prosenttia, kun kyseessä on alhaisen riskin erä. Tämän kohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettujen taseen ulkopuoliset erät on jaettava riskiluokkiin liitteessä II mukaisesti. Kun luottolaitos soveltaa liitteessä VIII olevan 3 osan mukaisesti rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää ja kun vastuuna ovat takaisinostosopimuksen taikka arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamisen tai lainaksi ottamisen perusteella myydyt, asetetut tai lainatut arvopaperit tai hyödykkeet tai kun kyseessä on vakuudellinen limiittiluotonanto, vastuuarvoa korotetaan tällaisiin arvopapereihin tai hyödykkeisiin sovellettavalla volatilitteettikorjauksella liitteessä VIII olevan 3 osan 34—59 kohdassa kuvatulla tavalla.

2. Liitteessä IV lueteltujen johdannaissopimusten vastuuarvo määritetään liitteen III mukaisesti, ja uudistamissopimusten ja muiden nettoutusjärjestelyjen vaikutukset on otettava huomioon sovellettaessa kyseisiä menetelmiä liitteen III mukaisesti. Takaisinostosopimusten, arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksiantamisen tai -ottamisen, pitkän selvitysajan transaktioiden ja vakuudellisen limiittiluotonannon vastuuarvo voidaan määrittää joko liitteen III tai liitteen VIII mukaisesti.

3. Kun vastuuseen liittyy vastikkeellinen luottosuoja, kyseiseen erään sovellettavaa vastuuarvoa voidaan muuttaa 3 alajakson mukaisesti.

4. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, toimivaltaisten viranomaisten määrittämä jäljellä olevien keskeiseen vastapuoleen liittyvien luottoriskien vastuuarvo määritetään liitteessä III olevan 2 osan 6 kohdan mukaisesti edellyttäen, että keskeisen vastapuolen vastapuoliluottoriskeille annetaan päivittäin täysi vakuus kaikkien sen järjestelyihin osallistuvien tahojen suhteen.

## 79 artikla

1. Kukin vastuu on luokiteltava johonkin seuraavista vastuuryhmistä:
  - a) saamiset tai ehdolliset saamiset valtioilta tai keskuspankeilta;
  - b) saamiset tai ehdolliset saamiset alue- ja paikallisviranomaisilta;
  - c) saamiset tai ehdolliset saamiset hallintoelimiltä ja yleishyödyllisiltä yhteisöiltä;
  - d) saamiset tai ehdolliset saamiset kansainvälisiltä kehityspankeilta;
  - e) saamiset tai ehdolliset saamiset kansainvälisiltä organisaatioilta;
  - f) saamiset tai ehdolliset saamiset laitoksilta;
  - g) saamiset tai ehdolliset saamiset yrityksiltä;
  - h) vähittäissaamiset tai ehdolliset vähittäissaamiset;
  - i) kiinteistövakuudelliset saamiset tai ehdolliset kiinteistövakuudelliset saamiset;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- j) erääntyneet saamiset;
  - k) erät, jotka viranomaisten määrittämisen mukaan sisältävät korkean riskin;
  - l) katetut joukkolainat;
  - m) arvopaperistetut erät;
  - n) lyhytaikaiset saamiset laitoksilta ja yrityksiltä;
  - o) osuudet yhteissijoitusyrityksissä; tai
  - p) muut erät.
2. Jotta vastuu voidaan luokitella kuuluvaksi 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettuun vähittäisvastuiden ryhmään, sen on täytettävä seuraavat edellytykset:
- a) vastuun on liitettävä joko yksityishenkilöön tai –henkilöihin taikka pieneen tai keskisuureen yhteisöön;
  - b) vastuun on oltava yksi monista ominaispiirteiltään samantyyppisistä vastuista siten, että tämäntyyppisen antolainaus toimintaan liittyvät riskit vähenevät tuntuvasti; ja
  - c) määrä, jonka velallinen asiakas tai keskenään sidossuhteessa olevat asiakkaat ovat yhteensä velkaa luottolaitokselle tai emoyrityksille ja sen tytäryrityksille, mukaan lukien erääntyneet vastuut, mutta lukuun ottamatta sellaisia saamia tai mahdollisia saamia, joiden vakuudeksi on asetettu asuinkiinteistöjä, ei saa luottolaitoksen hallussa olevien tietojen mukaan olla yli miljoona euroa. Luottolaitoksen on toteutettava kohtuulliset toimenpiteet näiden tietojen saamiseksi.

Arvopapereita ei saa hyväksyä vähittäisvastuiden ryhmään.

3. Vähittäisleasingin vähimmäismaksujen nykyarvo voidaan luokitella kuuluvaksi vähittäisvastuiden ryhmään.

*80 artikla*

1. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseksi kaikkiin vastuisiin sovelletaan riskipainoa liitteessä VI olevan 1 osan mukaisesti, lukuun ottamatta omista varoista vähennettäviä vastuuta. Sovellettava riskipaino perustuu vastuuryhmään, johon vastuu on luokiteltu, ja vastuun luottoluokitukseen liitteessä VI olevassa 1 osassa täsmennetyssä laajuudessa. Luottokelpoisuus voidaan määrittellä viittaamalla luottoluokituslaitosten antamaan luokitukseen 81, 82 ja 83 artiklan säännösten mukaisesti tai vientitakuulaitosten luokitukseen liitteessä VI olevan 1 osan mukaisesti.
2. Sovellettaessa 1 kohdassa tarkoitettua riskipainoa vastuarvo kerrotaan tämän alajakson mukaisesti täsmennetyllä tai määritetyllä riskipainolla.
3. Laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää laitosvastuiden osalta jäsenvaltioiden on käytettävä joko menetelmää, joka perustuu sen valtion luottoluokitukseen, jossa luottolaitos on perustettu, tai menetelmää, joka perustuu vastapuolena olevan laitoksen luottoluokitukseen liitteen VI mukaisesti.
4. Jos vastuuseen liittyvä luottoriski on suojattu, kyseiseen erään sovellettavaa riskipainoa voidaan muuttaa 3 alajakson mukaisesti sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään.
5. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan arvopaperistettujen vastuiden osalta 4 alajakson mukaisesti.
6. Vastuisiin, joiden osalta riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemisesta ei ole tässä alajaksossa muuta säädetty, sovelletaan 100 prosentin riskipainoa.
7. Lukuun ottamatta vastuuta, jotka johtavat 57 artiklan a–h kohdassa tarkoitettujen erien muotoisiin velkoihin, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta tämän artiklan 1 kohdan vaatimuksia luottolaitoksen vastuisiin, kun vastapuolena on sen emoyritys, tytäryritys tai emoyrityksen tytäryritys taikka yritys, jolla on luottolaitokseen direktiivin 83/349/ETY 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu suhde, ja kun seuraavat edellytykset täyttyvät:
- a) vastapuoli on laitos tai rahoitusalan holdingyhtiö, rahoituslaitos, omaisuudenhoitoyhtiö tai avustavia palveluja tuottava yritys, johon sovelletaan asianmukaisia vakavaraisuusvaatimuksia;

- b) vastapuoli kuuluu kokonaisuudessaan samaan konsolidointiryhmään kuin luottolaitos;
- c) vastapuoleen sovelletaan samoja riskien arviointi-, mittaamis- ja valvontamenettelyjä kuin luottolaitokseen;
- d) vastapuoli on sijoittautunut samaan jäsenvaltioon kuin luottolaitos; ja
- e) vastapuolen nopealle omien varojen siirrolle tai velkojen takaisinmaksulle luottolaitokselle ei ole tämänhetkisiä tai ennakoitavissa olevia olennaisia, käytännöllisiä tai oikeudellisia esteitä.

Tällaisissa tapauksissa sovelletaan nollariskipainoa.

8. Lukuun ottamatta vastuita, jotka johtavat 57 artiklan a–h kohdassa tarkoitettujen erien muotoisiin velkoihin, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta tämän artiklan 1 kohdan vaatimuksia luottolaitoksen vastuisiin, kun vastapuolena on lainoittavan luottolaitoksen kanssa saman laitosten suojajärjestelmän jäsenet, kun seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) edellä 7 kohdan a, d ja e alakohdassa esitetyt vaatimukset;
- b) luottolaitos ja vastapuoli kuuluvat sellaiseen sopimukselliseen tai lainmukaiseen suojajärjestelmään, joka suojelee laitoksia ja tarvittaessa varmistaa ennen kaikkea niiden likviditeetin ja maksukyvyn konkurssin välttämiseksi (jäljempänä laitosten suojajärjestelmä);
- c) järjestelmä takaa, että laitosten suojajärjestelmä voi myöntää tarvittaessa tukea sen saatavilla olevista sitoumuksista;
- d) laitosten suojajärjestelmään kuuluu yhdenmukaisesti määriteltyjä ja siihen soveltuvia järjestelmiä riskien valvomiseksi ja luokitteluksi (antaen täydellisen kuvan järjestelmän yksittäisen osapuolen riskitilanteesta ja laitosten suojajärjestelmästä kokonaisuudessaan) sekä vastaavat vaikutusmahdollisuudet; näillä järjestelmillä valvotaan vastuita liitteessä VII olevan 4 osan 44 artiklassa tarkoitettulla tavalla;
- e) laitosten suojajärjestelmä laatii oman riskiarviointinsa ja välittää tästä tiedon järjestelmän yksittäisille osapuolille;
- f) laitosten suojajärjestelmän osapuolten on julkistettava vähintään kerran vuodessa toimintakertomus käsittäen kokonaistaseen, kokonaistuloslaskelman, tilannekatsauksen ja riskiraportin kattaen koko järjestelmän, tai selvitys käsittäen yhdistetyn kokonaistaseen, yhdistetyn kokonaistuloslaskelman, tilannekatsauksen ja riskiraportin kattaen laitosten suojajärjestelmän kokonaisuudessaan;
- g) laitosten suojajärjestelmän osapuolten on ilmoitettava vähintään 24 kuukautta aikaisemmin, jos nämä eivät halua enää kuulua järjestelmään;
- h) omien varojen laskentaan soveltuvien osuuksien moninkertainen käyttö (pääoman moninkertainen hyväksikäyttö) sekä omien varojen epäasianmukainen hankinta b alakohdassa tarkoitetun järjestelmän jäsenten välillä ei saa olla mahdollista;
- i) laitosten suojajärjestelmä perustuu liiketoimintaprofiililtaan suurelta osin samankaltaisten luottolaitosten laajaan jäsenyyteen; ja
- j) toimivaltaisten viranomaisten on hyväksyttävä d alakohdassa tarkoitettu järjestelmä ja suoritettava järjestelmän säännöllistä valvontaa.

Edellä mainituissa tapauksissa sovelletaan nollariskipainoa.

#### 81 artikla

1. Ulkoista luottoluokitusta voidaan käyttää vastuun riskipainon määrittämiseksi 80 artiklan mukaisesti vain silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet luokituksen antavan luottoluokituslaitoksen käytön, jäljempänä tässä alajaksossa 'hyväksytty luottoluokituslaitos'.

2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat tunnustaa 80 artiklan soveltamista varten hyväksytyksi luottoluokituslaitokseksi ainoastaan luottoluokituslaitokset, joiden luokitteluprosessi täyttää objektiivisuutta, riippumattomuutta, jatkuvaa valvontaa ja läpinäkyvyyttä koskevat vaatimukset ja joiden laatimat luokitukset täyttävät luotettavuutta ja läpinäkyvyyttä koskevat vaatimukset. Tätä varten toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon liitteessä VI olevassa 2 osassa asetetut tekniset vaatimukset.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. Jos jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet luottoluokituslaitoksen, muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä kyseisen luottoluokituslaitoksen soveltamatta omaa arviointimenettelyään.

4. Toimivaltaisten viranomaisten on annettava yleisesti saataville selvitys noudatetusta hyväksymismenettelystä ja luettelo hyväksytyistä luottoluokituslaitoksista.

**82 artikla**

1. Toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä liitteessä VI olevassa 2 osassa tarkoitettujen teknisten vaatimusten perusteella, mikä kyseisen liitteen 1 osassa tarkoitettu luottoluokka vastaa kutakin hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta. Määritelmien on oltava objektiivisia ja johdonmukaisia.

2. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat laatineet 1 kohdan mukaiset määritelmät, toisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä määritelmät soveltamatta omia määrittelymenettelyään.

**83 artikla**

1. Luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta on käytettävä luottolaitoksen riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen johdonmukaisesti ja liitteessä VI olevaa 3 osaa noudattaen. Luottoluokituksia ei saa käyttää valikoiden.

2. Luottolaitosten on käytettävä pyynnöstä annettuja luottoluokituksia. Ne voivat kuitenkin käyttää muutoin annettuja luokituksia asianomaisen toimivaltaisen viranomaisen luvalla.

**2 alajakso****Sisäisten luottoluokitusten menetelmä (IRB, IRBA)****84 artikla**

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia tämän alajakson nojalla, että luottolaitokset laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) soveltaen. Kunkin luottolaitoksen on saatava tähän erillinen lupa.

2. Lupa annetaan ainoastaan silloin, kun toimivaltainen viranomainen katsoo, että luottolaitoksen järjestelmät luottoriskien hallitsemiseksi ja luokittelemiseksi ovat hyvin perustellut, niitä noudatetaan johdonmukaisesti ja varsinkin, että ne täyttävät seuraavat vaatimukset liitteessä VII olevan 4 osan mukaisesti:

- a) luottolaitoksen luokitusjärjestelmä tarjoaa soveltuvan arvion vastapuolten ja transaktioiden ominaispiirteistä, asianmukaisen riskien erottelun ja täsmälliset ja johdonmukaiset määrälliset riskiestimaatit;
- b) pääomavaatimusten laskemiseen käytettävillä sisäisillä luokituksilla ja maksukyvyttömyys- ja tappioestimaateilla sekä tähän liittyvillä järjestelmillä ja prosesseilla on keskeinen merkitys luottolaitoksen riskienhallinta- ja päätöksentekoprosessin, luottojen hyväksymisen, pääoman sisäisen kohdentamisen sekä hallinnointi- ja ohjausjärjestelmän (corporate governance) kannalta;
- c) luottolaitoksella on luottoriskin valvontayksikkö, joka vastaa sen luokitusjärjestelmistä ja joka on riittävän itsenäinen ja muiden vaikutusvallasta riippumaton;
- d) luottolaitos kerää ja säilyttää kaikki asianmukaiset tiedot, joilla voidaan tukea tehokkaasti luottoriskien mittaamis- ja hallintamenettelyjä; ja
- e) luottolaitos laatii asiakirjoja luokitusjärjestelmistään ja niiden toimintaperiaatteista sekä validoi luokitusjärjestelmänsä.

Jos Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos ja sen tytäryritykset tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö ja sen tytäryritykset soveltavat sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) yhtenäisesti, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että emoyritys ja tytäryritykset täyttävät yhdessä tarkasteltuina liitteessä VII olevan 4 osan mukaiset vähimmäisvaatimukset.

3. Hakiessaan lupaa käyttää sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) luottolaitoksen on osoitettava, että se on käyttänyt vähintään kolmen lupaa edeltävän vuoden ajan kyseisten sisäisten luottoluokitusmenetelmän (IRB, IRBA) vastuuryhmien osalta luokitusjärjestelmiä, jotka ovat pääosin liitteessä VII olevassa 4 osassa esitettyjen sisäistä riskien mittaamista ja hallintaa koskevien vähimmäisvaatimusten mukaisia.

4. Hakiessaan lupaa käyttää omia LGD- ja/tai CF-estimaattejaan luottolaitoksen on osoitettava, että se on vähintään kolmen lupaa edeltävän vuoden ajan laatinut omat LGD- ja/tai CF-estimaattinsa ja käyttänyt niitä tavalla, joka vastaa pääosin liitteessä VII olevassa 4 osassa esitettyjä vähimmäisvaatimuksia, jotka koskevat omien estimaattien käyttöä näistä parametreistä.

5. Jos luottolaitos ei enää täytä tässä alajaksoissa säädettyjä vaatimuksia, sen on joko esitettävä toimivaltaiselle viranomaiselle suunnitelma nopeasta paluusta noudattamaan vaatimuksia, tai sen on osoitettava, että noudattamatta jättämisen vaikutus on vähäinen.

6. Kun Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan luottolaitoksen ja sen tytäryritysten tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön ja sen tytäryritysten tarkoituksena on käyttää sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA), eri oikeudellisten yksikköjen toimivaltaisten viranomaisten on toimittava läheisessä yhteistyössä 129—132 artiklan mukaisesti.

#### 85 artikla

1. Sen estämättä, mitä 89 artiklassa säädetään, luottolaitosten ja jokaisen emoyrityksen ja sen tytäryritysten on käytettävä sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) kaikkiin vastuusiinsa.

Toimivaltaisten viranomaisten luvalla menetelmä voidaan ottaa käyttöön vaiheittain 86 artiklassa tarkoitetuissa eri vastuuryhmissä saman liiketoimintayksikön sisällä, eri liiketoimintayksiköissä saman ryhmän sisällä tai yritys-, luottolaitos-, valtio- ja keskuspankkivastuiden riskipainojen laskemiseen sovellettavien omien LGD- tai CF-estimaattien käyttämiseksi.

Jäljempänä 86 artiklassa tarkoitettun vähittäisvastuiden ryhmän osalta käyttöönotto voidaan toteuttaa vaiheittain eri vastuuryhmissä, joihin sovelletaan liitteessä VII olevan 1 osan 10—13 kohdassa tarkoitettuja korrelaatiokaavoja.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu käyttöönotto on toteutettava kohtuullisessa aikataulussa, josta sovitaan toimivaltaisten viranomaisten kanssa. Käyttöönotto on toteutettava toimivaltaisten viranomaisten määrittämiä tiukkoja vaatimuksia noudattaen. Vaatimukset on laadittava varmistamaan, että 1 kohdassa tarkoitettua joustomahdollisuutta ei käytetä valikoivasti alhaisempien vähimmäispääomavaatimusten aikaansaamiseksi sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA) ulkopuolella vielä olevien vastuuryhmien tai liiketoimintayksikköjen osalta tai käytettäessä omia LGD- ja/tai CF-estimaatteja.

3. Kun luottolaitos alkaa käyttää sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) johonkin vastuuryhmäänsä, sen on käytettävä samaa menetelmää myös oman pääoman ehtoista sijoituksista muodostuvaan vastuuryhmään.

4. Jollei tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdasta ja 89 artiklasta muuta johdu, sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA) käyttöön 84 artiklan nojalla luvan saaneet luottolaitokset saavat soveltaa 1 alajaksoa riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemisessa ainoastaan perustelluista syistä ja toimivaltaisten viranomaisten luvalla.

5. Jollei tämän artiklan 1 ja 2 kohdasta ja 89 artiklasta muuta johdu, omien LGD- ja CF-estimaattien käyttöön 87 artiklan 9 kohdan nojalla luvan saaneet luottolaitokset saavat käyttää 87 artiklan 8 kohdassa tarkoitettuja LGD-arvoja ja luottovasta-arvokertoimia ainoastaan perustelluista syistä ja toimivaltaisten viranomaisten luvalla.

#### 86 artikla

1. Jokainen vastuu on luokiteltava johonkin seuraavista vastuuryhmistä:

- a) saamiset tai ehdolliset saamiset valtioilta ja keskuspankeilta;
- b) saamiset tai ehdolliset saamiset laitoksilta;
- c) saamiset tai ehdolliset saamiset yrityksiltä;
- d) vähittäissaamiset tai ehdolliset vähittäissaamiset;
- e) oman pääoman ehtoiset sijoitukset;
- f) arvopaperistetut erät; tai
- g) muut luottovelvoitteisiin kuulumattomat erät.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Seuraavat vastuut käsitellään valtio- ja keskuspankkivastuina:
  - a) saamiset alue- ja paikallisviranomaisilta tai julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta, jotka käsitellään valtiovastuina 1 alajakson nojalla; ja
  - b) saamiset kansainvälisiltä kehityspankeilta ja kansainvälisiltä organisaatioilta joihin sovelletaan nollariskipainotusta 1 alajakson nojalla.
3. Seuraavat vastuut käsitellään laitosvastuina:
  - a) saamiset alue- ja paikallisviranomaisilta, joita ei käsitellä valtiovastuina 1 alajakson nojalla;
  - b) saamiset julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta, jotka käsitellään laitosvastuina 1 alajakson nojalla; ja
  - c) saamiset kansainvälisiltä kehityspankeilta, joihin ei sovelleta nollariskipainotusta 1 alajakson nojalla.
4. Jotta vastuut voidaan luokitella 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuihin vähittäisvastuisiin, niiden on täytettävä seuraavat ehdot:
  - a) vastapuolena on joko yksityishenkilö tai -henkilöitä taikka pieni tai keskisuuri yhteisö edellyttäen jälkimmäisessä tapauksessa, että mahdolliset eräänntyneet vastuut sisältävä määrä, jonka velallinen asiakas tai keskenään sidossuhteessa olevien asiakkaiden ryhmä on yhteensä velkaa luottolaitokselle tai emoyrityksille ja niiden tytäryrityksille, lukuun ottamatta sellaisia saamisia tai ehdollisia saamisia, joiden vakuudeksi on asetettu asuinkiinteistöjä, saa olla enintään miljoona euroa ja luottolaitoksen edellytetään toteuttaneen kohtuulliset toimenpiteet tilanteen tarkistamiseksi;
  - b) luottolaitos käsittelee riskienhallinnassaan kyseisiä vastuita samalla tavoin pitkällä aikavälillä;
  - c) niitä ei hallinnoida aivan yhtä yksilöidysti kuin yritysvastuita; ja
  - d) kunkin vastuun kanssa samalla tavoin hallinnoituja vastuita on suuri määrä.Vähittäisleasingin vähimmäismaksujen nykyarvo voidaan luokitella kuuluvaksi vähittäisvastuiden ryhmään.
5. Seuraavat vastuut luokitellaan oman pääoman ehtoisista sijoituksista muodostuvaan vastuuryhmään:
  - a) vastuut, jotka eivät ole velkainstrumentteja, joihin liittyy huonompi etuoikeusasema ja joilla on oikeus liikkeeseenlaskijan jäännösvaroihin tai -tuottoihin; ja
  - b) velkainstrumentit, joiden taloudellinen sisältö vastaa a alakohdassa tarkoitettuja vastuita.
6. Yritysvastuiden ryhmässä luottolaitosten on erikseen eroteltava erityisrahoitusvastuiksi seuraavanlaiset vastuut:
  - a) vastapuoli on perustettu erityisesti aineellisten omaisuuserien rahoitusta ja/tai hallinnointia varten;
  - b) lainaajalla on sopimusjärjestelyistä johtuva merkittävä vaikutusvalta omaisuuseriin ja niiden tuottamaan tuloon; ja
  - c) velan takaisinmaksu perustuu pääasiassa rahoitettavien omaisuuserien tuottamaan tuloon eikä niinkään yrityksen laajemman liiketoiminnan tuottamaan tuloon.
7. Kaikki luottovelvoitteet, joita ei ole luokiteltu 1 kohdan a, b, d, e ja f alakohdassa tarkoitettuihin vastuuryhmiin, on luokiteltava 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään.
8. Edellä 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään on sisällytettävä leasing-omaisuuden jäännösarvo, jos se ei sisälly liitteessä VII olevan 3 osan 4 kohdassa määritettyyn leasing-vastuuseen.
9. Luottolaitoksen on käytettävä eri vastuuryhmien luokitteluun asianmukaisia ja pitkällä aikavälillä johdonmukaisia menetelmiä.



## 87 artikla

1. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä sellaisiin vastuisiin liittyvän luottoriskin osalta, jotka kuuluvat johonkin 86 artiklan 1 kohdan a—e tai g alakohdassa tarkoitetuista vastuuryhmistä, on laskettava liitteessä VII olevan 1 osan 1—27 kohdan mukaan, ellei vastuita vähennetä omista varoista.
2. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ostettuihin saamisiin liittyvän laimentumisriskin osalta on laskettava liitteessä VII olevan 1 osan 28 kohdan mukaisesti. Jos luottolaitoksella on täysimääräinen takautumisoikeus ostettujen saamisten laiminlyöntiriskin ja laimentumisriskin osalta ostettujen saamisten myyjän suhteen, 87 ja 88 artiklan määräyksiä ostetuista saamisista ei tarvitse soveltaa. Vastuita voidaan sitä vastoin pitää vakuudellisina vastuina.
3. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä luottoriskin ja laimentumisriskin osalta on laskettava kyseiseen vastuuseen liittyvien asianmukaisten parametrien perusteella. Parametreja ovat PD, LGD, juoksuaika (M) ja riskiarvo. Maksukyvyttömyyden todennäköisyyttä ja tappio-osuutta voidaan käsitellä erikseen tai yhdessä liitteessä VII olevan 2 osan mukaisesti.
4. Sen estämättä, mitä 3 kohdassa säädetään, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä 86 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluvien vastuiden luottoriskin osalta on laskettava liitteessä VII olevan 1 osan 17–26 kohdan mukaisesti, jos toimivaltaiset viranomaiset antavat tähän luvan. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitos käyttää liitteessä VII olevan 1 osan 25 ja 26 kohdassa kuvailtua menetelmää ainoastaan silloin, kun luottolaitos täyttää liitteessä VII olevan 4 osan 115—123 kohdassa asetetut vähimmäisvaatimukset.
5. Sen estämättä, mitä 3 kohdassa säädetään, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä erityisrahoitusvastuiden luottoriskin osalta voidaan laskea liitteessä VII olevan 1 osan 6 kohdan mukaisesti. Toimivaltaisten viranomaisten on julkaistava ohjeita siitä, miten luottolaitosten olisi riskipainotettava erityisrahoitusvastuunsa liitteessä VII olevan 1 osan 6 kohdan nojalla, ja hyväksyttävä luottolaitosten soveltamat luokitusmenetelmät.
6. Luottolaitosten on muodostettava 86 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettuihin vastuuryhmiin kuuluvien vastuiden osalta omat PD-estimaattinsa 84 artiklan ja liitteessä VII olevan 4 osan mukaisesti.
7. Luottolaitosten on muodostettava 86 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluvien vastuiden osalta omat LGD- ja CF-estimaattinsa 84 artiklan ja liitteessä VII olevan 4 osan mukaisesti.
8. Luottolaitosten on sovellettava 86 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettuihin vastuuryhmiin kuuluvien vastuiden osalta liitteessä VII olevan 2 osan 8 kohdassa lueteltuja LGD-arvoja ja liitteessä VII olevan 3 osan 9 kohdan a, b ja d alakohdassa lueteltuja luottovasta-arvokertoimia.
9. Sen estämättä, mitä 8 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset käyttävät 86 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettuihin vastuuryhmiin kuuluvien vastuiden osalta omia LGD- ja CF-estimaattejaan 84 artiklan ja liitteessä VII olevan 4 osan mukaisesti.
10. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä arvopaperistettujen vastuiden osalta ja 86 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluvien vastuiden osalta on laskettava 4 alajakson mukaisesti.
11. Jos yhteissijoitusyrityksessä olevat saamiset täyttävät liitteessä VI olevan 1 osan 77 ja 78 kohdan vaatimukset ja luottolaitoksella on tiedot kaikista yhteissijoitusyrityksen suojattavista vastuista, luottolaitoksen on otettava nämä vastuut huomioon laskiessaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää ja odotetun tappion määrää tässä alajaksossa säädettyjen menetelmien mukaan.

Jos luottolaitos ei täytä edellytyksiä tässä alajaksossa säädettyjen menetelmien soveltamiseksi, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ja odotetun tappion määrä on laskettava seuraavien menetelmien mukaan:

- a) edellä 86 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluviin vastuisiin sovelletaan liitteessä VII olevan 1 osan 19, 20 ja 21 kohdan mukaista menetelmää. Jos luottolaitos ei tätä varten pysty erottamaan pääomasijoituksiin, pörssissä noteerattuihin oman pääoman ehtoisiin sijoituksiin ja muihin oman pääoman ehtoisiin sijoituksiin liittyviä vastuita toisistaan, se on käsiteltävä kyseisiä vastuita kuten muita oman pääoman ehtoisia vastuita;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) kaikkien muiden suojattavien vastuiden osalta sovelletaan 1 alajaksossa säädettyä menetelmää seuraavin muutoksin:
- i) vastuut luokitellaan sopivaan vastuuryhmään ja niihin sovelletaan tavanomaista luottoluokkaa seuraavan ylemmän luottoluokan mukaista riskipainoa; ja
  - ii) vastuisiin, jotka luokitellaan ylempiin luottoluokkiin, joissa sovelletaan tavallisesti 150 prosentin riskipainoa, sovelletaan 200 prosentin riskipainoa.

12. Jos yhteissijoitusyrityksessä olevat saamiset eivät täytä liitteessä VI olevan 1 osan 77 ja 78 kohdassa esitettyjä vaatimuksia tai luottolaitos ei ole tietoinen kaikista yhteissijoitusyrityksen suojattavista vastuista, luottolaitoksen on otettava nämä vastuut huomioon ja laskettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ja odotetun tappion määrä liitteessä VII olevan 1 osan 19, 20 ja 21 kohdassa tarkoitettun menetelmän mukaan. Jos luottolaitos ei tässä yhteydessä pysty erottamaan pääomasijoituksiin, pörssissä noteerattuihin oman pääoman ehtoihin sijoituksiin ja muihin oman pääoman ehtoihin sijoituksiin liittyviä vastuuta toisistaan, se on käsiteltävä kyseisiä vastuuta kuten muita oman pääoman ehtoisia vastuuta. Tätä varten muut kuin oman pääoman ehtoiset vastuut luokitellaan johonkin muuhun liitteessä VII olevan 1 osan 19 kohdassa lueteltuun ryhmään (pääomasijoitukset, pörssissä noteeratut oman pääoman ehtoiset sijoitukset ja muut oman pääoman ehtoiset sijoitukset) ja tuntemattomat vastuut luokitellaan muihin oman pääoman ehtoihin sijoituksiin liittyvien vastuiden ryhmään.

Edellä kuvaillun menetelmän vaihtoehtona luottolaitokset voivat laskea itse tai antaa kolmannen tehtäväksi laskea ja ilmoittaa – edellyttäen, että laskelmien ja raportoinnin oikeellisuus on asianmukaisesti varmistettu – keskimääräisen riskipainotettujen saamisten yhteismäärän, joka perustuu yhteissijoitusyrityksen suojattaviin vastuisiin ja joka lasketaan seuraavan menetelmän mukaisesti:

- a) edellä 86 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluvien vastuiden osalta sovelletaan liitteessä VII olevan 1 osan 19, 20 ja 21 kohdan mukaista menetelmää. Jos luottolaitos ei tässä yhteydessä pysty erottamaan pääomasijoituksiin, pörssissä noteerattuihin oman pääoman ehtoihin sijoituksiin ja muihin oman pääoman ehtoihin sijoituksiin liittyviä vastuuta toisistaan, se on käsiteltävä kyseisiä vastuuta kuten muita oman pääoman ehtoisia vastuuta; tai
- b) kaikkien muiden suojattavien vastuiden osalta sovelletaan 1 alajaksossa säädettyä menetelmää seuraavin muutoksin:
- i) vastuut luokitellaan sopivaan vastuuryhmään ja niihin sovelletaan tavallista luottoluokkaa seuraavan ylemmän luottoluokan mukaista riskipainoa; ja
  - ii) vastuisiin, jotka luokitellaan ylempiin luottoluokkiin, joissa sovelletaan tavallisesti 150 prosentin riskipainoa, sovelletaan 200 prosentin riskipainoa.

**88 artikla**

1. Edellä 86 artiklan 1 kohdan a–e alakohdassa tarkoitettuihin vastuuryhmiin kuuluviin vastuisiin liittyvä odotettu tappio on laskettava liitteessä VII olevan 1 osan 29–35 kohdassa esitettyjen menetelmien mukaisesti.

2. Laskettaessa odotetun tappion määrää liitteessä VII olevan 1 osan 29–35 kohdan mukaisesti kuhunkin vastuuseen on käytettävä samaa PD-, LGD- ja vastuuarvoa kuin laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 87 artiklan mukaisesti. Laiminlyötyjen vastuiden osalta, joista luottolaitokset käyttävät omia LGD-estimaattejaan, EL on ELBE, eli luottolaitoksen liitteessä VII olevan 4 osan 80 kohdan mukaisesti parhaan kykynsä mukaan tekemä arvio laiminlyödyn vastuun aiheuttamasta odotetusta tappiosta.

3. Odotettu tappio lasketaan arvopaperistettujen vastuiden osalta 4 alajakson mukaisesti.

4. Odotettu tappio on nolla 86 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään kuuluvien vastuiden osalta.

5. Odotettu tappio lasketaan ostettuihin saamisiin liittyvän laimentumisriskin osalta liitteessä VII olevan 1 osan 35 kohdan mukaisesti.

6. Odotettu tappio lasketaan 87 artiklan 11 ja 12 kohdassa tarkoitettujen vastuiden osalta liitteessä VII olevan 1 osan 29–35 kohdassa esitettyjen menetelmien mukaisesti.

## 89 artikla

1. Luottolaitokset, jotka ovat saaneet luvan käyttää sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) riskipainotettujen saamisten yhteismäärän ja odotetun tappion laskemiseen yhden tai useamman vastuuryhmän osalta, voivat soveltaa toimivaltaisten viranomaisten luvalla 1 alajaksoa seuraaviin vastuisiin:
- a) edellä 86 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään, kun merkittävien vastapuolien määrä on vähäinen ja luottolaitoksen olisi kohtuuttoman työlästä soveltaa luokitusjärjestelmää näihin vastapuoliin;
  - b) edellä 86 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun vastuuryhmään, kun merkittävien vastapuolien määrä on vähäinen ja luottolaitoksen olisi kohtuuttoman työlästä soveltaa luokitusjärjestelmää näihin vastapuoliin;
  - c) vastuisiin merkitykseltään vähäisissä liiketoimintayksiköissä sekä vastuuryhmiin, jotka ovat merkitykseltään vähäisiä kokonsa ja riskiprofiilinsa vuoksi;
  - d) kotijäsenvaltion keskus-, alue- ja paikallishallintoon ja hallintoelimiin liittyviin vastuisiin seuraavin edellytyksin:
    - i) saamisiin keskushallinnolta ja kyseisiin muihin saamisiin liittyvä riski on yhtä suuri erityisten hallintojärjestelyjen vuoksi; ja
    - ii) saamisiin keskushallinnolta sovelletaan nollariskipainoa 1 alajakson nojalla;
  - e) luottolaitoksen vastuisiin, joissa vastapuolena on sen emoyritys, sen tytäryritys tai sen emoyrityksen tytäryritys edellyttäen, että vastapuoli on laitos, rahoitusalan holdingyhtiö, rahoituslaitos, omaisuudenhoitoyhtiö tai avustavia palveluja tuottava yritys, johon sovelletaan asianmukaisia vakavaraisuusvaatimuksia, taikka yritys, jolla on luottolaitokseen direktiivin 83/349/ETY 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu suhde, sekä sellaisten luottolaitosten välisiin vastuisiin, jotka täyttävät 80 artiklan 8 kohdassa esitetyt vaatimukset;
  - f) oman pääoman ehtoihin sijoituksiin yhteisöihin, joiden luottovelvoitteisiin sovelletaan nollariskipainotusta 1 alajakson nojalla (mukaan lukien julkisrahoitteiset yhteisöt, joihin voidaan soveltaa nollariskipainotusta);
  - g) oman pääoman ehtoihin sijoituksiin, jotka on laskettu liikkeeseen osana lakisäateistä ohjelmaa, jolla pyritään edistämään tiettyjen toimialojen taloudellista tilaa ja joka tuo merkittävää valtion apua luottolaitoksille sijoitusten tekemiseen ja jota jossain muodossa koskee valtion valvonta ja sijoitusrajoitukset. Tämä käsittely on rajattu 10 prosentin osuuteen ensisijaisista ja toissijaisista omista varoista;
  - h) liitteessä VI olevan 1 osan 40 kohdassa tarkoitettuihin saamisiin, jotka täyttävät kyseisessä kohdassa säädetyt vaatimukset; tai
  - i) valtion takuisiin ja valtion jälleenvakuuttamiin takuisiin liitteessä VIII olevan 2 osan 19 kohdan mukaisesti.

Tämä kohta ei estä sitä, että muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luvan soveltaa 1 alajakson säännöksiä oman pääoman ehtoihin sijoituksiin, joita saa toisissa jäsenvaltioissa käsitellä tällä tavoin.

2. Sovelletaessa 1 kohtaa luottolaitoksen oman pääoman ehtoisten sijoitusten vastuuryhmä katsotaan merkittäväksi, jos niiden yhteenlaskettu arvo, josta on vähennetty 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettujen lakisäateisten ohjelmien nojalla tehdyt oman pääoman ehtoiset sijoitukset, on edeltävän vuoden aikana keskimäärin ylittänyt 10 prosenttia luottolaitoksen omista varoista. Jos kyseiset oman pääoman ehtoiset sijoitukset muodostuvat alle kymmenestä yksittäisestä omistusosuudesta, kyseinen raja-arvo on 5 prosenttia luottolaitoksen omista varoista.

## 3 alajakso

**Luottoriskien vähentäminen**

## 90 artikla

Tässä alajaksossa 'luottoa myöntävällä luottolaitoksella' tarkoitetaan luottolaitosta, jolla kyseiset vastuut ovat, vaikka ne eivät johtuisikaan lainasta.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005***91 artikla*

Sellaiset luottolaitokset, jotka käyttävät standardimenetelmää 78—83 artiklan mukaisesti tai jotka käyttävät sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) 84—89 artiklan mukaisesti mutta ilman 87 ja 88 artiklan mukaisia omia LGD- ja CF-estimaattejaan, voivat käyttää tämän alajakson mukaisia riskien vähentämistekniikoita laskiessaan 75 artiklan a alakohdassa tarkoitettua riskipainotettujen saamisten yhteismäärää tai odotetun tappion yhteismäärää 57 artiklan q alakohdassa tarkoitettua laskentaa ja 63 artiklan 3 kohtaa varten.

*92 artikla*

1. Sellaisen tekniikan, jota käytetään tarjoamaan luottosuoja yhdessä luottoa myöntävän luottolaitoksen toteuttamien toimenpiteiden, menettelyjen ja toimintalinjojen kanssa, on johdettava oikeudellisesti päteviin ja kaikilla merkityksellisillä lainkäyttöalueilla täytäntöönpanokelpoisiin luottosuojajärjestelyihin.
2. Luottoa myöntävän luottolaitoksen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen luottosuojajärjestelyn tehokkuuden ja hallitakseen siihen liittyvät riskit.
3. Vastikkeellisen luottosuojan tapauksessa vakuudeksi hyväksyttävien omaisuuserien on oltava riittävän likvidejä ja niiden arvon on oltava pitkällä aikavälillä riittävän vakaa, jotta ne tarjoavat asianmukaisen varmuuden luottosuojasta, kun otetaan huomioon riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen käytetty menetelmä ja vähentämistekniikoiden sallittu hyväksymisaste. Vakuudeksi hyväksytään ainoastaan liitteessä VIII olevassa 1 osassa luetellut omaisuuserät.
4. Vastikkeellisen luottosuojan tapauksessa luottoa myöntävällä luottolaitoksella on oltava oikeus realisoida tai ottaa haltuunsa kohtuullisessa ajassa luottosuojan tarjoavat omaisuuserät vastapuolen tai vakuuden haltijana toimivan säilytysyhteisön maksukyvyttömyys- tai konkurssitilanteessa – tai muussa transaktioasiakirjoissa mainitussa tilanteessa. Luottosuojana käytettävien omaisuuserien arvo ei saa olla olennaisesti riippuvainen vastapuolen luottokelpoisuudesta.
5. Takauksen luonteisen luottosuojan tapauksessa sitoumuksen antajaksi hyväksyttävän osapuolen on oltava riittävän luotettava ja luottosuojasopimuksen on oltava oikeudellisesti pätevä ja täytäntöönpanokelpoinen merkityksellisillä lainkäyttöalueilla, jotta ne tarjoavat asianmukaisen varmuuden luottosuojasta, kun otetaan huomioon riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen käytetty menetelmä ja vähentämistekniikoiden sallittu hyväksymisaste. Vähentämistekniikoiden hyväksyntä on rajattava liitteessä VIII olevan 1 osan mukaisiin luottosuojan tarjoajiin ja luottosuojasopimusten muotoihin.
6. Liitteessä VIII olevan 2 osan mukaiset vähimmäisvaatimukset on täytettävä.

*93 artikla*

1. Kun 92 artiklan vaatimukset täytetään, riskipainotettujen saamisten yhteismäärää ja vastaavasti odotettujen tappioiden yhteismäärää voidaan muuttaa liitteessä VIII olevan 3–6 osan mukaisesti.
2. Mikään vastuu, johon sovelletaan riskien vähentämistekniikkaa, ei saa johtaa korkeampaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärään tai odotettujen tappioiden yhteismäärään kuin muuten samanlainen vastuu, johon ei sovelleta riskien vähentämistekniikkaa.
3. Jos 78—83 artiklan tai vastaavasti 84—89 artiklan mukaisesti lasketuissa riskipainotettujen saamisten yhteismäärissä on jo otettu huomioon luottosuoja, luottosuojan laskentaa ei saa enää suorittaa tämän alakohdan mukaisesti.

*4 alajakso***Arvopaperistaminen***94 artikla*

Kun luottolaitos käyttää 78—83 artiklassa kuvailtua standardimenetelmää laskiessaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärän sen vastuuryhmän osalta, johon arvopaperistetut vastuut on luokiteltava 79 artiklan nojalla, sen on laskettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärä arvopaperistettujen omaisuuserien osalta liitteessä IX olevan 4 osan 1—36 kohdan mukaisesti.

Muissa tapauksissa sen on laskettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärä liitteessä IX olevan 4 osan 1—5 ja 37—76 kohdan mukaisesti.

## 95 artikla

1. Kun alulle paneva luottolaitos on siirtänyt arvopaperistettuihin vastuisiin liittyvän merkittävän luottoriskin liitteessä IX olevan 2 osan mukaisesti, luottolaitos voi
  - a) perinteisen arvopaperistamisen tapauksessa olla sisällyttämättä arvopaperistettuja vastuita riskipainotettujen saamisten yhteismäärään ja vastaavasti odotettujen tappioiden yhteismäärään; ja
  - b) synteettisen arvopaperistamisen tapauksessa laskea riskipainotettujen saamisten yhteismäärän ja vastaavasti odotettujen tappioiden yhteismäärän arvopaperistettujen vastuuden osalta liitteessä IX olevan 2 osan mukaisesti.
2. Kun 1 kohtaa sovelletaan, alulle panevan luottolaitoksen on laskettava liitteessä IX kuvailtu riskipainotettujen saamisten yhteismäärä positoiden osalta, jotka sillä on arvopaperistettavissa omaisuuserissä.

Jos alulle paneva luottolaitos ei voi siirtää merkittävää luottoriskiään 1 kohdan mukaisesti, sen ei tarvitse laskea riskipainotettujen saamisten yhteismäärää positoiden osalta, jotka sillä on arvopaperistettavissa omaisuuserissä.

## 96 artikla

1. Kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan arvopaperistettujen omaisuuserien osalta riskipainoa on sovellettava, liitteen IX mukaisesti position luottoluokitukseen perustuvaan vastuuarvoon; luottoluokitus voidaan määrittää viittaamalla luottoluokituslaitoksen antamaan luokitukseen tai muutoin, kuten liitteessä IX todetaan.
2. Kun vastuut liittyvät arvopaperistamisen eri etuoikeusluokkiin, kuhunkin etuoikeusluokkaan liittyvä vastuu katsotaan erilliseksi arvopaperistetuksi omaisuuseräksi. Arvopaperistetuille omaisuuserille luottosuoja tarjoavilla on katsottava olevan positioita arvopaperistetuissa omaisuuserissä. Arvopaperistettujen omaisuuserien on sisällettävä vastuut, jotka liittyvät arvopaperistettuihin korkosopimuksiin tai valuuttajohdannaisiin.
3. Kun arvopaperistettu omaisuuserä on vastikkeellisen tai takauksen luonteisen luottosuojan kohteena, kyseiseen positioon sovellettava riskipainoa voidaan muuttaa 90–93 artiklan ja liitteen IX säännösten yhteisen tulkinnan mukaisesti.
4. Jollei 57 artiklan r alakohdasta ja 66 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on sisällytettävä luottolaitoksen kaikkien riskipainotettujen saamisten yhteismäärään sovellettaessa 75 artiklan a alakohtaa.

## 97 artikla

1. Luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta voidaan käyttää määritettäessä arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainoa 96 artiklan mukaisesti ainoastaan silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet luottoluokituslaitoksen käytön tätä varten, jäljempänä 'hyväksytty luottoluokituslaitos'.
2. Toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat luokituslaitoksen 1 kohdan mukaiseksi hyväksytyksi luottoluokituslaitokseksi ainoastaan silloin, kun kyseinen luottoluokituslaitos täyttää 81 artiklassa asetetut vaatimukset ja liitteessä VI olevan 2 osan tekniset vaatimukset ja kun se voi osoittaa toimintansa olevan yleisesti tunnettua arvopaperistamisen alalla.
3. Jos jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet luottoluokituslaitoksen 1 kohdan soveltamiseksi, muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä kyseisen luottoluokituslaitoksen tätä tarkoitusta varten soveltamatta omaa arviointimenettelyään.
4. Toimivaltaisten viranomaisten on annettava yleisesti saataville selvitys noudatetusta hyväksymismenettelystä ja luettelo hyväksytyistä luottoluokituslaitoksista.
5. Jotta hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luottoluokitusta saa käyttää 1 kohdan mukaisesti, sen on oltava liitteessä IX olevassa 3 osassa tarkoitettujen luotettavuuden ja läpinäkyvyyden periaatteiden mukainen.

## 98 artikla

1. Sovellettaessa riskipainoja arvopaperistettuihin omaisuuseriin toimivaltaisten viranomaisten on määriteltävä, mikä liitteessä IX tarkoitettu luottoluokka vastaa kutakin hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta. Määritelmien on oltava objektiivisia ja johdonmukaisia.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat laatineet 1 kohdan mukaiset määritelmät, toisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä määritelmät soveltamatta omia määrittelymenettelyjään.

*99 artikla*

Luottoluokituslaitoksen antamia luokituksia on käytettävä johdonmukaisesti luottolaitoksen 96 artiklassa tarkoitettujen riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen ja liitteessä IX olevan 3 osan säännöksiä on noudatettava. Luottoluokituksia ei saa käyttää valikoivasti.

*100 artikla*

1. Jos ennenaikaisen kuoletuksen ehtojen piiriin kuuluvia uusiutuvia saamia arvopaperistetaan, alulle panevan luottolaitoksen on laskettava liitteen IX mukaisesti ylimääräinen riskipainotettujen saamisten yhteismäärä sen riskin varalta, että luottoriskin taso, jolle se on alttiina, voi nousta ennenaikaisen kuoletuksen tapauksessa.

2. Tällöin 'uusiutuvan saamisen' on oltava sellainen, että sen määrä saa vaihdella asiakkaiden nostojen ja takaisinmaksujen mukaan sovitun limiitin puitteissa, ja ennenaikaista kuoletusta koskevien ehtojen on oltava sopimusehtoja, joissa edellytetään, että sijoittajan positioita lunastetaan tietyissä tilanteissa ennen kuin liikkeeseenlaskettujen arvopapereiden alkuperäinen juoksu-aika umpeutuu.

*101 artikla*

1. Alulle paneva luottolaitos, joka on soveltanut arvopaperistamisen osalta 95 artiklaa riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennassa, tai järjestävä luottolaitos ei saa tarjota arvopaperistamiselle sopimusveloitteensa ylittävää tukea supistaakseen todellisia tai mahdollisia tappiota sijoittajille.

2. Jos alulle paneva luottolaitos tai järjestävä luottolaitos ei noudata 1 kohtaa arvopaperistamisen osalta, toimivaltaisen viranomaisen on vaadittava vähintään, että sillä on pääomaa kaikkia arvopaperistettuja vastuita vastaan siten kuin niitä ei olisi arvopaperistettu. Luottolaitoksen on annettava yleisesti tiedoksi, että se on tarjonnut sopimuksen ulkopuolista tukea ja ilmoitettava sen vaikutuksista lakisääteiseen pääomaan.

*4 jakso***Operatiivisen riskin vähimmäispääomavaatimukset***102 artikla*

1. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että luottolaitoksilla on omia varoja operatiivista riskiä vastaan 103, 104 ja 105 artiklassa säädettyjen menetelmien mukaisesti.

2. Luottolaitokset, jotka ovat siirtyneet soveltamaan 104 artiklan mukaista menetelmää, saavat soveltaa 103 artiklan mukaista menetelmää ainoastaan perustelluista syistä ja toimivaltaisten viranomaisten luvalla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan soveltamista.

3. Luottolaitokset, jotka ovat siirtyneet soveltamaan 105 artiklan mukaista menetelmää, saavat soveltaa 103 ja 104 artiklan mukaista menetelmää ainoastaan perustelluista syistä ja toimivaltaisten viranomaisten luvalla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan soveltamista.

4. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset soveltavat menetelmien yhdistelmää liitteessä X olevan 4 kohdan mukaisesti.

*103 artikla*

Perusmenetelmän mukainen operatiivisen riskin pääomavaatimus on tietty prosenttiosuus relevantista indikaattorista liitteessä X olevassa 1 osassa tarkoitettujen parametrien mukaisesti.

*104 artikla*

1. Standardimenetelmän mukaan luottolaitosten on jaettava liiketoimintansa liitteessä X olevan 2 osan mukaisesti liiketoiminta-alueisiin.

2. Luottolaitosten on laskettava kunkin liiketoiminta-alueen osalta operatiivisen riskin pääomavaatimus tiettyinä prosenttiosuutena relevantista indikaattorista liitteessä X olevan 2 osan parametrien mukaisesti.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luottolaitokselle tietyin edellytyksin luvan käyttää vaihtoehtoista relevanttia indikaattoria operatiivisen riskin pääomavaatimuksen määrittämiseksi tiettyjen liiketoiminta-alueiden osalta, kuten liitteessä X olevan 2 osan 5—11 kohdassa määrätään.
4. Standardimenetelmän mukainen operatiivisen riskin pääomavaatimus on kaikkien yksittäisten liiketoiminta-alueiden operatiivisten riskien pääomavaatimusten summa.
5. Standardimenetelmän parametrit ovat liitteessä X olevassa 2 osassa.
6. Jotta luottolaitokset voivat käyttää standardimenetelmää, niiden on täytettävä liitteessä X olevassa 2 osassa asetetut ehdot.

#### 105 artikla

1. Luottolaitokset voivat käyttää omiin operatiivisten riskien mittaamismenetelmiinsä perustuvia kehittyneitä menetelmiä edellyttäen, että toimivaltainen viranomainen hyväksyy erikseen kyseisten mallien käytön vakavaraisuusvaatimuksen laskemiseen.
2. Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että luottolaitokset täyttävät liitteessä X olevassa 3 osassa asetetut ehdot.
3. Kun Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan luottolaitoksen ja sen tytäryritysten tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön ja sen tytäryritysten tarkoituksena on käyttää kehittyneitä menetelmiä, eri oikeudellisten yksiköiden valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on toimittava läheisessä yhteistyössä 129—132 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Soveltamisen on sisällettävä liitteessä X olevassa 3 osassa luetellut tekijät.
4. Kun Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos ja sen tytäryritykset tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritykset soveltavat kehittyneitä menetelmiä, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että emoyritys ja tytäryritykset täyttävät yhdessä tarkasteltuina liitteessä X olevan 3 osan mukaiset ehdot.

#### 5 jakso

#### Suuret riskikeskittymät

#### 106 artikla

1. ”Vastuulla” tarkoitetaan sovellettaessa tätä jaksoa 3 jakson 1 alajaksossa tarkoitettuja varoja ja taseen ulkopuolisia eriä kuitenkin soveltamatta näissä säännöksissä säädettyjä riskipainoja tai riskiasteita.

Liitteessä IV tarkoitetuista eristä johtuvat vastuut on laskettava jonkin liitteessä III esitetyn menetelmän mukaisesti. Tässä jaksossa sovelletaan myös liitteessä III olevan 2 osan 2 kohtaa.

Toimivaltaisten viranomaisten kanssa voidaan sopia, että vastuita määritettäessä omien varojen kokonaan kattamia eriä ei tarvitse ottaa lukuun edellyttäen, että näitä omia varoja ei oteta mukaan laskettaessa luottolaitoksen omia varoja 75 artiklan soveltamiseksi tai muita valvontaa koskevia suhdelukuja, joista on säädetty tässä direktiivissä ja muissa yhteisön säädöksissä.

2. Vastuisiin ei saa sisältyä kumpikaan seuraavista
  - a) kun on kyse valuuttakauppaan liittyvistä tapahtumista vastuut, jotka muodostuvat tavallisesti maksuselvittelyn aikana 48 tunnin kuluessa maksusta; tai
  - b) kun on kyse arvopapereiden ostoa tai myyntiä koskevista maksutapahtumista vastuut, jotka muodostuvat tavallisesti selvitysjärjestelyjen aikana viiden työpäivän kuluessa maksusta tai arvopapereiden luovuttamisesta, jos tämä on aikaisemmin.

#### 107 artikla

Tätä jaksoa sovellettaessa ’luottolaitoksella’ tarkoitetaan:

- a) luottolaitosta, mukaan lukien sen sivukonttorit kolmansissa maissa; ja
- b) jokaista yksityistä tai julkista yritystä, mukaan lukien sen sivukonttorit, joka täyttää luottolaitoksen määritelmän ja joka on saanut toimiluvan kolmannessa maassa.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 108 artikla

Luottolaitoksen vastuuta yhden asiakkaan tai keskinäisessä sidossuhteessa olevien asiakkaiden osalta pidetään suurena riskikeskittymänä, kun sen arvo on vähintään 10 prosenttia sen omista varoista.

## 109 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että jokaisella luottolaitoksella on järkevät hallinnolliset ja kirjanpitoimenetelmät ja asianmukaiset sisäiset valvontamenetelmät kaikkien suurten riskikeskittymien ja niihin tämän direktiivin mukaisesti myöhemmin tehtyjen muutosten tunnistamiseksi ja merkitsemiseksi kirjanpitoon sekä näiden vastuiden valvomiseksi luottolaitoksen riskienhallintapolitiikan perusteella.

## 110 artikla

1. Luottolaitoksen on ilmoitettava suurista riskikeskittymistä toimivaltaisille viranomaisille.

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että ilmoittaminen tapahtuu heidän valintansa mukaan jommallakummalla seuraavista menetelmistä:

- a) ilmoittamalla kaikista suurista riskikeskittymistä vähintään kerran vuodessa ja antaen lisäksi siihen vuoden kuluessa ilmoitukset kaikista uusista riskikeskittymistä tai suurten riskikeskittymien vähintään 20 prosentin kasvusta verrattuna edelliseen ilmoitukseen; tai
- b) ilmoittamalla kaikista suurista riskikeskittymistä vähintään neljä kertaa vuodessa.

2. Lukuun ottamatta luottolaitoksia, jotka soveltavat 114 artiklaa vakuuksien hyväksymiseen laskettaessa vastuiden arvoa 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi, 113 artiklan 3 kohdan a, b, c, d, f, g ja h alakohdan nojalla vapautettuja vastuita ei tarvitse ilmoittaa tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti ja 1 kohdan b alakohdassa säädettyä ilmoitustiheyttä voidaan vähentää kahteen kertaan vuodessa 113 artiklan 3 kohdan e ja i alakohdassa sekä 115 ja 116 artiklassa tarkoitettujen vastuiden osalta.

Kun luottolaitos soveltaa tätä kohtaa, sen on säilytettävä perusteet, joihin se on nojautunut, vähintään vuoden ajan siitä, kun erivapaus myönnettiin, jotta toimivaltaiset viranomaiset voivat tarkistaa ne.

3. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että luottolaitokset analysoivat vastuunsa vakuuden liikkeeseenlaskijoille mahdollisten keskittymien varalta ja ryhtyvät tarvittaessa toimiin tai ilmoittavat merkittävistä löydöistä toimivaltaiselle viranomaiselle.

## 111 artikla

1. Luottolaitoksen vastuu saman asiakkaan tai samojen keskenään sidossuhteessa olevien asiakkaiden osalta ei saa olla enemmän kuin 25 prosenttia sen omista varoista.

2. Kun tämä asiakas tai keskenään sidossuhteessa olevat asiakkaat ovat luottolaitoksen emoyritys tai tytäryritys ja/tai yksi tai useampi tämän emoyrityksen tytäryrityksiä, 1 kohdassa säädetty prosenttiluku alennetaan 20 prosenttiin. Jäsenvaltioiden ei kuitenkaan tarvitse kohdistaa näihin asiakkaisiin liittyviä vastuita tähän 20 prosentin rajoitukseen, jos kyseisiin vastuisiin kohdistuu erityistä valvontaa muita toimenpiteitä tai menettelyitä käyttäen. Niiden on ilmoitettava komissiolle ja Euroopan pankkikomitealle tällaisten toimenpiteiden tai menettelyjen sisällöstä.

3. Luottolaitos ei voi ottaa suuria riskikeskittymiä, joiden kumuloitu määrä on enemmän kuin 800 prosenttia sen omista varoista.

4. Luottolaitoksen on noudatettava vastuidensa osalta aina 1, 2 ja 3 kohdassa säädettyjä rajoituksia. Jos vastuut ylittävät kuitenkin poikkeuksellisesti nämä rajoitukset, tästä on ilmoitettava välittömästi toimivaltaisille viranomaisille, jotka voivat, jos on perusteltua, myöntää luottolaitoksille määräajan, jossa luottolaitoksen on ryhdyttävä noudattamaan rajoituksia.

## 112 artikla

1. ”Takauksen” katsotaan 113—117 artiklassa sisältävän 90—93 artiklan nojalla hyväksytyt muut luottotojohdannaiset kuin luottoriskin vaihtolainat.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. Jollei 3 kohdasta muuta johdu, jos vastikkeellinen tai takauksen luonteinen luottosuoja on hyväksytty 113—117 artiklan nojalla, edellytyksenä on, että 90—93 artiklassa asetetut hyväksymisperusteet ja muut vähimmäisvaatimukset täytetään laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 78—83 artiklan mukaisesti.

3. Jos luottolaitos soveltaa 114 artiklan 2 kohtaa, vastikkeellisen luottosuojan hyväksyminen riippuu 84—89 artiklassa säädettyjen vaatimusten täyttämisestä.

#### 113 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat asettaa 111 artiklassa säädettyä tiukempia rajoituksia.
2. Jäsenvaltiot voivat antaa täyden tai osittaisen vapautuksen 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan noudattamisesta niiden luottolaitoksen vastuiden osalta, jotka liittyvät sen emoyritykseen tai emoyrityksen muihin tytäryrityksiin ja sen omiin tytäryrityksiin sikäli kuin nämä yritykset sisällytetään konsolidoituun valvontaan, jonka kohteena itse luottolaitos on tämän direktiivin tai vastaavan kolmannessa maassa voimassa olevan sääntelyn mukaisesti.
3. Jäsenvaltiot voivat antaa täyden tai osittaisen vapautuksen 111 artiklan soveltamisesta seuraavien vastuiden osalta:
  - a) varat, jotka ovat sellaisia saamisia valtioilta tai keskuspankeilta, joihin vakuudettomina sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla;
  - b) varat, jotka ovat sellaisia saamisia kansainvälisiltä organisaatioilta tai kansainvälisiltä kehityspankeilta, joihin vakuudettomina sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla;
  - c) varat, jotka ovat valtioiden, keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai julkisyhteisöjen ja julkisoikeudellisten laitosten nimenomaisesti takaamia silloin, kun takauksen antavan yksikön vakuudettomiin saamisiin sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla;
  - d) muut valtioiden, keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden tai kansainvälisten kehityspankkien tai julkisyhteisöjen tai julkisoikeudellisten laitosten ottamat tai niiden takaamat riskit silloin, kun riskin ottaneen tai taanneet yksikön vakuudettomiin saamisiin sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla;
  - e) varat ja muut vastuut, jotka ovat lainanottajien kansallisen valuutan määräisiä ja tarvittaessa kansallisessa valuutassa rahoitettuja sellaisia saamisia valtioilta tai keskuspankeilta, joita ei ole mainittu a alakohdassa;
  - f) varat ja muut vastuut, joiden vakuudeksi toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet valtioiden tai keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten tai julkisyhteisöjen tai julkisoikeudellisten laitosten liikkeeseen laskemia joukkovelkakirjoja, jotka ovat sellaisia saamisia liikkeeseenlaskijoilta, joihin sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla;
  - g) varat ja muut vastuut, joiden vakuudeksi toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet käteistalletuksen luottoa myöntävässä luottolaitoksessa tai luottolaitoksessa, joka on emoyritys tai luottoa myöntävän laitoksen tytäryritys;
  - h) varat ja muut vastuut, joiden vakuudeksi toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet luottoa myöntävän luottolaitoksen tai luottolaitoksen emoyrityksen tai luottoa myöntävän luottolaitoksen tytäryrityksen antamat talletustodistuksia vastaavat arvopaperit ja jotka ovat talletetut jommankumman haltuun;
  - i) varat, jotka ovat saamisia laitokselta, ja laitokseen liittyviä muita vastuita, jotka ovat enintään vuoden pituisia ja jotka eivät ole näiden laitosten omia varoja;
  - j) varat ja muut vastuut, jotka on taattu liitteessä VI olevan 1 osan 85 kohdan mukaisesti ja jotka ovat enintään vuoden pituisia saamisia laitoksilta, jotka eivät ole luottolaitoksia, mutta jotka noudattavat sanotussa kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia;
  - k) kauppavekselit tai muut vastaavat vekselit, jotka ovat enintään vuoden pituisia, ja joissa on toisen luottolaitoksen allekirjoitus;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- l) liitteessä VI olevan 1 osan 68, 69 ja 70 kohdan soveltamisalaan kuuluvat katetut joukkolainat;
- m) kunnes myöhempi yhteensovittaminen on toteutettu, 122 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin vakuutusyhtiöihin liittyvät omistusosuudet, jotka ovat enintään 40 prosenttia omistusosuuden omaavan luottolaitoksen omista varoista;
- n) varat, jotka ovat saamia niiltä alueellisilta tai keskusluottolaitoksilta, joiden ryhmään luottoa myöntävä luottolaitos on liittynyt osaksi lain tai yhtiön perustamiskirjan perusteella, ja joiden tehtävänä on näiden määräysten mukaan suorittaa käteismaksujen selvitystä ryhmän sisällä;
- o) vastuut, joiden vakuudeksi toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet muita kuin f alakohdassa tarkoitettuja arvopapereita;
- p) lainat, joiden vakuudeksi toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet kiinnitysvakuuden asuinkiinteistöön tai sellaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, joka toimii Suomen vuoden 1991 asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisesti ja omaisuuden leasingvuokraukseen, joissa leasingtoiminnan harjoittajalla säilyy täysi omistusoikeus vuokrattuun asuinkiinteistöön kunnes vuokralainen käyttää osto-oikeuttaan ja molemmissa tapauksissa enintään 50 prosentilla kyseisen kiinteistön arvosta;
- q) seuraavat vastuut, kun ne saivat 50 prosentin riskipainon 78—83 artiklan nojalla ja enintään 50 prosenttiin kyseessä olevan kiinteistön arvosta:
- i) toimisto- tai muiden liiketilöiden osalta vastuut, joiden vakuutena on toimisto- tai muihin liiketiloihin tai sellaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeisiin vahvistetut kiinnitykset, joka toimii Suomen vuoden 1991 asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisesti; ja
- ii) vastuut, jotka liittyvät toimisto- tai muiden liiketilöiden leasingsopimuksiin.

Sovellettaessa ii alakohtaa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset hyväksyvät 100 prosenttia kiinteistön arvosta 31 päivään joulukuuta 2011 asti. Tämä kauden päättyessä käsittelyä tarkistetaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, miten ne soveltavat tätä edullisempaa käsittelyä.

- r) 50 prosenttia liitteessä II tarkoitetuista taseen ulkopuolisista eristä, joiden riski on keskimääräinen/alhainen;
- s) toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella ne muut kuin myönnetuille luotoille annetut takaukset, jotka perustuvat lakiin tai asetukseen ja jotka ovat jäsenilleen antaneet keskinäiset yhtiöt, jotka ovat luottolaitoksia, jollei niiden määrästä lasketusta 20 prosentin riskipainosta muuta johdu; ja
- t) liitteessä II tarkoitettujen taseen ulkopuolisten eräiden, joiden riski on alhainen, sikäli kuin asiakkaan tai keskenään sidossuhteessa olevien asiakkaiden kanssa tehdyn sopimuksen mukaan vastuu voidaan ottaa vain sillä edellytyksellä, että on tarkistettu, ettei se aiheuta 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisten rajoitusten ylityksiä.

Luottolaitoksen liikkeeselaskeman luottoriskin vaihtolainan perusteella saatu käteisraha sekä sellaiset vastapuolen lainat luottolaitokselle ja talletukset luottolaitoksessa, jotka sisältyvät 90—93 artiklan nojalla hyväksytyyn tase-erien nettoutussopimukseen, kuuluvat g alakohdan soveltamisalaan.

Sovellettaessa o alakohtaa vakuudeksi annetut arvopaperit on arvostettava markkinahintaan, ja niiden arvon on ylitettävä vastuut, joiden vakuutena ne ovat, ja niiden on oltava joko pörssilistalle otettuja tai vapaasti luovutettavia ja säännöllisesti sellaisen markkinapaikan listalla noteerattuja, joita ylläpidetään tunnustettujen ammattimaisten arvopaperikauppioiden toimesta ja sen kotijäsenvaltion, josta luottolaitos on peräisin, toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä tavalla ja mahdollista sellaisen objektiivisen hinnan määrittämisen, että kyseisten arvopapereiden vastuun ylittävä lisäarvo voidaan tarkistaa milloin tahansa. Vaadittu lisäarvo on 100 prosenttia. Sen on kuitenkin oltava 150 prosenttia kun kyseessä ovat osakkeet ja 50 prosenttia kun kyseessä ovat laitosten, muiden kuin f alakohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten liikkeeselaskemat joukkovelkakirjat ja kun kyseessä ovat muiden kuin sellaisten kansainvälisten kehityspankkien liikkeeselaskemat joukkovelkakirjat, joihin sovelletaan nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla. Jos vastuun juoksuaika ja luottosuojan juoksuaika poikkeavat toisistaan, vakuutusta ei saa hyväksyä. Vakuutena olevat arvopaperit eivät saa sisältyä luottolaitoksen omiin varoihin.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Sovellettaessa p alakohtaa tämän kiinteistön arvo lasketaan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymien laissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä määriteltyjen tarkkojen arviointiperiaatteiden mukaan. Arviointi suoritetaan vähintään kerran vuodessa. Edellä p alakohdassa asuinkiinteistöllä tarkoitetaan asuinkiinteistöä, joka on lainansaajan käytössä tai vuokralle antama.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, jos ne käyttävät s alakohdassa tarkoitettua poikkeusta varmistukseen, että tämä ei aiheuta kilpailun vääristymistä.

#### 114 artikla

1. Jollei 3 kohdasta muuta johdu, laskettaessa vastuiden arvoa 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaan jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitosten, jotka soveltavat 90—93 artiklan nojalla rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää, käyttävän vaihtoehtona 113 artiklan 3 kohdan f, g, h ja o alakohdan nojalla sallituille täysille tai osittaisille vapautuksille vastuun arvoa alhaisempaa arvoa, joka ei kuitenkaan saa olla alhaisempi kuin yhteen asiakkaaseen tai keskenään sidossuhteessa olevien asiakkaiden ryhmään liittyvien vastuiden kokonaan oikaistujen vastuuarvojen yhteismäärä.

Tässä 'kokonaan oikaistulla vastuuarvolla' tarkoitetaan 90—93 artiklan nojalla tehtyä laskelmaa, jossa on otettu huomioon luottoriskin vähentämistekniikka, volatilitteettikorjaukset ja juoksuaikojen erot (E\*).

Kun tätä kohtaa sovelletaan luottolaitokseen, 113 artiklan 3 kohdan f, g, h ja o alakohtaa ei saa soveltaa samaan luottolaitokseen.

2. Jollei 3 kohdasta muuta johdu, sellaiselle luottolaitokselle, joka saa käyttää omia LGD- ja CF-estimaattejaan johonkin vastuuryhmään 84—89 artiklan mukaisesti, voidaan antaa lupa hyväksyä tällaiset vaikutukset laskettaessa vastuiden arvoa 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi, jos toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että luottolaitos arvioi rahoitusvakuuksien vaikutuksia vastuisiinsa erillään muista LGD-estimaatin kannalta merkityksellisistä seikoista.

Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että luottolaitoksen estimaatit soveltuvat käytettäviksi 111 artiklan noudattamiseksi lasketun vastuuarvon alentamisessa.

Jos luottolaitos saa käyttää omia estimaattejaan rahoitusvakuuksien vaikutuksista, sen on käytettävä niitä pääomavaatimusten laskennassa käytetyn menetelmän mukaisella tavalla.

Luottolaitoksille, joilla on lupa käyttää omia LGD- ja CF-estimaattejaan johonkin vastuuryhmään 84—89 artiklan mukaisesti ja jotka eivät laske vastuidensa arvoa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulla tavalla, voidaan sallia, että ne käyttävät 1 kohdassa tai 113 artiklan 3 kohdan o alakohdassa tarkoitettua menetelmää vastuiden arvon laskemiseen. Luottolaitos saa käyttää vain toista näistä menetelmistä.

3. Luottolaitoksen, jolle on annettu lupa käyttää 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja menetelmiä vastuiden arvon laskemiseen 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi, on suoritettava säännöllisesti stressitestejä luottoriskikeskittymille, myös vastaanotettujen vakuuksien realisointiarvon osalta.

Näissä säännöllisissä stressitesteissä on arvioitava sellaisista markkinaolosuhteiden mahdollisista muutoksista johtuvia riskejä, jotka voisivat vaikuttaa kielteisesti luottolaitoksen omien varojen riittävyteen, ja vakuuksien realisointiin stressitilanteissa liittyviä riskejä.

Luottolaitoksen on vakuutettava toimivaltaiset viranomaiset siitä, että luottolaitosten käyttämät stressitestit ovat riittäviä ja soveltuvat tällaisten riskien arvioimiseen.

Jos stressitesti osoittaa, että vastaanotetun vakuuden realisointiarvo on alhaisempi kuin 1 ja 2 kohdan mukaisesti on sallittua, hyväksyttävää vakuuden arvoa on alennettava vastaavasti laskettaessa vastuiden arvoa 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Tällaisten luottolaitosten on sisällytettävä seuraavat seikat keskittymäriskin välttämistä koskeviin strategioihinsa:

- a) toimintalinjat ja menettelyt niiden riskien varalta, joita vastuiden ja vastuuden luottosuojan maturiteettieroista aiheutuu;
- b) toimintalinjat ja menettelyt sellaisen tilanteen varalta, jolloin vakuuden realisointiarvo on stressitestin mukaan matalampi kuin 1 ja 2 kohdassa on otettu huomioon; ja
- c) toimintalinjat ja menettelyt, jotka liittyvät luottoriskien vähentämistekniikoiden soveltamisesta aiheutuvaan keskittymäriskiin ja varsinkin suuriin välillisiin luottoriskeihin (esim. vakuudeksi hyväksytyjen arvopaperien ainoaan liikkeeseenlaskijaan liittyvät riskit).

4. Kun vakuuden vaikutukset hyväksytään 1 ja 2 kohdan edellytysten mukaisesti, jäsenvaltiot voivat käsitellä vastuun katettua osaa samalla tavoin kuin vastuu liittyisi vakuuden liikkeeseenlaskijaan eikä asiakkaaseen.

*115 artikla*

1. Jäsenvaltiot voivat 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi soveltaa 20 prosentin riskipainoa omaisuuseriin, jotka ovat saamia jäsenvaltioiden alue- ja paikallisviranomaisilta, kun saamiin sovellettaisiin 20 prosentin riskipainoa 78—83 artiklan nojalla, sekä näihin viranomaisiin liittyviä tai niiden takaamia muita vastuita, joihin liittyviin saamiin sovelletaan 20 prosentin riskipainoa 78—83 artiklan nojalla. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin alentaa riskipainon 0 prosentiksi omaisuuserien osalta, jotka ovat saamia jäsenvaltioiden alue- ja paikallisviranomaisilta, kun saamiin sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla, ja muihin näihin viranomaisiin liittyviin tai niiden takaamiin vastuisiin, joihin liittyviin saamiin sovellettaisiin nollariskipainoa 78—83 artiklan nojalla.

2. Jäsenvaltiot voivat 111 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan soveltamiseksi soveltaa 20 prosentin riskipainoa omaisuuseriin, jotka ovat saamia laitoksilta sekä muita vastuita, joiden juoksuaika on enemmän kuin vuosi mutta enintään kolme vuotta, ja soveltaa 50 prosentin riskipainoa omaisuuseriin, jotka ovat saamia laitoksilta ja joiden juoksuaika on enemmän kuin kolme vuotta edellyttäen, että jälkimmäiset ovat esitettyinä laitoksen liikkeeseen laskemana velkainstrumenttina ja että nämä velkainstrumentit ovat toimivaltaisten viranomaisten mukaan tosiasiaa vaihtokelpoisia ammattimaisten arvopaperikauppiaiden välityksellä toimivilla markkinoilla ja ne noteerataan päivittäin näillä markkinoilla tai niiden liikkeeseen laskemiseen on sen kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antama lupa, josta liikkeeseen laskeva laitos on peräisin. Missään tapauksessa näitä eriä ei voida pitää omina varoina.

*116 artikla*

Edellä 113 artiklan 3 kohdan i alakohdasta ja 115 artiklan 2 kohdasta poiketen jäsenvaltiot voivat soveltaa 20 prosentin riskipainoa omaisuuseriin, jotka ovat saamia laitoksilta ja muita laitoksia koskevia vastuita riippumatta niiden juoksuajasta.

*117 artikla*

1. Kun kolmas on taannut asiakkaaseen liittyvän vastuun tai kolmas on vakuutena laskenut liikkeeseen arvopapereita 113 artiklan 3 kohdan o alakohdassa määritellyin edellytyksin, jäsenvaltiot voivat katsoa, että:

- a) vastuu koskee takaajaa eikä asiakasta; tai
- b) vastuu koskee kolmatta osapuolta eikä asiakasta, jos 113 artiklan 3 kohdan o alakohdassa määritelty vastuu on taattu vakuudella siinä säädetyin edellytyksin.

2. Kun jäsenvaltiot soveltavat 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua käsittelyä:

- a) jos takaus on annettu vastuusta poikkeavan valuutan määräisenä, katettava vastuu on laskettava noudattaen eri valuuttojen käsittelystä takauksen luonteisen luottosuojan tapauksessa annettuja säännöksiä, jotka on esitetty liitteessä VIII;
- b) toisistaan poikkeavaa vastuun juoksuaikaa ja sen luottosuojan juoksuaikaa on käsiteltävä noudattaen maturiteettieron käsittelystä annettuja säännöksiä, jotka on esitetty liitteessä VIII; ja
- c) osittainen kattaminen voidaan hyväksyä liitteessä VIII kuvaillun käsittelyn mukaisesti.

*118 artikla*

Kun luottolaitoksen ei tarvitse 69 artiklan 1 kohdan nojalla noudattaa erillisenä yrityksenä tai alakonsolidointiryhmän tasolla tässä jaksossa määrättyjä velvoitteita tai kun 70 artiklan säännöksiä sovelletaan jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaan luottolaitokseen, on toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että riskit kohdentuvat riittävästi ryhmässä.

*119 artikla*

Komissio antaa ennen 31 päivää joulukuuta 2007 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän jakson toiminnasta ja liittää siihen tarvittaessa asianmukaisia ehdotuksia.

*6 jakso***Määräosuus muissa yrityksissä kuin luotto- tai rahoituslaitoksissa***120 artikla*

1. Luottolaitoksella ei saa olla määräosuutta, joka on suurempi kuin 15 prosenttia sen omista varoista sellaisessa yrityksessä, joka ei ole luottolaitos, rahoituslaitos tai yritys, joka harjoittaa toimintaa, joka on pankkipalvelujen suora jatke tai joka liittyy pankkitoimintaa sivuaviin palveluihin kuten esinevuokraus- ja myyntilaskurahoitustoimintaan, sijoitusrahastojen hoitoon, tietojenkäsittelypalvelujen hoitoon tai muihin vastaaviin liiketoimiin.
2. Luottolaitoksen määräosuuksien kokonaismäärä muissa yrityksissä kuin luottolaitoksissa, rahoituslaitoksissa tai toimintaa, joka on pankkipalvelujen suora jatke tai joka liittyy pankkitoimintaa sivuaviin palveluihin kuten esinevuokraus- ja myyntilaskurahoitustoimintaan, sijoitusrahastojen hoitoon, tietojenkäsittelypalvelujen hoitoon tai muihin vastaaviin liiketoimiin, harjoitavissa yrityksissä ei saa olla suurempi kuin 60 prosenttia luottolaitoksen omista varoista.
3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vahvistettuja rajoituksia ei saa ylittää muutoin kuin poikkeuksellisissa olosuhteissa. Sellaisissa tapauksissa toimivaltaisten viranomaisten on kuitenkin vaadittava, että luottolaitos joko lisää omia varojaan tai toteuttaa muut vastaavat toimenpiteet.

*121 artikla*

Luottolaitoksen väliaikaisessa omistuksessa yrityksen taloudellisen tervehdyttämisen tai auttamistoimen aikana olevia tai normaali-kestoisen emissiotakuun vuoksi taikka laitoksen omissa nimissä toisten lukuun olevia osakkeita tai osuuksia ei lueta määräosuuksiksi laskettaessa 120 artiklan 1 ja 2 kohdassa vahvistettuja rajoituksia. Osakkeita, jotka eivät ole direktiivin 86/635/EY 35 artiklan 2 kohdan mukaista pitkäaikaista rahoitusomaisuutta, ei sisällytetä laskelmaan.

*122 artikla*

1. Jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa 120 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyjä rajoja osuuksiin direktiivin 73/239/EY ja direktiivin 2002/83/EY mukaisissa vakuutusyrityksissä tai direktiivin 98/78/EY mukaisissa jälleenvakuutusyrityksissä.
2. Jäsenvaltiot voivat säätää, ettei toimivaltaisten viranomaisten tarvitse soveltaa 120 artiklan 1 ja 2 kohdan rajoituksia, mikäli ne edellyttävät, että luottolaitosten on kokonaisuudessaan katettava omilla varoillaan ne määrät, joilla luottolaitoksen määräosuudet ylittävät nuo rajoitukset ja ettei näitä omia varoja sisällytetä 75 artiklan mukaisesti vaadittuun laskemiseen. Jos molemmat 120 artiklan 1 ja 2 kohdan rajoitukset ylittyvät, omilla varoilla katettava määrä määräytyy suuremman ylityksen mukaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

3 luku

**Luottolaitosten pääomanhallintaprosessi**

123 artikla

Luottolaitoksilla on oltava hyvin perustellut, tehokkaat ja kattavat pääomanhallintastrategiat ja -prosessit, joiden avulla ne arvioivat ja jatkuvasti ylläpitävät tarvittavan sisäisen pääoman määrää, laatua ja jakautumista tasolla, joka riittää kattamaan sen luonteiset ja tasoiset riskit, joille luottolaitokset altistuvat tai voivat altistua.

Pääomanhallintastrategioiden ja -prosessien on oltava säännöllisen sisäisen arvioinnin kohteena sen varmistamiseksi, että ne pysyvät kattavina ja oikeasuhteisina kyseessä olevan luottolaitoksen liiketoiminnan luonteeseen, laajuuteen ja monimuotoisuuteen nähden.

4 luku

**Toimivaltaisten viranomaisten suorittama valvonta ja tiedonantovelvollisuus**

1 jakso

**Valvonta**

124 artikla

1. Toimivaltaisten viranomaisten on liitteessä XI asetetut tekniset vaatimukset huomioon ottaen tarkastettava luottolaitosten käyttöön ottamia järjestelyjä, strategioita, prosesseja ja mekanismeja tämän direktiivin soveltamiseksi, ja arvioitava riskit, joille luottolaitokset altistuvat tai voivat altistua.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tarkastelun ja arvioinnin soveltamisalana ovat tässä direktiivissä säädetyt vaatimukset.

3. Toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä 1 kohdassa tarkoitetun tarkastelun ja arvioinnin perusteella, varmistavatko luottolaitosten käyttöön ottamat järjestelyt, strategiat, prosessit ja mekanismit hyvän riskien hallinnan ja riittävätkö niiden omat varat riskien kattamiseen.

4. Toimivaltaisten viranomaisten on päätettävä 1 kohdassa tarkoitetun tarkastelun ja arvioinnin toteuttamistiheys ja tarkastelujen syvyys ja sovellettava siinä suhteellisuusperiaatetta ottamalla huomioon kyseessä olevan luottolaitoksen toiminnan suuruus ja merkitys koko rahoitusjärjestelmälle sekä toiminnan luonne, laajuus ja monimuotoisuus. Tarkastelu ja arviointi on toteutettava vähintään kerran vuodessa.

5. Toimivaltaisten viranomaisten suorittaman tarkastelun ja arvioinnin on käsiteltävä luottolaitosten altistumista muun kuin kaupankäyntitoiminnan aiheuttamille korkoriskeille. Toimenpiteitä on edellytettävä laitoksilta, joiden taloudellinen arvo laskee yli 20 prosenttia omien varojen arvosta yllättävän ja odottamattoman korkomuutoksen vuoksi, jonka suuruuden toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat ja joka on sama kaikille luottolaitoksille.

125 artikla

1. Kun emoyritys on jäsenvaltiossa tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos, konsolidoitua valvontaa toteuttavat ne toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet tälle luottolaitokselle 6 artiklassa tarkoitetun toimiluvan.

2. Kun luottolaitoksen emoyritys on jäsenvaltiossa tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö, konsolidoitua valvontaa toteuttavat ne toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet tälle luottolaitokselle 6 artiklassa tarkoitetun toimiluvan.

126 artikla

1. Kun useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa toimiluvan saaneilla luottolaitoksilla on emoyrityksenä sama jäsenvaltiossa tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö, konsolidoitua valvontaa toteuttavat sen luottolaitoksen toimivaltaiset viranomaiset, jolla on toimilupa jäsenvaltiossa, jossa rahoitusalan holdingyhtiö on perustettu.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kun yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneiden luottolaitosten emoyritykset muodostuvat useammista rahoitusalan holdingyhtiöistä, joiden pääkonttorit ovat eri jäsenvaltioissa, ja jokaisessa näissä valtioissa on luottolaitos, konsolidoitua valvontaa harjoittaa sen luottolaitoksen osalta toimivaltainen viranomainen, jonka taseen loppusumma on suurin.

2. Kun useamman kuin yhden yhteisössä toimiluvan saaneen luottolaitoksen emoyrityksenä on sama rahoitusalan holdingyhtiö eikä mikään näistä luottolaitoksista ole saanut toimilupaa jäsenvaltiossa, jossa rahoitusalan holdingyhtiö on perustettu, konsolidoitua valvontaa harjoittaa toimivaltainen viranomainen, joka on antanut toimiluvan sille luottolaitokselle, jonka taseen loppusumma on suurin ja joka katsotaan tätä direktiiviä sovellettaessa Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön määräysvallassa olevaksi luottolaitokseksi.

3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat erityistapauksissa yhteisesti päättää olla soveltamatta 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia, jos niiden soveltaminen olisi epätarkoituksenmukaista ottaen huomioon luottolaitokset ja niiden toiminnan suhteellinen merkitys eri maissa, ja nimetä jonkin muun toimivaltaisen viranomaisen harjoittamaan konsolidoitua valvontaa. Tällaisissa tapauksissa toimivaltaisten viranomaisten on ennen päätöksensä tekemistä annettava Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalle luottolaitokselle, Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalle rahoitusalan holdingyhtiölle tai sille luottolaitokselle, jonka taseen loppusumma on suurin, mahdollisuus esittää kantansa kyseisestä päätöksestä.

4. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle kaikista 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvista sopimuksista.

#### 127 artikla

1. Jäsenvaltiot päättävät tarvittaessa aiheellisista toimenpiteistä sisällyttääkseen rahoitusalan holdingyhtiöt konsolidoituun valvontaan. Rahoitusalan holdingyhtiön taloudellisen aseman konsolidointi ei edellytä millään tavoin, että toimivaltaisten viranomaisten olisi toteutettava rahoitusalan holdingyhtiön valvontaa erillisenä yrityksenä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 135 artiklan soveltamista.

2. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät sisällytä 73 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa konsolidoituun valvontaan luottolaitosta, joka on tytäryritys, sen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jossa luottolaitoksena toimiva tytäryritys sijaitsee, voivat pyytää emoyritykseltä niitä tietoja, jotka helpottavat tämän luottolaitoksen valvontaa.

3. Jäsenvaltiot määräävät, että niiden konsolidoidusta valvonnasta vastuussa olevat toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää sellaisilta luottolaitoksen tai rahoitusalan holdingyhtiön tytäryrityksiltä, jotka eivät sisälly konsolidoidun valvonnan alaan, 137 artiklassa tarkoitettuja tietoja. Tässä tapauksessa sovelletaan kyseisessä artiklassa säädettyjä tietojen siirtomenettelyjä ja tietojen todentamismenettelyjä.

#### 128 artikla

Kun jäsenvaltioissa on enemmän kuin yksi luotto- ja rahoituslaitosten vakavaraisuutta valvova toimivaltainen viranomainen, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet järjestääkseen näiden toiminnan yhteensovittaminen.

#### 129 artikla

1. Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien luottolaitosten ja Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien rahoitusalan holdingyhtiöiden määräysvaltaan kuuluvien luottolaitosten konsolidoidusta valvonnasta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen on tämän direktiivin muissa säännöksissä asetettujen velvoitteiden lisäksi suoritettava seuraavat tehtävät:

- a) tarvittavien tietojen kokoamisen ja levittämisen yhteensovittaminen toiminnan jatkuvuutta koskevissa tilanteissa ja kriisitilanteissa; ja
- b) valvontatoiminnan suunnittelu ja yhteensovittaminen yhteistyössä valvontaan osallistuvien toimivaltaisten viranomaisten kanssa toiminnan jatkuvuutta koskevissa tilanteissa ja kriisitilanteissa, myös 124 artiklassa tarkoitettun toiminnan osalta.

2. Kun Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos ja sen tytäryritykset esittävät tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritykset esittävät yhdessä 84 artiklan 1 kohdassa, 87 artiklan 9 kohdassa ja 105 artiklassa sekä liitteessä III olevassa 6 osassa tarkoitettun lupahakemuksen, toimivaltaisten viranomaisten on yhdessä ja toisiaan kuullen päätettävä, myönnettäänkö haettu lupa, ja määritettävä luvan mahdolliset ehdot.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu hakemus on toimitettava ainoastaan 1 kohdassa mainitulle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä kaikkensa yhteisen päätöksen saavuttamiseksi viimeistään kuuden kuukauden kuluessa. Tämä yhteinen päätös ilmoitetaan asiakirjassa, joka sisältää täsmällisesti perustellun päätöksen, jonka 1 kohdassa tarkoitetun toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava hakijalle.

Kolmannessa alakohdassa tarkoitettu määräaika alkaa sinä päivänä, jona 1 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen vastaanottaa täydellisen hakemuksen. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava täydellinen hakemus viipymättä muille toimivaltaisille viranomaisille.

Jos toimivaltaisten viranomaisten yhteistä päätöstä ei ole tehty kuuden kuukauden kuluessa, 1 kohdassa tarkoitetun toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä itse päätös hakemuksesta. Tämä päätös on esitettävä asiakirjassa, joka sisältää täsmällisesti perustellun päätöksen ja jossa otetaan huomioon muiden toimivaltaisten viranomaisten kuuden kuukauden määräajassa ilmaisemat näkemykset ja varaukset. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava päätös hakijalle ja muille toimivaltaisille viranomaisille.

Kolmannessa ja viidennessä alakohdassa tarkoitettuja päätöksiä on pidettävä lopullisina, ja toimivaltaisten viranomaisten on niitä sovellettava asianomaisissa jäsenvaltioissa.

*130 artikla*

1. Kun pankkiryhmässä ilmenee kriisitilanne, joka mahdollisesti vaarantaa rahoitusjärjestelmän vakauden jossakin niistä jäsenvaltioista, joissa ryhmän yksiköille on myönnetty toimilupa, konsolidoidusta valvonnasta vastaava toimivaltainen viranomainen varoittaa asiasta mahdollisimman pian 49 artiklan a kohdassa ja 50 artiklassa tarkoitettuja viranomaisia, jollei 1 luvun 2 jaksosta muuta johdu. Tämä velvoite koskee tietyn ryhmän osalta kaikkia 125 ja 126 artiklan nojalla nimettyjä toimivaltaisia viranomaisia ja 129 artiklan 1 kohdan nojalla nimettyä toimivaltaista viranomaista. Toimivaltaisen viranomaisen on käytettävä mahdollisuuksien mukaan olemassa olevia määriteltyjä viestintäkanavia.

2. Kun konsolidoidusta valvonnasta vastaava toimivaltainen viranomainen tarvitsee tietoja, jotka toinen toimivaltainen viranomainen on jo saanut, sen on aina pyrittävä ottamaan yhteyttä tähän viranomaiseen, jotta voidaan estää kaksinkertaiset ilmoitukset eri valvontaviranomaisille.

*131 artikla*

Tehokkaan valvonnan edistämiseksi ja aikaansaamiseksi konsolidoidusta valvonnasta vastaavalla viranomaisella ja muilla toimivaltaisilla viranomaisilla on oltava kirjalliset yhteensovittamis- ja yhteistyöjärjestelyt.

Näiden järjestelyjen perusteella konsolidoidusta valvonnasta vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle voidaan osoittaa lisätehtäviä ja päätöksenteko- ja yhteistyömenettelyjä muiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa voidaan täsmentää.

Luottolaitoksena toimivan emoyrityksen tytäryrityksen toimiluvan myöntämisestä vastuussa olevat toimivaltaiset viranomaiset voivat siirtää valvontavastuunsa kahdenvälisellä sopimuksella toimivaltaisille viranomaisille, jotka ovat antaneet emoyritykselle toimiluvan ja valvovat sitä, sen varmistamiseksi, että nämä viranomaiset ovat vastuussa tytäryrityksen valvonnasta tämän direktiivin mukaisesti. Komissiolle on ilmoitettava tällaisista sopimuksista ja niiden sisällöstä. Komissio ilmoittaa tiedon muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja Euroopan pankkikomitealle.

*132 artikla*

1. Toimivaltaisten viranomaisten on toimittava läheisessä yhteistyössä. Niiden on annettava toisilleen tiedot, jotka ovat olennaisia tai merkityksellisiä muiden viranomaisten valvontatehtävien noudattamiseksi tämän direktiivin nojalla. Toimivaltaiset viranomaiset toimittavat pyynnöstä kaikki merkitykselliset tiedot ja omaaloitteisesti kaikki olennaiset tärkeät tiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja tietoja on pidettävä olennaisina, jos ne voivat merkittävästi vaikuttaa luottolaitoksen tai rahoituslaitoksen rahoitusaseman vakauden arviointiin toisessa jäsenvaltiossa.



Erityisesti Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien luottolaitosten ja Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivien rahoitusalan holdingyhtiöiden määräysvaltaan kuuluvien luottolaitosten konsolidoidusta valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava kaikki merkitykselliset tiedot niille muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotka valvovat kyseisten emoyritysten tytäryrityksiä. Kun merkityksellisten tietojen laajuutta määritetään, näiden tytäryritysten merkitys kyseisten jäsenvaltioiden rahoitusjärjestelmälle on otettava huomioon.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja olennaisen tärkeitä tietoja ovat ainakin seuraavat seikat:

- a) kaikkien ryhmään kuuluvien suurimpien luottolaitosten konsernirakenne sekä ryhmän luottolaitosten valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset;
- b) menettelyt tietojen keräämiseksi ryhmän luottolaitoksilta ja näiden tietojen todentaminen;
- c) sellaiset kielteiset muutokset luottolaitoksissa tai ryhmän muissa yksiköissä, jotka voivat vaikuttaa vakavasti luottolaitoksen toimintaan; ja
- d) merkittävimmät seuraamukset ja poikkeustoimenpiteet, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat toteuttaneet tämän direktiivin nojalla, mukaan lukien pääomavaatimuksen korottaminen 136 artiklan nojalla ja rajoitukset kehittyneen menetelmän käyttämiseen vakavaraisuusvaatimuksen laskemiseksi 105 artiklan nojalla.

2. Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivan luottolaitoksen määräysvallassa olevien luottolaitosten valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on aina pyrittävä ottamaan yhteyttä 129 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun toimivaltaiseen viranomaiseen, kun ne tarvitsevat sellaisia tietoja tässä direktiivissä tarkoitettujen menetelmien ja menettelyjen täytäntöönpanosta, joita kyseisellä toimivaltaisella viranomaisella voi jo olla.

3. Asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten on kuultava toisiaan ennen kuin seuraavista asioista päätetään, jos päätökset ovat merkittäviä toisten toimivaltaisten viranomaisten valvontatehtävien kannalta:

- a) sellaiset muutokset ryhmään kuuluvien luottolaitosten osakkeenomistaja-, organisaatio- tai johtorakenteessa, jotka edellyttävät toimivaltaisten viranomaisten hyväksyntää; ja
- b) toimivaltaisten viranomaisten määräämät merkittävimmät seuraamukset ja toteuttamat poikkeustoimenpiteet, mukaan lukien pääomavaatimuksen korottaminen 136 artiklan nojalla ja rajoitukset kehittyneen menetelmän käyttämiseen pääomavaatimuksen laskemiseksi 105 artiklan nojalla.

Sovellettaessa b alakohdassa on aina kuultava konsolidoidusta valvonnasta vastaavaa toimivaltaista viranomaista.

Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin päättää jättää kuulemisen suorittamatta kiireellisissä tapauksissa tai jos kuuleminen saattaa vaarantaa päätösten tehokkuuden. Tässä tapauksessa toimivaltaisen viranomaisen on viipymättä ilmoitettava asiasta muille toimivaltaisille viranomaisille.

### 133 artikla

1. Konsolidoidusta valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on tätä valvontaa varten vaadittava luotto- ja rahoituslaitosten, jotka ovat emoyritysten tytäryrityksiä, täydellistä konsolidointia.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin edellyttää ainoastaan suhteellista konsolidointia silloin kun emoyrityksen, jolla on osa pääomasta, vastuu rajoittuu viranomaisten mukaan tähän osaan pääomasta muiden osakkeenomistajien tai yhtiön jäsenten vastuun ja viimeksimainittujen tyydyttävän vakavaraisuuden vuoksi. Muiden osakkeenomistajien ja yhtiön jäsenten vastuu on yksityiskohtaisesti perusteltava tarvittaessa tarkoin merkittynä sitoumuksina.

Jos yritykset ovat sidoksissa direktiivin 83/349/ETY 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa suhteessa, toimivaltaiset viranomaiset määrittelevät, kuinka konsolidointi suoritetaan.

2. Konsolidoidusta valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava niiden luotto- tai rahoituslaitosten omistusyhteyksien suhteellista konsolidointia, joiden johdossa on yritys, joka sisältyy konsolidointiin yhdessä yhden tai useamman konsolidoinnin ulkopuolella olevan yrityksen kanssa, kun on kyseessä näiden yritysten vastuun rajoittamisesta omistuksessa olevan pääoman mukaisesti.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. Omistusyhteyksien tai muiden kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen pääomayhteyksien tapauksessa toimivaltaiset viranomaiset määrittelevät onko konsolidointi toteutettava ja millä tavoin. Nämä voivat erityisesti sallia tai päättää pääomaosuusmenetelmän käytöstä. Tämä menetelmä ei tarkoita kuitenkaan kyseessä olevien yritysten sisällyttämistä konsolidoituun valvontaan.

*134 artikla*

1. Rajoittamatta 133 artiklan soveltamista toimivaltaisten viranomaisten on määriteltävä, onko konsolidointi toteutettava ja millä tavoin seuraavissa tapauksissa:

- a) jos luottolaitoksella on toimivaltaisten viranomaisten mukaan huomattava vaikutusvalta yhteen tai useampaan luotto- tai rahoituslaitokseen kuitenkin ilman, että sillä on omistus- tai muita pääomayhteyksiä näissä laitoksissa; ja
- b) jos yksi tai useammat luotto- tai rahoituslaitokset ovat yhteisen johdon alaisia ilman, että tämä perustuu sopimukseen tai yhtiöjärjestykseen.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat erityisesti sallia tai vaatia direktiivin 83/349/ETY 12 artiklassa säädetyn menetelmän käyttöä. Tämä menetelmä ei kuitenkaan tarkoita kyseisten yritysten sisällyttämistä konsolidoituun valvontaan.

2. Kun konsolidoitua valvontaa vaaditaan 125 ja 126 artiklan mukaisesti, on ne avustavia palveluja tarjoavat yritykset ja direktiivissä 2002/87/EY määritellyt omaisuudenhoitoyhtiöt sisällytettävä konsolidointiin samoissa tapauksissa ja samoin menetelmin kuin ne, joista säädetään 133 artiklassa ja tämän artiklan 1 kohdassa.

*135 artikla*

Jäsenvaltioiden on vaadittava, että ne henkilöt, jotka tosiasiallisesti johtavat rahoitusalan holdingyhtiön liiketoimintaa, ovat riittävän hyvämaineisia ja kokeneita suorittaakseen nämä tehtävät.

*136 artikla*

1. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava luottolaitosta, joka ei täytä tämän direktiivin mukaisia vaatimuksia, toteuttamaan tarpeelliset toimenpiteet tai ratkaisut varhaisessa vaiheessa tilanteen korjaamiseksi.

Toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä on tätä varten oltava seuraavat toimenpiteet:

- a) ne voivat velvoittaa luottolaitokset pitämään omien varojen määrän 75 artiklassa säädettyä vähimmäistasoa suurempana;
- b) ne voivat vaatia tehostamaan 22 ja 123 artiklan noudattamiseksi käyttöön otettuja järjestelyjä, prosesseja, mekanismeja ja strategioita;
- c) ne voivat vaatia, että luottolaitokset soveltavat erityistä politiikkaa riskeiltä suojautumiseksi tai erityistä taseen varojen käsittelyä vakavaraisuusvaatimusten osalta;
- d) ne voivat rajoittaa luottolaitosten liiketoimintaa, operaatioita tai niiden liiketoimintaverkkoa; ja
- e) ne voivat vaatia vähentämään luottolaitosten toimintaan, tuotteisiin ja järjestelmiin sisältyvää riskiä.

Nämä toimenpiteet toteutetaan, jollei 1 luvun 2 jaksosta muuta johdu.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on määrättävä 75 artiklassa tarkoitettua vähimmäistason ylittävä erityinen omien varojen vaatimus ainakin luottolaitoksille, jotka eivät täytä 22, 109 ja 123 artiklassa säädettyjä edellytyksiä tai joista on tehty kielteinen määräys 124 artiklan 3 kohdassa kuvatun kysymyksen osalta, jos pelkkä muiden toimenpiteiden soveltaminen ei todennäköisesti riittävästi paranna järjestelyjä, prosesseja, mekanismeja ja strategioita niin nopeasti kuin olisi tarpeen.

*137 artikla*

1. Kunnes konsolidointimenetelmät sovitetaan myöhemmin yhteen jäsenvaltiot säätävät, että jos yhden tai useamman luottolaitoksen emoyrityksenä on monialan holdingyhtiö, näiden luottolaitosten toimiluvasta ja valvonnasta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava yhtiötä ja sen tytäryrityksiä joko toimittamaan niille suoraan tai luottolaitoksen tytäryrityksen välityksellä kaikkien luottolaitosten tytäryrityksien valvontaa varten tarpeellisia tietoja.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, että niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä tarkastuksia tai antaa ulkopuolisille tarkastajille tehtäväksi tehdä tarkastuksia paikan päällä, monialan holdingyhtiöiltä tai niiden tytäryrityksiltä saatujen tietojen todentamiseksi. Jos monialan holdingyhtiö tai jokin sen tytäryrityksistä on vakuutusyhtiö, 140 artiklan 1 kohdassa säädettyä menettelyä voidaan myös noudattaa. Jos monialan holdingyhtiö tai jokin sen tytäryrityksistä sijaitsee muussa jäsenvaltiossa kuin siinä missä luottolaitoksena toimiva tytäryritys sijaitsee, tietojen todentamisessa paikan päällä noudatetaan 141 artiklassa säädettyä menettelyä.

#### 138 artikla

1. Rajoittamatta 2 luvun 5 jakson soveltamista jäsenvaltioiden on säädettävä, että jos yhden tai useamman luottolaitoksen emoyritys on monialan holdingyhtiö, näiden luottolaitosten valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset harjoittavat luottolaitoksen ja monialan holdingyhtiön ja sen tytäryritysten välisten liiketoimien yleisvalvontaa.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että luottolaitoksilla on riittävät riskienhallintamenettelyt ja sisäiset valvontamenetelmät, luotettavat raportointi- ja laskentamenettelyt mukaan luettuina, emoyrityksenä toimivan monialan holdingyhtiön ja sen tytäryritysten liiketoimien määrittämiseksi, mittaamiseksi, seuraamiseksi ja valvomiseksi tarkoituksenmukaisella tavalla. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava luottolaitosta ilmoittamaan 110 artiklassa tarkoitettuja liiketoimia lukuun ottamatta kaikista näiden yritysten kanssa tehdyistä merkittävistä liiketoimista. Toimivaltaisten viranomaisten on valvottava näitä menettelyjä ja merkittäviä liiketoimia.

Jos yllämainituista ryhmän sisäisistä liiketoimista aiheutuu uhkaa luottolaitoksen taloudelliselle asemalle, laitoksen valvonnasta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava aiheelliset toimenpiteet.

#### 139 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, ettei yksikään oikeudellinen seikka estäisi konsolidoidun valvonnan alaan kuuluvia yrityksiä eikä monialan holdingyhtiöitä tai niiden tytäryrityksiä taikka 127 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja tytäryrityksiä vaihtamasta 124—138 artiklan ja tämän artiklan mukaisen valvonnan toteuttamiseksi tarvittavia tietoja.

2. Kun emoyritys ja luottolaitos tai luottolaitokset, jotka ovat sen tytäryrityksiä, sijaitsevat eri jäsenvaltioissa, jokaisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on luovutettava kaikki konsolidoidun valvonnan toteuttamiseksi tai sen helpottamiseksi tarpeelliset tiedot.

Jos sen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jossa emoyritys sijaitsee, eivät toteuta konsolidoitua valvontaa itse 125 ja 126 artiklan säännösten mukaisesti, tämän valvonnan toteuttamisesta vastuussa olevat toimivaltaiset viranomaiset voivat kehottaa niitä pyytämään emoyritykseltä konsolidoidun valvonnan toteuttamiseksi tarpeellisia tietoja ja ilmoittamaan niistä näille viranomaisille.

3. Jäsenvaltioiden on sallittava niiden toimivaltaisten viranomaisten kesken 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen luovuttaminen kuitenkin edellyttäen, että rahoitusalan holdingyhtiön, rahoituslaitoksen tai avustavia palveluja tarjoavan yrityksen osalta tietojen kerääminen tai hallussapito ei tarkoita missään tapauksessa, että toimivaltaisten viranomaisten olisi toteutettava näiden laitosten tai yritysten valvonta yksilöllisesti.

Samoin jäsenvaltioiden on sallittava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat keskenään 137 artiklassa tarkoitettuja tietoja kuitenkin edellyttäen, etteivät toimivaltaiset viranomaiset missään tapauksessa toteuta sellaisten monialan holdingyhtiöiden ja niiden tytäryritysten valvontaa, jotka eivät ole luottolaitoksia tai 127 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja tytäryrityksiä.

#### 140 artikla

1. Kun luottolaitoksella, rahoitusalan holdingyhtiöllä tai monialan holdingyhtiöllä on määräysvalta yhdessä tai useammassa tytäryrityksessä, jotka ovat vakuutusyhtiöitä tai muita sijoituspalveluja tarjoavia luvanvaraisia yrityksiä, toimivaltaisten viranomaisten ja viranomaisten, joiden tehtävänä on vakuutusyhtiöiden ja muiden kyseisten sijoituspalveluja tarjoavien yritysten julkinen valvonta, on oltava kiinteässä yhteistoiminnassa. Rajoittamatta kuitenkin näiden viranomaisten toimivaltaa on niiden annettava kaikki mahdolliset tiedot, jotka ovat omiaan helpottamaan tämän tehtävän suorittamista ja sallimaan kaikkien niiden valvonnan alaisten yritysten toiminnan ja taloudellisen aseman tarkkailun.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Konsolidoidun valvonnan puitteissa saatuja tietoja ja erityisesti tässä direktiivissä säädettyjä toimivaltaisten viranomaisten keskinäistä tietojen luovuttamista koskee 1 luvun 2 jaksossa säädetty salassapitovelvollisuus.
3. Konsolidoidusta valvonnasta vastuussa olevien toimivaltaisten viranomaisten on laadittava 71 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista rahoitusalan holdingyhtiöistä luettelo. Tämä luettelo on toimitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle.

*141 artikla*

Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset haluavat tämän direktiivin soveltamiseksi määrättyissä tapauksissa todentaa toisessa jäsenvaltiossa toimivaa luottolaitosta, rahoitusalan holdingyhtiötä, rahoituslaitosta tai avustavia palveluja tarjoavaa yritystä, monialan holdingyhtiötä tai 137 artiklassa tarkoitettua tytäryritystä taikka 127 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tytäryritystä koskevat tiedot, niiden on pyydettävä tuon jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia suorittamaan tämä todentaminen. Niiden toimivaltaisten viranomaisten, jotka ovat ottaneet vastaan tämän pyynnön, on toimivaltansa rajoissa suoritettava joko itse todentaminen tai sallittava viranomaisille, jotka ovat esittäneet pyynnön, suorittaa tämä todentaminen taikka sallittava tilintarkastajan tai asiantuntijan suorittaa se. Pynnön esittänyt toimivaltainen viranomainen voi halutessaan olla mukana tarkastuksessa, jos se ei suorita tarkastusta itse.

*142 artikla*

Jäsenvaltioiden on säädettävä rahoitusalan holdingyhtiöiden ja monialan holdingyhtiöiden tai niiden johtajien, jotka ovat rikkoneet 124—141 artiklan ja tämän artiklan soveltamiseksi annettuja lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, seuraamuksista tai toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on lopettaa todetut rikkomiset tai niiden seuraukset, edellä mainitun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden rikosoikeudellisten säännösten soveltamista. Toimivaltaisten viranomaisten on oltava kiinteässä yhteistyössä keskenään sen varmistamiseksi, että näillä seuraamuksilla tai toimenpiteillä saavutetaan halutut vaikutukset, erityisesti kun rahoitusalan holdingyhtiön tai monialan holdingyhtiön pääkonttori ei ole se paikka, jossa sen keskushallinto tai pääasiallinen toimipaikka sijaitsee.

*143 artikla*

1. Jos luottolaitos, jonka emoyritys on luottolaitos tai rahoitusalan holdingyhtiö, jonka pääkonttori on kolmannessa maassa, ei kuulu konsolidoidun valvonnan soveltamisalaan 125 ja 126 artiklan säännösten mukaisesti, toimivaltaisten viranomaisten on tarkastettava, soveltaako kolmannen maan toimivaltainen viranomainen luottolaitokseen konsolidoitua valvontaa, joka vastaa tässä direktiivissä säädettyjä periaatteita.

Tarkastamisen suorittaa se toimivaltainen viranomainen, joka vastaisi konsolidoidusta valvonnasta, jos 3 kohtaa sovellettaisiin, joko emoyrityksen tai jonkin yhteisössä toimiluvan saaneen säännellyn yrityksen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan. Toimivaltaisen viranomaisen on kuultava muita asianomaisia toimivaltaisia viranomaisia.

2. Komissio voi pyytää Euroopan pankkikomitealta yleisiä ohjeita siitä, onko todennäköistä, että kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten konsolidoitua valvontaa koskevilla järjestelmillä saavutetaan tässä luvussa määritellyt konsolidoidun valvonnan tavoitteet niiden luottolaitosten osalta, joiden pääkonttori on kolmannessa maassa. Komitean on ajoittain tarkistettava näitä ohjeita ja otettava huomioon kyseisten toimivaltaisten viranomaisten konsolidoitua valvontaa koskevilla järjestelmissä tapahtuvat muutokset.

Edellä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetyn tarkastuksen suorittavan toimivaltaisen viranomaisen on otettava tällaiset ohjeet huomioon. Tätä varten toimivaltainen viranomainen voi myös kuulla komiteaa ennen kyseisen päätöksen tekemistä.

3. Jos vastaavaa valvontaa ei ole, jäsenvaltioiden on sovellettava luottolaitokseen analogisesti tämän direktiivin säännöksiä tai sallittava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset soveltavat muita tarkoituksenmukaisia valvontamenetelmiä, joilla saavutetaan luottolaitosten konsolidoidun valvonnan tavoitteet.

Konsolidoidusta valvonnasta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen on sovittava näistä valvontateknikoista neuvoteltuaan muiden asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat erityisesti vaatia sellaisen rahoitusalan holdingyhtiön perustamista, jolla on pääkonttori yhteisössä, ja soveltaa konsolidoitua valvontaa koskevia säännöksiä kyseisen rahoitusalan holdingyhtiön konsolidoituun asemaan.

Valvontatekniikat on suunniteltava siten, että niillä saavutetaan tässä luvussa määritellyt konsolidoidun valvonnan tavoitteet, ja niistä on ilmoitettava muille asianomaisille toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle.

## 2 jakso

### Toimivaltaisten viranomaisten tiedonantovelvollisuus

#### 144 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten on julkistettava seuraavat tiedot:

- a) jäsenvaltiossa annetut lait, asetukset, määräykset ja yleisohjeet, jotka liittyvät vakavaraisuuden valvontaan;
- b) yhteisön lainsäädännön sallimien vaihtoehtojen ja harkintavallan käyttötapa;
- c) edellä olevan 124 artiklan mukaisen viranomaisten tekemän tarkastelun ja arvioinnin toteuttamisessa noudatetut yleiset kriteerit ja menetelmät; ja
- d) koostetut tilastotiedot vakavaraisuuskehikon tärkeimpien osien täytäntöönpanosta kussakin jäsenvaltiossa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 luvun 2 jakson säännöksiä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen tietojen on mahdollistettava eri jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten soveltamien lähestymistapojen ja menettelyjen asianmukainen vertaaminen. Tiedot on julkistettava yhteisessä muodossa ja ne on ajantasaistettava säännöllisesti. Tietojen on oltava saatavilla yhdessä sähköisessä osoitteessa.

## 5 luku

### Luottolaitosten tiedonantovelvollisuus

#### 145 artikla

1. Sovellettaessa tätä direktiiviä luottolaitosten on julkistettava liitteessä XII olevassa 2 kohdassa luetellut tiedot, ellei 146 artiklan säännöksistä muuta johdu.

2. Jotta toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä liitteessä XII olevassa 3 osassa tarkoitetut instrumentit ja menetelmät 2 luvun 3 jakson 2 ja 3 alajakson sekä 105 artiklan nojalla, luottolaitosten on julkistettava kyseisessä osassa vaaditut tiedot.

3. Luottolaitosten on vahvistettava virallinen toimintalinja 1 ja 2 kohdan mukaisen tiedonantovelvollisuuden noudattamiseksi ja niillä on oltava toimintalinjat julkistettavien tietojen asianmukaisuuden arvioimiseksi, mukaan lukien niiden tietojen todentaminen ja julkistamistiheys.

4. Luottolaitosten on vaadittaessa julkistettava luottoluokitusta koskevat päätöksensä luottihakemuksen esittäneille pk-yrityksille ja muille yrityksille ymmärrettävällä tavalla kirjallisesti. Jos alan vapaaehtoinen sitoumus osoittautuu vaikutukseltaan riittämättömäksi, on toteutettava kansallisia lainsäädännöllisiä toimia. Luottolaitosten hallinnollisten kulujen on oltava suhteessa luoton suuruuteen.

#### 146 artikla

1. Sen estämättä, mitä 145 artiklassa säädetään, luottolaitokset voivat jättää julkistamatta yhden tai useamman liitteessä XII olevassa 2 osassa luetelluista tiedoista, jos näin saatua tietoa ei pidetä merkittävänä liitteessä XII olevan 1 osan 1 kohdassa esitetyn perusteen nojalla.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Sen estämättä, mitä 145 artiklassa säädetään, luottolaitokset voivat jättää julkistamatta yhden tai useamman liitteessä XII olevassa 2 ja 3 osassa luetelluista tiedoista, jos tietoa pidetään yksityisenä tai luottamuksellisena liitteessä XII olevan 1 osan 2 ja 3 kohdassa esitetyn perusteen nojalla.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuissa poikkeustapauksissa kyseessä olevan luottolaitoksen on ilmoitettava tietoja antaessaan, että tiettyjä tietoja ei ole annettu, ilmoitettava syy tähän ja julkistettava yleistietoja tiedonantovelvollisuuden kohteena olevasta asiasta, jos tietoja ei ole pidettävä liikesalaisuuksina tai luottamuksellisina liitteessä XII olevan 1 osan 2 ja 3 kohdassa täsmennetyistä syistä.

*147 artikla*

1. Luottolaitosten on julkistettava 145 artiklan nojalla edellytetyt tiedot vähintään kerran vuodessa. Tiedot on julkistettava mahdollisimman nopeasti.

2. Luottolaitosten on myös määritettävä, onko niiden tarpeen julkistaa tiedot useammin kuin 1 kohdassa edellytetään liitteessä XII olevan 1 osan 4 kohdassa mainittujen syiden perusteella.

*148 artikla*

1. Luottolaitokset voivat valita sopivan viestintäkanavan ja paikan sekä tietojen todentamistavat 145 artiklan mukaisen tiedonantovelvollisuuden noudattamiseksi. Kaikki tiedot on mahdollisuuksien mukaan annettava yhden viestintäkanavan kautta tai yhdessä paikassa.

2. Edellä 145 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia voidaan katsoa täytetyiksi, kun luottolaitokset antavat vastaavat tiedot tilinpäätökseen, listautumiseen tai muihin vaatimuksiin perustuvan tiedonantovelvollisuuden nojalla. Jos tiedot eivät sisälly tilinpäätösasiakirjoihin, luottolaitosten on ilmoitettava, mistä tiedot ovat saatavilla.

*149 artikla*

Sen estämättä, mitä 146, 147 ja 148 artiklassa säädetään, jäsenvaltioiden on annettava toimivaltaisille viranomaisille valtuudet vaatia luottolaitoksia:

- a) julkistamaan liitteessä XII olevassa 2 ja 3 osassa tarkoitettuja tietoja;
- b) julkistamaan osa tiedoista useammin kuin kerran vuodessa ja asettamaan julkistamiselle määräajat;
- c) käyttämään tiettyjä muita viestintäkanavia ja paikkoja kuin tilinpäätösasiakirjoja; ja
- d) käyttämään erityisiä todentamismenetelmiä lakisääteisen tilintarkastuksen ulkopuolelle jäävien tietojen osalta.

## VI OSASTO

**TÄYTÄNTÖÖNPANOVALTA***150 artikla*

1. Rajoittamatta ehdotusta, joka komission on esitettävä 62 artiklan nojalla, omien varojen osalta tehdään 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tekniset mukautukset seuraavien seikkojen osalta:

- a) määritelmien selventäminen rahoitusmarkkinoiden kehityksen huomioon ottamiseksi tätä direktiiviä sovellettaessa;
- b) määritelmien selventäminen tämän direktiivin yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi;
- c) sanaston yhdenmukaistaminen ja määritelmien muotoilu yhdenmukaiseksi luottolaitoksia ja niihin liittyviä seikkoja koskevan uuden lainsäädännön kanssa;

- d) tekniset mukautukset 2 artiklassa esitettyyn luetteloon;
- e) edellä 9 artiklassa säädetyn perustamispääoman määrän muuttaminen taloudellisen ja rahoitusalan kehityksen mukaisesti;
- f) edellä 23 ja 24 artiklassa tarkoitettun ja liitteessä I olevan luettelon sisällön laajentaminen tai luettelossa käytetyn sanaston muuttaminen rahoitusmarkkinoiden kehityksen mukaisesti;
- g) alat, joilla toimivaltaisten viranomaisten on vaihdettava 42 artiklassa lueteltuja tietoja;
- h) tekniset mukautukset 56—67 artiklaan ja 74 artiklaan tilinpäätösstandardien kehityksen tai yhteisön lainsäädännön vaatimusten huomioon ottamiseksi tai valvontakäytäntöjen lähentämisen osalta;
- i) edellä 79 ja 86 artiklassa esitetyn vastuuryhmien luettelon muuttaminen rahoitusmarkkinoiden kehityksen huomioon ottamiseksi;
- j) edellä 79 artiklan 2 kohdan c alakohdassa, 86 artiklan 4 kohdan a alakohdassa ja liitteessä VII olevan 1 osan 5 kohdassa ja liitteessä VII olevan 2 osan 15 kohdassa määritellyt määrät inflaation vaikutusten huomioon ottamiseksi;
- k) liitteessä II ja IV olevien taseen ulkopuolisten erien luettelo ja jaottelu sekä niiden käyttö vastuuarvojen määrittämiseksi V osaston 2 luvun 3 jaksoa sovellettaessa; tai
- l) muutokset liitteiden V—XII säännöksiin rahoitusmarkkinoiden kehityksen ja varsinkin uusien rahoitus tuotteiden, tilinpäätösstandardien kehityksen tai yhteisön lainsäädännön vaatimusten kehityksen huomioon ottamiseksi tai valvontakäytäntöjen lähentämisen osalta.

2. Komissio voi säätää seuraavat täytäntöönpanotoimenpiteet 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

- a) edellä 124 artiklan 5 kohdassa tarkoitettun yllättävän ja odottamattoman kurssimuutoksen suuruuden täsmentäminen;
- b) edellä 75 artiklassa säädetyn omien varojen vähimmäistason ja/tai V osaston 2 luvun 3 jaksossa säädetyn riskipainon alentaminen tilapäisesti erityisolojen huomioon ottamiseksi;
- c) edellä 111 artiklan 4 kohdassa, 113, 115 ja 116 artiklassa säädettyjen vapautuksien selventäminen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 119 artiklassa tarkoitettun kertomuksen laatimista;
- d) edellä 144 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla annettavien koostettujen tilastotietojen pääsisällön täsmentäminen; tai
- e) edellä 144 artiklan nojalla tarkoitettujen tietojen muodon, rakenteen, sisällön ja vuotuisen julkistamis päivämäärän täsmentäminen.

3. Millään hyväksytyistä täytäntöönpanotoimista eivät saa muuttaa tämän direktiivin olennaisia säännöksiä.

4. Niiden tämän direktiivin säännösten soveltaminen, jotka edellyttävät teknisten säännösten, muutosten ja päätösten hyväksymistä 2 kohdan mukaisesti, keskeytetään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin hyväksymisestä ja viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008, sanotun rajoittamatta jo annettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta päättää kyseisten säännösten soveltamisen jatkamisesta perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen ja tätä varten ne tarkistavat niitä ennen mainitun määräajan päättymistä tai mainittua päivämäärää, riippuen siitä, kumpi niistä on aikaisempi.

#### 151 artikla

1. Komissiota avustaa komission päätöksellä 2004/10/EY<sup>(1)</sup> perustettu Euroopan pankkikomitea.

<sup>(1)</sup> EUVL L 3, 7.1.2004, s. 36.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohdan ja 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## VII OSASTO

**SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET**

## 1 luku

**Siirtymäsäännökset**

## 152 artikla

1. Luottolaitoksilla, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 84—89 artiklan mukaisesti, on oltava 31 päivää joulukuuta 2006 seuraavalla ensimmäisellä, toisella ja kolmannella 12 kuukauden jaksolla vähintään 3, 4 ja 5 kohdassa mainittuja määriä vastaavat omat varat.

2. Luottolaitoksilla, jotka käyttävät 105 artiklassa määritettyjä kehittyneitä menetelmiä operatiivisen riskin pääomavaatimusten laskemiseen, on oltava 31 päivää joulukuuta 2006 seuraavalla toisella ja kolmannella 12 kuukauden jaksolla vähintään 4 ja 5 kohdassa mainittuja määriä vastaavat omat varat.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettulla ensimmäisellä 12 kuukauden jaksolla omien varojen määrän on oltava 95 prosenttia siitä omien varojen vähimmäismäärästä, joka luottolaitokselta tällä kaudella vaadittaisiin sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY (<sup>1</sup>) 4 artiklan nojalla, sellaisena kuin kyseinen direktiivi ja direktiivi 2000/12/EY ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettulla toisella 12 kuukauden jaksolla omien varojen määrän on oltava 90 prosenttia siitä omien varojen vähimmäismäärästä, joka luottolaitokselta tällä kaudella vaadittaisiin direktiivin 93/6/ETY 4 artiklan nojalla, sellaisena kuin kyseinen direktiivi ja direktiivi 2000/12/EY ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettulla kolmannella 12 kuukauden jaksolla omien varojen määrän on oltava 80 prosenttia siitä omien varojen vähimmäismäärästä, joka luottolaitokselta tällä kaudella vaadittaisiin direktiivin 93/6/ETY 4 artiklan nojalla, sellaisena kuin kyseinen direktiivi ja direktiivi 2000/12/EY ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

6. Edellä 1—5 kohdan vaatimusten noudattaminen perustuu omien varojen määrään, joka on sopeutettu vastaamaan täysin direktiivin 2000/12/EY ja direktiivin 93/6/ETY, sellaisina kuin ne ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007, ja tämän direktiivin vaatimusten mukaisen omien varojen määrän laskennan eroja, jotka johtuvat tämän direktiivin 84—89 artiklan mukaisesta odotettujen ja odottamattomien tappioiden erillisestä käsittelystä.

7. Tämän artiklan 1—6 kohdan soveltamiseksi sovelletaan 68—73 artiklaa.

8. Luottolaitokset voivat korvata 1 päivään tammikuuta 2008 asti standardimenetelmää koskevat V osaston 2 luvun 3 jakson 1 alajakson säännökset direktiivin 2000/12/EY 42—46 artiklan säännöksillä, sellaisina kuin artiklat ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

9. Jos 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käytetään, direktiivin 2000/12/EY säännösten osalta sovelletaan seuraavia vaatimuksia:

- a) kyseisen direktiivin 42—46 artiklan säännöksiä sovelletaan sellaisena kuin ne ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007;
- b) kyseisen direktiivin 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla 'riskipainotetulla arvolla' tarkoitetaan 'riskipainotettujen saamisten yhteismäärää';

(<sup>1</sup>) EUVL L 141, 11.6.1993, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.



- c) kyseisen direktiivin 42 artiklan 2 kohdan mukaisten lukujen katsotaan muodostavan riskipainotettujen saamisten yhteismäärä;
- d) ”luottojohdannaiset” kuuluvat kyseisen direktiivin liitteessä II lueteltuihin ’korkean riskin’ eriin; ja
- e) kyseisen direktiivin 43 artiklan 3 kohdan mukaista käsittelyä sovelletaan kyseisen direktiivin liitteessä IV lueteltuihin johdannaisopimuksiin riippumatta siitä, ovatko ne tase-eriä vai taseen ulkopuolisia eriä, ja liitteen III mukaisen käsittelyn tuloksena saatavat luvut muodostavat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän.
10. Jos 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käytetään, sellaisten vastuiden käsittelyyn, joihin sovelletaan standardimenetelmää, sovelletaan seuraavia vaatimuksia:
- a) luottoriskin vähentämistekniikoiden hyväksymistä koskevaa V osaston 2 luvun 3 jakson 3 alajaksoa ei sovelleta;
- b) toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta arvopaperistamisen käsittelyä koskevaa V osaston 2 luvun 3 jakson 4 alajaksoa.
11. Jos 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käytetään, 75 artiklan d kohdan mukaista operatiivisen riskin pääomavaatimusta alennetaan prosenttiosuudella, joka vastaa luottolaitosten niiden vastuiden arvon, joiden osalta riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 8 kohdan mukaista mahdollisuutta käyttäen, ja sen vastuiden yhteenlasketun arvon suhdetta.
12. Jos luottolaitos laskee riskipainotettujen saamisten yhteismäärän kaikkien vastuiden osalta 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käyttäen, suuria riskikeskittymiä koskevia direktiivin 2000/12/EY 48, 49 ja 50 artiklan säännöksiä voidaan soveltaa sellaisina kuin ne ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.
13. Jos 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käytetään, viittaukset tämän direktiivin 78—83 artiklaan katsotaan viittauksiksi direktiivin 2000/12/EY 42—46 artiklaan sellaisina kuin ne ovat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.
14. Jos 8 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta käytetään, 123, 124, 145 ja 149 artiklaa ei sovelleta ennen siinä mainittua päivämäärää.

#### 153 artikla

Laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää toimivaltaisten viranomaisten alueella sijaitsevien ja liitteessä VI olevan 1 osan 54 kohdan perusteet täyttävien toimisto- ja muiden liiketilojen kiinteistöleasing-transaktioiden osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia 31 päivään joulukuuta 2012 asti 50 prosentin riskipainon soveltamisen ilman liitteessä VI olevan 1 osan 55 ja 56 kohdan huomioon ottamista.

Määrittäessään takauksen kattaman osan erääntyneestä lainasta sovellettaessa liitettä VI toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä 31 päivään joulukuuta 2010 asti muita kuin 90—93 artiklassa tarkoitettuja hyväksyttävistä vakuuksista.

Laskettaessa liitteessä VI olevan 1 osan 4 kohdan mukaisesti riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 31 päivään joulukuuta 2012 asti sellaisten jäsenvaltioiden tai keskuspankkien vastuisiin, jotka ovat jonkin jäsenvaltion valuutan määräisiä ja rahoitettu jonkin jäsenvaltion valuutassa on sovellettava samoja riskipainoja kuin jos ne olisivat kotimaan valuutan määräisiä ja rahoitettu kotimaan valuutassa.

#### 154 artikla

1. Liitteessä VI olevan 1 osan 61 kohdassa tarkoitettuja tapauksia varten kunkin jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat 31 päivään joulukuuta 2011 asti asettaa erääntymisajaksi enintään 180 päivää liitteessä VI olevan 1 osan 12—17 kohdassa ja 41, 42 ja 43 kohdassa tarkoitettujen niiden alueilla sijaitsevien vastapuolien vastuiden osalta paikallisten olosuhteiden asettamista vaatimuksista riippuen. Päivien lukumäärä voi vaihdella tuotteen mukaan.

Toimivaltaiset viranomaiset, jotka eivät hyödynnä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta niiden alueella sijaitsevien vastapuolien vastuisiin, voivat asettaa pidemmän erääntymisajan sellaisia vastuita varten, jotka liittyvät sellaisten jäsenvaltioiden alueella sijaitseviin vastapuoliin, joiden toimivaltaiset viranomaiset ovat hyödyntäneet tätä mahdollisuutta. Erääntymisajan on oltava 90 päivän ja sen päivien lukumäärän väliltä, jonka muut toimivaltaiset viranomaiset ovat vahvistaneet niiden vastuiden tapauksessa, jotka kohdistuvat niiden omalle alueelle sijoittautuneisiin vastapuoliin.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Edellä 84 artiklan 3 kohdassa säädettyä kolmen vuoden käyttöä koskevaa vaatimusta voidaan lyhentää enintään vuodella 31 päivään joulukuuta 2009 asti sellaisten luottolaitosten osalta, jotka hakevat toimivaltaisilta viranomaisilta sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA) käyttöä vuoteen 2010 mennessä.

3. Edellä 84 artiklan 4 kohdassa säädettyä kolmen vuoden käyttöä koskevaa vaatimusta voidaan lyhentää kahteen vuoteen 31 päivään joulukuuta 2008 asti sellaisten luottolaitosten osalta, jotka hakevat lupaa omien LGD- ja/tai CF-estimaattien käyttöä varten.

4. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luottolaitosten jatkaa 31 päivään joulukuuta 2012 asti direktiivin 2000/12/EY 38 artiklassa, sellaisena kuin se on ennen 1 päivää tammikuuta 2007, säädettyä käsittelyä koskien osakkuuksia, joista säädetään 57 artiklan o kohdassa ja jotka on hankittu ennen .... (\*).

5. Keskimääräinen riskipainotettu tappio-osuus kaikkien asuinkiinteistövakuudellisten vähittäisvastuiden osalta, jotka eivät ole keskushallinnon takaamia, ei saa olla alle 10 prosenttia 31 päivään joulukuuta 2010 asti.

6. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat vapauttaa 31 päivään joulukuuta 2017 asti sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA) mukaisesta käsittelystä tietyt 31 päivänä joulukuuta 2007 voimassa olleet, kyseisen jäsenvaltion luottolaitosten ja niiden Euroopan unionissa toimivien tytäryritysten oman pääoman ehtoiset sijoitukset.

Vapautuksen kohteena oleva positio on osakkeiden määrä 31 päivänä joulukuuta 2007, johon lisätään kaikki kyseisten omaisuuserien omistamisesta suoraan johtuvat ylimääräiset omistusosuudet, kunhan ne eivät kasvata suhteellista omistusosuutta portfolioyhtiössä.

Jos ostaminen korottaa suhteellista omistusosuutta tietyistä omaisuuserästä, vapautusta ei saa soveltaa kyseiseen ylimenevään osaan. Vapautusta ei sovelleta myöskään omistusosuuksiin, joihin on alun perin sovellettu vapautusta mutta jotka on myyty ja sitten ostettu takaisin.

Tämän siirtymäsäännöksen soveltamisalaan kuuluvat oman pääoman ehtoiset sijoitukset kuuluvat V osaston 2 luvun 3 jakson 1 alajakson mukaan laskettujen pääomavaatimusten piiriin.

7. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat vahvistaa 31 päivään joulukuuta 2011 asti yritysvastuisiin sovellettavan eräntymisajan, jota kaikkien sen lainkäyttöalueeseen kuuluvien luottolaitosten on noudatettava liitteessä VII olevan 4 osan 44 kohdassa esitetyn 'laiminlyönnin' määritelmän nojalla kyseisessä jäsenvaltioissa sijaitseviin vastapuoliin liittyvien vastuiden osalta. Eräntymisaika voi olla 90—180 päivää paikallisten olosuhteiden asettamista vaatimuksista riippuen. Toimivaltaisten viranomaisten on asetettava muiden jäsenvaltioiden alueilla sijaitseviin vastapuoliin liittyvien vastuiden eräntymisaika siten, että päivien lukumäärä ei saa ylittää kyseessä olevan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen asettamaa eräntymisaikaa.

*155 artikla*

Jäsenvaltiot voivat soveltaa 31 päivään joulukuuta 2012 asti sellaisten luottolaitosten kaupankäyntitoiminnan liiketoiminta-alueeseen 15 prosentin painotusta, joiden kaupankäyntitoiminnan indikaattori muodostaa vähintään 50 prosenttia kaikkien sen liiketoiminta-alueiden indikaattoreiden yhteismäärästä liitteessä X olevan 2 osan 1—7 kohdan mukaisesti.

*2 luku***Loppusäännökset***156 artikla*

Komissio seuraa säännöllisesti yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja Euroopan keskuspankkia kuullen, onko tällä direktiivillä ja direktiivillä 2006/.../EY tuntuvia vaikutuksia suhdannekiertoon, ja tämän tarkastelun perusteella se pohtii, tarvitaanko korjaavia toimenpiteitä.

(\*) Tämän direktiivin voimaantulopäivä.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämän analyysin perusteella ja Euroopan keskuspankkia kuultuaan komissio laatii joka toinen vuosi kertomuksen ja toimittaa sen Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhdessä mahdollisesti tarvittavien ehdotusten kanssa. Luottoa ottavien ja luottoa antavien tahojen panos on otettava riittävällä tavalla huomioon kertomusta laadittaessa.

Komissio laatii 1 päivään tammikuuta 2012 mennessä arvion ja kertomuksen direktiivin soveltamisesta kiinnittäen erityistä huomiota 68—73 artiklan, 80 artiklan 7 ja 8 kohdan sekä 129 artiklan kaikkiin näkökohtiin, ja toimittaa kertomuksen mahdollisine ehdotuksineen Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

#### 157 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tarpeen 4, 22, 57, 61—64, 66, 68—106, 108, 110—115, 117, 118, 119, 123—127, 129—132, 133, 136, 144—149 ja 152—155 artiklan sekä liitteiden II, III ja V—XII noudattamiseksi. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Sen estämättä, mitä 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä tammikuuta 2007.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Niissä on myös mainittava, että voimassa oleviin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin sisältyviä viittauksia tällä direktiivillä kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä näitä viittauksia ja tätä mainintaa koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3. Jäsenvaltioiden on sovellettava vasta 1 päivästä tammikuuta 2008 87 artiklan 9 kohdan ja 105 artiklan noudattamisen edellyttämiä lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä.

#### 158 artikla

1. Kumotaan direktiivi 2000/12/EY sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä XIII olevassa A osassa luetelluilla direktiiveillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä XIII olevassa B osassa lueteltuja jäsenvaltioita velvoittavia määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava kansallisen lainsäädännön osaksi mainitut direktiivit.

2. Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä XIV olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### 159 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

#### 160 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty

*Euroopan parlamentin puolesta*  
Puhemies

*Neuvoston puolesta*  
Puheenjohtaja

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

LIITE I

LUETTELO VASTAVUOROISESTI TUNNUSTETUISTA TOIMISTA

1. Talletusten ja muiden takaisinmaksettavien varojen vastaanottaminen
2. Luotonanto, johon sisältyvät etenkin: kulutusluotot, kiinnitysluotot, myyntilaskujen rahoitus takautumisoikeuksin ja ilman takautumisoikeutta (factoring), kauppatapahtumien rahoitus (mukaan lukien forfaiting-rahoitus).
3. Rahoitusleasing
4. Maksujen välityspalvelut
5. Maksuvälineiden (esim. luottokortit, matkasekit ja pankkivekselit) liikkeeseenlasku ja hoitaminen
6. Takaukset ja sitoumukset
7. Kaupankäynti omaan tai asiakkaiden lukuun seuraavilla välineillä:
  - a) rahamarkkinavälineet (sekit, vekselit, sijoitustodistukset jne.),
  - b) ulkomaanvaluutta,
  - c) rahoitusfutuurit ja optiot,
  - d) valuutta- ja korkovälineet, tai
  - e) siirtokelpoiset arvopaperit
8. Osallistuminen osakeantoihin ja niihin liittyvien palvelujen tarjoaminen
9. Yritysneuvonta pääoman rakennetta ja toimialastrategiaa koskevissa asioissa ja niihin liittyvissä kysymyksissä sekä sulautumisiin ja yritysostoihin liittyvä neuvonta ja palvelut
10. Välitystoiminta rahamarkkinoilla
11. Arvopaperisalkun hoito ja neuvonta
12. Arvopaperisäilytys ja -hoito
13. Luottotietopalvelut
14. Säilytyspalvelut

Rahoitusvälineiden markkinoista 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun direktiivin 2004/39/EY<sup>(1)</sup> liitteessä I olevassa A ja B osassa lueteltuja palveluja ja toimia koskee tämän direktiivin mukainen vastavuoroinen tunnustaminen silloin, kun viitataan tuon direktiivin liitteessä I olevassa C osassa lueteltuihin rahoitusvälineisiin.

(<sup>1</sup>) EUVL L 145, 30.4.2004, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2006/31/EY (EUVL L 114, 27.4.2006, s. 60).

LIITE II

TASEEN ULKOPUOLISTEN ERIEN LUOKITUS

Korkea riski:

- luoton korvaavat takaukset,
- luottojohdannaiset,
- tunnusteet,
- siirrot vekseleissä, joissa ei ole toisen luottolaitoksen nimeä,
- liiketoimet takaisinostovelvollisuuksin,
- peruuttamattomat luoton korvaavat valmiusmaksusitoumukset,
- termiiniostopimuksilla ostetut omaisuuserät,
- talletuskentekosopimukset ("forward forward deposits"),

- osittain maksettujen osakkeiden ja muiden arvopapereiden maksamaton osa,
- direktiivin 86/635/ETY 12 artiklan 3 ja 5 kohdan mukaiset omaisuuserien myynti- ja takaisinostosopimukset, ja
- muut korkean riskin erät.

Keskimääräinen riski:

- myönnetty ja annetut remburssit (ks. myös keskimääräinen/alhainen riski),
- takuusitoumukset ja korvausvastuut (mukaan lukien tarjous- ja suoritustakuut, tullin- ja veronmaksusitoumukset) ja takaukset, jotka eivät ole luottoa korvaavia,
- peruuttamattomat valmiusmaksusitoumukset, jotka eivät ole luottoa korvaavia,
- käyttämättömät luottojärjestelyt (sopimukset luoton myöntämisestä, arvopapereiden ostamisesta, takausten antamisesta tai tunnustejärjestelyt), joiden alkuperäinen juoksuaika on pidempi kuin yksi vuosi,
- velkasitoumusten liikkeeseenlaskujärjestelyt (NIF) ja jatkuvat luoton merkintäjärjestelyt (RUF), ja
- muut erät, joihin liittyy suuruudeltaan keskimääräinen riski, sellaisina kuin niistä on ilmoitettu komissiolle.

Keskimääräinen/alhainen riski:

- remburssit, joissa lähetys on vakuutena, ja muut toteutuessaan itsestään kuittaantuvat liiketapahtumat,
- Käyttämättömät luottojärjestelyt (sopimukset luoton myöntämisestä, arvopapereiden ostamisesta, takausten antamisesta tai tunnustejärjestelyt), joiden alkuperäinen juoksuaika on enintään yksi vuosi ja joita ei voi milloin tahansa ehdoitta peruuttaa ilman irtisanomisaikaa tai jotka eivät peruunnu automaattisesti lainaajan luottokelpoisuuden heikkenemisen vuoksi, ja
- muut erät, joihin liittyy suuruudeltaan keskimääräinen/alhainen riski, sellaisina kuin niistä on ilmoitettu komissiolle.

Alhainen riski:

- Käyttämättömät luottojärjestelyt (sopimukset luoton myöntämisestä, arvopapereiden ostamisesta, takausten antamisesta tai tunnustejärjestelyt), jotka voidaan milloin tahansa ehdoitta peruuttaa ilman irtisanomisaikaa tai jotka peruuntuvat automaattisesti lainaajan luottokelpoisuuden heikkenemisen vuoksi. Vähittäisasiakkaiden kanssa tehdyt limiittiset luottosopimukset voidaan katsoa ehdoitta peruutettaviksi, jos luottolaitokset saavat sopimuksen ehtojen mukaan peruuttaa ne kuluttajansuojalainsäädännön sallimassa enimmäislaajuudessa, ja
- muut erät, joihin liittyy suuruudeltaan alhainen riski, sellaisina kuin niistä on ilmoitettu komissiolle.

---

LIITE III

**JOHDANNAISSOPIMUKSIIN LIITTYVÄN  
VASTAPUOLILUOTTORISKIN, TAKAISINOSTOSOPIMUSTEN,  
ARVOPAPERIEN JA HYÖDYKKEIDEN LAINAKSIANTAMISEN TAI  
-OTTAMISEN, PITKÄN SELVITYSAJAN TRANSAKTIOIDEN SEKÄ  
VAKUUDELLISEN LIMIITILUOTONANNON (MARGIN LENDING)  
KÄSITTELY**

**1 osa: Määritelmät**

Tässä liitteessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

**Yleiset termit**

1. "Vastapuoliluottoriskillä (Counterparty Credit Risk, CCR)" tarkoitetaan riskiä siitä, että transaktion vastapuoli tulee maksukyvyttömäksi ennen kuin transaktion kassavirrat on lopullisesti selvitetty.
2. "Keskeisellä vastapuolella" tarkoitetaan yksikköä, joka on oikeudellisesti sellaisten sopimusten vastapuolten välissä, joilla käydään kauppaa yksillä tai useammilla rahoitusmarkkinoilla, ja toimii jokaiseen myyjään nähden ostajana ja jokaiseen ostajaan nähden myyjänä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005****Transaktiotyypit**

3. "Pitkän selvitysajan transaktioilla" tarkoitetaan transaktioita, joissa vastapuoli sitoutuu toimittamaan arvopaperin tai hyödykkeen tai suorittamaan ulkomaanvaluutan määräisen summan käteissuorituksen tai muiden rahoitusvälineiden tai hyödykkeiden vastikkeeksi tai päinvastoin selvitys- tai toimituspäivänä, jonka on sopimuksessa määritelty olevan myöhemmin kuin on markkinakäytäntö kyseiselle nimenomaiselle transaktiolle tai myöhemmin kuin viisi arkipäivää siitä päivästä, jolloin luottolaitos aloittaa transaktion, sen mukaan, kumpi näistä päivämääristä on aikaisempi.
4. "Vakuudellisilla limiittiluotonantotransaktioilla" tarkoitetaan transaktioita, joissa luottolaitos myöntää luottoa liittyen arvopaperien ostamiseen, myyntiin, hallussapitoon tai kaupankäyntiin niillä. Vakuudellisiin limiittiluotonantotransaktioihin eivät kuulu muut lainat, joiden vakuutena sattumalta on arvopaperivakuus.

**Nettoutusryhmät, suojausryhmät ja niihin liittyvät termit**

5. "Nettoutusryhmällä" tarkoitetaan yhden vastapuolen kanssa tehtyjen transaktioiden muodostamaa ryhmää; transaktioihin voidaan soveltaa oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoista kahdenvälistä nettoutussopimusta, ja niiden nettoutus perustuu tässä liitteessä olevan 7 osan sekä 90—93 artiklan säännöksiin. Jokainen transaktio, joka ei kuulu tämän liitteen 7 osassa tunnustetun oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisen kahdenvälisen nettoutussopimuksen alaisuuteen, on tulkittava omaksi nettoutusryhmäkseen tätä liitettä sovellettaessa.
6. "Riskipositiolla" tarkoitetaan riskilukua, joka annetaan transaktiolle 5 osassa esitetyn standardimenetelmän mukaisesti soveltaen ennalta määrättyä algoritmia.
7. "Suojausryhmällä" tarkoitetaan riskipositioiden ryhmää, jonka muodostavat yhden nettoutusryhmän transaktiot, joiden osalta ainoastaan niiden saldoilla on merkitystä määritettäessä vastuuarvoa 5 osassa esitetyn standardimenetelmän mukaisesti.
8. "Vakuusvajesopimuksella (margin agreement)" tarkoitetaan sopimusta tai sopimuksen määräyksiä, joiden mukaan vastapuolen on annettava toiselle vastapuolelle vakuus, kun kyseisen toisen vastapuolen ensin mainittuun vastapuoleen kohdistuvat vastuut ylittävät määrätyn rajan.
9. "Vakuusvajerajalla (margin threshold)" tarkoitetaan vastuun suurinta määrää, jonka ylittyessä sopimuspuolella on oikeus vaatia vakuutta.
10. "Riskivakuusjaksolla (margin period of risk)" tarkoitetaan ajanjaksoa, joka alkaa viimeisimmästä maksukyvyttömän vastapuolen kanssa toteutettavien transaktioiden nettoutusryhmää kattavan vakuuden toimittamisesta ja päättyy siihen, että vastapuolen positio suljetaan ja siitä aiheutuva markkinariski suojataan uudelleen.
11. "Sisäisen mallin menetelmän mukaisella efektiivisellä maturiteetilla nettoutusryhmälle, jonka maturiteetti on enemmän kuin yksi vuosi" tarkoitetaan nettoutusryhmään sisältyvien transaktioiden juoksuaikaan sisältyvän odotetun riskin riskittömällä tuotolla diskontattua yhteismäärää jaettuna nettoutusryhmään vuoden kuluessa sisältyvän odotetun riskin riskittömällä tuotolla diskontatulla yhteismäärällä. Efektiivinen maturiteetti voidaan mukauttaa vastaamaan rollover-riskiä korvaamalla odotettu riski efektiivisellä odotetulla riskillä, kun ennustehorisontti on enintään vuosi.
12. "Tuotteiden ristikkäisnettoutuksella (cross-product netting)" tarkoitetaan eri tuoteluokkiin kuuluvien transaktioiden sisällyttämistä samaan nettoutusryhmään tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevien tässä liitteessä esitettyjen sääntöjen mukaisesti.
13. "Markkina-arvolla (Current Market Value, CMV)" tarkoitetaan 5 osaa sovellettaessa vastapuoleen liittyvien samaan nettoutusryhmään kuuluvien transaktioiden muodostaman salkun nettomarkkina-arvoa. Markkina-arvoa laskettaessa voidaan päätyä sekä positiivisiin että negatiivisiin markkina-arvoihin.

**Jakaumat**

14. "Markkina-arvojen jakaumalla" tarkoitetaan ennustetta samaan nettoutusryhmään kuuluvien transaktioiden nettomarkkina-arvojen todennäköisyysjakaumasta jonakin tulevana ajankohtana (ennustehorisontti), kun otetaan huomioon kyseisten transaktioiden realisoituneet markkina-arvot nykyhetken saakka.
15. "Vastapuoliriskin riskijakaumalla (distribution of exposures)" tarkoitetaan markkina-arvojen todennäköisyysjakauman ennustetta, joka määritetään antamalla negatiivisille nettomarkkina-arvoille arvoksi nolla.

16. "Riskineutraalilla jakaumalla (risk-neutral distribution)" tarkoitetaan markkina-arvojen tai riskien jakaumaa tulevana ajanjaksona, kun jakaumaa laskettaessa käytetään laskennallisia markkina-arvoja, esimerkiksi laskennallisia volatilitetteja.
17. "Toteutuneella jakaumalla (actual distribution)" tarkoitetaan markkina-arvojen tai riskien jakaumaa tulevana ajanjaksona, kun jakaumaa laskettaessa käytetään historiallisia tai realisoituneita arvoja, kuten aiempien hintojen tai korkojen muutosten perusteella laskettuja volatilitetteja.

#### **Riskin mittaaminen ja mukauttaminen**

18. "Nykyhetken vastapuoliriskillä (current exposure)" tarkoitetaan nollaa tai – jos tämä luku on suurempi – vastapuoleen liittyvän samaan nettoutusryhmään kuuluvan transaktion tai transaktiosalkun markkina-arvoa, joka menetettäisiin vastapuolen tullessa maksukyvyttömäksi olettaen, että transaktioiden arvosta ei saataisi perittyä mitään konkurssimenettelyn aikana.
19. "Suurimmalla vastapuoliriskillä (peak exposure)" tarkoitetaan riskijakauman suurinta prosenttipistettä minä tahansa tulevana ajankohtana ennen nettoutusryhmään kuuluvan maturiteetiltaan pisimmän transaktion erääntymistä.
20. "Odotetulla vastapuoliriskillä (expected exposure)" tarkoitetaan riskijakauman keskiarvoa minä tahansa tulevana ajankohtana ennen maturiteetiltaan pisimmän transaktion erääntymistä.
21. "Tietyn ajankohdan efektiivisellä odotetulla vastapuoliriskillä (effective expected exposure)" tarkoitetaan suurinta odotettua riskiä, joka toteutuu kyseisenä ajankohtana tai ennen sitä. Vaihtoehtoisesti se voidaan määrittellä tietynä ajankohtana kyseisen ajankohdan odotetuksi riskiksi tai efektiiviseksi riskiksi sen mukaan, kumpi on suurempi.
22. "Odotetulla positiivisella vastapuoliriskillä (expected positive exposure, EPE)" tarkoitetaan odotettujen vastapuoliriskien pitkän aikavälin painotettua keskiarvoa, kun painotus tehdään sen mukaan, mikä osuus yksittäisellä odotetulla vastapuoliriskillä on koko aikavälillä. Vähimmäispääomavaatimusta määritettäessä keskiarvo lasketaan ensimmäiseltä vuodelta tai, jos kaikki nettoutusryhmän sopimukset erääntyvät alle yhden vuoden kuluessa, nettoutusryhmään kuuluvan maturiteetiltaan pisimmän sopimuksen kattamalta ajanjaksolta.
23. "Efektiivisellä odotetulla positiivisella vastapuoliriskillä (efektiivinen EPE)" tarkoitetaan efektiivisen odotetun vastapuoliriskin painotettua keskiarvoa laskettuna ensimmäiseltä vuodelta tai, jos kaikki nettoutusryhmän sopimukset erääntyvät alle yhden vuoden kuluessa, nettoutusryhmään kuuluvan maturiteetiltaan pisimmän sopimuksen kattamalta ajanjaksolta, kun painotus tehdään sen mukaan, mikä osuus yksittäisellä odotetulla vastapuoliriskillä on koko aikavälillä.
24. "Vastuun arvonokaisulla (credit valuation adjustment)" tarkoitetaan vastapuolten kanssa tehtyjen kauppojen muodostaman salkun keskimääräiseen markkina-arvoon tehtävää oikaisua. Tämä arvonokaisu vastaa luottoriskin markkina-arvoa, joka aiheutuu kyvyttömyydestä täyttää sopimusveloitteet vastapuolen kanssa tehtävissä sopimuksissa. Arvonokaisu voi liittyä vastapuolesta aiheutuvan luottoriskin markkina-arvoon tai sekä luottolaitoksesta että vastapuolesta aiheutuvan luottoriskin markkina-arvoon.
25. "Yksipuolisella vastuun arvonokaisulla (one-sided credit valuation adjustment)" tarkoitetaan oikaisua, joka sisältää vastapuolen luottolaitokselle aiheuttaman luottoriskin markkina-arvoon, mutta ei sisällä luottolaitoksen vastapuolelle aiheuttaman luottoriskin markkina-arvoa.

#### **Vastapuoliluottoriskit**

26. "Rollover-riskillä" tarkoitetaan määrää, jonka verran odotettu positiivinen vastapuoliriski aliarvostetaan, kun vastapuolen kanssa aiotaan tulevaisuudessa toteuttaa transaktioita jatkuvasti. Tulevien transaktioiden aiheuttamaa lisäriskiä ei oteta huomioon laskettaessa odotettua positiivista vastapuoliriskiä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

27. "Wrong-way-yleisriskillä" tarkoitetaan riskiä, joka aiheutuu silloin, kun vastapuolten maksukyvyttömyyden todennäköisyydellä on positiivinen korrelaatio yleisten markkinariskitekijöiden kanssa.
28. "Wrong-way-erityisriskillä" tarkoitetaan riskiä, joka aiheutuu silloin, kun yksittäisestä vastapuolesta aiheutuvalla riskillä on positiivinen korrelaatio vastapuolen maksukyvyttömyyden todennäköisyyden kanssa kyseisen vastapuolen kanssa toteutettavien transaktioiden luonteen vuoksi. Luottolaitoksella katsotaan olevan wrong-way-erityisriski, jos tiettyyn vastapuoleen liittyvän tulevan riskin odotetaan olevan korkea ja samalla myös kyseisen vastapuolen maksukyvyttömyyden todennäköisyys on korkea.

**2 osa: Menetelmän valinta**

1. Luottolaitosten on 2—7 kohdan mukaisesti määritettävä liitteessä IV lueteltujen sopimusten vastuuarvo soveltaen yhtä 3—6 osassa tarkoitettua menetelmää. Luottolaitokset, jotka eivät täytä direktiivin 2006/.../EY 18 artiklan 2 kohdan mukaisen kohtelun edellytyksiä, eivät saa käyttää 4 osassa tarkoitettua menettelyä. Luottolaitokset eivät saa soveltaa 4 osassa esitettyä menetelmää, kun määritetään vastuuarvoa liitteessä IV olevassa 3 kohdassa luetelluille sopimuksille.

Tämän liitteen 3—6 osassa esitettyjen menetelmien yhdistäminen on sallittua jatkuvasti konsernin tasolla, mutta ei yksittäisen oikeushenkilön tasolla. Oikeushenkilön tasolla 3—5 osassa esitettyjen menetelmien yhdistäminen on sallittua, kun yhtä menetelmistä sovelletaan 5 osan 19 kohdan mukaisiin tapauksiin.

2. Luottolaitokset voivat toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella määrittää vastuuarvon:
  - i) liitteessä IV luetelluille sopimuksille;
  - ii) takaisinostosopimuksille;
  - iii) arvopaperien ja hyödykkeiden lainaksiantamiselle tai -ottamiselle;
  - iv) vakuudelliseen limiittiluotonantoon liittyville transaktioille; ja
  - v) pitkän selvitysajan transaktioillekäyttäen 6 osassa esitettyä sisäisen mallin menetelmää.
3. Kun luottolaitos hankkii luottojohdannaisten muodossa suojaa kaupankäyntivaraston ulkopuolisille vastuulle tai vastapuoliriskille, se voi laskea suojattavan omaisuuserän pääomavaatimuksen liitteessä VIII olevan 3 osan 83—92 kohdan mukaisesti tai – toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella – liitteessä VII olevan 1 osan 4 kohdan mukaisesti tai liitteessä VII olevan 4 osan 96—104 kohdan mukaisesti. Näissä tapauksissa kyseisten luottojohdannaisten vastapuoliriskin vastuuarvo on nolla.
4. Myytyihin kaupankäyntivarastoon kuulumattomiin luottoriskinvaihtosopimukseen liittyvä vastapuoliriskin vastuuarvo, kun niitä käsitellään luottolaitoksen antamana luottosuojana ja niitä koskee luottoriskin liittyvä pääomavaatimus koko nimellisumman osalta, on nolla.
5. Kaikissa 3—6 osassa esitetyissä menetelmissä tietyn vastapuolen vastuuarvo on sama kuin kyseisen vastapuolen kullekin nettoutusryhmälle laskettujen vastuuarvojen summa.
6. Vastapuoliriskin vastuuarvo nolla voidaan antaa johdannaissopimuksille tai takaisinostosopimuksille, arvopaperien ja hyödykkeiden lainaksiantamiselle tai -ottamiselle, pitkän selvitysajan transaktioille ja vakuudelliseen limiittiluotonantoon liittyville transaktioille ja pitkän selvitysajan transaktioille, joita ei ole selvitetty keskeisen vastapuolen kanssa ja joita keskeinen vastapuoli ei ole hylännyt. Lisäksi vastuuarvo nolla voidaan antaa keskeisiä vastapuolia koskeville luottoriskivastuille, jotka johtuvat johdannaissopimuksista, takaisinostosopimuksista, arvopaperien ja hyödykkeiden lainaksiantamisesta tai -ottamisesta, pitkän selvitysajan transaktioista sekä vakuudelliseen limiittiluotonantoon liittyvistä transaktioista tai muista toimivaltaisten viranomaisten määrittämistä vastuista, joita luottolaitos ei ole selvittänyt keskeisen vastapuolen kanssa. Keskeisen vastapuolen vastapuoliriskeille annetaan päivittäin täysi vakuus kaikkien sen järjestelyihin osallistuvien tahojen osalta.



7. Pitkän selvitysajan transaktioista aiheutuvat vastuut voidaan määrittää käyttäen mitä tahansa 3—6 osassa tarkoitettua menetelmää riippumatta menetelmistä, joka on valittu OTC-johdannaisille ja takaisinosopimuksille, arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamiselle tai -ottamiselle sekä vakuudelliseen limiittiluotonantoon liittyville transaktioille. Laskettaessa pitkän selvitysajan transaktioiden pääomavaatimuksia luottolaitokset, jotka käyttävät 84—89 artiklassa tarkoitettua menettelyä, voivat soveltaa riskipainoja 78—83 artiklan menettelyn mukaisesti jatkuvasti ja tällaisten positioiden merkittävydestä riippumatta.
8. Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava 3 ja 4 osan menetelmien osalta, että huomioon otettava nimellismäärä on sopiva sopimukseen sisältyvän riskin mittari. Jos esimerkiksi sopimus johtaa kassavirtojen moninkertaistumiseen, nimellismäärää on mukautettava sellaisten vaikutusten huomioonottamiseksi, joita moninkertaistumisella on kyseisen sopimuksen riskirakenteeseen.

### 3 osa: Käyvän arvon menetelmä

**Vaihe a:** Arvostamalla sopimukset markkina-arvoon saadaan kaikkien niiden sopimusten jälleenhankintakustannus, joilla on positiivinen markkina-arvo.

**Vaihe b:** Mahdollinen tuleva luottoriski saadaan kertomalla luottolaitoksen nimelliset pääomamäärät tai kohde-etuuden arvot taulukossa 1 esitetyillä prosenteilla lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyseessä yhdessä valuutassa oleva koronvaihtosopimus, jossa vaihdetaan kaksi vaihtuvakorkoista erää; näissä tapauksissa lasketaan vain käypä jälleenhankintakustannus.

**Taulukko 1** <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Jäljellä oleva juoksuaika <sup>(3)</sup>	Korkosopimukset	Valuuttakursseja ja kultaa koskevat sopimukset	Osakkeita koskevat sopimukset	Muita jalometalleja kuin kultaa koskevat sopimukset	Muita hyödykkeitä kuin jalometalleja koskevat sopimukset
Vuosi tai vähemmän	0 %	1 %	6 %	7 %	10 %
Yli vuoden ja enintään 5 vuotta	0,5 %	5 %	8 %	7 %	12 %
Yli 5 vuotta	1,5 %	7,5 %	10 %	8 %	15 %

<sup>(1)</sup> Sopimuksia, jotka eivät kuulu mihinkään tässä taulukossa esitetyistä viidestä luokasta, käsitellään muita hyödykkeitä kuin jalometalleja koskevinä sopimuksina.

<sup>(2)</sup> Sopimuksia, joiden pääoma vaihdetaan useaan kertaan, prosenttiluvut on kerrottava sopimuksen mukaisten jäljellä olevien maksujen lukumäärällä.

<sup>(3)</sup> Sopimuksissa, jotka on laadittu määrättyjen maksupäivien jälkeen jäljellä olevien riskien poistamiseksi ja joissa ehdot on sovittu uudelleen sellaisiksi, että sopimuksen markkina-arvo niinä määrättyinä päivinä on nolla, jäljellä oleva juoksuaika on sama kuin seuraavaan tarkistuspäivään jäljellä oleva aika. Sellaisissa korkosopimuksissa, jotka täyttävät nämä vaatimukset ja joiden juoksuaikaa on yli vuosi, prosenttiluku ei saa olla alhaisempi kuin 0,5 prosenttia.

Mahdollisen tulevan luottoriskin laskemiseksi vaiheen b mukaisesti toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia sen, että luottolaitokset soveltavat taulukon 2 mukaisia prosenttimääriä taulukossa 1 säädettyjen sijasta edellyttäen, että laitokset käyttävät direktiivin 2006/.../ EY liitteessä IV olevassa 21 kohdassa esitettyä mahdollisuutta tämän direktiivin liitteessä IV olevassa 3 kohdassa tarkoitettujen muihin hyödykkeisiin kuin kultaan liittyvien sopimusten osalta:

**Taulukko 2**

Jäljellä oleva juoksuaika	Jalometallit (paitsi kulta)	Perusmetallit	Maataloushyödykkeet	Muut, ml. energiatuotteet
Vuosi tai vähemmän	2 %	2,5 %	3 %	4 %
Yli vuoden ja enintään 5 vuotta	5 %	4 %	5 %	6 %
Yli 5 vuotta	7,5 %	8 %	9 %	10 %

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Vaihe c:** Nykykäyttöarvon ja mahdollisen tulevan luottoriskin summa on vastuuarvo.

#### 4 osa: Alkuperäisen riskin menetelmä

**Vaihe a:** Kunkin sopimuksen pääoman nimellismäärä kerrotaan taulukossa 3 olevilla prosenteilla:

**Taulukko 3**

Alkuperäinen juoksu-aika <sup>(1)</sup>	Korkosopimukset	Valuuttakursseja ja kultaa koskevat sopimukset
Vuosi tai vähemmän	0,5 %	2 %
Yli vuoden ja enintään 2 vuotta	1 %	5 %
Kultakin seuraavalta vuodelta	1 %	3 %

<sup>(1)</sup> Toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella luottolaitokset voivat valita korkosopimuksille joko alkuperäisen juoksuajan tai erääntymiseen jäljellä olevan ajan.

**Vaihe b:** Täten saatu alkuperäinen riski on vastuuarvo.

#### 5 osa: Standardimenetelmä

- Standardimenetelmää voidaan soveltaa ainoastaan OTC-johdannaisiin ja pitkän selvitysajan transaktioihin. Vastuuarvo on laskettava erikseen kullekin nettoutusryhmälle. Sitä laskettaessa summasta vähennetään vakuudet seuraavasti:

vastuuarvo =

$$\beta^* \max \left( \text{CMV} - \text{CMC}; \sum_j \left| \sum_i \text{RPT}_{ij} - \sum_i \text{RPC}_{ij} \right| * \text{CCRM}_j \right)$$

missä:

CMV = vastapuolen kanssa toteutettavien transaktioiden salkun muodostaman nettoutusryhmän markkina-arvo vakuudet mukaan laskettuina, missä

$$\text{CMV} = \sum_i \text{CMV}_i$$

missä:

$\text{CMV}_i$  = on transaktion i markkina-arvo

CMC = nettoutusryhmälle osoitettujen vakuuksien markkina-arvo, missä

$$\text{CMC} = \sum_l \text{CMC}_l$$

missä  $\text{CMC}_l$  = vakuuden l markkina-arvo;

i = transaktioon sovellettava indeksi;

l = vakuuteen sovellettava indeksi;

j = suojausryhmän luokkaan sovellettava indeksi. Nämä suojausryhmät edustavat riskitekijöitä, joita vastaan positiivisia ja negatiivisia riskipositioita voidaan kuitata, jotta saadaan nettoriskipositio, johon vastuuarvon laskeminen perustuu;

$RPT_{ij}$  = transaktion  $i$  riskipositio suojausryhmän  $j$  osalta;

$RPC_{ij}$  = vakuuden  $l$  riskipositio suojausryhmän  $j$  osalta;

$CCRM_j$  = taulukossa 5 esitetyn vastapuoliriskin (CCR) kerroin suojausryhmän  $j$  osalta;

$\beta = 1.4$ .

Vastapuolelta saadun vakuuden merkki on positiivinen; vastapuolelle asetetun vakuuden merkki on negatiivinen.

Tämän menetelmän osalta hyväksytty vakuus rajoittuu liitteessä VIII olevan 1 osan 11 kohdassa ja direktiivin 2006/.../ EY liitteessä II olevassa 9 kohdassa tarkoitettuihin vakuuksiin.

2. Kun OTC-johdannaistransaktion, jolla on lineaarinen riskiprofiili, ehdoissa määrätään rahoitusvälineen toimittamisesta maksua vastaan, maksuosaa kutsutaan maksuvelvoitteeksi. Transaktiot, joiden ehdoissa määrätään kahden maksun suorittamisesta, muodostuvat kahdesta maksuvelvoitteesta. Maksuvelvoitteet muodostuvat sopimuksessa sovitusta bruttomaksuista, mukaan lukien transaktion nimellismäärä. Luottolaitokset voivat seuraavassa esitettyjä laskelmia varten jättää huomiotta sellaisten maksuvelvoitteiden korkoriskit, joiden jäljellä oleva maturiteetti on alle vuoden pituinen. Luottolaitokset voivat käsitellä kahdesta maksuvelvoitteesta, jotka ovat saman valuutan määräisiä, kuten koronvaihtosopimukset, koostuvat transaktiot yhtenä yhdistettynä transaktiona. Maksuvelvoitteiden käsittelyä sovelletaan yhdistettyyn transaktioon.
3. Transaktiot, joilla on lineaarinen riskiprofiili ja joissa kohde-etuus muodostuu osakkeista (mukaan luettuina osakeindeksit), kullasta, muista jalometalleista tai hyödykkeistä, sijoitetaan osaketta (tai osakeindeksiä) tai hyödykettä (mukaan luettuina kulta ja muut jalometallit) vastaavaan riskipositioon, ja niille määritetään maksuvelvoitetta vastaava korkoriskipositio. Jos maksuvelvoite on ulkomaanvaluutan määräinen, se sijoitetaan lisäksi kyseistä valuuttaa vastaavaan riskipositioon.
4. Transaktiot, joilla on lineaarinen riskiprofiili ja joissa suojattava väline on vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline, sijoitetaan kyseisen vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen korkoriskipositioon sekä toiseen korkoriskipositioon maksuvelvoitteen osalta. Transaktiot, joilla on lineaarinen riskiprofiili ja joiden ehdoissa määrätään kahden maksun suorittamisesta (mukaan luettuina valuuttatermiinisopimukset) sijoitetaan kunkin maksuvelvoitteen osalta korkoriskipositioon. Jos suojattava vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline on ulkomaanvaluutan määräinen, kyseinen vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline sijoitetaan riskipositioon kyseisen valuutan määräisenä. Jos maksuvelvoite on ulkomaanvaluutan määräinen, maksuvelvoite sijoitetaan riskipositioon kyseisen valuutan määräisenä. Valuuttojen välisten koronvaihtosopimusten (foreign exchange basis swap transactions) vastuuarvo on nolla.
5. Transaktiosta, jolla on lineaarinen riskiprofiili, aiheutuva riskipositio on suojattavan rahoitusvälineen efektiivinen nimellisarvo (markkinahinta kerrottuna lukumäärällä), joka muunnetaan luottolaitoksen kotivaluutaksi, lukuun ottamatta vieraan pääoman ehtoisia rahoitusvälineitä.
6. Vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden ja maksuvelvoitteiden riskipositio on tulevien bruttomaksujen efektiivinen nimellisarvo (mukaan lukien nimellismäärä), joka muunnetaan luottolaitoksen kotivaluutaksi ja kerrotaan vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen tai maksuvelvoitteen muuten muuttamalla duraatiolla.
7. Luottoriskinvaihtosopimuksesta aiheutuva riskipositio on vieraan pääoman ehtoisen referenssivälineen nimellisarvo kerrottuna luottoriskinvaihtosopimuksen jäljellä olevalla maturiteetilla.
8. OTC-johdannaisesta (mukaan luettuina optiot ja swaptiot), jolla on epälineaarinen riskiprofiili, aiheutuva riskipositio on yhtä kuin transaktion suojattavan rahoitusvälineen efektiivisen nimellisarvon delta-vasta-arvo, paitsi jos suojattava väline on vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline.
9. OTC-johdannaisesta (mukaan luettuina optiot ja swaptiot), jolla on epälineaarinen riskiprofiili ja jonka suojattava väline on vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline tai maksuvelvoite, riskipositio on yhtä kuin rahoitusvälineen tai maksuvelvoitteen efektiivisen nimellisarvon delta-vasta-arvo kerrottuna vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen tai maksuvelvoitteen muuten muuttamalla duraatiolla.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

10. Riskipositoiden määrittämistä varten on vastapuolelta saatua vakuutta pidettävä tänään erääntyvän johdannaissopimuksen mukaisena vaateena vastapuolelle (pitkä positio), kun taas asetettua vakuutta on pidettävä vastapuolta koskevana, tänään erääntyvänä velvoitteena (lyhyt positio).
11. Luottolaitokset voivat soveltaa seuraavia kaavoja riskipositioita määrän ja merkisyyden määrittämisessä:

kun on kyse muusta kuin vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä:

efektiivinen nimellisarvo, tai

deltavasta-arvo

$$\text{efektiivinen nimellisarvo} = P_{\text{ref}} \frac{\delta V}{\delta p}$$

missä:

$P_{\text{ref}}$  = suojattavan välineen hinta ilmaistuna viitevaluutassa;

$V$  = rahoitusvälineen arvo (kun on kyse optiosta: option hinta; kun on kyse transaktiosta, jolla on lineaarinen riskiprofiili: suojattavan välineen itsensä arvo);

$p$  = suojattavan välineen hinta, ilmaistuna samassa valuutassa kuin  $V$ ;

kun on kyse vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä tai transaktion maksuvelvoitteista:

efektiivinen nimellisarvo kerrottuna muutetulla duraatiolla, tai

nimellisarvon deltavasta-arvo kerrottuna muutetulla duraatiolla,

$$\frac{\delta V}{\delta r}$$

missä:

$V$  = rahoitusvälineen arvo (kun on kyse optiosta: option hinta; kun on kyse transaktiosta, jolla on lineaarinen riskiprofiili: suojattavan välineen itsensä arvo tai maksuvelvoitteen arvo);

$r$  = korkotas.

Mikäli  $V$  on muun kuin viitevaluutan määräinen, johdannainen on muunnettava viitevaluuttaan kertomalla se asianmukaisella valuuttakurssilla.

12. Riskipositiot jaotellaan suojausryhmiin. Kunkin suojausryhmän osalta lasketaan nettoriskipositio eli kaikkien riskipositioiden summa.

$$\left| \sum_i RPT_{ij} - \sum_i RPC_{ij} \right|$$

Edellä 1 kohdassa olevissa kaavoissa nettoriskipositio on .

13. Maksuvelvoitteista ja vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä, joihin sovelletaan direktiivin 2006/.../ EY liitteessä I olevan taulukon 1 mukaisesti enintään 1,60 prosentin pääomavaatimusta, aiheutuville korkoriskipositioille on kunkin valuutan osalta kuusi suojausryhmää taulukossa 4 esitetyn mukaisesti. Suojausryhmät määritellään "maturiteetin" ja "viitekorkojen" yhdistelmänä seuraavasti:

**Taulukko 4**

	Valtion viitekorot	Muut kuin valtion viitekorot
Maturiteetti	≤ 1 vuosi	≤ 1 vuosi
Maturiteetti	> 1 — ≤ 5 vuotta	> 1 — ≤ 5 vuotta
Maturiteetti	> 5 vuotta	> 5 vuotta

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

14. Suojattavista vieraan pääoman ehtoisista rahoitusvälineistä tai maksuvelvoitteista, joiden osalta korko määräytyy yleisiä markkinakorkoja edustavan viitekoron perusteella, aiheutuvien korkoriskipositioiden jäljellä oleva maturiteetti on seuraavaan korontarkistukseen ulottuva ajanjakso. Muissa tapauksissa maturiteetti on suojattavan vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen jäljellä oleva voimassaoloaika tai – maksuvelvoitteen osalta – transaktion jäljellä oleva voimassaoloaika.
15. Kullekin luottoriskinvaihtosopimuksen kohde-etuutena olevan vieraan pääoman ehtoisen referenssirahoitusvälineen liikkeeseenlaskijalle on yksi suojausryhmä.
16. Vastapuolelle vakuudeksi osoitetuille rahatalletuksille tapauksissa, jolloin kyseisellä vastapuolella ei ole tiettyä alhaisen riskin lainavelvoitteita sekä vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineille, joihin sovelletaan direktiivin 2006/.../ EY liitteessä I olevan taulukon 1 mukaisesti yli 1,60 prosentin pääomavaatimusta, aiheutuville korkoriskipositioille on kunkin liikkeeseenlaskijan osalta yksi suojausryhmä. Jos maksuvelvoite jäljittelee tällaista vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälinettä, myös tällöin on yksi suojausryhmä kutakin vieraan pääoman ehtoisen referenssivälineen liikkeeseenlaskijaa kohti. Luottolaitokset voivat sijoittaa samaan suojausryhmään riskipositiot, jotka aiheutuvat tietyn liikkeeseenlaskijan vieraan pääoman ehtoisista rahoitusvälineistä tai saman liikkeeseenlaskijan vieraan pääoman ehtoisista referenssivälineistä, joita maksuvelvoitteet jäljittelevät tai jotka ovat luottoriskinvaihtosopimusten kohde-etuuksia.
17. Muut kohde-etuuksina toimivat rahoitusvälineet kuin vieraan pääoman ehtoiset rahoitusvälineet sijoitetaan samoihin suojausryhmiin ainoastaan siinä tapauksessa, että ne ovat identtisiä tai samankaltaisia rahoitusvälineitä.

Muissa tapauksissa ne sijoitetaan eri suojausryhmiin. Rahoitusvälineiden samankaltaisuus määritetään seuraavasti:

- osakkeista samankaltaisiksi katsotaan saman liikkeeseenlaskijan rahoitusvälineet. Osakeindeksi katsotaan erilliseksi liikkeeseenlaskijaksi;
- jalometalleista samankaltaisiksi katsotaan samasta metallista muodostetut rahoitusvälineet. Jalometalli-indeksi katsotaan erilliseksi jalometalliksi;
- sähkövoiman osalta samanlaisiksi välineiksi katsotaan sellaiset toimitusoikeudet ja -velvollisuudet, jotka viittaavat samaan huippukuorma-ajan tai pienen kuorman ajan toimitusaikaväliin 24 tunnin aikana;
- hyödykkeistä samankaltaisiksi katsotaan samasta hyödykkeestä muodostetut rahoitusvälineet. Hyödykeindeksi katsotaan erilliseksi indeksiksi;

18. Eri suojausryhmien luokille määritetään CCR-kertoimet taulukossa 5 esitetyllä tavalla seuraavasti.

Taulukko 5

Suojausryhmien luokat		CCR-kerroin
1	Korot	0,2 %
2	Luottoriskinvaihto-sopimuksen kohde-etuutena olevasta vieraan pääoman ehtoisesta referenssivälineestä aiheutuvien riskipositioiden korot, kun referenssivälineeseen sovelletaan direktiivin 2006/.../ EY liitteessä I olevan taulukon 1 mukaisesti enintään 1,60 prosentin pääomavaatimusta.	0,3 %
3	Vieraan pääoman ehtoisesta rahoitusvälineestä tai vieraan pääoman ehtoisesta referenssivälineestä aiheutuvien riskipositioiden korot, kun mainittuihin välineisiin sovelletaan direktiivin 2006/.../ EY liitteessä I olevan taulukon 1 mukaisesti yli 1,60 prosentin pääomavaatimusta.	0,6 %
4	Valuuttakurssit	2,5 %
5	Sähkövoima	4,0 %
6	Kulta	5,0 %
7	Osakkeet	7,0 %
8	Jalometallit (paitsi kulta)	8,5 %
9	Muut hyödykkeet (paitsi jalometallit ja sähkövoima)	10,0 %
10	OTC-johdannaisten kohde-etuudet, jotka eivät kuulu edellä mainittuihin luokkiin.	10,0 %

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Taulukossa 5 (10 kohta) tarkoitetut OTC-johdannaisten kohde-etuudet sijoitetaan kunkin kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen luokan osalta erillisiin suojausryhmiin.

19. Transaktioiden joukossa saattaa olla sellaisia, joilla on epälineaarinen riskiprofiili ja joiden osalta luottolaitos ei pysty määrittämään delta-lukua tai – suojattavana omaisuutena olevien vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden tai maksuveltoitteiden osalta – muutettua duraatiota välinemallilla, jonka toimivaltainen viranomaisena on hyväksynyt markkinariskin vähimmäispääomavaatimusten määrittämistä varten. Näissä tapauksissa toimivaltaisen viranomaisen on määritettävä riskipositiot ja sovellettavat CCR-kertoimet varovaisesti. Vaihtoehtoisesti toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia, että käytetään 3 osassa esitettyä menetelmää. Nettoutusta ei hyväksytä, eli vastuuarvo on määritettävä ikään kuin olisi olemassa suojausryhmä, joka käsittää juuri kyseisen yksittäisen transaktion.
20. Luottolaitoksella, jolla on lupa transaktioiden nettouttamiseen, on oltava sisäiset menettelyt sen todentamiseksi, että ennen kuin transaktio sisällytetään nettoutusryhmään, se on katettu oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisella nettoutussopimuksella, joka täyttää 7 osassa asetetut kyseisiin sopimuksiin sovellettavat vaatimukset.
21. Luottolaitoksella, joka käyttää vakuuksia vastapuoliriskin vähentämiseksi, on oltava sisäiset menettelyt sen varmistamiseksi, että ennen kuin vakuuden vaikutus otetaan huomioon laskennassa, vakuus täyttää liitteessä VIII asetetut asianmukaiset oikeusvarmuutta koskevat vaatimukset.

**6 osa: Sisäisen mallin menetelmä**

1. Luottolaitos voi toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella soveltaa sisäisen mallin menetelmää laskiessaan vastuuarvoja transaktioille, jotka on lueteltu 2 osan 2 kohdan i alakohdassa tai 2 osan 2 kohdan ii, iii ja iv alakohdassa tai 2 osan 2 kohdan i–iv alakohdassa. Kussakin näistä tapauksista myös 2 osan 2 kohdan v alakohdassa luetellut transaktiot voidaan ottaa huomioon. Luottolaitokset voivat halutessaan olla soveltamatta tätä menetelmää vastuisiin, joilla on suuruutensa ja riskinsä puolesta vähäinen merkitys, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 osan 1 kohdan toisen alakohdan soveltamista. Sisäisen mallin menetelmän soveltaminen edellyttää, että luottolaitos täyttää tässä osassa esitetyt vaatimukset.
2. Luottolaitos voi toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella alkaa soveltaa sisäisen mallin menetelmää eri aikaan eri transaktiotyyppeihin, ja tänä aikana luottolaitos voi soveltaa 3 osassa tai 5 osassa esitettyjä menetelmiä. Luottolaitosten ei ole pakko soveltaa tiettyä mallia, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän osan loppuosan säännösten soveltamista.
3. Luottolaitoksen on sovellettava 3 osassa tai 5 osassa esitettyä menettelyä kaikkiin sellaisiin OTC-johdannaistransaktioihin ja pitkän selvitysajan transaktioihin, joihin luottolaitos ei ole saanut lupaa soveltaa sisäisen mallin menetelmää. Näiden kahden menetelmän yhdistäminen jatkuvasti on sallittua ryhmän tasolla. Näiden kahden menetelmän yhdistäminen oikeushenkilön tasolla on sallittua ainoastaan, kun 5 osan 19 kohdan tapauksissa käytetään yhtä näistä menetelmistä.
4. Luottolaitokset, jotka ovat saaneet luvan soveltaa sisäisen mallin menetelmää, eivät saa ryhtyä soveltamaan 3 osassa tai 5 osassa vahvistettuja menetelmiä, paitsi jos ne pystyvät osoittamaan soveltamisen olevan tarpeen ja ne ovat saaneet toimivaltaisten viranomaisten suostumuksen. Jos luottolaitos ei enää täytä tässä osassa asetettuja vaatimuksia, sen on joko esitettävä toimivaltaiselle viranomaiselle suunnitelma, miten se aikoo saavuttaa vaatimukset pian uudelleen, tai osoitettava, että vaatimusten täyttämättä jättämisen vaikutus on vähäinen.

**Vastuuarvo**

5. Vastuuarvo lasketaan nettoutusryhmän tasolla. Mallilla määritetään nettoutusryhmän markkina-arvon muutoksille ennustejakauma, joka perustuu markkinatekijöiden muutoksiin (esimerkiksi korot ja valuuttakurssien muutokset). Mallilla lasketaan nettoutusryhmälle vastuuarvo kunakin tulevana ajankohtana ottaen huomioon markkinamuuttujien muutokset. Vakuudellisen limiittiluotonannon kohteena olevien vastapuolten osalta mallilla voidaan arvioida myös vakuuksissa tapahtuvia tulevia vaihteluita.
6. Arvioidessaan nettoutusryhmän markkina-arvon vaihteluita luottolaitokset voivat sisällyttää ennustejakaumiinsa direktiivin 2006/.../ EY liitteessä VIII olevan 1 osan 11 kohdan ja liitteessä II olevan 9 kohdan mukaisesti hyväksytyt rahoitusvakuudet, mikäli vakuudet täyttävät sisäisen mallin menetelmän määrälliset, laadulliset ja tietoja koskevat vaatimukset.

7. Vastuuarvo lasketaan kertomalla alfa ( $\alpha$ ) efektiivisellä odotetulla positiivisella vastapuoliriskillä (EPE):

Vastuuarvo =  $\alpha$  x efektiivinen EPE

missä:

Alfa on 1,4; toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia suurempaa alfaa, ja efektiivinen EPE lasketaan arvioimalla odotettu vastapuoliriski (EEt) keskimääräisenä riskinä tulevana ajankohtana (t), missä keskiarvo määritetään relevanttien markkinariskitekijöiden mahdollisista tulevista arvoista. Sisäisessä mallissa EE arvioidaan useille tuleville ajankohdille ( $t_1, t_2, t_3, \dots$ ).

8. Efektiivinen EE lasketaan rekursiivisesti:

Efektiivinen  $EE_{tk} = \max(\text{Effective } EE_{tk-1}, EE_{tk})$

missä:

nykyhetki on  $t_0$  ja efektiivinen  $EE_{t_0}$  on yhtä kuin nykyinen riski.

9. Efektiivinen EPE on tässä keskimääräinen efektiivinen EE tulevan riskin ensimmäisen voimassaolo vuoden aikana. Mikäli kaikki nettoutusryhmään kuuluvat sopimukset eräänntyvät alle yhden vuoden kuluessa, EPE on keskimääräinen EE siihen saakka, kunnes kaikki nettoutusryhmään kuuluvat sopimukset eräänntyvät. Efektiivinen EPE on efektiivisen EE:n painotettu keskiarvo:

$$\text{Effective EPE} = \sum_{k=1}^{\min(\text{1 year maturity})} \text{Effective } EE_{tk} * \Delta_{tk}$$

missä:

painot  $\Delta_{tk} = t_k - t_{k-1}$  mahdollistavat tapaukset, joissa tuleva riski lasketaan ajankohtina, jotka eivät jakaannu tasaisesti ajan mittaan.

10. Odotetun vastapuoliriskin tai suurimman vastapuoliriskin laskeminen perustuu vastapuoliriskien riskijakaumaan, jossa otetaan huomioon riskijakauman mahdollinen ei-normaalisuus.
11. Luottolaitokset voivat käyttää efektiivisen EPE:n sijaan edellä olevan yhtälön mukaisesti laskettua lukua, jos kyseinen luku edustaa jokaisen vastapuolen osalta varovaisempaa arviota.
12. Edellä olevan 7 kohdan estämättä toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset käyttävät omia alfan estimaattejaan (alfan arvon on oltava vähintään 1,2); alfa on vastapuoliriskin täydellisenä simulaationa lasketun taloudellisen pääoman (osoittaja) suhde EPE:hen perustuvaan taloudelliseen pääomaan (nimittäjä). Nimittäjässä olevaa EPE:tä käytetään laskennassa ikään kuin se olisi kiinteä lainamäärä. Luottolaitosten on osoitettava, että niiden sisäiset alfan estimaatit kuvaavat osoittajassa riittävän hyvin stokastisen riippuvuuden olennaisia lähteitä sen jälkeen, kun transaktioiden tai transaktiosalkkujen markkina-arvoista on laskettu jakauma kaikkien vastapuolten osalta. Alfa sisäisissä estimaateissa on otettava huomioon salkkuihin sisältyvien vastuiden keskittyneisyys.
13. Luottolaitoksen on varmistettava, että alfaluvun osoittaja ja nimittäjä lasketaan johdonmukaisesti suhteessa mallintamismenetelmään, parametrien määritelmiin ja salkun koostumukseen. Sovelletavan lähestymistavan on perustuttava luottolaitoksen sisäiseen taloudelliseen pääoman menetelmään, siitä on laadittava asianmukaiset asiakirjat ja sen on oltava riippumattoman tahon validoima. Lisäksi luottolaitosten on tarkistettava arvioitaan vähintään neljännesvuosittain tai useammin, jos salkun koostumus vaihtelee ajan mittaan. Luottolaitoksen on myös arvioitava malliriski.
14. Markkina- ja luottoriskin simuloinnissa käytettyjen markkinariskitekijöiden volatiliteeteissa ja korrelaatioissa otetaan tarvittaessa huomioon luottoriskitekijä, jotta niissä ilmenisi volatiliteetin tai korrelaation mahdollinen lisäys taloudellisessa taantumisessa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

15. Jos nettoutusryhmään sovelletaan vakuusvajesopimusta (margin agreement), luottolaitosten on käytettävä yhtä seuraavista EPE-luvuista:
- efektiivinen EPE ilman vakuusvajesopimuksen vaikutuksia;
  - vakuusvajesopimuksen mukainen raja-arvo (jos se on positiivinen) lisättyä korotuksella, joka kuvaa riskin potentiaalista kasvua vakuusjakson aikana. Korotus on yhtä kuin nettoutusryhmän riskin odotettu kasvu riskin vakuusjakson aikana suhteessa nykyhetken arvoon, joka on nolla. Riskin vakuusjakso on vähintään viisi työpäivää pelkistä takaisinostosopimuksista koostuvien nettoutusryhmien kohdalla, joiden nettoarvo on tilitettävä ja joiden markkina-arvo muuttuu päivittäin, ja vähintään kymmenen työpäivää kaikkien muiden nettoutusryhmien kohdalla; tai
  - jos sisäisessä mallissa otetaan huomioon vakuuksien vaikutukset estimoitaessa EE:n arvoa, mallin tuottamaa EE:n arvoa voidaan toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella käyttää sellaisenaan 8 kohtaan sisältyvässä laskelmassa.

**EPE-mallien vähimmäisvaatimukset**

16. Luottolaitoksen EPE-mallin on täytettävä 17—41 kohdassa asetetut operatiiviset vaatimukset.

**Vastapuoliriskin hallinta**

17. Luottolaitoksella on oltava valvontayksikkö, joka on vastuussa laitoksen vastapuoliriskin hallintajärjestelmän suunnittelusta ja toteuttamisesta, mihin kuuluu myös sisäisen mallin ensimmäinen ja sen jälkeen toteutettava jatkuva validointi. Kyseisen yksikön on valvottava syöttötietojen kattavuutta sekä laadittava ja analysoitava raportteja luottolaitoksen riskienmittausmallilla tuotetuista tiedoista, mihin kuuluu myös riskimittareiden sekä luotto- ja kaupankäyntilimiittien välisen suhteen arviointi. Kyseisen yksikön on oltava riippumaton liiketoiminnallisista luotto- ja kaupankäyntiyksiköistä sekä muiden tahojen vaikutusvallasta; sillä on oltava riittävä henkilöstö; sen on raportoitava suoraan luottolaitoksen ylimmälle johdolle. Yksikön toiminta on liitettävä kiinteästi luottolaitoksen päivittäiseen luottoriskinhallintaprosessiin. Sen tuottamien tietojen on näin ollen kuuluttava erottamattomana osana luottolaitoksen luottoriskiprofiilin ja kokonaisriskiprofiilin suunnitteluun, seurantaan ja valvontaan.
18. Luottolaitoksella on oltava vastapuoliriskin hallintaa varten menettelytavat, prosessit ja järjestelmät, jotka ovat rakenteeltaan asianmukaiset ja joita sovelletaan kattavasti. Moitteettomaan vastapuoliriskin hallintajärjestelmään kuuluu vastapuoliriskin tunnistaminen, mittaaminen, hallinta, hyväksyminen ja sitä koskeva sisäinen raportointi.
19. Luottolaitoksen riskienhallinnassaan käyttämien menettelytapojen on katettava markkinariskit, likviditeettiriskit, oikeudelliset riskit ja toiminnalliset riskit, joiden voidaan katsoa liittyvän vastapuoliriskisiin. Luottolaitos ei saa harjoittaa liiketoimintaa vastapuolen kanssa arvioimatta tämän luottokelpoisuutta, ja sen on otettava asianmukaisesti huomioon selvitykseen liittyvä luottoriski ja selvitystä edeltävä luottoriski. Kyseisiä riskejä on hallittava niin kattavasti kuin se on käytännössä mahdollista sekä vastapuolen (yhdistämällä vastapuoliriskit ja muut luottoriskit) että yrityksen tasolla.
20. Luottolaitoksen hallituksen ja ylimmän johdon on aktiivisesti osallistuttava vastapuoliriskin hallintaprosessiin, ja niiden on pidettävä kyseistä prosessia liiketoiminnan olennaisena osana, jota varten on osoitettava huomattavat resurssit. Ylimmän johdon on oltava tietoinen käytettyyn malliin liittyvistä rajoituksista ja sen perustana olevista oletuksista sekä siitä, miten nämä voivat vaikuttaa mallilla tuotettujen tietojen luotettavuuteen. Ylimmän johdon on myös otettava huomioon markkinaympäristöön liittyvät epävarmuustekijät ja operatiiviset näkökohdat sekä oltava tietoinen siitä, miten nämä on otettu huomioon mallissa.
21. Päivittäiset raportit luottolaitoksen vastapuoliriskeistä on käsiteltävä johtotasolla, jolla on riittävästi toimivaltaa vähentää sekä yksittäisten luottovaltuutettujen tai kaupankäyntiä hoitavien henkilöiden ottamia positioita että luottolaitoksen yhteenlaskettua vastapuoliriskiä.
22. Luottolaitoksen vastapuoliriskin hallintajärjestelmää on käytettävä yhdessä sisäisten luotto- ja kaupankäyntilimiittien kanssa. Luotto- ja kaupankäyntilimiittien on näin ollen oltava yhteydessä luottolaitoksen riskienmittausmalliin tavalla, joka säilyy ajan kuluessa johdonmukaisena ja jonka luottovaltuudet, kaupankäyntiä hoitavat henkilöt ja ylin johto ymmärtävät hyvin.



23. Luottolaitoksen vastapuoliriskin mittaukseen on kuuluttava limiittisten luottosopimusten käytön ja taloudellisen pääoman kohdentamisen päivittäinen ja päivän sisäinen mittaaminen. Luottolaitoksen on mitattava nykyhetken vastapuoliriskiä hallussa olevat vakuudet sisältävänä bruttomääränä ja nettomääränä, joka ei sisällä kyseisiä vakuuksia. Salkun ja vastapuolen tasolla luottolaitoksen on laskettava suurin vastapuoliriski ja tulevaisuuden potentiaalinen vastapuoliriski (PFE), ja seurattava niitä valitsemallaan luottamusvälillä. Luottolaitoksen on otettava huomioon suuret ja keskittyneet positiot, joihin kuuluvat muun muassa toisiinsa yhteydessä olevien vastapuolten muodostamien ryhmien tai yksittäisten teollisuudenalojen taikka markkinoiden positiot.
24. Luottolaitoksella on oltava vakiintuneessa käytössä oleva tarkka stressitestiohjelma, jolla täydennetään luottolaitoksen riskienmittausmallilla päivittäin tuotettuihin tietoihin perustuvaa vastapuoliriskin analysointia. Ylimmän johdon on arvioitava stressitestien tulokset säännöllisesti, ja ne on otettava huomioon johdon ja hallituksen vahvistamissa vastapuoliriskiä koskevissa menettelytavoissa ja limiiteissä. Jos stressitestit osoittavat erityistä herkkyyttä tietyille olosuhdeyhdistelmille, on viipymättä toteuttava toimet kyseisten riskien asianmukaiseksi hallitsemiseksi.
25. Luottolaitoksella on oltava vakiintunut käytäntö sen varmistamiseksi, että vastapuoliriskin hallintajärjestelmän toimintaa koskevia dokumentoituja sisäisiä menettelytapoja, valvontamenettelyjä ja käytänteitä noudatetaan. Luottolaitoksen vastapuoliriskin hallintajärjestelmän on oltava hyvin dokumentoitu, ja sen on sisällettävä selvitys vastapuoliriskin mittaamisessa käytettävistä empiirisistä menetelmistä.
26. Luottolaitoksen on toteutettava säännöllisin väliajoin vastapuoliriskin hallintajärjestelmänsä riippumaton arviointi osana omaa sisäistä tarkastustaan. Arvioinnin on katettava 17 kohdassa tarkoitettujen liiketoiminnallisten luotto- ja kaupankäyntiyksiköiden sekä vastapuoliriskin riippumattoman valvontayksikön toiminnot. Vastapuoliriskin hallintaprosessin kokonaisarviointi on tehtävä säännöllisin väliajoin, ja siinä on tarkasteltava vähintään seuraavia seikkoja:
- a) vastapuoliriskin hallintajärjestelmää ja -prosessia koskevan dokumentaation riittävyys;
  - b) vastapuoliriskin valvontayksikön organisaatio;
  - c) vastapuoliriskimittareiden liittäminen osaksi päivittäistä riskienhallintaa;
  - d) front office- ja back office -henkilöstön käyttämien riskin hinnoittelumallien ja arvostusmenettelyjen hyväksymismenettely;
  - e) vastapuoliriskin mittaussuorituksissa tapahtuneiden merkittävien muutosten validointi;
  - f) riskienmittausmallin kattamat vastapuoliriskit;
  - g) johdon tietojärjestelmän kattavuus;
  - h) vastapuoliriskiä koskevien tietojen tarkkuus ja aukottomuus;
  - i) sisäisten mallien perustana olevien tietolähteiden johdonmukaisuuden, oikea-aikaisuuden ja luotettavuuden sekä niiden riippumattomuuden todentaminen;
  - j) volatiliiteetti- ja korrelaatio-oletusten tarkkuus ja asianmukaisuus;
  - k) arvostuslaskelmien ja riskin muuntolaskelmien tarkkuus; ja
  - l) mallin tarkkuuden todentaminen usein suoritettavilla toteutumatesteillä.

### **Käyttötesti**

27. Efektiivisen EPE:n laskennassa käytettävän sisäisellä mallilla tuotetun vastapuoliriskin riskijakauman on oltava kiinteästi liitettyä luottolaitoksen vastapuoliriskin päivittäiseen hallintaprosessiin. Sisäisellä mallilla tuotettu tieto on tämän vuoksi otettava olennaiseksi osaksi luottolaitoksen luottojen hyväksymistä, vastapuoliriskin hallintaa, pääoman sisäistä kohdentamista sekä hallinnointi- ja ohjausjärjestelmiä.
28. Luottolaitoksen on voitava osoittaa, että sen käytössä olevilla sisäisillä malleilla on pystytty tuottamaan vastapuoliriskin riskijakaumat. Luottolaitoksen on siten osoitettava, että se on vähintään yhden vuoden ajan ennen toimivaltaisten viranomaisten antamaa lupaa laskenut EPE:n laskentaperusteena olevat vastapuoliriskin riskijakaumat käyttämällä sisäistä mallia, joka yleisesti ottaen vastaa tässä osassa asetettuja vähimmäisvaatimuksia.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

29. Vastapuoliriskin riskijakauman tuottamisessa käytetyn sisäisen mallin on oltava osa vastapuoliriskin hallintajärjestelmää, johon kuuluu vastapuoliriskin tunnistaminen, mittaaminen, hallinta, hyväksyminen sekä sitä koskeva sisäinen raportointi. Järjestelmään on kuuluttava limiittillisten luottosopimusten käytön (yhdistämällä vastapuoliriskit ja muut luottoriskit) ja pääoman sisäisen kohdentamisen mittaaminen. EPE:n (tulevaisuuden vastapuoliriskin mittari) lisäksi luottolaitoksen on mitattava ja hallittava nykyhetken vastapuoliriskiä. Luottolaitoksen on tarvittaessa mitattava nykyhetken vastapuoliriskiä hallussa olevat vakuudet sisältävänä bruttomääränä ja nettomääränä, joka ei sisällä kyseisiä vakuuksia. Käyttötestin vaatimus täyttyy, jos luottolaitos käyttää muita EPE:n laskennassa käytetyillä mallilla tuotettuun vastapuoliriskin riskijakaumaan perustuvia vastapuoliriskin mittareita, kuten suurinta vastapuoliriskiä tai tulevaisuuden potentiaalista vastapuoliriskiä (PFE).
30. Luottolaitoksen on pystyttävä estimoimaan odotettu vastapuoliriski (EE) tarvittaessa päivittäin, ellei se osoita toimivaltaisille viranomaisille, että harvemmin suoritettava laskenta on sen vastapuoliriskin alaisten vastuiden vuoksi perusteltua. Sen on lisäksi laskettava odotettu vastapuoliriski (EE) sellaisella aikahorisontilla, jossa otetaan asianmukaisella tavalla huomioon tulevien rahavirtojen aikarakenne ja sopimusten voimassaoloajan päättyminen ja siten, että laskenta vastaa riskin merkittävyyttä ja koostumusta.
31. Vastapuoliriskiä on mitattava, seurattava ja valvottava kaikkien nettoutusryhmään kuuluvien sopimusten koko voimassaoloajalta (ei siis vain yhden vuoden aikahorisontilta). Luottolaitoksella on oltava menettelyt, joilla vastapuoliriskit voidaan tunnistaa ja joilla niitä voidaan valvoa silloin, kun riski kasvaa yhden vuoden aikahorisontin jälkeen. Lisäksi riskin ennustettu kasvu on sisällytettävä luottolaitoksen sisäiseen taloudellisen pääoman malliin.

**Stressitestit**

32. Luottolaitoksella on oltava käytössään asianmukaiset stressitestimenetelmät vakavaraisuuden arviointia varten. Luottolaitoksen on verrattava näitä stressimittareita EPE-mittariin ja otettava ne osaksi 123 artiklassa säädettyä prosessia. Stressitesteillä on myös havaittava sellaiset mahdolliset tapahtumat tai tulevat muutokset taloudellisessa toimintaympäristössä, jotka voivat vaikuttaa epäsuotuisasti luottolaitoksen luottoriskeihin, sekä arvioitava luottolaitoksen kykyä selviytyä tällaisista muutoksista.
33. Luottolaitoksen on testattava stressitestillä vastapuoliriskinsä siten, että testissä otetaan samanaikaisesti huomioon markkina- ja luottoriskitekijät. Vastapuoliriskin stressitesteissä on tarkasteltava keskittymäriskiä (keskittyminen yhdelle vastapuolelle tai vastapuolten ryhmille), markkina- ja luottoriskin väliseen korrelaation liittyvää riskiä sekä riskiä siitä, että vastapuolen positioiden rahaksi muuttaminen aiheuttaa markkinamuutoksen. Stressitesteissä on lisäksi tarkasteltava edellä mainitun kaltaisten markkinamuutosten vaikutusta luottolaitoksen omiin positiioihin ja sisällytettävä kyseiset vaikutukset vastapuoliriskin arviointiin.

**Wrong-way-riski**

34. Luottolaitoksen on otettava asianmukaisella tavalla huomioon vastuut, joista aiheutuu merkittävä wrong-way-yleisriski.
35. Luottolaitoksella on oltava menettelyt wrong-way-erityisriskin tunnistamiseksi, seuraamiseksi ja valvomiseksi kaupan alkamisajankohdasta sen päättymisajankohtaan asti.

**Mallintamisprosessin kattavuus**

36. Sisäisen mallin on ilmennettävä transaktion ehtoja ja määrittelyä oikea-aikaisesti, aukottomasti ja varovaisesti. Tällaisiin ehtoihin kuuluvat muun muassa sopimusten nimellismäärät, maturiteetti, referenssio-  
maisuus, vakuuksien vähimmäisrajat sekä vakuus- ja nettoutusjärjestelyt. Ehtoja ja määrittelyjä koskevat tiedot on säilytettävä turvallisessa tietokannassa, joka tarkastetaan virallisesti säännöllisin väliajoin. Transaktion ehtoja ja määrittelyjä koskevien tietojen siirto sisäiseen malliin on myös otettava sisäisen tarkastuksen piiriin, ja käytössä on oltava sisäisen mallin ja lähdetietojärjestelmien väliset yhteensovittamismenettelyt sen jatkuvaksi todentamiseksi, että EPE ilmentää transaktion ehtoja ja määrittelyjä oikein tai vähintään varovaisesti.

37. Sisäisessä mallissa on käytettävä nykyhetken markkinatietoja nykyhetken vastapuoliriskien laskemiseksi. Kun volatiliiteetin ja korrelaatioiden estimointi perustuu historiatietoihin, on käytettävä vähintään kolmen vuoden jaksoa edustavia tietoja, jotka on päivitettävä neljännesvuosittain tai useammin, jos markkinaolosuhteet sitä edellyttävät. Tietojen on katettava taloudellisten olosuhteiden muodostama kokonaisuus, esimerkiksi yksi kokonainen suhdannekierto. Liiketoimintayksiköstä riippumattoman yksikön on validoitava liiketoimintayksikön antama hinta. Tiedonhankinnan on oltava liiketoimintaluonteista riippumattomaa, tiedot on syötettävä sisäiseen malliin oikea-aikaisesti ja aukottomasti ja säilytettävä turvallisessa tietokannassa, josta tehdään säännöllisin väliajoin virallinen tarkastus. Luottolaitoksella on lisäksi oltava pitkälle kehitetty prosessi, jolla varmistetaan tietojen kattavuus ja poistetaan virheellisiä ja/tai poikkeavia havaintoja koskevat tiedot. Siltä osin kuin mallissa käytetään markkinatietoja koskevia arvioita, sisäisissä menettelytavoissa on yksilöitävä käytettäviksi soveltuvat arviot ja luottolaitoksen on osoitettava empiirisesti, että arvio edustaa varovaisesti arvioituna tarkastelun kohteena olevaa riskiä epäsuotuisissa markkinaolosuhteissa. Jos mallissa otetaan huomioon vakuuden vaikutus nettoryhmän markkina-arvon muutoksiin, luottolaitoksella on oltava asianmukaiset historiatiedot vakuuden volatiliiteetin esittämiseksi.
38. EPE-malli on validoitava validointimenettelyllä. Menettelystä on oltava selkeä selvitys luottolaitoksen toiminta- ja menettelytavoissa. Validointimenettelyssä on määriteltävä, minkä tyyppistä testausta tarvitaan mallin kattavuuden varmistamiseksi, ja yksilöitävä ne olosuhteet, joissa oletuksia rikotaan ja jotka voivat johtaa EPE:n aliarviointiin. Validointimenettelyn on sisällettävä EPE-mallin kattavuuden arviointi.
39. Luottolaitoksen on seurattava asianmukaisia riskejä, ja sillä on oltava menettelyt, joilla se voi mukauttaa EPE-estimointimenetelmiään, jos kyseisistä riskeistä tulee merkittäviä. Tämä vaatimus kattaa seuraavat osatekijät:
- luottolaitoksen on tunnistettava vastuut, joihin kohdistuu wrong-way erityisriski, ja hallittava niitä;
  - luottolaitoksen on säännöllisin väliajoin verrattava yhdeltä vuodelta laskettua EPE-estimaattia vastuun koko voimassaoloajalta laskettuun EPE:hen silloin, kun vastuulla on yhden vuoden jälkeen nouseva riskiprofiili; ja
  - kun vastuun maturiteetti on lyhyt (alle vuoden), luottolaitoksen on säännöllisin väliajoin verrattava jälleenhankintakustannuksia (nykyhetken vastapuoliriskiä) ja toteutunutta riskiprofiilia ja/tai kerättäviä tietoja, jotka mahdollistavat kyseisen vertailun.
40. Luottolaitoksella on oltava sisäiset menettelyt sen todentamiseksi, että ennen kuin transaktio sisällytetään nettoutusryhmään, se on katettu oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisella nettoutussopimuksella, joka täyttää 7 osassa asetetut kyseisiin sopimuksiin sovellettavat vaatimukset.
41. Luottolaitoksella, joka käyttää vakuuksia vastapuoliriskin vähentämiseksi, on oltava sisäiset menettelyt sen varmistamiseksi, että ennen kuin vakuuden vaikutus otetaan huomioon laskennassa, vakuus täyttää liitteessä VIII asetetut asianmukaiset oikeusvarmuutta koskevat vaatimukset.

EPE-mallien validointia koskevat vaatimukset

42. Luottolaitoksen EPE-mallin on täytettävä seuraavat validointia koskevat vaatimukset:
- direktiivin 2006/.../ EY liitteessä V asetetut laadulliset validointivaatimukset;
  - korjoja, valuuttakursseja, osakkeiden hintoja, hyödykkeitä ja muita markkinariskitekijöitä koskevat ennusteet on laadittava pitkällä aikahorisontilla mitattaessa vastapuoliriskiä. Markkinariskitekijöihin liittyvä ennustemallin suorituskyky on validoitava pitkällä aikahorisontilla;
  - hinnoittelumallit, joita käytetään laskettaessa vastapuoliriskiä tietyllä skenaariolla markkinariskitekijöihin tulevaisuudessa kohdistuvista sokeista, on testattava osana mallin validointiprosessia. Optioiden hinnoittelumallien on selitettävä option arvon epälineaarisuutta suhteessa markkinariskitekijöihin;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (d) EPE-mallin on sisällettävä transaktiokohtaista tietoa, jotta riskit voidaan yhdistää nettoutusryhmän tasolla. Luottolaitoksen on todennettava, että transaktiot kohdennetaan asianmukaisiin nettoutusryhmiin mallin sisällä;
- (e) EPE-mallin on sisällettävä transaktiokohtaista tietoa myös, jotta sillä voidaan ottaa huomioon vakuuksien (margining) vaikutukset. Sillä on otettava huomioon sekä vakuuksien nykyhetken määrä että vakuudet, jotka tulevaisuudessa siirretään vastapuolten välillä. Tällaisen mallin on selitettävä (yksipuolisten tai kahdenvälisten) vakuusvajesopimusten ominaispiirteitä, vakuuksien muutospyyntöjen esittämistä, riskin vakuusjaksoa, vakuudettoman vastuun vähimmäismäärää, jonka luottolaitos on valmis hyväksymään, ja siirron vähimmäismäärää. Tällaisella mallilla on mallinnettava joko markkinahintaan arvostettu muutos asetetun vakuuden arvossa, tai siinä on sovellettava liitteessä VIII annettuja sääntöjä; ja
- f) mallin validointiprosessiin on kuuluttava edustavien vastapuolten salkkujen historiatietoon perustuva staattinen toteutumatestaus. Luottolaitoksen on suoritettava kyseinen toteutumatestaus joukolle edustavia vastapuolten salkkuja (todellisia tai oletettuja) toimivaltaisten viranomaisten määräämin säännöllisin väliajoin. Edustavat salkut on valittava sen perusteella, miten herkkiä ne ovat luottolaitokseen kohdistuville merkittävälle riskitekijöille ja korrelaatioille.

Jos toteutumatestauksessa käy ilmi, ettei malli ole riittävän tarkka, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava mallin hyväksyntä tai ryhdyttävä tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että mallia parannetaan pikaisesti. Toimivaltaiset viranomaiset voivat lisäksi vaatia luottolaitoksilta ylimääräisten omien varojen varaamista 136 artiklan mukaisesti.

### **7 osa: Uudistamissopimukset ja muut nettoutussopimukset (sopimusnettoutus)**

- a) *Nettoutusmuodot, jotka toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä*

"Vastapuolella" tarkoitetaan tässä osassa kaikkia henkilöitä (luonnolliset henkilöt mukaan lukien), joilla on lainmukainen valta tehdä sopimusnettoutusta koskeva sopimus, ja "tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevalla sopimuksella" tarkoitetaan luottolaitoksen ja vastapuolen kahdenvälistä kirjallista sopimusta, jonka perusteella syntyy yksi, yhtenäinen oikeudellinen velvoite, joka kattaa kaikki sopimuksen kattamat vastapuolen kanssa solmitut pääsopimukset ja eri tuoteluokkiin kuuluvat transaktiot. Tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevat sopimukset kattavat nettoutuksen ainoastaan kahdenväliseltä pohjalta.

Tuotteiden ristikkäisnettoutusta varten seuraavia luokkia pidetään erillisinä tuoteluokkina:

- i) takaisinostosopimukset, takaisinmyyntisopimukset ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset;
- ii) lainaksiantamista koskevat marginaalisopimukset; ja
- iii) liitteessä IV luetellut sopimukset.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä riskiä alentaviksi sopimuksiksi seuraavat sopimusnettoutuksen muodot:

- i) luottolaitoksen ja sen vastapuolen välillä tehty kahdenväliset uudistamissopimukset, joissa keskinäiset oikeudet ja velvoitteet yhdistyvät ilman eri toimenpidettä siten, että sitoumuksen uudistamisen seurauksena määritellään vain yksi nettosumma aina, kun sitoumus uudistetaan ja syntyy yksi uusi, laillisesti sitova sopimus, joka purkaa aiemmat sopimukset;
- ii) muut kahdenväliset nettoutussopimukset luottolaitoksen ja sen vastapuolen välillä; ja
- iii) tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevat sopimukset sellaisille luottolaitoksille, jotka ovat saaneet toimivaltaisilta viranomaisilta suostumuksen käyttää 6 osassa tarkoitettua menetelmää niiden transaktioiden ollessa kyseessä, jotka kuuluvat kyseisen menetelmän soveltamisalaan. Ryhmän jäsenten jättämien transaktioiden nettouttamista keskenään ei hyväksytä pääomavaatimusten laskemista varten.

## b) Hyväksymisehdot

Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä sopimusnettoutuksen riskiä alentavana ainoastaan seuraavin ehdoin:

- i) luottolaitoksella on vastapuolensa kanssa sopimusnettoutusta koskeva sopimus, jonka perusteella syntyy yksi yhtenäinen, kaikki sopimuksen kattamat liiketoimet kattava oikeudellinen velvoite siten, että jos vastapuoli ei pysty joko maksun laiminlyönnin, konkurssin, selvitystilan tai muun vastaavan syyn takia vastaamaan sitoumuksistaan, luottolaitoksella on oikeus saada tai velvoite maksaa kaikkien vastuun piiriin kuuluvien liiketoimien osalta ainoastaan se nettosumma, jotka syntyy laskettaessa yhteen markkinahintaiset positiiviset ja negatiiviset varojen erät;
- ii) luottolaitos on antanut toimivaltaisten viranomaisten käyttöön kirjalliset ja perustellut oikeudelliset lausunnot, joiden perusteella toimivaltaiset tuomioistuimet ja hallintoviranomaiset voisivat asiaa riitautettaessa päättää, että edellä i kohdassa mainituissa tapauksissa luottolaitoksen saatavat ja velvoitteet rajoittuvat i kohdassa mainittuun nettosummaan:
  - vastapuolen sääntömääräisen kotipaikan alueella sovellettavan lain mukaan, ja jos kyseessä on yrityksen ulkomainen tytäryritys, myös tytäryrityksen sijaintimaassa sovellettavan lain mukaan;
  - kyseisiä yksittäisiä liiketoimia säätelevän lain mukaan; ja
  - uudistamis- tai nettoutussopimuksen täytäntöön panemiseksi tarvittaviin sopimuksiin sovellettavan oikeuden mukaan;
- iii) luottolaitoksella on käytössään tarvittavat menettelytavat, jotta sen uudistamis- tai nettoutussopimuksen oikeudellista pätevyyttä valvotaan jatkuvasti siihen sovellettavan lainsäädännön mahdollisten muutosten mukaisesti;
- iv) luottolaitokset säilyttävät kaikki vaadittavat tiedot tiedostoissaan;
- v) luottolaitos ottaa nettouttamisen vaikutukset huomioon mitatessaan kunkin vastapuolen kokonaisluottoriskiä ja hoitaa sopimukseen liittyviä luottoriskejään tältä pohjalta; ja
- vi) kaikkien vastapuolten luottoriskit kootaan yhteen ja näin saadaan yksi, yhtenäinen oikeudellinen riski transaktioille. Tämä kokonaisriski otetaan huomioon luottorajojen ja laitosten pääomavaatimusten yhteydessä.

Toimivaltaisten viranomaisten, neuvoteltuaan tarpeen vaatiessa muitten asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten kanssa, tulee olla vakuuttuneita siitä, että uudistamis- tai nettoutussopimus on oikeudellisesti pätevä kaikkien voimassa olevien lakien mukaan. Jos yksikin toimivaltaisista viranomaisista on tähän tyytymätön, sopimusnettoutusta ei hyväksytä riskin alentamisena kummankaan osapuolen osalta.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä uudistamis- tai nettoutussopimuksen eri muotoja koskevia perusteltuja oikeudellisia lausuntoja.

Sopimuksia, jotka sisältävät määräyksen, joka antaa osapuolelle, joka ei ole syyllistynyt sopimusrikkomukseen, mahdollisuuden suorittaa vain osan maksuista tai olla maksamatta laiminlyövä osapuolen pesälle, vaikkakin laiminlyövä osapuoli olisi nettovelkoja (irtisanoutumislauseke), ei hyväksytä riskin alentamisperusteeksi.

Lisäksi tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevien sopimusten on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) tämän osan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettun nettosumman on oltava se nettosumma, joka syntyy laskettaessa yhteen sisällytettyjen yksittäisten kahdenvälisten pääsopimusten positiiviset ja negatiiviset sulkeutuvat arvot ja markkinahintaiset positiiviset ja negatiiviset varojen erät ("tuotteiden ristikkäisnettoutuksen nettomäärä");
- b) tämän osan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettut kirjalliset ja perustellut oikeudelliset lausunnot koskevat koko tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskevan sopimuksen pätevyyttä ja täytäntöönpanokelpoisuutta ja nettoutussopimuksen vaikutusta kaikkien sisällytettyjen yksittäisten kahdenvälisten pääsopimusten materiaalsiin määräyksiin. Oikeudellisen lausunnon on oltava sen jäsenvaltion oikeudellisen yhteisön hyväksymä, jossa luottolaitoksella on toimilupa, tai sen on oltava oikeudellinen muistio, jossa käsitellään kaikkia asiaankuuluvia kohtia ja perustellaan ne;

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- c) luottolaitoksella on oltava käytössään tämän osan b alakohdan iii alakohdassa tarkoitettavat sen varmistamiseksi, että kaikista nettoutukseen sisällytettävistä transaktioista on annettu oikeudellinen lausunto; ja
- d) ottaen huomioon tuotteiden ristikkäisnettoutusta koskeva sopimus luottolaitoksen on edelleen täytettävä kahdenvälisen nettoutuksen hyväksyntää koskevat vaatimukset ja 90—93 artiklassa tarkoitettujen riskien vähentämistekniikoiden hyväksyntää koskevat vaatimukset, niiltä osin kuin niitä voidaan soveltaa, jokaisen sisällytetyn yksittäisen kahdenvälisen pääsopimuksen ja transaktion osalta.

## c) Hyväksymisen vaikutukset

Jäljempänä 5 ja 6 osan tarkoituksia varten suoritettava nettoutus tunnustetaan kyseisten osien mukaiseksi.

## i) Uudistamissopimukset

Uudistamissopimuksen seurauksena määritelty yksi yhdistetty nettosumma voidaan painottaa kyseisten bruttosummien sijasta. Täten sovellettaessa 3 osaa:

— vaiheessa a: nykykäyttöarvo, ja

— vaiheessa b: nimelliset pääomamäärät tai kohde-etuuden arvot

saadaan laskea ottamalla huomioon uudistamissopimus. Sovellettaessa 4 osaa vaiheessa a nimellinen pääomamäärä voidaan laskea ottamalla huomioon uudistamissopimus; tähän sovelletaan taulukossa 3 annettuja prosentteja.

## ii) Muut nettoutussopimukset

Sovellettaessa 3 osaa

— vaiheessa a saadaan nettoutussopimukseen sisältyvien sopimusten nykykäyttöarvo laskea ottamalla huomioon nettoutussopimuksesta johtuvat tosiasialliset otaksuttavat nettojälleenhankintakustannukset; jos nettoutus johtaa nettomaksuvelvoitteen syntymiseen nettojälleenhankintakustannusta laskevalle luottolaitokselle, nykykäyttöarvo merkitään nollassi; ja

— vaiheessa b saadaan kaikkien tiettyyn nettoutussopimukseen sisältyvien sopimusten mahdollisten tulevaisuuden luottoriskien määrää alentaa seuraavan kaavan mukaisesti:

$$PCE_{\text{väh}} = 0,4 * PCE_{\text{brutto}} + 0,6 * NGR * PCE_{\text{brutto}}$$

jossa:		
—	$PCE_{\text{väh}}$	= kaikkien sellaisten saman vastapuolen kanssa tehtyjen sopimusten mahdollisen tulevaisuuden luottoriskien alennettu määrä, jotka sisältyvät laillisesti sitovaan kahdenväliseen nettoutussopimukseen
—	$PCE_{\text{brutto}}$	= kaikkien sellaisten saman vastapuolen kanssa tehtyjen sopimusten mahdollisten tulevaisuuden luottoriskien yhteenlaskettu määrä, jotka sisältyvät laillisesti sitovaan kahdenväliseen nettoutussopimukseen ja jotka lasketaan kertomalla sopimuksen nimellisarvomäärä taulukon 1 mukaisella prosenttiluvulla
—	NGR	= "netto-bruttosuhde": toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan joko i) erillislaskelma: kaikkien sellaisten sopimusten, jotka sisältyvät saman vastapuolen kanssa tehtyyn laillisesti sitovaan kahdenväliseen nettoutussopimukseen, nettojälleenhankintakustannusten (osoittaja) ja kaikkien sellaisten sopimusten, jotka sisältyvät tämän vastapuolen kanssa tehtyyn laillisesti sitovaan kahdenväliseen nettoutussopimukseen, bruttojälleenhankintakustannusten (nimittäjä) välinen suhde, tai ii) yhteislaskelma: kaikkien sellaisten sopimusten, jotka sisältyvät laillisesti sitoviin nettoutussopimukseen, kaikkien vastapuolten osalta kahdenvälisesti laskettujen nettojälleenhankintakustannusten yhteenlasketun määrän (osoittaja) ja kaikkien laillisesti sitoviin nettoutussopimukseen sisältyvien sopimusten bruttojälleenhankintakustannusten yhteenlasketun määrän (nimittäjä) välinen suhde. Jos jäsenvaltiot antavat luottolaitosten valita menetelmän itse, valittua menetelmää on käytettävä johdonmukaisesti.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Nettoutussopimukseen sisältyvät täysin yhdenmukaiset sopimukset saadaan ottaa huomioon yhtenä sopimuksena, jonka nimellisarvo vastaa nettotuloja, laskettaessa edellä olevan kaavan mukaisesti tulevaisuuden mahdollisia luottoriskejä. Täysin yhdenmukaiset sopimukset ovat valuuttatermiinisopimuksia tai vastaavia sopimuksia, joissa nimellisarvo vastaa kassavirtoja, jos kassavirrat erääntyvät samana arvoapäivänä ja osittain tai kokonaan samassa valuutassa.

Sovellettaessa 4 osaa vaiheessa (a)

- täysin yhdenmukaiset nettoutussopimukseen sisältyvät sopimukset voidaan ottaa huomioon yhtenä sopimuksena, jonka nimellisarvo vastaa nettotuloja; nimellisarvomäärät kerrotaan taulukossa 3 esitetyillä prosenttiluvuilla; ja
- kaikkiin muihin nettoutussopimukseen sisältyviin sopimuksiin sovellettavia prosentteja voidaan alentaa taulukon 6 mukaisesti:

Taulukko 6

Alkuperäinen juoksuaika <sup>(1)</sup>	Korkosopimukset	Valuuttakurssisopimukset
Vuosi tai vähemmän	0,35 %	1,50 %
Enemmän kuin vuosi mutta enintään kaksi vuotta	0,75 %	3,75 %
Kultakin seuraavalta vuodelta	0,75 %	2,25 %

<sup>(1)</sup> Toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella luottolaitokset voivat valita korkosopimuksille joko alkuperäisen juoksuaajan tai erääntymiseen jäljellä olevan ajan.

## LIITE IV

## JOHDANNAISSOPIMUSTEN LAJIT

1. Korkosopimukset
  - a) yhden valuutan käsittävät koronvaihtosopimukset,
  - b) viitekoron vaihtosopimukset (basis swaps),
  - c) korkotermiinit,
  - d) korkofutuurit,
  - e) ostetut korko-optiot, ja
  - f) muut samanluonteiset sopimukset.
2. Valuuttakurssisopimukset ja kultaa koskevat sopimukset
  - a) valuuttojen väliset koronvaihtosopimukset,
  - b) valuuttatermiinisopimukset,
  - c) valuuttafutuurit,
  - d) ostetut valuuttaoptiot,
  - e) muut samanluonteiset sopimukset, ja
  - f) a–e alakohdan luonteiset kultaa koskevat sopimukset
3. Edellä 1 kohdan a–e alakohdassa ja 2 kohdan a–d alakohdassa mainittujen sopimusten luonteiset muita kohde-etuuksia ja indeksejä koskevat sopimukset. Tämä käsittää vähintään kaikki direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 4–7, 9 ja 10 kohdassa yksilöidyt välineet, jotka eivät muutoin sisälly 1 tai 2 kohtaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

LIITE V

**RISKIEN LUOKITTELUN JA KÄSITTELYN TEKNISET KRITTEERIT**

1. HALLINTOMALLI

1. Direktiivin 11 artiklassa kuvattujen johdon vastuuhenkilöiden on määritettävä järjestelyt vaarallisten työyhdistemien eriyttämisestä organisaatiossa ja eturistiriitatilanteiden ennaltaehkäisemisestä.

2. RISKIEN KÄSITTELY

2. Direktiivin 11 artiklassa kuvattujen johdon vastuuhenkilöiden on hyväksyttävä ja säännöllisesti arvioitava strategiat ja periaatteet, joita sovelletaan luottolaitokseen kohdistuvien tai mahdollisesti kohdistuvien riskien ottamiseen, hallintaan, valvontaan ja vähentämiseen, mukaan lukien luottolaitoksen makrotaloudellisen toimintaympäristön aiheuttamat riskit suhteessa suhdannevaiheeseen.

3. LUOTTORISKI JA VASTAPUOLIRISKI

3. Luottojen myöntämisen on perustuttava vakuuttavasti perusteltuihin ja hyvin määriteltyihin kriteereihin. Luottojen myöntämisessä, luottoehtojen muuttamisessa ja uudistamisessa sekä uudelleenrahoituksessa sovellettavien prosessien on oltava selkeästi laadittuja.
4. Luotonannon ja luottoriskillisten vastuiden jatkuva hallinto ja valvonta, mukaan lukien ongelmaluottojen tunnistaminen ja hallinta sekä asianmukaisten arvonoikausujen ja varausten tekeminen, on toteutettava tehokkailla järjestelmillä.
5. Luotonanto on hajautettava asianmukaisesti ottaen huomioon luottolaitoksen kohdemarkkinat ja yleiset luotonantoperiaatteet.

4. JÄÄNNÖSRISKI

6. Riskiä siitä, että luottolaitoksen käyttämät yleisesti hyväksytyt luottoriskin vähentämismenetelmät osoittautuvat odotettua tehottomammiksi, on hallittava ja valvottava kirjallisesti laadittujen periaatteiden ja menettelytapojen mukaisesti.

5. KESKITTYMÄRISKI

7. Vastapuoliin, toisiinsa yhteydessä oleviin vastapuolten ryhmiin ja samalla talouden sektorilla tai maantieteellisellä alueella toimiviin vastapuoliin kohdistuvista vastuista aiheutuvaa keskittymäriskiä, samasta toiminnasta tai hyödykkeestä tai luottoriskin vähentämismenetelmien soveltamisesta aiheutuvaa keskittymäriskiä ja erityisesti suuria välillisiä luottoriskejä (esim. yksittäiseen vakuuden antajaan liittyviä) on hallittava ja valvottava kirjallisesti laadittujen periaatteiden ja menettelytapojen mukaisesti.

6. ARVOPAPERISTAMISEEN LIITTYVÄT RISKIT

8. Riskiä, joka aiheutuu arvopaperistamistransaktioista, joissa luottolaitokset ovat alullepanijoita tai järjestäjiä, on arvioitava ja sitä on hallittava asianmukaisilla periaatteilla ja menettelytavoilla, jotta voidaan varmistaa erityisesti se, että transaktion taloudellinen sisältö otetaan täysimääräisesti huomioon riskin arvioinnissa ja liikkeenjohdollisissa päätöksissä.
9. Luottolaitoksilla, jotka ovat ennenaikaisen kuoletuksen ehtoja sisältävien uusiutuvien arvopaperistamistransaktioiden alullepanijoita, on oltava likviditeettisuunnitelmat, joilla varaudutaan sekä aikataulun mukaisesti ennenaikaisiin kuoletuksiin.

7. MARKKINARISKIT

10. Käyttöön otetaan säännöksiä ja menettelyjä markkinariskien kaikkien merkittävien aiheuttajien sekä niiden vaikutusten mittaamiseksi ja hallitsemiseksi.

8. KAUPANKÄYNTIVARASTON ULKOPUOLISISTA TOIMINNOISTA AIHEUTUVA KORKORISKI (MUU RAHOITUSTOIMINTA)

11. Luottolaitoksen on otettava käyttöön järjestelmät, joilla arvioidaan ja hallitaan riskiä, joka syntyy korkeojen potentiaalisista muutoksista ja muutosten vaikutuksista luottolaitoksen kaupankäyntivaraston ulkopuolisiin toimintoihin.



9. OPERATIIVINEN RISKI
12. Luottolaitoksen on sovellettava periaatteita ja prosesseja, joilla arvioidaan ja hallitaan operatiivista riskiä mukaan lukien harvoin sattuvien vakavien tapahtumien aiheuttama riski. Rajoittamatta 4 artiklan 22 kohdassa säädetyn määritelmän soveltamista luottolaitosten on ilmoitettava, mitä pidetään operatiivisena riskinä kyseisiä periaatteita ja prosesseja sovellettaessa.
13. Luottolaitoksilla on oltava varautumissuunnitelmat ja liiketoiminnan jatkuvuutta koskevat suunnitelmat, joilla varmistetaan niiden toiminnan jatkuvuus ja rajoitetaan tappioita liiketoiminnan vakavien häiriöiden varalta.
10. LIKVIDITEETTIRISKI
14. Luottolaitosten on sovellettava periaatteita ja prosesseja, joilla ne mittaavat ja hallitsevat nettorahoitusasemaansa ja -vaatimuksiaan jatkuvasti ja pitkäjänteisesti. Luottolaitosten on harkittava vaihtoehtoisia skenaarioita ja tarkasteltava säännöllisesti oletuksia, joiden pohjalta tehdään nettorahoitusasemaa koskevia päätöksiä.
15. Luottolaitoksilla on oltava varautumissuunnitelmat, joilla selviydytään likviditeettikriiseistä.

---

LIITE VI

**STANDARDIMENETELMÄ**

**1 osa — Riskipainot**

1. SAAMISET VALTIOILTA JA KESKUSPANKKEILTA
- 1.1 *Käsittely*
1. Saamisiin valtioilta ja keskuspankeilta on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2—7 kohdan soveltamista.
2. Jollei 3 kohdasta muuta johdu, valtioilta ja keskuspankeilta oleviin saamisiin, joista on käytettävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 1 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen tasoon luoton laadun arviointiasteikolla.

**Taulukko 1**

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	0 %	20 %	50 %	100 %	100 %	150 %

3. Saamisiin Euroopan keskuspankilta sovelletaan 0 prosentin riskipainoa.
- 1.2 *Velallisen kansallisessa valuutassa ovat saamiset*
4. Saamisiin jäsenvaltioilta ja keskuspankeilta jotka ovat kyseisen valtion ja keskuspankin kotimaan valuutan määräisiä ja kotimaan valuutassa rahoitettuja, sovelletaan nollariskipainoa.
5. Kun kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset, jotka soveltavat valvonta- ja sääntelyjärjestelyjä, jotka vähintään vastaavat yhteisössä sovellettavia valvonta- ja sääntelyjärjestelyjä, antavat omalta valtioltaan ja keskuspankiltaan oleville saamisille, jotka ovat kotimaan valuutan määräisiä ja rahoitettu kotimaan valuutassa, riskipainon joka on 1 ja 2 kohdan mukaista riskipainoa alhaisempi, jäsenvaltiot voivat sallia, että niiden luottolaitokset riskipainottavat kyseiset saamiset vastaavalla tavalla.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 1.3 Vientitakuulaitosten antamien luottoluokitusten käyttö
6. Toimivaltaisten viranomaisten on hyväksyttävä vientitakuulaitoksen (ECA) antamat luottoluokitukset, jos toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy:
- a) luokitus on OECD-konsensusopimukseen (Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits) sitoutuneiden vientitakuulaitosten antama yksimielinen luokitus; ja
- b) vientitakuulaitos julkistaa luottoluokituksensa, soveltaa OECD:ssä sovittua menettelyä ja luottoluokitus on yhteydessä yhteen kahdeksasta minimitakuumaksutasosta (minimum export insurance premiums, MEIP), jotka on vahvistettu OECD:ssä sovitussa menettelyssä.
7. Vastuut, joilla on vientitakuulaitoksen antama luokitus, jota voidaan käyttää riskipainon määrittämiseen, saavat taulukon 2 mukaisen riskipainon.

**Taulukko 2**

Minimitakuumaksutaso (luokka)	0	1	2	3	4	5	6	7
Riskipaino	0 %	0 %	20 %	50 %	100 %	100 %	100 %	150 %

2. SAAMISET ALUE- TAI PAIKALLISVIRANOMAISILTA
8. Rajoittamatta 9—11 kohdan soveltamista saamiset alue- ja paikallisviranomaisilta on riskipainotettava kuten saamiset laitoksilta. Tämä kohtelu on riippumaton 80 artiklan 3 kohdan mukaisesta harkintavallasta. Tämän liitteen 31, 32 ja 37 kohdassa määriteltyä lyhytaikaisten saamisten etuuskohtelua ei sovelleta.
9. Saamia alue- ja paikallisviranomaisilta on käsiteltävä kuten saamia valtiolta siinä maassa, missä ne toimivat, mikäli saamiset eivät eroa toisistaan viranomaisen veronkanto-oikeuden ja erityisten institutionaalisten järjestelyjen vuoksi, jotka vähentävät maksukyvyttömyysriskiä.

Toimivaltaisten viranomaisten on laadittava ja julkistettava luettelo niistä alue- ja paikallisviranomaisista, joihin sovelletaan samaa riskipainotusta kuin valtioihin.

10. Saamia seurakunnilta ja oikeushenkilön muodossa perustetuilta julkisoikeuden alaisilta uskonnollisilta yhteisöiltä on käsiteltävä kuten saamia aluehallituksilta ja paikallisviranomaisilta, mikäli kyseisillä seurakunnilla ja uskonnollisilla yhteisöillä on lainsäädäntöön perustuva oikeus veronkantoon, lukuun ottamatta 9 kohtaa, jota ei sovelleta. Tässä tapauksessa 89 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua lupaa soveltaa V osaston 2 luvun 3 jakson 1 alajaksoa ei suljeta pois.
11. Kun toimivaltaiset viranomaiset soveltavat kolmannen maan alueella valvonta- ja sääntelyjärjestelyjä, jotka vähintään vastaavat yhteisön alueella sovellettavia järjestelyjä, ja käsittelevät saamia alue- ja paikallisviranomaisilta kuten saamia omalta valtioltaan, jäsenvaltiot voivat sallia, että niiden alueella toimivat luottolaitokset määrittävät vastaavalla tavalla riskipainon saamisille kyseisiltä alue- ja paikallisviranomaisilta.

3. SAAMISET HALLINTOELIMILTÄ JA YLEISHYÖDYLLISILTÄ YHTEISÖILTÄ

3.1 *Käsittely*

12. Saamisiin hallintoelimiltä ja yleishyödyllisiltä yhteisöiltä on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 13—17 kohdan soveltamista.

### 3.2 *Julkisyhteisöt ja julkisoikeudelliset laitokset*

13. Saamisiin julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 14—17 kohdan soveltamista.
14. Toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan saamia julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta voidaan käsitellä kuten saamia laitoksilta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää tätä harkintavaltaansa riippumatta 80 artiklan 3 kohdan mukaisesta harkintavallasta. Tämän liitteen 31, 32 ja 37 kohdassa määriteltyä lyhytaikaisten saamisten etuuskohtelua ei sovelleta.
15. Saamia julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta voidaan poikkeustapauksissa käsitellä kuten saamia siltä valtiolta, jonka lainkäyttöalueella ne toimivat, mikäli toimivaltaisten viranomaisten näkemyksen mukaan saamiset eivät eroa toisistaan riskin osalta valtion antaman asianmukaisen takauksen vuoksi.
16. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset harkintavaltansa nojalla käsittelevät saamia julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta kuten saamia laitoksilta tai saamia siltä valtiolta, jonka lainkäyttöalueella ne toimivat, muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on sallittava, että niiden alueella toimivat luottolaitokset riskipainottavat vastaavalla tavalla saamiset kyseisiltä julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta.
17. Kun toimivaltaiset viranomaiset soveltavat kolmannen maan alueella valvonta- ja sääntelyjärjestelyjä, jotka vähintään vastaavat yhteisön alueella sovellettavia järjestelyjä, ja käsittelevät saamia julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta kuten saamia laitoksilta, jäsenvaltiot voivat sallia, että niiden alueella toimivat luottolaitokset määrittävät vastaavalla tavalla riskipainon saamisille kyseisiltä julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta.

## 4. SAAMISET KANSAINVÄLISILTÄ KEHITYSPANKEILTA

### 4.1 *Soveltamisala*

18. Keski-Amerikan rahoitusyhtiötä, Mustanmeren kauppa- ja kehityspankkia ja Keski-Amerikan alueellista kehityspankkia pidetään tämän direktiivin 78—83 artiklaa sovellettaessa kansainvälisinä kehityspankkeina.

### 4.2 *Käsittely*

19. Rajoittamatta 20 ja 21 kohdan soveltamista saamia kansainvälisiltä kehityspankeilta käsitellään samalla tavalla kuin 29—32 kohdan mukaisia saamia laitoksilta. Tämän liitteen 31, 32 ja 37 kohdassa määriteltyä lyhytaikaisten saamisten etuuskohtelua ei sovelleta.
20. Saamisiin seuraavilta kansainvälisiltä kehityspankeilta sovelletaan 0 prosentin riskipainoa:
  - a) Kansainvälinen jälleenrakennus- ja kehityspankki;
  - b) Kansainvälinen rahoitusyhtiö;
  - c) Latinalaisen Amerikan kehityspankki;
  - d) Aasian kehityspankki;
  - e) Afrikan kehityspankki;
  - f) Euroopan neuvoston kehityspankki;
  - g) Pohjoismaiden investointipankki;
  - h) Karibian alueen kehityspankki;
  - i) Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki;
  - j) Euroopan investointipankki;
  - k) Euroopan investointirahasto; ja
  - l) Monenkeskinen investointitakuulaitos.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

21. Euroopan investointirahaston pääoman merkittyyttä mutta maksamattomaan osaan sovelletaan 20 prosentin riskipainoa.
5. SAAMISET KANSAINVÄLISILTÄ ORGANISAATIOILTA
22. Saamisiin seuraavilta kansainvälisiltä organisaatioilta sovelletaan 0 prosentin riskipainoa:
- a) Euroopan yhteisö;
  - b) Kansainvälinen valuuttarahasto;
  - c) Kansainvälinen järjestelypankki.
6. SAAMISET LAITOKSILTA
- 6.1 *Käsittely*
23. Määritettäessä laitoksilta olevien saamisten riskipainoja on sovellettava jompaakumpaa 26—27 ja 29—32 kohdassa kuvatuista menetelmistä.
24. Rajoittamatta 23—39 kohdan muiden säännösten soveltamista, saamiset luottolaitosten valvonnasta ja toimilupien myöntämisestä vastaavilta toimivaltaisilta viranomaisilta toimiluvan saaneilta ja niiden valvomilta rahoituslaitoksilta, joihin sovelletaan vakavaraisuusvaatimuksia, jotka vastaavat luottolaitoksiin sovellettavia vakavaraisuusvaatimuksia, on riskipainotettava kuten saamiset laitoksilta.
- 6.2 *Luokittelemattomilta laitoksilta olevien saamisten riskipainon alaraja*
25. Luokittelemattomilta laitoksilta oleviin saamisiin ei saa soveltaa alempaa riskipainoa kuin saamisille valtiolta, jossa laitos sijaitsee.
- 6.3 *Valtion riskipainoon perustuva menetelmä*
26. Laitoksilta oleviin saamisiin on sovellettava taulukon 3 mukaista riskipainoa sen mukaan, mihin luottoluokkaan saamiset valtiolta sijoitetaan lainkäyttöalueella, johon luottolaitos on sijoittautunut.

**Taulukko 3**

Luottoluokka, johon valtio on sijoitettu	1	2	3	4	5	6
Saamisen riskipaino	20 %	50 %	100 %	100 %	100 %	150 %

27. Saamisiin laitoksilta, jotka ovat sijoittautuneet valtioihin, joita ei ole luokiteltu, voidaan soveltaa enintään 100 prosentin riskipainoa.
28. Alkuperäiseltä tosiasialliselta maturiteetiltaan enintään kolmen kuukauden saamisiin laitoksilta on sovellettava 20 prosentin riskipainoa.
- 6.4 *Luottoluokitukseen perustuva menetelmä*
29. Alkuperäiseltä tosiasialliselta maturiteetiltaan yli kolmen kuukauden saamisiin laitoksilta, joista on käytävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 4 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen luottoluokkaan luoton laadun arviointiasteikolla.

Taulukko 4

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	20 %	50 %	50 %	100 %	100 %	150 %

30. Saamisiin laitoksilta, joita ei ole luokiteltu, on sovellettava 50 prosentin riskipainoa.
31. Alkuperäiseltä tosiasialliselta maturiteetiltaan enintään kolmen kuukauden saamisiin laitoksilta, joista on käytettävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 5 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen luottoluokkaan luoton laadun arviointiasteikolla.

Taulukko 5

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	20 %	20 %	20 %	50 %	50 %	150 %

32. Alkuperäiseltä tosiasialliselta maturiteetiltaan enintään kolmen kuukauden saamisiin laitoksilta, joita ei ole luokiteltu, on sovellettava 20 prosentin riskipainoa.

#### 6.5 Vaikutus lyhytaikaisiin luottoluokituksiin

33. Jos laitoksilta oleviin saamisiin sovelletaan 29—32 kohdassa määriteltyä menetelmää, se vaikuttaa seuraavasti lyhytaikaisiin luottoluokituksiin.
34. Jos lyhytaikaista riskiluokitusta ei ole, kaikkiin jäljellä olevalta maturiteetiltaan enintään kolmen kuukauden saamisiin luottolaitoksilta sovelletaan 31 kohdassa määritettyä lyhytaikaisten saamisten yleistä etuuskohtelua.
35. Jos lyhytaikainen luottoluokitus on käytettävissä ja kyseisen luokituksen mukaan on sovellettava riskipainoa, joka on vastaava tai edullisempi kuin 31 kohdassa määritetty lyhytaikaisten saamisten yleinen etuuskohtelu, lyhytaikaista luottoluokitusta sovelletaan ainoastaan kyseiseen saamiseen. Muihin lyhytaikaisiin saamisiin on sovellettava 31 kohdassa määritettyä lyhytaikaisten saamisten yleistä etuuskohtelua.
36. Jos lyhytaikainen luottoluokitus on käytettävissä ja kyseisen luokituksen mukaan on sovellettava riskipainoa, joka on epäedullisempi kuin 31 kohdassa määritetty lyhytaikaisten saamisten yleinen etuuskohtelu, lyhytaikaisten saamisten yleistä etuuskohtelua ei saa soveltaa, vaan kaikille lyhytaikaisille saamisille, joita ei ole luokiteltu, on annettava sama riskipaino, jota käytetään kyseisessä lyhytaikaisessa luottoluokituksessa.

#### 6.6 Velallisen kansallisessa valuutassa olevat lyhytaikaiset saamiset

37. Jäljellä olevalta maturiteetiltaan enintään kolmen kuukauden saamisiin laitoksilta, jotka ovat kotimaan valuutan määräisiä ja rahoitettu kotimaan valuutassa, voidaan toimivaltaisen viranomaisen harkinnan mukaan soveltaa kummankin 26, 27 ja 29—32 kohdassa kuvatun menetelmän mukaista riskipainoa, joka on yhtä luokkaa epäedullisempi kuin 4 ja 5 kohdassa kuvattu etuoikeuskohtelun mukainen riskipaino, jota sovelletaan saamisiin kyseiseltä valtiolta.
38. Saamisiin, joiden jäljellä oleva maturiteetti on enintään kolme kuukautta ja jotka ovat velallisen kotimaan valuutan määräisiä ja rahoitettu velallisen kotimaan valuutassa, on sovellettava vähintään 20 prosentin riskipainoa.

#### 6.7 Sijoitukset säännelyihin pääomainstrumentteihin

39. Laitosten liikkeeseen laskemiin oman pääoman ehtoihin instrumentteihin tai säännelyihin pääomainstrumentteihin tehtäviin sijoituksiin on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, ellei niitä ole vähennetty omista varoista.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

## 6.8 EKP:n edellyttämät vähimmäisvarannot

40. Jos saaminen laitokselta on vähimmäisvarantojen muodossa, joita EKP tai jäsenvaltion keskuspankki edellyttää luottolaitokselta, jäsenvaltiot voivat sallia sen, että saamiseen sovelletaan riskipainoa, jota sovellettaisiin saamiin kyseisen jäsenvaltion keskuspankilta, edellyttäen että:

- varannot pidetään sen mukaisesti, mitä säädetään vähimmäisvarantojen soveltamisesta 12 päivänä syyskuuta 2003 annetussa Euroopan keskuspankin asetuksessa (EY) N:o 1745/2003 <sup>(1)</sup> tai sen myöhemmin korvaavassa asetuksessa, tai kyseistä asetusta kaikin merkityksellisin tavoin vastaavien kansallisten vaatimusten mukaisesti; ja
- laitoksen, jossa varantoja pidetään, joutuessa konkurssiin tai tullessa maksukyvyttömäksi varannot maksetaan kokonaisuudessaan takaisin luottolaitokselle hyvissä ajoin eivätkä ne ole käytettävissä laitoksen muiden vastuiden kattamiseen.

## 7. SAAMISET YRITYKSILTÄ

## 7.1 Käsittely

41. Saamiin, joista on käytettävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 6 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen luottoluokkaan luoton laadun arviointiasteikolla.

**Taulukko 6**

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	20 %	50 %	100 %	100 %	150 %	150 %

42. Saamiin, joista ei ole käytettävissä kyseistä luottoluokitusta, on sovellettava 100 prosentin riskipainoa tai valtion riskipainoa sen mukaan, kumpi on korkeampi.

## 8. VÄHITTÄISSAAMISET

43. Saamiin, jotka ovat 79 artiklan 2 kohdassa lueteltujen kriteerien mukaisia, on sovellettava 75 prosentin riskipainoa.

## 9. KIINTEISTÖVAKUUDELLISET SAAMISET

44. Rajoittamatta 45—60 kohdan soveltamista saamiin, joilla on täysimääräinen kiinteistövakuus, on sovellettava 100 prosentin riskipainoa.

## 9.1 Asuinkiinteistövakuudelliset saamiset

45. Saamiin tai saamisten osiin, joiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymänä täytenä vakuutena ovat kiinnitykset asuinkiinteistöihin, jotka ovat tai tulevat olemaan omistajan tai henkilökohtaisten sijoitusyhtiöiden tapauksessa edunsaajaomistajan käytössä tai vuokralle antamia, on sovellettava 35 prosentin riskipainoa.

46. Saamiin, joiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymänä täytenä vakuutena on Suomen vuonna 1991 annetun asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, jotka koskevat sellaisia asuntoja, jotka ovat tai tulevat olemaan omistajan käytössä tai vuokralle antamia, on sovellettava 35 prosentin riskipainoa.

47. Sellaisia asuinkiinteistöjä koskevien kiinteistöleasingtransaktioiden mukaisiin saamiin vuokralleottajalle, joissa luottolaitos on vuokralleantaja ja vuokralleottajalla on osto-oikeus, sovelletaan 35 prosentin riskipainoa edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että luottolaitoksen saamisella on täytenä vakuutena kiinteistön omistusoikeus.

(<sup>1</sup>) EUVL L 250, 2.10.2003, s. 10.

48. Toimivaltaiset viranomaiset voivat 45—47 kohtaa soveltaessaan antaa hyväksyntänsä ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- kiinteistön arvo ei riipu olennaisesti velallisen luottokelpoisuudesta. Tämä vaatimus ei sulje pois tilanteita, joissa ainoastaan makrotaloudelliset tekijät vaikuttavat sekä kiinteistön arvoon että velallisen kykyyn selvittää velvoitteistaan;
  - velalliseen liittyvä luottoriski ei riipu olennaisesti kiinteistön tai hankkeen arvon kehityksestä vaan velallisen kyvystä maksaa velka muista lähteistä saaduilla tuloilla. Velan takaisinmaksu ei riipu olennaisesti vakuutena olevan kiinteistön tuottamasta mahdollisesta kassavirrasta;
  - liitteessä VIII olevan 2 osan 8 kohdan mukaiset vähimmäisvaatimukset täyttyvät ja liitteessä VIII olevan 3 osan 62—65 kohdan mukaisia arvostussääntöjä noudatetaan; ja
  - kiinteistön arvo ylittää selvästi saamisten arvon.
49. Toimivaltaisten viranomaisten ei tarvitse vaatia 48 kohdan b alakohdan mukaisen edellytyksen täyttymistä niiden saamisten osalta, joiden täytenä vakuutena on niiden alueella sijaitseva asuinkiinteistö, jos toimivaltaiset viranomaiset voivat todeta, että niiden alueella on hyvin kehittyneet ja vakiintuneet asuntomarkkinat, joilla tappioiden määrät ovat niin alhaiset, että tällainen käsittely on perusteltu.
50. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset käyttävät 49 kohdan mukaista harkintavaltaansa, toisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että niiden valvonnan alaiset luottolaitokset soveltavat 35 prosentin riskipainoa saamisiin, joiden täytenä vakuutena ovat asuinkiinteistöt.

#### 9.2 Liikekiinteistövakuudelliset saamiset

51. Saamisiin tai saamisten osiin, joiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymänä täytenä vakuutena on kiinnityksiä niiden lainkäyttöalueella sijaitseviin toimistoihin tai muihin liiketiloihin, voidaan soveltaa 50 prosentin riskipainoa toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan.
52. Saamisiin, joiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymänä täytenä vakuutena on Suomen vuonna 1991 annetun asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, jotka koskevat toimistoja tai muita liiketiloja, voidaan soveltaa toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan 50 prosentin riskipainoa.
53. Saamisiin, jotka liittyvät toimivaltaisten viranomaisten lainkäyttöalueella sijaitsevia toimistoja tai muita liiketiloja koskeviin kiinteistöleasingtransaktioihin, joissa luottolaitos on vuokralleantaja ja vuokralleottajalla on osto-oikeus, voidaan soveltaa 50 prosentin riskipainoa, jos luottolaitoksen saamisella on toimivaltaisten viranomaisten hyväksymänä täytenä vakuutena kiinteistön omistus-oikeus.
54. Tämän liitteen 51—53 kohtaa sovellettaessa seuraavien edellytysten on täyttyttävä:
- kiinteistön arvo ei riipu olennaisesti velallisen luottokelpoisuudesta. Tämä vaatimus ei sulje pois tilanteita, joissa ainoastaan makrotaloudelliset tekijät vaikuttavat sekä kiinteistön arvoon että velallisen kykyyn selvittää velvoitteistaan;
  - velalliseen liittyvä luottoriski ei riipu olennaisesti kiinteistön tai hankkeen arvon kehityksestä vaan velallisen kyvystä maksaa velka muista lähteistä saaduilla tuloilla. Velan takaisinmaksu ei riipu olennaisesti vakuutena olevan kiinteistön tuottamasta mahdollisesta kassavirrasta; ja
  - liitteessä VIII olevan 2 osan 8 kohdassa olevat vähimmäisvaatimukset täyttyvät ja liitteessä VIII olevan 3 osan 62—65 kohdan mukaisia arvostussääntöjä noudatetaan.
55. 50 prosentin riskipainoa sovelletaan lainan siihen osaan, joka ei ylitä seuraavien ehtojen mukaisesti laskettuja rajoja:
- 50 prosenttia kyseisen kiinteistön markkina-arvosta;
  - 50 prosenttia kyseisen kiinteistön markkina-arvosta tai 60 prosenttia kiinnitysluoton arvosta, sen mukaan kumpi näistä on alhaisempi, niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat säätäneet lailla tai asetuksella tiukoista kiinnitysluottojen arvon arviointiperusteista.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

56. 100 prosentin riskipainoa sovelletaan lainan siihen osaan, joka ylittää 55 kohdassa asetetut raja-arvot.
57. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset käyttävät 51—53 kohdan mukaista harkintavaltaansa, toisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että niiden valvonnan alaiset luottolaitokset soveltavat 50 prosentin riskipainoa saamisiin, joiden täytenä vakuutena ovat liikekiinteistöt.
58. Toimivaltaisten viranomaisten ei tarvitse vaatia 54 kohdan b alakohdan mukaisen edellytyksen täyttymistä niiden saamisten osalta, joiden täytenä vakuutena on kiinnitys niiden lainkäyttöalueella sijaitsevaan liikekiinteistöön, jos toimivaltaiset viranomaiset voivat todeta, että niiden alueella on hyvin kehittyneet ja vakiintuneet liikekiinteistöjen markkinat, joilla tappioiden määrät ovat niin alhaiset, että seuraavat raja-arvot eivät ylity:
- a) sellaisesta luotonannosta aiheutuvat tappiot, jonka vakuutena on liikekiinteistöjä enintään 50 prosenttia markkina-arvosta (tai 60 prosenttia kiinnitysluoton arvosta, jos se on alempi), eivät saa ylittää vuoden aikana 0,3 prosenttia lainakannasta, jonka vakuutena on liikekiinteistöjä; ja
- b) luotonannosta, jonka vakuutena on liikekiinteistöjä, aiheutuvat kokonaistappiot eivät saa ylittää vuoden aikana 0,5 prosenttia lainakannasta, jonka vakuutena on liikekiinteistöjä.
59. Jos toinen 58 kohdassa tarkoitetuista raja-arvoista ylittyy vuoden aikana, oikeus soveltaa 58 kohtaa lakkaa ja 54 kohdan b alakohdan mukaista edellytystä on sovellettava, kunnes 58 kohdan mukaiset edellytykset täyttyvät jonakin seuraavista vuosista.
60. Kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset käyttävät 58 kohdan mukaista harkintavaltaansa, toisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että niiden valvonnan alaiset luottolaitokset soveltavat 50 prosentin riskipainoa saamisiin, joiden täytenä vakuutena on liikekiinteistöjä.
10. ERÄÄNTYNEET SAAMISET
61. Rajoittamatta 62—65 kohdan soveltamista kaikkien yli 90 päivää erääntyneenä olevien saamisten, jotka ylittävät toimivaltaisten viranomaisten asettamat ylärajat ja joihin liittyy kohtuullinen riskitaso, vakuudettomaan osaan sovelletaan riskipainona
- a) 150 prosenttia, jos arvonokaisut ovat vähemmän kuin 20 prosenttia arvonokaisut sisältävän bruttosaamisen vakuudettomasta osasta; ja
- b) 100 prosenttia, jos arvonokaisut ovat vähintään 20 prosenttia arvonokaisut sisältävän bruttosaamisen vakuudettomasta osasta.
62. Määritettäessä erääntyneen saamisen vakuudellista osaa sallittuja vakuuksia ja takauksia ovat ne, joita saa käyttää luottoriskin vähentämiseen.
63. Kun erääntyneen saamisen täytenä vakuutena ovat muut kuin luottoriskin vähentämiseen käytettävät vakuudet, voidaan kuitenkin toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan soveltaa 100 prosentin riskipainoa noudattaen tiukkoja toimintakriteerejä, jotta varmistetaan vakuuden korkea laatu, kun arvonokaisujen määrä saavuttaa 15 prosenttia saamisen arvosta, johon sisältyvät arvonokaisut.
64. Tämän liitteen 45—50 kohdassa tarkoitettuihin saamisiin, joista on vähennetty arvonokaisut, on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, jos saamiset ovat olleet erääntyneenä yli 90 päivää. Jos arvonokaisujen määrä on vähintään 20 prosenttia arvonokaisut sisältävästä bruttosaamisesta, jäljellä olevan saamisen riskipaino voidaan toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan alentaa 50 prosenttiin.
65. Tämän liitteen 51—60 kohdassa tarkoitettuihin saamisiin on sovellettava 100 prosentin riskipainoa, jos ne ovat olleet erääntyneinä yli 90 päivää.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

11. ERÄT, JOTKA VIRANOMAISTEN MÄÄRITYKSEN MUKAAN SISÄLTÄVÄT KORKEAN RISKIN
66. Erityisen suuria riskejä sisältäviin saamisiin kuten sijoituksiin venture capital -yrityksiin ja pääomasi-  
joihtuksiin voidaan toimivaltaisten viranomaisten harkinnan mukaan soveltaa 150 prosentin riski-  
painoa.
67. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että muihin kuin erääntyneisiin saamisiin, joihin tämän osan  
säännösten mukaan on sovellettava 150 prosentin riskipainoa ja joista on tehty arvonokaisut, sovel-  
letaan riskipainona
- a) 100 prosenttia, jos arvonokaisut ovat vähintään 20 prosenttia arvonokaisut sisältävästä brutto-  
saamisesta; ja
- b) 50 prosenttia, jos arvonokaisut ovat vähintään 50 prosenttia arvonokaisut sisältävästä bruttosaa-  
misesta.
12. KATETUT JOUKKOLAINAT
68. ”Katetuilla joukkolainoilla” tarkoitetaan direktiivin 85/611/ETY 22 artiklan 4 kohdassa määriteltyjä  
joukkovelkakirjoja, joiden vakuutena on joku seuraavista hyväksytyistä omaisuuseristä:
- a) saamiset EU:n valtioilta, keskuspankeilta, julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta laitoksilta, alue- ja  
paikallisviranomaisilta tai edellä mainittujen takaamat saamiset;
- b) saamiset EU:n ulkopuolisilta valtioilta ja keskuspankeilta, kansainvälisiltä kehityspankeilta ja  
kansainvälisiltä organisaatioilta tai edellä mainittujen takaamat saamiset, jotka sijoittuvat tähän liitteeseen  
sisältyvään luottoluokkaan 1, sekä saamiset EU:n ulkopuolisilta julkisyhteisöiltä ja julkisoikeudellisilta  
laitoksilta sekä alue- ja paikallisviranomaisilta tai edellä mainittujen takaamat saamiset, jotka on riskipainotettu  
saamisiksi laitoksilta tai valtioilta ja keskuspankeilta 8, 9, 14 kohdan tai  
15 kohdan mukaisesti ja jotka sijoittuvat tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 1, ja tämän  
kohdan mukaiset saamiset, jotka sijoittuvat vähintään tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan  
2, edellyttäen, että tällaiset saamiset eivät ylitä 20 prosenttia sellaisten liikkeeseenlaskevien luotto-  
laitosten liikkeessä olevien katettujen joukkolainojen nimellismäärästä;
- c) saamiset laitoksilta, jotka sijoittuvat tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 1. Tällaisen  
saamisen kokonaismäärä ei saa ylittää 15 prosenttia liikkeeseenlaskevan luottolaitoksen liikkeessä  
olevien katettujen joukkolainojen nimellismäärästä. Saamisia, jotka aiheutuvat maksujen siirrosta  
kiinteistövakuudellisten lainojen velallisilta tai velallisten selvitystilasta katettujen joukkolainojen  
haltijoille ja näiden maksujen hallinnasta, ei sisällytetä 15 prosentin raja-arvoon; saamisia laitok-  
silta, joiden juoksuaika on enintään 100 päivää, ei sisällytetä luottoluokkaan 1 mutta kyseisten  
laitosten on sijoitettava vähintään tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 2;
- d) luotot, joiden vakuutena on asuinkiinteistö tai 46 kohdassa tarkoitettujen suomalaisten asunto-  
osakeyhtiöiden osakkeet enintään pienimpään pääoman määrään saakka sellaisten kiinteistöön  
kohdistuvien kiinnitysten tapauksessa, joiden määrä yhdessä paremmassa etuoikeusasemassa  
olevien kiinnitysten kanssa on korkeintaan 80 prosenttia kiinnitetyn omaisuuden arvosta; tai rans-  
kalaisten Fonds Communs de Créances -rahastojen tai vastaavien jäsenvaltioiden lainsäädännön  
alaisuuteen kuuluvien arvopaperistamisyhteisöjen, jotka arvopaperistavat asuinkiinteistöihin liit-  
tyviä saamisia, liikkeeseenlaskemat etuoikeusasemaltaan parhaimmat osuudet edellyttäen, että  
vähintään 90 prosenttia tällaisten Fonds Communs de Créances -rahastojen tai vastaavien jäsenval-  
tioiden lainsäädännön alaisina toimivien arvopaperistamisyhteisöjen omaisuuseristä muodostuu  
etuoikeutetuista kiinnityksistä, joiden määrä yhdessä paremmassa etuoikeusasemassa olevien kiin-  
nitysten kanssa osuuksien enintään pienimpään pääoman määrään saakka ja kiinnitysten pääoman  
kanssa on korkeintaan 80 prosenttia kiinnitetyn omaisuuden arvosta ja että osuudet sijoittuvat  
tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 1, kun tällaisten osuuksien määrä on korkeintaan  
20 prosenttia kiinnitetyistä omaisuudesta.
- Saamisia, jotka aiheutuvat maksujen siirrosta, kiinteistövakuudellisten lainojen, etuoikeusasemal-  
taan parhaiden osuuksien tai vieraan pääoman ehtoisten arvopapereiden velallisilta tai velallisten  
selvitystilasta sekä maksujen hallinnasta, ei oteta huomioon 90 prosentin rajan laskemisessa;

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- e) luotot, joiden vakuutena on liikekiinteistö tai 52 kohdassa tarkoitettujen suomalaisten asunto-osakeyhtiöiden osakkeet enintään pienimpään pääoman määrään saakka sellaisten kiinteistöön kohdistuvien kiinnitysten tapauksessa, joiden määrä yhdessä paremmassa etuoikeusasemassa olevien kiinnitysten kanssa on korkeintaan 60 prosenttia kiinnitetyn omaisuuden arvosta, tai ranskalaisten Fonds Communs de Créances -rahastojen tai vastaavien jäsenvaltioiden lainsäädännön alaisuuteen kuuluvien arvopaperistamisyhteisöjen, jotka arvopaperistavat asuinkiinteistöihin liittyviä saamia, liikkeeseenlaskemat etuoikeusasemaltaan parhaimmat osuudet edellyttäen, että vähintään 90 prosenttia tällaisten Fonds Communs de Créances -rahastojen tai vastaavien jäsenvaltioiden lainsäädännön alaisina toimivien arvopaperistamisyhteisöjen omaisuuseristä muodostuu etuoikeutetuista kiinnityksistä, joiden määrä yhdessä paremmassa etuoikeusasemassa olevien kiinnitysten kanssa osuuksien enintään pienimpään pääoman määrään saakka ja kiinnitysten pääoman kanssa on korkeintaan 60 prosenttia kiinnitetyn omaisuuden arvosta ja että osuudet sijoittuvat tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 1, kun tällaisten osuuksien määrä on korkeintaan 20 prosenttia kiinnitetystä omaisuudesta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä liikekiinteistövakuudelliset lainat, kun luototusaste ylittää 60 prosenttia ja on enintään 70 prosenttia, jos katettujen joukkolainojen vakuudeksi pantattujen omaisuuserien kokonaisarvo ylittää katetun joukkolainan jäljellä olevan nimellismäärän vähintään 10 prosentilla, ja joukkovelkakirjojen haltijoiden vaateet täyttävät liitteessä VII asetetut oikeusvarmuuden vaatimukset. Joukkovelkakirjojen haltijoiden vaateilla on oltava ylempi etuoikeussija kuin muilla vakuuteen kohdistuvilla vaateilla.

Saamia, jotka aiheutuvat maksujen siirrosta, kiinteistövakuudellisten lainojen, etuoikeusasemaltaan parhaiden osuuksien tai vieraan pääoman ehtoisten arvopapereiden velallisilta tai velallisten selvitystilasta sekä maksujen hallinnasta, ei oteta huomioon 90 prosentin rajan laskemisessa; tai

- f) luotot, joiden vakuutena on alus, edellyttäen että alukseen kohdistuvien kiinnitysten määrä yhdessä paremmassa etuoikeusasemassa olevien kiinnitysten kanssa on korkeintaan 60 prosenttia kiinnitetyn aluksen arvosta.

Edellä olevan soveltamiseksi "vakuus" kattaa tilanteet, joissa a–f alakohdassa esitetyt omaisuuserät on lain nojalla käytettävä yksinomaan velkakirjanhaltijoiden suojaamiseen tappioilta.

Ranskalaisten Fonds Communs de Créances -rahastojen tai d ja e alakohdassa määriteltyjen vastaavien arvopaperistamisyhteisöjen liikkeeseen laskemiin etuoikeusasemaltaan parhaimpiin osuuksiin ei sovelleta 20 prosentin rajoitusta 31 päivään joulukuuta 2010 asti, edellyttäen että hyväksytty luottoluokitustilasto on luokitellut kyseiset etuoikeusasemaltaan parhaimmat osuudet parhaimpaan luokkaan katettuja joukkolainoja koskevassa luottoluokituksessaan. Poikkeusta tarkastellaan uudelleen ennen määräajan päättymistä, minkä jälkeen komissio voi tarvittaessa jatkaa sen voimassaoloaikaa 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja käyttäen tai ollen käyttämättä erillistä tarkistuslauseketta.

Edellä f alakohdassa tarkoitettu luku 60 prosenttia voidaan korvata luvulla 70 prosenttia 31 päivään joulukuuta 2010 asti. Poikkeusta tarkastellaan uudelleen ennen määräajan päättymistä, minkä jälkeen komissio voi tarvittaessa jatkaa poikkeuksen voimassaoloaikaa 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja käyttäen tai ollen käyttämättä erillistä tarkistuslauseketta.

69. Luottolaitosten on täytettävä katettujen joukkolainojen vakuutena olevien kiinteistöjen osalta liitteessä VIII olevan 2 osan 8 kohdan mukaiset vähimmäisvaatimukset ja noudatettava liitteessä VIII olevan 3 osan 62–65 kohdan mukaisia arvostussääntöjä.
70. Katettuihin joukkolainoihin, jotka ovat direktiivin 85/611/ETY 22 artiklan 4 kohtaan sisältyvän määritelmän mukaisia ja jotka on laskettu liikkeeseen ennen 31 päivää joulukuuta 2007, voidaan myös soveltaa etuuskohdella niiden erääntymispäivään saakka, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 68–69 kohdan soveltamista.
71. Katettujen joukkolainojen riskipaino määräytyy liikkeeseen laskevan luottolaitoksen etuoikeusasemaltaan parhaimmille vakuudettomille vastuille annetun riskipainon mukaan. Edellä mainittujen riskipainojen suhde on seuraava:
- a) jos saamisiin laitokselta sovelletaan 20 prosentin riskipainoa, katettuun joukkolainaan on sovellettava 10 prosentin riskipainoa;
- b) jos saamisiin laitokselta sovelletaan 50 prosentin riskipainoa, katettuun joukkolainaan on sovellettava 20 prosentin riskipainoa;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- c) jos saamiin laitokselta sovelletaan 100 prosentin riskipainoa, katettuun joukkolainaan on sovellettava 50 prosentin riskipainoa; ja
- d) jos saamiin laitokselta sovelletaan 150 prosentin riskipainoa, katettuun joukkolainaan on sovellettava 100 prosentin riskipainoa.
13. ARVOPAPERISTETUT ERÄT
72. Arvopaperistettuja eriä koskevien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on määritettävä 94—101 artiklan mukaisesti.
14. LYHYTAIKAISET SAAMISET LAITOKSILTA JA YRITYKSILTÄ
73. Lyhytaikaisiin saamiin laitoksilta ja yrityksiltä, joista on käytettävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 7 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen luottoluokkaan luoton laadun arviointiasteikolla.

Taulukko 7

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	20 %	50 %	100 %	150 %	150 %	150 %

15. OSUUDET YHTEISSIJOITUSYRITYKSISSÄ
74. Rajoittamatta 75—81 kohdan soveltamista yhteissijoitusyrityksissä oleviin osuuksiin on sovellettava 100 prosentin riskipainoa.
75. Osuuksiin yhteissijoitusyrityksissä, joista on käytettävissä valitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, on sovellettava taulukon 8 mukaista riskipainoa sen mukaan kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat jakaneet hyväksytyjen luokituslaitosten luottoluokitukset kuuteen luottoluokkaan luoton laadun arviointiasteikolla.

Taulukko 8

Luottoluokka	1	2	3	4	5	6
Riskipaino	20 %	50 %	100 %	100 %	150 %	150 %

76. Kun toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että positioon yhteissijoitusyrityksessä liittyy erityisen suuria riskejä, niiden on vaadittava, että positioon sovelletaan 150 prosentin riskipainoa.
77. Luottolaitokset voivat määrittää yhteissijoitusyrityksissä oleville osuuksille riskipainon 79, 80 ja 81 kohdassa säädetyllä tavalla, jos seuraavat kriteerit täyttyvät:
- a) yhteissijoitusyritystä hallinnoi yhtiö, joka on valvonnan alainen jäsenvaltiossa tai jonka toiminnan edellytys on luottolaitoksen toimintaa valvovan toimivaltaisen viranomaisen hyväksyntä, jos:
- i) yhteissijoitusyritystä hallinnoi yhtiö, jonka katsotaan olevan yhteisön lainsäädännön vaatimuksia vastaavan valvonnan alainen; ja
- ii) toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteistyö on varmistettu riittävän hyvin;
- b) yhteissijoitusyrityksen esite tai vastaava asiakirja sisältää seuraavat tiedot:
- i) luokittelu omaisuuseristä, joihin yhteissijoitusyritys saa sijoittaa; ja
- ii) jos sovelletaan sijoitusrajoja, tiedot suhteellisista rajoista ja niiden laskemisessa sovellettavista menetelmistä; ja

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) yhteissijoitusyrityksen liiketoiminnasta raportoidaan vähintään vuosittain, jotta voidaan arvioida sen varat, velat, tulot ja liiketoiminnan sisältö raportointikauden aikana.
78. Jos toimivaltainen viranomainen hyväksyy kolmannessa maassa toimivan yhteissijoitusyrityksen 77 kohdan a alakohdan mukaisesti, toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi soveltaa kyseistä hyväksyntää tekemättä omaa arviota yhteissijoitusyrityksestä.
79. Jos luottolaitoksella on tiedot yhteissijoitusyrityksen suojattavista vastuista, se voi käyttää mainittuja vastuuta määrittääkseen yhteissijoitusyrityksen sijoituksille riskipainon näiden tiedossa olevien sijoitusten keskiarvona 78—83 artiklassa määritettyjen menettelyjen mukaisesti.
80. Jos luottolaitoksella ei ole käytettävissä tietoja yhteissijoitusyrityksen suojattavista vastuista, se voi laskea yhteissijoitusyrityksen sijoituksille keskimääräisen riskipainon 78—83 artiklassa määrättyjen menettelyjen ja seuraavien sääntöjen mukaisesti: oletetaan, että yhteissijoitusyritys sijoittaa ensin valtuuksiansa mukaisen enimmäismäärän puitteissa vastuuryhmiin, joihin liittyy korkeimmat pääomavaatimukset, ja jatkaa tämän jälkeen sijoittamista alemman pääomavaateen vastuuryhmiin, kunnes sijoitusten enimmäismäärä saavutetaan.
81. Luottolaitokset voivat valtuuttaa kolmannen laskemaan yhteissijoitusyrityksen osuuksille riskipainon 79 ja 80 kohdassa määritettyjen menettelyjen mukaisesti ja raporttoimaan siitä edellyttäen, että laskelmien ja raportoinnin laatu voidaan varmistaa asianmukaisesti.

## 16. MUUT ERÄT

16.1 *Käsittely*

82. Direktiivin 86/635/ETY 4 artiklan 10 kohdassa tarkoitettuihin aineellisiin hyödykkeisiin sovelletaan 100 prosentin riskipainoa.
83. Ennakkomaksuihin ja siirtosaamisiin, joiden osalta laitos ei pysty määrittelemään vastapuolta direktiivin 86/635/ETY mukaisesti, sovelletaan 100 prosentin riskipainoa.
84. Saamisiin maksujen välityksestä sovelletaan 20 prosentin riskipainoa. Käteiseen rahaan ja vastaaviin eriin sovelletaan 0 prosentin riskipainoa.
85. Jäsenvaltiot saavat soveltaa 10 prosentin riskipainoa saamisiin laitoksilta, jotka ovat erikoistuneet kotijäsenvaltioidensa pankkien välisiin markkinoihin ja julkisen sektorin lainamarkkinoihin ja jotka ovat toimivaltaisten viranomaisten tiiviissä valvonnassa, kun kyseisten omaisuuserien täytenä vakuutena on kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymä ja riittäväksi vakuudeksi katsoma 0 prosentin tai 20 prosentin riskipainon saanut erä.
86. Osakkeisiin ja muihin omistusosuuksiin on sovellettava vähintään 100 prosentin riskipainoa, ellei niitä ole vähennetty omista varoista.
87. Kultasaamisten takaamiin omissa holveissa säilytetyihin tai allokoituihin kultaharkkoihin on sovellettava 0 prosentin riskipainoa.
88. Erien myynti- ja takaisinostosopimukset ja termiiniostosopimukset riskipainotetaan transaktioiden vastapuolten sijaan kyseisten erien mukaan.
89. Jos luottolaitos tarjoaa luottoriskin suojausta useille vastuulle sillä ehdolla, että n:s vastuisiin liittyvä laiminlyönti laukaisee maksuvelvollisuuden ja kyseinen maksuvelvollisuuden laukaiseva tapahtuma johtaa sopimuksen purkamiseen, ja jos hyväksytty luottoluokituslaitos on laatinut tuotteesta ulkoisen luottoluokituksen, sovelletaan 94—101 artiklassa säädettyjä riskipainoja. Jos hyväksytty luottoluokituslaitos ei ole antanut tuotteesta luottoluokitusta, koriin kuuluvien vastuiden riskipainot lasketaan yhteen (pois lukien n-1 -vastuut) siten, että niiden yhteissumma on enintään 1 250 prosenttia, joka kerrotaan luottojohdannaisen tarjoaman suojan nimellisarvolla; näin saadaan omaisuuserien riskipainotettu määrä. Yhteen lasketuista vastuista vähennettävät n-1 -vastuut määritetään siten, että niihin kuuluvat ne vastuut, jotka tuottavat alemman riskipainotetun vastuumäärän kuin mikään yhteen laskettuihin vastuisiin kuuluva riskipainotettu saaminen.

## 2 osa — Luottoluokituslaitosten hyväksyminen ja niiden luottoluokitusten kuvaus

### 1. MENETELMÄT

#### 1.1 Objektiivisuus

1. Toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että luottoluokitusten antamisessa sovellettavat menetelmät ovat tiukkoja, järjestelmällisiä, pitkäjänteisiä ja perustuvat pitkän aikavälin kokemuksiin pohjautuvaan validointiin.

#### 1.2 Riippumattomuus

2. Toimivaltaisten viranomaisten todennettava, että menetelmiin ei kohdistu ulkoisia poliittisia vaikutuksia, rajoituksia eikä taloudellisia paineita, jotka voivat vaikuttaa luottoluokitukseen.
3. Toimivaltaisten viranomaisten on valvottava luottoluokituslaitosten menetelmien riippumattomuutta muun muassa seuraavien seikkojen perusteella:
  - a) luottoluokituslaitoksen omistus- ja organisaatorakenne;
  - b) luottoluokituslaitoksen taloudelliset resurssit;
  - c) luottoluokituslaitoksen käytössä oleva henkilökunta ja asiantuntemus; ja
  - d) luottoluokituslaitoksen päätöksenteko- ja valvontajärjestelmä (corporate governance).

#### 1.3 Jatkuva tarkastelu

4. Toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että luottoluokituslaitoksen antamia luokituksia arvioidaan jatkuvasti, ja niiden on reagoitava taloudellisen toimintaympäristön muutoksiin. Kyseinen arviointi on suoritettava kaikkien merkittävien tapahtumien jälkeen tai vähintään vuosittain.
5. Ennen hyväksyntää toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että kunkin markkinasegmentin luokittelussa sovellettavat menetelmät perustuvat seuraavan kaltaisiin standardeihin:
  - a) toteutumatestit on tehtävä vähintään yhdeltä vuodelta;
  - b) toimivaltaisten viranomaisten on valvottava luottoluokituslaitoksen arviointiprosessin säännöllisyyttä; ja
  - c) toimivaltaisten viranomaisten on saatava luottoluokituslaitokselta tiedot siitä, kuinka tiiviit yhteydet sillä on luokittamiensa laitosten ylimpään johtoon.
6. Toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että luottoluokituslaitokset ilmoittavat viivytystä olennaisista muutoksista menetelmissä, joita ne soveltavat luottoluokituksia antaessaan.

#### 1.4 Läpinäkyvyys ja tiedonantovelvollisuus

7. Toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että luottoluokituslaitoksen luokituksia laadittaessa soveltamien menetelmien periaatteet ovat julkisesti nähtävissä, jotta potentiaaliset käyttäjät voivat arvioida periaatteiden asianmukaisuutta.

### 2. YKSITTÄISET LUOTTOLUOKITUKSET

#### 2.1 Uskottavuus ja markkinoiden hyväksyntä

8. Toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että luottoluokituslaitosten yksittäisiä luokituksia pidetään markkinoilla luokitusten käyttäjien keskuudessa uskottavina ja luotettavina.
9. Toimivaltaisten viranomaisten on arvioitava uskottavuutta muun muassa seuraavien seikkojen perusteella:
  - a) luottoluokituslaitoksen markkinaosuus;
  - b) luottoluokituslaitoksen liikevaihto ja sen yleiset taloudelliset resurssit;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) hinnoittelun mahdollinen perustuminen annettuun luokitukseen; ja
- d) vähintään kaksi luottolaitosta käyttää hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen yksilöllistä luottoluokituksen määrittämistä joukkovelkakirjojen liikkeellelaskemisen ja/tai luottoriskien arvioimisen yhteydessä.

**2.2 Läpinäkyvyys ja tietojen julkistaminen**

10. Toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että yksittäiset luottoluokitukset ovat samoin ehdoin ainakin niiden luottolaitosten saatavilla, joiden oikeutetun edun mukaista luokitusten käyttö on.

11. Toimivaltaisten viranomaisten on erityisesti todennettava, että yksittäiset luottoluokitukset ovat samoin ehdoin kuin kotimaassa niiden ulkomaisten luottolaitosten saatavilla, joiden oikeutetun edun mukaista luokitusten käyttö on.

**3. "KUYVAUS"**

12. Jotta kuhunkin luottoluokitukseen sisältyviä suhteellisia riskejä voidaan jaotella, toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon kvantitatiiviset tekijät kuten tietyn luottoluokituksen saaneiden omaisuususerien pitkän aikavälin maksukyvyttömyysaste. Toimivaltaisten viranomaisten on kysyttävä vastikään perustetuilta ja lyhyen aikaa maksukyvyttömyystietoja keränneiltä luottoluokituslaitoksilta, kuinka suureksi ne arvioivat tietyn luottoluokituksen saaneisiin omaisuususeriin liittyvän pitkän aikavälin maksukyvyttömyysriskin.

13. Jotta kuhunkin luottoluokitukseen sisältyviä suhteellisia riskejä voidaan jaotella, toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon kvalitatiiviset tekijät kuten luottoluokituslaitoksen luokitusten piiriin kuuluva liikkeeseenlaskijoiden ryhmä, luottoluokituslaitoksen antamien luokitusten kattavuus, kunkin luottoluokituksen tarkoitus ja luottoluokituslaitoksen määritelmä maksukyvyttömyydestä.

14. Toimivaltaisten viranomaisten on verrattava yksittäisen luottoluokituslaitoksen kuhunkin luokitukseen liittyvää maksukyvyttömyysastetta vertailuarvoon, joka perustuu muiden luottoluokituslaitosten havaitsemaan maksukyvyttömyysasteeseen, joka on laskettu liikkeeseenlaskijoiden otannasta, jonka toimivaltaiset viranomaiset katsovat sisältävän vastaavan suuruisen luottoriskin.

15. Jos toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että yksittäisen luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta koskeva maksukyvyttömyysaste on olennaisesti ja järjestelmällisesti viitearvoa korkeampi, toimivaltaisten viranomaisten on annettava kyseisen luottoluokituslaitoksen luokitukselle korkeampi luottoluokka luoton laadun arviointiasteikolla.

16. Jos toimivaltaiset viranomaiset ovat korottaneet luottoluokituslaitoksen tiettyä luokitusta koskevaa riskipainoa ja luottoluokituslaitos osoittaa, että sen luokitukseen liittyvä maksukyvyttömyysaste ei ole enää olennaisesti ja järjestelmällisesti vertailuarvoa suurempi, toimivaltaiset viranomaiset voivat päättää palauttaa luottoluokituslaitoksen luokituksen alkuperäisen luottoluokan luoton laadun arviointiasteikolla.

**3 osa — Luottoluokituslaitosten antamien luokitusten käyttö riskipainojen määrittämisessä****1. KÄSITTELY**

1. Luottolaitos voi nimittää yhden tai useamman hyväksytyyn luokituslaitoksen, jota käytetään määrittäessä omaisuususeriin ja taseen ulkopuolisiin eriin sovellettavia riskipainoja.

2. Luottolaitoksen, joka päättää soveltaa hyväksytyyn luokituslaitoksen antamia luottoluokituksia joihinkin erien ryhmiin, on sovellettava kyseisiä luottoluokituksia johdonmukaisesti kaikkiin kyseiseen ryhmään kuuluvuihin vastuisiin.

3. Luottolaitoksen, joka päättää soveltaa hyväksytyyn luokituslaitoksen antamia luottoluokituksia, on sovellettava niitä jatkuvasti ja johdonmukaisesti.

4. Luottolaitos voi soveltaa ainoastaan sellaisia luokituslaitosten luottoluokituksia, joissa otetaan huomioon luottolaitoksen saamisen muodostava pääoma ja korot kokonaisuudessaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

5. Jos luokitetusta erästä on käytettävissä ainoastaan yksi valitun luokituslaitoksen luottoluokitus, kyseistä luottoluokitusta on käytettävä määrittäessä kyseisen erän riskipainoa.
  6. Jos käytettävissä on kaksi valittujen luokituslaitosten antamaa luottoluokitusta ja kyseisissä luottoluokituksissa sovelletaan luokiteltuun erään eri riskipainoa, on käytettävä suurempaa riskipainoa.
  7. Jos käytettävissä on enemmän kuin kaksi valittujen luokituslaitosten antamaa luottoluokitusta, luokitettuun erään on sovellettava kahta pienimmän riskipainon antavaa luottoluokitusta. Jos kyseiset kaksi pienintä riskipainoa poikkeavat toisistaan, sovelletaan niistä suurempaa. Jos kaksi pienintä riskipainoa ovat samat, on sovellettava kyseistä riskipainoa.
2. LIIKKEESEENLASKIJA JA LIIKKEESEENLASKUSTA ANNETTU LUOTTOLUOKITUS
8. Jos erityisestä liikkeeseenlaskuohjelmasta tai -järjestelystä, johon vastuun muodostava erä kuuluu, on käytettävissä luottoluokitus, kyseistä luottoluokitusta on käytettävä määrittäessä erään sovellettavaa riskipainoa.
  9. Jos tiettyyn erään suoraan sovellettavaa luottoluokitusta ei ole käytettävissä, mutta käytettävissä on luottoluokitus erityisestä liikkeeseenlaskuohjelmasta tai -järjestelystä, johon vastuun muodostava erä ei kuulu, tai jos liikkeeseenlaskijasta on käytettävissä yleinen luottoluokitus, on käytettävä kyseistä luottoluokitusta, jos se tuottaa suuremman riskipainon kuin mitä muuten sovellettaisiin, tai jos se tuottaa pienemmän riskipainon ja kyseinen vastuu on etuoikeusasemaltaan sama tai parhaassa asemassa joka suhteessa kyseiseen liikkeeseenlaskuohjelmaan tai vastuuerään tai liikkeeseenlaskijan muihin merkittäviin etuoikeusasemaltaan parhaassa asemassa oleviin vakuudettomiin vastuisiin.
  10. Tämän osan 8 ja 9 kohta eivät saa estää 1 osan 68—71 kohdan soveltamista.
  11. Yritysryhmään kuuluvista liikkeeseenlaskijoista annettuja luottoluokituksia ei saa soveltaa toiseen samaan yritysryhmään kuuluvaan liikkeeseenlaskijaan.
3. LYHYEN JA PITKÄN AIKAVÄLIN LUOTTOLUOKITUKSET
12. Lyhyen aikavälin luottoluokituksia saa soveltaa ainoastaan lyhytaikaisiin omaisuuseriin ja taseen ulkopuolisiin eriin, jotka ovat saamia laitoksilta ja yrityksiltä.
  13. Lyhyen aikavälin luottoluokitusta on sovellettava ainoastaan siihen erään, jota lyhyen aikavälin luottoluokitus koskee, eikä sitä saa käyttää muiden erien riskipainojen määrittämiseen.
  14. Rajoittamatta 13 kohdan soveltamista, jos lyhytaikaiseen luokiteltuun sopimukseen sovelletaan 150 prosentin riskipainoa, kaikkiin kyseiseltä vastapuolelta oleviin lyhytaikaisiin ja pitkäaikaisiin luokittamattomiin vakuudettomiin vastuisiin on myös sovellettava 150 prosentin riskipainoa.
  15. Rajoittamatta 13 kohdan soveltamista, jos luokiteltuun lyhytaikaiseen sopimukseen sovelletaan 50 prosentin riskipainoa, kaikkiin luokittamattomiin lyhytaikaisiin vastuisiin on sovellettava vähintään 100 prosentin riskipainoa.
4. KOTIMAISET JA ULKOMAISET VALUUTTAERÄT
16. Luottoluokitusta, joka koskee vastapuolen kotimaan valuutan määräistä erää, ei saa käyttää määrittäessä riskipainoa kyseisen vastapuolen ulkomaan valuutan määräiselle vastuulle.
  17. Rajoittamatta 16 kohdan soveltamista, kun vastuu syntyy luottolaitoksen osallistuessa sellaisen kansainvälisen kehityspankin liikkeeseen laskemaan lainaan, jonka etuoikeusasema velkojana tunnustetaan markkinoilla, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että vastapuolen kotimaan valuutan määräisestä erästä annettua luottoluokitusta käytetään riskipainoja määrittäessä.
-

## LIITE VII

## SISÄISTEN LUOTTOLUOKITUSTEN MENETELMÄ (IRB, IRBA)

## 1 osa — Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärä

1. RISKIPAINOTETTUJEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN LUOTTORISKIN MÄÄRITYSTÄ VARTEN
1. Ellei toisin mainita, parametreista maksukyvyttömyyden todennäköisyys (probability of default, PD), tappio-osuus (loss given default, LGD) ja juoksuaika (M) määritetään 2 osassa esitetyllä tavalla ja vastuuarvo 3 osassa esitetyllä tavalla.
2. Kuhunkin vastuuseen liittyvä riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan seuraavien kaavojen mukaisesti.
- 1.1 *Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskeminen yrityksistä, laitoksista sekä valtioita ja keskuspankkeja koskeville vastuille.*
3. Rajoittamatta 5—9 kohdan soveltamista, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä, joka koskee saamia yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta, lasketaan seuraavien kaavojen mukaisesti:

$$\text{Korrelaatio (R)} = 0,12 \times (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50)) + 0,24 * [1 - (1 - \text{EXP}(-50 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-50))]$$

$$\text{Maturiteettikerroin (b)} = (0,11852 - 0,05478 * \ln(\text{PD}))^2$$

$$\text{Riskipaino (RW)} = (\text{LGD} * \text{N}[(1 - \text{R})^{0,5} * \text{G}(\text{PD}) + (\text{R}/(1 - ))^{0,5} * \text{G}(0,999)] - \text{PD} * \text{LGD} * (1 - 1,5 * \text{b})^{-1} * (1 + (\text{M} - 2,5) * \text{b}) * 12,5 * 1,06$$

$\text{N}(x)$  on standardoitua normaalijakaumaa noudattavan satunnaismuuttujan kumulatiivinen kertymäfunktio (eli todennäköisyys, että normaalijakaumaa noudattava satunnaismuuttuja, jonka keskiarvo on nolla ja varianssi yksi, on yhtä suuri tai pienempi kuin  $x$ ).  $\text{G}(z)$  on standardoitua normaalijakaumaa noudattavan satunnaismuuttujan käänteinen kumulatiivinen kertymäfunktio (eli  $x$ , kun  $\text{N}(x) = z$ ).

Kun  $\text{PD} = 0$ ,  $\text{RW}$  on: 0

Kun  $\text{PD} = 1$ :

— laiminlyötyjen vastuiden  $\text{RW}$  on: 0, jos luottolaitokset soveltavat 2 osan 8 kohdassa esitettyjä  $\text{LGD}$ -arvoja; ja

— laiminlyötyjen vastuiden  $\text{RW}$  on:  $\text{Max}\{0, 12,5 * (\text{LGD} - \text{EL}_{\text{BE}})\}$ , jos luottolaitokset soveltavat omia  $\text{LGD}$ -estimaattejaan;

jossa  $\text{EL}_{\text{BE}}$  on luottolaitoksen 4 osan 80 kohdan mukaisesti parhaan kykynsä mukaan tekemä arvio laiminlyödyn vastuun aiheuttamasta odotetusta tappiosta.

Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä =  $\text{RW} * \text{vastuuarvo}$

4. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, joka koskee liitteessä VIII olevan 1 osan 29 kohdan a alakohdassa ja liitteessä VIII olevan 2 osan 22 kohdassa asetetut vaatimukset täyttäviä vastuuta, voidaan mukauttaa seuraavaa kaavaa noudattaen:

$$\text{Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä} = \text{RW} * \text{vastuuarvo} * (0,15 + 160 * \text{PD}_{\text{pp}})$$

jossa

$\text{PD}_{\text{pp}}$  = luottosuojan tarjoajan maksukyvyttömyyden todennäköisyys (PD)

Riskipaino (RW) lasketaan soveltamalla 3 kohdassa tarkoitettua sopivaa riskipainokaavaa suojattuun vastuuseen, vastapuolen PD-lukua ja luottosuojan tarjoajaan kohdistuvan vertailukelpoisen välittömän vastuun LGD-lukua. Maturiteettikerroin (b) lasketaan soveltamalla luottosuojan tarjoajan tai vastapuolen PD-lukua riippuen siitä, kumpi on alhaisempi.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

5. Luottolaitokset voivat soveltaa seuraavaa korrelaatiokaavaa laskiessaan yritysvastuiden riskipainoja niiltä yrityksiltä oleviin vastuisiin, jotka kuuluvat ryhmään, jonka vuotuinen kokonaisliikevaihto on alle 50 miljoonaa euroa. Tässä kaavassa  $S$  on vuotuinen kokonaisliikevaihto miljoonina euroina, kun  $5 \text{ miljoonaa euroa} \leq S \leq 50 \text{ miljoonaa euroa}$ . Alle 5 miljoonan euron liikevaihto merkitään kaavaan 5 miljoonan euron liikevaihdoksi. Ostettujen saamisten osalta vuotuinen kokonaisliikevaihto on sammion sisältämällä yksittäisillä vastuilla painotettu keskiarvo.

$$\text{Korrelaatio (R)} = 0,12 \times (1 - \text{EXP}(-50 * PD)) / (1 - \text{EXP}(-50)) + 0,24 * [1 - (1 - \text{EXP}(-50 * PD)) / (1 - \text{EXP}(-50))] - 0,04 * (1 - (S - 5) / 45)$$

Luottolaitosten on käytettävä konsolidoidun yritysryhmän vuotuisen kokonaisliikevaihdon sijaan taseen loppusummaa, jos vuotuinen kokonaisliikevaihto ei anna riittävää kuvaa yrityksen koosta ja taseen loppusumma on tarkoituksenmukaisempi indikaattori.

6. Erityiskohteiden rahoitukseen liittyville vastuille, joiden osalta luottolaitos ei pysty osoittamaan, että 4 osassa esitetyt maksukyvyttömyyden todennäköisyyttä koskevat vähimmäisvaatimukset täyttyvät, luottolaitoksen on sovellettava riskipainoja taulukon 1 mukaisesti.

Taulukko 1

Jäljellä oleva juoksuaika	Luokka 1	Luokka 2	Luokka 3	Luokka 4	Luokka 5
Alle 2,5 vuotta	50 %	70 %	115 %	250 %	0 %
Vähintään 2,5 vuotta	70 %	90 %	115 %	250 %	0 %

Toimivaltaiset viranomaiset voivat valtuuttaa luottolaitoksen soveltamaan luokan 1 vastuisiin etuoikeutettua 50 prosentin riskipainoa ja luokan 2 vastuisiin 70 prosentin riskipainoa, jos luottolaitoksen ominaisuudet luotonmyöntäjänä ja muut riskiominaisuudet ovat huomattavan vahvat kyseistä luokkaa varten.

Määrittäessään riskipainoja erityiskohteiden rahoitukseen liittyville vastuille luottolaitosten on otettava huomioon seuraavat tekijät: taloudellinen asema, poliittinen ja oikeudellinen ympäristö, transaktion ja/tai omaisuususerän ominaispiirteet sekä järjestäjän ja kehittäjän asema mukaan lukien julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuuksien synnyttämät tulovirrat ja turvallisuuspaketti.

7. Luottolaitosten on ostettujen yrityssaamistensa osalta täytettävä 4 osan 105—109 kohdassa esitetyt vähimmäisvaatimukset. 4 osassa esitettyjä vähittäisvastuiden riskinmääritysstandardeja voidaan soveltaa ostettuihin yrityssaamisiin, jotka täyttävät myös 14 kohdassa määritetyt edellytykset, jos luottolaitoksen olisi käytännössä liian hankala soveltaa 4 osassa määritettyjä yrityssaamisten riskinmääritysstandardeja.
8. Ostettuja yrityssaamisia, hyvitetäviä ostoalennuksia sekä vakuuksia ja osittaisia takauksia, jotka tarjoavat suojaa maksukyvyttömyydestä aiheutuvien tappioiden ja laimentumisesta aiheutuvien tappioiden suuririskisimmälle osalle, voidaan käsitellä IRB-arvopaperistamiskehyksen mukaisesti suuririskisimpinä positioina.
9. Jos luottolaitos tarjoaa luottoriskin suojausta useille vastuille sillä ehdolla, että n:s saamiseen liittyvä laiminlyönti laukaisee maksuvelvollisuuden ja kyseinen maksuvelvollisuuden laukaiseva tapahtuma johtaa sopimuksen voimassaolon loppumiseen, ja jos hyväksytty luottoluokituslaitos on antanut tuotteesta ulkoisen luottoluokituksen, sovelletaan 94—101 artiklassa säädettyjä riskipainoja. Jos hyväksytty luottoluokituslaitos ei ole antanut tuotteesta luottoluokitusta, koriin kuuluvien vastuiden riskipainot lasketaan yhteen (pois lukien n-1 -vastuut), kun 12,5:llä kerrottu odotettujen tappioiden yhteismäärä ja riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ei ylitä 12,5:llä kerrotun luottojohdannaisen tarjoaman suojan nimellismäärää. Yhteenlasketuista vastuista vähennettävät n-1 -vastuut määritetään siten, että niihin sisältyvät ne vastuut, jotka tuottavat alemman riskipainotetun vastuumäärän kuin mikään yhteenlasketuihin vastuisiin kuuluva riskipainotettu saaminen.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 1.2 Vähittäisvastuisiin liittyvät riskipainotetut yhteismäärät
10. Jollei 12 ja 13 kohdasta muuta johdu, riskipainotettujen saamisten yhteismäärä vähittäisvastuiden osalta lasketaan seuraavien kaavojen mukaisesti:

$$\text{Korrelaatio (R)} = 0,03 \times (1 - \text{EXP}(-35 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-35)) + 0,16 * [1 - (1 - \text{EXP}(-35 * \text{PD})) / (1 - \text{EXP}(-35))]$$

Riskipaino (RW):

$$\text{LGD} * N[(1 - R)^{0,5} * G(\text{PD}) + (R / (1 - R))^{0,5} * G(0,999)] - \text{PD} * \text{LGD} * 12,5 * 1,06$$

$N(x)$  on standardoitua normaalijakaumaa noudattavan satunnaismuuttujan kumulatiivinen kertymäfunktio (eli todennäköisyys, että normaalijakaumaa noudattava satunnaismuuttuja, jonka keskiarvo on nolla ja varianssi yksi, on yhtä suuri tai pienempi kuin  $x$ ).  $G(z)$  on standardoitua normaalijakaumaa noudattavan satunnaismuuttujan käänteinen kumulatiivinen kertymäfunktio (eli  $x$ , kun  $N(x) = z$ ).

Kun  $\text{PD} = 1$  (laiminlyöty vastuu), RW on:  $\text{Max}\{0, 12,5 * (\text{LGD} - \text{EL}_{\text{BE}})\}$

jossa  $\text{EL}_{\text{BE}}$  on luottolaitoksen tämän liitteen 4 osan 80 kohdan mukaisesti parhaan kykynsä mukaan tekemä arvio laiminlyödyn vastuun aiheuttamasta odotetusta tappiosta.

Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä = RW \* vastuarvo

11. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä, joka koskee 86 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja saamisia pieniltä ja keskisuurilta yhteisöiltä, jotka täyttävät liitteessä VIII olevan 1 osan 29 kohdan ja liitteessä VIII olevan 2 osan 22 kohdassa asetetut vaatimukset, voidaan laskea 4 kohdan mukaisesti.
12. Kiinteistövakuudellisten vähittäisvastuiden osalta 10 kohdan mukaisen korrelaatiokaavan tuottama luku korvataan korrelaatiokertoimella (R) 0,15.
13. Jäljempänä a—e alakohdassa määriteltyjen uusiutuvien vähittäisvastuiden osalta 10 kohdan mukaisen korrelaatiokaavan tuottama luku korvataan korrelaatiokertoimella (R) 0,04.

Vastuut ovat uusiutuvia vähittäisvastuita, jos ne täyttävät seuraavat edellytykset:

- a) Saamiset ovat yksityishenkilöiltä;
- b) Saamiset ovat uusiutuvia, vakuudettomia ja, siinä määrin kuin varoja ei ole nostettu, ovat välittömästi ja ehdoitta luottolaitoksen peruutettavissa olevia (tässä yhteydessä uusiutuviksi saamisiksi katsotaan ne saamiset, joiden määrä vaihtelee asiakkaan nostojen ja takaisinmaksujen mukaan luottolaitoksen määrittämän limiitin puitteissa). Nostamattomia lainoja voidaan pitää ehdoitta peruutettavissa olevina, jos lainaehdoissa annetaan luottolaitokselle mahdollisuus peruuttaa ne kuluttajansuojaa koskevan lainsäädännön ja muiden säännösten asettamia rajoja noudattaen;
- c) Yhden henkilön uusiutuvat vähittäisvastuut saavat olla enintään 100 000 euroa;
- d) Luottolaitos voi osoittaa, että tämän kohdan mukaisen korrelaatiokaavan soveltaminen rajoittuu salkkuihin, joiden tappio-osuuden volatilitteetti on osoittautunut alhaiseksi keskimääräiseen tappio-osuuteen verrattuna erityisesti alhaisilla PD-arvoilla. Toimivaltaisten viranomaisten on tarkasteltava uusiutuvien vähittäisvastuiden muodostamien osa-salkkujen tappio-osuuksien suhteellista volatilitteettiä sekä uudistettavien vähittäisvastuiden koko salkkua; niiden on myös annettava eri lainkäyttöalueille tietoja uusiutuvien vähittäisaamisten tappio-osuuksien ominaispiirteistä; ja
- e) Toimivaltaisen viranomaisen on todettava, että vastuun määrittely uusiutuvaksi vähittäisvastuuksi ei ole ristiriidassa osa-salkun sisältämän riskin kanssa.

Edellä b alakohdasta poiketen toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua saamisten vakuudettomuutta koskevasta vaatimuksesta sellaisten palkkatiliin liittyvien luottojärjestelyjen osalta, joista on olemassa vakuus. Tässä tapauksessa vakuudesta takaisin perittyjä määriä ei oteta huomioon LGD-estimaatissa.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

14. Jotta ostettuja saamisia voidaan pitää vähittäisvastuina, niiden on täytettävä 4 osan 105—109 kohdassa esitetyt vähimmäisvaatimukset ja seuraavat edellytykset:
- Luottolaitos on ostanut saamiset ulkopuoliselta kolmannelta eikä sen vastuisiin kyseiseltä velalliselta sisälly vastuuta, joiden alullepanija luottolaitos itse on suoraan tai välillisesti;
  - Myyjän ja velallisen on määritettävä ostettavat saamiset markkinaperusteisesti. Sallittuja eivät ole yritysten väliset myyntisaamiset eivätkä keskenään kauppaa käyvien yritysten väliset saamiset, jotka liittyvät vastatileihin;
  - Ostajana toimivalla luottolaitoksella on oikeus saada kaikki ostettujen saamisten tuotot tai suhteellinen osuus tuotoista; ja
  - Ostettujen saamisten muodostaman salkun on oltava riittävän hajautettu.
15. Ostettuja vähittäissaamisia, hyvitetäviä ostoalennuksia, vakuuksia ja osittaisia takauksia, jotka tarjoavat suojaa maksukyvyttömyydestä aiheutuvien tappioiden suuririskisimmälle osalle, sekä laimentumisesta aiheutuvia tappioita voidaan käsitellä IRB-arvopaperistamiskehyksen mukaisesti suuririskisimpinä positioina.
16. Ostettujen vähittäissaamisten sammioihin, joiden osalta ostajana toimivat luottolaitokset eivät pysty erottamaan kiinteistövakuudellisia vastuuta ja ehdot täyttäviä uusiutuvia vähittäisvastuita muista vähittäisvastuista, on sovellettava sitä 9, 10 tai 11 kohdan riskipainofunktiota, joka tuottaa kyseisille vastuulle korkeimmat pääomavaatimukset.
- 1.3 Oman pääoman ehtoisten sijoitusten riskipainotetut yhteismäärät
17. Luottolaitos voi soveltaa erilaisia lähestymistapoja eri salkkuihin, jos luottolaitos soveltaa sisäisessä laskennassaan erilaisia lähestymistapoja. Jos luottolaitos soveltaa erilaisia lähestymistapoja, sen on osoitettava toimivaltaisille viranomaisille, että tätä mahdollisuutta sovelletaan johdonmukaisesti eikä siihen liity sääntelyn katvealueiden hyväksikäyttöä.
18. Rajoittamatta 17 kohdan soveltamista, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia oman pääoman ehtoisten sijoitusten riskipainotettujen yhteismäärien soveltamisen avustavia palveluja tuottaviin yrityksiin muiden luottovelvoitteisiin kuulumattomien omaisuususerien käsittelyn mukaisesti.
- 1.3.1 Yksinkertaisen riskipainon menetelmä
19. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:
- Riskipaino (RW) = 190 prosenttia pääomasijoituksiin liittyville vastuulle riittävän hyvin hajautetuissa salkuissa.
- Riskipaino (RW) = 290 prosenttia pörssilistatuille oman pääoman ehtoisiin sijoituksille.
- Riskipaino (RW) = 370 prosenttia kaikille muille oman pääoman ehtoisiin sijoituksille.
- Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä = RW \* vastuuarvo
20. Lyhyillä käteispositioilla ja kaupankäyntivarastoon kuulumattomilla johdannaisinstrumenteilla voidaan nettouttaa samojen yksittäisten osakkeiden pitkiä positioita edellyttäen, että kyseisten välineiden nimenomaisena tehtävänä on suojata nimettyjä oman pääoman ehtoisia sijoituksia vielä vähintään vuoden ajan. Muita lyhyitä positioita on käsiteltävä kuten pitkiä positioita, ja asianomaista riskipainoa on sovellettava kunkin position absoluuttiseen arvoon. Positioihin, joilla on maturiteettierot, on sovellettava liitteessä VII olevan 2 osan 16 kohdassa säädettyä yritysvastuiden menetelmää.
21. Luottolaitokset voivat hyväksyä oman pääoman ehtoisiin sijoituksille myönnetyn takauksen luonteisen luottosuojan 90—93 artiklassa säädettyjen menetelmien mukaisesti.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 1.3.2 Maksukyvyttömyyden todennäköisyyteen (probability of default, PD) ja tappioosuuteen (loss given default, LGD) perustuva menetelmä
22. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 3 kohdassa olevan kaavan mukaisesti. Jos luottolaitoksilla ei ole käytettävissä riittävästi tietoja 4 osan 44—48 kohdassa annetun maksukyvyttömyyden määrittelyn käyttöä varten, riskipainoihin on sovellettava korotuskerrointa 1,5.
23. Yksittäisen vastuun tasolla 12,5:llä kerrottu odotetun tappion määrän ja riskipainotettujen saamisten yhteismäärän summa ei saa ylittää 12,5:llä kerrottua vastuuarvoa.
24. Luottolaitokset voivat hyväksyä oman pääoman ehtoosille sijoituksille myönnetyn takauksen luonteisen luottosuojan 90—93 artiklassa säädettyjen menetelmien mukaisesti. Suojauksen tarjoajaan kohdistuvalle vastuulle on annettava LGD-arvoksi 90 prosenttia. Hyvin hajautettuihin salkkuihin sisältyville pääomasijoituksiin liittyville vastuulle voidaan antaa LGD-arvoksi 65 prosenttia. Näissä tapauksissa juoksuaika on viisi vuotta.

## 1.3.3 Sisäisiin malleihin perustuva menetelmä

25. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on luottolaitoksen tekemistä oman pääoman ehtoosista sijoituksista aiheutuva potentiaalinen tappio, joka on määritetty käyttäen markkinariskin sisäisiä malleja sekä laskemalla pitkän aikavälin aineistosta neljännesvuosittaisten tuottojen ja soveltuvan riskittömän tuoton erotuksen 99 prosentin yksisuuntainen luottamusväli kerrottuna 12,5:llä. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ei saa yksittäisen vastuun tasolla olla pienempi kuin riskipainotettujen saamisten vähimmäismäärän, joka vaaditaan PD/LGD-lähestymistavan mukaisesti, ja vastaavan odotettujen tappioiden yhteismäärän summa kerrottuna 12,5:llä ja laskettuna 2 osan 24 kohdan a alakohdassa mainittujen PD-arvojen ja vastaavien 2 osan 25 ja 26 kohdassa mainittujen LGD-arvojen pohjalta.
26. Luottolaitokset voivat hyväksyä oman pääoman ehtoosille sijoituksille myönnetyn takauksen luonteisen luottosuojan.

1.4 *Muiden luottovelvoitteisiin kuulumattomien omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä*

27. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$\text{Riskipainotettujen saamisten yhteismäärä} = 100 \% * \text{vastuuarvo},$$

paitsi jos saaminen on jäännösarvo, jolloin se määrätään kullekin vuodelle ja lasketaan seuraavasti:

$$1/t * 100 \% * \text{saamisen arvo},$$

missä t on leasing-sopimuksen kauden vuosien määrä.

2. RISKIPAINOTETTUJEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN OSTETTUJEN SAAMISTEN LAIMENTUMISRISKILLE

28. Ostettujen yritys- ja vähittäisaamisten laimentumisriskin riskipainot:

Riskipainot lasketaan 3 kohdassa olevan kaavan mukaisesti: Riskiparametrit PD ja LGD lasketaan 2 osassa määritetyllä tavalla ja vastuuarvo 3 osassa määritetyllä tavalla; juoksuaika on yksi vuosi. Laimentumisriskiä ei tarvitse ottaa huomioon, jos luottolaitos pystyy osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että sillä ei ole merkitystä.

3. ODOTETTUJEN TAPPIOIDEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN

29. Ellei toisin mainita, riskiparametrit PD ja LGD määritetään 2 osassa määritetyllä tavalla ja vastuuarvo osassa 3 määritetyllä tavalla.

30. Yrityksiin, laitoksiin, valtioihin ja keskuspankkeihin kohdistuviin vastuisiin sekä vähittäisvastuisiin liittyvä odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan seuraavien kaavojen mukaisesti:

$$\text{Odotettu tappio (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD}$$

$$\text{Odotetun tappion määrä} = \text{EL} \times \text{vastuuarvo}$$

Jos luottolaitokset käyttävät omia LGD estimaattejaan, laiminlyötyjen vastuiden (PD=1) EL on  $\text{EL}_{\text{BE}}$ , eli luottolaitoksen 4 osan 80 kohdan mukaisesti parhaan kykynsä mukaan tekemä arvio laiminlyödyn vastuun aiheuttamasta odotetusta tappiosta.

Edellä 1 osan 4 kohdan mukaisesti käsiteltävien vastuiden EL-arvo on 0.

31. EL-arvot erityiskohteiden rahoitukseen liittyville vastuille, joiden riskipainoja laskettaessa luottolaitokset soveltavat 6 kohdan mukaisia menetelmiä, määritetään taulukon 2 mukaisesti.

**Taulukko 2**

Jäljellä oleva juoksuaika	Luokka 1	Luokka 2	Luokka 3	Luokka 4	Luokka 5
Alle 2,5 vuotta	0 %	0,4 %	2,8 %	8 %	50 %
Vähintään 2,5 vuotta	0,4 %	0,8 %	2,8 %	8 %	50 %

Kun toimivaltaiset viranomaiset ovat valtuuttaneet luottolaitoksen soveltamaan yleisesti 50 prosentin etuoikeutettuja riskipainoja luokan 1 vastuisiin ja 70 prosentin riskipainoja luokan 2 vastuisiin, EL-arvoksi on annettava 0 prosenttia luokan 1 vastuille ja 0,4 prosenttia luokan 2 vastuille.

32. Oman pääoman ehtoisten sijoitusten odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti, kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 19—21 kohdan mukaisia menetelmiä noudattaen:

$$\text{Odotetun tappion määrä} = \text{EL} \times \text{vastuuarvo}$$

EL-arvot ovat seuraavat:

Odotettu tappio (EL) = 0,8 prosenttia riittävän hyvin hajautettuihin salkkuihin sisältyville pääomasi-joituksille

Odotettu tappio (EL) = 0,8 prosenttia pörssilistatuille oman pääoman ehtoisille sijoituksille.

Odotettu tappio (EL) = 2,4 prosenttia kaikille muille oman pääoman ehtoisille sijoituksille.

33. Oman pääoman ehtoisten sijoitusten odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti, kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 22—24 kohdan mukaisia menetelmiä noudattaen:

$$\text{Odotettu tappio (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD}, \text{ ja}$$

$$\text{Odotetun tappion määrä} = \text{EL} \times \text{vastuuarvo}$$

34. Oman pääoman ehtoisten sijoitusten odotettujen tappioiden yhteismäärä on nolla prosenttia, kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 25—26 kohdassa määritettyjen menetelmien mukaisesti.

35. Odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan ostettujen saamisten laimentumisriskille seuraavan kaavan mukaisesti:

$$\text{Odotettu tappio (EL)} = \text{PD} \times \text{LGD}, \text{ ja}$$

$$\text{Odotetun tappion määrä} = \text{EL} \times \text{vastuuarvo}$$

#### 4. ODOTETTUJEN TAPPIOIDEN YHTEISMÄÄRÄN KÄSITTELY

36. Tämän osan 30, 31 ja 35 kohdan mukaisesti laskettu odotettujen tappioiden yhteismäärä vähennetään kyseisiin vastuisiin liittyvien arvonokaisujen ja varausten yhteismäärästä. Maksukyvyttömyyden yhteydessä ostetuista, tase-eriin sisältyvistä saamisista saatuja alennuksia käsitellään 3 osan 1 kohdan mukaisesti samalla tavalla kuin arvonokaisuja. Kyseiseen laskelmaan ei sisällytetä arvopaperistettuihin vastuisiin eikä kyseisiin vastuisiin kohdistuviin arvonokaisuihin tai varauksiin liittyvää odotettujen tappioiden yhteismäärää.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 2 osa — PD, LGD ja juoksuaika

1. Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärää laskettaessa 1 osassa määritetyt riskiparametrit (maksukyvyttömyyden todennäköisyys (PD), tappio-osuus (LGD) ja juoksuaika (M)) arvioi luottolaitos 4 osan ja seuraavien säännösten mukaisesti.
1. SAAMISET YRITYKSILTÄ, LAITOKSILTA, VALTIOILTA JA KESKUSPANKKEILTA
  - 1.1 PD
    2. Yritykseltä tai laitokselta olevan saamisen PD:n on oltava vähintään 0,03 prosenttia.
    3. Ostettujen yrityssaamisten, joiden osalta luottolaitos ei pysty osoittamaan, että sen PD-estimaatit täyttävät 4 osassa asetetut vähimmäisvaatimukset, PD määritetään seuraavien menetelmien mukaisesti: ostettujen yrityssaamisten PD on luottolaitoksen EL-estimaatti jaettuna kyseisten saamisten LGD:llä. Ostettuja yrityssaamisia koskevien etuoikeudeltaan huonompien vaateiden PD on luottolaitoksen EL-estimaatti. Jos luottolaitos saa soveltaa omaa LGD-estimaattiaan yrityssaamisiin ja se pystyy jakamaan ostettujen yrityssaamisten EL-estimaattinsa PD- ja LGD-luvuiksi luotettavalla tavalla, se voi käyttää PD-estimaattia.
    4. Maksukyvyttömiä velallisten PD on 100 prosenttia.
    5. Luottolaitokset voivat ottaa takauksen luonteisen luottosuojan huomioon PD-estimaatissa 90—93 artiklan säännösten mukaisesti. Laimentumisriskin osalta toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin pitää hyväksyttävänä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajina muitakin kuin liitteessä VIII olevassa 1 osassa lueteltuja tahoja.
    6. Omaa LGD-estimaattiaan käyttävät luottolaitokset voivat hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan mukauttamalla PD-estimaattiaan 10 kohdan mukaisesti.
    7. Ostettujen yrityssaamisten laimentumisriskin PD-estimaatin on oltava yhtä suuri kuin laimentumisriskin EL-estimaatti. Jos luottolaitos saa soveltaa omaa LGD-estimaattiaan yrityssaamisiin ja se pystyy jakamaan ostettujen yrityssaamisten laimentumisriskin EL-estimaattinsa PD- ja LGD-luvuiksi luotettavalla tavalla, se voi käyttää PD-estimaattia. Luottolaitokset voivat ottaa takauksen luonteisen luottosuojan huomioon PD-estimaatissa 90—93 artiklan säännösten mukaisesti. Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajiksi muitakin kuin liitteessä VIII olevassa 1 osassa lueteltuja tarjoajia. Jos luottolaitos saa käyttää omaa LGD-estimaattiaan ostettujen yrityssaamisten laimentumisriskiin, se voi hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan mukauttamalla PD-lukuja, jollei 10 kohdan säännöksistä muuta johdu.
  - 1.2 LGD
    8. Luottolaitosten on sovellettava seuraavia LGD-arvoja:
      - a) ylimmän etuoikeusluokan saamiset, joilla ei ole hyväksyttyä vakuutta: 45 prosenttia;
      - b) etuoikeudeltaan huonommat saamiset, joilla ei ole hyväksyttyä vakuutta: 75 prosenttia;
      - c) luottolaitokset voivat hyväksyä vastikkeellisen tai takauksen luonteisen luottosuojan LGD-estimaatissa 90—93 artiklan mukaisesti;
      - d) liitteessä VI olevan 1 osan 68, 69 ja 70 kohdassa määriteltyihin katettuihin joukkolainoihin voidaan soveltaa 12,5 prosentin LGD-arvoa;
      - e) ostetut ylimmän etuoikeusluokan yrityssaamiset, joiden osalta luottolaitos ei pysty osoittamaan, että sen PD-estimaatit täyttävät 4 osassa asetetut vähimmäisvaatimukset: 45 prosenttia;
      - f) ostetut etuoikeudeltaan huonommat yrityssaamiset, joiden osalta luottolaitos ei pysty osoittamaan, että sen PD-estimaatit täyttävät 4 osassa asetetut vähimmäisvaatimukset: 100 prosenttia; ja

g) ostettujen yrityssaamisten laimentumisriski: 75 prosenttia.

Liitteessä VI olevan 1 osan 68, 69 ja 70 kohdassa määriteltyihin katettuihin joukkolainoihin voidaan 31 päivään joulukuuta 2010 saakka soveltaa 11,25 prosentin LGD-arvoa, jos:

- kaikki liitteessä VI olevan 1 osan 68 kohdan a, b ja c alakohdan mukaiset, joukkolainojen vakuutena käytetyt varat sijoittuvat tähän liitteeseen sisältyvään luottoluokkaan 1;
- liitteessä VI olevan 1 osan 68 kohdan d ja e alakohdan mukaisia varoja käytetään vakuutena siten, että kunkin kohdan ylärajana on 10 prosenttia jäljellä olevan liikkeeseenlaskun nimellismäärästä;
- liitteessä VI olevan 1 osan 68 kohdan f alakohdan mukaisia varoja ei käytetä vakuutena; tai
- katetut joukkolainat ovat hyväksytyt luottoluokituslaitoksen luottoarvioinnissa ja luottoluokituslaitos on sijoittanut ne joukkolainojen ylimpään mahdolliseen kategoriaan.

Tätä poikkeusta tarkastellaan uudelleen ennen 31 päivää joulukuuta 2010 ja komissio voi tämän perusteella tehdä ehdotuksia 151 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

9. Rajoittamatta 8 kohdan soveltamista, jos luottolaitos saa soveltaa omaa LGD-estimaattiaan yrityssaamisiin ja se pystyy jakamaan ostettujen yrityssaamisten EL-estimaattinsa PD- ja LGD-luvuiksi luotettavalla tavalla, se voi soveltaa laimentumis- ja maksukyvyttömyysriskin osalta LGD-estimaattia ostettuihin yrityssaamisiin.
10. Rajoittamatta 8 kohdan soveltamista, jos luottolaitos saa soveltaa omaa LGD-estimaattiaan yrityssaamisiin ja saamiin laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta, takauksen luonteinen luottosuoja voidaan ottaa huomioon mukauttamalla PD- ja/tai LGD-estimaattia 4 osassa määritettyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella. Luottolaitos ei saa soveltaa taatuihin vastuisiin mukautettua PD- tai LGD-arvoa, jos mukautettu riskipaino olisi pienempi kuin vastaava takaajaan kohdistuva välitön vastuu.
11. Sovellettaessa 1 osan 4 kohtaa luottosuojan tarjoajaan kohdistuvan vertailukelpoisen välittömän vastuun LGD-luku on joko takaajaan tai vastapuoleen kohdistuvan suojaamattoman sopimuksen LGD-luku riippuen siitä, osoittavatko saatavilla olevat todisteet ja takauksen rakenne palautettavan määrän riippuvan takaajan vai vastapuolen taloudellisesta tilanteesta, jos takaaja ja vastapuoli ovat molemmat maksukyvyttömiä suojatun transaktion voimassaoloaikana, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 ja 10 kohdan soveltamista.

### 1.3 Juoksuaika

12. Rajoittamatta 13 kohdan soveltamista, luottolaitosten on annettava takaisinostosopimuksista tai arvopaperien ja hyödykkeiden lainaksiantamisesta tai -ottamisesta syntyville vastuulle juoksuaikaksi (M) 0,5 vuotta ja kaikille muille vastuille 2,5 vuotta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat edellyttää, että niiden lainkäyttöalueella toimivat luottolaitokset soveltavat vastuisiin 13 kohdan mukaisesti määritettyä juoksuaikaa.
13. Luottolaitosten, jotka saavat soveltaa omaa LGD-estimaattiaan ja/tai luottovasta-arvokerrointaan yrityssaamisiin ja saamiin laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta, on laskettava kullekin vastuulle juoksuaika a—e alakohdassa ja 14—16 kohdassa määritetyllä tavalla. M voi olla enintään viisi vuotta:

a) M lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti rahoitusvälineelle, jonka kassavirta on ennalta tiedossa:

$$M = \text{MAX}\{1; \text{MIN}\left\{\sum_t t * CF_t / \sum_t CF_t ; 5\right\}\}$$

missä  $CF_t$  kuvaa rahavirtoja (pääoma, korot ja palkkiot), jotka on sopimusperusteisesti maksettava vastapuolelle hetkellä  $t$ ;

b) Päänettoutussopimuksen soveltamisalaan kuuluvien johdannaisten M on vastuun jäljellä olevan juoksuajan painotettu keskiarvo siten, että M on vähintään yksi vuosi. Juoksuaikaa painotettaessa on käytettävä kunkin vastuun nimellisarvoa;

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- c) Liitteessä IV luetelluista kokonaan tai lähes kokonaan vakuudellisista johdannaissopimuksista ja kokonaan tai lähes kokonaan vakuudelliseen limiittiluotonantoon (margin lending) liittyvistä transaktioista, jotka kuuluvat päänettoutussopimuksen soveltamisalaan, aiheutuviin vastuisiin sovellettava juoksuaika on sellaisten transaktioiden jäljellä olevien juoksuaikojen painotettu keskiarvo, joissa juoksuaika on vähintään 10 päivää. Juoksuaikaa painotettaessa on käytettävä kunkin transaktion nimellisarvoa;
- d) Jos luottolaitos saa soveltaa omia PD-estimaattejaan ostettuihin yrityssaamiin, nostettujen määrien juoksuaika on ostettuihin saamiin liittyvien vastuiden painotettu keskimääräinen juoksuaika siten, että M on vähintään 90 päivää. Tätä samaa juoksuaajan arvoa on sovellettava myös sitoviin saamisten ostosopimukseen (committed purchase facility) kuuluviin nostamattomiin määriin edellyttäen, että järjestely sisältää tehokkaat kovenantit, ennaaikaisen kuoletuksen laukaisijat tai muut ominaisuudet, jotka suojaavat ostavaa luottolaitosta niiden tulevien saamisten laadun merkittävältä heikkenemiseltä, jotka sen on ostettava järjestelyn voimassaoloaikana. Mikäli tällaista tehokasta suojaa ei ole, M lasketaan seuraavien tekijöiden summana: pisin ostosopimuksen piiriin kuuluvien potentiaalisten saamisten juoksuaajoista ja ostosopimuksen jäljellä oleva juoksuaika, siten että M on vähintään 90 päivää;
- e) Muille kuin tässä kohdassa mainituille välineille, tai kun luottolaitos ei pysty laskemaan juoksuaikaa a alakohdassa määritetyllä tavalla, juoksuaika on jäljellä oleva enimmäisaika (vuosia), jonka vastapuoli voi käyttää sopimusvelvoitteidensa täysimääräiseen täyttämiseen; juoksuaajan on oltava vähintään yksi vuosi;
- f) Luottolaitosten, jotka laskevat vastuuarvot käyttämällä liitteessä III olevassa 6 osassa esitettyä sisäisen mallin menetelmää, on laskettava M käyttämällä seuraavassa esitettyä kaavaa, kun kyse on vastuista, joihin ne soveltavat kyseistä menetelmää ja joilla nettoutusryhmän sisältämän juoksuajaltaan pisimmän sopimuksen juoksuaika on pidempi kuin yksi vuosi:

$$M = \text{MIN} \left( \frac{\sum_{k=1}^{t_k \leq 1 \text{ year}} \text{Effective}EE_k * \Delta t_k * df_k + \sum_{t_k \leq 1 \text{ year}}^{\text{maturity}} EE_k * \Delta t_k * df_k}{\sum_{k=1}^{t_k \leq 1 \text{ year}} \text{Effective}EE_k * \Delta t_k * df_k}; 5 \right)$$

missä

$df_k$  on riskitön diskonttaustekijä tulevaisuuden ajanjaksolle  $t_k$  ja missä muut symbolit on määritetty liitteessä III olevassa 6 osassa.

Edellä olevan 13 kohdan f alakohdan rajoittamatta luottolaitos, joka laskee vastuun yksipuolisen arvonoiokaisun käyttämällä sisäistä mallia, voi toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella käyttää sisäisellä mallilla estimoitua luoton efektiivistä duraatiota M:nä.

Jäljempänä 14 kohdan mukaisesti nettoutusryhmiin, joissa kaikkien sopimusten alkuperäinen juoksuaika on alle vuoden, sovelletaan a alakohdassa olevaa kaavaa; ja

- g) Edellä 1 osan 4 kohdan soveltamista varten M on luottoriskiltä suojautumisen efektiivinen juoksuaika, mutta vähintään 1 vuosi.
14. Rajoittamatta 13 kohdan a, b, d ja e alakohdan soveltamista, juoksuaika on vähintään yksi päivä seuraavissa tapauksissa:

- liitteessä IV luetellut kokonaan tai lähes kokonaan vakuudelliset johdannaissopimukset;
- kokonaan tai lähes kokonaan vakuudellinen limiittiluotonanto (margin lending); ja
- takaisinostosopimukseen sekä arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamiseen ja lainaksi ottamiseen liittyvät transaktiot;

edellyttäen, että laadittavat asiakirjat edellyttävät päivittäistä nettoarvon tilitystä ja uudelleenarvostamista ja sisältävät säännöksiä, joiden nojalla vakuus voidaan realisoida tai nettouttaa nopeasti maksukyvyttömyystilanteessa tai jos nettoarvoa ei tilitetä.

Lisäksi toimivaltaisten viranomaisten määrittelemien muiden lyhytaikaisten saamisten, jotka eivät ole osa luottolaitosten vastapuolelle myöntämää jatkuvaa rahoitusta, juoksuaajan on oltava vähintään yksi päivä. Kussakin tapauksessa on tarkasteltava huolellisesti tapauskohtaisia erityisolosuhteita.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

15. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että yhteisön alueelle sijoittautuneisiin yrityksiin, joiden konsolidoitu liikevaihto ja konsolidoidun taseen loppusumma on alle 500 miljoonaa euroa, kohdistuviin saamisiin sovelletaan 12 kohdan mukaisesti määritettyä juoksuaikaa. Toimivaltaiset viranomaiset voivat korvata 500 miljoonan euron kokonaisliikevaihdon 1000 miljoonan euron kokonaisliikevaihdolla sellaisten yritysten kohdalla, joiden sijoitukset koskevat ensisijaisesti kiinteistöjä.

16. Maturiteettieroja käsitellään 90—93 artiklassa säädetyllä tavalla.

## 2. VÄHITTÄISVASTUUT

### 2.1 PD

17. Vastuun PD:n on oltava vähintään 0,03 prosenttia.

18. Vastapuolten, tai sen ollessa sallittua ainoastaan vastapuolten laiminlyömiä vastuiden PD:n on oltava 100 prosenttia.

19. Ostettujen yrityssaamisten laimentumisriskin PD:n on oltava yhtä suuri kuin laimentumisriskin EL-estimaatti. Jos luottolaitos pystyy jakamaan ostettujen yrityssaamisten laimentumisriskin EL-estimaattinsa PD- ja LGD-luvuiksi luotettavalla tavalla, se voi käyttää PD-estimaattia.

20. Takauksen luonteista luottosuojaaja voidaan pitää hyväksyttävänä mukauttamalla PD-lukuja 22 kohdan mukaisesti. Laimentumisriskin osalta noudatetaan 90—93 artiklan säännöksiä, jos luottolaitokset eivät käytä omia LGD-estimaattejaan. Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajiksi muitakin kuin liitteessä VIII olevassa 1 osassa lueteltuja tarjoajia.

### 2.2 LGD

21. Luottolaitosten on tuotettava omat LGD-estimaattinsa, jotka täyttävät 4 osassa asetetut vähimmäisvaatimukset ja ovat toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä. Ostettujen saamisten laimentumisriskin LGD-arvo on 75 prosenttia. Jos luottolaitos pystyy jakamaan ostettujen saamisten laimentumisriskin EL-estimaattinsa PD- ja LGD-luvuiksi luotettavalla tavalla, se voi käyttää LGD-estimaattia.

22. Takauksen luonteinen luottosuojaaja voidaan ottaa huomioon mukauttamalla PD- ja LGD-lukuja 4 osan 99—104 kohdan vähimmäisvaatimusten mukaisesti, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet toimenpiteen yksittäisen vastuun tai vastuuryhmän osalta. Luottolaitos ei saa soveltaa taattuihin saamisiin mukautettua PD- tai LGD-arvoa, jos mukautettu riskipaino olisi pienempi kuin vastaava takaaajaan kohdistuva välitön vastuu.

23. Sovellettaessa 1 osan 11 kohtaa luottosuojan tarjoajaan kohdistuvan vertailukelpoisen välittömän vastuun LGD-luku on joko takaaajaan tai vastapuoleen kohdistuvan suojaamattoman sopimuksen LGD-luku riippuen siitä, osoittavatko saatavilla olevat todisteet ja takauksen rakenne palautettavan määrän riippuvan takaaajan vai vastapuolen taloudellisesta tilanteesta, jos takaaaja ja vastapuoli ovat molemmat maksukyvyttömiä suojatun transaktion voimassaoloaikana, sanotun kuitenkin rajoittamatta 22 kohdan soveltamista.

## 3. OMAN PÄÄOMAN EHTOISET SJOITUKSET, JOIHIN SOVELLETAAN PD/LGD-MENETELMÄÄ

### 3.1 PD

24. PD-luvut on määritettävä yritysvastuisiin sovellettavien menetelmien mukaisesti.

Seuraavia PD-lukujen vähimmäisarvoja on sovellettava:

- 0,09 prosenttia pörssilistatuille oman pääoman ehtoisille sijoituksille, kun sijoitus on osa pitkäaikaisista asiakassuhdista;
- 0,09 prosenttia muille kuin pörssilistatuille oman pääoman ehtoisille sijoituksille, kun sijoituksen tuotto perustuu säännöllisiin, jaksottaisiin kassavirtoihin, jotka eivät johdu myyntivoitoista;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) 0,40 prosenttia pörssilistatuille oman pääoman ehtoisille sijoituksille mukaan lukien muut 1 osan 20 kohdassa määritetyt lyhyet positiot; ja
- d) 1,25 prosenttia kaikille muille oman pääoman ehtoisille sijoituksille mukaan lukien muut 1 osan 20 kohdassa määritetyt lyhyet positiot.

**3.2 LGD**

- 25. Hyvin hajautettuihin salkkuihin sisältyviin pääomasijoituksiin liittyviin vastuisiin voidaan soveltaa 65 prosentin LGD-arvoa.
- 26. Kaikkiin muihin vastuisiin on sovellettava 90 prosentin LGD-arvoa.

**3.3 Juoksuaika**

- 27. Kaikkien vastuiden juoksuaika on viisi vuotta.

**3 osa — Vastuuarvo****1. SAAMISET YRITYKSILTÄ, LAITOKSILTA, VALTIOILTA JA KESKUSPANKKEILTA SEKÄ VÄHITTÄISSAAMISET**

- 1. Ellei toisin säädetä, tase-eriin sisältyvien vastuiden arvosta ei vähennetä arvonokaisuja. Tätä sääntöä sovelletaan myös omaisuuseriin, joiden ostohinta poikkeaa velkamäärästä. Ostettujen omaisuuserien osalta velkamäärän ja luottolaitoksen taseeseen kirjatun määrän erotus merkitään alennukseksi, jos velkamäärä on suurempi, ja preemioksi jos velkamäärä on pienempi kuin taseeseen kirjattu määrä.
- 2. Kun luottolaitokset käyttävät takaisinostosopimusten tai arvopaperien tai hyödykkeiden lainaksiantotai -ottotapahtumissa päänettoussopimuksia, vastuuarvo lasketaan 90–93 artiklan säännösten mukaisesti.
- 3. Tase-eriä ja talletuksia nettoutettaessa luottolaitosten on laskettava vastuuarvo 90–93 artiklassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti.
- 4. Leasing-sopimusten vastuuarvo muodostuu diskontatuista leasing-maksujen vähimmäismääristä.

”Leasing-maksujen vähimmäismäärillä” tarkoitetaan leasing-kaudella maksettuja maksuja, jotka vuokraajaa vaaditaan tai voidaan vaatia maksamaan mukaan lukien mahdollinen edullinen osto-optio (toisin sanoen optio, jonka käyttäminen on kohtuullisen varmaa). Leasing-maksujen vähimmäismäärään on sisällytettävä myös vakuudellinen jäännösarvo, joka täyttää liitteessä VIII olevan 1 osan 26—28 kohdan ehdot, jotka koskevat hyväksytyjä luottosuojan tarjoajia, sekä liitteessä VIII olevan 2 osan 14—19 kohdan mukaiset muiden vakuustyyppien tunnistamisen vähimmäisvaatimukset.

- 5. Liitteessä IV luetelluille erille vastuuarvo määritetään soveltaen liitteessä III esitettyjä menetelmiä.
- 6. Ostettujen saamisten riskipainotettua yhteismäärää laskettaessa vastuuarvo on jäljellä oleva velkamäärä, josta on vähennetty laimentumisriskin pääomavaatimus ennen luottoriskin vähentämismenetelmien soveltamista.
- 7. Kun vastuu muodostuu takaisinostosopimusten tai arvopaperien tai hyödykkeiden lainaksiantamisen ja -ottamisen, pitkän selvitysajan transaktioiden ja vakuudellisen limiittiluotonannon yhteydessä myydyistä, vakuudeksi asetusta tai lainatuista arvopapereista tai hyödykkeistä, vastuuarvo on 74 artiklan mukaisesti määritetty arvopaperien tai hyödykkeiden arvo. Kun sovelletaan liitteessä VIII olevassa 3 osassa esitettyä rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää, vastuuarvoa korotetaan kyseisiin arvopapereihin tai hyödykkeisiin edellä mainitun liitteen mukaisesti soveltuvalle volatilitietkorjauksella. Takaisinostosopimusten, arvopaperien tai hyödykkeiden lainaksi antamista tai ottamista koskevien sopimusten, pitkän selvitysajan transaktioiden ja vakuudellisen limiittiluotonannon (margin lending) vastuuarvot määritetään joko liitteen III tai liitteessä VIII olevan 3 osan 12—21 kohdan mukaisesti.
- 8. Rajoittamatta 7 kohdan soveltamista toimivaltaisten viranomaisten yhdessä keskeisen vastapuolen kanssa määrittämien jäljellä olevien luottoriskien vastuuarvo määritetään liitteessä III olevan 2 osan 6 kohdan mukaisesti edellyttäen, että keskeisen vastapuolen vastapuoliriskivastuille kaikkiin sopimuspuoliin nähden asetetaan täydet vakuudet päivittäin.

9. Seuraaviin eriin liittyvä vastuuarvo lasketaan kertomalla sitoumukseen kuuluva nostamaton määrä luottovasta-arvokertoimella (CF).

Luottolaitosten on käytettävä seuraavia luottovasta-arvokertoimia:

- a) limiitillisiin luottosopimuksiin, jotka ovat sitoumuksettomia ja jotka luottolaitos voi peruuttaa ehdoitta milloin vain ilman etukäteisilmoitusta tai jotka voivat peruuntua automaattisesti lainaajan luottokelpoisuuden heikentymisen vuoksi, on sovellettava nolla prosentin luottovasta-arvokerrointa. Nolla prosentin luottovasta-arvokertoimen soveltaminen edellyttää, että luottolaitokset tarkkailevat aktiivisesti vastapuolen taloudellista asemaa, ja luottolaitosten on pystyttävä sisäisten valvontajärjestelmiensä avulla välittömästi havaitsemaan vastapuolen luottokelpoisuuden heikentyminen. Nostamattomia limiitillisiä vähittäisluottoja voidaan pitää ehdoitta peruutettavissa olevina, jos lainaehtoissa annetaan luottolaitokselle mahdollisuus peruuttaa ne kuluttajansuojaa koskevassa lainsäädännössä ja muissa asiaan liittyvissä säännöksissä asetettuja enimmäismääriä noudattaen;
- b) tavaroiden ja hyödykkeiden tuontiin ja vientiin liittyvien lyhytaikaisten rembursien ja vastaavien sitoumusten osalta on sovellettava 20 prosentin luottovasta-arvokerrointa sekä liikkeeseen laskevaan että varmistavaan laitokseen;
- c) sellaisten nostamattomien lainojen ja uusiutuvien ostettujen yrityssaamisten osalta, jotka luottolaitos voi peruuttaa milloin vain ehdoitta ja ilman etukäteisilmoitusta tai jotka voivat peruuntua automaattisesti sovelletaan nollaprocentin luottovasta-arvokerrointa. Jotta 0 prosentin luottovasta-arvokerrointa voidaan soveltaa, luottolaitosten on valvottava aktiivisesti velallisen rahoituskellista tilannetta. Luottolaitosten sisäisten valvontajärjestelmien avulla velallisen luottokelpoisuuden heikentyminen voidaan havaita välittömästi;
- d) muihin limiitillisiin luottosopimuksiin, NIF- ja RUF-sopimuksiin sovelletaan 75 prosentin luottovasta-arvokerrointa; ja
- e) luottolaitokset, jotka täyttävät 4 osassa määritetyt luottovasta-arvokerrointen omien estimaattien käytön vähimmäisvaatimukset, voivat toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella soveltaa omia CF-estimaatteja erityyppisiin tuotteisiin, jotka on esitetty a—d alakohdassa.
10. Kun sitoumus liittyy toisen sitoumuksen antamiseen, käytetään pienempää kahdesta yksittäiseen sitoumukseen liittyvästä luottovasta-arvokertoimesta.
11. Kaikkien muiden kuin 1—9 kohdassa mainittujen taseen ulkopuolisten erien osalta vastuuarvo on seuraava prosenttiosuus erän arvosta:
- 100 prosenttia, jos erään liittyy korkea riski,
  - 50 prosenttia, jos erään liittyy keskimääräinen riski,
  - 20 prosenttia, jos erään liittyy keskimääräinen/alhainen riski ja
  - 0 prosenttia, jos erään liittyy alhainen riski.

Tätä kohtaa sovellettaessa taseen ulkopuoliset erät on luokiteltava liitteen II mukaisiin riskiluokkiin.

## 2. OMAN PÄÄOMAN EHTOISET SJOITUKSET

12. Vastuuarvo on tilinpäätöksessä käytetty arvo. Hyväksytyjä oman pääoman ehtoisten sijoitusten arvostustapoja ovat seuraavat:
- a) käypään arvoon kirjattujen sijoitusten, joiden arvon muutokset vaikuttavat suoraan tulokseen ja omiin varoihin, vastuuarvo on taseessa esitetty käypä arvo;
- b) käypään arvoon kirjattujen sijoitusten, joiden arvon muutokset eivät vaikuta suoraan tulokseen vaan verotuksen kautta mukautettuun oman pääoman erilliseen komponenttiin, vastuuarvo on taseessa esitetty käypä arvo; ja
- c) sijoitusten, jotka on arvostettu hankintamenoon tai sitä alempaan markkina-arvoon, vastuuarvo on taseessa esitetty hankintahinta tai markkina-arvo.

## 3. MUUT LUOTTOVELVOITTEISIIN KUULUMATTOMAT OMAISUSERÄT

13. Muiden luottovelvoitteisiin kuulumattomien omaisuserien vastuuarvo on tilinpäätökseen kirjattu arvo.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

#### 4 osa — sisäisten luottoluokitusten menetelmän (IRB, IRBA) soveltamisen vähimmäisvaatimukset

1. LUOTTOLUOKITUSJÄRJESTELMÄT
  1. ”Luottoluokitus” sisältää menetelmät, prosessit, valvonnan, tietojen keruun ja tietotekniikkajärjestelmät, joilla tuetaan luottoriskin arviointia, vastuiden luokittamista luokkiin tai ryhmiin sekä tietyn tyyppisen vastuun maksukyvyttömyys- ja tappioestimaattien määrittelyä.
  2. Jos luottolaitos soveltaa useita luokitusjärjestelmiä, vastapuolen tai transaktion luokitusjärjestelmän valinnasta on laadittava asiakirja ja valinta on suoritettava asianmukaisesti ja riskiä vastaavasti.
  3. Luokituskriteerejä ja -prosesseja on tarkasteltava säännöllisesti, jotta voidaan varmistaa niiden asianmukaisuus suhteessa nykyiseen salkkuun ja ulkoihin olosuhteisiin.
- 1.1 *Luottoluokitusjärjestelmien rakenne*
  4. Jos luottolaitos käyttää riskiparametrien suoria estimaatteja, niitä voidaan pitää jatkuvaan luokitusasteikkoon sisältyvinä luokkina.
    - 1.1.1 Saamiset yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta
  5. Luottoluokituksessa on otettava huomioon vastapuolen ja transaktioriskin ominaispiirteet.
  6. Luottoluokitukseen kuuluu velallisten luokitusasteikko, jonka perusteella määritellään yksinomaan velallisen maksukyvyttömyyden riskiä. Velallisten luokitusasteikossa on oltava vähintään seitsemän luokkaa veloitteensa hoitaville velallisille ja yksi luokka maksunsa laiminlyöneille velallisille.
  7. ”Vastapuoliluokka” on velallisten luokitusasteikkoon kuuluva riskiluokka, johon velalliset luokitellaan käyttäen täsmällisiä ja selkeitä luokituskriteereitä, joista saadaan PD:n estimaatit. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat vastapuoliluokkien välisistä suhteista käyttäen perusteina kunkin luokan sisältämää maksukyvyttömyysriskiä ja kyseisen riskin suuruuden määrittelyssä sovellettuja kriteereitä.
  8. Luottolaitoksilla, joiden salkut ovat keskittyneet tietyille markkinasegmentille ja maksukyvyttömyysriskin alueelle, on oltava riittävästi vastapuoliluokkia mainitulla alueella, jotta vältetään velallisten liian suuri keskittyminen tiettyyn luokkaan. Merkittävä keskittyminen yhteen luokkaan on perusteltava vankalla empiirisellä todistusaineistolla, joka osoittaa, että vastapuoliluokka kattaa riittävän kapean PD-lukujen alueen ja että kaikkien kyseiseen luokkaan kuuluvien velallisten maksukyvyttömyysriski mahtuu kyseiselle alueelle.
  9. Jotta toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä omien LGD-estimaattien käytön pääomavaatimusten laskennassa, luottoluokitusjärjestelmään on sisällyttävä erillinen sopimustyyppien luokitusasteikko, jossa keskitytään yksinomaan transaktion LGD-lukuun liittyviin ominaispiirteisiin.
  10. ”Sopimustyyppien riskiluokka” on sopimustyyppien luokitusasteikkoon kuuluva riskiluokka, johon vastuut luokitellaan käyttäen täsmällisiä ja selkeitä luokituskriteereitä, joista saadaan omat LGD-estimaatit. Riskiluokan määrittelyyn on sisällyttävä sekä kuvaus siitä, kuinka vastuut on luokiteltu, että kriteereistä, joilla eri luokkien sisältämä riski on määriteltävä.
  11. Merkittävä keskittyminen yhteen sopimustyyppien riskiluokkaan on perusteltava vankalla empiirisellä todistusaineistolla, joka osoittaa, että riskiluokka kattaa riittävän kapean LGD-lukujen alueen ja että kaikkien kyseiseen luokkaan kuuluvien vastuiden riski sijoittuu kyseiselle alueelle.
  12. Luottolaitosten, jotka käyttävät 1 osan 6 kohdan mukaisia menetelmiä määrittäessään erityiskohteiden rahoitukseen liittyvien vastuiden riskipainoja, ei tarvitse laatia vastapuolten luokitusasteikkoa, jonka perusteella määritellään yksinomaan vastapuolten maksukyvyttömyyden riski kyseisten vastuiden osalta. Rajoittamatta 6 kohdan soveltamista, kyseisillä laitoksilla on oltava kyseisten vastuiden osalta vähintään neljä luokkaa veloitteensa hoitaville velallisille ja yksi luokka maksunsa laiminlyöneille velallisille.

### 1.1.2 Vähittäisvastuut

13. Luottoluokitusjärjestelmästä on käytävä ilmi sekä vastapuoleen että transaktioon sisältyvä riski ja kaikki vastapuolen ja transaktion asian kannalta merkitykselliset ominaispiirteet.
14. Riskin eri tasot on luokiteltava siten, että tietyssä luokassa tai ryhmässä on lukumääräisesti riittävästi vastuuta sen varmistamiseksi, että tappioiden ominaispiirteet voidaan kvantifioida ja validoida tarkoituksenmukaisesti luokan tai ryhmän tasolla. Vastuut ja vastapuolet on jaettava luokkiin tai ryhmiin siten, että vältetään liiallista keskittymistä.
15. Luottolaitosten on osoitettava, että luokittamalla vastuut luokkiin ja ryhmiin riskit voidaan eritellä tarkoituksenmukaisella tavalla, toistensa kanssa riittävän homogeeniset vastuut voidaan jakaa omaksi ryhmäkseen ja tappioiden ominaispiirteet voidaan arvioida tarkasti ja johdonmukaisesti luokan tai ryhmän tasolla. Ostettujen saamisten luokituksen on vastattava myyjän luotonmyöntökäytänteitä ja sen asiakkaiden heterogeenisuutta.
16. Luottolaitosten on otettava huomioon seuraavat riskitekijät jakaessaan vastuuta luokkiin tai ryhmiin:
  - a) vastapuolen riskiominaisuudet;
  - b) transaktioriskin ominaispiirteet mukaan lukien tuotteen ja/tai vakuuden tyyppi. Luottolaitosten on selvitettävä erikseen tapaukset, joissa sama vakuus liittyy useaan vastuuseen; ja
  - c) erääntyneisyys, paitsi jos luottolaitos osoittaa toimivaltaiselle viranomaiselle, että erääntyneisyys ei ole kyseisen vastuun osalta merkittävä riskitekijä.

### 1.2 Luokittelu luokkiin tai ryhmiin.

17. Luottolaitoksella on oltava täsmälliset määritelmät, prosessit ja kriteerit, joilla vastuut jaetaan luokkiin tai ryhmiin luottoluokitusjärjestelmän sisällä.
  - a) luokkien ja ryhmien määritelmien ja kriteerien on oltava riittävän yksityiskohtaisia, jotta ne, joiden vastuulla luokitus on, pystyvät johdonmukaisesti sijoittamaan samanlaisen riskiprofiilin omaavat vastapuolet ja sopimukset samaan luokkaan tai ryhmään. Luokituksen on tapahduttava johdonmukaisesti eri toimialoilla, yksiköissä ja maantieteellisen sijainnin mukaan;
  - b) luokitusprosessista laadittavien asiakirjojen on oltava sellaisia, että kolmannet osapuolet saavat riittävän kuvan vastuuden luokituksesta luokkiin ja ryhmiin, voivat itse luokitella vastuuta luokkiin ja ryhmiin sekä pystyvät arvioimaan luokituksen asianmukaisuutta; ja
  - c) kriteerien on myös oltava johdonmukaisia luottolaitoksen sisäisten luotonmyöntämisstandardien ja ongelmallisten velallisten ja sopimusten käsittelyssä sovellettavien käytänteiden kanssa.
18. Luottolaitoksen on otettava huomioon kaikki asian kannalta merkitykselliset tiedot, kun vastapuolia ja sopimuksia jaetaan luokkiin tai ryhmiin. Tietojen on oltava ajantasaisia ja luottolaitoksen on pystyttävä niiden avulla ennustamaan vastuun tulevaa kehitystä. Mitä vähemmän tietoja luottolaitoksella on, sitä varovaisempi sen on oltava jakaessaan vastuuta vastapuolten tai sopimustyyppien luokkiin tai ryhmiin. Jos luottolaitos käyttää ulkopuolisen tekemää luottoluokitusta ensisijaisena perusteena sisäisessä luottoluokituksessa, sen on otettava huomioon myös muut asian kannalta merkitykselliset tiedot.

### 1.3 Vastuiden luokitus

#### 1.3.1 Saamiset yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta

19. Luoton myöntämisprosessissa jokainen vastapuoli on sijoitettava johonkin vastapuoliluokkaan.
20. Luottolaitosten, jotka saavat käyttää omia LGD- ja/tai CF-estimaattejaan, on osana luoton myöntämisprosessia sijoitettava jokainen vastuu myös johonkin sopimustyyppin riskiluokkaan.
21. Luottolaitosten, jotka käyttävät 1 osan 6 kohdan mukaisia menetelmiä määrittäessään erityiskohdeiden rahoitukseen liittyvien vastuiden riskipainoja, on sijoitettava kaikki kyseiset vastuut johonkin luokkaan 12 kohdan mukaisesti.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

22. Luottolaitoksen on luokiteltava erikseen jokainen erillinen oikeushenkilö, jolta sillä on saamia. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, että se soveltaa hyväksyttäviä käytänteitä toimiessaan vastapuolina olevien yksittäisten asiakkaiden ja toisiinsa yhteydessä olevien asiakkaiden muodostamien ryhmien kanssa.
23. Samaan vastapuoleen kohdistuvat erilliset vastuut on sijoitettava samaan vastapuoliluokkaan riippumatta yksittäisten transaktioiden luonteesta esiintyvistä eroista. Poikkeuksen, jolloin samaan vastapuoleen liittyvät erilliset vastuut voidaan poikkeuksellisesti sijoittaa useisiin luokkiin, muodostavat
  - a) maariski, joka riippuu siitä, ovatko vastuut kotimaan- vai ulkomaanvaluutan määräisiä;
  - b) tapaukset, joissa vastuuseen liittyvien takausten käsittely voi johtaa vastapuoliluokittelun mukauttamiseen; ja
  - c) tapauksissa, joissa kuluttajansuojaa tai pankkivalvontaa koskevassa lainsäädännössä tai jossakin muussa lainsäädännössä kielletään asiakastietojen vaihto.

**1.3.2 Vähittäisvastuut**

24. Jokainen vastuu on sijoitettava johonkin luokkaan tai ryhmään osana luoton myöntämisprosessia.

**1.3.3 Poikkeukset**

25. Luottolaitosten on luokkiin tai ryhmiin jakamisen yhteydessä laadittava asiakirjat tilanteista, joissa asiantuntija-arviot saattavat syrjäyttää luokitusprosessin panokset tai tuotokset, ja ilmoitettava henkilöt, jotka ovat vastuussa kyseisten poikkeusten hyväksymisestä. Luottolaitosten on laadittava asiakirjat, joissa kuvaillaan näitä poikkeustapauksia ja nimetään vastuulliset henkilöt. Luottolaitosten on analysoitava niiden vastuiden kehitystä, joiden luokitus on perustunut luokitusprosessin sijaan asiantuntija-arvioon. Luottolaitoksen on analysoitava asiantuntija-arvioin luokiteltuja vastuita myös erikseen jokaisen asiasta vastanneen henkilön osalta.

**1.4 Luokitusprosessin asianmukaisuus****1.4.1 Vastuut yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta**

26. Luokitusprosessin ja sen tuottamien luokitusten säännöllisen tarkastelun suorittajan tai hyväksyjän on oltava riippumaton taho, joka ei saa välitöntä hyötyä luotonantoa koskevista päätöksistä.
27. Luottolaitosten on päivitettävä luokitukset vähintään kerran vuodessa. Korkean riskin vastapuolia ja ongelmallisia vastuita on tarkasteltava useammin. Luottolaitosten on muutettava luokitusta, jos ne saavat käyttöönsä vastapuolta tai vastuuta koskevaa uutta oleellista tietoa.
28. Luottolaitoksella on oltava toimiva prosessi, jolla hankitaan ja päivitetään tietoja, jotka koskevat vastapuolen ominaispiirteitä ja vaikuttavat PD-lukuihin, sekä tietoja, jotka koskevat transaktion ominaispiirteitä ja vaikuttavat LGD-lukuihin ja/tai luottovasta-arvokertoimiin.

**1.4.2 Vähittäisvastuut**

29. Luottolaitoksen on tarpeen mukaan joko päivitettävä vähintään vuosittain vastapuolten ja sopimustyyppien riskiluokat tai tarkasteltava kunkin nimetyn riskiryhmän tappioiden ominaispiirteitä ja eräänäntyneisyyttä. Luottolaitoksen on myös selvitettävä vähintään kerran vuodessa kuhunkin ryhmään kuuluvien yksittäisten vastuiden tila tarkastelemalla riittävän edustavaa otosta; näin varmistetaan, että vastuut on jatkuvasti luokiteltu oikeaan ryhmään.

**1.5 Mallien käyttö**

30. Jos luottolaitos käyttää tilastollisia malleja ja muita mekaanisia menetelmiä luokitellessaan vastapuoliin tai sopimustyyppeihin liittyviä vastuita luokkiin tai ryhmiin,
  - a) luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, että malli tuottaa hyviä ennusteita eivätkä pääomavaatimukset vääristy mallin käytön vuoksi. Malliin syötettävät muuttujat muodostavat asianmukaisen ja tehokkaan perustan tuloksena syntyville ennusteille. Mallissa ei saa olla merkittäviä vinoutumia;

- b) luottolaitoksella on oltava käytössä prosessi, jolla voidaan tarkastaa malliin syötettävät tiedot ja muun muassa arvioida tietojen täsmällisyyttä, kattavuutta ja asianmukaisuutta;
- c) luottolaitoksen on osoitettava, että mallin laadinnassa käytettävät tiedot ovat edustava otos luottolaitoksen todellisista vastapuolista tai vastuista;
- d) luottolaitoksen on validoitava malli säännöllisesti mukaan lukien mallin tehokkuuden ja vakauden seuranta, mallin teknisen erittelyn tarkastelu sekä mallin tuottamien tuotosten ja todellisten toteutusten vertailu; ja
- e) luottolaitosten on täydennettävä tilastollista mallia asiantuntija-arvioilla ja -valvonnalla, joiden avulla tarkastellaan malliin perustuvia luottoluokituksia ja varmistetaan mallien asianmukainen käyttö. Tarkastelumenettelyillä on pyrittävä löytämään mallin heikkouksien aiheuttamia virheitä ja lieventämään niiden vaikutuksia. Asiantuntija-arvioissa on otettava huomioon kaikki asian kannalta merkitykselliset tiedot, jotka eivät sisälly malliin. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat siitä, kuinka asiantuntija-arviot ja mallin tuottamat tulokset yhdistetään.

#### 1.6 Luottoluokitusjärjestelmistä laadittavat asiakirjat

- 31. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat luottoluokitusjärjestelmänsä rakenteesta ja operatiivisista yksityiskohdista. Asiakirjoista on käytävä ilmi tässä osassa säädettyjen vähimmäisvaatimusten noudattaminen ja niissä on käsiteltävä muun muassa salkun hajauttamista, luokituskriteereitä, vastapuolia ja vastuuta luokittelevien tahojen vastuualueita, luokitusperusteiden tarkastelun tiheyttä sekä johdon suorittamaa luottoluokitusprosessin valvontaa.
- 32. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat luokituskriteerien valinnassa käytetyistä perusteista ja valintaa tukeneesta analyysistä. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat kaikista riskiluokitusprosessissa tapahtuneista merkittävistä muutoksista; asiakirjoissa on ilmoitettava muutokset, jotka riskiluokitusprosessiin on tehty toimivaltaisten viranomaisten suorittaman viimeisimmän arvioinnin jälkeen. Asiakirjat on laadittava myös luottoluokitusjärjestelmän organisoinnista mukaan lukien luokitusprosessin kulku ja sisäinen valvontarakenne.
- 33. Luottolaitosten on laadittava asiakirjat myös sisäisesti käytettävistä ”maksukyvyttömyyden” ja ”tappion” määrittämisestä ja osoitettava niiden vastaavan tässä direktiivissä käytettäviä määritelmiä.
- 34. Jos luottolaitos käyttää luokitusprosessissa tilastollisia malleja, sen on laadittava asiakirjat mallin sisältämistä menetelmistä. Kyseisissä asiakirjoissa
  - a) on annettava yksityiskohtaiset tiedot luokkien tai ryhmien estimaattien määrittämisessä sovelletuista teorioista, oletuksista ja/tai matemaattisesta ja empiirisestä perustasta, yksittäisistä vastapuolista, vastuista (tai niiden ryhmistä) sekä mallin estimoinnissa käytetyistä tietolähteistä;
  - b) on esitettävä mallin validoinnissa sovellettava perusteellinen tilastollinen prosessi (mukaan lukien mallin testaaminen kehittämisajan ulkopuolisella (out-of-time) ja kehittämisaineiston ulkopuolisella (out-of-sample) aineistolla); ja
  - c) on annettava tiedot olosuhteista, joiden vallitessa malli ei tuota asianmukaisia tuloksia.
- 35. Kolmannelta ostetun mallin, joka sisältää yrityskohtaista tekniikkaa, käyttö ei oikeuta poikkeamaan asiakirjojen laadintaa koskevista vaatimuksista eikä muista luottoluokitusjärjestelmää koskevista vaatimuksista. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaisille viranomaisille täyttäneensä kaikki velvoitteensa.

#### 1.7 Tietojen säilyttäminen

- 36. Luottolaitosten on kerättävä ja säilytettävä niiden sisäisiä luokituksia koskevat tiedot 145–149 artiklan mukaisesti.

##### 1.7.1 Saamiset yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta

- 37. Luottolaitosten on kerättävä ja säilytettävä seuraavat tiedot:
  - a) täydelliset tiedot vastapuolia ja hyväksytyjä takaajia koskevista luokituksista mukaan lukien nykyistä edeltäneet luokitukset;
  - b) ajankohta, jona luottoluokitukset tehtiin;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) keskeiset tiedot ja menetelmät, joiden perusteella luokitus tehtiin;
- d) luottoluokituksesta vastaavan henkilön nimi;
- e) tiedot vastapuolista ja vastuista, joiden osalta on tapahtunut maksujen laiminlyöntejä;
- f) kyseisten laiminlyöntien ajankohdat ja olosuhteet; ja
- g) tiedot riskiluokkiin ja luokituksen siirtymään liittyvistä PD-luvuista ja toteutuneista maksukyvyttömyysasteista;

Luottolaitosten, jotka eivät käytä omia LGD- ja/tai CF-estimaatteja, on säilytettävä tiedot, jotka koskevat toteutuneiden LGD-lukujen vertailua 2 osan 8 kohdan mukaisiin arvoihin, sekä toteutuneiden luottovasta-arvokerrointen vertailua 3 osan 9 kohdassa esitettyihin arvoihin.

38. Luottolaitosten, jotka soveltavat omia LGD- ja/tai CF-estimaatteja, on kerättävä ja säilytettävä seuraavat tiedot:
- a) täydelliset tiedot kutakin luokitusasteikkoa koskevista sopimustyyppien luokituksista sekä LGD- ja CF-estimaateista;
  - b) ajankohdat, jona luokitukset tehtiin ja estimaatit laskettiin;
  - c) sopimustyyppien luokituksessa sekä LGD- ja CF-estimaattien laskennassa käytetyt keskeiset tiedot ja menetelmät;
  - d) sen henkilön nimi, joka suoritti sopimustyyppien luokituksen, ja sen henkilön nimi, joka laati LGD- ja CF-estimaatit;
  - e) tiedot kutakin laiminlyötyä vastuuta koskevista arvioiduista ja toteutuneista LGD-luvuista ja luottovasta-arvokertoimista;
  - f) tiedot vastuun LGD-luvusta ennen takauksen tai luottojohdannaisen vaikutuksen arviointia ja sen jälkeen niiden luottolaitosten osalta, jotka mittaavat takausten tai luottojohdannaisen luottoriskiä lieventäviä vaikutuksia LGD-luvun kautta; ja
  - g) tiedot kunkin laiminlyödyn vastuun aiheuttaman tappion osatekijöistä.

**1.7.2 Vähittäisvastuut**

39. Luottolaitosten on kerättävä ja säilytettävä seuraavat tiedot:
- a) tiedot, joita käytetään sijoitettaessa vastuita luokkiin tai ryhmiin;
  - b) tiedot vastuiden ryhmä- tai luokkakohtaisista PD-, LGD- ja CF-estimaateista;
  - c) tiedot vastapuolista ja vastuista, joiden osalta on tapahtunut laiminlyöntejä;
  - d) vastuista, joiden osalta on tapahtunut laiminlyöntejä, tiedot luokista tai ryhmistä, joihin vastuu oli sijoitettu laiminlyöntiä edeltäneen vuoden aikana, sekä LGD-lukujen ja luottovasta-arvokerrointen toteumat; ja
  - e) tiedot hyväksytyjen uusiutuvien vähittäissaamisten tappio-osuuksista.

**1.8 Vakavaraisuuden arvioinnissa käytetyt stressitestit**

40. Luottolaitoksella on oltava käytössä asianmukaiset stressitestimenetelmät vakavaraisuuden arviointia varten. Stressitesteillä on havaittava mahdolliset tapahtumat tai tulevat muutokset taloudellisessa toimintaympäristössä, jotka voivat vaikuttaa epäsuotuisasti luottolaitoksen luottoriskeihin, sekä arvioitava luottolaitoksen kykyä selviytyä näistä muutoksista.
41. Luottolaitoksen on tehtävä säännöllisesti luottoriskin stressitesti, jolla arvioidaan tiettyjen erityisolosuhteiden vaikutusta luottoriskin kokonaispääomavaateeseen. Luottolaitos valitsee – viranomaisten valvonnassa – käytettävän testin. Testin on oltava mielekäs ja kohtuullisen ankara, jotta siinä otetaan huomioon vähintään lievän taloudellisen taantuman vaikutukset. Luottolaitoksen on arvioitava luottoluokkien siirtymiä stressitestin skenaarioissa. Valtaosan luottolaitoksen kokonaisvastuista on sisältävä stressitestien kohteena oleviin salkkuihin.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

42. Luottolaitosten, jotka soveltavat 1 osan 4 kohdassa tarkoitettua käsittelyä, on tarkasteltava osana suorittamaansa stressitestausta luottosuojaan tarjoajien luottoluokituksen heikkenemisen vaikutusta, erityisesti sellaisten luottosuojaan tarjoajien osalta, jotka eivät enää täytä hyväksyttävyyssvaatimusta.

2. RISKIN KVANTIFIOINTI

43. Luottolaitosten on noudatettava seuraavia vaatimuksia määrittäessään riskiparametreja, joita sovelletaan vastuiden luokkiin tai ryhmiin luokituksessa.

2.1 Maksukyvyttömyyden määritelmä

44. Vastapuoli katsotaan maksukyvyttömäksi, jos vähintään toinen seuraavista edellytyksistä täyttyy tai molemmat täyttyvät:

- a) Luottolaitoksen arvion mukaan on todennäköistä, että vastapuoli ei maksa vastuutaan täysimääräisesti luottolaitokselle, emoyritykselle tai sen tytäryrityksille ilman, että luottolaitos turvautuu mahdollisen vakuuden realisoinnin kaltaisiin toimiin.
- b) Vastapuolen luottovelvoitteen hoitoon liittyvä merkittävä maksusuoritus luottolaitokselle, emoyritykselle tai sen tytäryrityksille on ollut yli 90 päivää erääntyneenä.

Tilinylytysten osalta erääntyneiden päivien laskenta aloitetaan heti, kun vastapuoli on ylittänyt sovitun limiitin, sovitun limiitti on alennettu nostettua määrää alhaisemmaksi tai vastapuoli on nostanut varoja ilman lupaa, ja määrä on huomattava.

"Sovitulla limiitillä" tarkoitetaan limiittiä, josta on annettu tieto vastapuolelle.

Erääntyneiden päivien laskenta aloitetaan luottokorttien osalta päivänä, jolloin minimisumma on maksettava.

Vähittäisvastuiden sekä julkisyhteisöihin ja julkisoikeudellisiin laitoksiin kohdistuvien vastuiden osalta toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä maksukyvyttömyydeksi katsottava myöhästämispäivien lukumäärä 48 kohdan mukaisesti.

Yritysvastuiden osalta toimivaltaiset viranomaiset voivat määrittää maksukyvyttömyyttä merkitsevän myöhästämispäivien lukumäärän 154 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Luottolaitokset voivat soveltaa maksukyvyttömyyden määritelmää vähittäisvastuuihin yksittäisen sopimuksen tasolla.

Erääntynyt vastuu on kaikissa tapauksissa toimivaltaisten viranomaisten määrittelemää kynnyksarvoa korkeampi ja siitä ilmenee kohtuullinen riskitaso.

45. Epävarmasta luoton takaisinmaksusta ovat osoituksena muun muassa seuraavat toimenpiteet:
- a) luottolaitos lakkaa kerryttämästä vastuulle korkoa;
- b) luottolaitos tekee arvonoiikaisun vastuun syntymisen jälkeen havaitun merkittävän luoton laadun heikkenemisen jälkeen;
- c) luottolaitos myy luottovelvoitteen merkittäväällä taloudellisella tappiolla;
- d) luottolaitos suostuu luottovelvoitteen kattavaan uudelleenjärjestelyyn, joka todennäköisesti alentaa vastuun arvoa pääoman, korkojen tai mahdollisten palkkioiden merkittävän anteesiannon tai lykkäyksen johdosta. Tämä sisältää PD/LGD-lähestymistavalla arvioitujen oman pääoman ehtoisten sijoitusten osalta kyseisen oman pääoman kattavan uudelleenjärjestelyn;
- e) luottolaitos on hakenut vastapuolen konkurssiin tai vastaavaan menettelyyn joko luottolaitokselle itselleen, sen emoyritykselle tai emoyrityksen tytäryritykselle olevasta luottovelvoitteesta; ja
- f) vastapuoli on hakeutunut tai asetettu konkurssiin tai vastaavaan menettelyyn, joka johtaa siihen, että luoton takaisinmaksu luottolaitokselle, sen emoyritykselle tai emoyrityksen tytäryritykselle viivästyy tai peruuntuu.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

46. Luottolaitosten, jotka käyttävät ulkoisia tietoja, jotka ovat ristiriidassa maksukyvyttömyyden määritelmän kanssa, on osoitettava toimivaltaisille viranomaisilleen toteuttaneensa tarvittavat mukautukset, jotta tiedot vastaavat yleisesti ottaen maksukyvyttömyyden määritelmää.
47. Jos luottolaitos katsoo, että aiemmin laiminlyötyyn vastuuseen ei voida soveltaa mitään maksukyvyttömyyden laukaisijaa, luottolaitoksen on luokiteltava kyseinen vastapuoli tai sopimustyyppi johonkin ei-maksukyvyttömään luokkaan. Jos maksukyvyttömyys laukeaa määritelmän mukaisesti myöhemässä vaiheessa, tapausta pidettäisiin jälleen maksun laiminlyöntinä.
48. Vähittäisvastuiden sekä julkisyhteisöihin ja julkisoikeudellisiin laitoksiin kohdistuvien vastuiden osalta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä maksukyvyttömyydeksi katsottava myöhästymispäivien lukumäärä, jota kaikkien niiden lainkäyttöalueella toimivien luottolaitosten on 44 kohdassa säädetyn maksukyvyttömyyden määritelmän mukaisesti sovellettava mainittuihin vastapuoliin kohdistuviin vastuisiin kyseisessä jäsenvaltiossa. Myöhästymispäivien lukumäärän on oltava 90–180, ja se voi vaihdella tuotteesta riippuen. Toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä muiden jäsenvaltioiden alueelle sijoittautuneisiin edellä mainittuihin vastapuoliin kohdistuville vastuulle myöhästymispäivien lukumäärä, joka ei ole suurempi kuin asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen määrittämä lukumäärä.

**2.2 Estimaattien yleiset vaatimukset**

49. Luottolaitoksen omia riskiparametrien (PD, LGD, CF ja EL) estimaatteja laadittaessa on käytettävä kaikkia olennaisia tietoja ja menetelmiä. Estimaatit eivät saa perustua pelkkiin asiantuntija-arvioihin vaan myös aiempia ajanjaksoja koskevien tietojen ja empiirisen aineiston analysointiin. Estimaattien on oltava uskottavia ja perustuttava asiantuntevaan näkemykseen, ja niiden on pohjauduttava riskiparametrien keskeisiin tekijöihin. Mitä vähemmän tietoja luottolaitoksella on käytettävissään, sitä varovaisempi estimaatin on oltava.
50. Luottolaitoksen on pystyttävä selvittämään, missä määrin kukin riskiparametriestimaatteihin vaikuttava tekijä selittää toteutuneita maksukyvyttömyystapausten osuuksia, tappio-osuuksia ja luottovastavarkokertoimia sekä EL-estimaatteja käytettäessä, tappioita. Luottolaitoksen on osoitettava, että sen estimaatit perustuvat pitkän aikavälin havaintoihin.
51. Kaikki muutokset luotonmyöntämiskäytänteissä tai saatavien perinnässä sovellettavissa prosesseissa 66, 71, 82, 86, 93 ja 95 kohdassa tarkoitettuina tarkasteluajanjaksoina on otettava huomioon. Luottolaitoksen estimaateissa on otettava huomioon teknisen kehityksen vaikutukset sekä uudet tiedot ja muu informaatio sitä mukaa kun ne ovat saatavilla. Luottolaitosten on tarkasteltava estimaattejaan, kun uusia tietoja on saatavilla ja vähintään kerran vuodessa.
52. Estimaattien laadinnassa käytetyn vastuiden otoksen, tietojen keräämisen aikaan voimassa olleiden luotonmyöntämisstandardien sekä muiden asian kannalta merkityksellisten piirteiden on vastattava luottolaitoksen vastuita ja standardeja. Luottolaitoksen on myös osoitettava, että tietojen taustalla olevat taloudelliset tai markkinaolosuhteet vastaavat senhetkistä ja lähitulevaisuudessa vallitsevaa toimintaympäristöä. Otokseen kuuluvien vastuiden lukumäärän ja kvantifioinnissa käytetyn ajanjakson on oltava riittävän kattava, jotta luottolaitos voi luottaa estimaattiensa tarkkuuteen ja perusteellisuuteen.
53. Estimaatteihin on ostettujen saamisten osalta sisällyttävä kaikki relevantit tiedot, jotka ostavalla luottolaitoksella on käytettävissään suojattavista saamisista mukaan lukien tiedot myyjän, ostavan luottolaitoksen tai ulkoisten tahojen tarjoamista muista samankaltaisista ryhmistä. Ostavan luottolaitoksen on arvioitava kaikki myyjän toimittamat tiedot, joita käytetään.
54. Luottolaitoksen on lisättävä estimaatteihinsa varovaisuusmarginaali, jolla varaudutaan odotettavissa oleviin arviointivirheisiin. Varovaisuusmarginaalin suuruuden on perustuttava menetelmien ja tietojen tasoon sekä odotettavissa olevaan virheiden suuruuteen.
55. Jos luottolaitokset käyttävät erilaisia estimaatteja riskipainojen laskentaan ja sisäisiin tarkoituksiin, tästä on laadittava asiakirjat ja kyseisten estimaattien asianmukaisuus on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle.
56. Jos luottolaitokset pystyvät osoittamaan toimivaltaisille viranomaisilleen, että ennen tämän direktiivin täytäntöönpanoa kerättyihin tietoihin on tehty asianmukaiset mukautukset, joilla ne saadaan yleisesti ottaen vastaamaan maksukyvyttömyyden tai tappion määritelmää, toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luottolaitoksille mahdollisuuden joustaa jossain määrin tietoja koskevien vaatimusten soveltamisessa.

57. Jos luottolaitos käyttää tietoja, jotka on kerätty useista luottolaitoksista, sen on osoitettava, että
- muiden ryhmään kuuluvien luottolaitosten luokitusjärjestelmät ja -kriteerit vastaavat sen omia järjestelmiä ja kriteerejä;
  - ryhmän koostumus vastaa riittävän hyvin salkkua, johon ryhmästä kerättyä tietoa sovelletaan; ja
  - luottolaitos käyttää ryhmistä kerättyä tietoa johdonmukaisesti pitkällä aikavälillä estimaateissaan.
58. Jos luottolaitos käyttää tietoja, jotka on kerätty useista luottolaitoksista, se on vastuussa luokitusjärjestelmiensä asianmukaisuudesta. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, että sen henkilöstöllä on riittävän hyvä kokonaiskuva luokitusjärjestelmän toiminnasta mukaan lukien kyky valvoa luokitusprosessia tehokkaasti ja suorittaa sitä koskevia tarkastuksia.

#### 2.2.1 Maksukyvyttömyyden todennäköisyyden (PD) estimoinnin erityisvaatimukset

##### *Saamiset yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta*

59. Luottolaitosten on määritettävä vastapuoliluokkien PD-estimaatit käyttäen vuosittaisen maksukyvyttömyysasteen pitkän aikavälin keskiarvoja.
60. Ostettujen yrityssaamisten osalta luottolaitokset voivat määrittää odotetun tappion (EL) vastapuoli-luokille käyttäen vuosittaisen toteutuneen maksukyvyttömyysasteen toteutuneita pitkän aikavälin keskiarvoja.
61. Jos luottolaitos määrittää EL-estimaatin sekä asianmukaisen PD- tai LGD-estimaatin avulla ostettujen yrityssaamisten PD- ja LGD-lukujen pitkän aikavälin keskimääräiset estimaatit, kokonaistappioiden arviointiprosessin on täytettävä tässä osassa asetetut PD:n ja LGD:n estimoinnin yleiset vaatimukset, ja lopputuloksen on oltava yhdenmukainen 73 kohdassa määritetyn LGD:n käsitteen kanssa.
62. Luottolaitokset saavat soveltaa PD-estimaattien määrittämisessä ainoastaan sellaisia tekniikoita, jotka perustuvat asianmukaiseen analyysiin. Luottolaitosten on otettava huomioon asiantuntija-arvioiden merkitys, kun yhdistetään eri menetelmillä saatuja tuloksia ja tehdään eri menetelmien ja tietojen vajavaisuuden edellyttämiä mukautuksia.
63. Mikäli luottolaitos käyttää PD-estimaattien määrittelyssä tietoja sisäisistä maksukyvyttömyyshavainnoistaan, sen on osoitettava analyysissaan, että sen estimaatit vastaavat luotonmyöntämisstandardeja sekä tiedot tuottaneen luokitusjärjestelmän ja nykyisen luokitusjärjestelmän välisiä eroja. Jos luotonmyöntämisstandardit tai luokitusjärjestelmät ovat muuttuneet, luottolaitoksen on sisällytettävä PD-estimaattiinsa suurempi varmuusmarginaali.
64. Mikäli luottolaitos kuvaa sisäiset luokkansa luottoluokituslaitoksen tai vastaavan organisaation käyttämälle asteikolle ja yhdistää ulkopuolisen organisaation luokille havaitun maksukyvyttömyysasteen omiin luokkiinsa, luottolaitoksen on verrattava sisäisiä luokituskriteereitään ulkopuolisen organisaation käyttämiin luokituskriteereihin sekä verrattava yhteisten vastapuolten sisäisiä ja ulkoisia luokituksia. Edellä mainitusta kuvailevasta lähestymistavasta ja analyysien taustalla olevista tiedoista on poistettava vääristymät ja epä johdonmukaisuudet. Kvantifioinnissa käytettävien tietojen taustalla olevissa ulkopuolisen organisaation kriteereissä on keskityttävä ainoastaan maksukyvyttömyysriskiin eikä transaktion ominaispiirteisiin. Luottolaitoksen analyysiin on sisällyttävä käytettyjen maksukyvyttömyyden määritelmien vertailu, sanotun rajoittamatta 44—48 kohdan soveltamista. Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat luokkien kuvauksen perusteista.
65. Mikäli luottolaitos käyttää tilastollisia maksukyvyttömyyden ennustusmalleja, se voi määrittää PD-estimaatit tietyssä luokassa olevien yksittäisten vastapuolten maksukyvyttömyystodennäköisyyden estimaattien keskiarvona. Luottolaitoksen on noudatettava 30 kohdassa määritettyjä standardeja, jos se käyttää maksukyvyttömyyden ennustusmalleja.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

66. Riippumatta siitä, käyttääkö luottolaitos PD:n estimoinnissa ulkoisia, sisäisiä tai yhdistettyjä tietolähteitä (tai kaikkien edellä mainittujen yhdistelmää), ainakin yhden tietolähteen osalta tarkasteluajanjakson pituuden on oltava vähintään viisi vuotta. Jos käytettävissä oleva tarkasteluajanjakso on jonkin tietolähteen osalta tätä pidempi ja kyseiset tiedot ovat asian kannalta merkityksellisiä, on käytettävä pidempää ajanjaksoa. Tämä kohta koskee myös PD/LGD -lähestymistavan soveltamista oman pääoman ehtoiisiin sijoituksiin. Jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitosten, joilla ei ole lupaa käyttää omia LGD-estimaatteja tai vasta-arvokertoimia, siirtyä käyttämään sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) kahden vuoden merkityksellisen tietoaineiston pohjalta. Ajanjaksoa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella, siihen asti kunnes on käytettävissä merkityksellisiä tietoja viiden vuoden ajalta.

**Vähittäisvastuut**

67. Luottolaitosten on määritettävä vastapuoliluokille tai -ryhmille PD-estimaatit käyttäen vuosittaisen maksukyvyttömyysasteen pitkän aikavälin keskiarvoja.
68. Rajoittamatta 67 kohdan soveltamista, PD-estimaatit voidaan määrittää myös toteutuneiden tappioiden ja asianmukaisten LGD-estimaattien perusteella.
69. Tappioiden ominaispiirteitä arvioitaessa luottolaitosten on pidettävä ensisijaisina tietolähteinä sisäisiä tietoja, joita käytetään vastuiden luokittelussa ryhmiin ja luokkiin. Luottolaitokset voivat käyttää kvantifiointissa ulkoisia tietoja (mukaan lukien yhdistetyt tiedot) tai tilastollisia malleja edellyttäen, että seuraavien välillä voidaan osoittaa olevan selkeä yhteys:
- prosessi, jota luottolaitos soveltaa luokitellessaan vastuita luokkiin tai ryhmiin, ja ulkoisen tietolähteen soveltama prosessi; ja
  - luottolaitoksen sisäinen riskiprofiili ja ulkoisten tietojen koostumus.

Ostettuihin vähittäissaamisiin luottolaitokset voivat soveltaa ulkoisia ja sisäisiä viitetietoja. Luottolaitosten on käytettävä vertailukohteina kaikkia merkityksellisiä tietolähteitä.

70. Jos luottolaitos käyttää kokonaistappioita sekä asianmukaista PD- tai LGD-estimaattia määrittäessään ostettujen yrityssaamisten PD- ja LGD-lukujen pitkän aikavälin keskimääräiset estimaatit, kokonaistappioiden arviointiprosessin on täytettävä tässä osassa asetetut PD:n ja LGD:n estimoinnin yleiset vaatimukset, ja lopputuloksen on oltava yhdenmukainen 73 kohdassa määritetyn LGD:n käsitteen kanssa.
71. Riippumatta siitä, käyttääkö luottolaitos tappioiden ominaispiirteiden estimoinnissa ulkoisia, sisäisiä tai yhdistettyjä tietolähteitä tai näiden kolmen yhdistelmää, ainakin yhden tietolähteen osalta tarkasteluajanjakson pituuden on oltava vähintään viisi vuotta. Jos käytettävissä oleva tarkasteluajanjakso on jonkin tietolähteen osalta tätä pidempi ja kyseiset tiedot ovat asian kannalta merkityksellisiä, on käytettävä pidempää ajanjaksoa. Luottolaitos voi antaa aiempia ajanjaksoja koskeville tiedoille pienemmän painoarvon, jos se pystyy perustelemaan toimivaltaiselle viranomaiselle, että tuoreet tiedot antavat tarkemman ennusteen tappioiden määrästä. Jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitosten siirtyä käyttämään sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) kahden vuoden merkityksellisen tietoaineiston pohjalta. Ajanjaksoa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella, siihen asti kunnes on käytettävissä merkityksellisiä tietoja viiden vuoden ajalta.
72. Luottolaitosten on tunnistettava riskiparametrien odotetut muutokset luottovastuiden voimassaolon aikana (ajallinen riippuvuus) ja analysoitava niitä.

**2.2.2 Luottolaitoksen omia LGD-estimaatteja koskevat erityisvaatimukset**

73. Luottolaitosten on estimoitava LGD-parametrit sopimustyyppien riskiluokittain tai -ryhmittäin näiden keskimääräisten toteutuneiden LGD-parametrien perusteella käyttäen kaikkia tietolähteissä havaittuja maksukyvyttömyystapauksia (maksukyvyttömyyden painotettu keskiarvo).
74. Luottolaitosten on käytettävä LGD-estimaatteja, jotka soveltuvat käytettäväksi talouden laskusuhdanteessa, jos ne tuottavat varovaisemman lopputuloksen kuin pitkän aikavälin keskiarvo. Mikäli luokitusjärjestelmän odotetaan tuottavan pitkällä aikavälillä samoja realisoituneita LGD-lukuja samalla tasolla luokittain tai ryhmittäin, luottolaitoksen on mukautettava riskiparametrien estimaattejaan ryhmittäin tai luokittain rajoittaakseen talouden laskusuhdanteen pääomavaikutusta.

75. Luottolaitoksen on harkittava, onko vastapuoleen liittyvä riski riippuvuussuhteessa vakuuteen tai vakuuden asettajaan kohdistuvaan riskiin. Tapauksiin, joissa riippuvuussuhde on vahva, on suhtauduttava varovaisuudella.
76. Jos suojaava omaisuus ja vakuus ovat eri valuutan määrisiä, niihin on suhtauduttava varovaisuudella luottolaitoksen laatiessa LGD-estimaattia.
77. Mikäli vakuudet otetaan LGD-estimaateissa huomioon, estimaatit eivät saa perustua yksinomaan vakuuden arvioituun markkina-arvoon. LGD-estimaatteja laadittaessa on otettava huomioon se, että luottolaitokset eivät mahdollisesti saa vakuutta pikaisesti hallintaansa tai pysty realisoiimaan sitä nopeasti.
78. Mikäli LGD-estimaateissa otetaan huomioon vakuuden olemassaolo, luottolaitosten on määritettävä vakuuksien hallinnalle, oikeusvarmuudelle ja riskienhallinnalle sisäisiä vaatimuksia, jotka vastaavat yleisesti liitteessä VIII olevassa 2 osassa asetettuja vaatimuksia.
79. Siltä osin kuin luottolaitos ottaa huomioon vakuudet määrittäessään vastapuoliriskin vastuuarvoa liitteessä III olevan 5 tai 6 osan mukaisesti, määriä, jotka odotetaan saatavan tällaisen vakuuden käytön ottamisesta, ei saa ottaa huomioon LGD-estimaateissa.
80. Maksukyvyttömäksi todettujen vastapuolten vastuiden osalta luottolaitoksen on parhaan kykynsä mukaan arvioitava kunkin vastuun tuottama odotettu tappio ja näiden yhteismäärä ottaen huomioon vallitsevat taloudelliset olosuhteet, vastuun tilan ja mahdollisuuden uusiin odottamattomiin tappioihin perintäkaudella.
81. Mikäli maksamattomat myöhässä olevat palkkiot on kirjattu luottolaitoksen tuloslaskelmaan, ne on lisättävä luottolaitoksen vastuun ja tappion arvioihin.

#### ***Vastuut yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta***

82. LGD:n estimoinnin on vähintään yhden tietolähteen osalta perustuttava vähintään viiden vuoden ajalta kerättyihin tietoihin, ja kyseistä aikarajaa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella täytöntöönpanosta lähtien kunnes se on vähintään seitsemän vuotta. Jos käytettävissä oleva tarkasteluajanjakso on jonkin tietolähteen osalta tätä pidempi ja kyseiset tiedot ovat asian kannalta merkityksellisiä, on käytettävä pidempää ajanjaksoa.

#### ***Vähittäisvastuut***

83. Rajoittamatta 73 kohdan soveltamista, LGD-estimaatit voidaan määrittää toteutuneiden tappioiden ja asianmukaisten PD-estimaattien perusteella.
84. Rajoittamatta 89 kohdan soveltamista, luottolaitokset voivat ottaa tulevat nostot huomioon joko luottovasta-arvokertoimessaan tai LGD-estimaateissaan.
85. Luottolaitokset voivat soveltaa ostettuihin vähittäissaamisiin ulkoisia ja sisäisiä tietolähteitä arvioidessaan LGD-parametrejä.
86. LGD-estimaattien on perustuttava vähintään viiden vuoden ajalta kerättyihin tietoihin. Rajoittamatta 73 kohdan soveltamista, luottolaitos voi antaa aiempia ajanjaksoja koskeville tiedoille pienemmän painoarvon, jos se pystyy perustelevaan toimivaltaiselle viranomaiselle, että tuoreet tiedot antavat tarkemman ennusteen tappioiden määrästä. Jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitosten siirtyä käyttämään sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) kahden vuoden merkityksellisen tietoineiston pohjalta. Ajanjaksoa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella, siihen asti kunnes on käytettävissä merkityksellisiä tietoja viiden vuoden ajalta.

#### **2.2.3 Luottolaitoksen omia CF-estimaatteja koskevat erityisvaatimukset**

87. Luottolaitosten on estimoitava luottovasta-arvokertoimet sopimustyyppien riskiluokittain tai -ryhmittäin näiden keskimääräisten realisoituneiden luottovasta-arvokerrointen perusteella käyttäen kaikkia tietolähteissä havaittuja maksukyvyttömyystapauksia (maksukyvyttömyystapauksilla painotettu keskiarvo).
88. Luottolaitosten on käytettävä CF-estimaatteja, jotka soveltuvat käytettäväksi talouden laskusuhdanteessa, jos ne tuottavat varovaisemman lopputuloksen kuin pitkän aikavälin keskiarvo. Mikäli luokitusjärjestelmän odotetaan tuottavan pitkällä aikavälillä realisoituneita luottovasta-arvokertoimia samalla tasolla luokittain tai ryhmittäin, luottolaitoksen on mukautettava riskiparametrien estimaattejaan ryhmittäin tai luokittain rajoittaakseen talouden laskusuhdanteen pääomavaikutusta.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

89. Luottolaitosten luottovasta-arvokertoimista laskemissa estimaateissa on otettava huomioon vastapuolen mahdolliset lisänostot maksukyvyttömyyden laukeamiseen saakka ja sen jälkeen.
- Luottovasta-arvokertoimeen on sisällyttävä suurempi varovaisuusmarginaali, jos maksukyvyttömyystiheyden ja luottovasta-arvokertoimen arvon välillä voidaan kohtuudella olettaa olevan vahva positiivinen korrelaatio.
90. Luottolaitosten on CF-estimaatteja määrittäessään otettava huomioon velallisten valvontaa ja maksujen prosessointia koskevat menettelynsä ja strategiansa. Luottolaitosten on myös harkittava, kuinka halukkaita ja kykeneviä ne ovat estämään lisänostot, kun tapahtuu kovenanttien rikkomisia tai muita teknisiä laiminlyöntejä, jotka eivät vielä merkitse maksun laiminlyömistä.
91. Luottolaitoksella on oltava asianmukaiset järjestelmät ja menettelyt, joilla tarkkaillaan sopimuksiin liittyviä määriä, sitoumuksen alaisten luottojärjestelyjen maksamattomia määriä suhteessa limiitteihin sekä vastapuolien ja luokkien maksamattomien määrien muutoksia. Luottolaitoksen on pystyttävä seuraamaan maksamattomia määriä päivittäin.
92. Jos luottolaitokset käyttävät erilaisia CF-estimaatteja riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskentaan ja sisäisiin tarkoituksiin, tästä on laadittava asiakirjat ja kyseisen käytännön asianmukaisuus on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

***Vastuut yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta***

93. Luottovasta-arvokertoimen estimoinnin on vähintään yhden tietolähteen osalta perustuttava vähintään viiden vuoden ajalta kerättyihin tietoihin, ja kyseistä aikarajaa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella täytäntöönpanosta lähtien kunnes se on vähintään seitsemän vuotta. Jos käytettävissä oleva tarkasteluajanjakso on jonkin tietolähteen osalta tätä pidempi ja kyseiset tiedot ovat asian kannalta merkityksellisiä, on käytettävä pidempää ajanjaksoa.

***Vähittäisvastuut***

94. Rajoittamatta 89 kohdan soveltamista, luottolaitokset voivat ottaa tulevat nostot huomioon joko luottovasta-arvokertoimessaan tai LGD-estimaateissaan.
95. CF-estimaattien on perustuttava yli viiden vuoden ajalta kerättyihin tietoihin. Rajoittamatta 87 kohdan soveltamista, luottolaitos voi antaa aiempia ajanjaksoja koskeville tiedoille pienemmän painoarvon, jos se pystyy perustelemaan toimivaltaiselle viranomaiselle, että tuoreet tiedot antavat tarkemman ennusteen nostojen määrästä. Jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitosten siirtyä käyttämään sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) kahden vuoden merkityksellisen tietoaineiston pohjalta. Ajanjaksoa pidennetään vuosittain yhdellä vuodella, siihen asti kunnes on käytettävissä merkityksellisiä tietoja viiden vuoden ajalta.

**2.2.4 Takausten ja luottojohdannaisten vaikutuksen arvioinnin vähimmäisvaatimukset*****Vastuut yrityksiltä, laitoksilta, valtioilta ja keskuspankeilta, kun käytetään omia LGD-estimaatteja, sekä vähittäisvastuut.***

96. Tämän osan 97—104 kohdan mukaisia vaatimuksia ei sovelleta takauksiin, joiden myöntäjä on laitos, valtio tai keskuspankki, jos luottolaitos on saanut luvan soveltaa 78—83 artiklan säännöksiä kyseisiltä yhteisöiltä oleviin vastuisiin. Tässä tapauksessa sovelletaan 90—93 artiklan mukaisia vaatimuksia.
97. Vähittäistakauksien osalta näitä vaatimuksia on sovellettava myös sijoitettaessa vastuita luokkiin tai ryhmiin sekä PD-luvun estimoinnissa.

***Hyväksyttävät takaajat ja takaukset***

98. Luottolaitoksilla on oltava selvästi määritellyt kriteerit takaajista, jotka ne hyväksyvät laskettaessa riskipainotettuja saamisten määriä.
99. Hyväksytyihin takaajiin on sovellettava vastapuolten tapaan 17—29 kohdan mukaisia sääntöjä.

100. Takauksesta on laadittava asiakirja, takaaja ei saa kyetä mitätöimään takausta, takauksen on oltava voimassa kunnes kaikki velvoitteet on täytetty täysimääräisesti (takauksen määrän ja tarkoituksen puitteissa) ja sen on oltava takaajan osalta lainmukaisesti täytäntöönpanokelpoinen sillä lainkäyttöalueella, missä tuomio voidaan panna täytäntöön ja takaajalla on varallisuutta, joka voidaan ulosmitata. Takaukset, joihin sisältyy ehtoja, joiden mukaan takaaja saattaa vapautua velvoitteistaan (ehdolliset takaukset), voidaan hyväksyä toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella. Luottolaitoksen on osoitettava, että luokituskriteereissä otetaan asianmukaisesti huomioon riskin mahdollinen lievempi väheneminen.

#### **Mukautuskriteerit**

101. Luottolaitoksella on oltava selvästi määritellyt kriteerit, joilla mukautetaan luokkia, ryhmiä tai LGD-estimaatteja sekä (vähittäisaamisten ja hyväksytyjen ostettujen saamisten osalta) vastuiden luokitusta riskiluokkiin tai -ryhmiin, jotta takausten vaikutus riskipainotettujen saamisten määrän laskentaan voidaan ottaa huomioon. Näiden kriteerien on oltava 17—29 kohdassa esitettyjen vähimmäisvaatimusten mukaisia.
102. Kriteerien on oltava uskottavia ja perustuttava asiantuntevaan näkemykseen. Niillä on pystyttävä arvioimaan takaajan kykyä ja halukkuutta täyttää takaukseen liittyvät velvoitteet, takaajan suorittamien maksujen todennäköistä ajankohtaa, takaajan velvoitteidentäyttökyvyn yhteyttä vastapuolen takaisinmaksukykyyn sekä sitä, missä määrin vastapuoleen kohdistuu jännösriskiä.

#### **Luottojohdannaiset**

103. Takauksille tässä osassa asetettuja vähimmäisvaatimuksia on sovellettava myös single-name-luottojohdannaisiin. Mikäli suojattava omaisuus ja luottojohdannaisen referenssiomaisuus tai omaisuus, jota käytetään määrittäessä, onko maksuvelvollisuuden laukaiseva tapahtuma sattunut, poikkeavat toisistaan, on sovellettava liitteessä VIII olevan 2 osan 21 kohdan mukaisia vaatimuksia. Vähittäisvastuiden ja hyväksytyjen ostettujen saamisten osalta tämän kohdan säännöksiä sovelletaan luokiteltaessa vastuita riskiluokkiin tai -ryhmiin.
104. Kriteereissä on käsiteltävä luottojohdannaisen maksujärjestelyjä ja arvioitava varovasti vaikutusta, joka sillä on perittäviin määriin ja perimisajankohtaan. Luottolaitoksen on arvioitava, missä määrin muuntuyppisiä jännösriskejä esiintyy.

#### **2.2.5 Ostettuja saamisia koskevat vähimmäisvaatimukset**

#### **Oikeusvarmuus**

105. Sopimuksen rakenteella on varmistettava, että luottolaitoksella on kaikissa ennakoitavissa olosuhteissa todellinen omistusoikeus ja määräysvalta kaikkiin saamisista saataviin rahasuorituksiin. Kun vastapuoli suorittaa maksuja suoraan myyjälle tai hallinnoijalle, luottolaitoksen on säännöllisesti todennettava, että maksut vältetään täysimääräisinä ja sopimuksen ehtojen mukaisesti. ”Hallinnoijalla” tarkoitetaan yhteisö, joka hallinnoi päivittäin ostettujen saamisten ryhmää tai kohde-etuutena olevia luottovastuita. Luottolaitoksella on oltava käytössä menettelyt, joilla varmistetaan, että saamisten ja käteis-suoritusten omistusoikeus on suojattu konkurssimenettelyjen aiheuttamilta lykkäyksiltä tai asioiden riitauttamiselta, mikä saattaisi olennaisesti lykätä lainanantajan mahdollisuuksia muuttaa saamisia rahaksi, ulosmitata niitä tai saada käteisvaroja haltuunsa.

#### **Seurantajärjestelmien tehokkuus**

106. Luottolaitoksen on valvottava sekä ostettujen saamisten laatua että myyjän ja hallinnoijan taloudellista asemaa. Valvontaan kuuluvat erityisesti seuraavat toimet:
- a) luottolaitoksen on arvioitava ostettujen saamisten laadun ja myyjän sekä hallinnoijan taloudellisen aseman välistä korrelaatiota; sillä on oltava sisäiset käytänteet ja menettelyt, jotka tarjoavat asianmukaisen suojan näiden epävarmuustekijöiden varalta mukaan lukien sisäisen riskiluokituksen laatiminen kullekin myyjälle ja hallinnoijalle;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) luottolaitoksella on oltava selkeät ja tehokkaat käytänteet ja menettelyt, joilla määritetään myyjän ja hallinnoijan hyväksyttävyyden. Luottolaitoksen tai sen asiamiehen on säännöllisesti tarkastettava myyjien tai hallinnoijien toimintaa todentaakseen niiden tuottamien raporttien täsmällisyyden, havaitakseen petokset tai operatiiviset heikkoudet sekä todentaakseen myyjän luottokäytänteiden sekä hallinnoijan perintäkäytänteiden ja -menettelyjen laadun. Tarkastelun aikana tehdyistä havainnoista on laadittava asiakirjat;
- c) luottolaitoksen on arvioitava ostettujen saamisten ryhmien ominaispiirteitä (mukaan lukien over-advances -erät), myyjän aiempia maksurästejä, luottotappioita ja luottotappiovarauksia, maksuehtoja ja mahdollisia vastatilejä;
- d) luottolaitoksella on oltava tehokkaat käytänteet ja menettelyt, joilla seurataan kokonaisuutena yhden velallisen aiheuttamia keskittyviä ostettujen saamisten ryhmien sisällä ja niiden välillä; ja
- e) luottolaitoksen on varmistettava, että se saa hallinnoijalta oikea-aikaisesti riittävän yksityiskohtaiset raportit saamisten vanhentumisesta ja laimentumisesta; näin varmistetaan, että pystytään noudattamaan luottolaitoksen soveltamia ostettuja saamia koskevia hyväksymiskriteereitä (ml. "advancing policies") ja valvomaan tehokkaasti laimentumista ja myyjän myyntiehtoja ja vahvistamaan ne.

***Velallisesta irrottautumisen tehokkuus***

107. Luottolaitoksella on oltava järjestelmät ja menettelyt, joiden avulla havaitaan varhaisessa vaiheessa myyjän taloudellisen aseman ja ostettujen saamisten laadun heikentyminen, ja paneudutaan ongelmiin ennakoivasti. Luottolaitoksella on erityisesti oltava selkeät ja tehokkaat käytänteet, menettelyt ja tietojärjestelmät, joilla seurataan kovenanttien rikkomista sekä selkeät ja tehokkaat käytänteet ja menettelyt, joita sovelletaan oikeusprosessien käynnistämässä ja ongelmallisten ostettujen saamisten käsittelyssä.

***Vakuuksien, luoton saatavuuden ja käteisvarojen hallinnassa käytettävien menetelmien tehokkuus***

108. Luottolaitoksella on oltava selkeät ja tehokkaat käytänteet ja menettelyt, joilla hallitaan ostettuja saamia, luottoja ja käteisvaroja. Sisäisillä asiakirjoihin perustuvilla käytänteillä on määriteltävä ostettujen saamisten ohjelman kaikki oleelliset osat (ml. "advancing rates"), hyväksyttävät vakuudet, tarvittavat asiakirjat, keskittymäraajat ja käteisuuritusten käsittelyssä sovellettavat menetelmät. Näissä käytänteissä on otettava asianmukaisesti huomioon kaikki merkitykselliset tekijät mukaan lukien myyjän ja hallinnoijan taloudellinen asema, riskikeskittymät sekä ostettujen saamisten laadussa ja myyjän asiakaskunnassa ajan mittaan tapahtuvat muutokset; sisäisillä järjestelmillä on varmistettava, että varat maksetaan ainoastaan yksilöityjä vakuuksia ja asiakirjoja vastaan.

***Luottolaitoksen sisäisten käytänteiden ja menettelyjen noudattaminen***

109. Luottolaitoksella on oltava tehokkaat sisäiset prosessit, joilla arvioidaan kaikkien sisäisten käytänteiden ja menettelyjen noudattamista. Prosessiin on sisällyttävä luottolaitoksen saamisten osto-ohjelman kaikkien kriittisten vaiheiden säännölliset tarkastukset; seuraavien tehtävien eriyttämisen todentaminen: 1) myyjän ja hallinnoijan sekä velallisen arviointi ja 2) myyjän ja hallinnoijan arviointi sekä myyjän ja hallinnoijan paikan päällä tapahtuva tarkastus; back-office -toimintojen arviointi keskittyen erityisesti ammattitaitoon, kokemukseen, henkilökunnan määrään ja toimintaa tukeviin automatisoituihin järjestelmiin.

**3. SISÄISTEN ESTIMAATTIEN VALIDOINTI**

110. Luottolaitoksella on oltava luotettavat järjestelmät, joilla validoidaan luokitusjärjestelmien, prosessien sekä kaikkien relevanttien riskiparametrien estimoinnin tarkkuus ja johdonmukaisuus. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, että se pystyy sisäisen validointiprosessin avulla arvioimaan luokituksessa ja riskin estimoinnissa sovellettavien sisäisten järjestelmien suorituskykyä johdonmukaisesti ja mielekkäästi.



111. Luottolaitosten on verrattava säännöllisesti kunkin luokan PD-estimaattia toteutuneisiin maksukyvyttömyystapausten osuuksiin; mikäli toteutuneiden maksukyvyttömyystapausten osuus on ollut luokan mukaisen vaihteluvälin ulkopuolella, luottolaitosten on selvitettävä yksityiskohtaisesti poikkeaman syyt. Omia LGD-estimaatteja ja/tai luottovasta-arvokertoimia käyttävien luottolaitosten on suoritettava vastaava analyysi myös näiden estimaattien osalta. Vertailussa on käytettävä ajallisesti mahdollisimman kattavaa aineistoa. Luottolaitoksen on dokumentoitava menetelmät ja aineisto, jota vertailussa on käytetty. Analyysi on suoritettava ja dokumentaatio päivitettävä vähintään vuosittain.
112. Luottolaitosten on sovellettava myös muita kvantitatiivisia validointimenetelmiä ja vertailuja asianmukaisiin ulkoisiin aineistoihin. Näiden analyysien on perustuttava säännöllisesti päivitettävään salkkua vastaavaan aineistoon, joka kattaa relevantin tarkasteluajanjakson. Luottolaitosten luottoluokitusjärjestelmien suorituskyvyn sisäisen arvioinnin on perustuttava mahdollisimman pitkältä ajanjaksolta kerättyyn aineistoon.
113. Määrällisessä validoinnissa käytettävien menetelmien ja tietojen on oltava ajallisesti johdonmukaisia. Estimointi- ja validointimenetelmiä koskevista sekä tietolähteistä että ajanjaksoja koskevista muutoksista on laadittava asiakirjat.
114. Luottolaitoksilla on oltava kattava sisäinen ohjeistus niitä tilanteita varten, joissa toteutuneet PD- ja LGD-arvot, luottovasta-arvokertoimet ja (kun EL-lukua käytetään) kokonaistappiot poikkeavat odotuksista niin paljon, että on syytä epäillä estimaattien paikkansapitävyyttä. Ohjeistuksessa on otettava huomioon suhdannevaihtelut ja muu vastaava järjestelmällinen vaihtelu vastapuolten maksukyvyttömyydessä. Mikäli toteutuneet arvot ovat jatkuvasti ennustettuja arvoja suuremmat, luottolaitosten on tarkistettava estimaatteja ylöspäin, jotta ne vastaavat paremmin luottolaitosten kokemuksia maksukyvyttömyydestä ja luottotappioista.

#### 4. RISKIPAINOTETTUIEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN OMAN PÄÄOMAN EHTOISILLE SIIJOITUKSILLE SISÄISTEN MALLIEN MENETELMÄN MUKAISESTI

##### 4.1 Pääomavaatimus ja riskin kvantifiointi

115. Luottolaitosten on noudatettava pääomavaatimusten laskennassa seuraavia vaatimuksia:
  - a) potentiaalisen tappion estimaatin on oltava realistinen suhteessa markkinoiden epäsuotuisaan kehitykseen, joka voi vaikuttaa luottolaitoksen omistusosuuksien pitkän aikavälin riskiprofiiliin. Tuottojakaumaa laadittaessa käytettävät tiedot on kerättävä mahdollisimman pitkältä ajanjaksolta ja niiden on kuvattava mielekkäästi luottolaitoksen oman pääoman ehtoisten sijoitusten riskiprofiilia. Käytettävien tietojen on oltava sellaisia, että niiden perusteella voidaan laatia varovaisia, tilastollisesti luotettavia ja realistisia tappioestimaatteja, jotka eivät perustu pelkästään harkintaan tai subjektiivisiin arvioihin. Luottolaitosten on osoitettava toimivaltaisille viranomaisille, että 1 osan 23 kohdan mukainen tappioestimaatti tuottaa varovaisen arvion potentiaalisista tappioista toimialan tai markkinoiden suhdannekierron ajalta. Luottolaitoksen on yhdistettävä käytettävissä olevien tietojen empiirinen analyysi useisiin tekijöihin perustuviin mukautuksiin, jotta malli tuottaa riittävän realistisia ja varovaisia tuotoksia. Kun luottolaitokset laativat potentiaalisia neljännesvuosittaisia tappioita estimoivia markkinariskin sisäisiä malleja (Value-at-Risk, VaR), ne voivat käyttää neljännesvuosittaisia tietoja tai muuntaa lyhyemmältä ajanjaksolta kerättyjä tietoja neljännesvuosittaisiksi käyttämällä analyttisesti asianmukaisia menetelmiä, joita tuetaan empiirisellä aineistolla sekä pitkälle kehitetyllä ja dokumentoidulla prosessilla ja analyysillä. Kyseistä menetelmää on sovellettava pitkällä aikavälillä varovaisesti ja johdonmukaisesti. Jos asian kannalta merkityksellisiä tietoja on rajoitetusti käytettävissä, luottolaitoksen on käytettävä asianmukaista varovaisuusmarginaalia;
  - b) käytetyillä malleilla on pystyttävä kuvaamaan riittävän hyvin kaikkia oman pääoman ehtoisten sijoitusten tuottoihin sisältyviä olennaisia riskejä mukaan lukien yleinen markkinariski ja luottolaitoksen osakesalkkuun sisältyvät erityiset riskit. Sisäisten mallien on kuvattava riittävän hyvin aiempia hintojen muutoksia ja potentiaalisten keskittymien suuruutta ja niissä tapahtuvia muutoksia; malleissa on myös otettava realistisesti huomioon epäsuotuisat markkinaympäristöt. Estimoinnissa käytettäviin tietoihin sisältyvien riskien on vastattava hyvin luottolaitoksen oman pääoman ehtoisia sijoituksia tai oltava vähintään vertailukelpoinen niiden kanssa;
  - c) sisäisen mallin ominaisuuksien on oltava tarkoituksenmukaisia suhteessa luottolaitoksen osakesalkun monimutkaisuuteen ja riskiprofiiliin. Jos luottolaitoksella on huomattavia omistusosuuksia, jotka ovat arvonsa suhteen hyvin ei-lineaarisia, sisäisillä malleilla on pystyttävä kuvaamaan riittävän hyvin kyseisiin rahoitusvälineisiin liittyviä riskejä;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- d) yksittäisten positioiden kuvaaminen niiden arvoa jäljittelevien muuttujien, markkinaindeksien ja riskitekijöiden avulla on tapahduttava uskottavasti sekä asiantuntevaan näkemykseen ja vankkaan käsitteistöön perustuen;
- e) luottolaitosten on osoitettava empiirisillä analyyseilla riskitekijöiden asianmukaisuus mukaan lukien niiden kyky kattaa sekä yleiset että erityiset riskit;
- f) oman pääoman ehtoisten sijoitusten tuoton volatilitteettia koskevissa arvioissa on käytettävä relevantteja saatavilla olevia tilastotietoja, muuta informaatiota ja menetelmiä. Myös riippumattoman tahon tarkastamia sisäisiä tietoja tai ulkoisista lähteistä saatavia tietoja (ml. yhdistetyt tietolähteet) on käytettävä; ja
- g) luottolaitoksen on sovellettava tiukkaa ja kattavaa stressitestien ohjelmaa.

**4.2 Riskienhallintaprosessi ja valvonta**

116. Kehittäessään ja soveltaessaan pääomavaatimuksia koskevia sisäisiä malleja luottolaitosten on laadittava käytänteet, menettelyt ja valvontajärjestelyt, joilla varmistetaan mallin ja mallintamisprosessin asianmukaisuus. Näihin käytänteisiin, menettelyihin ja valvontajärjestelyihin on sisällyttävä seuraavat osatekijät:
- a) sisäinen malli on sisällytettävä kokonaisuudessaan luottolaitoksen johdon tietojärjestelmiin sekä muuhun kuin kaupankäyntivarastoon liittyvän osakesalkun hoitoon. Sisäiset mallit on integroitava kokonaisuudessaan luottolaitoksen riskienhallintainfrastruktuuriin erityisesti, jos niitä käytetään seuraavissa: osakesalkun suorituskyvyn arviointi (mukaan lukien riskimukautettu suorituskyky), taloudellisen pääoman kohdentaminen oman pääoman ehtoihin sijoituksiin sekä pääoman yleisen riittävyyden ja sijoitusten hallintaprosessin arviointi;
  - b) vakiintuneet johtamisjärjestelmät, menettelyt ja valvontatoiminnot, joilla varmistetaan sisäisen mallintamisprosessin kaikkien osien säännöllinen ja riippumaton tarkastelu mukaan lukien malliin tehtävien tarkistusten hyväksyminen sekä malliin syötettävän tiedon ja tulosten tarkastelu (esimerkiksi riskilaskelmien välitön todentaminen). Näissä tarkasteluissa on arvioitava mallin panosten ja sen tulosten asianmukaisuutta, tarkkuutta ja täsmällisyyttä, ja niiden aikana on keskityttävä havaitsemaan potentiaalisia virheitä, jotka liittyvät tiedossa oleviin heikkouksiin, ja rajoittamaan niiden vaikutuksia; lisäksi on pyrittävä havaitsemaan malliin sisältyvät toistaiseksi tuntemattomat heikkoudet. Näiden tarkastelujen toteuttajan on oltava joko sisäinen riippumaton yksikkö tai riippumaton ulkoinen taho;
  - c) asianmukaiset järjestelmät ja menettelyt, joilla seurataan sijoituksiin liittyviä raja-arvoja ja oman pääoman ehtoihin sijoituksiin sisältyviä riskejä;
  - d) mallin suunnittelusta ja soveltamisesta vastaavien yksiköiden on oltava toiminnallisesti riippumattomia yksittäisten sijoitusten hallinnasta vastuussa olevista yksiköistä; ja
  - e) kaikkien mallintamisprosessiin osallistuvien tahojen on oltava riittävän ammattitaitoisia. Yrityksen johdon on osoitettava mallintamistoimintoon riittävästi ammattitaitoisia resursseja.

**4.3 Validointi ja dokumentointi**

117. Luottolaitoksilla on oltava käytössä luotettava järjestelmä, jolla validoidaan sisäisten mallien ja mallintamisprosessien tarkkuutta ja johdonmukaisuutta. Kaikista sisäisten mallien, mallintamisprosessin ja validoinnin keskeisistä osista on laadittava asiakirjat.
118. Luottolaitosten on arvioitava sisäisen validointiprosessin avulla sisäisten mallien ja prosessien suorituskykyä johdonmukaisesti ja tarkoituksenmukaisesti.
119. Määrällisessä validoinnissa käytettävien menetelmien ja tietojen on oltava ajallisesti johdonmukaisia. Estimointi- ja validointimenetelmiä sekä tietolähteitä että ajanjaksoja koskevista muutoksista on laadittava asiakirjat.
120. Luottolaitosten on säännöllisesti verrattava oman pääoman ehtoisten sijoitusten todellisia tuottoja (jotka on laskettu realisoituneista ja realisoitumattomista voitoista ja tappioista) mallin tuottamiin estimaatteihin. Vertailussa on käytettävä ajallisesti mahdollisimman kattavaa aineistoa. Luottolaitoksen on dokumentoitava menetelmät ja aineisto, jota vertailussa on käytetty. Analyysi on suoritettava ja dokumentaatio päivitettävä vähintään vuosittain.

121. Luottolaitosten on sovellettava myös muita kvantitatiivisia validointimenetelmiä ja tehtävä vertailuja ulkoisiin tietolähteisiin. Näiden analyysien on perustuttava säännöllisesti päivitettävään salkkua vastaavaan aineistoon, joka kattaa riittävän pitkän tarkasteluajanjakson. Luottolaitosten käyttämien mallien suorituskyvyn sisäisen arvioinnin on perustuttava mahdollisimman pitkältä ajanjaksolta kerättyyn aineistoon.
122. Luottolaitoksilla on oltava luotettava sisäinen ohjeistus niitä tilanteita varten, joissa oman pääoman ehtoisten sijoitusten todellisten tuottojen vertailu mallien tuottamiin estimaatteihin kyseenalaistaa estimaattien tai mallien luotettavuuden. Ohjeistuksessa on otettava huomioon suhdannevaihtelu ja muu vastaava järjestelmällinen vaihtelu oman pääoman ehtoisten sijoitusten tuotoissa. Kaikista sisäisiin malleihin niiden tarkastelun perusteella tehdyistä mukautuksista on laadittava asiakirjat ja mukautusten on oltava luottolaitoksen mallien tarkasteluun soveltaman ohjeistuksen mukaisia.
123. Sisäisistä malleista ja mallintamisprosessista on laadittava asiakirjat mukaan lukien mallintamiseen osallistuvien tahojen vastualueet sekä mallien hyväksymis- ja tarkasteluprosessi.

## 5. HALLINNOINTI- JA OHJAUSJÄRJESTELMÄT (CORPORATE GOVERNANCE) JA SEKÄ VALVONTA

### 5.1 *Hallinnointi- ja ohjausjärjestelmät*

124. Edellä 11 artiklassa kuvatun luottolaitoksen hallintoelimen tai sen asiaa käsittelevän valiokunnan sekä toimivan johdon on hyväksyttävä luottoluokitus- ja estimointiprosessin kaikki keskeiset osat. Edellä mainituilla tahoilla on oltava yleinen käsitys luottolaitoksen luottoluokitusjärjestelmistä sekä perinpohjainen kuva niihin liittyvistä johdon raporteista.
125. Toimivan johdon on ilmoitettava 11 artiklassa kuvatulle luottolaitoksen hallintoelimelle tai sen asiaa käsittelevälle valiokunnalle vakiintuneisiin käytänteisiin tehtävistä olennaisista muutoksista tai niistä poikkeamisesta, jos tällä on merkittävä vaikutus luottolaitoksen luottoluokitusjärjestelmien toimintaan.
126. Toimivalla johdolla on oltava hyvä käsitys luottoluokitusjärjestelmien rakenteesta ja toiminnasta. Toimivan johdon on jatkuvasti varmistettava, että luottoluokitusjärjestelmät toimivat asianmukaisesti. Toimivan johdon on saatava jatkuvasti luottoriskin valvontayksiköiltä tietoja luokitusprosessin toiminnasta, eri osa-alueiden kehitystarpeista sekä aiemmin havaittujen puutteiden korjaamisessa saavutetusta edistyksestä.
127. Sisäiseen luottoluokitukseen perustuva analyysi luottolaitoksen luottoriskiprofiilista muodostaa keskeisen osan johdon raportoinnista näille tahoille. Raporteista on käytävä ilmi ainakin luottoluokkien riskiprofiilit, siirtymät luokkien välillä, luottoluokkien keskeisten riskiparametrien estimaatit sekä realisoituneiden maksukyvyttömyysasteiden ja, siltä osin kuin käytetään omia estimaatteja, realisoituneiden LGD- ja CF-estimaattien vertailu odotusarvoihin ja stressitestien tuloksiin. Raportoinnin tiheys riippuu siitä, minkä tyyppisiä ja kuinka merkittäviä tiedot ovat, ja tietojen vastaanottajien asiantuntemuksen tasosta.

### 5.2 *Luottoriskin hallinta*

128. Luottoriskin valvontayksikön on oltava riippumaton niistä henkilöistä ja liikkeenjohdon elimistä, jotka ovat vastuussa vastuiden alullepanosta tai uusimisesta; yksikön on raportoitava suoraan toimivalle johdolle. Yksikkö on vastuussa luottoluokitusjärjestelmien suunnittelusta tai valinnasta, täytäntöönpanosta, valvonnasta ja suorituskyvystä. Sen on säännöllisesti tuotettava ja analysoitava raportteja luokitusjärjestelmien tuottamista tuloksista.
129. Luottoriskin valvontayksikön tai -yksiköiden vastuualueisiin kuuluvat seuraavat tehtävät:
  - a) riskiluokkien ja -ryhmien testaus ja seuranta;
  - b) luottolaitoksen luokitusjärjestelmiä koskevien tiivistelmäraporttien tuottaminen ja analysointi;
  - c) niiden menettelyjen täytäntöönpano, joilla todennetaan, että riskiluokan ja -ryhmän määritelmiä sovelletaan johdonmukaisesti eri yksiköissä ja maantieteellisillä alueilla;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- d) luokitusprosessia koskevien muutosten tarkastelu ja dokumentointi mukaan lukien muutosten syyt;
  - e) luokituskriteerien tarkastelu sen selvittämiseksi, ennustavatko ne edelleen riskiä asianmukaisesti. Luokitusprosessiin, kriteereihin tai yksittäisiin luokitusparametreihin tehtävistä muutoksista on laadittava asiakirjat, jotka on säilytettävä;
  - f) aktiivinen osallistuminen luokitusprosessissa käytettävien mallien suunnitteluun, valintaan, täytäntöönpanoon ja validointiin;
  - g) luokitusprosessissa käytettävien mallien valvonta;
  - h) luokitusprosessissa käytettävien mallien jatkuva tarkastelu ja niihin tehtävät muutokset.
130. Rajoittamatta 129 kohdan soveltamista, 57—58 kohdan mukaisesti yhdistettyjä tietoja käyttävät luottolaitokset voivat ulkoistaa seuraavat tehtävät:
- a) riskiluokkien ja -ryhmien testauksessa ja seurannassa tarvittavien tietojen tuottaminen;
  - b) luottolaitoksen luokitusjärjestelmiä koskevien tiivistelmäraporttien tuottaminen;
  - c) niiden tietojen tuottaminen, joita tarvitaan luokituskriteerien tarkastelussa sen selvittämiseksi, ennustavatko ne edelleen riskiä asianmukaisesti;
  - d) asiakirjojen laatiminen luokitusprosessiin, kriteereihin tai yksittäisiin luokitusparametreihin tehtävistä muutoksista;
  - e) niiden tietojen tuottaminen, jotka ovat merkityksellisiä luokitusprosessissa käytettävien mallien jatkuvassa tarkastelussa ja niihin tehtävissä muutoksissa.

Tätä kohtaa soveltavien luottolaitosten on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset saavat käyttöönsä kaikki ulkopuolista tahoa koskevat tiedot, jotka ovat tarpeen arvioitaessa vähimmäisvaatimusten noudattamista; toimivaltaisille viranomaisille on annettava myös mahdollisuus tehdä paikan päällä tarkastuksia samassa laajuudessa kuin luottolaitoksen osalta.

**5.3 Sisäinen tarkastus**

131. Sisäisestä tarkastuksesta vastaavien tai muun vastaavan riippumattoman tarkastusyksikön on tarkastettava vähintään kerran vuodessa luottolaitoksen luottoluokitusjärjestelmiä ja niiden toimintaa mukaan lukien luottotoiminnot sekä PD-, LGD- ja EL-lukujen ja luottovasta-arvokertoimien estimointi. Tarkastelussa on arvioitava myös kaikkien vähimmäisvaatimusten noudattamista.

---

**LIITE VIII****LUOTTORISKIN VÄHENTÄMINEN****1 osa — Hyväksyttävyyys**

1. Tässä osassa esitetään 92 artiklassa tarkoitetut hyväksytyt luottoriskin vähentämistavat.
2. Tässä liitteessä
  - 'vakuudellisella luotonannolla' tarkoitetaan liiketapahtumaa, joka aiheuttaa vastuun, joka on suojattu vakuudella, jonka ehdoissa luottolaitokselle ei anneta oikeutta usein saatavaan tuottoon;
  - 'pääomamarkkinalähtöisellä tapahtumalla' tarkoitetaan liiketapahtumaa, joka aiheuttaa vastuun, joka on suojattu vakuudella, jonka ehdoissa luottolaitokselle annetaan oikeus lisävakuuden vaatimiseen.
1. VASTIKKEELLINEN LUOTTOSUOJA
  - 1.1 Tase-erien nettoutus
3. Luottolaitoksen ja sen vastapuolen välisten keskinäisten saamisten osalta tase-erien nettoutusta voidaan pitää hyväksyttävänä.

4. Rajoittamatta 5 kohdan soveltamista, hyväksyttävää ovat ainoastaan luottolaitoksen ja sen vastapuolen väliset vastavuoroiset käteissaldot. Tase-erien nettoutusta koskevalla sopimuksella voidaan muuttaa ainoastaan luotonmyöntäjänä toimivan luottolaitoksen luottoihin ja talletuksiin sisältyvien riskipainotettujen saamisten yhteismäärää ja tarpeen mukaan odotettujen tappioiden yhteismäärää.
- 1.2 *Päänettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat*
5. Rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää 3 osan mukaisesti soveltavien luottolaitosten osalta voidaan hyväksyä vastapuolen kanssa tehtäviä takaisinostosopimuksia, arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista ja/tai muita pääomamarkkinalähtöisiä tapahtumia suojaavien kahdenvälisten nettoutussopimusten vaikutukset. Rajoittamatta direktiivin 2006/.../EY liitteen II soveltamista, kyseisten sopimusten puitteissa asetettujen vakuuksien ja lainattujen arvopapereiden tai hyödykkeiden on oltava vakuuksille 7—11 kohdassa asetettujen hyväksyttävyyssvaatimusten mukaisia.
- 1.3 *Vakuudet*
6. Jos käytetty luottoriskin vähentämismenetelmä perustuu luottolaitoksen oikeuteen realisoida omaisuutta tai ottaa se haltuunsa, hyväksyttävyyden riippuu siitä, onko riskipainotettujen saamisten yhteismäärä ja (tarvittaessa) odotettujen tappioiden yhteismäärä laskettu 78—83 vai 84—89 artiklan mukaisesti. Hyväksyttävyyden riippuu myös siitä, käytetäänkö rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa vai yksinkertaista menetelmää, jotka on esitetty 3 osassa. Takaisinostosopimusten ja arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksiantamisen tai -ottamisen osalta hyväksyttävyyden riippuu myös siitä, kirjataanko transaktio kaupankäyntivarastoon vai muuhun rahoitustoimintaan.
- 1.3.1 *Kaikkia lähestymistapoja ja menetelmiä koskeva hyväksyttävyyden*
7. Seuraavia omaisuuseriä voidaan pitää kaikkien lähestymistapojen ja menetelmien mukaisesti hyväksyttävänä vakuuksina:
- luotonmyöntäjänä toimivaan luottolaitokseen tehdyt käteistalletukset tai sen hallussa olevat vastaavat rahoitusvälineet;
  - valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joista 78—83 artiklassa tarkoitettu hyväksyty luottoluokituslaitos tai vientitakuulaitos on antanut luottoluokituksen, jonka toimivaltainen viranomaiskatsoo vastaavan vähintään luottoluokkaa 4 valtioilta ja keskuspankeilta olevien saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - laitosten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joista hyväksyty luottoluokituslaitos on antanut luottoluokituksen, jonka toimivaltainen viranomaiskatsoo vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 luottolaitoksilta olevien saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - muiden yhteisöjen liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joista hyväksyty luottoluokituslaitos on antanut luottoluokituksen, jonka toimivaltainen viranomaiskatsoo vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 yrityksiltä olevien saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joista hyväksyty luottoluokituslaitos on antanut lyhytaikaisen luottoluokituksen, jonka toimivaltainen viranomaiskatsoo vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 lyhytaikaisten saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - pääindeksiin sisältyvät osakkeet tai vaihtovelkakirjalainat; ja
  - kulta.
- Tämän kohdan b alakohtaa sovellettaessa 'valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemiin vieraan pääoman ehtoihin arvopapereihin' kuuluvat:
- alue- ja paikallisviranomaisten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin liittyviä vastuita pidetään 78—83 artiklan mukaisesti saamisina siltä valtiolta, jonka lainkäyttöalueella alue- tai paikallisviranomaiset toimivat;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- ii) julkisyhteisöjen ja julkisoikeudellisten laitosten liikkeelle laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joita käsitellään saamisina valtioilta liitteessä VI olevan 1 osan 15 kohdan mukaisesti;
  - iii) kansainvälisten kehityspankkien liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipainoa; ja
  - iv) kansainvälisten organisaatioiden liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipainoa.
- Tämän kohdan c alakohtaa sovellettaessa 'laitosten liikkeeseen laskemiin vieraan pääoman ehtoiisiin arvopapereihin' kuuluvat:
- i) alue- ja paikallisviranomaisten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka eivät kuulu niihin arvopapereihin, joihin liittyviä vastuita pidetään 78—83 artiklan mukaisesti saamisina siltä valtiolta, jonka lainkäyttöalueella alue- tai paikallisviranomaiset toimivat;
  - ii) julkisyhteisöjen ja julkisoikeudellisten laitosten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin liittyviä vastuita pidetään 78—83 artiklan mukaisesti saamisina luottolaitoksilta; ja
  - iii) kansainvälisten kehityspankkien liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipainoa.
8. Laitosten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joista hyväksytty luottoluokituslaitos ei ole antanut luottoluokitusta, voidaan hyväksyä vakuudeksi, jos ne täyttävät seuraavat kriteerit:
- a) ne ovat kaupankäynnin kohteena virallisesti hyväksytyssä pörssissä;
  - b) ne katsotaan etuoikeusasemaltaan parhaimmassa asemassa oleviksi veloiksi;
  - c) kaikilla muilla liikkeeseenlaskijalaitoksen samaan etuoikeusasemaan kuuluvilla liikkeeseenlaskuilla on hyväksytyn luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, jonka toimivaltaiset viranomaiset katsovat vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 laitoksilta olevien tai lyhytaikaisten saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - d) luotonmyöntäjänä toimivalla luottolaitoksella ei ole tietoja, joiden perusteella liikkeeseenlaskulle tulisi antaa c alakohdan mukaista alempi luottoluokitus; ja
  - e) luottolaitos pystyy osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että rahoitusvälineellä on tähän tarkoitukseen riittävä markkinalikviditeetti.
9. Osuudet yhteissijoitusryityksissä voidaan hyväksyä vakuudeksi, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- a) niiden hinta noteerataan julkisesti päivittäin; ja
  - b) yhteissijoitusryitys sijoittaa ainoastaan rahoitusvälineisiin, jotka ovat 7 ja 8 kohdan mukaan hyväksyttäviä.
- Jos yhteissijoitusryitys käyttää tai voi käyttää johdannaisinstrumentteja sallittujen sijoitusten suojaamiseen, tämä ei vaikuta yhteissijoitusryityksessä olevien osuuksien hyväksyttävyyteen.
10. Jos tämän osan 7 kohdan b—e alakohdassa tarkoitetuista arvopapereista on annettu kaksi hyväksytyn luottoluokituslaitoksen luokitusta, on käytettävä niistä alemmaa. Jos arvopaperista on annettu enemmän kuin kaksi hyväksytyn luottoluokituslaitoksen luokitusta, on käytettävä niistä kahta korkeinta. Jos kaksi korkeinta luottoluokitusta poikkeavat toisistaan, on käytettävä niistä alhaisempaa.
- 1.3.2 Muut hyväksyttävät omaisuuserät rahoitusvakuuksia koskevassa kattavassa menetelmässä
11. Kun luottolaitos soveltaa rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää 3 osan mukaisesti, 7—10 kohdassa mainittujen vakuuksien lisäksi hyväksytyiksi vakuuksiksi voidaan hyväksyä seuraavat omaisuuserät:
- a) osakkeet tai vaihtovelkakirjalainat, jotka eivät sisälly pääindeksiin, mutta joilla käydään kauppaa virallisesti hyväksytyssä pörssissä; ja

b) osuudet yhteissijoitusrytöksissä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- i) niiden hinta noteerataan julkisesti päivittäin; ja
- ii) yhteissijoitusrytitys sijoittaa ainoastaan rahoitusvälineisiin, jotka voidaan hyväksyä 7—8 kohdan mukaisesti, ja tämän kohdan a alakohdassa mainittuihin rahoitusvälineisiin.

Jos yhteissijoitusrytitys käyttää tai voi käyttää johdannaisinstrumentteja sallittujen sijoitusten suojaamiseen, tämä ei vaikuta yhteissijoitusrytöksessä olevien osuuksien hyväksyttävyyteen.

1.3.3 Direktiivin 84—89 artiklan mukaiseen laskentaan liittyvät muut hyväksyttävyyksvaatimukset

12. Edellä mainittujen vakuuksien lisäksi sovelletaan 13—22 kohdan säännöksiä, kun luottolaitos laskee riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärät 84—89 artiklassa säädetyn menetelmän mukaisesti.

a) **Kiinteistövakuudet**

13. Asuinkiinteistö, joka on tai tulee olemaan kiinteistön omistajan tai henkilökohtaisten sijoitusyhtiöiden tapauksessa edunsaajaomistajan käytössä tai vuokralle antama, ja liikekiinteistö eli toimisto- ja muut liiketilat voidaan hyväksyä vakuudeksi, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) vakuutena olevan kiinteistön arvo ei riipu olennaisesti velallisen luottokelpoisuudesta. Tämä vaatimus ei sulje pois tilanteita, joissa ainoastaan makrotaloudelliset tekijät vaikuttavat sekä kiinteistön arvoon että velallisen kykyyn selvittää velvoitteistaan; ja
- b) velallisen takaisinmaksukyky ei riipu olennaisesti kiinteistön tai hankkeen arvon kehityksestä vaan velallisen kyvystä maksaa velka muista lähteistä saaduilla tuloilla. Velan takaisinmaksu ei riipu olennaisesti vakuutena olevan omaisuuserän tuottamasta kassavirrasta.

14. Luottolaitokset voivat hyväksyä asuinkiinteistövakuudeksi myös sellaisen vuonna 1991 annetun Suomen asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, jotka liittyvät asuntoihin, jotka ovat tai tulevat olemaan omistajan käytössä tai vuokralle antamia, jos nämä edellytykset täyttyvät.

15. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös valtuuttaa luottolaitokset hyväksymään liikekiinteistövakuudeksi Suomen vuonna 1991 annetun asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lainsäädännön mukaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, jos nämä edellytykset täyttyvät.

16. Toimivaltaisten viranomaisten ei tarvitse vaatia luottolaitoksilta 13 kohdan b alakohdan mukaisen edellytyksen täyttämistä niiden vastuiden osalta, joiden vakuutena on kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitseva asuinkiinteistö, jos toimivaltaiset viranomaiset voivat todeta, että kyseiset markkinat ovat hyvin kehittyneet ja vakiintuneet asuntomarkkinat, joilla tappioiden määrät ovat niin alhaiset, että tällainen käsittely on perusteltu. Tämä ei estä jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia, jotka eivät ole luopuneet edellä mainitun vaatimuksen soveltamisesta, hyväksymästä asuinkiinteistövakuudeksi kiinteistöä, joka on hyväksytty toisessa jäsenvaltiossa, koska sen viranomainen on luopunut edellä mainitun vaatimuksen soveltamisesta. Jäsenvaltioiden on julkistettava tieto siitä, onko edellisessä kohdassa mainittujen vaatimusten täyttämistä edellytetty.

17. Toimivaltaisten viranomaisten ei tarvitse vaatia luottolaitoksilta 13 kohdan b alakohdan mukaisen edellytyksen täyttämistä kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevien liikekiinteistöjen osalta, jos toimivaltaiset viranomaiset voivat todeta, että kyseiset markkinat ovat hyvin kehittyneet ja vakiintuneet ja että liikekiinteistövakuudellisesta luotonannosta syntyneet tappiot täyttävät seuraavat edellytykset:

- a) liikekiinteistövakuudellisista luotoista aiheutuvat tappiot, jotka ovat enintään 50 prosenttia markkina-arvosta (tai 60 prosenttia kiinnitysluoton arvosta, jos se on alempi), eivät ylitä 0,3:a prosenttia liikekiinteistövakuudellisten luottojen kokonaismäärästä vuoden aikana; ja
- b) liikekiinteistövakuudellisista luotoista aiheutuvat kokonaistappiot eivät ylitä 0,5:tä prosenttia liikekiinteistövakuudellisten luottojen kokonaismäärästä vuoden aikana.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

18. Jos jompikumpi mainituista edellytyksistä ei täyty vuoden aikana, käsittelyä ei saa soveltaa ennen kuin edellytykset täyttyvät jonkin tulevan vuoden aikana.
  19. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä vakuudeksi liikekiinteistön, joka on hyväksytty vakuudeksi toisessa jäsenvaltiossa sillä perusteella, että sen viranomainen on luopunut 17 kohdassa mainitun vaatimuksen soveltamisesta.
- b) **Saamiset**
20. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä vakuudeksi saamiset, jotka liittyvät liiketapahtumaan tai -tapahtumiin, joiden alkuperäinen juoksu-aika on enintään yksi vuosi. Hyväksytyihin saamisiin eivät kuulu saamiset, jotka liittyvät arvopaperistamiseen, sub-participations -eriin, luottojohdannaisiin tai saamisiin sidosyhteisöiltä.
- c) **Muut reaali- vakuudet**
21. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä vakuudeksi muita omaisuuseriä kuin 13—19 kohdassa mainitut omaisuuserät, jos ne toteavat seuraavien ehtojen täyttymisen:
    - a) kyseisille vakuutena oleville omaisuuserille on likvidit markkinat, joilla vakuutena oleva omaisuus voidaan myydä nopeasti ja taloudellisesti tehokkaalla tavalla; ja
    - b) vakuutena olevalle omaisuudelle on julkisesti saatavilla olevat realistiset markkinahinnat. Luottolaitoksen on pystyttävä osoittamaan, että vakuuden realisoinnista saatava nettohinta ei merkittävästi poikkea kyseisistä markkinahinnoista.
- d) **Leasing-toiminta**
22. Jollei 3 osan 72 kohdan säännöksistä muuta johdu ja kun 2 osan 11 kohdan vaatimukset täyttyvät, vastuita, jotka liittyvät sopimuksiin, joiden mukaan luottolaitos vuokraa omaisuutta kolmannelle, käsitellään samalla tavalla kuin luottoja, joiden vakuutena on samantyyppistä omaisuutta kuin kyseinen vuokrattava omaisuus.
- 1.4 *Muu vastikkeellinen luottosuoja*
- 1.4.1 Kolmanteen luottolaitokseen tehdyt talletukset tai sen hallussa olevat vastaavat rahoitusvälineet
  23. Kolmanteen luottolaitokseen tehdyt talletukset tai sen hallussa muun kuin säilytys sopimuksen perusteella olevat vastaavat rahoitusvälineet, jotka on pantattu luoton myöntäneelle luottolaitokselle, voidaan hyväksyä luottosuojaksi.
- 1.4.2 Luoton myöntäneelle luottolaitokselle pantatut henkivakuutukset
24. Luoton myöntäneelle luottolaitokselle pantatut henkivakuutukset voidaan hyväksyä luottosuojaksi.
- 1.4.3 Pynnöstä takaisin ostetut laitosten liikkeeseen laskemat rahoitusvälineet
25. Kolmansien laitosten liikkeeseen laskemat rahoitusvälineet, jotka kyseisen laitoksen on lunastettava pynnöstä, voidaan hyväksyä luottosuojaksi.
2. TAKAUKSEN LUONTEINEN LUOTTOSUOJA
- 2.1 *Kaikkia menetelmiä koskeva luottosuojan hyväksyttävyyys*
  26. Seuraavia tahoja voidaan pitää hyväksyttävänä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajina:
    - a) valtiot ja keskuspankit;
    - b) alue- ja paikallisviranomaiset;
    - c) kansainväliset kehityspankit;



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- d) kansainväliset organisaatiot, joihin liittyviin vastuisiin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipainoa;
- e) julkisyhteisöt ja julkisoikeudelliset laitokset, joihin kohdistuvia vaateita toimivaltaiset viranomaiset pitävät 78—83 artiklan mukaisesti vaateina laitoksilta tai valtioilta;
- f) laitokset; ja
- g) muut yritykset mukaan lukien luottolaitoksen emo- ja tytäryritykset ja omistusyhteisyrietykset:
- i) joista hyväksytty luottoluokituslaitos on antanut luottoluokituksen, jonka toimivaltaiset viranomaiset katsovat vastaavan vähintään luottoluokkaa 2 yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti; ja
  - ii) kun kyseessä ovat luottolaitokset, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän 84—89 artiklan mukaisesti, myös sellaiset yritykset, joilla ei ole hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luottoluokitusta, mutta joiden maksukyvyttömyyden todennäköisyys luottolaitoksen sisäisen luokituksen mukaan vastaa hyväksytyjen luottoluokituslaitosten antamia luottoluokituksia, joiden toimivaltaiset viranomaiset katsovat vastaavan vähintään luottoluokkaa 2 yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti.
27. Kun riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan 84—89 artiklan mukaisesti, takaajan hyväksyminen edellyttää, että luottolaitos on antanut sille sisäisen luokituksen liitteessä VII olevan 4 osan säännösten mukaisesti.
28. Jäsenvaltiot voivat 26 kohdasta poiketen hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajiksi muita luottolaitosten valvonnasta ja toimilupien myöntämisestä vastaavilta toimivaltaisilta viranomaisilta toimiluvan saaneita ja niiden valvomia rahoituslaitoksia, joihin sovelletaan vakavaraisuusvaatimuksia, jotka vastaavat luottolaitoksiin sovellettavia vakavaraisuusvaatimuksia.
- 2.2 *Luottosuojan tarjoajien hyväksyttävyyttä liitteessä VII olevan 1 osan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun käsitelyyn sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) sovellettaessa*
29. Laitokset, vakuutus- ja jälleenvakuutusyritykset ja vientiluottolaitokset voidaan vahvistaa takauksen luonteisen luottosuojan hyväksytyiksi tarjoajiksi, joihin voidaan soveltaa liitteessä VII olevan 1 osan 4 kohdan mukaista käsittelyä, kun ne täyttävät seuraavat ehdot:
- luottosuojan tarjoajalla on riittävä kokemus takauksen luonteisen luottosuojan tarjoamisesta;
  - luottosuojan tarjoajaan sovelletaan tätä direktiiviä vastaavaa sääntelyä tai tarjoajalla on luottosuojan tarjoamisajankohtana ollut hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, jonka toimivaltaiset viranomaiset ovat määrittäneet vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti;
  - luottosuojan tarjoajalla on luottosuojan tarjoamisajankohtana tai koska tahansa sen jälkeen ollut sisäinen luokitus ja sen PD-luku on enintään yhtä suuri kuin luottoluokassa 2 tai sitä ylemmissä luottoluokissa yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti; ja
  - luottosuojan tarjoajalla on sisäinen luokitus ja sen PD-luku on enintään yhtä suuri kuin luottoluokassa 3 tai sitä ylemmissä luottoluokissa yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti.
- Tätä kohtaa sovellettaessa vientiluottolaitosten tarjoamalla luottosuojalla ei saa olla valtion vastata-kausta.
3. LUOTTOJOHDANNAISTEN TYYPIT
30. Seuraavan tyyppisten luottojohdannaisten sekä rahoitusvälineiden, joiden voidaan katsoa koostuvan kyseisistä luottojohdannaista tai jotka ovat taloudellisessa mielessä käytännössä vastaavia, voidaan katsoa täyttävän luottosuojan edellytykset:
- a) luottoriskinvaihtosopimukset;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) tuottojenvaihtosopimukset; ja
  - c) luottoriskin vaihtolainat niiden käteisrahoituksen osalta.
31. Kun luottolaitos ostaa luottosuoja tuottojenvaihtosopimusten kautta ja kirjaa vaihtosopimuksen perusteella saadut maksut nettotuloiksi, mutta ei kirjaa vastaavaa suojattavan omaisuuserän arvon alentumista (joko käyvän arvon alennuksena tai varausten lisäyksenä), luottosuoja ei pidetä hyväksyttävänä.
- 3.1 *Sisäiset suojaukset*
32. Kun luottolaitos toteuttaa sisäisen suojauksen luottojohdannaista käyttäen – eli suojaa kaupankäyntivaraston ulkopuoliseen vastuuseen liittyvää luottoriskiä kaupankäyntivarastoon kirjatulla luottojohdannaishallinnalla – kaupankäyntivarastoon siirretty luottoriski on siirrettävä kolmannelle tai kolmansille jotta suojausta voitaisiin pitää hyväksyttävänä tämän liitteen mukaisesti. Näissä olosuhteissa, edellyttäen että kyseinen siirto täyttää tässä liitteessä luottoriskin vähentämiseksi asetetut vaatimukset, on sovellettava 3–6 osassa määritettyjä sääntöjä riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskennasta hankittaessa takauksen luonteista luottosuoja.

**2 osa — Vähimmäisvaatimukset**

1. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaisille viranomaisille, että sillä on käytössä asianmukaiset riskienhallintaprosessit, joilla hallitaan riskejä, joita luottolaitokseen voi kohdistua luottoriskin vähentämismenetelmien soveltamisen vuoksi.
  2. Sen lisäksi, että riskipainotettujen saamisten ja (tarvittaessa) odotettujen tappioiden yhteismäärää laskettaessa luottoriskin vähentäminen otetaan huomioon, luottolaitosten on jatkettava täysipainoisesti suojattavan vastuun arviointia ja pystyttävä osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että tätä vaatimusta on noudatettu. Takaisinostosopimusten sekä arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamisen ja -ottamisen osalta suojattavan riskin on katsottava – ainoastaan tässä kohdassa – muodostuvan vastuun nettomäärästä.
1. VASTIKKEELLINEN LUOTTOSUOJA
- 1.1 *Tase-erien nettoutussopimukset (muut kuin päänettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat)*
  3. Jotta muut tase-erien nettoutussopimukset kuin päänettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat voidaan hyväksyä 90–93 artiklan soveltamiseksi, seuraavien edellytysten on täytyttävä:
    - a) niiden on oltava oikeudellisesti päteviä ja kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla täytäntöönpanokelpoisia myös vastapuolen tullessa maksukyvyttömäksi tai joutuessa konkurssiin;
    - b) luottolaitoksen on pystyttävä milloin tahansa määrittämään, mitkä varat ja velat ovat tase-erien nettoutussopimuksen kohteena;
    - c) luottolaitoksen on tarkkailtava ja hallittava luottosuojan lopettamiseen liittyviä riskejä; ja
    - d) luottolaitoksen on tarkkailtava ja hallittava kyseisiä vastuita nettoerusteisesti.
  - 1.2 *Päänettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat*
  4. Jotta päänettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat voidaan hyväksyä 90–93 artiklan soveltamiseksi, seuraavien edellytysten on täytyttävä:
    - a) niiden on oltava oikeudellisesti päteviä ja kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla täytäntöönpanokelpoisia myös vastapuolen tullessa maksukyvyttömäksi tai joutuessa konkurssiin;

- b) niiden on annettava saajaosapuolelle oikeus päättää hyvissä ajoin kaikki sopimuksenmukaiset liiketoimet, jos vastapuoli laiminlyö maksunsa tai tulee maksukyvyttömäksi tai joutuu konkurssiin; ja
  - c) niiden on annettava mahdollisuus nettouttaa pääsopimuksen mukaisesti keskeytetyistä liiketoimista aiheutuneet voitot ja tappiot siten, että osapuoli on toiselle osapuolelle velkaa yhden nettosumman.
5. Lisäksi on noudatettava 6 kohdassa esitettävään rahoitusvakuuksia koskevaan kattavaan menetelmään sisältyviä rahoitusvakuuksien hyväksymistä koskevia vähimmäisvaatimuksia.

### 1.3 Rahoitusvakuudet

#### 1.3.1 Kaikkia menetelmiä koskevat vähimmäisvaatimukset hyväksyttäessä rahoitusvakuuksia

6. Jotta rahoitusvakuudet ja kulta voidaan hyväksyä, seuraavien edellytysten on täyttyttävä:

a) Vähäinen korrelaatio

Velallisen luottokelpoisuudella ja vakuuden arvolla ei saa olla merkittävää positiivista korrelaatiota.

Vastapuolen tai siihen yhteydessä olevan konserniyhteisön liikkeeseen laskemia arvopapereita ei hyväksytä. Tämä ei kuitenkaan estä hyväksymistä liitteessä VI olevan 1 osan 68, 69 ja 70 kohdan säännösten piiriin kuuluvia, vastapuolen itse liikkeeseen laskemia katettuja joukkolainoja, jos ne on asetettu takaisinostosopimusten vakuudeksi, edellyttäen että tämän kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä noudatetaan.

b) Oikeusvarmuus

Luottolaitosten on täytettävä kaikki sopimukseen ja lainsäädäntöön sisältyvät velvoitteet ja toteutettava toimet, joilla varmistetaan vakuussopimusten täytäntöönpanokelpoisuus sen lainsäädännön mukaisesti, jota sovelletaan luottolaitosten vakuutta koskeviin intresseihin.

Luottolaitosten on suoritettava riittävä oikeudellinen tarkastelu, jolla varmistetaan vakuusjärjestelyjen täytäntöönpanokelpoisuus kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla. Luottolaitosten on suoritettava edellä mainittu tarkastelu uudestaan, jos se on tarpeen täytäntöönpanokelpoisuuden varmistamiseksi.

c) Operatiiviset vaatimukset

Vakuusjärjestelyistä on laadittava asianmukaiset asiakirjat, joissa määritetään myös selkeä ja tehokas menettely, jota sovelletaan vakuuden oikea-aikaiseen rahaksi muuttamiseen.

Luottolaitosten on sovellettava tehokkaita menettelyjä ja prosesseja, joilla hallitaan vakuuden käytöstä syntyviä riskejä mukaan lukien epäonnistuneen tai heikentyneen luottosuojan aiheuttamat riskit, arvostusriskit, luottosuojan päättämisestä aiheutuvat riskit sekä vakuuden käytöstä aiheutuva keskittymäriski ja vaikutukset luottolaitoksen yleiseen riskiprofiiliin.

Luottolaitoksen on laadittava asiakirjat hyväksytyjen vakuuksien tyyppijä ja määriä koskevista käytänteistä ja menettelyistä.

Luottolaitosten on laskettava vakuuden markkina-arvo ja tehtävä tarvittaessa uudelleenarvostus vähintään kuuden kuukauden välein tai heti, kun luottolaitos epäilee, että vakuuden markkina-arvo on laskenut merkittävästi.

Jos vakuus on kolmannen hallussa, luottolaitoksen on varmistettava asianmukaisesti, että kyseinen kolmas taho pitää vakuuden erillään omista omaisuuseristään.

#### 1.3.2 Muut vähimmäisvaatimukset, jotka koskevat rahoitusvakuuksien hyväksymistä käytettäessä rahoitusvakuuksia koskevaa yksinkertaista menetelmää

7. Edellä 6 kohdassa esitettyjen vaatimusten lisäksi luottosuojan jäljellä olevan juoksuajan on oltava vähintään yhtä pitkä kuin vastuun juoksuajaksi, jotta rahoitusvakuus voidaan hyväksyä käytettäessä rahoitusvakuuksia koskevaa yksinkertaista menetelmää.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

## 1.4 Kiinteistövakuuksien hyväksymisen vähimmäisvaatimukset

## 8. Jotta kiinteistövakuus voidaan hyväksyä, seuraavien edellytysten on täytyttävä:

## a) Oikeusvarmuus

Kiinnityksen on oltava laillisesti täytäntöönpanokelpoinen luottosopimuksen tekohetkellä asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla, ja se on rekisteröitävä asianmukaisesti aikarajojen puitteissa. Järjestelyihin on sisällyttävä julkivarmistettu pantti (eli kaikkien pantiksi antamista koskevien oikeudellisten vaatimusten on täytyttävä). Luottosuojasta tehdyn sopimuksen ja sen perustana olevan oikeusprosessin on annettava luottolaitokselle mahdollisuus realisoida suojan arvo kohtuullisessa ajassa.

## b) Kiinteistön arvon seuranta

Kiinteistön arvon kehitystä on seurattava säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa liikekiinteistöjen osalta ja kerran kolmessa vuodessa asuinkiinteistöjen osalta. Seurannan on tapahduttava useammin, jos markkinaolosuhteet muuttuvat huomattavasti. Kiinteistön arvon seurannassa ja uudelleenarvostusta edellyttävien kiinteistöjen havaitsemiseksi voidaan käyttää tilastollisia menetelmiä. Riippumattoman arvioijan on arvioitava uudelleen kiinteistön arvo, jos on merkkejä siitä, että kiinteistön arvo on saattanut laskea huomattavasti suhteessa yleisiin markkinahintoihin. Niiden lainojen osalta, jotka ylittävät kolme miljoonaa euroa tai viisi prosenttia luottolaitoksen omista varoista, riippumattoman arvioijan on arvioitava uudelleen kiinteistön arvo vähintään joka kolmas vuosi.

'Riippumattomalla arvioijalla' tarkoitetaan henkilöä, jolla on arvioinnin suorittamisen edellyttämä ammattitaito ja kokemus ja joka on riippumaton suhteessa luottopäätösprosessiin.

## c) Asiakirjat

Luottolaitoksen hyväksymistä asuin- ja liikekiinteistöistä ja sen luotonmyöntämiskäytänteistä on laadittava selkeät asiakirjat.

## d) Vakuutukset

Luottolaitoksen on sovellettava menettelyjä, joilla varmistetaan, että luottosuojaksi valittu kiinteistö on asianmukaisesti vakuutettu.

## 1.5 Vähimmäisvaatimukset hyväksyttäessä saamia vakuuksiksi

## 9. Jotta saamiset voidaan hyväksyä vakuudeksi, seuraavien edellytysten on täytyttävä:

## a) Oikeusvarmuus

i) oikeudellisten järjestelyjen, joilla vakuus asetetaan, on oltava vankkoja ja tehokkaita ja niillä on varmistettava, että lainanantajalla on selvät oikeudet tuottoihin;

ii) luottolaitosten on toteutettava kaikki tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että kaikki vakuuksien täytäntöönpanokelpoisuutta koskevat paikalliset vaatimukset täyttyvät. Käytössä on oltava kehys, joka antaa luotonmyöntäjälle etuoikeuden vakuuteen. Kansallisella harkinnalla voidaan hyväksyä se, että lainsäädännön tai täytäntöönpanosäännösten mukaisen etuoikeutettujen velkojien vaateet menevät etuoikeutettujen saamisten edelle;

iii) luottolaitosten on suoritettava riittävä oikeudellinen tarkastelu, jolla varmistetaan vakuusjärjestelyjen täytäntöönpanokelpoisuus kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla; ja

iv) vakuusjärjestelyistä on laadittava asianmukaiset asiakirjat, joissa määritetään myös selkeä ja tehokas menettely, jota sovelletaan vakuuden oikea-aikaiseen perintään. Luottolaitosten menettelyillä on varmistettava, että lainsäädännössä asetettuja velallisen maksun laiminlyönnin toteamista ja vakuuden perintää koskevia ehtoja noudatetaan. Velallisen joutuessa taloudellisiin vaikeuksiin tai laiminlyödessä veloitteensa luottolaitoksella on oltava lainmukainen oikeus myydä tai siirtää saamiset muille tahoille ilman niiden velallisten hyväksyntää, joilta saaminen on.

## b) Riskienhallinta

- i) luottolaitoksella on oltava vakaa prosessi, jolla määritetään saamisiin liittyvä luottoriski. Tähän prosessiin on sisällyttävä muun muassa analyysit velallisen liiketoiminnasta ja toimialasta sekä asiakkaita, joiden kanssa velallinen harjoittaa liiketoimintaa. Jos luottolaitos tukeutuu velallista saatuihin tietoihin määrittääkseen tämän asiakkaisiin liittyvän luottoriskin, luottolaitoksen on tarkasteltava velallisen luottokäytänteitä todetakseen, että ne ovat vakaita ja luotettavia;
- ii) vastuun määrän ja saamisten arvon erotus on määritettävä ottaen huomioon kaikki asian kannalta merkitykselliset tekijät mukaan lukien perintäkulut, yksittäisen velallisen pantiksi antamiin saamisryhmiin sisältyvät keskittymät sekä luottolaitoksella olevien vastuiden kokonaismäärään sisältyvä potentiaalinen keskittymäriski, joka ylittää luottolaitoksen yleisillä menettelyillä hallitun kokonaisriskin. Luottolaitoksen on jatkuvasti sovellettava saamisten luonteen edellyttämää seurantaprosessia. Lisäksi on säännöllisesti tarkasteltava lainakovenanttien, ympäristön tilaan liittyvien rajoitusten ja muiden lainsäädännöllisten vaatimusten noudattamista;
- iii) velallisen panttaamien saamisten on oltava hajautettuja eikä niiden ja velallisen välillä saa olla tarpeettoman suurta riippuvuussuhdetta. Huomattavan positiivisen korrelaation toteutuessa asiaan liittyvät riskit on otettava huomioon määritettäessä marginaaleja koko vakuusryhmälle;
- iv) saamia velalliseen sidoksissa olevilta tahoilta (mukaan lukien tytäryritykset ja työntekijät) ei saa pitää riskiä vähentävinä tekijöinä; ja
- v) luottolaitoksella on oltava dokumentoitu prosessi, jolla saamisten perintä varmistetaan vaikeissa olosuhteissa. Vaadittavien järjestelyjen on oltava käyttövalmiina, vaikka luottolaitos yleensä jättäisi perinnän velallisen tehtäväksi.

## 1.6 Muiden reaaliavakuuksien hyväksymisen vähimmäisvaatimukset

## 10. Jotta muu reaaliavakuus voidaan hyväksyä, seuraavien edellytysten on täytyttävä:

- a) vakuussopimuksen on oltava kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla oikeudellisesti pätevä ja täytäntöönpanokelpoinen, ja sen on annettava luottolaitokselle mahdollisuus realisoida omaisuuden arvo kohtuullisessa ajassa;
- b) tämän osan 9 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuja etuoikeutettuja vaateita lukuun ottamatta vain vakuuteen liittyvät ensisijaiset pantit tai kiinnitykset sallitaan. Luottolaitoksella on oltava etuoikeus vakuuden tuottoon suhteessa kaikkiin muihin luotonantajiiin;
- c) omaisuuden arvon kehitystä on seurattava säännöllisesti tai vähintään kerran vuodessa. Seurannan on tapahduttava useammin, jos markkinaolosuhteet muuttuvat huomattavasti;
- d) luottosopimukseen on sisällyttävä yksityiskohtainen kuvaus vakuudesta sekä yksityiskohtainen erittely uudelleenarvostuksen toteutustavasta ja tiheydestä;
- e) luottolaitoksen hyväksymien muiden reaaliavakuuksien tyypeistä sekä kunkin vakuustyyppin ja vastuun määrän asianmukaisesta suhteesta on laadittava selkeät sisäisiä luottokäytänteitä ja -menettelyjä kuvaavat asiakirjat, jotka ovat pyynnöstä tarkastettavissa;
- f) transaktiorakenteeseen liittyvistä luottolaitoksen luottokäytänteistä on käytävä ilmi vakuusvaatimukset suhteessa vastuumäärään; kyky muuttaa vakuus nopeasti rahaksi; kyky määrittää objektiivinen hinta tai markkina-arvo; miten usein arvotiedot ovat käytettävissä (mukaan lukien asiantuntijan arvio); vakuuden arvoon liittyvä volatiliteetti tai volatiliteetin likiarvo;
- g) sekä alkuperäisessä arvostuksessa että uudelleenarvostuksessa on otettava täysimääräisesti huomioon vakuuden arvon heikentyminen. Arvostuksessa ja uudelleenarvostuksessa on kiinnitettävä erityistä huomiota ajan kulumisen vaikutuksiin niiden vakuuksien osalta, joiden arvo on selvästi aikasidonnainen;
- h) luottolaitoksella on oltava oikeus tarkastaa omaisuus paikan päällä. Sillä on oltava käytänteet ja menettelyt, joita sovelletaan sen oikeuteen tarkastaa omaisuus paikan päällä; ja
- i) luottolaitoksen on sovellettava menettelyjä, joilla varmistetaan, että luottosuojaksi valittu omaisuus on asianmukaisesti vakuutettu.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 1.7 *Vakuudellisiksi katsottavia leasing-vastuita koskevat vähimmäisvaatimukset*
11. Seuraavien edellytysten on täyttyvä, jotta leasing-liiketoimista johtuvien vastuiden vakuutena voidaan pitää vuokrattua omaisuustyyppiä:
- edellä 8 tai 10 kohdassa asetettujen edellytysten on täyttyvä soveltuvin osin, jotta leasing-sopimuksen kohteena oleva omaisuustyyppi voidaan hyväksyä vakuudeksi;
  - vuokralleantajan on sovellettava kattavia riskienhallintamenettelyjä, jotka koskevat vuokratun omaisuuden käyttötarkoitusta, ikää sekä suunniteltua käyttöaikaa, mukaan luettuna vakuuksien arvon asianmukainen valvonta;
  - vuokralleantajan laillinen omistusoikeus sekä kyky käyttää oikea-aikaisesti omistajalle kuuluvia oikeuksia on varmistettava vankalla oikeudellisella kehyksellä; ja
  - mikäli eroa ei ole vielä arvioitu LGD-tasojen laskennassa, hyvittämättömän määrän arvon ja vakuuksien markkina-arvon välinen ero ei saa olla niin suuri, että vuokratun omaisuuden luottoriskiä vähentävä vaikutus tulee liioitellun suureksi.
- 1.8 *Muun vastikkeellisen luottosuojan hyväksymisen vähimmäisvaatimukset*
- 1.8.1 Kolmanteen laitokseen tehdyt talletukset tai sen hallussa olevat vastaavat rahoitusvälineet
12. Tässä liitteessä olevan 1 osan 23 kohdassa tarkoitetun suojan on täytettävä seuraavat edellytykset, jotta siihen voidaan soveltaa 3 osan 79 kohdan mukaista käsittelyä:
- luotonottajan vaade kolmatta laitosta kohtaan on virallisesti pantattu tai luovutettu luoton myöntäneelle luottolaitokselle ja tällainen pantti tai luovutus on oikeudellisesti pätevä ja kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla täytäntöönpanokelpoinen;
  - kyseiselle kolmannelle laitokselle on ilmoitettu panttauksesta tai luovutuksesta;
  - kolmas laitos voi ilmoituksen perusteella suorittaa maksuja ainoastaan luoton myöntäneelle luottolaitokselle tai sen suostumuksella muille tahoille; ja
  - pantti tai luovutus on varaukseton ja peruuttamaton.
- 1.8.2 Luoton myöntäneelle luottolaitokselle pantatut henkivakuutukset
13. Jotta luoton myöntäneelle luottolaitokselle pantatut henkivakuutukset voidaan hyväksyä vakuudeksi, seuraavien edellytysten on täyttyvä:
- henkivakuutuksen myöntänyt yhtiö voidaan hyväksyä 1 osan 26 kohdan mukaisesti takauksen luontaisen luottosuojan tarjoajaksi;
  - henkivakuutus on virallisesti pantattu tai siirretty luoton myöntäneelle luottolaitokselle;
  - henkivakuutuksen myöntäneelle yhtiölle on ilmoitettu panttauksesta tai siirrosta, eikä se voi suorittaa sopimuksen mukaisia maksuja ilman lainan myöntäneen luottolaitoksen suostumusta;
  - vakuutuksen takaisinostoarvoa ei voida vähentää;
  - luoton myöntäneellä luottolaitoksella on oltava oikeus irtisanoa vakuutus ja saada itselleen takaisinostoarvo kohtuullisessa ajassa velallisen laiminlyödessä maksunsa;
  - luoton myöntäneelle luottolaitokselle ilmoitetaan, mikäli vakuutuksenottaja laiminlyö vakuutusmaksunsa;
  - luottosuojan on katettava koko luoton takaisinmaksuaika; mikäli tämä ei ole mahdollista, koska vakuutussuhde päättyy jo ennen luottosuhteen loppumista, luottolaitoksen on varmistettava, että vakuutussopimuksesta peräisin oleva rahamäärä toimii vakuutena luottolaitokselle luottosopimuksen päättämiseen asti; ja
  - pantin tai luovutuksen on oltava oikeudellisesti pätevä ja lain mukaan täytäntöönpanokelpoinen kaikilla luottosopimuksen tekohetkellä asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla.

2. TAKAUKSEN LUONTEINEN LUOTTOSUOJA JA LUOTTORISKIN VAIHTOLAINAT
- 2.1 *Yhteiset vaatimukset takauksille ja luottojohdannaisille*
14. Jollei 16 kohdan säännöksistä muuta johdu, takauksen tai luottojohdannaisen muodossa hankitun luottosuojan hyväksyminen edellyttää seuraavien edellytysten täyttymistä:
- luottosuojan on oltava välitön;
  - luottosuojan laajuuden on oltava selvästi määritelty ja kiistaton;
  - luottosuojasopimukseen ei saa sisältyä ehtoja, joiden täyttämiseen luotonantaja ei voi suoraan vaikuttaa ja jotka
    - antavat luottosuojan tarjoajalle yksipuolisen oikeuden peruuttaa luottosuoja;
    - nostavat suojan todellisia kustannuksia, jos suojattavan vastuun laatu heikentyy;
    - voisivat vapauttaa luottosuojan tarjoajan velvoitteesta suorittaa kohtuullisessa ajassa alkupe-  
räisen velallisen laiminlyömät maksut; tai
    - voisivat antaa luottosuojan tarjoajalle oikeuden lyhentää luottosuojan juoksuaikaa; ja
  - luottosuojan on oltava oikeudellisesti pätevä ja lain mukaan täytäntöönpanokelpoinen kaikilla luottosopimuksen tekohetkellä asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla.
- 2.1.1 *Operatiiviset vaatimukset*
15. Luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle, että sillä on käytössä järjestelmät, joilla hallitaan potentiaalisia riskikeskittymiä, jotka johtuvat luottolaitoksen käyttämistä takauksista ja luottojohdannaisista. Luottolaitoksen on pystyttävä osoittamaan, millainen vuorovaikutus sen luottojohdannaisia ja takauksia koskevalla strategialla on luottolaitoksen yleisen riskiprofiilin hallinnan kanssa.
- 2.2 *Valtioiden ja muun julkisen sektorin vastatakaukset*
16. Kun vastuu on suojattu takauksella, jolle on otettu vastatakaus valtiolta, keskuspankilta tai alue- tai paikallishallinnon viranomaiselta taikka julkisyhteisöltä tai julkisoikeudelliselta laitokselta, jolta olevia saamia käsitellään 78—83 artiklan mukaisesti kuten saamia valtiolta, jonka lainkäyttöalueelle ne ovat sijoittautuneet, tai kansainväliseltä kehityspankilta, johon sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti tai sen nojalla 0 prosentin riskipainoa, tai julkisyhteisöltä ja julkisoikeudelliselta laitokselta, jolta olevia saamia käsitellään 78—83 artiklan mukaisesti kuten saamia luottolaitoksilta, vastuuta voidaan pitää kyseisen yhteisön myöntämällä takauksella suojattuna vastuuna, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- vastatakaus kattaa kaikki saamiseen sisältyvät luottoriskin keskeiset osatekijät;
  - sekä alkuperäinen takaus että vastatakaus täyttävät takauksille 14, 15 ja 18 kohdassa asetetut ehdot paitsi, että vastatakauksen ei tarvitse olla välitön; ja
  - toimivaltainen viranomainen on todennut, että suoja on riittävän kattava eivätkä aiempia ajanjaksoja koskevat tiedot viittaa siihen, että vastatakauksen tarjoama suoja ei kattavuudeltaan vastaisi kyseisen yhteisön myöntämää suoraa takausta.
17. Edellä 16 kohtaa sovelletaan myös vastuisiin, joille 16 kohdassa tarkoitetut tahot eivät ole antaneet vastatakausta, jos vastuun vastatakauksella on puolestaan yhden 16 kohdassa tarkoitetun tahon suora takaus ja kohdassa tarkoitetut edellytykset täyttyvät.
- 2.3 *Takauksia koskevat lisävaatimukset*
18. Jotta takaus voidaan hyväksyä luottosuojaksi, myös seuraavien edellytysten on täyttyttävä:
- vastapuolen maksukyvyttömyys- ja/tai maksuhaltomuustilanteessa luoton myöntäneellä luottolaitoksella on oltava oikeus vaatia takaajaa suorittamaan kohtuullisessa ajassa kaikki saamiseen liittyvät erääntyneet maksut, jotka kuuluvat suojan piiriin. Takaajan maksuvelvollisuuden edellytyksenä ei saa olla se, että luoton myöntäneen luottolaitoksen pitää periä maksua ensin vastapuolelta. Kun kyseessä on asuntoluottoihin liittyvä takauksen luonteinen luottosuoja 14 kohdan c alakohdan iii alakohdan ja tämän kohdan ensimmäisen alakohdan vaatimukset on täytettävä 24 kuukauden kuluessa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) takauksen on oltava selvästi dokumentoitu velvoite, jonka takaaja on ottanut vastuulleen; ja
- c) jollei seuraavassa virkkeessä olevan säännöksen soveltamisesta muuta johdu, takauksen on katettava kaikki maksut, jotka vastapuolen odotetaan suorittavan saamiseen liittyen. Jos tietyn tyyppiset maksut on rajattu takauksen ulkopuolelle, takauksen hyväksytyä arvoa on mukautettava vastaamaan rajoitettua takausta.
19. Kun kyse on osana keskinäisiä takausjärjestelmiä myönnettyistä takauksista, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tätä tarkoitusta varten tai jotka 16 kohdassa tarkoitettujen tahojen ovat antaneet tai joille ne ovat antaneet vastatakauksen, 18 kohdan a alakohdan mukaisten vaatimusten katsotaan täyttyneen, jos toinen seuraavista ehdoista täyttyy:
- a) luoton myöntäneellä luottolaitoksella on oikeus saada takaajalta kohtuullisessa ajassa alustava maksu, joka perustuu realistiseen arvioon kokonaistappiosta mukaan lukien tappiot, jotka johtuvat korkojen ja muiden velallisen velvoitteisiin kuuluvien maksujen laiminlyönnistä ja jotka koituvat todennäköisesti luoton myöntäneen luottolaitoksen tappioksi; alustavan maksun on oltava suhteessa takauksen kattavuuteen; tai
- b) luoton myöntänyt luottolaitos voi osoittaa, että takaus tarjoaa riittävän hyvän suojan tappioiden varalta mukaan lukien tappiot, jotka johtuvat korkojen ja muiden velallisen velvoitteisiin kuuluvien maksujen laiminlyönnistä, mikä oikeuttaa kyseisen kohtelun.

**2.4 Luottojohdannaisia koskevat lisävaatimukset**

20. Jotta luottojohdannainen voidaan hyväksyä luottosuojaksi, myös seuraavien edellytysten on täyttyvä:
- a) jollei b alakohdan soveltamisesta muuta johdu, luottojohdannaisen ehdoissa maksuvelvollisuuden laukaiseviin tapahtumiin on kuuluttava ainakin seuraavat:
- i) suojattavaan omaisuuteen liittyvien ehtojen, jotka ovat voimassa maksun laiminlyönnin tapahtuessa, mukaisten maksujen laiminlyöminen (mukaan lukien maksuajan pidennys, joka vastaa suojattavalle omaisuudelle myönnettyä maksuajan pidennystä tai on sitä lyhyempi);
- ii) vastapuolen konkurssi, selvitystila tai kyvyttömyys maksaa velkansa tai velallisen maksusuorituksen laiminlyönti tai kirjallinen ilmoitus sen yleisestä kyvyttömyydestä maksaa velkansa eräpäivinä, ja vastaavat tapahtumat; ja
- iii) suojattavan omaisuuden uudelleenjärjestely, johon sisältyy pääoman, korkojen tai palkkioiden maksusta vapauttaminen tai sen lykkäys, joka johtaa luottotappioon (eli arvonokaisuun tai tuloslaskelmaan tehtävään muuhun vastaavaan kulukirjaukseen);
- b) jos luottojohdannaisen ehdoissa määritettyihin maksuvelvollisuuden laukaiseviin tapahtumiin ei sisälly a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettua suojattavan omaisuuden uudelleenjärjestelyä, se voidaan tästä huolimatta hyväksyä luottosuojaksi, jos suojan arvoa alennetaan 3 osan 83 kohdan mukaisesti;
- c) jos on kyseessä luottojohdannainen, jonka ehdoissa sallitaan käteismaksu, on sovellettava luotettavaa ja yksityiskohtaista prosessia, jolla tappion määrä voidaan arvioida luotettavasti. Ehdoissa on määritettävä selvästi ajanjakso, jonka aikana suojattavan omaisuuden arvo voidaan määrittää maksuvelvoitteen laukaisevan tapahtuman jälkeen;
- d) jos käteismaksun edellytyksenä on, että luottosuojan ostajalla on oikeus ja mahdollisuus siirtää suojattava omaisuus luottosuojan tarjoajalle, alkuperäisen velvoitteen ehdoissa on määrittävä, että kyseistä siirtoa ei saa kieltää kohtuuttomien perusteiden; ja
- e) ne tahot, jotka ovat vastuussa maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteamisesta, on nimettävä selvästi. Maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteaminen ei saa olla ainoastaan luottosuojan tarjoajan vastuulla. Luottosuojan ostajalla on oltava oikeus ja mahdollisuus ilmoittaa luottosuojan tarjoajalle maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutumisesta.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

21. Luottojohdannaisen ehtojen mukainen suojattava omaisuus ja referenssiomaisuus (eli käteismaksun tai suoritettavan velvoitteen arvoa määritettäessä käytettävä omaisuus) tai suojattava omaisuus ja maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutumisen määrittäessä käytettävä omaisuus voivat erota toisistaan ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- referenssiomaisuus tai maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutumisen määrittäessä käytettävä omaisuus on etuoikeusasemaltaan sama tai huonompi kuin suojattava omaisuus; ja
  - suojattavalla omaisuudella ja referenssiomaisuudella tai maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutumisen määrittäessä käytettävällä omaisuudella on oltava sama vastapuoli (sama oikeushenkilö), ja on sovellettava lainsäädännön mukaan täytäntöönpanokelpoisia ristikkäisiä maksukyvyttömyysperusteita tai ristikkäisiä erääntymisperusteita.
- 2.5 *Vaatimukset, jotka on täytettävä liitteessä VII olevan 1 osan 4 kohdassa tarkoitettua käsittelyä varten*
22. Jotta takaukseen tai luottojohdannaissopimukseen perustuva luottosuoja voitaisiin käsitellä liitteessä VII olevan 1 osan 4 kohdassa tarkoitettulla tavalla, sen on täytettävä seuraavat ehdot:
- suojattavan omaisuuden on oltava:
    - direktiivin 86 artiklassa tarkoitettu yrityssaaminen, vakuutus- ja jälleenvakuutusyrityksiä lukuun ottamatta;
    - saaminen alue- ja paikallisviranomaiselta tai julkisyhteisöltä ja julkisoikeudelliselta laitokselta, jota ei käsitellä 86 artiklassa tarkoitettuna valtio- tai keskuspankkivastuuna; tai
    - direktiivin 86 artiklan 4 kohdan mukaisesti vähittäisvastuuksi luokiteltu saaminen pieneltä tai keskisuurelta yhteisöltä;
  - kohde-etuuden vastapuolet (underlying obligors) eivät saa olla saman ryhmän jäseniä kuin luottosuojan tarjoaja;
  - vastuu on suojattava jollakin seuraavista rahoitusvälineistä:
    - takauksen luonteiset yhteen riskikohteeseen perustuvat luottojohdannaissopimukset tai yhteen riskikohteeseen perustuvat takaukset (single-name);
    - korimuotoiset ensimmäisen tappion sijoitustuotteet – käsittelyä sovelletaan sellaisiin koriin sisältyviin varoihin, joiden riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on alhaisin; tai
    - korimuotoiset n:nen tappion sijoitustuotteet – saatu luottosuoja voidaan hyväksyä tämän kehyksen mukaiseen käsittelyyn ainoastaan silloin, kun hyväksyttävä (n – 1):en luottotappiosuoja on myös saatu tai kun (n – 1) osa koriin kuuluvista varoista on jo johtanut luottotappioihin. Tällaisessa tapauksessa käsittelyä sovelletaan sellaisiin koriin sisältyviin varoihin, joiden riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on alhaisin;
  - luottosuoja täyttää 14, 15, 18, 20 ja 21 kohdassa asetetut vaatimukset;
  - vastuulle ennen liitteessä VII olevan I osan 4 kohdassa tarkoitettua käsittelyä soveltamista osoitettua riskipainoa ei vielä ole otettu huomioon luottosuojassa;
  - luottolaitoksella on oikeus odottaa saavansa maksu luottosuojan tarjoajalta ilman, että sen on ryhdyttävä oikeustoimiin velvoittaakseen vastapuoli suorittamaan maksun. Luottolaitos varmistaa mahdollisuuksien mukaan, että luottosuojan tarjoaja on valmis maksamaan nopeasti maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman ilmetessä;
  - ostettu luottosuoja kattaa kaikki suojattuun vastuuseen liittyvät luottotappiot, jotka johtuvat sopimuksessa määritettyjen maksuvelvollisuuden laukaisevien tapahtumien ilmenemisestä;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- h) jos fyysinen selvitys on hyväksytty maksujärjestelyssä, lainan, joukkolainan tai ehdollisten velkojen fyysisestä selvittämisestä koskee oikeusvarmuus. Jos luottolaitos aikoo selvittää fyysisesti muun veloitteen kuin suojattavan vastuun, sen on varmistettava, että fyysisesti selvittävää velvoite on riittävän likvidi, jotta luottolaitos voisi ostaa sen fyysisesti selvittäväksi sopimuksen mukaan;
- i) sekä luottosuojaan tarjoajan että luottolaitoksen on vahvistettava oikeudellisesti luottosuojajärjestelyjä koskevat ehdot kirjallisella sopimuksella;
- j) luottolaitoksilla on käytössään menetelmä, jolla havaitaan luottosuojaan tarjoajan ja vastapuolen luottokelpoisuuden liian suuri keskinäinen riippuvuus sen johdosta, että niiden suorituskyky riippuu järjestelmäriskitekijää pitemmälle menevistä yhteisistä tekijöistä; ja
- k) kun kyseessä on suojaus laimentumisriskiä vastaan, ostettujen saamisten myyjä ei saa kuulua samaan ryhmään kuin luottosuojaan tarjoaja eikä toimittaa tavaroita tai palveluja luottosuojaan tarjoajalle.

**3 osa — Luottoriskin vähentämisen vaikutusten laskeminen**

1. Jollei 4—6 osan soveltamisesta muuta johdu ja kun 1 ja 2 osaan sisältyvien säännösten edellytykset täyttyvät, kun lasketaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 78—83 artiklan mukaisesti ja kun lasketaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää ja odotettujen tappioiden yhteismäärää 84—89 artiklan mukaisesti, laskutapaa voidaan muuttaa tämän osan säännösten mukaisesti.
2. Arvopapereiden takaisinostosopimusten tai lainaksiantamisen ja -ottamisen yhteydessä ostetut, lainatut tai vastaanotetut käteinen raha, arvopaperit tai hyödykkeet on käsiteltävä vakuuksina.

## 1. VASTIKKEELLINEN LUOTTOSUOJA

1.1 *Luottoriskin vaihtolainat*

3. Sijoituksia luoton myöntäneen luottolaitoksen liikkeeseen laskemiin luottoriskin vaihtolainoihin voidaan käsitellä kuten käteisvakuuksia.

1.2 *Tase-erien nettoutus*

4. Luoton myöntäneeseen luottolaitokseen tehtyjä talletuksia ja sen myöntämiä lainoja, joihin sovelletaan tase-erien nettoutusta, on käsiteltävä kuten käteisvakuuksia.

1.3 *Päännettoutussopimusten alaiset takaisinostosopimukset ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevat sopimukset ja/tai muut pääomamarkkinalähtöiset tapahtumat*

## 1.3.1 Vastuun täysin mukautetun arvon laskenta

a) ***Valvojan antaman vakioarvon leikkauksen tai omat arvonleikkaukset -menetelmän soveltaminen***

5. Jollei 12—21 kohdan soveltamisesta muuta johdu, kun lasketaan vastuun täysin mukautettua arvoa (E\*) vastuille, joihin sovelletaan hyväksytyjä päännettoutussopimusten alaisia takaisinostosopimuksia ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevia sopimuksia ja/tai muita pääomamarkkinalähtöisiä tapahtumia, tehtävät volatilitteettikorjaukset on laskettava joko soveltamalla valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää, kuten rahoitusvakuuksia koskevan kattavan menetelmän osalta 30—61 kohdassa säädetään. Omat arvonleikkaukset -menetelmää sovellettaessa on noudatettava samoja ehtoja ja vaatimuksia kuin rahoitusvakuuksia koskevassa kattavassa lähestymistavassa.
6. Kunkin arvopaperityypin tai hyödykkeen nettopositio lasketaan vähentämällä kyseisen tyyppisten päännettoutussopimuksen mukaisesti lainaksiannettujen, myytyjen tai luovutettujen arvopapereiden tai hyödykkeiden kokonaisarvosta kyseisen tyyppisten sopimuksen mukaisesti lainaksiotettujen, ostettujen tai vastaanotettujen arvopapereiden tai hyödykkeiden kokonaisarvo.
7. Tämän osan 6 kohtaa sovellettaessa 'arvopaperityypillä' tarkoitetaan saman yhteisön liikkeeseen laskemia arvopapereita, joilla on sama liikkeeseenlaskuajankohta, sama juoksuaika ja joihin sovelletaan samoja ehtoja ja realisointiaikoja kuin 34—59 kohdassa.

8. Päänettoutussopimuksen selvitysvaluutasta poikkeavien valuuttojen nettopositio lasketaan vähentämällä kyseisen valuutan määräisten päänettoutussopimuksen mukaisesti lainaksiannettujen, myytyjen tai luovutettujen arvopaperien kokonaisarvosta, johon on lisätty sopimuksen mukaisesti lainaksiannettu tai siirretty kyseisen valuutan määrä, sopimuksen mukaisesti lainaksiotettujen, ostettujen tai vastaanotettujen kyseisen valuutan määräisten arvopaperien kokonaisarvo, johon on lisätty sopimuksen mukaisesti lainaksiotettu tai vastaanotettu kyseisen valuutan määrä.
9. Tietyn tyyppiseen arvopaperiin tai käteispositioon soveltuva volatiliteettikorjausta on sovellettava kyseisen tyyppisen arvopaperin positiivisen tai negatiivisen nettoposition absoluuttiseen arvoon.
10. Valuuttariskin ( $H_{fx}$ ) volatiliteettikorjausta on sovellettava kunkin valuutan positiiviseen tai negatiiviseen nettopositioon lukuun ottamatta päänettoutussopimuksen selvitysvaluuttaa.
11.  $E^*$  lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$E^* = \max \{0, [(\sum(E) - \sum(C)) + \sum(|\text{kunkin arvopaperin nettopositio}| \times H_{\text{sec}}) + (\sum|E_{\text{fx}}| \times H_{\text{fx}})]\}$$

Kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 78—83 artiklan mukaisesti,  $E$  on kunkin sopimukseen kuuluvan yksittäisen vastuun vastuuarvo, jota sovellettaisiin luottosuojan puuttuessa.

Kun riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan 84—89 artiklan mukaisesti,  $E$  on kunkin sopimukseen kuuluvan yksittäisen vastuun vastuuarvo, jota sovellettaisiin luottosuojan puuttuessa.

$C$  on kuhunkin vastuuseen sisältyvä lainaksiotettujen, ostettujen tai vastaanotettujen arvopaperien tai hyödykkeiden tai lainaksiotetun tai vastaanotetun käteisen rahan arvo.

$\sum(E)$  on kaikkien sopimuksen mukaisten  $E$ :n arvojen summa.

$\sum(C)$  on kaikkien sopimuksen mukaisten  $C$ :n arvojen summa.

$E_{\text{fx}}$  on tietyn valuutan (positiivinen tai negatiivinen) 8 kohdan mukaisesti laskettu nettopositio lukuun ottamatta sopimuksen selvitysvaluuttaa.

$H_{\text{sec}}$  on tietyn tyyppiseen arvopaperiin soveltuva volatiliteettikorjaus.

$H_{\text{fx}}$  on valuutan volatiliteettikorjaus.

$E^*$  on täysin mukautettu vastuuarvo

#### b) **Sisäisten mallien menetelmän käyttö**

12. Sen sijaan, että sovelletaan valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää laskettaessa täysin mukautettua vastuuarvoa ( $E^*$ ), joka saadaan sovellettaessa hyväksytyn päänettoutussopimuksen alaisia takaisinostosopimuksia ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevia sopimuksia ja/tai muita pääomamarkkinalähtöisiä tapahtumia (lukuun ottamatta johdannaisopimuksia), luottolaitoksille voidaan antaa mahdollisuus käyttää sisäisten mallien menetelmää, jossa otetaan huomioon päänettoutussopimukseen kuuluvien arvopaperipositioden väliset korrelaatiovaikutukset sekä rahoitusvälineiden likvidiys. Tässä menetelmässä sovellettavien sisäisten mallien avulla on kyettävä laatimaan estimaatit vakuudettomien vastuiden arvon potentiaalisista muutoksista ( $\sum E - \sum C$ ). Luottolaitokset voivat toimivaltaisten viranomaisten luvalla käyttää sisäisiä mallejaan myös vakuudellisten limiittiluottojen (joiden vakuutena on ostettuja arvopapereita) osalta, jos kyseiset luotot on katettu kahdenvälisellä päänettoutussopimuksella, joka täyttää liitteessä III olevassa 7 osassa asetetut vaatimukset.
13. Luottolaitos voi päättää soveltaa sisäisten mallien menetelmää riippumatta siitä, onko se päättänyt soveltaa riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen 78—83 artiklaa vai 84—89 artiklaa. Jos luottolaitos päättää soveltaa sisäisten mallien menetelmää, sen on sovellettava sitä kaikkiin vastapuoliin ja arvopapereihin lukuun ottamatta merkitykseltään vähäisiä salkkuja, joihin se voi soveltaa 5—11 kohdassa esitettyjä valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

14. Sisäisten mallien menetelmää voivat käyttää luottolaitokset, jotka ovat saaneet sisäiselle riskienhallinnan mallille hyväksynnän direktiivin 2006/.../EY liitteen V mukaisesti.
15. Luottolaitokset, jotka eivät ole saaneet kyseisen mallin käytölle valvojan hyväksyntää direktiivin 2006/.../EY mukaisesti, voivat anoa toimivaltaisilta viranomaisilta sisäisen riskienarvioinnin mallin hyväksymistä 12—21 kohdan mukaista tarkoitusta varten.
16. Hyväksyntä annetaan ainoastaan, jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että laitoksen riskienhallintajärjestelmä, jota sovelletaan päänettoutussopimuksen alaisiin transaktioihin sisältyvien riskien hallinnassa, on rakenteeltaan asianmukainen ja sitä sovelletaan kattavasti ja siinä on erityisesti seuraavat laadulliset ominaisuudet:
  - a) transaktioiden potentiaalisen hintavolatiliteetin laskennassa käytetty sisäinen riskienmittausmalli on kiinteästi liitetty luottolaitoksen päivittäiseen riskienhallintaprosessiin, ja sen perusteella vastuisiin sisältyvistä riskeistä ilmoitetaan luottolaitoksen toimivalle johdolle;
  - b) luottolaitoksella on kaupankäyntiyksiköistä riippumaton riskienvalvontayksikkö, joka raportoi suoraan ylimmälle johdolle. Yksikön on vastattava luottolaitoksen riskienhallintajärjestelmän suunnittelusta ja toteutuksesta. Se laatii ja analysoi päivittäin raportteja, jotka koskevat riskienmittausmallin tuloksia ja positioiden limiitteihin liittyviä asianmukaisia toimenpiteitä;
  - c) johto käsittelee riskienvalvontayksikön tuottamat päivittäiset raportit tasolla, jolla on riittävästi toimivaltaa vähentää sekä otettuja positioita että kokonaisriskiä;
  - d) laitoksella on riittävästi ammattitaitoista henkilöstöä, joka pystyy käyttämään kehittyneitä malleja riskienhallintayksikössä;
  - e) luottolaitos on ottanut käyttöön menettelyt sen seuraamiseksi ja varmistamiseksi, että riskienmittausjärjestelmän yleistä toimivuutta koskevia dokumentoituja sisäisiä käytänteitä ja valvontamenettelyjä noudatetaan;
  - f) voidaan osoittaa, että luottolaitoksen malleilla on hyväksyttävällä tarkkuudella pystytty mittaamaan riskit tekemällä vähintään yhden vuoden ajalta toteumatestejä mallin tuotoksilla;
  - g) luottolaitos toteuttaa lyhyin väliajoin systemaattisen stressitestiohjelman, ja ylin johto tarkastelee siitä saatuja tuloksia ja ottaa ne huomioon päättäessään toimintatavoista ja limiiteistä;
  - h) luottolaitoksen on osana säännöllistä sisäistä tarkastustaan teetettävä riippumaton selvitys riskienmittausjärjestelmästä. Tässä selvityksessä on käsiteltävä sekä kaupankäyntiä hoitavien yksiköiden että riippumattoman riskienvalvontayksikön toimintaa;
  - i) luottolaitoksen on vähintään kerran vuodessa tehtävä tarkastus riskienhallintajärjestelmästäan; ja
  - j) sisäisten mallien on täytettävä liitteessä III olevan 6 osan 40—42 kohdan vaatimukset.
17. Potentiaalisia arvonmuutoksia koskevassa laskelmassa on noudatettava seuraavia vähimmäisvaatimuksia:
  - a) potentiaalinen arvonmuutos on laskettava vähintään kerran päivässä;
  - b) 99 prosentin yksisuuntainen luottamusväli;
  - c) sama viiden päivän realisointiaika lukuun ottamatta muita kuin arvopapereiden takaisinostosopimuksia tai arvopapereiden lainaksiantamista ja -ottamista koskevia transaktioita, jolloin on sovellettava 10 päivän realisointiaikaa;
  - d) vähintään yhtä vuotta vastaava tarkastelujakso lukuun ottamatta tapauksia, joissa lyhyempi tarkastelujakso on aiheellinen hintavolatiliteetin merkittävän lisääntymisen vuoksi; ja
  - e) tietojen päivittäminen kolmen kuukauden välein.
18. Toimivaltaisten viranomaisten on edellytettävä, että sisäiseen riskienarviointimalliin sisältyy riittävästi riskitekijöitä, jotta kaikki oleelliset hintariskit voidaan ottaa huomioon.

19. Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luottolaitoksille luvan käyttää empiirisiä korrelaatioita riskiluokan sisällä ja niiden välillä, jos ne ovat vakuuttuneita siitä, että luottolaitoksen korrelaatioiden mittausrjestelmä on asianmukainen ja että sitä sovelletaan kattavasti.
20. Sisäisten mallien menetelmää käyttävien luottolaitosten täysin mukautettu vastuuarvo (E\*) lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$E^* = \max \{0, [(\sum E - \sum C) + (\text{sisäisten mallien tuottamat markkinariskin sisäiset mallit})]\}$$

Kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 78—83 artiklan mukaisesti, E on kunkin sopimukseen kuuluvan yksittäisen vastuun vastuuarvo, jota sovellettaisiin luottosuojaan puuttuessa.

Kun riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan 84—89 artiklan mukaisesti, E on kunkin sopimukseen kuuluvan yksittäisen vastuun vastuuarvo, jota sovellettaisiin luottosuojaan puuttuessa.

C on kuhunkin vastuuseen sisältyvä lainaksiotettujen, ostettujen tai vastaanotettujen arvopapereiden tai lainaksiotetun tai vastaanotetun käteisen rahan arvo.

$\sum(E)$  on kaikkien sopimuksen mukaisten E:n arvojen summa.

$\sum(C)$  on kaikkien sopimuksen mukaisten C:n arvojen summa.

21. Kun luottolaitos laskee riskipainotettuja vastuumääriä sisäisen mallin avulla, sen on käytettävä mallin tuotosta edelliseltä kaupankäyntipäivältä.

- 1.3.2. Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskeminen päänettoutussopimusten alaisille takaisinostosopimuksille ja/tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksiantamista ja -ottamista koskeville sopimuksille ja/tai muille pääomamarkkinalähtöisille tapahtumille

#### **Standardimenetelmä**

22. Kohtien 5—21 mukaisesti laskettu E\* on se vastuun määrä, jota on käytettävä 80 artiklan mukaisessa laskennassa, kun on kyse päänettoutussopimuksen alaisiin liiketoimiin liittyvästä vastapuolelta olevan vastuun määrästä.

#### **Sisäisten luottoluokitusten menetelmä (IRB, IRBA)**

23. Kohtien 5—21 mukaisesti laskettu E\* on se vastuun määrä, jota on käytettävä liitteen VII mukaisessa laskennassa, kun on kyse päänettoutussopimuksen alaisiin liiketoimiin liittyvästä vastapuolelta olevan vastuun määrästä.

#### 1.4 Rahoitusvakuudet

##### 1.4.1 Rahoitusvakuuksia koskeva yksinkertainen menetelmä

24. Rahoitusvakuuksia koskevaa yksinkertaista menetelmää voidaan soveltaa ainoastaan silloin, kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan 78—83 artiklan mukaisesti. Luottolaitos ei saa soveltaa sekä rahoitusvakuuksia koskevaa yksinkertaista menetelmää että rahoitusvakuuksia koskevaa kattavaa menetelmää.

#### **Arvostus**

25. Tätä menetelmää sovellettaessa hyväksytyyn rahoitusvakuuden arvoksi määrätään sen 2 osan 6 kohdan mukaisesti määritetty markkina-arvo.

#### **Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskeminen**

26. Riskipainoa, jota sovellettaisiin 78—83 artiklan mukaisesti, jos luotonantajalla olisi vakuusinstrumenttiin kohdistuva välitön vastuu, on sovellettava vaateiden niihin osiin, joilla on hyväksytty markkina-arvoon arvostettu vakuus. Vakuudellisen osan riskipainon on oltava vähintään 20 prosenttia lukuun ottamatta 27—29 kohdassa mainittuja tapauksia. Vastuun muulle osalle on annettava riskipaino, jota sovellettaisiin 78—83 artiklan mukaisesti vastapuolelta olevaan vakuudettomaan vastuuseen.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**Takaisinostosopimukset sekä arvopaperien lainaksiantaminen ja -ottaminen**

27. Vastuun, joka johtuu 58 ja 59 kohdassa luetellut kriteerit täyttävistä transaktioista, vakuudelliselle osuudelle on annettava riskipainoksi 0 prosenttia. Jos transaktion vastapuoli ei ole keskeinen markkinatoimija, on sovellettava 10 prosentin riskipainoa.

**OTC-johdannaisopimukset, jotka arvostetaan päivittäin markkinahintaan**

28. Kun kyse on liitteessä IV lueteltujen johdannaisinstrumenttien liitteen III mukaisesti laskettavista vastuuarvoista, 0 prosentin riskipainoa on sovellettava vastuiden vakuudelliseen osaan edellyttäen, että johdannaisinstrumentit arvostetaan päivittäin markkinahintaan ja vakuutena on käteistä rahaa tai muita käteiseen verrattavia instrumentteja eivätkä vastuu ja vakuus ole eri valuutoissa. Kyseisiin transaktioihin, joiden vakuutena on valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemia vieraan pääoman ehtoisia arvopapereita, joille annetaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipaino, liittyvien vastuuarvojen vakuudelliselle osalle on annettava 10 prosentin riskipaino.

Tässä kohdassa 'valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemiin vieraan pääoman ehtoisin arvopapereihin' katsotaan kuuluvan:

- a) alue- ja paikallisviranomaisten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin liittyviä vastuuta pidetään 78—83 artiklan mukaisesti saamisina siltä valtiolta, jonka lainkäyttöalueella alue- tai paikallisviranomaiset toimivat;
- b) kansainvälisten kehityspankkien liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti tai sen nojalla 0 prosentin riskipainoa; ja
- c) kansainvälisten organisaatioiden liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, joihin sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipainoa.

**Muut transaktiot**

29. Riskipainoksi voidaan antaa 0 prosenttia, kun vastuu ja vakuus ovat saman valuutan määräisiä, ja
- a) vakuutena on käteistalletus tai muu käteiseen verrattava instrumentti; tai
  - b) vakuutena on valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemia vieraan pääoman ehtoisia arvopapereita, joille voidaan 78—83 artiklan mukaisesti antaa 0 prosentin riskipaino, ja vakuuden markkina-arvoa on alennettu 20 prosenttia.

Tätä kohtaa sovellettaessa 'valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseen laskemiin vieraan pääoman ehtoisin arvopapereihin' katsotaan kuuluvan 28 kohdassa mainitut arvopaperit.

**1.4.2 Rahoitusvakuuksia koskeva kattava menetelmä**

30. Kun rahoitusvakuuksia käsitellään kattavan menetelmän mukaisesti, vakuuden markkina-arvoon on tehtävä volatiliiteettikorjauksia jäljempänä olevien 34—59 kohdan mukaisesti, jotta hintavolatiliteetin vaikutukset voidaan ottaa huomioon.
31. Jollei 32 kohdassa esitetystä OTC-johdannaisia koskevasta valuuttaerojen käsittelystä muuta johdu, vakuuden ollessa eri valuutassa kuin suojattava omaisuus volatiliiteettikorjaukseen, joka vakuuden arvoon tehdään 34—59 artiklan mukaisesti, on lisättävä valuutan volatiliteetin edellyttämä mukautus.
32. OTC-johdannaisopimuksiin, jotka kuuluvat liitteen III mukaisesti toimivaltaisten viranomaisten hyväksymien nettoutussopimusten piiriin, on tehtävä valuutan volatiliteetin edellyttämä volatiliiteettikorjaus, kun vakuuden valuutta ja selvitysvaluutta poikkeavat toisistaan. Myös silloin, kun nettoutussopimuksen piiriin kuuluvissa transaktioissa käytetään useita valuuttoja, on tehtävä ainoastaan yksi volatiliiteettikorjaus.

a) **Mukautettujen arvojen laskenta**

33. Lukuun ottamatta hyväksytyyn päänettötussopimuksen alaisia transaktioita, jolloin sovelletaan 5—23 kohdan mukaisia säännöksiä, vakuuden volatiliteettikorjattu arvo lasketaan kaikkien transaktioiden osalta seuraavasti:

$$C_{VA} = C \times (1 - H_C - H_{FX})$$

Vastuun volatiliteettikorjattu arvo lasketaan seuraavasti:

$$E_{VA} = E \times (1 + H_E); \text{ OTC-johdannaisoppimusten osalta } E_{VA} = E.$$

Vastuun täysin mukautettu arvo, jossa otetaan huomioon sekä vakuuden volatiliteetti että vakuuden riskiä vähentävät vaikutukset, lasketaan seuraavasti:

$$E^* = \max \{0, [E_{VA} - C_{VAM}]\}$$

missä:

E on 78—83 artiklan tai 84—89 artiklan mukaisesti määritetty vastuuarvo tilanteessa, jossa vastuu olisi vakuudeton. Luottolaitosten laskiessa tässä tarkoituksessa riskipainotettuja vastuumääriä 78—83 artiklan mukaisesti, liitteessä II lueteltujen taseen ulkopuolisten erien vastuuarvoksi katsotaan 100 prosenttia sen arvosta 78 artiklan 1 kohdassa määriteltyjen prosenttimäärien sijasta; lisäksi luottolaitosten laskiessa riskipainotettuja vastuumääriä 84—89 artiklan mukaisesti, liitteessä VII olevan

3 osan 9—11 kohdassa lueteltujen erien vastuuarvo lasketaan käyttäen 100 prosentin luottovastuarvokerrointa kyseisissä kohdissa määriteltyjen luottovastuarvokerrointen tai prosenttimäärien sijasta.

$E_{VA}$  on vastuun arvo, johon on tehty volatiliteettikorjaus.

$C_{VA}$  on vakuuden arvo, johon on tehty volatiliteettikorjaus.

$C_{VAM}$  on yhtä kuin  $C_{VA}$ , johon on tehty juoksuajan mahdollisten erojen edellyttämä korjaus 4 osan säännösten mukaisesti.

$H_E$  on vastuuseen (E) tehtävä volatiliteettikorjaus, joka lasketaan 34—59 kohdan mukaisesti.

$H_C$  on vakuuteen tehtävä volatiliteettikorjaus, joka lasketaan 34—59 kohdan mukaisesti.

$H_{FX}$  on valuuttaerojen edellyttämä volatiliteettikorjaus, joka lasketaan 34—59 kohdan mukaisesti.

$E^*$  on täysin mukautettu vastuuarvo, jossa on otettu huomioon volatiliteetti ja vakuuden riskiä vähentävä vaikutus.

b) **Sovellettavien volatiliteettikorjausten laskenta**

34. Volatiliteettikorjaukset voidaan laskea kahdella tavalla eli soveltamalla joko valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää.
35. Luottolaitos voi päättää soveltaa joko valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää riippumatta siitä, onko se päättänyt soveltaa riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennassa 78—83 artiklaa vai 84—89 artiklaa. Jos luottolaitos päättää soveltaa omat arvonleikkaustekijät -menetelmää, sen on sovellettava sitä kaikkiin rahoitusvälineiden tyyppeihin lukuun ottamatta merkitykseltään vähäisiä salkkuja, joihin voidaan soveltaa valvojan antamaa vakioarvon leikkausta.

Jos vakuus koostuu useista hyväksytyistä eristä, volatiliteettikorjaus lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:  $H = \sum_i a_i H_i$ , missä  $a_i$  on erän osuus koko vakuudesta ja  $H_i$  on kyseiseen erään sovellettava volatiliteettikorjaus.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

i) Valvojan antama vakioarvon leikkaus

36. Valvojan antamiin vakioarvon leikkauksiin perustuvan lähestymistavan (oletuksena päivittäinen arvonmääritys) mukaisesti tehtävät volatiliiteettikorjaukset on esitetty taulukoissa 1—4.

## VOLATILITEETTIKORJAUKSET

Taulukko 1

Luotto- luokka, johon vieraan pääoman ehtoisen arvopaperin luottoluo- kitus kuuluu	Jäljellä oleva juok- suaika	Tässä liitteessä olevan 1 osan 7 kohdan b alakohdassa mainittujen yhteisöjen liikkeeseen laskemiin vieraan pääoman ehtoisin arvopa- pereihin tehtävät volatiliiteettikorjaukset			Tässä liitteessä olevan 1 osan 7 kohdan c ja d alakohdassa mainittujen yhteisöjen liikkee- seen laskemiin vieraan pääoman ehtoisin arvopapereihin tehtävät volatiliiteettikorjaukset		
		20 päivän realisoin- tiaika (%)	10 päivän realisoin- tiaika (%)	5 päivän realisoin- tiaika (%)	20 päivän realisoin- tiaika (%)	10 päivän realisoin- tiaika (%)	5 päivän realisoin- tiaika (%)
1	≤ 1 vuosi	0,707	0,5	0,354	1,414	1	0,707
	>1 ≤ 5 vuotta	2,828	2	1,414	5,657	4	2,828
	> 5 vuotta	5,657	4	2,828	11,314	8	5,657
2–3	≤ 1 vuosi	1,414	1	0,707	2,828	2	1,414
	>1 ≤ 5 vuotta	4,243	3	2,121	8,485	6	4,243
	> 5 vuotta	8,485	6	4,243	16,971	12	8,485
4	≤ 1 vuosi	21,213	15	10,607	–	–	–
	>1 ≤ 5 vuotta	21,213	15	10,607	–	–	–
	> 5 vuotta	21,213	15	10,607	–	–	–

Taulukko 2

Luottoluokka, johon lyhytai- kaisen vieraan pääoman ehtoisen arvo- paperin luotto- luokitus kuuluu	Tässä liitteessä olevan 1 osan 7 kohdan b alakohdassa mainittujen yhteisöjen liikkeeseen laskemiin lyhytai- kaisen luottoluokituksen saaneisiin vieraan pääoman ehtoisiin arvopapereihin tehtävät volatiliiteettikorjaukset			Tässä liitteessä olevan 1 osan 7 kohdan c ja d alakohdassa mainittujen yhteisöjen liikkeeseen laske- miin lyhytaikaisen luottoluokituksen saaneisiin vieraan pääoman ehtoisin arvopapereihin tehtävät volatiliiteet- tikorjaukset		
	20 päivän realisointiaika (%)	10 päivän realisointiaika (%)	5 päivän realisointiaika (%)	20 päivän realisointiaika (%)	10 päivän realisointiaika (%)	5 päivän realisointiaika (%)
1	0,707	0,5	0,354	1,414	1	0,707
2—3	1,414	1	0,707	2,828	2	1,414



Taulukko 3

Muuntyyppiset vakuudet ja vastuut			
	20 päivän realisointiaika (%)	10 päivän realisointiaika (%)	5 päivän realisointiaika (%)
Pääindeksiin sisältyvät osakkeet ja vaihtovelkakirjalainat	21,213	15	10,607
Muut virallisesti hyväksytyssä pörssissä kaupankäynnin kohteena olevat osakkeet ja vaihtovelkakirjalainat	35,355	25	17,678
Käteinen raha	0	0	0
Kulta	21,213	15	10,607

Taulukko 4

Valuuttaeroista johtuvat volatilitteettikorjaukset		
20 päivän realisointiaika (%)	10 päivän realisointiaika (%)	5 päivän realisointiaika (%)
11,314	8	5,657

37. Vakuudellisen luotonannon osalta realisointiaika on 20 pankkipäivää. Takaisinostosopimusten (lukuun ottamatta sopimuksia, joihin sisältyy hyödykkeiden tai hyödykkeiden omistusoikeuteen liittyvien taattujen oikeuksien luovutus) ja arvopaperien lainaksiantamisen ja -ottamisen osalta realisointiaika on viisi arkipäivää. Muiden pääomamarkkinalähtöisten transaktioiden osalta realisointiaika on 10 arkipäivää.
38. Taulukoissa 1—4 ja 39—41 kohdassa luottoluokka, johon vieraan pääoman ehtoinen arvopaperi kuuluu, on luottoluokka, jota toimivaltaiset viranomaiset ovat 78—83 artiklan mukaisesti todenneet luottoluokituksen vastaavan. Tässä tapauksessa on sovellettava myös 1 osan 10 kohtaa.
39. Ei-hyväksytyille arvopapereille tai hyödykkeille, jotka on lainattu tai myyty takaisinostosopimuksen tai arvopaperien tai hyödykkeiden lainaksiantamisen ja -ottamisen yhteydessä, tehdään sama volatilitteettikorjaus kuin pääindeksin ulkopuolisille osakkeille, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi virallisesti hyväksytyssä pörssissä.
40. Yhteissijoitusyrityksissä oleviin hyväksytyihin osuuksiin tehdään volatilitteettikorjaus, joka vastaa painotettuja keskimääräisiä volatilitteettikorjauksia, jotka tehtäisiin omaisuuseriin, joihin rahasto on sijoittanut ottaen huomioon 37 kohdassa määritetty transaktion realisointiaika. Jos omaisuuserät, joihin rahasto on sijoittanut, eivät ole luottolaitoksen tiedossa, tehdään volatilitteettikorjaus, joka vastaa suurinta volatilitteettikorjausta, joka tehtäisiin omaisuuseriin, joihin rahastolla on oikeus sijoittaa.
41. Laitosten liikkeeseen laskemiin luokittelemattomiin vieraan pääoman ehtoisiin arvopapereihin, jotka täyttävät 1 osan 8 kohdassa asetetut hyväksyttävyysskriteerit, tehdään samat volatilitteettikorjaukset kuin laitosten ja yritysten liikkeeseen laskemiin arvopapereihin, joille on annettu luottoluokkaa 2 tai 3 vastaava ulkoinen luottoluokitus.

ii) Omat volatilitteettikorjausten estimaatit

42. Toimivaltaisten viranomaisten on annettava luottolaitoksille, jotka noudattavat 47—56 kohdassa asetettuja vaatimuksia, mahdollisuus soveltaa omia volatilitteestimaatteja laskettaessa vakuuksiin ja vastuisiin tehtäviin volatilitteettikorjauksia.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

43. Jos vieraan pääoman ehtoisilla arvopapereilla on hyväksytyn luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, joka vastaa sijoitusluokkaa (investment grade) tai on sitä parempi, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset laskevat jokaiselle arvopaperiluokalle oman volatiliteettiestimaatin.
44. Luokkia määritettäessä luottolaitosten on otettava huomioon arvopaperin liikkeeseenlaskijan ominaispiirteet, arvopaperien ulkoinen luottoluokitus, niiden jäljellä oleva juoksuaika sekä niiden muunnettu duraatio. Volatiliteettiestimaattien on vastattava arvopapereita, jotka luottolaitos on sisällyttänyt kuhunkin luokkaan.
45. Vieraan pääoman ehtoisten arvopaperien, joilla on hyväksytyn luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, joka on heikompi kuin sijoitusluokka, ja muiden hyväksyttävien vakuuksien volatiliteettikorjaukset on laskettava kunkin yksittäisen omaisuuserän osalta erikseen.
46. Luottolaitosten, jotka käyttävät omat arvonleikkaustekijät -menetelmää, on arvioitava vakuuden volatiliteetti tai valuuttaero ottamatta huomioon vakuudettomien vastuiden, vakuuksien ja/tai valuuttojen välistä korrelaatiota.

Määrälliset kriteerit

47. Volatiliteettikorjauksia laskettaessa on käytettävä 99 prosentin yksisuuntaista luottamusväliä.
48. Seuraavia realisointiaikoja on sovellettava: vakuudellisessa luotonannossa 20 pankkipäivää; takaisnostosopimuksissa 5 pankkipäivää paitsi jos niihin sisältyy hyödykkeiden tai hyödykkeiden omistusoikeuteen liittyvien taattujen omistusoikeuksien luovutus tai arvopaperien lainaksiantaminen ja -ottaminen; muissa pääomamarkkinalähtöisissä transaktioissa 10 pankkipäivää.
49. Luottolaitokset voivat käyttää volatiliteettikorjauksessa lukuja, jotka on laskettu lyhyempiin tai pidempiin realisointiaikoihin perustuen kuin mitä 48 kohdassa on säädetty kyseessä oleville sopimustyypeille, skaalaamalla säädettyä volatiliteettikorjausta ylöspäin tai alaspäin käyttäen aikakaavan neliöjuurta:

$$H_M = H_N \sqrt{T_M / T_N}$$

missä  $T_M$  on todellinen realisointiaika;

$H_M$  on  $T_M$ :n mukainen volatiliteettikorjaus; ja

$H_N$  on säädettyyn realisointiaikaan  $T_N$  perustuva volatiliteettikorjaus.

50. Luottolaitosten on otettava huomioon laadultaan heikompien omaisuuserien vähäisempi likvidiys. Realisointiaikaa on tarkistettava ylöspäin, jos vakuuden likvidiyydestä on epävarmuutta. Luottolaitosten on myös ilmoitettava, jos potentiaalinen volatiliteetti on aiemmissa tiedoissa arvioitu liian alhaiseksi (esim. sidotut valuutat). Näihin tapauksiin on sovellettava stressiskenaariota.
51. Volatiliteettikorjauksia laskettaessa havaintokauden (otantakausi) pituuden on oltava vähintään yksi vuosi. Luottolaitoksilla, jotka käyttävät havaintokauden määrittelyssä painotusjärjestelmää tai muita menetelmiä, toteutuneen havaintokauden pituuden on oltava vähintään yksi vuosi (yksittäisten havaintojen painotetun keskimääräisen viiveen on oltava vähintään kuusi kuukautta). Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös edellyttää, että luottolaitokset laskevat volatiliteettikorjauksensa lyhyemmältä ajanjaksolta, jos toimivaltaiset viranomaiset katsovat tämän olevan perusteltua hintavolatiliteetin merkittävän lisääntymisen vuoksi.
52. Luottolaitosten on päivitettävä tietokantansa vähintään kerran kolmessa kuukaudessa ja päivitettävä tietoja myös silloin, kun markkinahinnat muuttuvat merkittävästi. Tämän mukaisesti volatiliteettikorjaukset on laskettava vähintään kolmen kuukauden välein.

Laadulliset vaatimukset

53. Volatiliteettiestimaatteja on käytettävä luottolaitoksen päivittäisessä riskienhallintaprosessissa mukaan lukien sen sisäiset vastuulimiitit.
54. Jos luottolaitoksen päivittäisessä riskienhallinnassa käytämä realisointiaika on pidempi kuin kyseiselle sopimustyyppille tässä osassa määritetty realisointiaika, luottolaitoksen volatiliteettikorjauksia on korotettava 49 kohdassa määritetyn aikakaavan neliöjuuren mukaisesti.
55. Luottolaitoksella on oltava vakiintuneet menettelyt, joilla seurataan dokumentoitujen käytänteiden ja valvontatoimien noudattamista; käytänteillä ja valvontatoimilla hallitaan järjestelmää, jolla estimoidaan volatiliteettikorjauksia ja integroidaan estimaatit luottolaitoksen riskienhallintajärjestelmään.
56. Luottolaitoksen omaan sisäisen tarkastuksen prosessiin on kuuluttava säännöllisesti suoritettava volatiliteettikorjausten estimointijärjestelmän riippumaton tarkastelu. Volatiliteettikorjausten estimoinnissa ja estimaattien integroinnissa luottolaitoksen riskienhallintajärjestelmään käytettävän kokonaisjärjestelmän tarkastelu on suoritettava vähintään kerran vuodessa ja siihen on sisällyttävä ainakin seuraavat toimet:
- volatiliteettikorjausten estimaattien integrointi päivittäiseen riskienhallintaan;
  - volatiliteettikorjausten estimointiprosessissa tapahtuvien merkittävien muutosten validointi;
  - volatiliteettikorjausten estimointijärjestelmässä käytettävien tietolähteiden johdonmukaisuuden, oikea-aikaisuuden ja luotettavuuden varmistaminen mukaan lukien tietolähteiden riippumattomuus;
  - volatiliteettioletusten paikkansapitävyys ja tarkoituksenmukaisuus.

iii) Volatiliteettikorjausten korottaminen

57. Tämän osan 36—41 kohdassa määritettyjä volatiliteettikorjauksia sovelletaan, kun arvot määritetään päivittäin. Jos luottolaitos käyttää 42—56 kohdan mukaisesti omia volatiliteettikorjausten estimaatteja, ne on ensisijaisesti laskettava päivittäisten arvonmääritysten perusteella. Jos arvostus tehdään harvemmin kuin kerran päivässä, on sovellettava suurempia volatiliteettikorjauksia. Ne lasketaan korottamalla päivittäin arvostettuja volatiliteettikorjauksia seuraavan "ajan neliöjuureen" perustuvan kaavan mukaisesti:

$$H = H_M \sqrt{\frac{N_R + (T_M - 1)}{T_M}}$$

missä

H on sovellettava volatiliteettikorjaus

$H_M$  on volatiliteettikorjaus, kun suoritetaan päivittäinen arvostus

$N_R$  on arvostusten suorittamisen välinen aika pankkipäivinä

$T_M$  on kyseisen sopimustyyppin realisointiaika.

iv) 0 prosentin volatiliteettikorjauksen soveltamisedot

58. Kun luottolaitos soveltaa takaisinostosopimuksissa sekä arvopaperien lainaksiantamisessa ja -ottamisessa valvojan antamaa vakioarvon leikkausta tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmää ja a–h alakohdassa asetetut edellytykset täyttyvät, se voi soveltaa 34—57 kohdan mukaisesti laskettujen volatiliteettikorjausten sijasta 0 prosentin volatiliteettikorjausta. Tämä vaihtoehto ei ole sallittu, kun luottolaitokset soveltavat 12—21 kohdassa esitettyä sisäisten mallien menetelmää:
- sekä vastuu että vakuus ovat 1 osan 7 kohdan b alakohdassa tarkoitettua käteistä rahaa tai valtioiden tai keskuspankkien liikkeeseenlaskemia vieraan pääoman ehtoisia arvopapereita, ja niille voidaan antaa 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipaino;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) sekä vastuu että vakuus ovat saman valuutan määräisiä;
- c) sopimuksen juoksuaika ei saa olla yhtä päivää pidempi tai sitten sekä vastuun että vakuuden markkina-arvon määrittämisen tai nettoarvon tilityksen on tapahduttava päivittäin;
- d) vastapuolen laiminlyömiä nettoarvon tilitystä edeltäneen viimeisimmän markkina-arvon määrittämisen ja vakuuden rahaksi muuttamisen välinen aika ei saa ylittää neljää pankkipäivää;
- e) sopimus selvitetään kyseiselle sopimustyyppille hyväksytyssä selvitysjärjestelmässä;
- f) sopimukseen kuuluvat asiakirjat ovat kyseisellä arvopaperityypillä toteutettavissa takaisinostosopimuksissa tai arvopaperien lainaksiantamisessa ja -ottamisessa käytettäviä vakimuotoisia asiakirjoja;
- g) sopimukseen sovelletaan asiakirjoja, joissa todetaan, että vastapuolen laiminlyödessä velvoitteensa tilittää käteinen raha, arvopaperit tai nettoarvo tai muu vastike sopimus voidaan purkaa välittömästi; ja
- h) toimivaltaiset viranomaiset pitävät vastapuolta keskeisenä markkinatoimijana. Keskeisiin markkinatoimijoihin kuuluvat seuraavat yhteisöt:
- tässä liitteessä olevan 1 osan 7 kohdan b alakohdassa mainitut yhteisöt, joille annetaan 78—83 artiklan mukaisesti 0 prosentin riskipaino;
  - laitokset;
  - muut rahoitusalan yritykset (mukaan lukien vakuutusyritykset), joilta oleville vastuulle annetaan 78—83 artiklan mukaisesti 20 prosentin riskipainoa, tai jos kyse on luottolaitoksista, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän 83—89 artiklan mukaisesti, luottolaitoksilla ei ole hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luottoluokitusta, mutta joiden maksukyvyttömyyden todennäköisyys sisäisen luokituksen mukaan vastaa hyväksytyjen luottoluokituslaitosten antamia luottoluokituksia, ja jonka toimivaltaiset viranomaiset katsovat vastaavan vähintään luottoluokkaa 2 yrityssaamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien säännösten mukaisesti;
  - säännellyt yhteissijoitusyritykset, joihin sovelletaan pääomaa tai vipuvaikutusta koskevia vaatimuksia;
  - säännellyt eläkerahastot; ja
  - hyväksytyt selvitysorganisaatiot.
59. Jos toimivaltainen viranomainen sallii kotivaltionsa liikkeeseen laskemilla arvopapereilla tehtävien takaisinostosopimusten tai arvopaperien lainaksiantamisen ja -ottamisen osalta 58 kohdassa esitetyn käsittelyn, muut toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa niiden lainkäyttöalueelle sijoittautuneiden luottolaitosten soveltaa samaa lähestymistapaa samoihin sopimuksiin.

**c) Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskeminen**Standardimenetelmä

60. Tämän osan 33 kohdan mukaisesti laskettu E\*:n arvo on 80 artiklassa tarkoitettu vastuuarvo. Liitteessä II lueteltujen taseen ulkopuolisten erien osalta E\* on arvo, johon sovelletaan 78 artiklan 1 kohdassa eriteltyjä prosenttimääriä, jotta vastuuarvo saadaan laskettua.

Sisäisten luottoluokitusten menetelmä (IRB)

61. Tämän kohdan mukaisesti laskettu LGD\* (toteutunut tappio-osuus) on liitteessä VII tarkoitettu LGD.

$$\text{LGD}^* = \text{LGD} \times \{[E^*/E]\}$$

missä

LGD on tappio-osuus, jota sovellettaisiin vastuusiin 84—89 kohdan mukaisesti, jos vastuulla ei olisi vakuutta;

E on 33 kohdan mukaisesti kuvattu vastuuarvo;

E\* lasketaan 33 kohdan mukaisesti.

1.5 Muut hyväksytyt vakuudet sovellettaessa 84–89 artiklaa

1.5.1 Arvostus

a) **Kiinteistövakuudet**

62. Riippumattoman arvioijan on määritettävä kiinteistön arvoksi markkina-arvo tai sitä alhaisempi arvo. Niissä jäsenvaltioissa, jotka ovat säätäneet lailla tai asetuksella tiukoista kiinteistön vakuudellisen arvon arviointiperusteista, riippumaton arvioija voi määrittää kiinteistön arvoksi kiinteistön vakuudellisen arvon tai sitä alhaisemman arvon.
63. 'Markkina-arvolla' tarkoitetaan arvioitua hintaa, jolla kiinteistö pitäisi voida myydä arviointipäivänä myyjän ja hänestä riippumattoman ostajan välisellä sopimuksella asianmukaisen markkinoinnin jälkeen kummankin osapuolen toimiessa asiantuntevasti, varovaisesti ja vapaaehtoisesti. Markkina-arvo on esitettävä avoimella ja selkeällä tavalla.
64. 'Kiinnitysluoton arvolla' tarkoitetaan sitä kiinteistön arvoa, joka on määritetty arvioimalla huolellisesti kiinteistön myöhempää myytävyyttä ottaen huomioon omaisuuden pitkän aikavälin kestävät ominaisuudet, normaalit paikalliset markkinaolosuhteet, kiinteistön senhetkinen käyttö ja asianmukaiset vaihtoehtoiset käyttötavat. Spekulatiivisia tekijöitä ei saada ottaa huomioon arvioitaessa kiinnitysluoton arvoa. Kiinnitysluoton arvo on esitettävä avoimella ja selkeällä tavalla.
65. Vakuuden arvon on oltava tapauksesta riippuen markkina-arvo tai kiinnitysluoton arvo, jota on tarpeen mukaan pienennetty 2 osan 8 kohdassa edellytetyn arvon tarkistuksen johdosta tai kiinteistöön kohdistuvien mahdollisten etuoikeutettujen vaateiden huomioonottamiseksi.

b) **Saamiset**

66. Saamisten arvo on niiden rahallinen määrä.

c) **Muut reaali vakuudet**

67. Omaisuus on arvostettava markkina-arvoon eli hintaan, jolla omaisuus voitaisiin myydä arviointipäivänä myyjän ja hänestä riippumattoman ostajan välisellä vapaaehtoisella sopimuksella.

1.5.2 Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskeminen

a) **Yleinen käsittely**

68. Tämän osan 69—72 kohdan mukaisesti laskettu LGD\* (toteutunut tappio-osuus) on liitteessä VII tarkoitettu LGD.
69. Jos vakuuden (C) arvo suhteessa vastuuarvoon (E) jää alle taulukon 5 mukaisen raja-arvon C\* (vastuulta vaadittu vakuudellisuuden vähimmäistaso), LGD\* on LGD:n arvo, joka määritetään liitteessä VII vastapuoleen kohdistuville vakuudettomille vastuulle.
70. Jos vakuuden arvo suhteessa vastuuarvoon ylittää toisen, taulukon 6 mukaisen korkeamman raja-arvon C\*\* (eli täyden LGD-hyväksynnän edellyttämä vakuudellisuuden taso), LGD\*:n on oltava taulukossa 5 määritetty arvo.
71. Jos vakuudellisuuden C\*\* vaadittua tasoa ei saavuteta koko vastuun osalta, vastuuta on pidettävä kaksiosaisena: toisella osalla on vaadittu vakuuden taso C\*\* ja toisella ei.
72. Taulukossa 5 esitetään vastuiden vakuudellisiin osiin sovellettavat LGD\*-arvot ja vaaditut vakuustasot.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Taulukko 5

## Vastuiden vakuudellisten osien LGD:n vähimmäistaso

	Ylimmän etuoikeusluokan vaateiden ja ehdollisten vaateiden LGD*	Etuoikeudeltaan huonompien vaateiden ja ehdollisten vaateiden LGD*	Vastuulta vaadittu vakuudellisuuden vähimmäistaso (C*)	Täyden LGD-hyväksynnän edellyttämä vakuudellisuuden vähimmäistaso (C**)
Saamiset	35 %	65 %	0 %	125 %
Asuinkiinteistö/liikekiinteistö	35 %	65 %	30 %	140 %
Muu vakuus	40 %	70 %	30 %	140 %

Edellä mainitusta poiketen toimivaltaiset viranomaiset voivat 31 päivään joulukuuta 2012 saakka sallia, että luottolaitokset määrittävät taulukossa 5 säädettyjen vakuusrajojen puitteissa

- LGD-arvoksi 30 prosenttia ylimmän etuoikeusluokan vastuulle, jotka sisältyvät liikekiinteistö-leasingsopimuksiin;
- LGD-arvoksi 35 prosenttia ylimmän etuoikeusluokan vastuulle, jotka sisältyvät kone- ja laite-leasing -sopimuksiin; ja
- LGD-arvoksi 30 prosenttia asuin- tai liikekiinteistövakuudellisille ylimmän etuoikeusluokan vastuulle.

Poikkeuksen sovellettavuutta tarkastellaan uudestaan kyseisen ajanjakson päätyttyä.

b) **Liikekiinteistövakuuksien vaihtoehtoinen käsittelytapa**

- Jollei tämän kohdan ja 74 kohdan soveltamisesta muuta johdu, jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat 68—72 artiklassa säädetystä menettelystä poiketen sallia, että luottolaitokset soveltavat 50 prosentin riskipainotusta vastuun siihen osaan, jonka täytenä vakuutena on jäsenvaltion alueella sijaitseva asuin- tai liikekiinteistö; tämän edellytyksenä on, että toimivaltaiset viranomaiset voivat todeta, että kyseiset markkinat ovat hyvin kehittyneet ja vakiintuneet ja että asuin- tai liikekiinteistövakuudellisesta lainanannosta syntyneet tappiot eivät ylitä seuraavia enimmäismääriä:
  - asuin- tai liikekiinteistövakuudellisesta lainanannosta aiheutuvat tappiot, jotka ovat enintään 50 prosenttia markkina-arvosta (tai 60 prosenttia kiinnitysluoton arvosta, jos se on alempi), eivät ylitä 0,3:a prosenttia luottojen, joille on annettu kyseinen kiinteistövakuus, kokonaismäärästä vuoden aikana; ja
  - asuin- tai liikekiinteistövakuudellisesta lainanannosta aiheutuvat kokonaistappiot eivät ylitä 0,5:tä prosenttia luottojen, joille on annettu kyseinen kiinteistövakuus, kokonaismäärästä vuoden aikana.
- Jos jompikumpi 73 kohdassa mainituista edellytyksistä ei täyty vuoden aikana, käsittelyä ei saa soveltaa ennen kuin edellytykset täyttyvät jonkin tulevan vuoden aikana.
- Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jotka eivät salli 73 kohdan mukaista käsittelyä, voivat antaa luottolaitoksille mahdollisuuden soveltaa kyseisen käsittelyn mukaisia riskipainoja vastuisiin, joiden vakuutena on asuin- tai liikekiinteistöjä, jotka sijaitsevat niiden jäsenvaltioiden alueella, joiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät tämän käsittelyn, samoin ehdoin, joita sovelletaan kyseisessä jäsenvaltiossa.
- Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskeminen eri vakuuksista muodostuvan ryhmän osalta*
- Kun riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärä lasketaan 84—89 artiklan mukaisesti ja saamisen vakuutena on sekä rahoitusvakuus että muu hyväksyttävä vakuus, liitteessä VII tarkoitettua LGD-lukua vastaava LGD\* (toteutunut tappio-osuus) lasketaan jäljempänä esitetyllä tavalla.

77. Luottolaitoksen on jaettava volatilitteettikorjattu vastuuarvo (eli arvo, joka saadaan, kun volatilitteettikorjausta on sovellettu 33 kohdassa esitetyllä tavalla) osiin, joiden vakuutena on ainoastaan yksi vakuustyyppi. Luottolaitoksen on näin ollen jaettava tarvittaessa vastuu osaan, jonka vakuutena on hyväksytty rahoitusvakuus; osaan, jonka vakuutena on saamisia; osiin, joiden vakuutena on asuin- ja/tai liikekiinteistövakuus; osaan, jonka vakuutena on muu hyväksytty vakuus; vakuudettomaan osaan.

78. Vastuun jokaisen osan LGD\* lasketaan erikseen tämän liitteen säännösten mukaisesti.

#### 1.7 *Muu vastikkeellinen luottosuoja*

##### 1.7.1 Kolmansiin laitoksiin tehdyt talletukset

79. Jos tämän liitteen 2 osan 12 kohdassa asetetut edellytykset täyttyvät, 1 osan 23 kohdassa tarkoitettua luottosuojaa voidaan käsitellä kuten kolmannen laitoksen antamaa takausta.

##### 1.7.2 Lainan myöntäneelle luottolaitokselle pantatut henkivakuutukset

80. Jos tämän liitteen 2 osan 13 kohdassa asetetut edellytykset täyttyvät, 1 osan 24 kohdassa tarkoitettua luottosuojaa voidaan käsitellä kuten henkivakuutuksen myöntäneen yhtiön antamaa takausta. Hyväksytyn luottosuojan arvo on henkivakuutuksen takaisinostoarvo.

##### 1.7.3 Pyynnöstä takaisin ostetut laitosten liikkeeseen laskemat rahoitusvälineet

81. Tämän liitteen 1 osan 25 kohdan mukaisesti hyväksytyjä instrumentteja voidaan käsitellä kuten liikkeeseenlaskijalaitoksen antamaa takausta.

82. Hyväksytyn luottosuojan arvo määritetään seuraavasti:

- a) jos instrumentin takaisinostohinta on sen nimellisarvo, suojan arvo on kyseinen määrä;
- b) jos instrumentin takaisinostohinta on sen markkinahinta, suojan arvo on instrumentin arvo, joka lasketaan samalla tavalla kuin 1 osan 8 kohdassa määritettyjen vieraan pääoman ehtoisten arvo-paperien arvo.

## 2. TAKAUKSEN LUONTEINEN LUOTTOSUOJA

### 2.1 *Arvostus*

83. Takauksen luonteisen luottosuojan (G) arvo on määrä, jonka luottosuojan tarjoaja on sitoutunut maksamaan velallisen maksukyvyttömyyden tai maksulaiminlyönnin seurauksena tai muiden erikseen määritettyjen maksuvelvollisuuden laukaisevien tapahtumien sattuessa. Kun kyseessä on luottojohdannainen, jonka ehdoissa ei pidetä maksuvelvollisuuden laukaisevana tapahtumana suojattavaan omaisuuteen liittyvää uudelleenjärjestelyä, johon sisältyy pääoman, korkojen tai palkkioiden maksusta vapauttaminen tai sen lykkäys, joka johtaa luottotappioon (eli arvonokaisuun tai muuhun vastaavaan tuloslaskelmaan tehtävään kulukirjaukseen).

- a) jos määrä, jonka luottosuojan tarjoaja on sitoutunut maksamaan, ei ole vastuuarvoa korkeampi, tämän kohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti laskettua luottosuojaa alennetaan 40 prosenttia; tai
- b) jos määrä, jonka luottosuojan tarjoaja on sitoutunut maksamaan, on vastuuarvoa korkeampi, luottosuojan arvo on enintään 60 prosenttia vastuuarvosta.

84. Jos takauksen luonteinen luottosuoja on eri valuutassa kuin vastuu, luottosuojan arvoa alennetaan soveltamalla volatilitteettikorjausta  $H_{FX}$  seuraavasti:

$$G^* = G \times (1 - H_{FX})$$

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

missä:

G on luottosuojan nimellismäärä;

G\* on G, jota on mukautettu valuuttariskin varalta; ja

$H_{FX}$  on luottosuojan ja suojattavan omaisuuden mahdollisten valuuttaerojen vuoksi tehty volatiliiteettikorjaus.

Jos valuuttaeroa ei ole

$G^* = G$

85. Valuuttaerojen vuoksi tehtävät volatiliiteettikorjaukset voidaan laskea 34—57 kohdassa esitettyjen valvojan antaman vakioarvon leikkauksen tai omat arvonleikkaustekijät -menetelmän mukaisesti.

## 2.2 Riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän laskeminen

### 2.2.1 Osittainen suoja – jako etuoikeusluokkiin

86. Jos luottolaitos siirtää osan lainaan sisältyvästä riskistä yhteen tai useampaan etuoikeusluokkaan, on sovellettava 94—101 artiklan säännöksiä. Maksujen kynnyksarvojen, joita pienempiä maksuja ei suoriteta luottotappion toteutuessa, katsotaan vastaavan suuririskisintä osaa ja johtavan siihen, että riski katsotaan siirretyksi etuoikeusluokkiin.

### 2.2.2 Standardimenetelmä

#### a) Täysi suoja

87. Sovellettaessa 80 artiklaa g on vastuulle, joka on täysin suojattu takauksen luonteisella luottosuojalla ( $G_A$ ), annettu riskipaino,

jolloin

g on suojan tarjoajaan kohdistuvien vastuiden riskipaino, kuten 78—83 artiklassa määritetään; ja

$G_A$  on 84 kohdan mukaisesti laskettu G\*:n arvo, jota on mukautettu 4 osassa tarkoitettulla tavalla maturiteettierojen varalta.

#### b) Osittainen suoja – sama etuoikeusluokka

88. Jos suojattu määrä on pienempi kuin vastuuarvo ja sen suojatuilla ja suojaamattomilla osilla on sama etuoikeusluokka (eli luottolaitos ja suojan tarjoaja jakavat tappiot tasasuhteessa), voidaan myöntää suhteellinen helpotus viranomaispääomavaatimusta laskettaessa. Sovellettaessa 80 artiklaa riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$(E - G_A) \times r + G_A \times g,$$

missä:

E on vastuuarvo;

$G_A$  on 84 kohdan mukaisesti laskettu G\*:n arvo, jota on mukautettu 4 osassa tarkoitettulla tavalla maturiteettierojen varalta;

r on vastapuoleen liittyvien vastuiden riskipaino, kuten 78—83 artiklassa säädetään; ja

g on suojan tarjoajaan kohdistuvien vastuiden riskipaino, kuten 78—83 artiklassa säädetään.



c) **Valtiontakaukset**

89. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että liitteessä VI olevassa 1 osan 4 ja 5 kohdassa säädettyä menettelyä sovelletaan valtioiden ja keskuspankkien takaamiin vastuisiin tai niiden osiin, kun takaus on velallisen kotimaan valuutan määräinen ja saaminen on rahoitettu kyseisellä valuutalla.

## 2.2.3 Sisäisten luottoluokitusten menetelmä (IRB)

**Täysi suoja / osittainen suoja – sama etuoikeusluokka**

90. Vastuun suojatun osan (joka perustuu luottosuojan ( $G_A$ ) korjattuun arvoon) PD-luku voi liitteessä VII olevaa 2 osaa sovellettaessa olla suojan tarjoajan PD tai velallisen ja suojan tarjoajan PD-lukujen välissä oleva luku, jos täydelle korvattavuudelle ei katsota olevan perusteita. Etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien vastuiden ja paremmassa etuoikeusasemassa olevan takauksen luonteisen luottosuojan osalta liitteessä VII olevaa 2 osaa sovellettaessa LGD-lukuna voidaan pitää ylimmän etuoikeusluokan saamisen LGD-lukua.
91. Vastuun suojaamattoman osan PD on velallisen PD ja LGD on suojattavan vastuun LGD.
92.  $G_A$  on 84 kohdan mukaisesti laskettu  $G^*$ :n arvo, jota on mukautettu 4 osassa tarkoitettulla tavalla maturiteettierojen varalta.

**4 osa — Maturiteettierot**

- Riskipainotettujen saamisen yhteismääriä laskettaessa maturiteettieroja syntyy, kun luottosuojan jäljellä oleva juoksuaika on lyhyempi kuin suojattavan vastuun. Kun jäljellä oleva juoksuaika on alle kolme kuukautta ja lyhyempi kuin suojattavan vastuun juoksuaika, suoja ei hyväksytä.
- Maturiteettieron vallitessa luottosuojaa ei saa hyväksyä, jos
  - suojan alkuperäinen juoksuaika on alle vuoden pituinen; tai
  - vastuu on lyhytaikainen saaminen, johon on toimivaltaisten viranomaisten mukaan sovellettava yhden vuoden alarajan sijaan yhden päivän alarajaa liitteessä VII olevan 2 osan 14 kohdan mukaisen maturiteettiarvon osalta.

## 1. JUOKSUAJAN MÄÄRITELMÄ

- Vastuun todelliseksi juoksuajaksi katsotaan pisin mahdollinen jäljellä oleva aika, jonka kuluessa vastapuolen on täytettävä velvoitteensa, kuitenkin enintään viisi vuotta. Jollei 4 kohdan soveltamisesta muuta johdu, luottosuojan juoksuajaksi katsotaan aikaisin mahdollinen ajankohta, jona suoja voi päättyä tai jona se voidaan päättää.
- Jos luottosuoja on mahdollista päättää suojan myyjän harkinnan mukaan, suojan juoksuajan katsotaan päättyvän aikaisimpana mahdollisena ajankohtana, jona kyseinen optio voidaan toteuttaa. Jos luottosuoja on mahdollista päättää suojan ostajan harkinnan mukaan käyttämällä optiota ja suojan alulle panoa koskeviin ehtoihin sisältyy luottolaitoksen näkökulmasta positiivinen kannustin sopimuksen voimassaolon päättämiseksi ennen alkuperäisen juoksuajan päättymistä, suojan juoksuajan katsotaan päättyvän aikaisimpana ajankohtana, jona optio voidaan toteuttaa; muussa tapauksessa option ei katsota vaikuttavan suojan juoksuajkaan.
- Jos luottojohdannaisen ehtoissa ei ole estetty sen voimassaolon päättämistä ennen sellaisen maksuajan pidennyksen päättymistä, joka on maksukyvyttömyyden toteamisen ehto alkuperäistä velvoitetta koskevan laiminlyönnin tapahduttua, suojan juoksuajaa on lyhennettävä maksuajan pidennystä vastaavalla ajalla.

## 2. SUOJAN ARVOSTAMINEN

2.1 *Vastikkeellisen luottosuojan alaiset sopimukset – rahoitusvakuuksia koskeva yksinkertainen menetelmä*

- Jos vastuun juoksuaja poikkeaa suojan juoksuajasta, vakuutta ei hyväksytä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- 2.2 *Vastikkeellisen luottosuojan alaiset sopimukset – rahoitusvakuuksia koskeva kattava menetelmä*
7. Luottosuojan ja vastuun juoksuajat on otettava vakuuden tarkistetussa arvossa huomioon seuraavan kaavan mukaisesti:

$$C_{VAM} = C_{VA} \times (t-t^*)/(T-t^*),$$

jossa:

$C_{VA}$  on vakuuden volatilitteettikorjattu arvo, kuten 3 osan 33 kohdassa säädetään, tai vastuun määrä, riippuen siitä kumpi on alempi;

$t$  on luottosuojan 3—5 kohdan mukaisesti laskettu juoksuajan jäljellä oleva osuus vuosina laskettuna tai  $T$ :n arvo riippuen siitä, kumpi on alhaisempi;

$T$  on vastuun 3—5 kohdan mukaisesti laskettu juoksuajan jäljellä oleva osuus vuosina laskettuna tai viisi vuotta riippuen siitä, kumpi on alhaisempi; ja

$t^*$  on 0,25.

$C_{VAM}$  on  $C_{VA}$ , jota on mukautettu maturiteettierojen varalta ja joka sisällytetään kaavaan, jolla lasketaan täysin mukautettu vastuuarvo ( $E^*$ ), kuten 3 osan 33 kohdassa esitetään.

- 2.3 *Takauksen luonteisen luottosuojan alaiset sopimukset*

8. Luottosuojan ja vastuun juoksuajat on otettava luottosuojan tarkistetussa arvossa huomioon seuraavan kaavan mukaisesti:

$$G_A = G^* \times (t-t^*)/(T-t^*)$$

missä:

$G^*$  on suojan määrä, jota on mukautettu valuuttaerojen varalta;

$G_A$  on  $G^*$ , jota on mukautettu maturiteettierojen varalta;

$t$  on luottosuojan 3—5 kohdan mukaisesti laskettu juoksuajan jäljellä oleva osuus vuosina laskettuna tai  $T$ :n arvo riippuen siitä, kumpi on alhaisempi;

$T$  on vastuun 3—5 kohdan mukaisesti laskettu juoksuajan jäljellä oleva osuus vuosina laskettuna tai viisi vuotta riippuen siitä, kumpi on alhaisempi; ja

$t^*$  on 0,25.

$G_A$  on suojan arvo sovellettaessa 3 osan 83—92 kohtaa.

### **5 osa — Luottoriskin vähentämismenetelmien yhdistelmät standardimenetelmässä**

1. Jos luottolaitos laskee riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 artiklan mukaisesti ja soveltaa yksittäiseen vastuuseen useampaa luottoriskin vähentämismenetelmää (luottolaitoksella on esimerkiksi yhden vastuun osalta sekä reaalivakuus että takaus, jotka suojaavat osaa vastuusta), luottolaitoksen on jaettava vastuu osiin, jotka on suojattu yhdellä luottoriskin vähentämismenetelmällä (esimerkiksi osuus, joka on suojattu vakuudella, ja osuus, joka on suojattu takauksella), ja riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on laskettava kunkin osuuden osalta erikseen 78—83 artiklan ja tämän liitteen säännösten mukaisesti.
2. Jos suojan tarjoajan tarjoamalla luottosuojakokonaisuudella on erilaisia juoksuajkoja, on sovellettava 1 kohdassa kuvattua lähestymistapaa vastaavaa lähestymistapaa.

## 6 osa — Saamisten koriin sovellettavat luottoriskin vähentämismenetelmät

1. First-to-default -luottojohdannaissopimukset
1. Jos luottolaitos on hankkinut useille vastuille luottosuojan sellaisin ehdoin, että ensimmäinen vastuiden joukossa esiintyvä maksun laiminlyönti laukaisee maksuvelvollisuuden ja kyseinen laiminlyönti johtaa sopimuksen purkamiseen, luottolaitos voi tämän liitteen mukaisesti ottaa luottosuojan huomioon riskipainotettujen saamisten ja (tarvittaessa) odotettujen tappioiden yhteismäärän laskentatavassa, joka tuottaisi luottosuojan puuttuessa riskipainotettujen saamisten alhaisimman yhteismäärän 78—83 artiklan tai 84—89 artiklan mukaisesti; näin voidaan toimia ainoastaan silloin, jos vastuuarvo on yhtä suuri tai pienempi kuin luottosuojan arvo.
2. N:nnen tappion korista muodostuvat luottojohdannaissopimukset (nth-to-default -luottojohdannaissopimukset)
2. Jos n:s laiminlyönti vastuiden joukossa laukaisee luottosuojan mukaisen maksuvelvollisuuden, suojan ostava luottolaitos voi hyväksyä luottosuojan riskipainotettujen saamisten yhteismäärän ja (tarvittaessa) odotettujen tappioiden yhteismäärän laskemista varten ainoastaan siinä tapauksessa, että suojaus on tehty myös laiminlyönteihin 1:stä n - 1:een tai kun n - 1 -laiminlyönnit ovat jo tapahtuneet. Näissä tapauksissa on sovellettava 1 kohdassa first-to-default -luottojohdannaissopimuksille määritettyä menetelmää, johon on tehty nth-to-defaults -sopimusten edellyttämät muutokset.

---

### LIITE IX

## ARVOPAPERISTAMINEN

### 1 osa — Liitteessä IX käytettävät määritelmät

1. Tässä liitteessä
  - 'marginaalilla/hintaerolla' tarkoitetaan perittäviä rahoituskuluja ja muita arvopaperistetuista vastuista saatuja palkkioita, joista on vähennetty kulut ja muut kustannukset;
  - 'alullepanijan takaisinlunastusmenettelyllä' tarkoitetaan sopimusvelvoitetta, jonka mukaan jäljellä olevien vastuiden määrän alittaessa määrätyn tason alulle paneva luottolaitos voi ostaa arvopaperistetut omaisuuserät takaisin tai kuolettaa ne ennen kuin kaikki suojattavat vastuut on maksettu takaisin;
  - 'likviditeettisopimuksella' tarkoitetaan arvopaperistettujen omaisuuserien positiota, joka syntyy sopimuksella, jolla hankitaan oikea-aikaiset rahavirrat sijoittajille varmistavaa rahoitusta;
  - 'Kirb:lla' tarkoitetaan kahdeksaa prosenttia riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä, joka laskettaisiin 84—89 artiklan mukaisesti arvopaperistetuille vastuille, jos niitä ei olisi arvopaperistettu, lisätynä kyseisten artikloiden mukaisesti lasketulla kyseisiin vastuisiin liittyvillä odotetuilla tappioilla;
  - 'luottoluokitukseen perustuvalla arviointimallilla' tarkoitetaan menetelmää, jolla lasketaan arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä 4 osan 46—51 kohdan mukaisesti;
  - 'valvontaviranomaisen kehittämällä arviointimallilla' tarkoitetaan menetelmää, jolla lasketaan arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä 4 osan 52—54 kohdan mukaisesti;
  - 'luokittelemattomalla positiolla' tarkoitetaan arvopaperistettuja omaisuuseriä, joilla ei ole 97 artiklassa määritetyn hyväksytyyn luottolaitoksen antamaa luottoluokitusta;
  - 'luokitellulla positiolla' tarkoitetaan arvopaperistettuja omaisuuseriä, joilla on 97 artiklassa määritetyn hyväksytyyn luottolaitoksen antama luottoluokitus; ja
  - 'lyhyiden rahoitusinstrumenttien arvopaperistamisella (ABCP-ohjelma)' tarkoitetaan arvopaperistamisohjelmaa, jonka kautta liikkeeseen lasketut arvopaperit ovat pääasiallisesti arvopapereita, joiden alkuperäinen juoksu-aika on enintään yksi vuosi.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**2 osa — Vähimmäisvaatimukset, jotka koskevat merkittävän luottoriskin siirron sekä arvopaperistetuille vastuille laskettavien riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän hyväksymistä**

1. MERKITTÄVÄ LUOTTORISKIN SIIRTO PERINTEISESSÄ ARVOPAPERISTAMISESSA — HYVÄKSYMISEN VÄHIMMÄISEDELLYTYKSET
  1. Perinteisen arvopaperistamisen alulle paneva luottolaitos voi jättää arvopaperistetut vastuut huomiotta laskettaessa riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärää, jos arvopaperistettuihin vastuisiin liittyvä merkittävä luottoriski on siirretty kolmansille ja siirto on toteutettu seuraavien edellytysten mukaisesti:
    - a) arvopaperistamisesta laaditut asiakirjat vastaavat sopimuksen taloudellista sisältöä;
    - b) arvopaperistetut vastuut ovat järjestelyn myötä alulle panevan luottolaitoksen ja sen velkojien ulottumattomissa myös konkurssin ja konkurssihallinnon aikana. Tästä on saatava pätevän oikeudellisen neuvonantajan lausunto;
    - c) liikkeeseen lasketut arvopaperit eivät ole alulle panevan luottolaitoksen maksuvelvoitteita;
    - d) siirronsaaja on arvopaperistamista varten perustettu erillisyhtiö;
    - e) alulle panevalle luottolaitokselle ei jää välitöntä tai välillistä määräysvaltaa siirrettyihin vastuisiin. Alullepanijalla katsotaan olevan välitön määräysvalta siirrettyihin vastuisiin, jos sillä on oikeus ostaa siirronsaajalta aiemmin siirretyt vastuut ja realisoida ne, tai jos se on velvoitettu ottamaan siirretyn riskin uudestaan vastuulleen. Vaikka alulle paneva luottolaitos pitäisi itsellään vastuisiin liittyviä hallinnointioikeuksia tai velvoitteita, tämä ei merkitse, että sillä on välillinen määräysvalta vastuisiin;
    - f) alullepanijan takaisinlunastusmenettelyssä seuraavien edellytysten on täyttyttävä:
      - i) takaisinlunastusmenettelyn soveltaminen on alulle panevan luottolaitoksen päätösvallassa;
      - ii) takaisinlunastusmenettelyä voidaan soveltaa ainoastaan silloin, kun arvopaperistettujen vastuiden alkuperäisestä arvosta on kuolettamatta enintään kymmenen prosenttia; ja
      - iii) takaisinlunastusmenettelyä ei ole strukturoitu tavoitteena välttää tappioiden kohdentamista erillisiin takauspositioihin tai muihin sijoittajien hallussa oleviin positioihin eikä sitä ole strukturoitu muulla tavoin erillisen takauksen antamiseksi; ja
    - g) arvopaperistamista koskeviin asiakirjoihin ei sisälly lausekkeita,
      - i) joissa muuten kuin ennenaikaisen kuoletuksen ehtojen osalta edellytetään, että alulle panevan luottolaitoksen on parannettava arvopaperistettuja omaisuuseriä muun muassa suojattavia luototavastuita muuttamalla tai maksamalla sijoittajille korkeampaa tuottoa arvopaperistettävien vastuiden laadun heikkenemisen perusteella tai muulla tavalla; tai
      - ii) joissa määrätään arvopaperistettävien omaisuuserien haltijoille maksettavasta korkeammasta tuotosta, joka perustuu suojattavaan vastuuryhmään kuuluvien luottojen laadun heikkenemiseen.
2. MERKITTÄVÄ LUOTTORISKIN SIIRTO SYNTEETTISESSÄ ARVOPAPERISTAMISESSA — HYVÄKSYMISEN VÄHIMMÄISVAATIMUKSET
  2. Synteettisen arvopaperistamisen alulle paneva luottolaitos voi laskea riskipainotettujen saamisten ja (tarvittaessa) odotettujen tappioiden yhteismäärän arvopaperistettujen vastuiden osalta jäljempänä 3 ja 4 kohdassa esitetyllä tavalla, jos merkittävä luottoriski on siirretty kolmansille joko vastikkeellista tai takauksen luonteista luottosuojaajaa käyttämällä, ja siirto on toteutettu seuraavien edellytysten mukaisesti:
    - a) arvopaperistamisesta laaditut asiakirjat vastaavat sopimuksen taloudellista sisältöä;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- b) luottosuoja, jonka puitteissa luottoriski siirretään, on kyseisen luottosuojan hyväksymiselle 90—93 artiklassa asetettujen hyväksymisvaatimusten ja muiden vaatimusten mukainen. Tässä tapauksessa erillisyyhtiötä ei saa hyväksyä takauksen luonteisen luottosuojan tarjoajiksi;
- c) luottoriskin siirrossa käytettäviin välineisiin ei saa liittyä ehtoja,
- i) joissa asetetaan huomattavia kynnyksarvoja, joiden alittuessa luottosuojan ei katsota astuvan voimaan maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman sattuessa,
  - ii) joiden mukaan suojan voimassaolo voidaan päättää suojattuihin vastuisiin sisältyvien luottojen laadun heikkenemisen vuoksi,
  - iii) joissa edellytetään alulle panevan luottolaitoksen parantavan arvopaperistettävien positoiden laatua (pöis lukien ennen aikaista kuuletusta koskevat ehdot),
  - iv) joissa korotetaan luottolaitokselle luottosuojasta aiheutuvia kustannuksia tai määrätään arvopaperistettävien omaisuuserien haltijoille maksettavasta korkeammasta tuotosta, joka perustuu suojattavaan vastuuryhmään kuuluvien luottojen laadun heikkenemiseen, ja
- d) pätevä oikeudellinen neuvonantaja on vahvistanut luottosuojan olevan täytäntöönpanokelpoinen kaikilla asian kannalta merkityksellisillä lainkäyttöalueilla.

### 3. ALULLE PANEVIEN LUOTTOLAITOSTEN LASKEMAT RISKIPAINOTETTUIJEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄT VASTUILLE, JOTKA ON ARVOPAPERISTETTU SYNTEETTISEN ARVOPAPERISTAMISEN KAUTTA

3. Kun lasketaan arvopaperistettuihin vastuisiin sisältyvää riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 2 kohdassa asetettujen edellytysten täytyessä, synteettisen arvopaperistamisen alulle paneva luottolaitos voi soveltaa 5—7 kohdan säännöksiä noudattaen 4 osassa esitettyjä menetelmiä 78—89 artiklan mukaisten menetelmien sijaan. Luottolaitoksilla, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten ja odotettujen tappioiden yhteismäärän 84—89 artiklan mukaisesti, odotettujen tappioiden yhteismäärä on nolla kyseisten vastuiden osalta.
4. Tämän osan 3 kohdassa viitataan arvopaperistettaviin omaisuuseriin sisältyvien vastuiden ryhmään kokonaisuudessaan. Rajoittamatta 5—7 kohdan soveltamista, alulle panevan luottolaitoksen on laskettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärä arvopaperistettävien omaisuuserien kaikkien etuoikeusluokkien osalta 4 osan säännösten mukaisesti mukaan lukien ne määrät, jotka liittyvät luottoriskin vähentämisen hyväksymiseen. Jos etuoikeusluokka on esimerkiksi siirretty takauksen luonteista luottosuojaan käyttäen kolmannelle, kyseisen kolmannen riskipainoa on sovellettava etuoikeusluokkaan laskettaessa alulle panevan luottolaitoksen riskipainotettujen saamisten yhteismäärää.

#### 3.1. Maturiteettierojen käsittely synteettisessä arvopaperistamisessa

5. Kun lasketaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 3 kohdan mukaisesti, maturiteettierot luottosuojan, johon jako etuoikeusluokkiin perustuu, ja arvopaperistettujen vastuiden välillä on otettava huomioon 6—7 kohdan mukaisesti.
6. Arvopaperistettujen vastuiden juoksuaika on pisin yksittäisen vastuun juoksuaika tai enintään viisi vuotta. Luottosuojan juoksuaika on määritettävä liitteen VIII mukaisesti.
7. Alulle panevan luottolaitoksen on jätettävä huomiotta mahdolliset maturiteettierot, kun lasketaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää etuoikeusluokille, joiden riskipainoksi on 4 osan yhteydessä määritetty 1 250 prosenttia. Kaikkien muiden etuoikeusluokkien osalta on sovellettava VIII osan maturiteettierokäsittelyä seuraavan kaavan mukaisesti:

$$RW^* = [RW(SP) \times (t-t^*)/(T-t^*)] + [RW(Ass) \times (T-t)/(T-t^*)]$$

jossa:

$RW^*$  on 75 artiklan a kohdassa tarkoitettu riskipainotettujen saamisten yhteismäärä;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

RW(Ass) on riskipainotettujen saamisten yhteismäärä, jota sovellettaisiin tasasuhteessa saamisiin, jos niitä ei olisi arvopaperistettu;

RW(SP) on 3 kohdan mukaisesti laskettu riskipainotettujen saamisten yhteismäärä, jota sovellettaisiin jos maturiteettiero ei olisi;

T on vuosina ilmaistu arvopaperistettujen vastuiden juoksuaika;

t on vuosina ilmaistu luottosuojan juoksuaika; ja

t\* on 0,25.

**3 osa — Ulkoiset luottoluokitukset****1. LUOTTOLUOKITUSLAITOSTEN LUOTTOLUOKITUKSIIN SOVELLETTAVAT VAATIMUKSET**

1. Jotta hyväksytyn luottoluokituslaitoksen luottoluokitusta voidaan käyttää laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 4 osan mukaisesti, luottoluokituksen on täytettävä seuraavat edellytykset.
  - a) luottoluokituksen liittyvien maksutyyppeiden ja maksutyyppeiden, joihin luottolaitos on oikeutettu arvopaperistettujen omaisuuserät määrittävän sopimuksen perusteella, välillä ei saa olla eroja; ja
  - b) luottoluokituksen on oltava markkinoilla yleisesti saatavilla. Luottoluokituksen katsotaan olevan yleisesti saatavilla ainoastaan siinä tapauksessa, että ne on julkaistu julkisella foorumilla ja ne on sisällytetty luottoluokituslaitoksen siirtymämatriisiin. Luottoluokituksen, jotka ovat vain tiettyjen yhteisöjen saatavilla, ei katsota olevan yleisesti saatavilla.

**2. LUOTTOLUOKITUSTEN KÄYTTÖ**

2. Luottolaitos voi valita yhden tai useamman hyväksytyn luottoluokituslaitoksen, jonka/joiden luottoluokituksia on käytettävä riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennassa 94—101 kohdan mukaisesti (jäljempänä "valittu luottoluokituslaitos").
3. Rajoittamatta 5—7 kohdan soveltamista, luottolaitoksen on sovellettava valittujen luottoluokituslaitosten luottoluokituksia johdonmukaisesti kaikkiin arvopaperistettuihin omaisuuseriinsä.
4. Rajoittamatta 5 ja 6 kohdan soveltamista, luottolaitos ei saa soveltaa yhden luottoluokituslaitoksen luottoluokituksia joissakin etuoikeusluokissa oleviin positioihinsa ja toisen luottoluokituslaitoksen luottoluokituksia saman järjestelmän muissa etuoikeusluokissa oleviin positioihin, joilla saattaa olla ensin mainitun luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus.
5. Jos omaisuuseristä on kahden valitun luottoluokituslaitoksen antamat luottoluokitukset, luottolaitoksen on sovellettava niistä alhaisempaa.
6. Jos omaisuuseristä on useamman kuin kahden hyväksytyn luottoluokituslaitoksen luokitus, on sovellettava niistä kahta korkeinta. Jos kaksi korkeinta luottoluokitusta poikkeavat toisistaan, on käytettävä niistä alhaisempaa.
7. Jos 90—93 artiklan mukaisesti hyväksyttyä luottosuojaaja tarjotaan suoraan arvopaperistamista varten perustetulle erillisyyhtiölle ja valittu luottoluokituslaitos on ottanut suojan huomioon omaisuuseristä laaditussa luottoluokituksessa, voidaan käyttää kyseisen luottoluokituksen mukaista riskipainoa. Jos suojaaja ei voida hyväksyä 90—93 artiklan mukaisesti, myöskään luottoluokitusta ei voida hyväksyä. Jos luottosuojaaja ei tarjota arvopaperistamista varten perustetulle erillisyyhtiölle vaan suoraan arvopaperistettaville omaisuuserille, luottoluokitusta ei voida hyväksyä.

**3. VERTAILU**

8. Toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä, mihin 4 osan taulukoiden luottoluokkaan hyväksytyn luottoluokituslaitoksen kukin luottoluokitus sijoitetaan. Samalla toimivaltaisten viranomaisten on eriteltävä kunkin luottoluokituksen sisältämä suhteellinen riskin määrä. Niiden on harkittava määrällisiä tekijöitä, kuten maksukyvyttömyystapausten ja/tai tappioiden määrää, sekä kvalitatiivisia tekijöitä kuten luottoluokituslaitoksen arvioimien transaktioiden valikoimaa sekä luottoluokituksen tarkoituksenmukaisuutta.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

9. Toimivaltaisten viranomaisten on pyrittävä varmistamaan, että arvopaperistettuihin omaisuuseriin, joihin sovelletaan hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen luottoluokitusten perusteella samaa riskipainoa, sisältyy samansuuruinen luottoriski. Toimivaltaisten viranomaisten on myös tarpeen mukaan muutettava yksittäisen luottoluokituksen asemaa luottoluokissa.

#### 4 osa — Laskenta

1. RISKIPAINOTETTUIJEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN
1. Sovellettaessa 96 artiklaa arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvä riskipainotetun saamisen määrä on laskettava soveltamalla omaisuuseriin liittyvään vastuuarvoon tämän osan mukaisesti määritettyä asianmukaista riskipainoa.
2. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista,
  - a) jos luottolaitos laskee riskipainotetut yhteismäärät 6—36 kohdan mukaisesti, taseeseen sisältyvien arvopaperistettujen omaisuuserien vastuuarvo on tasearvo;
  - b) jos luottolaitos laskee riskipainotetut yhteismäärät 37—76 kohdan mukaisesti, taseeseen sisältyvien arvopaperistettujen omaisuuserien vastuuarvoon on sisällytettävä arvonokaisut; ja
  - c) taseen ulkopuolisiin eriin kuuluvien arvopaperistettujen omaisuuserien vastuuarvo on niiden nimellisarvo kerrottuna tämän liitteen mukaisella muuntokertoimella. Ellei toisin mainita, muuntokerroin on 100.
3. Liitteessä IV mainittuun johdannaissopimukseen perustuva arvopaperistettujen omaisuuserien vastuuarvo on määritettävä liitteen III mukaisesti.
4. Kun arvopaperistettuihin omaisuuseriin sovelletaan vastikkeellista luottosuoja, kyseisten omaisuuserien vastuuarvoa voidaan muuttaa liitteen VIII vaatimusten mukaisesti tässä liitteessä määritellyllä tavalla.
5. Jos luottolaitos on arvopaperistanut päällekkäisiä omaisuuseriä, sen on päällekkäisyyden osalta sisällytettävä riskipainotettujen saamisen yhteismäärään vain ne omaisuuserät tai omaisuuserien osat, jotka tuottavat suuremman riskipainotettujen saamisen yhteismäärän. Tässä kohdassa ”päällekkäisyydellä” tarkoitetaan tässä sitä, että omaisuuseriin kohdistuu kokonaan tai osittain sama riski, joten päällekkäisyyden osalta on kyse samasta vastuusta.
2. RISKIPAINOTETTUIJEN SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN STANDARDIMENETELMÄN MUKAISESTI
6. Rajoittamatta 8 kohdan soveltamista, luokiteltuihin arvopaperistettuihin omaisuuseriin sisältyvä riskipainotettujen saamisen yhteismäärä on laskettava soveltamalla vastuuarvoon riskipainoa, joka liittyy luottoluokkaan, johon toimivaltaiset viranomaiset ovat 98 artiklan mukaisesti todenneet luottoluokituksen kuuluvan, kuten taulukoissa 1 ja 2 esitetään.

**Taulukko 1**

**Omaisuuserät, joille ei ole annettu lyhyen aikavälin luottoluokitusta**

Luottoluokka	1	2	3	4	5 tai huonompi
Riskipaino	20 %	50 %	100 %	350 %	1 250 %

**Taulukko 2**

**Omaisuuserät, joille on annettu lyhytaikainen luottoluokitus**

Luottoluokka	1	2	3	Kaikki muut luottoluokitukset
Riskipaino	20 %	50 %	100 %	1 250 %

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

7. Rajoittamatta 10—15 kohdan soveltamista, luokittelemattomien arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärää laskettaessa on sovellettava 1 250 prosentin riskipainoa.
- 2.1. *Alulle panevat ja järjestävät luottolaitokset*
8. Alulle panevan tai järjestävän luottolaitoksen arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskeminen voidaan rajoittaa määriin, jotka laskettaisiin arvopaperistetuista vastuista, jos niitä ei olisi arvopaperistettu; oletuksena on, että sovelletaan 150 prosentin riskipainoa kaikkiin erääntyneisiin omaisuuseriin ja arvopaperistettujen vastuiden eriin, jotka kuuluvat "sääntelyllisesti korkean riskin luokkiin".
- 2.2. *Luokittelemattomien omaisuuserien käsittely*
9. Luottolaitokset, joilla on luokittelemattomia arvopaperistettuja omaisuuseriä, voivat soveltaa 10 kohdan mukaista menettelyä laskiessaan kyseisiin omaisuuseriin sisältyvää riskipainotettujen saamisten yhteismäärää edellyttäen, että arvopaperistettujen vastuiden muodostaman ryhmän koostumuksesta ollaan jatkuvasti selvillä.
10. Luottolaitokset voivat soveltaa keskittymäsuhteella painotettua keskimääräistä riskipainoa, jota vastuita hallussaan pitävä luottolaitos soveltaisi arvopaperistettuihin vastuisiin 78—83 artiklan mukaisesti. Keskittymäsuhte on kaikkien etuoikeusluokkien nimellisarvojen summa jaettuna niiden etuoikeusluokkien nimellisarvojen summalla, jotka ovat etuoikeusasemaltaan samoja tai huonompia kuin etuoikeusluokka, johon omaisuuserät sijoittuvat, mukaan lukien kyseinen etuoikeusluokka. Tuloksena saatava riskipaino saa olla enintään 1 250 prosenttia eikä se saa olla alhaisempi kuin luokiteltuihin etuoikeusasemaltaan parempiin luokkiin sovellettavat riskipainot. Jos luottolaitos ei pysty määrittämään riskipainoja, joita sovelletaan arvopaperistettuihin vastuisiin 78—83 artiklan mukaisesti, sen on sovellettava omaisuuseriin 1 250 prosentin riskipainoa.
- 2.3. *Riskiltään toiseksi suurimpaan tai parempaan etuoikeusluokkaan kuuluvien arvopaperistettujen omaisuuserien käsittely ABCP-ohjelmassa*
11. Jollei 13—15 kohdan mukaisten likviditeettisopimuksia koskevien säännösten nojalla voida soveltaa edullisempaa käsittelyä, luottolaitos voi soveltaa 12 kohdassa asetetut edellytykset täyttyviin arvopaperistettuihin omaisuuseriin riskipainoa, joka on 100 prosenttia tai suurin niistä riskipainoista, joita vastuita hallussaan pitävä luottolaitos soveltaisi arvopaperistettuihin vastuisiin 78—83 artiklan mukaisesti, sen mukaan, kumpi niistä on suurempi.
12. Jotta 11 kohdan mukaista käsittelyä voidaan soveltaa, arvopaperistettujen omaisuuserien on
  - a) oltava etuoikeusluokassa, joka on arvopaperistamisessa taloudellisesta näkökulmasta riskiltään toiseksi suuremmissa tai paremmissa positioissa; suuririskisimmän etuoikeusluokan on tarjottava tarkoituksenmukainen erillinen takaus riskiltään toiseksi suurimmalle etuoikeusluokalle;
  - b) oltava laadultaan sijoitusluokkaa (investment grade) vastaava tai parempi; ja
  - c) oltava sellaisen luottolaitoksen hallussa, jolla ei ole omaisuuseriä suuririskisimmässä etuoikeusluokassa.
- 2.4. *Luokittelemattomien likviditeettisopimusten käsittely*
- 2.4.1. *Hyvaksyttävät likviditeettisopimukset*
13. Jos seuraavat edellytykset täyttyvät, vastuuarvoa määritettäessä voidaan soveltaa 20 prosentin luottovasta-arvokerrointa alkuperäiseltä juoksuajaltaan enintään vuoden pituisen likviditeettisopimuksen nimellismäärään, ja 50 prosentin luottovasta-arvokerrointa alkuperäiseltä juoksuajaltaan yli vuoden pituisen likviditeettisopimuksen nimellismäärään:
  - a) likviditeettisopimuksesta laadittavissa asiakirjoissa on selvästi nimettävä ja rajattava olosuhteet, joissa sopimusta voidaan soveltaa;
  - b) sopimusta ei saa käyttää tarkoituksena tarjota luottotukea kattamalla tappioita, jotka ovat jo syntyneet sopimuksen soveltamishetkellä – esimerkiksi tarjoamalla likviditeettiä vastuulle, jotka on jo laiminlyöty sopimuksen soveltamishetken mennessä, tai hankkimalla omaisuuseriä käypää arvoa kalliimmalla hinnalla;



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- c) sopimusta ei saa käyttää pysyvän tai säännöllisen rahoituksen tarjoamiseen arvopaperistamiselle;
- d) sopimuksen mukaisesti nostettujen summien takaisinmaksu saa olla huonommassa etuoikeusasemassa ainoastaan niihin sijoittajien vaateisiin nähden, jotka liittyvät korko- tai valuuttajohdannaisopimuksiin, palkkioihin tai muihin vastaaviin maksuihin; takaisinmaksuun ei saa soveltaa lykkäystä eikä vaateesta luopumista;
- e) sopimusta ei saa käyttää sen jälkeen, kun kaikki mahdolliset likviditeettisopimukseen edullisesti vaikuttavat erilliset takaukset on käytetty; ja
- f) likviditeettisopimuksen on sisällettävä määräys, joka johtaa sopimuksen mukaisesti nostettavan määrän automaattiseen vähentämiseen laiminlyötyjä vastuita vastaavalla määrällä, kun kyseessä on 84—89 artiklassa tarkoitettu laiminlyönti; arvopaperistettujen vastuiden ryhmän koostuessa luokitelluista rahoitusvälineistä sopimukseen on myös sisällyttävä määräys, joka johtaa sopimuksen purkamiseen ryhmän keskimääräisen laadun alittaessa sijoitusluokan.

Sovellettavan riskipainon on oltava suurin riskipaino, jota vastuita hallussaan pitävä luottolaitos soveltaisi arvopaperistettaviin vastuisiin 78—83 artiklan mukaisesti.

#### 2.4.2. Likviditeettisopimukset, joita voidaan soveltaa ainoastaan yleisen markkinahäiriön tilanteessa

- 14. Jos 13 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, vastuuarvoa määritettäessä 0 prosentin luottovastavokerrointa voidaan soveltaa sellaisen likviditeettisopimuksen, jota voidaan soveltaa ainoastaan yleisen markkinahäiriön tilanteessa, nimellismäärään (eli silloin, kun useammat erillisyhtiöt eivät pysty sopimukseen liittyen uudistamaan eräänntyviä lyhyitä arvopapereita muusta syystä kuin erillisyhtiön luottokelpoisuuden tai arvopaperistettujen vastuiden laadun heikentymisestä).

#### 2.4.3. Likviditeettisopimukset

- 15. Vastuuarvoa määritettäessä 0 prosentin luottovasta-arvokerrointa voidaan soveltaa sellaisen likviditeettisopimuksen, joka voidaan 13 kohdan edellytysten täytyessä purkaa ehdoitta, nimellismäärään, jos sopimukseen liittyvien nostojen takaisinmaksu on paremmassa etuoikeusasemassa kuin muut arvopaperistetuista vastuista saataviin rahavirtoihin perustuvat vaateet.
- 2.5. *Uusiutuvien saamisen, joihin liittyy ennenaikaisen kuoletuksen ehtoja, arvopaperistamiseen sovellettavat täydentävät pääomavaatimukset*
- 16. Arvopaperistettaviin omaisuuseriin liittyvien riskipainotettujen saamisen yhteismäärän laskemisen lisäksi alulle panevan luottolaitoksen on laskettava riskipainotettujen saamisen yhteismäärä 17—33 kohdassa esitetyn menetelmän mukaisesti silloin, kun se myy uusiutuvia saamia arvopaperistamiseen, johon liittyy ennenaikaisen kuoletuksen ehtoja.
- 17. Luottolaitosten on laskettava riskipainotettujen saamisen yhteismäärä alullepanijan ja sijoittajan osuuksien summasta.
- 18. Arvopaperistamisjärjestelyissä, joissa arvopaperistettaviin vastuisiin kuuluu uusiutuvia ja ei-uusiutuvia saamia, alulle panevan luottolaitoksen on sovellettava 19—31 kohdassa esitettyä käsittelyä suojattavan vastuuryhmän siihen osaan, johon sisältyy uusiutuvia saamia.
- 19. ”Alullepanijan osuudella” tarkoitetaan 16—31 kohdassa arvopaperistettavaksi myytyjen nostettujen määrien ryhmän vastuuarvoa, jonka suhde järjestelyyn myydyin koko ryhmän arvoon määrittää sen osuuden perittyjen pääomien ja korkojen ja muiden niihin liittyvien määrien tuottamista rahavirroista, joka ei ole käytettävissä maksujen suorittamiseen niille, joilla on arvopaperistettuja omaisuuksia.

Alullepanijan osuudella ei saa olla huonompi etuoikeusasema kuin sijoittajien osuudella.

”Sijoittajan osuudella” tarkoitetaan nostettujen määrien muodostaman ryhmän jäljellä olevaa vastuuarvoa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

20. Alulle panevan luottolaitoksen vastuuta, joka liittyy sen oikeuksiin alullepanijan osuuteen, ei saa pitää arvopaperistettuna omaisuuseränä vaan suhteellisenä osuutena arvopaperistetuista vastuista, jota on käsiteltävä ikään kuin arvopaperistamista ei olisi suoritettu.
- 2.5.1. Poikkeukset ennaikaista kuoletusta koskevasta käsittelystä
21. Seuraaventyyppisten arvopaperistamisten alullepanijat on vapautettu 16 kohdan mukaisista pääomavaatimuksista:
- uusiuutuvien saamisten arvopaperistaminen, kun sijoittajiin kohdistuu täysimääräisesti velallisten tulevien nostojen riski eikä suojattaviin sopimuksiin liittyvä riski palaudu alulle panevalle luottolaitokselle vaikka ennaikaisen kuoletuksen laukaiseva tapahtuma sattuisi; ja
  - arvopaperistamiset, joissa ennaikaisen kuoletuksen laukaisevat tapahtumat eivät liity arvopaperistettujen omaisuuserien eikä alulle panevan luottolaitoksen suorituskykyyn (esimerkiksi verolainsäädännön olennaiset muutokset).
- 2.5.2. Enimmäispääomavaatimus
22. Alulle panevan luottolaitoksen, johon sovelletaan 16 kohdan pääomavaatimuksia, sijoittajan osuuteen kuuluvien positioiden riskipainotettujen saamisten yhteismäärän ja 16 kohdan mukaisesti laskettujen riskipainotettujen saamisten yhteismäärän summa ei saa olla suurempi kuin suurempi seuraavista:
- sijoittajan osuuteen kuuluvien luottolaitoksen positioiden riskipainotettujen saamisten yhteismäärä;
  - riskipainotettujen saamisten yhteismäärä, jonka vastuita hallussaan pitävä luottolaitos laskisi arvopaperistettujen vastuiden osalta olettaen, että niitä ei ole arvopaperistettu, sijoittajan osuutta vastaavan määrän osalta.
23. Direktiivin 57 artiklan mukaista mahdollisten ennakoitujen nettotulojen aktivoinnista saatavien tuottojen vähentämistä ei sisällytetä 22 kohdan mukaiseen enimmäismäärään.
- 2.5.3. Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskeminen
24. Tämän osan 16 kohdan mukaisesti laskettava riskipainotettujen saamisten yhteismäärä saadaan kertomalla sijoittajien osuus 26—33 kohdassa tarkoitetun asianmukaisen luottovasta-arvokertoimen tuottamalla luvulla ja painotetulla keskimääräisellä riskipainolla, jota sovellettaisiin arvopaperistettuihin vastuisiin, jos niitä ei olisi arvopaperistettu.
25. Ennaikaista kuoletusta koskevan ehdon katsotaan olevan ”hallittu”, kun seuraavat edellytykset täyttyvät:
- alulle panevalla luottolaitoksella on asianmukainen pääoma/likviditeettisuunnitelma, jolla varmistetaan, että sillä on riittävästi pääomaa ja likviditeettiä ennaikaisen kuoletuksen varalta;
  - alullepanijalle ja sijoittajille on määritetty koko sopimuksen voimassaoloajaksi suhteelliset osuudet koron ja pääoman maksuista, kuluista, tappioista ja perityistä määristä, jotka perustuvat jäljellä olevien saamisten määrään yhtenä tai useampana kuukauden jaksoon sisältyvänä viiteajan-kohtana;
  - kuoletusajan katsotaan olevan riittävä 90 prosentille ennaikaisen kuoletusajan alussa jäljellä olevasta kokonaisvelasta (alullepanijan ja sijoittajien osuus), jotta kyseinen osuus velasta olisi voitu maksaa tai todeta laiminlyödyksi; ja
  - takaisinmaksuja ei suoriteta nopeammin kuin ne suoritettaisiin tasakuoletuksin c alakohdassa mainittuna aikana.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

26. Kun arvopaperistamiseen sovelletaan vähittäisvastuiden ennaikaista kuoletusta koskevia ehtoja ja ne ovat sitoumuksettomia ja ehdoita peruutettavissa olevia ilman etukäteisilmoitusta, ja kun ennaikaisen kuoletuksen laukaisee tietylle tasolle laskenut hintaero, luottolaitosten on verrattava kolmen kuukauden keskimääräistä hintaeroa hintaeroihin, jotka laukaisevat hälytyksen.
27. Niissä tapauksissa, joissa arvopaperistamisessa ei edellytetä hintaeron hälytyksen laukaisua, hälytysrajan on oltava 4,5 prosenttiyksikköä korkeampi kuin hintaeron tason, jolla ennaikainen kuoletus laukeaa.
28. Sovellettava luottovasta-arvokerroin määritetään kolmen kuukauden toteutuneen keskimääräisen hintaeron perusteella taulukon 3 mukaisesti.

Taulukko 3

	Arvopaperistamiset, joihin sovelletaan hallittua ennaikaisen kuoletuksen ehtoa	Arvopaperistamiset, joihin sovelletaan muuta kuin hallittua ennaikaisen kuoletuksen ehtoa
Kolmen kuukauden keskimääräinen hintaero	Luottovasta-arvokerroin	Luottovasta-arvokerroin
Tason A yläpuolella	0 %	0 %
Taso A	1 %	5 %
Taso B	2 %	15 %
Taso C	10 %	50 %
Taso D	20 %	100 %
Taso E	40 %	100 %

29. Taulukossa 3 'taso A' tarkoittaa hintaeroja, jotka ovat alle 133,33 prosenttia mutta vähintään 100 prosenttia hintaeron hälytysrajasta; 'taso B' tarkoittaa hintaeroja, jotka ovat alle 100 prosenttia mutta vähintään 75 prosenttia hintaeron hälytysrajasta; 'taso C' tarkoittaa hintaeroja, jotka ovat alle 75 prosenttia mutta vähintään 50 prosenttia hintaeron hälytysrajasta; 'taso D' tarkoittaa hintaeroja, jotka ovat alle 50 prosenttia mutta vähintään 25 prosenttia hintaeron hälytysrajasta; 'taso E' tarkoittaa hintaeroja, jotka ovat alle 25 prosenttia hintaeron hälytysrajasta.
30. Jos arvopaperistettavina ovat ennaikaisen kuoletuksen ehtojen piiriin kuuluvat vähittäissaamiset, jotka ovat sitoumuksettomia ja ennalta ilmoittamatta ehdoita peruutettavissa, ja kun ennaikaisen kuoletuksen perusteena on kvantitatiivinen arvo, joka liittyy johonkin muuhun kuin kolmen kuukauden keskimääräiseen hintaeroon, toimivaltaiset viranomaiset voivat kyseisen luottovasta-arvon määrittämiseksi soveltaa käsittelyä, joka vastaa 26—29 kohdassa kuvailtua menetelmää.
31. Jos toimivaltainen viranomainen aikoo soveltaa 30 kohdassa tarkoitettua käsittelyä johonkin tiettyyn arvopaperistamiseen, sen on ensin ilmoitettava asiasta kaikkien muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille. Ennen kuin tällaisesta käsittelystä muodostuu osa toimivaltaisen viranomaisen yleistä toimintalinjaa sellaisen arvopaperistamisen osalta, johon sovelletaan kyseisenlaisia ennaikaisen kuoletuksen lausekkeita, toimivaltaisen viranomaisen on kuultava kaikkien muiden jäsenvaltioiden asiaa hoitavia toimivaltaisia viranomaisia ja otettava esitetyt näkemykset huomioon. Kyseisen toimivaltaisen viranomaisen on annettava yleisesti tiedoksi tällaisessa kuulemisessa esitetyt näkemykset ja sovellettu käsittely.
32. Kaikkiin muihin arvopaperistamisiin, joihin sovelletaan uusiutuvien saamisten hallittua ennaikaisen kuoletuksen ehtoa, on sovellettava 90 prosentin vasta-arvokerrointa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

33. Kaikkiin muihin arvopaperistamisiin, joihin sovelletaan uusiutuvien saamisten muuta kuin hallittua ennenaikaisen kuoletuksen ehtoa, on sovellettava 100 prosentin vasta-arvokerrointa.
- 2.6. *Arvopaperistettujen omaisuuserien luottoriskin vähentämisen hyväksyminen*
34. Kun arvopaperistetuille omaisuuserille on hankittu luottosuoja, riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskentatapaa voidaan muuttaa liitteen VIII mukaisesti.
- 2.7. *Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän vähentäminen*
35. Kuten 66 artiklan 2 kohdassa säädetään, arvopaperistettujen omaisuuserien osalta, joihin sovelletaan 1 250 prosentin riskipainoa, luottolaitosten ei tarvitse ottaa omaisuuseriä huomioon laskiessaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää vaan ne voivat vähentää omaisuuseriin sisältyvän vastuuarvon omista varoistaan. Tässä tapauksessa vastuuarvoa laskettaessa voidaan ottaa huomioon hyväksytyt vastikkeellinen luottosuoja 34 kohdan mukaisella tavalla.
36. Jos luottolaitos soveltaa 35 kohdassa esitettyä vaihtoehtoa, kyseisen kohdan mukaisesti vähennetty määrä kerrottuna 12,5:llä on 8 kohtaa sovellettaessa vähennettävä määrästä, joka on kyseisessä kohdassa määritetty riskipainotettujen saamisten suurin mahdollinen yhteismäärä, ja joka kyseisessä kohdassa tarkoitettujen luottolaitosten on laskettava.
3. RISKIPAINOTETTujen SAAMISTEN YHTEISMÄÄRÄN LASKEMINEN SISÄISTEN LUOTTOLUOKITUSTEN MENETELMÄN (IRB, IRBA) MUKAISESTI
- 3.1. *Menetelmien hierarkia*
37. Sovellettaessa 96 artiklaa arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on laskettava 38—76 artiklan mukaisesti.
38. Luokiteltuihin omaisuuseriin tai omaisuuseriin, joihin voidaan soveltaa johdettua luottoluokitusta, on sovellettava 46—51 kohdassa esitettyä luottoluokitukseen perustuvaa arviointimallia laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää.
39. Luokittelemattomiin omaisuuseriin on sovellettava 52—54 kohdassa esitettyä valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia lukuun ottamatta tapauksia, joissa voidaan käyttää 43—44 kohdassa esitettyä sisäistä arviointia.
40. Muu kuin alulle paneva tai järjestävä luottolaitos voi soveltaa valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia vasta saatuaan siihen toimivaltaisten viranomaisten suostumuksen.
41. Kun kyseessä on alulle paneva tai järjestävä luottolaitos, joka ei pysty laskemaan Kirb -arvoa ja joka ei ole saanut lupaa soveltaa sisäistä arviointia ABCP-ohjelmiin kuuluviin omaisuuseriin, ja kun kyseessä ovat muut luottolaitokset, jotka eivät ole saaneet lupaa soveltaa valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia tai (kun kyseessä ovat ABCP-ohjelmat) sisäistä arviointia, on sovellettava 1 250 prosentin riskipainoa arvopaperistettuihin luokittelemattomiin omaisuuseriin, joihin ei saa soveltaa johdettua luottoluokitusta.
- 3.1.1. *Johdettujen luottoluokitusten käyttö*
42. Kun seuraavat operatiiviset vähimmäisvaatimukset täyttyvät, laitoksen on annettava luokittelemattomille omaisuuserille johdettu luottoluokitus, joka vastaa niiden luokiteltujen omaisuuserien (jäljempänä "vertailupositiot") luottoluokitusta, jotka ovat kyseisiin luokittelemattomiin arvopaperistettuihin omaisuuseriin nähden kaikilta osin alhaisempaan etuoikeusluokkaan kuuluvista positioista korkeimmassa etuoikeusluokassa:
- a) vertailupositioiden on oltava kaikilta osin alhaisemmassa etuoikeusluokassa luokittelemattomien arvopaperistettujen omaisuuseriin nähden;
- b) vertailupositioiden juoksuajan on oltava yhtä pitkä tai pidempi kuin kyseisten luokittelemattomien omaisuuserien; ja
- c) johdettuja luottoluokituksia on päivitettävä säännöllisesti, jotta voidaan ottaa huomioon arvopaperistettujen vertailupositioiden luottoluokituksissa tapahtuneet muutokset.

- 3.1.2. ABCP-ohjelmiin kuuluviin omaisuuseriin sovellettava sisäisen arvioinnin lähestymistapa
43. Mikäli toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet suostumuksensa ja seuraavat edellytykset täyttyvät, luottolaitos voi antaa ABCP-ohjelmaan kuuluville luokittelemattomille omaisuuserille johdetun luottoluokituksen 44 kohdan mukaisesti:
- a) ABCP-ohjelman puitteissa liikkeeseen lasketuissa lyhyissä arvopapereissa olevien positioiden on oltava luokiteltuja positioita;
  - b) luottolaitoksen on osoitettava toimivaltaisille viranomaisille, että sen sisäinen arvio positioiden sisältyvien luottojen laadusta vastaa yhden tai useamman hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen yleisesti saatavilla olevia luottoluokitusmenetelmiä, kun luokitellaan arvopapereita, joiden vakuutena on arvopaperistettävien kaltaisia vastuuta;
  - c) luottoluokituslaitoksiin, joiden menetelmät on otettava b alakohdassa tarkoitettulla tavalla huomioon, on kuuluttava luottoluokituslaitokset, jotka ovat antaneet ulkoisen luottoluokituksen ABCP-ohjelman puitteissa liikkeeseen lasketulle lyhyelle arvopaperille. Stressitekijöiden kaltaisten kvantitatiivisten tekijöiden, joita käytetään arvioitaessa positiolle kuuluvaa luottoluokkaa, on oltava vähintään yhtä varovaisia kuin niiden tekijöiden, joita sovelletaan kyseisen luottoluokituslaitoksen luokitusmenetelmissä;
  - d) luottolaitoksen on sisäistä arviointimenetelmäänsä kehittäessään otettava huomioon ABCP-ohjelmaan kuuluvia arvopapereita luokittelevien hyväksytyjen luottoluokituslaitosten julkistamat asiaankuuluvat luokitusmenetelmät. Luottolaitoksen on laadittava näistä seikoista asiakirjat ja päivitettävä ne säännöllisesti g alakohdassa kuvatulla tavalla;
  - e) luottolaitoksen sisäisiin arviointimenetelmiin on sisällyttävä luottoluokkien määrittäminen. Kyseisten luottoluokkien on vastattava hyväksytyjen luottoluokituslaitosten määrittämiä luottoluokituksia. Tästä vastaavuudesta on laadittava selkeät asiakirjat;
  - f) sisäisiä arviointimenetelmiä on käytettävä luottolaitoksen sisäisissä riskinhallintaprosesseissa mukaan lukien sen päätöksentekoprosessit, johdolle tarkoitettun informaation tuottaminen sekä pääoman kohdentamisprosessit;
  - g) sisäisten tarkastajien tai ulkoisten tilintarkastajien, luottoluokituslaitoksen tai luottolaitoksen sisäisen luottojentarkastus- tai riskienhallintatoiminnon on tarkastettava säännöllisesti sisäistä arviointiprosessia sekä ABCP-ohjelmaan sisältyvien luottolaitoksen vastuiden laadun sisäisen arvioinnin tasoa. Jos luottolaitoksen sisäisen tarkastuksen, luottojen tarkastuksen tai riskienhallinnan toiminnot suorittavat tarkastelun, kyseisten toimintojen on oltava riippumattomia ABCP-ohjelman liiketoiminta-alueesta ja asiakassuhteista;
  - h) luottolaitoksen on seurattava sisäisten luokitusensa suorituskykyä pidemmällä aikavälillä, jotta se voi arvioida sisäisten arviointimenetelmiensä käyttökelpoisuutta ja tehdä menetelmiin tarvittaessa korjauksia, jos vastuiden kehitys poikkeaa jatkuvasti sisäisten luokitusmenetelmien mukaisesta tasosta;
  - i) ABCP-ohjelmaan on sisällyttävä luotonmyöntämiskäytäntö luotto- ja sijoitussuuntaviivojen sekä -ohjeistuksen muodossa. ABCP-ohjelman hallinnoijan on omaisuuserien ostopäätöksiä tehtäessä tarkastettava ostettavien omaisuuserien tyyppejä, likvideettisopimuksista ja erillisten takausten tarjoamisesta syntyvien vastuiden tyyppejä ja rahallista arvoa, tappioiden jakautumista sekä siirrettävien omaisuuserien oikeudellista ja taloudellista eriyttämistä omaisuuserät myyvän yhteisön organisaatiosta. Omaisuuserien myyjän riskiprofiilista on tehtävä luottoanalyysi ja siihen on sisällyttävä analyysi aiemmasta ja tulevasta taloudellisesta tuloksesta, nykyisestä markkina-asetuksesta, kilpailukykyyn odotetusta tulevasta kehityksestä, velkaantuneisuudesta, rahavirroista, korkokatteesta sekä velkaluokituksista. Lisäksi on tarkastettava myyjän luotonmyöntämiskäytäntöä ja -ohjeistusta, velanhoitokykyä sekä perintämenetelmiä;
  - j) ABCP-ohjelman luotonmyöntämiskäytännössä ja -ohjeistuksessa on määritettävä omaisuuserien hyväksyttävyyden vähimmäiskriteerit, joissa erityisesti
    - i) kielletään sellaisten omaisuuserien ostaminen, joihin liittyvät velvoitteet on laiminlyöty tai maksut ovat merkittävästi myöhässä;
    - ii) estetään liialliset keskittymät yksittäisiin vastapuoliin tai maantieteellisiin alueisiin; ja

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

iii) rajoitetaan ostettavien omaisuuserien juoksuaikaa.

- k) ABCP-ohjelmaan on sisällyttävä perintäkäytänteet ja -menettelyt, joissa otetaan huomioon hallinnoijan operatiivinen toimintakyky ja luoton laatu. ABCP-ohjelmaa toteutettaessa myyjään ja hallinnoijaan liittyvää riskiä on vähennettävä erilaisilla menetelmillä kuten luoton nykyiseen laatuun perustuvilla hälytysrajoilla, jotka estävät omaisuuserien sekoittamisen keskenään;
- l) arvioitaessa ABCP-ohjelmaan mahdollisesti ostettavien omaisuuserien muodostaman ryhmän potentiaalisia kokonaistappioita on otettava huomioon kaikki potentiaaliset riskit kuten luotto- ja laimentumisriski. Jos myyjän tarjoama erillistakaus on tarkoitettu ainoastaan luottoon liittyvien tappioiden kattamiseen, laimentumisriskille on muodostettava erillinen varaus, jos laimentumisriski on olennainen yksittäiselle vastuuryhmälle. Lisäksi kun määritetään vaadittavan erillistakauksen tasoa, ohjelman puitteissa on arvioitava tietoja useammalta aiemmalta vuodelta mukaan lukien tappiot, maksulaiminlyönnit, laimentumiset sekä saamisten kiertonopeus; ja
- m) ABCP-ohjelmassa on liitettävä ostettaviin vastuisiin rakenteellisia tekijöitä (kuten "wind-down triggers"), joilla lievennetään suojattavan salkun laadun potentiaalista heikentymistä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua vaatimuksesta, jonka mukaan luottoluokituslaitoksen luokitusmenettelyjen on oltava yleisesti saatavilla, jos ne ovat vakuuttuneita siitä, että arvopaperistamisen erityispiirteiden (esimerkiksi ainutlaatuinen rakenne) vuoksi luottoluokituslaitoksen luokitusmenettely ei ole toistaiseksi yleisesti saatavilla.

44. Luottolaitoksen on sijoitettava luokittelematon positio johonkin 43 kohdassa tarkoitetuista luottoluokista. Positiolle annettavan johdetun luottoluokituksen on oltava sama kuin kyseistä luottoluokkaa vastaavat luottoluokitukset, kuten 43 kohdassa säädetään. Jos kyseinen luottoluokitus on arvopaperistamisen alussa sijoitusluokan tasolla tai parempi, sen on katsottava vastaavan hyväksytyyn luottoluokituslaitoksen antamaa luottoluokitusta laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää.

### 3.2. Riskipainotettujen saamisten suurin mahdollinen yhteismäärä

45. Alulle panevan luottolaitoksen, järjestävän luottolaitoksen tai muun luottolaitoksen, joka pystyy laskemaan KIRB -arvon, arvopaperistetuista positioista laskettua riskipainotettujen saamisten yhteismäärää voidaan rajoittaa määrään, joka tuottaisi 75 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdan mukaisen vakavaraisuusvaatimuksen, joka vastaa 8 prosenttia saamisten yhteismäärästä, jonka laskelma tuottaisi, jos omaisuuseriä ei olisi arvopaperistettu ja ne kirjattaisiin luottolaitoksen taseeseen, lisätyn kyseisiin vastuisiin liittyvillä odotetuilla tappioilla.

### 3.3. Luottoluokitukseen perustuva arviointimalli

46. Luottoluokitukseen perustuvaa arviointimallia sovellettaessa luokiteltuihin arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvä riskipainotettujen saamisten yhteismäärä on laskettava soveltamalla vastuun arvoon 1,06:lla kerrottua riskipainoa, joka liittyy luottoluokkaan, johon toimivaltaiset viranomaiset ovat 98 artiklan mukaisesti todenneet luottoluokituksen kuuluvan, kuten taulukoissa 4 ja 5 esitetään.

## Taulukko 4

### Omaisuuserät, joille ei ole annettu lyhyen aikavälin luottoluokitusta

Luottoluokka (LL)	Riskipaino		
	A	B	C
LL 1	7 %	12 %	20 %
LL 2	8 %	15 %	25 %
LL 3	10 %	18 %	35 %

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Luottoluokka (LL)	Riskipaino		
	A	B	C
LL 4	12 %	20 %	35 %
LL 5	20 %	35 %	35 %
LL 6	35 %	50 %	50 %
LL 7	60 %	75 %	75 %
LL 8	100 %	100 %	100 %
LL 9	250 %	250 %	250 %
LL 10	425 %	425 %	425 %
LL 11	650 %	650 %	650 %
Alle LL 11:n	1 250 %	1 250 %	1 250 %

Taulukko 5

## Omaisuserät, joille on annettu lyhytaikainen luottoluokitus

Luottoluokka (LL)	Riskipaino		
	A	B	C
LL 1	7 %	12 %	20 %
LL 2	12 %	20 %	35 %
LL 3	60 %	75 %	75 %
Kaikki muut luottoluokitukset	1 250 %	1 250 %	1 250 %

47. Rajoittamatta 48 ja 49 kohdan soveltamista, molempien taulukoiden A-sarakkeeseen sisältyviä riskipainoja on sovellettava, kun positio on arvopaperistamisen ylimmässä etuoikeusluokassa. Määritetäessä sitä, onko kyseessä ylin etuoikeusluokka, ei tarvitse ottaa huomioon määriä, jotka on maksettava korko- tai valuuttajohdannaisopimuksen perusteella, eikä määriä, jotka perustuvat palkkioihin tai muihin vastaaviin maksuihin.
48. Arvopaperistamisen ylimmässä etuoikeusluokassa olevaan omaisuuserään voidaan soveltaa 6 prosentin riskipainoon, kun kyseinen etuoikeusluokka on joka suhteessa paremmassa asemassa kuin muissa arvopaperistamisen etuoikeusluokissa olevat omaisuuserät, joihin 46 kohdan mukaisesti sovellettaisiin 7 prosentin riskipainoa edellyttäen, että:
- a) toimivaltainen viranomainen katsoo tämän olevan perusteltua arvopaperistamisen alemmien etuoikeusluokkien tappioiden absorptiokyvyn pohjalta; ja
  - b) omaisuuserällä on joko ulkoinen luottoluokitus, jonka on määritelty kuuluvan taulukoissa 4 tai 5 esitettyyn luottoluokkaan 1 tai, erän ollessa luokittelematon, se täyttää 42 kohdan a, b ja c alakohdan edellytykset, kun 'vertailuerien' katsotaan tarkoittavan alemman etuoikeusluokan omaisuuseriä, joihin 46 kohdan mukaisesti sovellettaisiin 7 prosentin riskipainoa.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

49. Kummankin taulukon C-sarakkeeseen sisältyviä riskipainoja on sovellettava, kun positio kuuluu arvopaperistamisohjelmaan, jossa arvopaperistettavia vastuuta on alle kuusi. Kun lasketaan arvopaperistettavien vastuuden määrää, yhden vastapuolen useita vastuuta käsitellään yhtenä vastuuna. Vastuuden määrä lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$N = \frac{\left( \sum_i EAD_i \right)^2}{\sum_i EAD_i^2}$$

jossa  $EAD_i$  on kaikkien  $i$ :nteen velalliseen kohdistuvien vastuuarvojen summa. Kun kyseessä on uudelleenarvopaperistaminen (arvopaperistettujen vastuuden arvopaperistaminen), luottolaitoksen on tarkasteltava ryhmään kuuluvien arvopaperistettujen vastuuden lukumäärää eikä sitä alkuperäisiin ryhmiin kuuluvien suojattavien vastuuden lukumäärää, joista suojattavat arvopaperistettavat vastuut ovat peräisin. Jos suurimman vastuun  $C_1$  osuus salkusta on tiedossa, luottolaitos voi katsoa  $N$ :n olevan yhtä kuin  $1/C_1$ .

50. Kaikkiin muihin positioihin on sovellettava B-sarakkeen mukaisia riskipainoja.
51. Arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvä luottoriskin vähentäminen voidaan hyväksyä 60—62 kohdan mukaisesti.
- 3.4. *Valvontaviranomaisen kehittämä arviointimalli*
52. Rajoittamatta 58—59 kohdan soveltamista, valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia sovellettaessa arvopaperistettaviin omaisuuseriin sovellettavan riskipainon on oltava suurempi seuraavista: 7 prosenttia tai 53 kohdan mukaisesti sovellettava riskipaino.
53. Rajoittamatta 58—59 kohdan soveltamista, vastuuarvoon sovellettava riskipaino on:

$$12.5 \times (S[L+T] - S[L]) / T$$

jossa:

$$S[x] = \begin{cases} x & \text{when } x \leq Kirbr \\ Kirbr + K[x] - K[Kirbr] + (d \cdot Kirbr/\omega) \left( 1 - e^{\omega(Kirbr - x)/Kirbr} \right) & \text{when } Kirbr < x \end{cases}$$

jossa:

$$h = (1 - Kirbr / ELGD)^N$$

$$c = Kirbr / (1 - h)$$

$$v = \frac{(ELGD - Kirbr) Kirbr + 0,25 (1 - ELGD) Kirbr}{N}$$

$$f = \left( \frac{v + Kirbr^2}{1 - h} - c^2 \right) + \frac{(1 - Kirbr) Kirbr - v}{(1 - h)\tau}$$

$$g = \frac{(1 - c)c}{f} - 1$$

$$a = g \cdot c$$

$$b = g \cdot (1 - c)$$

$$d = 1 - (1 - h) \cdot (1 - \text{Beta}[Kirbr; a, b])$$

$$K[x] = (1 - h) \cdot ((1 - \text{Beta}[x; a, b]) x + \text{Beta}[x; a + 1, b], c).$$

$$\tau = 1\,000$$

$$\omega = 20.$$



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Näissä kaavoissa beta [x; a, b] viittaa x:lle laskettuun kumulatiivisen beetajakaumafunktion arvoon parametreilla a ja b.

T (sen etuoikeusluokan tiheys (thickness), jossa positio on) lasketaan etuoikeusluokan nimellisarvon (a) suhteena arvopaperistettujen vastuiden arvojen summaan (b). T:tä laskettaessa liitteessä IV lueteltujen johdannaisopimusten vastuuarvon katsotaan muodostavan liitteen III mukaisesti lasketun potentiaalisen tulevan luottoriskin, jos nykykäyttöarvo ei ole positiivinen.

Kirbr on Kirb-arvon suhde arvopaperistettujen vastuiden vastuuarvon summaan. Kirbr ilmaistaan desimaalilukuna (esimerkiksi Kirb, joka on 15 prosenttia ryhmästä, ilmaistaan Kirbr-arvona 0,15).

L (erillisen takauksen taso) on kaikkien niiden etuoikeusluokkien, jotka ovat position etuoikeusluokkaa huonommassa etuoikeusluokassa, nimellisarvon suhde arvopaperistettujen vastuiden vastuuarvojen summaan. Aktivoituja tulevia tuloja ei sisällytetä L:n arvoon. Liitteessä IV lueteltujen johdannaisopimusten vastapuolten maksettaviksi tulevat määrät, jotka kuuluvat etuoikeusluokkiin, jotka ovat etuoikeusasemaltaan huonompia kuin kyseinen etuoikeusluokka, voidaan arvostaa nykykäyttöarvoon (ilman potentiaalista tulevaa luottoriskiä).

N on 49 kohdan mukaisesti laskettujen vastuiden lukumäärä.

ELGD (vastuilla painotettu keskimääräinen tappio-osuus) lasketaan seuraavasti:

$$ELGD = \frac{\sum_i LGD_i \cdot EAD_i}{\sum_i EAD_i}$$

jossa  $LGD_i$  on i:n neljän velallisen kaikkiin vastuisiin sisältyvä keskimääräinen tappio-osuus, kun tappio-osuus määritetään 84–89 artiklan mukaisesti. Kun kyseessä on uudelleenarvopaperistaminen, arvopaperistettuihin omaisuuseriin sovelletaan 100 prosentin tappio-osuutta. Kun ostettujen saamisten maksukyvyttömyys- ja laimentumisriskiä käsitellään arvopaperistamisessa kokonaisuutena (esimerkiksi kummastakin lähteestä aiheutuvat tappiot voidaan kattaa yhdestä varauksesta tai ylisuurilla vakuuksilla),  $LGD_i$ :n arvona on pidettävä luottoriskin LGD:n painotettua keskiarvoa sekä 75 prosenttia laimentumisriskin LGD:stä. Riskipainot ovat luottoriskin ja laimentumisriskin yksittäisiä pääomavaatimuksia.

Yksinkertaistetut panokset

Jos suurimman arvopaperistetun vastuun ( $C_1$ ) vastuuarvo on enintään kolme prosenttia arvopaperistettujen vastuiden vastuuarvojen summasta, valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia sovellettaessa luottolaitos voi määrittää LGD:n arvoksi 50 prosenttia ja N:n arvoksi joko

$$N = \left( C_1 C_m + \left( \frac{C_m - C_1}{m - 1} \right) \max\{1 - m C_1, 0\} \right)^{-1}$$

tai

$$N = 1 / C_1.$$

$C_m$  on suurimpien "m" -vastuiden arvon summan suhde arvopaperistettujen vastuiden vastuuarvojen summaan. Luottolaitos voi määrittää "m":n tason.

Jos arvopaperistamiseen sisältyy vähittäisvastuita, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia valvontaviranomaisen kehittämän arviointimallin soveltamisen seuraavien yksinkertaistuksin:  $h = 0$  ja  $v = 0$ .

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

54. Arvopaperistettuihin omaisuuseriin liittyvä luottoriskin vähentäminen voidaan hyväksyä 60, 61 ja 63–67 kohdan mukaisesti.
- 3.5. *Likviditeettisopimukset*
55. Tämän osan 56—59 kohdan säännöksiä sovelletaan määritettäessä luokittelemattomiin arvopaperistettuihin omaisuuseriin sisältyvää vastuuarvoa, kun kyseessä ovat tietyn tyyppiset likviditeettisopimukset.
- 3.5.1. *Likviditeettisopimukset, joita voidaan soveltaa ainoastaan yleisen markkinahäiriön vallitessa*
56. Likviditeettisopimuksen nimellisarvoon voidaan soveltaa 20 prosentin luottovasta-arvokerrointa, jos likviditeettisopimusta voidaan soveltaa ainoastaan yleisen markkinahäiriön vallitessa ja se täyttää 13 kohdassa säädettyt hyväksytyt likviditeettisopimuksen edellytykset.
- 3.5.2. *Likviditeettisopimukset*
57. Likviditeettisopimuksen nimellisarvoon voidaan soveltaa 0 prosentin luottovasta-arvokerrointa, jos likviditeettisopimus täyttää 15 kohdassa asetetut ehdot.
- 3.5.3. *Poikkeuksellinen käsittely, kun  $K_{irb}$  -arvoa ei voida laskea.*
58. Tilanteissa, joissa ei ole tarkoituksenmukaista laskea arvopaperistettujen vastuiden riskipainotettujen saamisten yhteismäärää ikään kuin vastuita ei olisi arvopaperistettu, luottolaitos voi väliaikaisesti toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella soveltaa 59 kohdassa esitettyä menetelmää laskiessaan luokittelemattomien arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, kun kyseessä on likviditeettisopimus, joka täyttää 13 kohdassa määritellyt hyväksyttävän likviditeettisopimuksen edellytykset tai joka kuuluu 56 kohdan soveltamisalaan.
59. Likviditeettisopimukseen liittyviin arvopaperistettaviin omaisuuseriin voidaan soveltaa suurinta riskipainoa, jota sovellettaisiin johonkin arvopaperistetuista vastuista, jos niitä ei olisi arvopaperistettu. Omaisuuseriin sisältyvää vastuuarvoa määritettäessä likviditeettisopimuksen nimellisarvoon voidaan soveltaa 50 prosentin luottovasta-arvokerrointa, jos sopimuksella on enintään vuoden alkuperäinen juoksuaika. Jos likviditeettisopimus täyttää 56 kohdan mukaiset edellytykset, voidaan soveltaa 20 prosentin luottovasta-arvokerrointa. Muissa tapauksissa sovelletaan 100 prosentin luottovasta-arvokerrointa.
- 3.6. *Arvopaperistettujen omaisuuserien luottoriskin vähentämisen hyväksyminen*
- 3.6.1. *Vastikkeellinen luottosuoja*
60. Vastikkeellinen luottosuoja voidaan hyväksyä vain siltä osin kuin se voidaan hyväksyä laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää 78—83 artiklan mukaisesti, kuten 90—93 artiklassa säädetään, ja hyväksymisen ehtona on kyseisiin artikloihin sisältyvien vähimmäisvaatimusten täyttyminen.
- 3.6.2. *Takauksen luonteinen luottosuoja*
61. Hyväksytyt takauksen luonteinen luottosuoja ja sen tarjoajat on rajattava 90—93 artiklan mukaiseen luottosuojaan, ja hyväksymisessä on noudatettava kyseisissä artikloissa säädettyjä vähimmäisvaatimuksia.
- 3.6.3. *Pääomavaatimuksen laskeminen arvopaperistetuille omaisuuserille, joihin sovelletaan luottoriskin vähentämistä*

***Luottoluokituksen perustuva arviointimalli***

62. Kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan luottoluokituksen perustuvalla arviointimallilla, vastuuarvoa ja/tai arvopaperistettujen omaisuuserien, jotka on suojattu luottoriskiltä, riskipainotettujen saamisten yhteismäärää voidaan muuttaa liitteen VIII säännösten mukaisesti, siinä määrin kuin niitä sovelletaan 78—83 artiklan mukaisesti riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennassa.

**Valvontaviranomaisen kehittämä arviointimalli – täysi luottosuoja**

63. Kun luottolaitos laskee riskipainotettujen saamisten yhteismäärän valvontaviranomaisen kehittämän arviointimallin mukaisesti, sen on määritettävä position "efektiivinen riskipaino". Efektiivinen riskipaino lasketaan jakamalla positioon sisältyvien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä position vastuuarvolla ja kertomalla tulos sadalla.
64. Vastikkeellisen luottosuojan osalta arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan kertomalla position vastikkeellisen luottosuojan mukaisesti korjattu vastuuarvo ( $E^*$ , joka on laskettu 90—93 artiklan mukaisesti noudattaen riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennalle 78—83 artiklassa annettuja säännöksiä, ja kun arvopaperistettujen omaisuuserien arvo on  $E$ ) efektiivisellä riskipainolla.
65. Takauksen luonteisen luottosuojan osalta arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärä lasketaan kertomalla  $G_a$  (luottosuojan arvo, johon on tehty liitteen VIII mukaisesti valuutta- ja maturiteettieroista johtuvat korjaukset) luottosuojan tarjoajan riskipainolla; lukuun lisätään määrä, joka saadaan kertomalla efektiivisellä riskipainolla arvopaperistettujen omaisuuserien arvo, josta on vähennetty  $G_a$ .

**Valvontaviranomaisen kehittämä arviointimalli – osittainen suoja**

66. Jos luottoriskin vähentämisellä suojataan suhteellinen osuus arvopaperistettujen omaisuuserien suuririskisimmästä osasta tai osista, luottolaitos voi soveltaa 63—65 kohtaa.
67. Muissa tapauksissa luottolaitoksen on käsiteltävä arvopaperistettuja omaisuuseriä kahtena tai useampana positiona, joiden suojaamattoman osan katsotaan kuuluvan alempaan luottoluokkaan. Laskettaessa kyseisen position riskipainotettujen saamisten yhteismäärää on sovellettava 52—54 kohdan säännöksiä lukuun ottamatta seuraavia poikkeuksia: "T" oikaistaan  $e^*$ :n arvoksi vastikkeellista luottosuojaa sovellettaessa ja T-g:ksi takauksen luonteista luottosuojaa sovellettaessa, ja  $e^*$  on  $E^*$ :n suhde suojattavan vastuuryhmän kokonaisnimellisarvoon, ja  $E^*$  on arvopaperistettujen omaisuuserien korjattu vastuuarvo, joka on laskettu liitteen VIII säännösten mukaisesti siten, kuin niitä sovelletaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 artiklan mukaiseen laskentaan, kun arvopaperistettävien omaisuuserien arvo on  $E$  ja kun  $g$  on luottosuojan nimellisarvon (johon on tehty liitteen VIII mukaisesti valuutta- ja maturiteettieroista johtuvat korjaukset) suhde arvopaperistettujen vastuiden vastuuarvojen summaan. Takauksen luonteista luottosuojaa sovellettaessa luottosuojan tarjoajan riskipainoa on sovellettava position siihen osaan, joka ei kuulu "T":n oikaistun arvon piiriin.
- 3.7. *Uusiutuvien saamisten, joihin liittyy ennenaikaisen kuoletuksen ehtoja, arvopaperistamiseen sovellettavat täydentävät pääomavaatimukset*
68. Arvopaperistettaviin omaisuuseriin sisältyvien riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemisen lisäksi alulle panevalta luottolaitokselta on vaadittava, että se laskee riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 16—33 kohdassa esitettyjen menetelmien mukaisesti silloin, kun se myy uusiutuvia saamia arvopaperistamiseen, johon liittyy ennenaikaisen kuoletuksen ehtoja.
69. Tämän osan 66 kohtaa sovellettaessa 68, 70 ja 71 kohta korvaavat 19 ja 20 kohdan.
70. Näitä säännöksiä sovellettaessa "alullepanijan osuus" on seuraavien summa:
- a) arvopaperistettaviksi myytyjen nostettujen määrien ryhmän sen osan vastuuarvo, jonka suhde järjestelyyn myydyin koko ryhmän arvoon määrittää sen osuuden perittyjen pääomien ja korkojen ja muiden niihin liittyvien määrien tuottamista rahavirroista, joka ei ole käytettävissä maksujen suorittamiseen niille, joilla on arvopaperistettuja omaisuuseriä; sekä
- b) limiittillisten luottosopimusten, joiden nostetut määrät on myyty arvopaperistettaviksi, nostamattomien määrien ryhmän sen osan vastuuarvo, jonka suhde kyseisten nostamattomien määrien kokonaisarvoon on sama kuin a alakohdassa mainitun vastuuarvon suhde arvopaperistettaviksi myytyjen nostettujen määrien ryhmän vastuuarvoon.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Alullepanijan osuudella ei saa olla huonompi etuoikeusasema kuin sijoittajan osuudella.

”Sijoittajan osuudella” tarkoitetaan nostettujen määrien muodostaman ryhmän osan vastuuarvoa, joka ei kuulu a alakohdan piiriin, lisättynä limiittillisten luotosopimusten, joiden nostetut määrät on myyty arvopaperistettaviksi, nostamattomien määrien ryhmän sen osan vastuuarvolla, joka ei sisälly b alakohtaan.

71. Alulle panevan luottolaitoksen vastuita, jotka liittyvät sen oikeuksiin alullepanijan osuuteen, jota kuvailaan 70 kohdan a alakohdassa, ei saa pitää arvopaperistettuina omaisuuserinä vaan määräsuhteessa jaettuna osuutena arvopaperistettuihin nostettuihin määriin sisältyvistä vastuista, ikään kuin vastuita ei olisi arvopaperistettu 70 kohdan a alakohdassa tarkoitetun määrän osalta. Alulle panevalla luottolaitoksella katsotaan olevan myös määräosuus limiittillisten luotosopimusten, joiden nostetut määrät on myyty arvopaperistettaviksi, nostamattomiin määriin liittyvistä vastuista; tämä määrä vastaa 70 kohdan b alakohdassa esitettyä määrää.
- 3.8. *Riskipainotettujen saamisten yhteismäärän vähentäminen*
72. Arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, johon sovelletaan 1 250 prosentin riskipainoa, voidaan vähentää määrällä, joka on luottolaitoksen arvopaperistettuihin vastuihin mahdollisesti tekemien arvonoinnien määrä kerrottuna 12,5:llä. Jos arvonoinnitus otetaan edellä mainitulla tavalla huomioon, niitä ei saa ottaa huomioon liitteessä VII olevan 1 osan 36 kohdassa tarkoitetuissa laskelmissa.
73. Arvopaperistettujen omaisuuserien riskipainotettujen saamisten yhteismäärää voidaan vähentää luottolaitoksen kyseisille omaisuuserille tekemien mahdollisten arvonoinnien 12,5:llä kerrotulla määrällä.
74. Kuten 66 artiklan 2 kohdassa säädetään, arvopaperistettujen omaisuuserien osalta, joihin sovelletaan 1 250 prosentin riskipainoa, luottolaitosten ei tarvitse ottaa omaisuuseriä huomioon laskiessaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, vaan ne voivat vähentää omaisuuseriin sisältyvän vastuuarvon omista varoistaan.
75. Sovellettaessa 74 kohtaa:
- a) position vastuuarvo voidaan johtaa vastuiden riskipainotetusta arvosta ottaen huomioon 72 ja 73 kohdan mukaisesti tehdyt vähennykset;
  - b) vastuuarvoa laskettaessa voidaan ottaa huomioon hyväksyty vastikkeellinen luottosuoja 60—67 kohdassa kuvattujen menettelyjen mukaisesti; ja
  - c) kun riskipainotettujen saamisten yhteismäärää laskettaessa sovelletaan valvontaviranomaisen kehittämää arviointimallia  $L < K_{IRBB}$  ja  $[L+T] > K_{IRBB}$ , positiota voidaan käsitellä kahtena positiona, jolloin paremmassa etuoikeusasemassa olevan position L on  $K_{IRBB}$ .
76. Jos luottolaitos soveltaa 74 kohdassa esitettyä vaihtoehtoa, kyseisen kohdan mukaisesti vähennetty määrä kerrottuna 12,5:llä on 45 kohtaa sovellettaessa vähennettävä määrästä, joka on kyseisessä kohdassa tarkoitettu riskipainotettujen saamisten suurin mahdollinen yhteismäärä, jonka kyseisessä kohdassa tarkoitettut luottolaitokset voivat laskea.

## LIITE X

## OPERATIIVINEN RISKI

## 1 osa — Perusmenetelmä

1. PÄÄOMAVAATIMUS
  1. Perusmenetelmää sovellettaessa operatiivisen riskin pääomavaatimus on 15 prosenttia 2—9 kohdassa määritellystä relevantista indikaattorista.
2. RELEVANTTI INDIKAATTORI
  2. Relevantti indikaattori on nettokorkotulojen ja muiden nettotulojen kuin korkotulojen summan kolmen vuoden keskiarvo.
  3. Kolmen vuoden keskiarvo lasketaan 12 kuukauden välein tilikauden lopusta tehtyjen viimeisimpien kolmen havainnon perusteella. Jos tilintarkastettuja lukuja ei ole saatavilla, voidaan käyttää liiketoiminnallisia estimaatteja.
  4. Jos jonkin havainnon osalta nettokorkotulojen ja muiden nettotulojen summa on nolla tai vähemmän, kyseistä lukua ei oteta huomioon kolmen vuoden keskiarvoa laskettaessa. Relevantti indikaattori lasketaan jakamalla positiivisten lukujen summa positiivisten lukujen lukumäärällä.
- 2.1 *Luottolaitokset, joihin sovelletaan direktiiviä 86/635/ETY*
  5. Direktiivin 86/635/ETY 27 artiklassa säädettyjen luottolaitosten tuloslaskelmaan kuuluvien erien perusteella relevantti indikaattori on taulukossa 1 lueteltujen tekijöiden summa. Kukin tekijä sisällytetään summaan positiivisena tai negatiivisena lukuna.
  6. Näitä tekijöitä voidaan joutua mukauttamaan, jotta 7 ja 8 kohdan vaatimukset voidaan ottaa huomioon.

## Taulukko 1

1. Korkotuotot ja muut vastaavat tuotot
2. Korkokulut ja muut vastaavat kulut
3. Tuotot osakkeista ja muista vaihtuva-/kiinteätuottoisista arvopapereista
4. Saadut palkkiot
5. Maksettavat palkkiot
6. Arvopaperi- ja valuuttatoiminnan nettovoitto tai -tappio
7. Muut varsinaisen toiminnan tuotot

## 2.1.1 Vaatimukset:

7. Indikaattorin arvoa laskettaessa ei saa vähentää varauksia eikä varsinaisen toiminnan kuluja. Maksut muiden kuin luottolaitoksen emoyhtiön tai tytäryhtiön tai luottolaitoksen emoyhtiön muun tytäryhtiön suorittamista ulkoistetuista palveluista sisältyvät toimintakustannuksiin. Kolmansien osapuolten tarjoamien palvelujen ulkoistamisen aiheuttamat kulut voivat pienentää relevanttia indikaattoria silloin, kun kulut maksetaan yritykselle, joka kuuluu tämän direktiivin mukaisen valvonnan tai vastaavan valvonnan piiriin.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

8. Seuraavia tekijöitä ei oteta huomioon relevanttia indikaattoria laskettaessa:
- Muuhun kuin kaupankäyntivarastoon kuuluvien erien myynnistä realisoituneet voitot ja tappiot
  - Satunnaiset tuotot
  - Vakuutuksista saadut tuotot

Jos kaupankäyntierien uudelleenarvostus kirjataan tuloslaskelmaan, se voidaan sisällyttää relevantin indikaattorin laskelmaan. Direktiivin 86/635/ETY 36 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa tuloslaskelmaan kirjattu uudelleenarvostus tulisi sisällyttää laskelmaan.

2.2 *Luottolaitokset, joihin sovelletaan muunlaista tilinpäätössäännöstöä*

9. Jos luottolaitoksiin sovelletaan muuta kuin direktiivin 86/635/ETY mukaista tilinpäätössäännöstöä, niiden tulisi laskea relevantin indikaattorin arvo niiden tietojen perusteella, jotka parhaiten vastaavat 2—8 kohdassa esitettyä määritelmää.

## 2 osa — Standardimenetelmä

### 1. PÄÄOMAVAATIMUS

- Operatiivisen riskin pääomavaatimus on standardimenetelmää sovellettaessa kaikille taulukon 2 mukaisille liiketoiminta-alueille laskettujen riskipainotettujen relevanttien indikaattorien kolmen vuoden ajalta saatu keskiarvo. Negatiivisesta relevantista indikaattorista aiheutuva liiketoiminta-alueen negatiivinen pääomavaatimus voidaan kunakin vuonna nettouttaa täysimääräisesti. Jos taas koostettu pääomavaatimus on tietynä vuonna negatiivinen kaikilla liiketoiminta-alueilla, kyseisen vuoden keskiarvona käytetään nollaa.
- Kolmen vuoden keskiarvo lasketaan 12 kuukauden välein tilikauden lopusta tehtyjen viimeisimpien kolmen havainnon perusteella. Jos tilintarkastettuja lukuja ei ole saatavilla, voidaan käyttää liiketoiminnallisia estimaatteja.

**Taulukko 2:**

Liiketoiminta-alue	Toiminnot	Prosenttiosuus
Investointipankkitoiminta	Merkintäsitoumusten antaminen rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskulle ja/tai rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskun toteuttaminen kiinteän sitoumuksen pohjalta Merkintäsitoumukseen liittyvät palvelut Sijoitusneuvonta Yrityksille annettava neuvonta pääomarakenteesta, teollisuusstrategiasta sekä muista näihin liittyvistä kysymyksistä sekä yritysten sulautumisia ja yritysostoja koskeva neuvonta ja palvelut Sijoitustutkimus ja rahoitusanalyysi tai muuntotyypiset yleiset suositukset, jotka liittyvät kaupankäyntiin rahoitusvälineillä	18 %
Kaupankäyntitoiminta	Kaupankäynti omaan lukuun Välitystoiminta rahamarkkinoilla Yhtä tai useampaa rahoitusvälinettä koskevien toimeksiantojen vastaanottaminen ja välittäminen Toimeksiantojen toteuttaminen asiakkaiden lukuun Rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskun toteuttaminen ilman kiinteää sitoumusta Monenkeskisen kaupankäyntijärjestelmän ylläpito	18 %
Vähittäisvälitystoiminta Fyysisten henkilöiden tai pk-yritysten kokoisten yhteisöjen kanssa toteutetut liiketoimet, jotka täyttävät vähittäisvastuuluokalle 79 artiklassa asetetut vaatimukset)	Yhtä tai useampaa rahoitusvälinettä koskevien toimeksiantojen vastaanottaminen ja välittäminen Toimeksiantojen toteuttaminen asiakkaiden lukuun Rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskun toteuttaminen ilman kiinteää sitoumusta	12 %

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Liiketoiminta-alue	Toiminnot	Prosenttiosuus
Yritysrahoitus	Talletusten ja muiden takaisinmaksettavien varojen vastaanottaminen Luotonanto Rahoitusleasing Takaukset ja sitoumukset	15 %
Vähittäispankkitoiminta Fyysisten henkilöiden tai pk-yritysten kokoisten yhteisöjen kanssa toteutetut liiketoimet, jotka täyttävät vähittäisvastuuluokalle 79 artiklassa asetetut vaatimukset)	Talletusten ja muiden takaisinmaksettavien varojen vastaanottaminen Luotonanto Rahoitusleasing Takaukset ja sitoumukset	12 %
Maksu- ja selvityspalvelut	Maksujen välityspalvelut Maksuvälineiden liikkeeseenlasku ja hallinnointi	18 %
Säilytyspalvelut ja muu palvelutoiminta	Rahoitusvälineiden säilyttäminen ja hoito asiakkaiden lukuun, mukaan lukien säilytyspalvelut ja muut asiaan liittyvät palvelut kuten kassan ja vakuuksien hallinta	15 %
Omaisuuksienhoito	Salkunhoito Yhteissijoitusyritysten hallinnointi Muu omaisuudenhoito	12 %

3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat valtuuttaa luottolaitoksen laskemaan operatiiviseen riskiin liittyvän pääomavaatimuksen käyttäen standardimenetelmää, kuten 5—11 kohdassa säädetään.
2. LIIKETOIMINTA-ALUEIDEN KUVAUKSESSA NOUDATETTAVAT PERIAATTEET
4. Luottolaitosten on määritettävä käytänteet ja kriteerit, joita on noudatettava laadittaessa kuvauksia liiketoiminta-alueiden ja toimintojen relevanteista indikaattoreista standardimuotoista kehystä varten, ja laadittava siitä asiakirjat. Kriteereitä on tarkistettava ja mukautettava tarpeen mukaan, kun liiketoiminnot ja riskit muuttuvat tai kun uusia syntyy. Laadittaessa liiketoiminta-alueiden kuvauksia on noudatettava seuraavia periaatteita:
  - a) kaikki toiminnot on sijoitettava liiketoiminta-alueisiin tyhjentävällä ja poissulkevalla tavalla;
  - b) toiminto, jota ei voida luontevasti sijoittaa liiketoiminta-alueiden kehukseen, mutta joka on kehukseen kuuluvaa toimintoa avustava toiminto, on kohdennettava siihen liiketoiminta-alueeseen, jota se tukee. Jos avustava toiminto tukee yhtä tai useampaa liiketoiminta-aluetta, on käytettävä objektiivista kriteeriä;
  - c) jos toimintoa ei voida sijoittaa tiettyyn liiketoiminta-alueeseen, on käytettävä suurimman prosenttiluvun tuottavaa liiketoiminta-aluetta. Samaa liiketoiminta-aluetta sovelletaan kaikkiin asiaan liittyviin avustaviin toimintoihin;
  - d) luottolaitokset voivat käyttää sisäisiä hinnoittelumenetelmiä kohdentaessaan relevantteja indikaattoreita liiketoiminta-alueisiin. Liiketoiminta-alueella syntyneet kustannukset, jotka kuuluvat toiselle liiketoiminta-alueelle, voidaan kohdentaa kyseiselle liiketoiminta-alueelle esimerkiksi soveltamalla käsittelyä, joka perustuu kahden liiketoiminta-alueen välisiin sisäisiin siirtokustannuksiin;
  - e) sijoitettaessa toimintoja liiketoiminta-alueisiin operatiivisen riskipääoman näkökulmasta on noudatettava johdonmukaisuutta luotto- ja markkinariskiluokkien kanssa;
  - f) ylin johto vastaa luottolaitoksen hallintoelinten valvonnassa toimintojen kohdentamisesta liiketoiminta-alueisiin; ja
  - g) riippumattoman tahon on tarkasteltava toimintojen sijoittamista liiketoiminta-alueisiin.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. TIETTYJEN LIIKETOIMINTA-ALUEIDEN VAIHTOEHTOISET INDIKAATTORIT
  - 3.1 *Yksityiskohtaiset säännöt*
    5. Toimivaltaiset viranomaiset voivat valtuuttaa luottolaitoksen käyttämään vaihtoehtoista relevanttia indikaattoria vähittäispankkitoiminnan ja yritysrahoituksen liiketoiminta-alueilla.
    6. Näillä liiketoiminta-alueilla relevantti indikaattori on vakioitu tuloidikaattori, joka vastaa 0,035:llä kerrottua lainojen ja ennakkomaksujen nimellismäärän kolmen vuoden keskiarvoa.
    7. Vähittäispankkitoiminnassa ja/tai yritysrahoituksessa lainat ja ennakkomaksut muodostuvat vastaa-vien luottosalkkujen nostetuista kokonaismääristä. Yritysrahoituksessa tähän ryhmään kuuluvat myös muut kuin kaupankäyntivarastoon sisältyvät arvopaperit.
  - 3.2 *Ehdot*
    8. Vaihtoehtoisten relevanttien indikaattorien käyttö edellyttää 9—11 kohtaan sisältyvien ehtojen täyt-tymistä.
      - 3.2.1 *Yleiset ehdot*
        9. Luottolaitoksen on täytettävä 12 kohdassa asetetut ehdot.
      - 3.2.2 *Vähittäispankkitoimintaa ja yritysrahoitusta koskevat erityisehdot*
        10. Luottolaitoksen on harjoitettava valtaosin vähittäispankki- ja/tai yritysrahoitustoimintaa, joiden osuuden luottolaitoksen kokonaistuloista on oltava vähintään 90 prosenttia.
        11. Luottolaitoksen on pystyttävä osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että huomattavaan osaan sen vähittäispankki- ja/tai yritysrahoitustoiminnasta sisältyy luottoja, joihin liittyy suuri maksujen laiminlyönnin todennäköisyys, minkä vuoksi vaihtoehtoinen standardimenetelmä tarjoaisi paremman perustan operatiivisen riskin mittaamiselle.
4. EHDOT
  12. Tämän direktiivin 22 artiklassa ja liitteessä V olevien yleisten riskinhallintastandardien lisäksi luotto-laitosten on täytettävä jäljempänä luetellut ehdot. Näiden ehtojen täyttymistä arvioidaan ottaen huomioon luottolaitoksen toiminnan suuruus ja laajuus sekä suhteellisuusperiaate.
    - a) Luottolaitoksilla on oltava hyvin dokumentoitu operatiivisten riskien arviointi- ja hallintajärjes-telmä, jossa vastuualueet on jaettu selvästi. Niiden on tunnistettava operatiiviset riskit ja hankit-tava operatiivisiin riskeihin liittyviä relevantteja tietoja mukaan lukien tiedot merkittävistä tappioista. Riippumattoman tahon on tarkasteltava järjestelmää säännöllisesti.
    - b) Operatiivisten riskien arviointijärjestelmä on integroitava tiiviisti luottolaitoksen riskienhallinta-prosesseihin. Järjestelmän tuottamien tietojen on oltava kiinteä osa prosessia, jolla tarkkaillaan ja valvotaan luottolaitoksen operatiivista riskiprofilia.
    - c) Luottolaitosten on otettava käyttöön johdon raportointijärjestelmä, joka tuottaa operatiivisia riskejä koskevia raportteja luottolaitoksen eri toimintoille. Luottolaitoksilla on oltava menettelyt, joilla voidaan toteuttaa johdon raporteista saatavien tietojen edellyttämät toimet.

**3 osa — Kehittynyt menetelmä**

1. EHDOT
  1. Kehittyneen menetelmän soveltamisen edellytyksenä on, että luottolaitokset osoittavat toimivaltaisille viranomaisille täyttävänsä jäljempänä mainitut ehdot tämän direktiivin 22 artiklassa ja liitteessä V olevien yleisten riskienhallintastandardien lisäksi.



- 1.1 *Laadulliset vaatimukset*
2. Luottolaitoksen sisäinen operatiivisten riskien mittausjärjestelmä on integroitava tiiviisti sen päivittäin soveltamiin riskienhallintaprosesseihin.
  3. Luottolaitoksella on oltava riippumaton riskienhallintatoiminto operatiivisen riskin mittaamista varten.
  4. Operatiivisista riskeistä ja luottotappioista on raportoitava säännöllisesti. Luottolaitoksella on oltava menettelyt, joilla toteutetaan tarvittavat korjaavat toimet.
  5. Luottolaitoksen riskienhallintajärjestelmästä on laadittava asianmukaiset asiakirjat. Luottolaitoksen on sovellettava käytänteitä, joilla varmistetaan menettelyjen noudattaminen, ja laiminlyöntien käsittely.
  6. Sisäisten tarkastajien ja/tai ulkoisten tilintarkastajien on tarkasteltava operatiivisten riskien hallintaprosesseja ja mittausjärjestelmiä säännöllisesti.
  7. Toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava operatiivisten riskien mittausjärjestelmän validointi, johon kuuluvat seuraavat toimet:
    - a) sen todentaminen, että sisäiset validointiprosessit toimivat asianmukaisesti;
    - b) sen varmistaminen, että riskien mittausjärjestelmään liittyvät tietovirrat ja prosessit ovat läpinäkyviä ja niihin on pääsy.

1.2 *Määrälliset vaatimukset*

1.2.1 *Prosessi*

8. Luottolaitosten on laskettava pääomavaatimuksensa siten, että siihen sisältyy sekä odotettu tappio että odottamaton tappio, paitsi jos ne pystyvät osoittamaan, että odotettu tappio on otettu riittävän hyvin huomioon niiden sisäisissä liiketoimintakäytänteissä. Operatiivista riskiä mitattaessa on otettava huomioon potentiaaliset vakavat tapahtumat (tail events) ja saavutettava vakaustandardi, joka vastaa 99,9 prosenttiin luottamusväliä yhden vuoden ajanjaksolla.
9. Luottolaitoksen operatiivisten riskien mittausjärjestelmään on sisällyttävä tietyt keskeiset osat, jotta 8 kohdassa mainittu vakaustandardi voidaan täyttää. Näihin keskeisiin osiin on sisällyttävä 13—24 kohdan mukaiset sisäiset tiedot, ulkoiset tiedot, skenaarioanalyysi sekä osat, joissa käsitellään liiketoimintaympäristöä ja sisäisiä valvontajärjestelmiä. Luottolaitoksella on oltava hyvin dokumentoitu menetelmä, jolla painotetaan kyseisten neljän osan asema luottolaitoksen koko operatiivisten riskien mittausjärjestelmässä.
10. Riskien mittausjärjestelmällä on kuvattava keskeisiä riskitekijöitä, jotka vaikuttavat tappioestimaattien hännän muotoon.
11. Operatiivisten riskien aiheuttamien tappioiden korrelaatiot yksittäisten operatiivisten riskiestimaattien kanssa voidaan hyväksyä ainoastaan siinä tapauksessa, että luottolaitokset pystyvät osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että niiden korrelaation mittaamisessa käyttämät menetelmät ovat vakaita, asianmukaisesti toteutettuja ja niissä otetaan huomioon korrelaatioestimaatteihin liittyvät epävarmuustekijät erityisesti stressiajanjaksoina. Luottolaitoksen on validoitava korrelaatio-oletuksensa käyttämällä asianmukaisia määrällisiä ja laadullisia menetelmiä.
12. Riskien mittausjärjestelmän on oltava johdonmukainen ja siinä on vältettävä vakavaraisuuskehikon muilla osa-alueilla hyväksytyjen riskien vähentämismenetelmien tai laadullisten arviointien kaksinkertainen laskenta.

1.2.2 *Sisäiset tiedot*

13. Sisäisesti muodostettujen operatiivisen riskin arvojen on perustuttava vähintään viiden vuoden havaintojaksoon. Kolmen vuoden havaintojaksoa voidaan soveltaa silloin, kun luottolaitos ottaa kehittyneen menetelmän käyttöön ensi kertaa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

14. Luottolaitosten on pystyttävä kohdistamaan aiempia ajanjaksoja koskevat tappiotietonsa 2 osassa määritettyihin liiketoiminta-alueisiin ja 5 osassa määritettyihin tappiotyyppeihin; niiden on annettava pyynnöstä kyseiset tiedot toimivaltaisille viranomaisille. Tappiot on kohdistettava liiketoiminta-alueisiin ja tappiotyyppeihin objektiivisin perustein ja tästä on laadittava asiakirjat. Operatiivisten riskien aiheuttamat tappiot, jotka liittyvät luottotappioihin ja jotka on aiemmin sisällytetty sisäisiin luottoriikin tietokantoihin, on kirjattava operatiivisen riskin tietokantoihin ja nimettävä erikseen. Näihin tappioihin ei sovelleta operatiivisen riskin mukaista pääomavaatimusta, jos niitä käsitellään luottoriikkinä laskettaessa vähimmäispääomavaatimuksia. Operatiivisten riskien aiheuttamat tappiot, jotka liittyvät markkinariskeihin, on sisällytettävä operatiivisen riskin pääomavaatimuksiin.
15. Luottolaitoksen sisäisten tappiotietojen on oltava kattavia ja niihin on sisällyttävä relevantteihin alajärjestelmiin ja maantieteellisiin alueisiin kuuluvat olennaiset toiminnot ja riskit. Luottolaitoksen on pystyttävä osoittamaan, että tiedoista pois jätetyillä toiminnoilla tai riskeillä ei ole yksinään eikä yhdistettynä olennaista vaikutusta riskiestimaattien kokonaisarvoihin. Sisäisten tappiotietojen keräämiselle on määritettävä asianmukaiset raja-arvot.
16. Tappioiden bruttomäärien lisäksi luottolaitosten on kerättävä tietoja tappioiden ajankohdista, tappioiden takaisinperinnässä saavutetusta edistyksestä sekä kuvailevia tietoja tappioiden aiheuttajista tai syistä.
17. On sovellettava erityiskriteereitä, joilla keskitettyyn toimintoon kuuluvasta tapahtumasta tai useampaan liiketoiminta-alueeseen kuuluvasta tapahtumasta, sekä ajan mittaan sattuvista niihin liittyvistä tapahtumista saadut tappiotiedot luokitellaan liiketoiminta-alueittain.
18. Luottolaitoksilla on oltava dokumentoidut prosessit, joilla arvioidaan aiempia ajanjaksoja koskevien tappiotietojen asianmukaisuus mukaan lukien asiantuntija-arvioiden, korotusten tai muiden mukautusten mahdollinen käyttö, käytön laajuus sekä kyseisistä päätöksistä vastuussa olevat henkilöt.

**1.2.3 Ulkoiset tiedot**

19. Luottolaitoksen operatiivisten riskien mittausrjestelmässä on käytettävä asianmukaisia ulkoisia tietoja erityisesti silloin, kun on syytä olettaa että luottolaitos on alttiina harvinaisille mutta potentiaalisesti vakaville tappioille. Luottolaitoksella on oltava järjestelmällinen prosessi, jolla määritetään tilanteet, joissa ulkoisia tietoja on käytettävä, sekä tietojen sisällyttämisessä mittausrjestelmään käytettävät menetelmät. Ulkoisten tietojen käytön edellytyksiä ja sovellettavia käytänteitä on tarkasteltava säännöllisesti, niistä on laadittava säännöllisesti asiakirjat ja ne on tietyin väliajoin annettava riippumattoman tahon tarkasteltavaksi.

**1.2.4 Skenaarioanalyysi**

20. Luottolaitoksen on käytettävä ulkoisten tietojen kanssa asiantuntija-arviosta tehtyä skenaarioanalyysia arvioidessaan vakavien tapahtumien aiheuttamia riskejä. Arvioiden asianmukaisuuden varmistamiseksi ne on validoitava ja arvioitava uudelleen vertaamalla niitä toteutuneisiin luottotappioihin.

**1.2.5 Liiketoimintaympäristö ja sisäiseen valvontaan liittyvät tekijät**

21. Luottolaitoksen soveltamissa riskien arviointimenetelmissä on otettava huomioon keskeiset liiketoimintaympäristöön ja sisäiseen valvontaan liittyvät tekijät, jotka voivat muuttaa luottolaitoksen operatiivista riskiprofiilia.
22. Kunkin valitun tekijän on oltava realistinen riskin aiheuttaja, ja valinnan on perustuttava kokemukseen ja asianomaisia liiketoiminta-alueita koskevaan asiantuntija-arvioon.
23. Riskiestimaattien herkkyys tekijöiden muuttumiseen ja eri tekijöiden suhteellinen painotus on perusteltava yksityiskohtaisesti. Sen lisäksi, että sovellettavassa kehyksessä otetaan huomioon riskien hallinnan kehittymisen aiheuttama riskien muuttuminen, siinä on käsiteltävä riskien potentiaalinen lisääntyminen, joka johtuu toimintojen monimutkaistumisesta tai liiketoiminnan volyymin kasvusta.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

24. Sovellettavasta kehyksestä on laadittava asiakirjat ja sitä on tarkasteltava riippumattomasti sekä luottolaitoksen sisällä että toimivaltaisten viranomaisten toimesta. Prosessit ja niiden tuottamat tulokset on tietyin väliajoin validoitava ja arvioitava uudelleen vertaamalla niitä toteutuneisiin luottotappioihin ja relevantteihin ulkoisiin tietoihin.
2. VAKUUTUSTEN JA MUIDEN RISKINSIIRTOMEKANISMIIEN VAIKUTUS
25. Luottolaitosten on otettava huomioon vakuutusten vaikutus 26—29 kohdassa asetettujen edellytysten mukaisesti ja muiden riskinsiirtomekanismien vaikutus, kun luottolaitos voi osoittaa toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla, että ne pienentävät riskiä huomattavasti.
26. Vakuutusten tarjoajalla on oltava toimilupa vakuutus- tai jälleenvakuutuspalvelujen tarjoamiseen ja vakuutuksen tarjoajan vahinkojen korvauskyvyille on saatu hyväksytyin luottoluokituslaitoksen luottoluokitus, jonka toimivaltainen viranomaisen katsoo vastaavan vähintään luottoluokkaa 3 luottolaitoksilta olevien saamisten riskipainotuksesta annettujen 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti.
27. Vakuutuksen ja luottolaitoksen vakuutusjärjestelmän on täytettävä seuraavat ehdot:
- vakuutussopimuksen alkuperäisen voimassaoloajan on oltava vähintään yksi vuosi. Luottolaitoksen on tehtävä vakuutussopimuksiin, joiden jäljellä oleva voimassaoloaika on alle vuosi, asianmukaiset arvonleikkaukset, joilla otetaan huomioon sopimuksen voimassaoloajan väheneminen; sopimuksille, joiden voimassaoloajasta on jäljellä enintään 90 päivää, on tehtävä 100 prosentin arvonleikkaukset;
  - vakuutussopimuksen irtisanomisajan on oltava vähintään 90 päivää;
  - vakuutussopimus ei saa sisältää rajoituksia, jotka tulevat voimaan valvontatoimien nojalla tai jotka luottolaitoksen tullessa maksukyvyttömäksi estävät luottolaitosta, konkurssipesän hoitajaa tai selvitysmiestä perimästä luottolaitokselle koituvia kuluja tai sen kärsimiä tappioita lukuun ottamatta tapahtumia, jotka toteutuvat luottolaitoksen selvitystilän tai konkurssimenettelyn alkamisen jälkeen; edellytyksenä on, että toimivaltaisten viranomaisten toimien nojalla määrättyt sakot ja muut rangaistusseuraamukset on suljettu vakuutussopimuksen ulkopuolelle;
  - riskin vähentämistä koskevilla laskelmissa vakuutusurva on otettava huomioon tavalla, joka on läpinäkyvä ja johdonmukainen operatiivisen riskipääoman määrittämisessä käytettyjen tappioiden todellisen todennäköisyyden ja vaikutusten kanssa;
  - vakuutuksen tarjoajan on oltava kolmas yhteisö. Omavakuutuksen (captive) tai sidosyritysten kautta toteutetuissa vakuutuksissa riskit on siirrettävä riippumattomalle kolmannelle yhteisölle kelpoisuusehdot täyttävällä tavalla esimerkiksi jälleenvakuutuksen kautta; ja
  - vakuutusten vaikutusten käsittelyssä sovellettavien periaatteiden on oltava asianmukaisia ja niistä on laadittava asiakirjat.
28. Vakuutusten käsittelyssä sovellettavissa menetelmissä on otettava huomioon seuraavat tekijät ja tehtävä tarvittavat vähennykset tai arvonleikkaukset:
- vakuutussopimuksen jäljellä oleva voimassaoloaika, jos se on alle vuosi, kuten edellä todetaan;
  - vakuutuksen irtisanomisaika, jos se on alle vuosi; ja
  - vakuutuskorvausten maksamisen epävarmuus sekä erot vakuutussopimusten tarjoamassa turvassa.
29. Vakuutuksiin perustuva pääomavaatimusten lieventäminen ei saa ylittää 20 prosenttia operatiivisten riskien pääomavaatimuksesta ennen riskien vähentämismenetelmien huomioon ottamista.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

3. HAKEMUS KEHITTYNEEN MENETELMÄN KÄYTTÄMISEKSI KOKO RYHMÄSSÄ
30. Kun EU:n alueelle sijoittautunut emoyritys ja sen tytäryritykset tai EU:n alueelle sijoittautuneen rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys aikovat soveltaa kehittyntä menetelmää, tätä koskevan hakemuksen on sisällettävä kuvaus menetelmistä, joita sovelletaan kohdistettaessa operatiivista riskipääomaa konsernin eri yhtiöille.
31. Hakemuksesta on käytävä ilmi, otetaanko hajautusvaikutukset huomioon riskien mittausjärjestelmässä ja millä tavalla.

**4 osa — Eri menetelmien yhdistelmät**

1. KEHITTYNEEN MENETELMÄN SOVELTAMINEN YHDESSÄ MUIDEN MENETELMIEN KANSSA
1. Luottolaitos voi seuraavien edellytyksin soveltaa kehittyntä menetelmää yhdessä joko perusmenetelmän tai standardimenetelmän kanssa:
  - a) kaikki luottolaitoksen operatiiviset riskit on otettava huomioon. Toimivaltaiselle viranomaiselle on osoitettava, että käytettävissä menetelmissä otetaan huomioon kaikki sisäisin perustein määritetyt toiminnot, maantieteelliset sijainnit, oikeudelliset rakenteet ja muut asian kannalta merkitykselliset jaottelut; ja
  - b) kaikkien tämän liitteen 2 ja 3 osassa asetettujen ehtojen on täyttyvä standardimenetelmän ja kehittyneen menetelmän piiriin kuuluvien toimintojen osalta.
2. Toimivaltainen viranomainen voi tapauskohtaisesti asettaa seuraavia lisäehtoja:
  - a) kehittyneen menetelmän käyttöönottopäivänä huomattava osa luottolaitoksen operatiivisista riskeistä on otettava siinä huomioon; ja
  - b) luottolaitoksen on sitouduttava soveltamaan kehittyntä menetelmää keskeiseen osaan toimintoistaan toimivaltaisten viranomaisten kanssa sovittavan aikataulun puitteissa.
2. PERUSMENETELMÄN JA STANDARDIMENETELMÄN YHDISTETTY KÄYTTÖ
3. Luottolaitos voi soveltaa perusmenetelmän ja standardimenetelmän yhdistelmää ainoastaan poikkeuksellisissa olosuhteissa, kuten hankittaessa uusia liiketoimintoja, jotka voivat vaatia siirtymäajan ennen kuin standardimenetelmää voidaan soveltaa.
4. Perusmenetelmän ja standardimenetelmän yhdistetylle käytölle on asetettava ehdoksi luottolaitoksen sitoumus ottaa standardimenetelmä vaiheittain käyttöön toimivaltaisten viranomaisten kanssa sovittavan aikataulun puitteissa.

**5 osa — Tappiotyyppien luokittelu****Taulukko 3**

Tappiotyyppin luokka	Määritelmä
Työntekijän/henkilö-kunnan väärinkäytökset	Tappiot, jotka johtuvat petollisesta tarkoituksesta, omaisuuden anastuksesta tai kavalluksesta sekä säännösten, lainsäädännön tai yrityksen toimintaperiaatteiden kiertämisestä pois lukien "diversity/discrimination events", joihin liittyy vähintään yksi sisäinen taho
Ulkopuolisen tekemät rikokset	Tappiot, jotka johtuvat kolmannen petollisesta tarkoituksesta, omaisuuden anastuksesta tai kavalluksesta tai lainsäädännön kiertämisestä
Työoloihin liittyvät rikkomiset ja työmarkkinariidat	Tappiot, jotka johtuvat työoloihin, terveyteen tai turvallisuuteen liittyvien lakien tai sopimusten vastaisista teoista, henkilövahinkojen korvaamisesta tai diversity/discrimination events -tapoista

Tappiotyyppin luokka	Määritelmä
Menettelytavoista aiheutuvat tappiot	Tappiot, jotka johtuvat yksittäisiin asiakkaisiin kohdistuvien ammatillisten velvoitteiden tahallisesta tai tuottamuksellisesta laiminlyönnistä (mukaan lukien "fiduciary and suitability requirements") tai tuotteen suunnittelusta tai ominaispiirteistä
Omaisuuksvahingot	Luonnonkatastrofien tai muiden tapahtumien aiheuttamasta omaisuuden menettämisestä tai vahingoittumisesta aiheutuvat vahingot
Tietojärjestelmä-ongelmat ja keskeytysvahingot	Tietojärjestelmäongelmista tai keskeytysvahingoista aiheutuvat tappiot
Tuotanto-, toimitus- ja prosessioingelmat	Tappiot, jotka aiheutuvat transaktioihin liittyvistä epäonnistuneista prosesseista tai prosessinhallinnasta tai ongelmista suhteissa kaupan vastapuoliin ja myyjiin

---

LIITE XI

**TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN SUORITTAMAN TARKASTELUN JA ARVIOINNIN TEKNISET KRITERIT**

1. Luotto-, markkina- ja operatiivisten riskien lisäksi toimivaltaisten viranomaisten suorittaman 124 artiklan mukaisen tarkastelun ja arvioinnin on katettava seuraavat tekijät:
    - a) sisäisten luottoluokitusten menetelmää (IRB, IRBA) soveltavien luottolaitosten suorittamien stressitestien tulokset;
    - b) luottolaitokseen kohdistuvat keskittymäriskit ja niiden hallinta mukaan lukien 108—118 artiklassa säädettyjen vaatimusten noudattaminen;
    - c) hyväksytyjen riskienvähentämismenetelmien soveltamiseen liittyvän jäännösriskin hallinnassa käytettyjen periaatteiden ja menettelytapojen perusteellisuus, tarkoituksenmukaisuus ja soveltamistapa;
    - d) luottolaitoksen arvopaperistettujen omaisuserien katteena olevien omien varojen riittävyys ottaen huomioon transaktion taloudellinen sisältö ja toteutettu riskien siirto;
    - e) luottolaitokseen kohdistuvat likviditeettiriskit ja niiden hallinta;
    - f) hajautusvaikutukset ja niiden huomioon ottaminen riskien mittaajärjestelmässä; ja
    - g) sisäistä mallia direktiivin 2006/.../EY liitteen V mukaisesti markkinariskin pääomavaatimusten laskemiseen käyttävien laitosten suorittamien stressitestien tulokset.
  2. Toimivaltaisten viranomaisten on tarkkailtava, tarjoaako luottolaitos ylimääräistä tukea arvopaperistamiselle. Jos luottolaitoksen todetaan tarjonneen ylimääräistä tukea useammin kuin kerran, toimivaltaisen viranomaisen on ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin sen huomioon ottamiseksi, että luottolaitoksen arvopaperistamiselle jatkossa tarjoaman tuen todennäköisyys on kasvanut ja että riskiä ei siirretä huomattavassa määrin.
  3. Asetuksen 124 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määrittämisen suorittamiseksi toimivaltaisten viranomaisten on arvioitava, antavatko kaupankäyntisalkkuun sisältyviin positioihin/salkkuihin tehdyt direktiivin 2006/.../EY liitteessä VII olevassa B osassa tarkoitetut arvonalentumiskirjaukset ja arvostusvaraukset luottolaitokselle mahdollisuuden myydä tai suojata positionsa lyhyen ajan kuluessa ilman merkittäviä tappioita normaaleissa markkinaolosuhteissa.
-

## LIITE XII

## TIETOJEN JULKISTAMISEN TEKNISET KRITTEERIT

## 1 osa — Yleiset kriteerit

1. Tietoja on pidettävä julkistamisen kannalta olennaisina, jos niiden pois jättäminen tai virheellinen esittäminen voisi muuttaa tiedon käyttäjän arviota tai päätöstä tai vaikuttaa siihen käyttäjän tehdessä kyseisiin tietoihin perustuvia taloudellisia päätöksiä.
2. Tietoja on pidettävä luottolaitoksen liikesalaisuuksina, jos niiden jakaminen heikentäisi sen kilpailu-  
semaa. Liikesalaisuuksiin voi kuulua tuotteita tai järjestelmiä koskevia tietoja, joiden jakaminen kilpaili-  
joiden kanssa alentaisi luottolaitoksen tekemien investointien arvoa.
3. Tietoja on pidettävä luottamuksellisina, jos luottolaitoksella on asiakkaisiin tai muihin vastapuoliin  
kohdistuvia velvoitteita, jotka edellyttävät luottamuksellisuutta luottolaitoksen taholta.
4. Toimivaltaisten viranomaisten on edellytettävä, että luottolaitokset arvioivat, onko kaikki tiedot tai osa  
niistä julkistettava useammin kuin vuosittain ottaen huomioon niiden liiketoiminnan ominaispiirteet  
kuten toimintojen laajuus ja toimialat, toimipisteet eri maissa, toiminta rahoitusalan eri sektoreilla sekä  
osallistuminen kansainvälisille rahoitusmarkkinoille sekä maksu-, selvitys- ja toimitusjärjestelmiin. Luot-  
tolaitosten tekemässä arvioissa on kiinnitettävä erityistä huomiota mahdolliseen tarpeeseen julkistaa  
useammin tietoja 2 osan 3 kohdan b ja e alakohdassa sekä 4 kohdan b—e alakohdassa mainituista  
seikoista sekä riskeistä ja muista nopeille muutoksille alttiista seikoista.
5. Tämän liitteen 2 osan 3 ja 4 kohdassa vaaditut tiedot on esitettävä 72 artiklan 1 ja 2 kohdan mukai-  
sesti.

## 2 osa — Yleiset vaatimukset

1. Luottolaitoksen riskienhallintatavoitteet ja -käytänteet on julkistettava erikseen kunkin riskilajin osalta,  
mukaan lukien 1—14 kohdassa mainitut riskit. Julkistettavaan tietoihin on sisällyttävä
  - a) riskien hallinnassa sovellettavat strategiat ja prosessit;
  - b) asianomaisen riskienhallintatoiminnon tai muiden järjestelyjen rakenne ja organisaatio;
  - c) riskien raportoinnissa ja mittaamisessa sovellettavien järjestelmien laajuus ja sisältö; ja
  - d) käytänteet, joilla suojaudutaan riskeiltä ja vähennetään niitä, sekä strategiat ja prosessit, joilla seura-  
taan jatkuvasti suojaus- ja vähentämismenetelmien tehokkuutta.
2. Tähän direktiiviin sisältyvien vaatimusten soveltamisalasta on julkistettava seuraavat tiedot:
  - a) sen luottolaitoksen nimi, johon tämän direktiivin mukaisia vaatimuksia sovelletaan;
  - b) tiedot tilinpäätöksen laadinnan ja vakavaraisuusvaatimusten kannalta merkityksellisistä konsolidoin-  
tiperusteiden eroista sekä lyhyt kuvaus yhteisöistä,
    - i) jotka on täysin konsolidoitu;
    - ii) jotka on osittain konsolidoitu;
    - iii) joiden varat on vähennetty omista varoista; tai
    - iv) joita ei ole konsolidoitu eikä niiden varoja ole vähennetty omista varoista;
  - c) nykyiset tai tulevat olennaiset, käytännölliset tai oikeudelliset esteet, jotka haittaavat omien varojen  
nopeaa siirtoa tai vastuiden maksamista emoyrityksen ja sen tytäryritysten välillä;

- d) kokonaismäärä, jolla todelliset omat varat alittavat konsolidoinnin ulkopuolisilta tytäryrityksiltä vaaditun vähimmäismäärän, sekä kyseisen tytäryrityksen tai kyseisten tytäryritysten nimet; ja
- e) tarvittaessa olosuhteet, joissa 69 ja 70 artiklan säännöksiä voidaan soveltaa.
3. Luottolaitosten on julkistettava seuraavat omia varoja koskevat tiedot:
- a) tiivistelmä kaikkien omiin varoihin kuuluvien omaisuuserien ja niiden osien keskeisistä ehdoista;
- b) ensisijaisten omien varojen määrä sekä erittely kaikista positiivista eristä ja vähennyksistä;
- c) toissijaisten omien varojen kokonaismäärä sekä direktiivin 2006/.../EY luvussa IV määritellyt omat varat;
- d) ensisijaisiin ja toissijaisiin omiin varoihin 66 artiklan 2 kohdan nojalla tehdyt vähennykset sekä erillinen tieto 57 artiklan q alakohdassa mainituista eristä; ja
- e) hyväksytyjen omien varojen kokonaismäärä, josta on tehty 66 artiklan mukaiset vähennykset ja jossa on otettu huomioon kyseisen artiklan mukaiset raja-arvot.
4. Luottolaitoksen on julkistettava seuraavat tiedot, jotka koskevat 75 ja 123 artiklassa asetettujen vaatimusten noudattamista:
- a) tiivistelmä luottolaitoksen soveltamista menetelmistä, joilla arvioidaan sen sisäisen pääoman riittävyyttä nykyisten ja tulevien toimintojen jatkuvuuden kannalta;
- b) niiden luottolaitosten osalta, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 artiklan mukaisesti, kahdeksan prosenttia riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä kullekin 79 artiklassa määritellylle vastuuryhmälle;
- c) niiden luottolaitosten osalta, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 84—89 artiklan mukaisesti, kahdeksan prosenttia riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä kullekin 86 artiklassa määritellylle vastuuryhmälle. Vähittäisvastuiden luokassa vaatimusta sovelletaan kaikkiin vastuuluokkiin, joita liitteessä VII olevan 1 osan 10–13 kohdassa olevat korrelaatiot vastaavat. Oman pääoman ehtoissa sijoituksissa vaatimusta sovelletaan
- i) kuhunkin liitteessä VII olevan 1 osan 17—26 kohdassa esitettyyn menetelmään;
- ii) pörssilistattuihin vastuisiin, riittävän hyvin hajautettuihin salkkuihin sisältyviin pääomasijoituksiin ja muihin vastuisiin;
- iii) vastuisiin, jotka ovat pääomavaatimusten osalta valvonnallisen siirtymän (supervisory transition) alaisia; ja
- iv) vastuisiin, joihin sovelletaan pääomavaatimusten osalta voimassa olevien sääntöjen jatkamista;
- d) 75 artiklan b ja c alakohdan mukaisesti lasketut vähimmäispääomavaatimukset; ja
- e) 103—105 artiklan mukaisesti lasketut vähimmäispääomavaatimukset, jotka on julkistettava erikseen.
5. Luottolaitoksen vastuista, joihin kohdistuu liitteessä III olevassa 1 osassa määritelty vastapuoliriski, on annettava seuraavat tiedot:
- a) selvitys menetelmistä, joita käytetään vastapuoliriskin osalta taloudellisen pääoman kohdentamisessa ja luottolimiittien asettamisessa;
- b) selvitys menettelytavoista, joita käytetään vakuuksien turvaamisessa ja luottorahastojen perustamisessa;
- c) selvitys sellaisiin vastuisiin sovellettavista menettelytavoista, joihin kohdistuu wrong-way-riski;
- d) selvitys sellaisen vakuuden määrän vaikutuksesta, joka luottolaitoksen on asetettava luottoluokituksen heiketessä;
- e) sopimusten käypä positiivinen bruttoarvo, nettoutuksesta saatava hyöty, nykyhetken nettoutettu luottoriski, hallussa olevat vakuudet ja johdannaisopimuksiin liittyvä nettoluottoriski. Nettoluottoriski on johdannaisopimuksiin liittyvä luottoriski sen jälkeen, kun oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisista nettoutussopimuksista ja vakuussopimuksista saatavat edut on otettu huomioon;

- f) vastuu-arvoa koskevat luvut liitteessä III olevassa 3—6 osassa esitettyjen menetelmien mukaisesti, soveltuvaan menetelmää käyttäen;
  - g) luottojohdannaissuojan nimellisarvo ja nykyhetken luottoriskin jakautuminen luottoriskin tyyppin mukaan;
  - h) luottojohdannaiset (nimellisarvo), jotka on jaoteltu luottolaitoksen omaan lainasalkkuun liittyvän käytön sekä sen harjoittamaan välitystoimintaan liittyvän käytön mukaan, mukaan luettuna käytettyjen luottojohdannaissopimusten jakauma, jaoteltuna edelleen kunkin sopimusryhmän sisällä ostetun ja myydyin suojan mukaan; ja
  - i) alfan estimaatti, jos luottolaitos on saanut toimivaltaisilta viranomaisilta luvan alfan estimointiin.
6. Luottolaitokseen kohdistuvasta luotto- ja laimentumisriskistä on julkistettava seuraavat tiedot:
- a) kirjanpidossa käytettävät määritelmät erääntyneisyydelle ja varojen arvon alentumiselle;
  - b) kuvaus arvonokaisujen ja varausten määrittämisessä käytetyistä menetelmistä ja tekniikoista;
  - c) vastuiden kokonaismäärä kirjanpidollisten nettoutusten jälkeen ilman luottoriskin vähentämisen vaikutuksia sekä vastuiden keskimääräinen arvo jakson aikana vastuuryhmittäin;
  - d) vastuiden maantieteellinen jakautuminen jaoteltuna keskeisten vastuuryhmien perusteella merkittäviin alueisiin; tarvittaessa vielä yksityiskohtaisemmat tiedot;
  - e) vastuiden jakautuminen teollisuusaloihin ja vastapuoliin; jaottelu vastuuryhmiin ja tarvittaessa vielä yksityiskohtaisemmat tiedot;
  - f) erittely kaikkien vastuiden jäljellä olevasta juoksuajasta vastuuryhmittäin ja tarvittaessa vielä yksityiskohtaisemmat tiedot;
  - g) merkittävistä toimialojen ja vastapuolten tyypeistä
    - i) erikseen vastuut, joihin liittyvät maksut ovat erääntyneet, ja vastuut, joiden arvo on alentunut;
    - ii) arvonokaisut ja varaukset; ja
    - iii) arvonokaisujen ja varausten vuoksi jakson aikana tehdyt kulukirjaukset;
  - h) arvoltaan alentuneiden ja erääntyneitä maksuja sisältävien vastuiden määrä erikseen ilmoitettuna sekä jaoteltuna merkittäviin maantieteellisiin alueisiin mukaan lukien tarvittaessa kuhunkin maantieteelliseen alueeseen liittyvien arvonokaisujen ja varausten arvo;
  - i) arvoltaan alentuneisiin vastuisiin tehtyjen arvonokaisujen ja varausten muutosten täsmäytys erikseen ilmoitettuna. Seuraavat tiedot on ilmoitettava:
    - i) kuvaus siitä, minkä tyyppisiä arvonokaisuja ja varauksia on tehty;
    - ii) määrä tilikauden alussa;
    - iii) varauksia vastaan jakson aikana vähennetty määrä;
    - iv) määrät, jotka on jakson aikana vähennetty tai kumottu vastuiden aiheuttamien arvioitujen tappioiden vuoksi, sekä muut oikaisut mukaan lukien kurssierojen, liiketoimintojen yhdistämisen, tytäryritysten hankkimisen ja myymisen sekä varausten välisten siirtojen vuoksi tehdyt oikaisut; ja
    - v) määrä tilikauden lopussa.

Suoraan tuloslaskelmaan kirjatut arvonokaisut ja perityt määrät on ilmoitettava erikseen.



7. Niiden luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 artiklan mukaisesti, on ilmoitettava seuraavat tiedot kustakin 79 artiklassa määritellystä vastuuryhmästä:
- valittujen luottoluokituslaitosten ja vientitakuulaitosten nimet ja mahdollisten muutosten perusteet;
  - vastuuryhmät, joihin kunkin luottoluokituslaitoksen tai vientitakuulaitoksen luokituksia sovelletaan;
  - kuvaus prosessista, jolla liikkeeseenlaskijakohtaisia ja arvopaperikohtaisia luokituksia kohdistetaan omaisuuserille, jotka eivät kuulu kaupankäyntivarastoon;
  - kunkin valitun luottoluokituslaitoksen tai vientitakuulaitoksen ulkoisten luottoluokitusten sijoittaminen liitteen VI mukaisesti luottoluokkiin ottaen huomioon, että tietoa ei tarvitse ilmoittaa, jos luottolaitos noudattaa toimivaltaisen viranomaisen julkistamaa standardiluokittelua; ja
  - vastuuarvot ja vastuuarvot sen jälkeen, kun jokaiseen liitteessä VI kuvattuun luottoluokkaan on sovellettu luottoriskin vähentämismenetelmää, sekä omista varoista vähennettyjen vastuuden arvo.
8. Luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän liitteessä VII olevan 1 osan 6 kohdan tai 19, 20 ja 21 kohdan mukaisesti, on ilmoitettava liitteessä VII olevan 1 osan 6 kohdassa olevan taulukon 1 kuhunkin luokkaan sijoitetut vastuut tai vastuille annetut liitteessä VII olevan 1 osan 19, 20 ja 21 kohdassa mainitut riskipainot.
9. Luottolaitosten, jotka laskevat pääomavaatimuksensa 75 artiklan b ja c alakohdan mukaisesti, on julkistettava kyseiset vaatimukset erikseen kunkin kyseisissä säännöksissä mainitun riskin osalta.
10. Luottolaitosten, jotka laskevat pääomavaatimuksensa direktiivin 2006/.../ EY liitteen V] mukaisesti, on julkistettava seuraavat tiedot:
- jokaisesta osasalkusta
    - käytettyjen mallien ominaisuudet;
    - kuvaus osasalkkuihin tehdyistä stressitesteistä;
    - kuvaus sisäisten mallien ja mallintamisprosessien tarkkuuden ja johdonmukaisuuden toteutumasteissa ja validoinnissa sovelletuista menetelmistä;
  - toimivaltaisen viranomaisen hyväksymisvaltuudet; ja
  - kuvaus direktiivin 2006/.../EY liitteessä VII olevassa B osassa esitettyjen vaatimusten mukaisesta tasosta ja menetelmistä.
11. Luottolaitosten on julkistettava seuraavat operatiivisia riskejä koskevat tiedot:
- menetelmät, joilla arvioidaan operatiiviseen riskiin liittyviä omia varoja koskevia vaatimuksia, jotka luottolaitos täyttää; ja
  - kuvaus 105 artiklan mukaisista menetelmistä, jos luottolaitos soveltaa niitä, mukaan lukien relevantit sisäiset ja ulkoiset tekijät, jotka otetaan huomioon luottolaitoksen mittausten menetelmissä. Jos menetelmiä sovelletaan osittain, on ilmoitettava niiden soveltamisala ja kattavuus.
12. Seuraavat tiedot on ilmoitettava kaupankäyntivarastoon kuulumattomiin osakkeisiin sisältyvistä vastuista:
- vastuiden tavoitteisiin perustuva erittely mukaan lukien myyntivoittojen yhteydet ja strategiset syyt sekä kuvaus käytetyistä kirjanpito- ja arvostusmenettelyistä sisältäen arvostukseen vaikuttavat keskeiset oletukset ja käytänteet ja kyseisiin käytänteisiin tehdyt keskeiset muutokset;
  - tasearvo ja käypä arvo sekä (pörssilistatuista instrumenteista) vertailu markkinahinnan kanssa, jos se poikkeaa merkittävästi käyvästä arvosta;

- c) pörssilistattujen vastuiden, riittävän hyvin hajautettuihin salkkuihin sisältyvien pääomasijoitusten sekä muiden vastuiden tyypit, ominaispiirteet ja arvo;
  - d) omaisuuserien myynnistä ja realisoinnista jakson aikana kertyneet kumulatiiviset voitot ja tappiot; ja
  - e) realisoitumattomien voittojen ja tappioiden yhteismäärä ja uudelleenarvostuksesta syntyneiden piilevien voittojen ja tappioiden yhteismäärä sekä kaikki kyseiset määrät, jotka sisältyvät ensisijaisiin tai toissijaisiin omiin varoihin.
13. Luottolaitosten on julkistettava seuraavat tiedot kaupankäyntivarastoon kuulumattomiin positioihin kohdistuvasta korkoriskistä:
- a) korkoriskin ominaispiirteet ja keskeiset oletukset (mukaan lukien luottojen ennaikaista takaisinmaksua ja eräpäivättömiä talletuksia koskevat oletukset) sekä korkoriskin mittaustiheys (frequency of measurements); ja
  - b) vaihtelut tuotoissa, taloudellisessa arvossa tai muussa relevantissa mittayksikössä, jota johto käyttää mitatessaan ylös- tai alaspäin suuntautuvia korkosokkeja korkoriskin mittaamisessa sovellettavien menettelyjen mukaisesti, jaoteltuna valuuttoihin.
14. Luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 94–101 artiklan mukaisesti, on julkistettava seuraavat tiedot:
- a) kuvaus luottolaitoksen tavoitteista arvopaperistamistoiminnoissa;
  - b) luottolaitoksen tehtävät arvopaperistamisprosessissa;
  - c) tiedot luottolaitoksen kunkin tehtävän laajuudesta;
  - d) menetelmät, joita luottolaitos soveltaa laskiessaan riskipainotettujen saamisten yhteismäärää arvopaperistamistoiminnoissa;
  - e) tiivistelmä luottolaitoksen kirjanpitoikänteistä arvopaperistamistoiminnoissa mukaan lukien
    - i) tieto siitä, käsitelläänkö transaktioita myyntinä vai rahoituksena;
    - ii) myyntivoittojen kirjaamistavat;
    - iii) kertyneiden korkojen arvostamista koskevat keskeiset oletukset; ja
    - iv) synteettisen arvopaperistamisen käsittelytavat, jos ne eivät sisälly muihin kirjanpitoikänteisiin;
  - f) arvopaperistamisessa käytettyjen luottoluokituslaitosten nimet sekä vastuutyypit, joihin kunkin laitoksen luokituksia sovelletaan;
  - g) vastuutyypeittäin luottolaitoksen arvopaperistamien vastuiden, joihin sovelletaan arvopaperistamiskehystä (perinteinen ja synteettinen arvopaperistaminen eriteltävä) kokonaisarvo;
  - h) luottolaitoksen arvopaperistamien vastuiden, joihin sovelletaan arvopaperistamiskehystä, erittely, jossa esitetään vastuutyypeittäin arvopaperistettujen arvoltaan alentuneiden ja erääntyneiden vastuiden jaottelu ja luottolaitoksen jakson aikana kirjaamat tappiot;
  - i) hallussa olevien tai ostettujen arvopaperistettujen omaisuuserien kokonaisarvo jaoteltuna vastuutyypeittäin;
  - j) hallussa olevien tai ostettujen arvopaperistettujen omaisuuserien kokonaisarvo jaoteltuna tarkoituksenmukaisiin riskipainoalueisiin. Tiedot omaisuuseristä, joihin sovelletaan 1 250 prosentin riskipainoa tai jotka on vähennetty, on annettava erikseen;

- k) arvopaperistettujen uusiutuvien vastuiden kokonaismäärä jaoteltuna alullepanijan ja sijoittajan osuuteen; ja
- l) tiivistelmätiedot jakson aikana toteutetuista arvopaperistamisista, mukaan lukien arvopaperistettujen vastuiden arvo (vastuutyypeittäin), sekä kirjatuista myyntivoitoista ja -tappioista vastuutyypeittäin.

### 3 osa — Ehdot yksittäisten välineiden tai menetelmien käytölle

1. Luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 84—89 artiklan mukaisesti, on julkistettava seuraavat tiedot:
  - a) toimivaltaisen viranomaisen hyväksyntä menetelmälle tai myönnetty siirtymäaika;
  - b) perustelut ja tiedot seuraavista:
    - i) sisäisten luokitusjärjestelmien rakenne sekä sisäisten ja ulkoisten luokitusten suhde;
    - ii) sisäisten estimaattien käyttö muuhun kuin riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskemiseen 84—89 artiklan mukaisesti;
    - iii) luottoriskin vähentämisen hallinta- ja kirjausprosessi; ja
    - iv) luokitusjärjestelmien valvontamenetelmät mukaan lukien kuvaus riippumattomuudesta ja vastuualueista, ja tiedot luokitusjärjestelmien tarkastelusta;
  - c) kuvaus sisäisestä luokitusprosessista erikseen seuraavien vastuuryhmien osalta:
    - i) saamiset valtioilta ja keskuspankeilta;
    - ii) saamiset laitoksilta;
    - iii) yrityssaamiset (pk-yritykset mukaan lukien), erityiskohteiden rahoitus ja yrityssaamiset;
    - iv) vähittäissaamiset kaikkien niiden vastuuluokkien osalta, joita liitteessä VII olevan 1 osan 10—13 kohdan mukaiset korrelaatiot vastaavat; ja
    - v) osakkeet;
  - d) tämän direktiivin 86 artiklassa määritettyihin vastuuryhmiin sisältyvien vastuiden vastuuarvot. Saamiset valtioilta ja keskuspankeilta, laitoksilta ja yrityksiltä, kun luottolaitokset soveltavat omia LGD- tai CF-estimaatteja laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, on ilmoitettava erikseen niiden vastuiden osalta, joihin luottolaitokset eivät sovelle kyseisiä estimaatteja;
  - e) luottolaitosten on ilmoitettava kunkin vastuuryhmän (valtiot ja keskuspankit, laitokset, yritykset, oman pääoman ehtoiset sijoitukset) ja riittävän monen vastapuoliluokan (mukaan lukien maksukyvyttömät) osalta seuraavat tiedot, jotta luottoriski voidaan eriyttää tarkoituksenmukaisesti:
    - i) vastuiden yhteismäärä (valtioilta, keskuspankeilta, laitoksilta ja yrityksiltä olevien saamisten osalta myönnettujen luottojen yhteismäärä ja nostamattomiin lainoihin liittyvät vastuuarvot; osakkeista kokonaisarvo);
    - ii) luottolaitosten, jotka käyttävät omia LGD-estimaatteja laskettaessa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää, on ilmoitettava saamisilla painotettu keskimääräinen LGD prosenttilukuna;
    - iii) saamisilla painotettu keskimääräinen riskipaino; ja
    - iv) luottolaitosten, jotka käyttävät riskipainotettujen saamisten yhteismäärän laskennassa omia CF-estimaatteja, on ilmoitettava kunkin vastuuryhmän osalta käyttämättömien sitoumusten arvo sekä saamisilla painotettu keskimääräinen vastuuarvo;

- f) vähittäisvastuiden ryhmästä ja kustakin c alakohdan iv alakohdassa määritetystä ryhmästä joko e alakohdan mukaiset tiedot (tarvittaessa ryhmittäin) tai analyysi vastuista (myönnetyt luotot ja käyttämättömiin sitoumuksiin liittyvät vastuuarvot) suhteessa riittävään moneen EL-luokkaan, jotta luottoriski voidaan eritellä tarkoituksenmukaisesti (tarvittaessa ryhmittäin);
- g) kuhunkin vastuuryhmään edellisen jakson aikana tehdyt arvonokaisut (vähittäisraamien osalta kaikista c alakohdan iv alakohdassa määritetyistä ryhmistä) sekä tieto muutoksista aiempiin käytäntöihin;
- h) tiedot tekijöistä, jotka vaikuttivat tappioihin edellisen jakson aikana (esimerkiksi keskimääräistä suurempi laiminlyötyjen maksujen määrä tai keskimääräistä suuremmat LGD-luvut ja luottovasta-arvokertoimet); ja
- i) luottolaitoksen estimaattien vertailu toteutuneisiin lukuihin pidemmällä aikavälillä. Vähintään on annettava tiedot tappioestimaateista verrattuna toteutuneisiin tappioihin kussakin vastuuryhmässä (vähittäisraamien osalta kaikista c alakohdan iv alakohdassa määritetyistä ryhmistä) riittävän pitkältä ajanjaksolta, jotta sisäisten luokitusprosessien toimivuutta voidaan arvioida tarkoituksenmukaisesti jokaisen vastuuryhmän osalta (vähittäisraamien osalta kaikista c alakohdan iv alakohdassa määritetyistä ryhmistä). Luottolaitoksen on tarvittaessa syvennettävä erittelyä ja tehtävä myös PD-analyysi; omia LGD- ja/tai CF- estimaatteja käyttävien luottolaitosten on annettava tiedot toteutuneiden LGD-lukujen ja luottovasta-arvokerrointen vertailusta edellä mainituissa kvantitatiivista riskienarviointia koskevissa tiedoissa annettuihin estimaatteihin.

Edellä c alakohtaa sovellettaessa kuvaukseen on sisällyttävä vastuuryhmään sisältyvien vastuiden tyypit; PD-luvun (ja tarvittaessa LGD-lukujen ja luottovasta-arvokertoimien) estimoinnissa ja validoinnissa käytetyt määritelmät, menetelmät ja tiedot mukaan lukien kyseisten muuttujien laskennassa käytetyt oletukset; kuvaus olennaisista poikkeamista liitteessä VII olevan 4 osan 44—48 kohdassa olevasta maksukyvyttömyyden määritelmästä mukaan lukien yleiset segmentit, joihin kyseiset poikkeamat vaikuttavat.

2. Luottolaitosten, jotka soveltavat luottoriskin vähentämismenetelmiä, on julkistettava seuraavat tiedot:

- a) tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien nettoutuksessa sovelletut käytännöt ja prosessit sekä tieto siitä, kuinka paljon yhteisö on käyttänyt niitä;
- b) vakuuksien arvostuksessa ja hallinnoinnissa sovelletut käytännöt ja prosessit;
- c) kuvaus luottolaitoksen hankkimien vakuuksien päätyypeistä;
- d) takaajien ja luottojohdannaisten vastapuolten päätyypit ja niiden luottokelpoisuus;
- e) tiedot sellaisista markkinariskin tai luottoriskin keskittymistä, jotka syntyvät luottoriskin vähentämistekniikoista;
- f) luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 tai 84—89 artiklan mukaisesti, mutta jotka eivät laske vastuuryhmän osalta omia LGD- tai CF-estimaatteja, on ilmoitettava erikseen kunkin vastuuryhmän osalta kokonaisvastuuarvo (tarvittaessa tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien nettoutuksen jälkeen), joka on suojattu (volatiliteettikorjausten jälkeen) hyväksytyllä rahoitusvakuudella tai muulla hyväksytyllä vakuudella; ja
- g) luottolaitosten, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän 78—83 tai 84—89 artiklan mukaisesti, on ilmoitettava erikseen kunkin vastuuryhmän osalta kokonaisvastuuarvo (tarvittaessa tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien nettoutuksen jälkeen), joka on suojattu takauksilla tai luottojohdannaisilla. Oman pääoman ehtoisten sijoitusten osalta tätä vaatimusta sovelletaan kuhunkin liitteessä VII olevan 1 osan 17—26 kohdan mukaiseen menetelmään.

3. Luottolaitosten, jotka soveltavat 105 artiklan mukaista menetelmää laskettaessa operatiivisen riskin vakavaraisuusvaatimusta, on annettava tiedot vakuutusten käytöstä riskien vähentämiseksi.

## LIITE XIII

**A OSA — KUMOTUT DIREKTIIVIT JA NIIDEN MUUTOKSET (joita tarkoitetaan 158 artiklassa)**

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/28/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvän direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/87/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta sekä neuvoston direktiivien 73/239/ETY, 79/267/ETY, 92/49/ETY, 92/96/ETY, 93/6/ETY ja 93/22/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 98/78/EY ja 2000/12/EY muuttamisesta

Ainoastaan 29 artiklan 1 kohdan a ja b alakohta, 29 artiklan 2 kohta, 29 artiklan 4 kohdan a ja b alakohta, 29 artiklan 5 kohta, 29 artiklan 6 kohta, 29 artiklan 7 kohta, 29 artiklan 8 kohta, 29 artiklan 9 kohta, 29 artiklan 10 kohta ja 29 artiklan 11 kohta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/39/EY, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, rahoitusvälineiden markkinoista sekä neuvoston direktiivien 85/611/ETY ja 93/6/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 93/22/ETY kumoamisesta

Ainoastaan 68 artikla

Komission direktiivi 2004/69/EY, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta "monenkeskisten kehityspankkien" määritelmän osalta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/1/EY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2005, neuvoston direktiivien 73/239/ETY, 85/611/ETY, 91/675/ETY, 92/49/ETY ja 93/6/ETY sekä direktiivien 94/19/EY, 98/78/EY, 2000/12/EY, 2001/34/EY, 2002/83/EY ja 2002/87/EY muuttamisesta rahoituspalvelualan komiteajärjestelmän uudistamiseksi

Ainoastaan 3 artikla

**VOIMAAN JÄÄVÄT MUUTOKSET**

Vuoden 2003 liittymisasiakirja

**B OSA — MÄÄRÄAJATKANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE (joita tarkoitetaan 158 artiklassa)**

Direktiivi	Määräaika kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle
Direktiivi 2000/12/EY	—
Direktiivi 2000/28/EY	27.4.2002
Direktiivi 2002/87/EY	11.8.2004
Direktiivi 2004/39/EY	30.4.2006/31.1.2007
Direktiivi 2004/69/EY	30.6.2004
Direktiivi 2005/1/EY	13.5.2005

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE XIV

## VASTAAVUUSTAULUKKO

Tämä direktiivi	Direktiivi 2000/12/EY	Direktiivi 2000/28/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY	Direktiivi 2005/1/EY
1 artikla	2 artiklan 1 ja 2 kohta				
2 artikla	2 artiklan 3 kohta Liittymisasiakirja				
2 artikla	2 artiklan 4 kohta				
3 artikla	2 artiklan 5 ja 6 kohta				
3 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta					3 artiklan 2 kohta
4 artiklan 1 kohta	1 artiklan 1 kohta				
4 artiklan 2—5 kohta		1 artiklan 2—5 kohta			
4 artiklan 7—9 kohta		1 artiklan 6—8 kohta			
4 artiklan 10 kohta			29 artiklan 1 kohdan a alakohta		
4 artiklan 11—14 kohta	1 artiklan 10, 12 ja 13 kohta				
4 artiklan 21 ja 22 kohta			29 artiklan 1 kohdan b alakohta		
4 artiklan 23 kohta	1 artiklan 23 kohta				
4 artiklan 45—47 kohta	1 artiklan 25—27 kohta				
5 artikla					
6 artikla	4 artikla				
7 artikla	8 artikla				
8 artikla	9 artikla				
9 artiklan 1 kohta	5 artiklan 1 kohta ja 1 artiklan 11 kohta				
9 artiklan 2 kohta	5 artiklan 2 kohta				
10 artikla	5 artiklan 3—7 kohta				
11 artikla	6 artikla				
12 artikla	7 artikla				
13 artikla	10 artikla				

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 2000/12/EY	Direktiivi 2000/28/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY	Direktiivi 2005/1/EY
14 artikla	11 artikla				
15 artiklan 1 kohta	12 artikla				
15 artiklan 2 ja 3 kohta			29 artiklan 2 kohta		
16 artikla	13 artikla				
17 artikla	14 artikla				
18 artikla	15 artikla				
19 artiklan 1 kohta	16 artiklan 1 kohta				
19 artiklan 2 kohta			29 artiklan 3 kohta		
20 artikla	16 artiklan 3 kohta				
21 artikla	16 artiklan 4—6 kohta				
22 artikla	17 artikla				
23 artikla	18 artikla				
24 artiklan 1 kohta	19 artiklan 1—3 kohta				
24 artiklan 2 kohta	19 artiklan 6 kohta				
24 artiklan 3 kohta	19 artiklan 4 kohta				
25 artiklan 1—3 kohta	20 artiklan 1—3 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta				
25 artiklan 3 kohta	19 artiklan 5 kohta				
25 artiklan 4 kohta	20 artiklan 3 kohdan kolmas alakohta				
26 artikla	20 artiklan 4—7 kohta				
27 artikla	1 artiklan 3 kohdan toinen virke				
28 artikla	21 artikla				
29 artikla	22 artikla				
30 artikla	22 artiklan 2—4 kohta				
31 artikla	22 artiklan 5 kohta				
32 artikla	22 artiklan 6 kohta				
33 artikla	22 artiklan 7 kohta				

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 2000/12/EY	Direktiivi 2000/28/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY	Direktiivi 2005/1/EY
34 artikla	22 artiklan 8 kohta				
35 artikla	22 artiklan 9 kohta				
36 artikla	22 artiklan 10 kohta				
37 artikla	22 artiklan 11 kohta				
38 artikla	24 artikla				
39 artiklan 1 ja 2 kohta	25 artikla				
39 artiklan 3 kohta					3 artiklan 8 kohta
40 artikla	26 artikla				
41 artikla	27 artikla				
42 artikla	28 artikla				
43 artikla	29 artikla				
44 artikla	30 artiklan 1—3 kohta				
45 artikla	30 artiklan 4 kohta				
46 artikla	30 artiklan 3 kohta				
47 artikla	30 artiklan 5 kohta				
48 artikla	30 artiklan 6 ja 7 kohta				
49 artikla	30 artiklan 8 kohta				
50 artikla	30 artiklan 9 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta				
51 artikla	30 artiklan 9 kohdan kolmas alakohta				
52 artikla	30 artiklan 10 kohta				
53 artikla	31 artikla				
54 artikla	32 artikla				
55 artikla	33 artikla				
56 artikla	34 artiklan 1 kohta				
57 artikla	34 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta; ja 34 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan toinen virke		29 artiklan 4 kohdan a alakohta		



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 2000/12/EY	Direktiivi 2000/28/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY	Direktiivi 2005/1/EY
58 artikla			29 artiklan 4 kohdan b alakohta		
59 artikla			29 artiklan 4 kohdan b alakohta		
60 artikla			29 artiklan 4 kohdan b alakohta		
61 artikla	34 artiklan 3 ja 4 kohta				
63 artikla	35 artikla				
64 artikla	36 artikla				
65 artikla	37 artikla				
66 artiklan 1 ja 2 kohta	38 artiklan 1 ja 2 kohta				
67 artikla	39 artikla				
73 artikla	52 artiklan 3 kohta				
106 artikla	1 artiklan 24 kohta				
107 artikla	1 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta				
108 artikla	48 artiklan 1 kohta				
109 artikla	48 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta				
110 artikla	48 artiklan 2—4 kohta, toinen alakohta				
111 artikla	49 artiklan 1—5 kohta				
113 artikla	49 artiklan 4, 6 ja 7 kohta				
115 artikla	49 artiklan 8 ja 9 kohta				
116 artikla	49 artiklan 10 kohta				
117 artikla	49 artiklan 11 kohta				
118 artikla	50 artikla				
120 artikla	51 artiklan 1, 2 ja 5 kohta				

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 2000/12/EY	Direktiivi 2000/28/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY	Direktiivi 2005/1/EY
121 artikla	51 artiklan 4 kohta				
122 artiklan 1 ja 2 kohta	51 artiklan 6 kohta		29 artiklan 5 kohta		
125 artikla	53 artiklan 1 ja 2 kohta				
126 artikla	53 artiklan 3 kohta				
128 artikla	53 artiklan 5 kohta				
133 artiklan 1 kohta	54 artiklan 1 kohta		29 artiklan 7 kohdan a alakohta		
133 artiklan 2 ja 3 kohta	54 artiklan 2 ja 3 kohta				
134 artiklan 1 kohta	54 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta				
134 artiklan 2 kohta	54 artiklan 4 kohdan toinen alakohta				
135 artikla			29 artiklan 8 kohta		
137 artikla	55 artikla				
138 artikla			29 artiklan 9 kohta		
139 artikla	56 artiklan 1—3 kohta				
140 artikla	56 artiklan 4—6 kohta				
141 artikla	56 artiklan 7 kohta		29 artiklan 10 kohta		
142 artikla	56 artiklan 8 kohta				
143 artikla			29 artiklan 11 kohta		3 artiklan 10 kohta
150 artikla	60 artiklan 1 kohta				
151 artikla	60 artiklan 2 kohta				3 artiklan 10 kohta
158 artikla	67 artikla				
159 artikla	68 artikla				
160 artikla	69 artikla				
Liite I, 1—14 kohta, lukuun ottamatta viimeistä kappaletta	Liite I				
Liite I viimeinen alakohta				68 artikla	
Liite II	Liite II				
Liite III	Liite III				
Liite IV	Liite IV				

P6\_TA(2005)0352

## Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys \*\*\*I

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatimisesta (KOM(2004)0486 — C6-0144/2004 — 2004/0159(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0486) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0144/2004),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön ja oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon (A6-0257/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6\_TC1-COD(2004)0159

**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/.../EY antamiseksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä (uudelleenlaadittu)**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, JOTKA

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUVL C 234, 22.9.2005, s. 8.

<sup>(2)</sup> EUVL C 52, 2.3.2005, s. 37.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annettua neuvoston direktiiviä 93/6/EY<sup>(1)</sup> on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osin. Nyt kun mainittua direktiiviä edelleen muutetaan, se olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.
- (2) Rahoitusvälineiden markkinoista 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/39/EY<sup>(2)</sup> yhtenä tavoitteena on sallia sellaisten sijoituspalveluyritysten, joilla on kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antama toimilupa ja joita nämä valvovat, perustaa sivuliikkeitä ja tarjota palvelujaan vapaasti muissa jäsenvaltioissa. Kyseisissä direktiivissä säädetään siis niiden sääntöjen yhteensovittamisesta, jotka koskevat sijoituspalveluyritysten toimiluvan myöntämistä ja sijoituspalveluyritystoiminnan harjoittamista.
- (3) Direktiivissä 2004/39/EY ei kuitenkaan säädetä sijoituspalveluyritysten omia varoja koskevista yhteisistä säännöistä eikä siinä vahvisteta kyseisten yritysten perustamispääoman määrää; siinä ei myöskään säädetä yhteisiä puitteita valvonnalle niiden riskien osalta, joille kyseiset yritykset ovat alttiina.
- (4) On aiheellista saada aikaan ainoastaan keskeinen, tarpeellinen ja riittävä yhdenmukaistaminen, jotta toimilupien ja toiminnan vakauten kohdistuvien valvontajärjestelmien vastavuoroinen tunnustaminen voitaisiin suorittaa. Vastavuoroisen tunnustamisen saavuttamiseksi rahoitusalan sisämarkkinoilla olisi säädettävä toimenpiteistä, joilla sovitetaan yhteen sijoituspalveluyritysten omien varojen määritelmät, niiden perustamispääoman määrän vahvistaminen ja niihin kohdistuvien riskien valvontaa varten tarvittavat yhteiset puitteet.
- (5) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän direktiivin tavoitteita eli säätää sijoituspalveluyrityksiin ja luottolaitoksiin sovellettavista vakavaraisuusvaatimuksista, niiden laskentasäännöistä ja kyseisten laitosten vakavaraisuusvalvonnasta, vaan ne voidaan suunnitellun toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (6) On aiheellista, että perustamispääomalle vahvistetaan erisuuruiset määrät sen mukaan, millaista liiketoimintaa sijoituspalveluyrityksillä on lupa harjoittaa.
- (7) Nykyisillä sijoituspalveluyrityksillä olisi oltava lupa tietyin edellytyksin jatkaa harjoittamaansa liiketoimintaa, vaikka ne eivät noudata uusille sijoituspalveluyrityksille vahvistettua perustamispääoman vähimmäismäärää.
- (8) Jäsenvaltioiden olisi voitava antaa ankarampia sääntöjä kuin tässä direktiivissä säädetty.
- (9) Sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tarvitaan paitsi oikeudellisia sääntöjä myös jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välistä läheistä ja säännöllistä yhteistyötä sekä kyseisten viranomaisten soveltamien sääntely- ja valvontamenettelyjen merkittävää lähentämistä.
- (10) Komission 11 päivänä toukokuuta 1999 antamassa tiedonannossa ”Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: toimintasuunnitelma” luetellaan erilaisia tavoitteita, jotka on saavutettava rahoituspalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamiseksi. Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto asetti tavoitteekseen panna toimintaohjelma täytäntöön vuoteen 2005 mennessä. Pääomavaatimusten uudelleenlaatiminen on toimintasuunnitelman keskeinen osa.
- (11) Koska sijoituspalveluyritykset ovat harjoittamansa kaupankäyntivarastoon liittyvän liiketoiminnan osalta alttiita samoille riskeille kuin luottolaitokset, on aiheellista, että luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta ...<sup>(3)</sup> annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/.../EY asianomaisia säännöksiä sovelletaan myös sijoituspalveluyrityksiin.

<sup>(1)</sup> EYVL L 141, 11.6.1993 s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2005/1/EY (EUVL L 79, 24.3.2005, s. 9).

<sup>(2)</sup> EUVL L 145, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L ...

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (12) Sijoituspalveluyritysten tai luottolaitosten, jäljempänä yhdessä 'laitokset', omilla varoilla voidaan laitosten toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ja sijoittajien suojaamiseksi kattaa sellaisia tappioita, joiden kattamiseksi voitot eivät riitä. Toimivaltaisille viranomaisille omat varat ovat myös tärkeä arviointiperuste erityisesti laitosten vakavaraisuuden arvioinnissa ja muussa vakavaraisuusvalvonnassa. Laitokset kilpailevat sisämarkkinoilla suoraan keskenään. Sen vuoksi on aiheellista antaa yhteiset omia varoja koskevat perussäännöt, jotta voitaisiin vahvistaa yhteisön rahoitusjärjestelmää ja estää kilpailun vääristyminen.
- (13) Johdanto-osan 12 kappaleen yhteydessä on tarkoituksenmukaista, että perustaksi otetaan direktiivissä 2006/.../EY säädetty omien varojen määritelmä ja että annetaan täydentäviä erityissääntöjä, joissa otetaan huomioon erot markkinariskiä liittävien pääomavaatimusten soveltamisalassa.
- (14) Direktiivissä 2000/12/EY on jo säädetty luottolaitosten osalta yhteisistä säännöistä, jotka koskevat erityyppisten riskien valvontaa ja seuranta.
- (15) Vähimmäispääomavaatimuksia koskevia säännöksiä olisi tältä osin tarkasteltava yhdessä muiden sellaisten asiakirjojen kanssa, joilla yhdenmukaistetaan laitosten valvonnassa noudatettavia perusmenetelmiä.
- (16) On tarpeen laatia luottolaitoksiin kohdistuvia markkinariskejä koskevat yhteiset säännöt ja laitoksiin kohdistuvien riskien valvonnassa noudatettavat täydentävät säännöt, jotka koskevat erityisesti markkinariskejä ja tarkemmin positioriskejä, vastapuoli- ja/tai selvitysriskejä sekä valuuttariskejä.
- (17) On tarpeen säätää käsitteestä 'kaupankäyntivarasto', johon sisältyvät kaupankäyntiä varten hankittujen arvopapereiden ja muiden rahoitusvälineiden positiot, jotka ovat alttiita pääsääntöisesti markkinariskeille ja tiettyihin asiakkaille tarjottuihin rahoituspalveluihin liittyville riskeille.
- (18) Jotta voitaisiin vähentää niiden laitosten hallinnollisia rasitteita, joilla kaupankäyntivarastoon liittyvän liiketoiminnan absoluuttinen ja suhteellinen osuus on vähäinen, kyseisten laitosten olisi voitava soveltaa direktiiviä 2006/.../EY tämän direktiivin liitteissä I ja II asetettujen vaatimusten sijaan.
- (19) On tärkeää, että selvitys- tai toimitusriskiä valvottaessa otetaan huomioon olemassa olevat järjestelmät, jotka tarjoavat näitä riskejä pienentävän riittävän suojan.
- (20) Laitosten olisi joka tapauksessa noudatettava tämän direktiivin säännöksiä silloin, kun on kyse valuuttariskien kattamisesta niiden koko liiketoiminnan osalta. Pääomavaatimusten olisi oltava lievemmat silloin, kun on kyse sellaisten valuuttojen positioista, jotka korreloivat läheisesti keskenään, ja tämä on osoitettavissa tilastoin tai on seurausta valtioiden välisistä sitovista sopimuksista.
- (21) Hyödykkeisiin sijoittajia, mukaan lukien ne sijoittajat, joita nyt koskee vapautus direktiivin 2004/39/EY vaatimuksista, koskevia pääomavaatimuksia tarkistetaan tarvittaessa mainitun vapautuksen tarkistamisen yhteydessä, kuten kyseisen direktiivin 65 artiklan 3 kohdassa säädetään.
- (22) Kaasu- ja energiamarkkinoiden vapauttamista koskeva tavoite on yhteisölle sekä taloudellisesti että poliittisesti tärkeä. Näin ollen kyseisillä markkinoilla toimiviin yrityksiin sovellettavien pääomavaatimusten ja muiden vakavaraisuussääntöjen olisi oltava oikeasuhteisia, eivätkä ne saa tarpeettomasti estää vapauttamista koskevan tavoitteen toteutumista. Tämä tavoite on otettava huomioon erityisesti, kun suoritetaan johdanto-osan 21 kappaleessa tarkoitettuja tarkistuksia.
- (23) Laitosten koko liiketoiminnan kattava korkoriskien sisäinen valvonta- ja hallintajärjestelmä on erityisen tärkeä keino rajoittaa näitä riskejä mahdollisimman paljon. Toimivaltaisten viranomaisten olisi sen vuoksi valvottava tällaisia järjestelmiä.
- (24) Koska direktiivissä 2006/.../EY ei anneta yhteisiä sääntöjä pääsääntöisesti markkinariskeille alttiisiin liiketoimintoihin liittyvien suurten riskikeskittymien seuranta ja valvontaa varten, on tarpeen antaa kyseiset säännöt.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- (25) Operatiiviset riskit ovat merkittäviä laitoksiin kohdistuvia riskejä, jotka on katettava omin varoin. On välttämätöntä, että Euroopan unionissa toimivien laitosten monimuotoisuus otetaan huomioon tarjoamalla vaihtoehtoisia lähestymistapoja.
- (26) Direktiivissä 2006/.../EY on esitetty konsolidoinnin periaate. Siinä ei kuitenkaan säädetä yhteisistä säännöistä, jotka koskevat sellaisten rahoituslaitosten konsolidointia, joiden liiketoiminnot ovat pääsääntöisesti alttiita markkinariskeille.
- (27) Konsolidointiryhmään kuuluvien laitosten riittävän vakavaraisuuden varmistamiseksi on välttämätöntä, että vähimmäispääomavaatimuksia sovelletaan ryhmän konsolidoidun taloudellisen tilanteen perusteella. Jotta voidaan varmistaa, että omat varat jakautuvat ryhmän sisällä tarkoituksenmukaisesti ja ovat tarvittaessa käytettävissä sijoitusten suojaamiseen, vähimmäispääomavaatimuksia olisi sovellettava ryhmän yksittäisiin laitoksiin, ellei tätä tavoitetta voida muutoin tehokkaasti saavuttaa.
- (28) Direktiiviä 2006/.../EY ei sovelleta sellaisiin ryhmiin, joihin kuuluu yksi tai useampi sijoituspalveluyritys mutta ei lainkaan luottolaitoksia. Sen vuoksi olisi säädettävä yhteisistä säännöistä sijoituspalveluyritysten konsolidoidun valvonnan aikaansaamiseksi.
- (29) Laitosten olisi varmistettava, että niiden pääoma on määrältään, laadultaan ja jakautumiseltaan riittävä kaikkien sellaisten riskien kattamiseksi, joille ne ovat tai voivat olla alttiina. Laitoksilla olisi sen vuoksi oltava käytössään strategioita ja menettelyjä sisäisen pääomansa riittävyyden arvioimiseksi ja säilyttämiseksi.
- (30) Toimivaltaisten viranomaisten olisi arvioitava laitosten omien varojen riittävyys niiden riskien perusteella, joille kyseiset laitokset ovat alttiina.
- (31) Jotta pankkialan sisämarkkinat voivat toimia tehokkaasti, Euroopan pankkivalvontaviranomaisten komitean olisi edistettävä tämän direktiivin johdonmukaista soveltamista ja valvontakäytäntöjen yhdenmukaistamista yhteisössä ja lisäksi sen olisi raportoitava saavutetusta edistyksestä vuosittain yhteisöjen toimielimille.
- (32) Jotta sisämarkkinoiden toimivuutta voitaisiin parantaa, on välttämätöntä, että yhteisön yhdenmukaistettuun lainsäädäntöön sisältyvien säännösten täytäntöönpanoa ja soveltamista lähennetään huomattavasti nykyisestä.
- (33) Edellä mainitusta syystä ja sen varmistamiseksi, ettei useammassa jäsenvaltiossa toimiville yhteisön laitoksille aiheudu kohtuutonta rasitetta yksittäisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten toimilupa- ja valvontaviranomaisten pysyvistä tehtävistä, kyseisten viranomaisten välistä yhteistyötä olisi merkittävästi tehostettava. Tässä yhteydessä olisi vahvistettava konsolidointiryhmän valvojan asemaa.
- (34) Jotta sisämarkkinoiden toimivuutta voitaisiin parantaa ja jotta voitaisiin saavuttaa unionin kansalaisten näkökulmasta riittävä läpinäkyvyys, toimivaltaisten viranomaisten olisi julkistettava tarkoituksenmukaisen vertailun mahdollistavalla tavalla tiedot tämän direktiivin mukaisten vaatimusten täytäntöönpanotavasta.
- (35) Laitoksille olisi asetettava tarkoituksenmukaiset tietojen julkistamisvelvollisuudet markkinakurin tiukentamiseksi ja niiden kannustamiseksi markkinastrategiansa, riskinhallintajärjestelmänsä ja sisäisen johto-organisaationsa parantamiseen.
- (36) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti.

(<sup>1</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (37) Euroopan parlamentti esitti lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla 5 päivänä helmikuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa <sup>(1)</sup>, että Euroopan parlamentilla ja neuvostolla pitäisi perustamissopimuksen 251 mukaisten parlamentin lainsäädäntöoikeuksien perusteella olla tasavertainen asema komission täytäntöönpanovallan käytön valvonnassa. Komissio yhtyi tähän pyyntöön komission puheenjohtajan samana päivänä parlamentille antamassa juhlallisessa vakuutuksessa. Komissio teki 11 päivänä joulukuuta 2002 ehdotuksen päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta ja antoi 22 päivänä huhtikuuta 2004 muutetun ehdotuksen. Euroopan parlamentti katsoo, että ehdotus ei säilytä sen lainsäädäntöoikeuksia. Euroopan parlamentti katsoo, että Euroopan parlamentilla ja neuvostolla olisi oltava mahdollisuus arvioida täytäntöönpanovallan siirtämistä komissiolle tietyn määräajan kuluessa. Siksi on asianmukaista rajoittaa ajanjaksoa, jonka aikana komissio voi hyväksyä täytäntöönpanotoimia.
- (38) Euroopan parlamentille olisi annettava ehdotettujen muutosten ja täytäntöönpanotoimenpiteiden tarkastelua ja niitä koskevan lausunnon antamista varten kolmen kuukauden määräaika, joka laskeaan siitä, kun ne on toimitettu sille ensimmäisen kerran. Tätä määräaikaakaan olisi kuitenkin voitava kiireellisissä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa lyhentää. Jos Euroopan parlamentti antaa päätöslauselman edellä mainitussa määräajassa, komission olisi tarkasteltava ehdotettuja muutoksia ja toimenpiteitä uudelleen.
- (39) On tarpeen säätää erityisistä siirtymäjärjestelyistä, jotta voidaan välttää markkinahäiriöt ja säilyttää omien varojen kokonaismäärät tietyllä tasolla.
- (40) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina.
- (41) Velvollisuus saattaa tämä direktiivi osaksi kansallista lainsäädäntöä olisi rajoitettava niihin säännöksiin, jotka merkitsevät sisällön muutosta aikaisempiin direktiiveihin. Velvollisuus saattaa muuttamattomat säännökset osaksi kansallista lainsäädäntöä perustuu aikaisempiin direktiiveihin.
- (42) Tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioita velvoittaviin määräaikoihin, joiden kuluessa niiden on saatettava liitteessä VIII olevassa B osassa mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöään,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## I LUKU

**KOHDE, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT***1 jakso***Kohde ja soveltamisala***1 artikla*

1. Tässä direktiivissä säädetään sijoituspalveluyrityksiin ja luottolaitoksiin sovellettavista vakavaraisuusvaatimuksista, niiden laskentasäännöistä ja kyseisten laitosten vakavaraisuusvalvonnasta. Jäsenvaltioiden on sovellettava tämän direktiivin säännöksiä 3 artiklassa määriteltyihin sijoituspalveluyrityksiin ja luottolaitoksiin.
2. Jäsenvaltiot voivat säätää täydentäviä tai ankarampia vaatimuksia niille sijoituspalveluyrityksille ja luottolaitoksille, joille ne ovat myöntäneet toimiluvan.

*2 artikla*

1. Jollei tämän direktiivin 18, 20, 22—32, 34 ja 39 artiklasta muuta johdu, direktiivin 2006/.../EY 68—73 artiklaa sovelletaan sijoituspalveluyrityksiin soveltuvin osin. Sovellettaessa direktiivin 2006/.../EY 70, 71 ja 72 artiklaa sijoituspalveluyrityksiin kaikki viittaukset jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaan luottolaitokseen katsotaan viittauksiksi jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaan sijoituspalveluyritykseen ja kaikki viittaukset Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivaan luottolaitokseen katsotaan viittauksiksi Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivaan sijoituspalveluyritykseen.

(<sup>1</sup>) EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 115.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Kun luottolaitoksella on emoyrityksenä jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimiva sijoituspalveluyritys, konsolidoituja vaatimuksia sovelletaan vain tähän sijoituspalveluyritykseen direktiivin 2006/.../EY 71, 72 ja 73 artiklan mukaisesti.

Kun sijoituspalveluyrityksellä on emoyrityksenä jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimiva luottolaitos, konsolidoituja vaatimuksia sovelletaan vain tähän luottolaitokseen direktiivin 2006/.../EY 71, 72 ja 73 artiklan mukaisesti.

Kun rahoitusalan holdingyhtiöllä on tytäryrityksinä sekä luottolaitos että sijoituspalveluyritys, rahoitusalan holdingyhtiön konsolidoituun taloudelliseen tilanteeseen perustuvia vaatimuksia on sovellettava luottolaitokseen.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettuun ryhmään ei kuulu yhtään luottolaitosta, direktiiviä 2006/.../EY sovelletaan seuraavin mukautuksin:

- a) kaikki viittaukset luottolaitoksiin katsotaan viittauksiksi sijoituspalveluyrityksiin;
- b) kaikki direktiivin 2006/.../EY 125 artiklassa ja 140 artiklan 2 kohdassa olevat viittaukset kyseisen direktiivin muihin artikloihin katsotaan viittauksiksi direktiiviin 2004/39/EY;
- c) direktiivin 2006/.../EY 39 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi viittaukset Euroopan pankkikomiteaan katsotaan viittauksiksi neuvostoon ja komissioon; ja
- d) poiketen siitä, mitä direktiivin 2006/.../EY 140 artiklan 1 kohdassa säädetään, korvataan kyseisen artiklan ensimmäinen virke seuraavalla virkkeellä silloin, kun ryhmään ei kuulu luottolaitosta: "Kun sijoituspalveluyrityksellä, rahoitusalan holdingyhtiöllä tai monialan holdingyhtiöllä on määräysvalta yhdessä tai useammassa tytäryrityksessä, jotka ovat vakuutusyrityksiä, toimivaltaisten viranomaisten ja vakuutusyritysten julkisesta valvonnasta vastuussa olevien viranomaisten on toimittava läheisessä yhteistyössä."

*2 jakso***Määritelmät***3 artikla*

1. Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) 'luottolaitoksella' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY 4 artiklan 1 kohdassa määriteltyjä luottolaitoksia;
- b) 'sijoituspalveluyrityksillä' tarkoitetaan direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa määriteltyjä laitoksia, joita koskevat kyseisessä direktiivissä asetetut vaatimukset, lukuun ottamatta:
  - i) luottolaitoksia,
  - ii) p alakohdassa määriteltyjä paikallisia yrityksiä, ja
  - iii) yrityksiä, joiden toimilupa kattaa ainoastaan sijoitusneuvonnan ja/tai sijoittajien toimeksiantojen vastaanottamisen ja välittämisen siten, että niillä ei ole hallussaan asiakkaittensa varoja tai arvopapereita, ja joilla tämän vuoksi ei koskaan saa olla velkaa asiakkailleen;
- c) 'laitoksilla' tarkoitetaan luottolaitoksia ja sijoituspalveluyrityksiä;
- d) 'kolmansien maiden tunnustetuilla sijoituspalveluyrityksillä' tarkoitetaan yrityksiä, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:
  - i) ne ovat yrityksiä, jotka kuuluisivat sijoituspalveluyrityksen määritelmän piiriin, jos ne olisivat sijoittautuneet yhteisöön,
  - ii) ne ovat yrityksiä, joilla on toimilupa kolmannessa maassa, ja
  - iii) ne ovat yrityksiä, joihin sovelletaan ja joiden on noudatettava vakavaraisuussääntöjä, joita toimivaltaiset viranomaiset pitävät vähintään yhtä ankarina kuin tässä direktiivissä annettuja sääntöjä;
- e) 'rahoitusvälineellä' tarkoitetaan mitä tahansa sopimusta, joka synnyttää yhdelle osapuolelle rahoitusvaroihin kuuluvan erän ja samalla toiselle osapuolelle rahoitusvelan tai oman pääoman ehtoisen rahoitusvälineen;



- f) 'jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivalla sijoituspalveluyrityksellä' tarkoitetaan sijoituspalveluyritystä, jolla on tytäryrityksenä laitos tai rahoituslaitos tai jolla on omistusyhteys tällaisiin laitoksiin ja joka ei itse ole samassa jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen toisen laitoksen tai samassa jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- g) 'Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalla sijoituspalveluyrityksellä' tarkoitetaan sellaista jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivaa sijoituspalveluyritystä, joka ei ole jossakin jäsenvaltiossa toimiluvan saaneen toisen laitoksen tai jossakin jäsenvaltiossa perustetun rahoitusalan holdingyhtiön tytäryritys;
- h) 'pörssin ulkopuolisilla (OTC-)johdannaissopimuksilla' tarkoitetaan eriä, jotka kuuluvat direktiivin 2006/.../EY liitteen IV sisältämään luetteloon lukuun ottamatta eriä, joiden vastuuarvo on kyseisen direktiivin liitteessä III olevan 2 osan 6 kohdan mukaisesti nolla;
- i) 'säännellyillä markkinoilla' tarkoitetaan direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 14 alakohdassa määritellyjä markkinoita;
- j) 'vaihdettavalla arvopaperilla' tarkoitetaan arvopaperia, joka oikeuttaa sen haltijan vaihtamaan sen toiseen arvopaperiin;
- k) 'optiotodistuksella' tarkoitetaan arvopaperia, joka antaa sen haltijalle oikeuden ostaa kohde-etuus tiettyyn ennalta määrättyyn hintaan optiotodistuksen voimassaoloaikana tai sen voimassaolon päättymispäivänä ja joka voidaan selvittää toimittamalla kohde-etuus tai käyttämällä nettoarvontilitystä;
- l) 'varaston terminoinnilla' tarkoitetaan positioita, joissa varasto on myyty termiinillä ja rahoituskustannukset pysyvät muuttumattomina termiinimyyntiin asti;
- m) 'takaisinostosopimuksella' ja 'takaisinmyyntisopimuksella' tarkoitetaan sopimusta, jolla laitos tai sen vastapuoli luovuttaa arvopapereita tai hyödykkeitä taikka arvopapereiden tai hyödykkeiden omistusoikeuteen liittyviä oikeuksia, jotka arvopapereihin tai hyödykkeisiin liittyvien oikeuksien haltijana oleva tunnustettu pörssi on taannut, edellyttäen että laitoksella ei sopimuksen mukaan ole oikeutta luovuttaa tai pantata tiettyä arvopaperia tai hyödykettä samanaikaisesti useammalle kuin yhdelle vastapuolelle ja että laitos tai sen vastapuoli sitoutuu ostamaan arvopaperit tai hyödykkeet (tai niiden sijasta samalla tavoin yksilöidyt arvopaperit tai hyödykkeet) takaisin sovittuun hintaan ajankohtana, jonka myyjä on määrännyt tai määrää myöhemmin; tällainen sopimus on takaisinostosopimus, jos laitos on sopimuksessa arvopapereiden tai hyödykkeiden myyjänä, ja takaisinmyyntisopimus, jos laitos on sopimuksessa ostajana;
- n) 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamisella' ja 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi ottamisella' tarkoitetaan tapahtumaa, jossa laitos tai sen vastapuoli luovuttaa arvopapereita tai hyödykkeitä asianmukaista vakuutta vastaan ja lainaksiottaja sitoutuu palauttamaan vastaavat arvopaperit tai hyödykkeet myöhempänä päivämääränä tai kun arvopaperit tai hyödykkeet luovuttanut laitos sitä vaatii; sen laitoksen osalta, joka luovuttaa arvopaperit tai hyödykkeet, kyseessä on 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antaminen', ja sen laitoksen osalta, jolle ne luovutetaan, 'arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi ottaminen';
- o) 'selvitysosapuolella' tarkoitetaan pörssin tai selvitysyhteisön jäsentä, jolla on suora sopimukseen perustuva yhteys keskusvastapuoleen (selvityksen takaaja);
- p) 'paikallisella yrityksellä' tarkoitetaan yritystä, joka käy kauppaa omaan lukuunsa rahoitustermiinien, optioiden tai muiden johdannaisten markkinoilla ja käteismarkkinoilla ainoana tarkoituksenaan positioiden suojaaminen johdannaismarkkinoilla taikka joka käy kauppaa muiden kyseisten markkinoiden jäsenten kanssa ja jonka samojen markkinoiden selvitysosapuolet ovat taanneet, kyseisten markkinoiden selvitysosapuolten ollessa vastuussa näiden yritysten solmimien sopimusten täytäntöönpanosta;
- q) 'deltalla' tarkoitetaan option kohde-etuuden pienen hinnanmuutoksen aiheuttamaa odotettua option hinnanmuutosta;
- r) 'omilla varoilla' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY mukaisia omia varoja; ja
- s) 'pääomalla' tarkoitetaan omia varoja.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Sovellettaessa konsolidoitua valvontaa sijoituspalveluyrityksiin luetaan myös kolmansien maiden sijoituspalveluyritykset.

Sovellettaessa e alakohtaa rahoitusvälineisiin luetaan sekä käteisinstrumentit että johdannaisinstrumentit, joiden arvo johdetaan niiden kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen hinnasta tai kohde-etuutena olevasta korosta tai indeksistä taikka muun kohde-etuutena olevan erän hinnasta, ja niihin luetaan vähintään direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevassa C osassa luetellut instrumentit.

2. Termeillä 'emoyritys', 'tytäryritys', 'omaisuudenhoitoyhtiö' ja 'rahoituslaitos' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY 4 artiklassa tällaisiksi yrityksiksi määriteltyjä yrityksiä.

Termeillä 'rahoitusalan holdingyhtiö', 'jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö', 'Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö' ja 'avustavia palveluja tuottava yritys' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY 4 artiklassa tällaisiksi yrityksiksi määriteltyjä yrityksiä lukuun ottamatta viittauksia luottolaitoksiin, jotka katsotaan viittauksiksi laitoksiin.

3. Sovellettaessa direktiiviä 2006/.../EY sellaisiin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin ryhmiin, joihin ei kuulu luottolaitosta, sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) 'rahoitusalan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan rahoituslaitosta, jonka tytäryritykset ovat joko yksinomaan tai pääasiassa sijoituspalveluyrityksiä tai muita rahoituslaitoksia, joista ainakin yksi on sijoituspalveluyritys, ja joka ei ole finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/87/EY <sup>(1)</sup> tarkoitettu rahoitusalan sekaholdingyhtiö;
- b) 'monialan holdingyhtiöllä' tarkoitetaan emoyritystä, joka on muu kuin rahoitusalan holdingyhtiö tai sijoituspalveluyritys tai direktiivissä 2002/87/EY tarkoitettu rahoitusalan sekaholdingyhtiö ja jonka tytäryrityksistä vähintään yksi on sijoituspalveluyritys; ja
- c) 'toimivaltaisilla viranomaisilla' tarkoitetaan kansallisia viranomaisia, jotka ovat lain tai asetuksen nojalla valtuutetut valvomaan sijoituspalveluyrityksiä.

**II LUKU****PERUSTAMISPÄÄOMA***4 artikla*

Tässä direktiivissä 'perustamispääomalla' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan a ja b alakohtaa.

*5 artikla*

1. Niillä sijoituspalveluyrityksillä, jotka eivät käy kauppaa rahoitusvälineillä omaan lukuunsa tai harjoita emissiointakaamista mutta joilla on hallussaan asiakkaidensa varoja ja/tai arvopapereita ja jotka tarjoavat yhtä tai useampaa seuraavista palveluista, on oltava 125 000 euron perustamispääoma:

- a) rahoitusvälineitä koskevien, sijoittajien toimeksiantojen vastaanottaminen ja välittäminen;
- b) rahoitusvälineitä koskevien, sijoittajien toimeksiantojen toteuttaminen; tai
- c) rahoitusvälineitä koskevien yksittäisten sijoitussalkkujen hoito.

2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sijoituspalveluyritykset, jotka toteuttavat rahoitusvälineitä koskevia sijoittajien toimeksiantoja, pitävät hallussaan kyseisiä rahoitusvälineitä omaan lukuunsa, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) tällaiset positiot johtuvat ainoastaan siitä, ettei sijoituspalveluyritys kykene sijoittajien toimeksiantojen tarkkaan kattamiseen;
- b) kaikkien tällaisten positioden yhteenlaskettu markkina-arvo ei ylitä 15:tä prosenttia yrityksen perustamispääomasta;

(<sup>1</sup>) EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

- c) yritys täyttää 18, 20 ja 28 artiklassa säädetyt edellytykset; ja
- d) tällaiset positiot ovat satunnaisia ja tilapäisiä, ja ne on ehdottomasti rajoitettu ajaksi, joka on välttämättömän kyseisen transaktion toteuttamiseksi.

Rahoitusvälineisiin liittyvien kaupankäyntivaraston ulkopuolisten positioiden hallussapitoa omien varojen sijoittamiseksi ei pidetä 1 tai 3 kohdassa tarkoitettuna kaupankäyntinä.

3. Jäsenvaltiot voivat alentaa 1 kohdassa tarkoitetun määrän 50 000 euroon silloin, kun yrityksen toimilupa ei kata asiakkaiden varojen tai arvopapereiden hallussapitoa, kaupankäyntiä omaan lukuun tai emisioita.

#### 6 artikla

Paikallisilla yrityksillä on oltava 50 000 euron perustamispääoma, jos ne käyttävät sijoittautumisvapautta ja/tai vapautta tarjota direktiivin 2004/39/EY 31 tai 32 artiklassa määriteltyjä palveluja.

#### 7 artikla

Edellä 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdassa tarkoitetuilla yrityksillä on oltava:

- a) 50 000 euron perustamispääoma; tai
- b) koko yhteisön alueen kattava ammatillinen vastuuvakuutus tai ammattitoimintaan liittyvästä huolimattomuudesta aiheutuvan korvausvastuun varalta muu vastaava vakuus, jonka määrä on vähintään 1 000 000 euroa korvausvaatimusta kohden ja 1 500 000 euroa kaikkia yhden vuoden aikana esitettyjä korvausvaatimuksia kohden; tai
- c) perustamispääoman ja ammatillisen vastuuvakuutuksen yhdistelmä siinä muodossa, että tuloksena on a ja b alakohdassa esitettyjä määriä vastaava katetaso.

Komissio tarkistaa Eurostatin julkaisemassa Euroopan kuluttajahintaindeksissä tapahtuneiden muutosten huomioon ottamiseksi ensimmäisessä kohdassa tarkoitetut määrät säännöllisesti siten, että tarkistukset tehdään yhdenmukaisesti ja samanaikaisesti vakuutusedustuksesta 9 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/92/EY<sup>(1)</sup> 4 artiklan 7 kohdan nojalla tehtävien mukautusten kanssa.

#### 8 artikla

Jos 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdassa tarkoitettu yritys rekisteröidään myös direktiivin 2002/92/EY mukaisesti, sen on täytettävä kyseisen direktiivin 4 artiklan 3 kohdassa vahvistettu edellytys ja lisäksi sillä on oltava:

- a) 25 000 euron perustamispääoma; tai
- b) koko yhteisön alueen kattava ammatillinen vastuuvakuutus tai ammattitoimintaan liittyvästä huolimattomuudesta aiheutuvan korvausvastuun varalta muu vastaava vakuus, jonka määrä on vähintään 500 000 euroa korvausvaatimusta kohden ja 750 000 euroa kaikkia yhden vuoden aikana esitettyjä korvausvaatimuksia kohden; tai
- c) perustamispääoman ja ammatillisen vastuuvakuutuksen yhdistelmä siinä muodossa, että tuloksena on a ja b alakohdassa esitettyjä määriä vastaava katetaso.

#### 9 artikla

Kaikilla muilla sijoituspalveluyrityksillä kuin niillä, joita tarkoitetaan 5–8 artiklassa, on oltava 730 000 euron perustamispääoma.

#### 10 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa säädetään jäsenvaltiot voivat jatkaa toimilupaa sellaisten sijoituspalveluyritysten ja 6 artiklassa tarkoitettujen yritysten osalta, jotka ovat olleet olemassa ennen 31 päivää joulukuuta 1995 ja joiden omat varat ovat 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa säädettyjä perustamispääomia pienemmät.

(<sup>1</sup>) EYVL L 9, 15.1.2003, s. 3.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Tällaisten yritysten omat varat eivät saa laskea alhaisemmalle tasolle kuin korkein viitetaso, joka on laskettu direktiivin 93/6/ETY tiedoksiantamispäivän jälkeen. Viitetaso on omien varojen päivittäinen keskiarvo, joka lasketaan laskentapäivää edeltävältä kuuden kuukauden jaksolta. Tämä viitetaso on laskettava kyseiseltä jaksolta joka kuudes kuukausi.

2. Jos 1 kohdan mukaisessa yrityksessä määräysvaltaa käyttävä luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö on vaihtunut, tämän yrityksen omien varojen on saavutettava vähintään 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa kyseistä yritystä varten säädetty taso, lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse ensimmäisestä vuoden 1995 joulukuun 31 päivän jälkeen toteutetusta perintöön perustuvasta luovutuksesta, edellyttäen että toimivaltaiset viranomaiset antavat suostumuksensa ja että poikkeusta sovelletaan enintään 10 vuoden ajan kyseisen luovutuksen jälkeen.

3. Tietyissä erityisissä tilanteissa ja toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella, kun on kyse kahden tai useamman sijoituspalveluyrityksen ja/tai 6 artiklassa tarkoitettujen yritysten sulautumisesta, ei sulautumisesta syntyvän yrityksen omien varojen tarvitse saavuttaa 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa säädettyä tasoa. Kuitenkin jos 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa säädettyä tasoa ei ole saavutettu, uuden yrityksen omat varat eivät saa alittaa sulautumispäivänä todettua sulautuneiden yritysten omien varojen kokonaismäärää.

4. Sijoituspalveluyritysten ja 6 artiklassa tarkoitettujen yritysten omat varat eivät saa laskea 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa sekä 6 ja 9 artiklassa sekä tämän artiklan 1 ja 3 kohdassa säädettyä tasoa alemmaksi.

Jos ne ovat kuitenkin kyseistä tasoa alhaisemmalla tasolla, toimivaltaiset viranomaiset voivat, jos on olosuhteiden vuoksi perusteltua, myöntää näille yrityksille ja sijoituspalveluyrityksille määräajan, jossa nämä voivat korjata tilanteen tai lopettaa liiketoimintansa.

## III LUKU

**KAUPANKÄYNTIVARASTO**

## 11 artikla

1. Laitoksen kaupankäyntivarasto muodostuu sellaisista rahoitusväline- ja hyödykepositioista, jotka laitos on ottanut joko kaupankäyntitarkoituksessa tai kaupankäyntivaraston sellaisten muiden erien suojaamiseksi, joihin ei kohdistu niiden jälkimarkkinakelpoisuutta rajoittavia sopimuksia tai jotka ovat suojattavissa.

2. Kaupankäyntitarkoituksessa otetut positiot laitos on tarkoituksella ottanut lyhytaikaista kauppaa varten ja/tai voidakseen lyhyellä aikavälillä hyötyä tosiasiallisista tai odotetuista osto- ja myyntihinnan välisistä erotuksista taikka muista hinnan tai koron vaihteluista. Position käsitteeseen luetaan kaupankäynti omaan lukuun, asiakaskaupankäynti sekä markkinatakaus.

3. Kaupankäyntitarkoitus on voitava osoittaa sellaisten strategioiden, toimintatapojen ja menettelyjen perusteella, jotka laitos on luonut hoitaakseen positiota tai sijoitussalkkua liitteessä VII olevan A osan mukaisesti.

4. Laitosten on luotava ja pidettävä yllä kaupankäyntivaraston hallinta- ja valvontajärjestelmiä liitteessä VII olevan B ja D osan mukaisesti.

5. Sisäinen suojaus voidaan sisällyttää kaupankäyntivarastoon; tällöin on sovellettava liitteessä VII olevaa C osaa.

## IV LUKU

**OMAT VARAT**

## 12 artikla

'Ensisijaisilla omilla varoilla' tarkoitetaan direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen erien summaa, josta on vähennetty saman kohdan i, j ja k alakohdassa tarkoitettut erät.

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2009 asianmukaisen ehdotuksen tämän luvun muuttamiseksi.

## 13 artikla

1. Jollei tämän artiklan 2—5 kohdasta tai 14—17 artiklasta muuta johdu, sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omat varat määritetään direktiivin 2006/.../EY mukaisesti.

Lisäksi ensimmäistä alakohtaa sovelletaan sijoituspalveluyrityksiin, joiden oikeudellinen muoto ei ole jokin yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetun neljännen neuvoston direktiivin 78/660/ETY<sup>(1)</sup> 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista oikeudellisista muodoista.

2. Poikkeuksena siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että ne laitokset, joiden on täytettävä 21 ja 28—32 artiklan sekä liitteiden I ja III—VI mukaisesti lasketut pääomavaatimukset, voivat yksinomaan tähän tarkoitukseen soveltaa vaihtoehtoja omien varojen määritysmenetelmää. Mitään edellä mainittuun tarkoitukseen käytetyistä omista varoista ei voida käyttää samanaikaisesti muiden pääomavaatimusten täyttämiseen.

Tässä vaihtoehtoisessa määritysmenettelmissä omat varat määritetään tämän alakohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen erien summana, josta vähennetään d alakohdassa tarkoitettu erä toimivaltaisten viranomaisten voidessa päättää, vähennetäänkö viimeksi mainittu erä:

- a) direktiivin 2006/.../EY mukaiset omat varat, lukuun ottamatta kyseisen direktiivin 57 artiklan l—p alakohtaa niiden sijoituspalveluyritysten osalta, joiden on vähennettävä tämän kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen erien kokonaismäärästä tämän kohdan d alakohdassa tarkoitettu erä,
- b) laitosten kaupankäyntivaraston nettovoitot, joista on vähennetty kaikki ennakoitavat kulut ja osingot, vähennettyinä laitosten muista liiketoiminnoista aiheutuneilla nettotappioilla, sillä edellytyksellä, että mitään näistä määristä ei ole vielä sisällytetty tämän kohdan a alakohtaan direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan b tai k alakohdan mukaisena eränä,
- c) etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevat lainat ja/tai 5 kohdassa tarkoitettut erät, jollei tämän artiklan 3 ja 4 kohdan ja 14 artiklan vaatimuksista muuta johdu, ja
- d) jäljempänä 15 artiklassa mainitut epälikvidit varat.

3. Edellä 2 kohdan toisen alakohdan c alakohdassa tarkoitetuilla etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevilla lainoilla on oltava vähintään kahden vuoden alkuperäinen juoksuaika. Niiden on oltava täysin maksettuja, eikä lainasopimuksessa saa olla lauseketta siitä, että muissa tilanteissa kuin laitoksen toiminnan lopettamista koskevissa tilanteissa velka on maksettava ennen sovittua eräntymispäivää, jollei muunlaiselle menettelylle ole saatu toimivaltaisten viranomaisten hyväksymistä. Tällaisten etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen pääomaa ja korkoja ei voida maksaa takaisin, jos takaisinmaksu johtaa siihen, että kyseisen laitoksen omat varat ovat vähemmän kuin 100 prosenttia sen yhteenlasketuista pääomavaatimuksista.

Lisäksi laitosten on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille kaikkien näiden etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen takaisinmaksusta silloin, kun laitoksen omat varat ovat vähemmän kuin 120 prosenttia sen yhteenlasketuista pääomavaatimuksista.

4. Edellä 2 kohdan toisen alakohdan c alakohdassa tarkoitettujen etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen ei saa ylittää 150:tä prosenttia sellaisten ensisijaisten omien varojen määrästä, jotka ovat käytettävissä kattamaan 21 ja 28—32 artiklan sekä liitteiden I—VI mukaisesti lasketut pääomavaatimukset, ja ne voivat lähestyä tätä ylärajaa ainoastaan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymisissä erityistapauksissa.

5. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset korvaavat 2 kohdan 2 alakohdan c alakohdassa tarkoitettujen etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan d—h alakohdassa tarkoitettuja eräitä.

## 14 artikla

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sijoituspalveluyritykset ylittävät etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa oleville lainoille 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn ylärajan, jos ne pitävät tätä vakavaraisuuden kannalta hyväksyttävänä, ja sillä edellytyksellä, että näiden etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen ja 13 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen erien kokonaismäärä on enintään 200 prosenttia sellaisten ensisijaisten omien varojen määrästä, jotka ovat käytettävissä kattamaan 21 ja 28—32 artiklan sekä liitteiden I ja III—VI mukaisesti lasketut pääomavaatimukset, tai enintään 250 prosenttia tästä määrästä tapauksissa, joissa sijoituspalveluyritykset vähentävät 13 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen erien omia varoja laskettaessa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 222, 14.8.1978, s. 11, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/51/EY (EUVL L 178, 17.7.2003, s. 16).

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että luottolaitokset ylittävät etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa oleville lainoille 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn ylärajan, jos ne pitävät tätä vakavaraisuuden kannalta hyväksyttävänä, ja sillä edellytyksellä, että näiden etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevien lainojen ja direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan d—h alakohdassa tarkoitettujen erien kokonaismäärä on enintään 250 prosenttia sellaisten ensisijaisten omien varojen määrästä, jotka ovat käytettävissä kattamaan tämän direktiivin 28—32 artiklan sekä liitteiden I ja III—VI mukaisesti lasketut pääomavaatimukset.

*15 artikla*

Edellä 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan d alakohdassa tarkoitettuihin epälikvideihin varoihin kuuluvat:

- a) aineelliset käyttöomaisuushyödykkeet (lukuun ottamatta lainojen vakuutena olevia maita ja rakennuksia);
- b) sellaiset omistusosuudet luotto- tai rahoituslaitoksissa, mukaan lukien etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevat saamiset kyseisiltä laitoksilta, jotka voidaan lukea tällaisten laitosten omiin varoihin, jollei niitä ole vähennetty direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan l—p alakohdan tai tämän direktiivin 16 artiklan ensimmäisen kohdan d alakohdan mukaisesti;
- c) sellaiset omistusosuudet ja muut sijoitukset muissa yrityksissä kuin luotto- tai rahoituslaitoksissa, jotka eivät ole jälkimarkkinakelpoisia;
- d) tytäryritysten pääomavajeet;
- e) muut talletukset kuin ne, jotka voidaan maksaa takaisin yhdeksässäkymmenessä päivässä, ja lukuun ottamatta katevaatimuksia, jotka liittyvät termiineihin ja optiosopimuksiin;
- f) lainat ja muut maksettavat erät kuin ne, jotka on maksettava takaisin 90 päivässä; ja
- g) fyysiset varastot, lukuun ottamatta tapauksia, joihin jo sovelletaan pääomavaatimuksia, jotka ovat vähintään yhtä tiukkoja kuin 18 ja 20 artiklassa säädetyt vaatimukset.

Sovellettaessa b alakohtaa tilanteessa, jossa luotto- tai rahoituslaitoksen osakkeita pidetään hallussa väliaikaisesti kyseisen laitoksen uudelleenjärjestämiseksi ja pelastamiseksi toteutettavan taloudellisen auttamistoimen aikana, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta tätä artiklaa. Ne voivat olla soveltamatta sitä myös sellaisten osakkeiden osalta, jotka ovat osa sijoituspalveluyrityksen kaupankäyntivarastoa.

*16 artikla*

Sijoituspalveluyritykset, jotka kuuluvat yritysryhmään, jolle on myönnetty 22 artiklassa tarkoitettu poikkeus, laskevat omat varansa 13, 14 ja 15 artiklan mukaisesti, jollei seuraavasta muuta johdu:

- a) vähennetään 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan d alakohdassa tarkoitettujen epälikvidien varat;
- b) edellä 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettu vapautus ei koske sellaisia direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan l—p alakohdan osatekijöitä, jotka sijoituspalveluyrityksellä on hallussaan niiden yritysten osalta, jotka kuuluvat konsolidointiin sellaisena kuin se on määritelty tämän direktiivin 2 artiklan 1 kohdassa;
- c) direktiivin 2006/.../EY 66 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen rajat on laskettava ensisijaisten omien varojen perusteella, joista on vähennetty ne kyseisen direktiivin 57 artiklan l—p alakohdassa sisältyvät osatekijät, joihin viitataan tämän artiklan b alakohdassa ja jotka sisältyvät kyseisten laitosten ensisijaisiin omiin varoihin; ja
- d) ne direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan l—p alakohdassa tarkoitettujen osatekijät, joihin viitataan c alakohdassa, vähennetään pikemminkin ensisijaisista omista varoista kuin kyseisen direktiivin 66 artiklan 2 kohdan mukaisesti kaikkien erien yhteismäärästä erityisesti sovellettaessa tämän direktiivin 13 artiklan 4 ja 5 kohtaa ja 14 artiklaa.

## 17 artikla

1. Kun laitos laskee riskipainotettujen saamisten yhteismäärää direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklan mukaisesti tämän direktiivin liitteen II soveltamista varten, sovelletaan direktiivin 2006/.../EY liitteessä VII olevassa 1 osassa olevan 4 jakson mukaisessa laskennassa seuraavia periaatteita:

- a) vastapuolen luottoluokituksen huomioonottamiseksi tehtävät arvonoiokaisut voidaan sisällyttää liitteessä II tarkoitettujen riskien varalta tehtyjen arvonoiokaisujen ja arvostusvarausten kokonaissummaan; ja
- b) jos vastapuoleen liittyvä luottoriski on riittävällä tavalla otettu huomioon kaupankäyntivarastoon sisältyvän position arvostuksessa, vastapuoliriskiin liittyvä odotettu tappio on nolla edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät tämän.

Sovellettaessa a alakohdtaa tällaiset arvonoiokaisut voidaan sisällyttää kyseisten laitosten osalta omiin varoihin ainoastaan tämän alakohdan mukaisesti.

2. Sovellettaessa tätä artiklaa sovelletaan direktiivin 2006/.../EY 153 artiklaa ja 154 artiklaa.

## V LUKU

## 1 jakso

**Riskien kattaminen**

## 18 artikla

1. Laitoksilla on oltava omat varat, joiden määrä on pysyvästi vähintään seuraavien erien summa:

- a) kaupankäyntivarastoa koskevat pääomavaatimukset, jotka lasketaan 28—32 artiklassa säädettyjen menetelmien ja vaihtoehtojen sekä liitteiden I, II ja VI sekä soveltuvin osin liitteen V mukaisesti; ja
- b) koko liiketoimintaa koskevat pääomavaatimukset, jotka lasketaan liitteissä III ja IV sekä soveltuvin osin liitteessä V säädettyjen menetelmien ja vaihtoehtojen mukaisesti.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset laskevat kaupankäyntivarastonsa pääomavaatimuksen direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a alakohdan ja tämän direktiivin liitteessä II olevan 6, 7 ja 9 kohdan mukaisesti, jos kaupankäyntivarastoon liittyvän liiketoiminnan volyyymi täyttää seuraavat edellytykset:

- a) kaupankäyntivarastoon liittyvän liiketoiminnan osuus on kyseisillä laitoksilla tavallisesti enintään 5 prosenttia liiketoiminnan kokonaisvolyymista;
- b) kaupankäyntivaraston yhteenlasketut positiot ovat tavallisesti enintään 15 miljoonaa euroa; ja
- c) kaupankäyntivarastoon liittyvä liiketoiminta ei kyseisillä laitoksilla koskaan ylitä 6:ta prosenttia liiketoiminnan kokonaisvolyymista ja kaupankäyntivaraston yhteenlasketut positiot ovat aina enintään 20 miljoonaa euroa.

3. Kaupankäyntivarastoon liittyvän liiketoiminnan osuuden laskemiseksi liiketoiminnan kokonaisvolyymista 2 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettulla tavalla toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää perustana yhdistettyä tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien loppusummaa, tuloslaskelmaa tai kyseisten laitosten omia varoja taikka näiden mittareiden yhdistelmää. Tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien loppusumman arvioimiseksi vieraan pääoman ehtoiset rahoitusvälineet arvostetaan niiden markkinahintaan tai nimellisarvoon, osakkeet markkinahintaan ja johdannaisopimukset niiden kohde-etuutena olevien rahoitusvälineiden nimellis- tai markkina-arvoon. Lyhyet ja pitkät positiot lasketaan yhteen niiden etumerkistä riippumatta.

4. Jos laitos ylittää pidempiaikaisesti yhden tai molemmat 2 kohdan a ja b alakohdassa vahvistetuista rajoista taikka yhden tai molemmat 2 kohdan c alakohdassa vahvistetuista rajoista, kyseisen laitoksen on noudatettava kaupankäyntivarastoonsa liittyvän liiketoiminnan osalta 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja vaatimuksia ja ilmoitettava siitä toimivaltaiselle viranomaiselle.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 19 artikla

1. Liitteessä I olevan 14 kohdan soveltamiseksi voidaan kansallisen harkintavallan mukaisesti soveltaa nollapainotusta myös liitteessä I olevassa taulukossa 1 lueteltujen yhteisöjen liikkeeseenlaskemiin kansallisen valuutan määräisiin ja kansallisessa valuutassa rahoitettuihin vieraan pääoman ehtoihin arvopapereihin.
2. Poiketen siitä, mitä liitteessä I olevassa 13 ja 14 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat vahvistaa kaikille direktiivin 2006/.../EY liitteessä VI olevan 1 osan 68, 69 ja 70 kohdan soveltamisalaan kuuluville joukkovelkakirjoille erityisen riskivaatimuksen, joka vastaa sellaisen ehdot täyttävän erän erityistä riskivaatimusta, jolla on sama erääntymiseen jäljellä oleva aika kuin kyseisellä joukkovelkakirjalla, ja jota on supistettu kyseisen direktiivin liitteessä VI olevan 1 osan 71 kohdassa tarkoitettujen prosenttiosuuksien mukaisesti.
3. Jos toimivaltainen viranomainen katsoo liitteessä I olevan 52 kohdan mukaisesti, että kolmannen maan yhteissijoitusyritys täyttää vaaditut edellytykset, toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi hyödyntää kyseistä hyväksyntää suorittamatta omaa arviointia.

## 20 artikla

1. Jollei tämän artiklan 2, 3 tai 4 kohdasta tai tämän direktiivin 34 artiklasta muuta johdu, direktiivin 2006/.../EY 75 artiklassa säädettyjä vaatimuksia sovelletaan sijoituspalveluyrityksiin.
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sellaisilla sijoituspalveluyrityksillä, joilla ei ole lupaa tarjota direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan A osan 3 ja 6 kohdassa lueteltuja sijoituspalveluja, omien varojen määrä on pysyvästi vähintään yhtä suuri kuin suurempi seuraavista määristä:
  - a) direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohtaan sisältyvien pääomavaatimusten summa; ja
  - b) tämän direktiivin 21 artiklassa säädetty määrä.
3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sellaisilla sijoituspalveluyrityksillä, joilla on 9 artiklan mukainen perustamispääoma mutta jotka kuuluvat johonkin seuraavassa luetelluista ryhmistä, omien varojen määrä on pysyvästi vähintään yhtä suuri kuin direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohdan mukaisesti laskettujen pääomavaatimusten ja tämän direktiivin 21 artiklassa säädetyn määrän summa:
  - a) sijoituspalveluyritykset, jotka käyvät kauppaa omaan lukuunsa vain asiakkaan toimeksiannon toteuttamiseksi tai suorittamiseksi tai päästäkseen arvopapereiden selvitys- ja toimitusjärjestelmään tai virallisesti hyväksytyyn pörssiin toimiessaan asiamiehenä tai toteuttaessaan asiakkaan toimeksiantoa; ja
  - b) sijoituspalveluyritykset:
    - i) joilla ei ole hallussaan asiakkaidensa varoja tai arvopapereita;
    - ii) jotka käyvät kauppaa vain omaan lukuunsa;
    - iii) joilla ei ole ulkopuolisia asiakkaita;
    - iv) joiden transaktioiden toteuttaminen ja selvitys on selvitysyhteisön vastuulla ja sen takaamaa.
4. Edellä olevassa 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuihin sijoituspalveluyrityksiin sovelletaan edelleen kaikkia muita direktiivin 2006/.../EY liitteessä V olevia, operatiivista riskiä koskevia säännöksiä.
5. Jäljempänä olevaa 21 artiklaa sovelletaan siinä säädetyllä tavalla vain sellaisiin sijoituspalveluyrityksiin, joihin sovelletaan 2 tai 3 kohtaa tai 46 artiklaa.

## 21 artikla

Sijoituspalveluyrityksillä on oltava omia varoja, jotka vastaavat neljännessä niiden edellisen vuoden kiinteistä yleiskustannuksista.



Toimivaltaiset viranomaiset voivat mukauttaa tämän vaatimuksen suhteessa yrityksen edellisen vuoden liiketoiminnan merkittävään muutokseen.

Kun yritys on harjoittanut liiketoimintaansa vähemmän kuin vuoden ajan, toiminnan aloituspäivä mukaan luettuna, omia varoja koskevan vaatimuksen on oltava yhtä suuri kuin neljännes sen liiketoimintasuunnitelman mukaisista kiinteistä yleiskustannuksista, jolleivät toimivaltaiset viranomaiset vaadi kyseisen suunnitelman mukauttamista.

## 2 jakso

### Vaatimusten soveltaminen konsolidoinnin perusteella

#### 22 artikla

1. Toimivaltaiset viranomaiset, joilla on velvollisuus tai valtuudet valvoa 2 artiklan soveltamisalaan kuuluvia ryhmiä konsolidoidusti, voivat tapauskohtaisesti olla soveltamatta konsolidoituja pääomavaatimuksia, jos

- a) kukin tällaiseen ryhmään kuuluva Euroopan unionissa toimiva sijoituspalveluyritys laskee omat varansa 16 artiklan mukaisesti;
- b) kaikki tällaisen ryhmän sijoituspalveluyritykset kuuluvat 20 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuihin luokkiin;
- c) kukin tällaiseen ryhmään kuuluva Euroopan unionissa toimiva sijoituspalveluyritys täyttää erillisenä yrityksenä 18 ja 20 artiklassa asetetut vaatimukset ja samalla vähentää omista varoistaan kaikki sellaisten sijoituspalveluyritysten, rahoituslaitosten, omaisuudenhoitoyhtiöiden ja avustavia palveluja tuottavien yritysten hyväksi luettavat ehdolliset velat, jotka muutoin kuuluisivat konsolidoinnin piiriin; ja
- d) jokaisella rahoitusalan holdingyhtiöllä, joka on minkä tahansa kyseiseen ryhmään kuuluvan sijoituspalveluyrityksen jäsenvaltiossa toimiva emoyritys, on hallussaan vähintään yhtä paljon pääomaa, joka määritellään tässä direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan a—h alakohdassa tarkoitettujen erien summana, kuin kaikkien kyseisen direktiivin 57 artiklassa tarkoitettujen, muutoin konsolidoinnin piiriin kuuluvissa sijoituspalveluyrityksissä, rahoituslaitoksissa, omaisuudenhoitoyhtiöissä ja avustavia palveluja tuottavissa yrityksissä olevien omistussuoksien, kyseisiltä yrityksiltä olevien etuoikeudeltaan heikompien saamisten ja kyseisiin yrityksiin liittyvien instrumenttien täysimääräisen kirjanpitoarvon ja muutoin konsolidoinnin piiriin kuuluvien sijoituspalveluyritysten, rahoituslaitosten, omaisuudenhoitoyhtiöiden ja avustavia palveluja tuottavien yritysten hyväksi luettavien ehdollisten velkojen kokonaismäärän summa.

Kun ensimmäisessä alakohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, kullakin Euroopan unionissa toimivalla sijoituspalveluyrityksellä on oltava järjestelmät, joilla seurataan ja valvotaan kaikkien ryhmään kuuluvien rahoitusalan holdingyhtiöiden, sijoituspalveluyritysten, rahoituslaitosten, omaisuudenhoitoyhtiöiden ja avustavia palveluja tuottavien yritysten pääoma- ja rahoituslähteitä.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sellainen rahoitusalan holdingyhtiö, joka on tällaisen ryhmän sijoituspalveluyrityksen jäsenvaltiossa toimiva emoyritys, käyttää 1 kohdan d alakohdan mukaisesti laskettua arvoa pienempää arvoa, joka ei kuitenkaan saa olla pienempi kuin 18 ja 20 artiklassa erillisille, muutoin konsolidoinnin piiriin kuuluville sijoituspalveluyrityksille, rahoituslaitoksille, omaisuudenhoitoyhtiöille ja avustavia palveluja tuottaville yrityksille asetettujen vaatimusten sekä muutoin konsolidoinnin piiriin kuuluvien sijoituspalveluyritysten, rahoituslaitosten, omaisuudenhoitoyhtiöiden ja avustavia palveluja tuottavien yritysten hyväksi luettavien ehdollisten sitoumusten kokonaismäärän summa. Sovelletaessa tätä kohtaa kolmansien maiden sijoituspalveluyritysten, rahoituslaitosten, omaisuudenhoitoyhtiöiden ja avustavia palveluja tuottavien yritysten pääomavaatimuksella tarkoitetaan nimellistä pääomavaatimusta.

#### 23 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten on säädettävä, että sellaiseen ryhmään kuuluvien sijoituspalveluyritysten, johon sovelletaan 22 artiklassa tarkoitettua poikkeusta, on ilmoitettava niille riskeistä, joihin sisältyvät kyseisten yritysten pääoman ja rahoituksen koostumukseen ja alkuperään liittyvät riskit ja jotka voivat vaarantaa kyseisten sijoituspalveluyritysten taloudellisen tilanteen. Jos toimivaltaiset viranomaiset arvioivat, että näiden sijoituspalveluyritysten taloudellinen tilanne ei ole riittävästi suojattu, niiden on vaadittava, että nämä yritykset toteuttavat toimenpiteitä, joilla rajoitetaan tarvittaessa myös pääoman siirtämistä kyseisistä yrityksistä ryhmän muihin yksikköihin.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Kun toimivaltaiset viranomaiset ovat soveltamatta konsolidoidun valvonnan velvoitetta 22 artiklan mukaisesti, niiden on toteutettava kaikki muut aiheelliset toimenpiteet valvoakseen riskejä, erityisesti suuria riskikeskittymiä koskevia riskejä, koko ryhmässä, mukaan lukien yritykset, jotka eivät ole sijoittautuneet mihinkään jäsenvaltioon.

Kun toimivaltaiset viranomaiset eivät sovelle konsolidoituja pääomavaatimuksia 22 artiklan mukaisesti, yksittäisiin yrityksiin sovelletaan direktiivin 2006/.../EY 123 artiklaa ja V osaston 5 luvun vaatimuksia ja yksittäisten sijoituspalveluyritysten valvontaan kyseisen direktiivin 124 artiklan vaatimuksia.

*24 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta kyseisessä artiklassa säädettyä konsolidoitua pääomavaatimusta sijoituspalveluyrityksiin, jos kaikki ryhmään kuuluvat sijoituspalveluyritykset ovat 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja sijoituspalveluyrityksiä ja jos ryhmään ei kuulu luottolaitoksia.

2. Kun 1 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivan sijoituspalveluyrityksen omien konsolidoitujen varojen on pysyvästi oltava vähintään yhtä suuret kuin suurempi seuraavista kahdesta määrästä, jotka on laskettu kyseisen emoyrityksenä toimivan sijoituspalveluyrityksen konsolidoidun rahoitusaseman perusteella ja tämän luvun 3 jakson mukaisesti:

- a) direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohtaan sisältyvien pääomavaatimusten summa; ja
- b) edellä 21 artiklassa säädetty määrä.

3. Kun 1 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, rahoitusalan holdingyhtiön määräysvallassa olevan sijoituspalveluyrityksen omien konsolidoitujen varojen on pysyvästi oltava vähintään yhtä suuret kuin suurempi seuraavista kahdesta määrästä, jotka on laskettu kyseisen rahoitusalan holdingyhtiön konsolidoidun rahoitusaseman perusteella ja tämän luvun 3 jakson mukaisesti:

- a) direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohtaan sisältyvien pääomavaatimusten summa; ja
- b) edellä 21 artiklassa säädetty määrä.

*25 artikla*

Poiketen siitä, mitä 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta kyseisessä artiklassa säädettyä konsolidoitua pääomavaatimusta sijoituspalveluyrityksiin, jos kaikki ryhmään kuuluvat sijoituspalveluyritykset ovat 20 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja sijoituspalveluyrityksiä ja jos ryhmään ei kuulu luottolaitoksia.

Kun ensimmäisessä kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, jäsenvaltiossa emoyrityksenä toimivan sijoituspalveluyrityksen konsolidoitujen omien varojen määrän on pysyvästi oltava vähintään yhtä suuri kuin direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohdan mukaisten vaatimusten ja tämän direktiivin 21 artiklassa säädetyn määrän summa, joka on laskettu kyseisen emoyrityksenä toimivan sijoituspalveluyrityksen konsolidoidun rahoitusaseman perusteella ja tämän luvun 3 jakson mukaisesti.

Kun ensimmäisessä kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, rahoitusalan holdingyhtiön määräysvallassa olevan sijoituspalveluyrityksen konsolidoitujen omien varojen määrän on pysyvästi oltava vähintään yhtä suuri kuin direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohdan mukaisten vaatimusten ja tämän direktiivin 21 artiklassa säädetyn määrän summa, joka on laskettu kyseisen rahoitusalan holdingyhtiön konsolidoidun rahoitusaseman perusteella ja tämän luvun 3 jakson mukaisesti.

## 3 jakso

**Konsolidoitujen vaatimusten laskenta**

## 26 artikla

1. Jos 22 artiklassa säädettyä mahdollisuutta olla soveltamatta säännöstä ei käytetä, toimivaltaiset viranomaiset voivat liitteissä I ja V tarkoitettujen pääomavaatimusten ja 28—32 artiklassa sekä liitteessä VI tarkoitettujen asiakasriskien konsolidoitua laskentaa varten hyväksyä sen, että yhden laitoksen kaupankäyntivaraston positiot kuitataan toisen laitoksen kaupankäyntivaraston positioilla 28—32 artiklassa sekä liitteissä I, V ja VI esitettyjen sääntöjen mukaisesti.

Lisäksi toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että yhden laitoksen valuuttapositiot ja toisen laitoksen valuuttapositiot kuitataan keskenään liitteessä III ja/tai liitteessä V esitettyjen sääntöjen mukaisesti. Ne voivat myös sallia, että yhden laitoksen hyödykepositiot ja toisen laitoksen hyödykepositiot kuitataan keskenään liitteessä IV ja/tai liitteessä V esitettyjen sääntöjen mukaisesti.

2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia kolmansissa maissa sijaitsevien yritysten kaupankäyntivaraston positoiden sekä valuutta- ja hyödykepositioiden keskinäisen kuittaamisen, jos seuraavat edellytykset täyttyvät samanaikaisesti:

- a) kyseisille yrityksille on annettu toimilupa kolmannessa maassa, ja ne ovat joko direktiivin 2006/.../EY 4 artiklan 1 kohdassa vahvistetun luottolaitoksen määritelmän mukaisia laitoksia tai kolmannen maan tunnustettuja sijoituspalveluyrityksiä;
- b) kyseiset yritykset täyttävät erillisenä laitoksena omien varojen riittävyttä koskevat vaatimukset, jotka vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia; ja
- c) kyseisessä kolmannessa maassa ei ole määräyksiä, jotka saattaisivat vaikuttaa merkittävästi varojen siirtoihin ryhmän sisällä.

3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös sallia saman ryhmän laitoksille, joilla on toimilupa kyseisessä jäsenvaltiossa, niiden välisen 1 kohdassa tarkoitettua kuittaamisen edellyttäen, että:

- a) pääoma jakautuu asianmukaisesti ryhmän sisällä; ja
- b) säädännölliset, oikeudelliset ja/tai sopimukselliset puitteet, joissa laitokset harjoittavat liiketoimintaansa, ovat luonteeltaan sellaisia, että ne takaavat vastavuoroisen taloudellisen tuen ryhmässä.

4. Lisäksi toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että 1 kohdassa tarkoitettu kuittaaminen toteutetaan tiettyyn ryhmään kuuluvien, 3 kohdassa tarkoitettujen edellytykset täyttävien laitosten ja sellaisen samaan ryhmään kuuluvan laitoksen välillä, jolla on toimilupa muussa jäsenvaltiossa, jos viimeksi mainitun laitoksen edellytetään täyttävän erillisenä laitoksena 18, 20 ja 28 artiklassa tarkoitettujen edellytykset.

## 27 artikla

1. Konsolidoituja omia varoja laskettaessa sovelletaan direktiivin 2006/.../EY65 artiklaa.

2. Konsolidoidusta valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset voivat tunnustaa kyseisiin laitoksiin IV luvun mukaisesti sovellettavien omia varoja koskevien erityismääritelmien kelpoisuuden konsolidoitujen omien varojen laskemiseksi.

## 4 jakso

**Suurten riskikeskittymien valvonta ja hallinta**

## 28 artikla

1. Laitosten on valvottava ja hallittava suuria riskikeskittymiään direktiivin 2006/.../EY 106—118 artiklan mukaisesti.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, laitosten, jotka laskevat kaupankäyntivarastoonsa liittyvän liiketoiminnan pääomavaatimukset liitteiden I ja II ja soveltuvin osin tämän direktiivin liitteen V mukaisesti, on valvottava ja hallittava suuria riskikeskittymiään direktiivin 2006/.../EY 106—118 artiklan mukaisesti, jollei tämän direktiivin 29—32 artiklassa säädetystä muutoksista muuta johdu.

3. Komissio antaa ennen 31 päivää joulukuuta 2007 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän jakson toiminnasta ja liittää tarvittaessa siihen asianmukaisia ehdotuksia.

*29 artikla*

1. Kaupankäyntivarastosta aiheutuvat asiakaskohtaiset riskit on laskettava seuraavien erien summana:

- a) määrä, kun se on positiivinen, jolla laitoksen pitkät positiot ylittävät sen lyhyet positiot kaikissa asianomaisen asiakkaan liikkeeseen laskemissa rahoitusvälineissä ja jota laskettaessa jokaisen erillisen rahoitusvälineen nettopositio lasketaan liitteessä I esitettyjen menetelmien mukaisesti;
- b) nettoriski, kun kyse on vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden tai osakkeiden merkintäsitoumuksesta; ja
- c) liitteessä II tarkoitettut riskit, jotka liittyvät kyseisen asiakkaan kanssa tehtyihin liiketoimiin ja sopimuksiin ja jotka lasketaan samassa liitteessä esitettyjen, vastuarvojen laskentamenetelmien mukaisesti.

Edellä olevan b alakohdan soveltamiseksi nettoriski lasketaan vähentämällä siitä sellaisia merkintäsitoumuksia koskevat positiot, joista on tehty merkitsijänä olevan kolmannen osapuolen kanssa virallinen sopimus, ja supistamalla tulosta liitteessä I olevassa 41 kohdassa esitettyjen kertoimien mukaisesti.

Kunnes myöhempi yhteensovittaminen toteutetaan, toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava b alakohdan soveltamiseksi, että laitokset perustavat järjestelmiä, joilla ne voivat valvoa ja hallinnoida merkintäsitoumusvastuitaan alkuperäisen sitoumuksen ja ensimmäisen arkipäivän välisenä aikana ottaen huomioon kyseisillä markkinoilla esiintyvien riskien luonteen.

Edellä olevan c alakohdan soveltamiseksi direktiivin 2006/.../EY 84—89 artikla jätetään pois tämän direktiivin liitteessä II olevassa 6 kohdassa mainitusta viittauksesta.

2. Kaupankäyntivarastoon liittyvät riskit, jotka koskevat keskenään sidoksissa olevien asiakkaiden ryhmää, määritetään laskemalla yhteen 1 kohdan mukaisesti lasketut ryhmän asiakaskohtaiset riskit.

*30 artikla*

1. Asiakaskohtaiset tai keskenään sidoksissa olevien asiakkaiden ryhmiin liittyvät kokonaisriskit saadaan laskemalla yhteen riskit, jotka aiheutuvat kaupankäyntivarastosta ja sen ulkopuolisista eristä ottaen huomioon direktiivin 2006/.../EY 112—117 artikla.

Kaupankäyntivaraston ulkopuolisista eristä aiheutuvien riskien laskemiseksi laitokset pitävät niiden omista varoista 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan d alakohdan mukaisesti vähennettäviin varoihin liittyviä riskejä nollana.

2. Asiakaskohtaiset tai keskenään sidoksissa olevien asiakkaiden ryhmiin liittyvät kokonaisriskit, jotka on laskettu 4 kohdan mukaisesti, on ilmoitettava direktiivin 2006/.../EY 110 artiklan mukaisesti.

Raportointitarkoituksessa suoritettavassa, yksittäisiin asiakkaisiin tai keskenään sidoksissa olevien asiakkaiden ryhmiin liittyvien suurten asiakasriskien laskennassa ei hyväksytä luottoriskin vähentämistekniikoita muutoin kuin takaisinoston tai arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksiantamisen tai -ottamisen yhteydessä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettun yksittäisiin asiakkaisiin tai keskenään sidoksissa olevien asiakkaiden ryhmiin liittyvien riskien kokonaismäärän on noudatettava direktiivin 2006/.../EY 111—117 artiklassa säädettyjä rajoituksia.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että varoja, jotka ovat kolmansien maiden tunnustettuihin sijoituspalveluyrityksiin, tunnustettuihin selvitysyhteisöihin tai rahoitusvälineillä liiketoimintaa harjoitettaviin markkinoihin kohdistuvia saamia tai muita niihin liittyviä vastuita, käsitellään noudattaen direktiivin 2006/.../EY 113 artiklan 3 kohdan i alakohdassa, 115 artiklan 2 kohdassa ja 116 artiklassa säädettyä menettelyä, joka koskee laitosvastuita.

## 31 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että direktiivin 2006/.../EY 111—117 artiklassa säädettyt rajat ylitetään, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) kaupankäyntivaraston ulkopuolinen riski kyseisen asiakkaan tai asiakasryhmän osalta ei ylitä direktiivin 2006/.../EY 111—117 artiklassa säädettyjä rajoja, jotka on laskettu suhteessa kyseisessä direktiivissä tarkoitettuihin omiin varoihin, jolloin ylitys syntyy täysin kaupankäyntivarastosta;
- b) laitos täyttää tämän direktiivin liitteen VI mukaisesti lasketun omia varoja koskevan lisävaatimuksen direktiivin 2006/.../EY 111 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyt rajat ylittävältä osalta;
- c) jos ylitys kestää enintään 10 päivää, kaupankäyntivarastosta johtuva kyseiseen asiakkaaseen tai keskenään sidoksissa olevaan asiakasryhmään liittyvä riski ei ylitä 500:aa prosenttia laitoksen omista varoista;
- d) ylitykset, jotka ovat kestäneet pidempään kuin 10 päivää, eivät yhteenlaskettuna ylitä 600:aa prosenttia laitoksen omista varoista; ja
- e) laitokset ilmoittavat toimivaltaisille viranomaisille joka kolmas kuukausi kaikista tapauksista, joissa direktiivin 2006/.../EY 111 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyt rajat on ylitetty kolmen edellisen kuukauden aikana.

Edellä olevan e alakohdan soveltamiseksi on kussakin tapauksessa, jossa kyseiset rajat ylitetään, ilmoitettava ylityksen määrä ja kyseisen asiakkaan nimi.

## 32 artikla

1. Toimivaltaisten viranomaisten on vahvistettava menetelmät sen estämiseksi, että laitokset pyrkisivät tietoisesti kiertämään omia varoja koskevia lisävaatimuksia, joita niiden on noudatettava direktiivin 2006/.../EY 111 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyt rajat ylittävien riskien osalta, kun nämä riskit jatkuvat pidempään kuin 10 päivää, siirtämällä kyseiset riskit väliaikaisesti toiseen yritykseen, joka on tai ei ole samassa ryhmässä, ja/tai suorittamalla keinotekoisia tapahtumia, joiden tarkoituksena on poistaa riski 10 päivän kuluessa ja luoda uusi riski.

Toimivaltaisten viranomaisten on annettava kyseiset menettelyt tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

Laitosten on ylläpidettävä järjestelmiä, joilla varmistetaan, että kaikista ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen vaikutuksen aikaansaavista siirroista ilmoitetaan viranomaisille viipymättä.

2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset, joilla on valtuudet soveltaa 13 artiklan 2 kohdassa säädettyä vaihtoehtoista omien varojen määritysmenetelmää, käyttävät tätä menetelmää sovellettaessa 30 artiklan 2 ja 3 kohtaa ja 31 artiklaa edellyttäen, että kyseisten laitosten on täytettävä kaikki direktiivin 2006/.../EY 110—117 artiklassa luetellut velvoitteet kaupankäyntivarastonsa ulkopuolisten riskien osalta noudattaen kyseisen direktiivin mukaista omien varojen määritelmää.

## 5 jakso

**Positioiden arvostus ilmoittamista varten**

## 33 artikla

1. Kaikkiin kaupankäyntivaraston positiioihin on sovellettava liitteessä VII olevassa B osassa esitettyjä varoista arvostusta koskevia sääntöjä. Näissä säännöissä laitokset on velvoitettava varmistamaan, että kuhunkin niiden kaupankäyntivaraston positiioon sovellettu arvo vastaa käypää markkina-arvoa. Edellisen arvon varmuusasteen on oltava asianmukainen, kun otetaan huomioon kaupankäyntivaraston positioiden dynaaminen luonne, erityiseen varovaisuuteen liittyvät vaatimukset sekä kaupankäyntivaraston positiioihin liittyvien pääomavaatimusten soveltamistapa ja tarkoitus.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Kaupankäyntivaraston positiot on arvostettava vähintään päivittäin.
3. Jos päivittäisiä markkinahintoja ei ole helposti saatavilla, toimivaltaiset viranomaiset voivat olla soveltamatta 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja sääntöjä, jolloin niiden on vaadittava laitoksia käyttämään muita arvostusmenetelmiä edellyttäen, että kyseiset menetelmät ovat riittävän varovaisia ja toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä.

*6 jakso***Riskien ja pääoman hallinta***34 artikla*

Toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että jokainen sijoituspalveluyritys täyttää direktiivin 2004/39/EY 13 artiklassa säädettyjen vaatimusten lisäksi direktiivin 2006/.../EY 22 ja 123 artiklassa säädetyt vaatimukset, jollei viimeksi mainitun direktiivin 68–73 artiklan soveltamistasoa koskevista säännöksistä muuta johdu.

*7 jakso***Tietojen ilmoittamista koskevat vaatimukset***35 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että sijoituspalveluyritykset ja luottolaitokset antavat tiedoksi kotijäsenvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille tarpeelliset tiedot sen todentamiseksi, että tämän direktiivin nojalla annettuja sääntöjä noudatetaan. Jäsenvaltioiden on myös huolehdittava siitä, että laitosten sisäiset valvontamenetelmät sekä hallinnolliset ja kirjanpitomenettelyt mahdollistavat näiden sääntöjen noudattamisen todentamisen kaikkina aikoina.
2. Sijoituspalveluyritysten on annettava kertomus toimivaltaisille viranomaisille näiden vahvistamalla tavalla vähintään kerran kuukaudessa, kun on kyse 9 artiklassa tarkoitettusta yrityksestä, vähintään neljännesvuosittain, kun on kyse 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista yrityksistä, ja vähintään joka kuudes kuukausi, kun on kyse 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista yrityksistä.
3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, 5 artiklan 1 kohdassa ja 9 artiklassa tarkoitettujen sijoituspalveluyritysten on annettava konsolidoidut tai alakonsolidointiryhmän tasolla konsolidoidut tiedot ainoastaan puolivuositain.
4. Luottolaitosten on annettava kertomus toimivaltaisille viranomaisille näiden vahvistamien yksityiskohdista sääntöjen mukaisesti direktiivissä 2006/.../EY säädetyin väliajoin.
5. Toimivaltaisten viranomaisten on veloitettava laitokset ilmoittamaan niille välittömästi, jos takaisinostosopimusten tai takaisinmyyntisopimusten tai arvopapereiden ja hyödykkeiden lainaksi antamista ja lainaksi ottamista koskevien sopimusten vastapuolet jättävät täyttämättä velvollisuutensa.

## VI LUKU

*1 jakso***Toimivaltaiset viranomaiset***36 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia huolehtimaan tässä direktiivissä säädetyistä tehtävistä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle ilmoittaen näiden tehtävien mahdollinen jakautuminen.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. Toimivaltaisten viranomaisten on oltava julkisia viranomaisia, jotka kansallisessa lainsäädännössä tunnustetaan virallisesti tai jotka julkiset viranomaiset ovat tunnustaneet osaksi kyseisessä jäsenvaltiossa toimivaa valvontajärjestelmää.

3. Toimivaltaisille viranomaisille on annettava kaikki tarpeellinen toimivalta, jotta nämä voivat hoitaa tehtävänsä ja valvoa erityisesti kaupankäyntivarastojen koostumusta.

## 2 jakso

### Valvonta

#### 37 artikla

1. Direktiivin 2006/.../EY V osaston 4 lukua sovelletaan sijoituspalveluyritysten valvontaan soveltuvin osin seuraavasti:

- a) viittaukset direktiivin 2006/.../EY 6 artiklaan katsotaan viittauksiksi direktiivin 2004/39/EY 5 artiklaan;
- b) viittaukset direktiivin 2006/.../EY 22 ja 123 artiklaan katsotaan viittauksiksi tämän direktiivin 34 artiklaan; ja
- c) viittaukset direktiivin 2006/.../EY 44—52 artiklaan katsotaan viittauksiksi direktiivin 2004/39/EY 54 ja 58 artiklaan.

Kun Euroopan unionissa emoyrityksenä toimivalla rahoitusalan holdingyhtiöllä on tytäryrityksenä sekä luottolaitos että sijoituspalveluyritys, direktiivin 2006/.../EY V osaston 4 lukua sovelletaan laitosten valvontaan siten, että luottolaitoksia koskevat viittaukset tulkitaan viittauksiksi laitoksiin.

2. Direktiivin 2006/.../EY 129 artiklan 2 kohtaa sovelletaan myös laitosten sisäisten mallien hyväksymiseen tämän direktiivin liitteen V mukaisesti, kun hakemuksen esittävät Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva luottolaitos ja sen tytäryritykset tai Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva sijoituspalveluyritys ja sen tytäryritykset taikka Euroopan unionissa emoyrityksenä toimiva rahoitusalan holdingyhtiö ja sen tytäryritykset.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun hyväksymiseen sovellettava määräaika on kuusi kuukautta.

#### 38 artikla

1. Hoitaessaan tässä direktiivissä säädettyjä tehtäviään jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on oltava kiinteässä yhteistyössä keskenään erityisesti silloin kun sijoituspalveluja tarjotaan palvelujen tarjoamisen vapauden perusteella tai perustamalla sivuliikkeitä.

Toimivaltaisten viranomaisten on luovutettava toisilleen pyynnöstä kaikki sellaiset tiedot, jotka ovat omiaan helpottamaan laitosten pääoman riittävyyden valvontaa ja erityisesti sen todentamista, että laitokset noudattavat tässä direktiivissä annettuja sääntöjä.

2. Tässä direktiivissä säädettyä toimivaltaisten viranomaisten välistä tietojen vaihtoa koskevat sijoituspalveluyritysten osalta seuraavat salassapitovelvollisuudet:

- a) kun kyse on sijoituspalveluyrityksistä, direktiivin 2004/39/EY 54 ja 58 artiklassa säädetty velvollisuudet; ja
- b) kun kyse on luottolaitoksista, direktiivin 2006/.../EY 44—52 artiklassa säädetty velvollisuudet.

## VII LUKU

### TIETOJEN ANTAMINEN

#### 39 artikla

Sijoituspalveluyrityksiin sovelletaan direktiivin 2006/.../EY V osaston 5 luvussa säädettyjä vaatimuksia.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

VIII LUKU

1 jakso

40 artikla

Laskettaessa vastapuoliriskin vähimmäispääomavaatimuksia tämän direktiivin mukaisesti ja laskettaessa luottoriskin vähimmäispääomavaatimuksia direktiivin 2006/.../EY mukaisesti saamia tunnustetuilta kolmansien maiden sijoituspalveluyrityksiltä sekä saamia tunnustetuilta selvitysyhteisöiltä ja pörseiltä käsitellään laitosvastuina sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen direktiivin liitteessä III olevan 2 osan 6 kohdan säännösten soveltamista.

2 jakso

Täytäntöönpanovaltuudet

41 artikla

1. Komissio päättää kaikista seuraaviin osa-alueisiin liittyvistä teknisistä mukautuksista noudattaen 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä:
  - a) edellä 3 artiklan määritelmien selventäminen sen varmistamiseksi, että tätä direktiiviä sovelletaan yhdenmukaisesti;
  - b) edellä 3 artiklan määritelmien selventäminen rahoitusmarkkinoiden kehittymisen ottamiseksi huomioon;
  - c) edellä 5—9 artiklassa säädettyjen perustamispääomien määrien ja 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun määrän mukauttaminen talous- ja rahoitusalan kehityksen ottamiseksi huomioon;
  - d) edellä 20 artiklan 2 ja 3 kohtaan sisältyvien sijoituspalveluyritysten luokkien mukauttaminen rahoitusmarkkinoiden kehityksen huomioon ottamiseksi;
  - e) edellä 21 artiklassa säädetyn vaatimuksen selventäminen sen varmistamiseksi, että tätä direktiiviä sovelletaan yhdenmukaisesti;
  - f) määritelmien sanaston ja muotoilun mukauttaminen laitoksista ja niihin liittyvistä asioista myöhemmin annettavien säädösten mukaisesti;
  - g) liitteissä I—VII olevien teknisten säännösten mukauttaminen, joka johtuu rahoitusmarkkinoilla, riskien mittaamisessa, tilinpäätösstandardeissa ja -vaatimuksissa tapahtuneesta kehityksestä ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön vaatimukset tai valvontamenettelyjen lähentäminen; tai
  - h) tekniset mukautukset, joilla otetaan huomioon direktiivin 2004/39/EY 65 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tarkistuksen tulos.
2. Millään hyväksytyistä täytäntöönpanotoimista ei saa muuttaa tämän direktiivin olennaisia säännöksiä.

42 artikla

1. Komissiota avustaa 5 päivänä marraskuuta 2003 tehdyllä komission päätöksellä 2004/10/EY (1) perustettu Euroopan pankkikomitea, jäljempänä 'komitea'.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohdan ja 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Niiden säännösten soveltaminen, jotka edellyttävät teknisten säännösten, muutosten ja päätösten hyväksymistä 2 kohdan mukaisesti, keskeytetään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin hyväksymisestä ja viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008, sanotun rajoittamatta jo annettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta päättää kyseisten säännösten soveltamisen jatkamisesta perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen ja tätä varten ne tarkistavat niitä ennen mainitun määräajan päättymistä tai tässä kohdassa mainittua päivämäärää, sen mukaan, kumpi niistä on aikaisempi.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(1) EUVL L 3, 7.1.2004, s. 36.



## 3 jakso

## Siirtymäsäännökset

## 43 artikla

Direktiivin 2006/.../EY152 artiklan 1—7 kohtaa sovelletaan tämän direktiivin 2 artiklan ja V luvun 2 ja 3 jakson mukaisesti sijoituspalveluyrityksiin, jotka laskevat riskipainotettujen saamisten yhteismäärän direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklan mukaisesti tämän direktiivin liitteen II soveltamiseksi tai jotka laskevat operatiivisen riskin pääomavaatimuksensa käyttämällä kyseisen direktiivin 105 artiklassa tarkoitettua kehittyntä mittaamismenetelmää.

## 44 artikla

Jäsenvaltiot voivat 31 päivään joulukuuta 2012 asti soveltaa prosenttilukuna 15:tä prosenttia sellaisten sijoituspalveluyritysten kaupankäyntitoimintaan, joilla kaupankäyntitoimintaa kuvaavan relevantin indikaattorin osuus niiden kaikkien liiketoiminta-alueiden relevanttien indikaattorien summasta on vähintään 50 prosenttia, kun laskenta suoritetaan tämän direktiivin 20 artiklan ja direktiivin 2006/.../EY liitteessä X olevan 2 osan 1—4 kohdan mukaisesti.

## 45 artikla

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että sijoituspalveluyritykset ylittävät direktiivin 2006/.../EY 111 artiklan mukaiset suuriin asiakasriskeihin sovellettavat rajat. Kyseisen direktiivin 75 artiklan b alakohdan mukaisesti sijoituspalveluyritysten ei tarvitse ottaa ylityksiä huomioon laskiessaan näiden rajojen yli meneviä pääomavaatimuksia. Tätä harkintavaltaa voidaan käyttää 31 päivään joulukuuta 2010 saakka tai siihen päivään saakka, jolloin suurten riskikeskittymien käsittelyä koskevat muutokset tulevat voimaan direktiivin 2006/.../EY 119 artiklan mukaisesti, sen mukaan, kumpi näistä on aikaisempi. Jotta tätä harkintavaltaa voidaan käyttää, on a–d alakohdan ehtojen täyttyttävä:

- a) sijoituspalveluyritys tarjoaa sellaista sijoituspalvelua tai harjoittaa sellaista sijoitustoimintaa, joka liittyy direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 5, 6, 7, 9 ja 10 kohdassa tarkoitettuihin rahoitusvälineisiin;
- b) sijoituspalveluyritys ei tarjoa tällaista sijoituspalvelua yksityisasiakkaille tai harjoita tällaista sijoitustoimintaa yksityisasiakkaiden lukuun;
- c) tämän kohdan johdanto-osassa tarkoitetut rajojen ylitykset syntyvät sellaisten vaateiden yhteydessä, jotka liittyvät sopimuksiin, jotka ovat a alakohdassa lueteltuja rahoitusvälineitä ja jotka liittyvät direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 10 kohdan mukaisiin hyödykkeisiin tai kohde-etuuksiin ja jotka lasketaan direktiivin 2006/.../EY liitteiden III ja IV mukaisesti, tai sopimuksiin, jotka koskevat hyödykkeiden tai päästökauppojen toimitusta; ja
- d) sijoituspalveluyrityksellä on asiakirjoin osoitettu strategia vastuiden keskittymisestä aiheutuvien riskien hallintaa ja erityisesti niiden valvontaa ja rajoittamista varten. Sijoituspalveluyrityksen on ilmoitettava tästä strategiasta ja siihen tehdyistä asiamuutoksista viipymättä toimivaltaisille viranomaisille. Sijoituspalveluyrityksen on toteutettava asianmukaiset järjestelyt varmistaakseen velallisten luottokelpoisuuden jatkuvan seurannan sen mukaan, miten suuri vaikutus velallisilla on keskittymisriskiin. Näiden järjestelyjen avulla sijoituspalveluyrityksen on voitava toimia asianmukaisesti ja riittävän nopeasti kyseisen luottokelpoisuuden heikentymisen varalta.

2. Kun sijoituspalveluyritys ylittää 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua strategiassa asetetut sisäiset rajat, sen on ilmoitettava viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle ylityksen suuruudesta ja luonteesta sekä vastapuolesta.

## 46 artikla

Poikkeuksena 20 artiklan 1 kohtaan toimivaltaiset viranomaiset voivat tapauskohtaisesti jättää soveltamatta 31 päivään joulukuuta 2011 asti pääomavaatimuksia, joista säädetään direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan d alakohdassa koskien sijoituspalveluyrityksiä, joita 20 artiklan 2 ja 3 kohta ei koske ja joiden kaupankäyntivarasto on aina alle 50 miljoonaa euroa ja työntekijöiden määrä tilivuoden aikana alle 100.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Sen sijaan pääomavaatimusten on oltava ainakin alempia kuin:

- a) pääomavaatimukset, joista säädetään direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan d alakohdassa; ja
- b) 12/88 seuraavista korkeammista arvoista:
  - i) direktiivin 2006/.../EY 75 artiklan a, b ja c alakohdan sisältämien pääomavaatimusten summa, ja
  - ii) 21 artiklassa säädetty summa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 20 artiklan 5 kohdan soveltamista.

Edellä b alakohdan tapauksessa arvonnoususta johtuvaa lisäystä sovelletaan ainakin vuositasolla.

Tämän poikkeuksen soveltaminen ei johda sijoituspalveluyrityksen yleisen pääomavaatimusten tason alenemiseen verrattuna vaatimukseen 31 päivänä joulukuuta 2006, jollei tällaista alenemistä voida perustella järkevästi sijoituspalveluyrityksen liiketoiminnan vähenemisellä.

*47 artikla*

Luottolaitokset, joiden erityinen riskimalli on hyväksytty ennen 1 päivää tammikuuta 2007 liitteessä V olevan 1 kohdan mukaisesti, voivat 31 päivään joulukuuta 2009 asti tai toimivaltaisten viranomaisten tapauskohtaisesti vahvistamaan päivämäärään asti soveltaa kyseisen riskimallin osalta direktiivin 93/6/ETY liitteessä V olevaa 4 ja 8 kohtaa sellaisina kuin ne olivat ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

*48 artikla*

1. Tässä direktiivissä ja direktiivissä 2006/.../EY säädettyjä pääomavastuita ei sovelleta sijoituspalveluyrityksiin, joihin ei 31 päivänä joulukuuta 2006 sovelleta direktiiviä 93/22/ETY<sup>(1)</sup> ja joiden päätoimiala koostuu ainoastaan sijoituspalvelujen suorittamisesta tai rahoitusvälineisiin liittyvistä toimista, joista säädetään direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 5, 6, 7, 9 ja 10 kohdassa. Tähän poikkeukseen voidaan turvautua 31 päivään joulukuuta 2010 saakka tai kunnes 2 ja 3 kohdan mukaiset mahdolliset muutokset ovat tulleet voimaan, jos tämä on aikaisemmin.

2. Komissio raportoi osana direktiivin 2004/39/EY 65 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua uudelleenarviointia julkisten kuulemisten ja toimivaltaisten viranomaisten kanssa käymiensä keskustelujen perusteella seuraavista seikoista:

- a) asianmukainen järjestelmä sellaisten sijoituspalveluyritysten valvomiseksi järkevästi, joiden päätoimiala koostuu ainoastaan sijoituspalvelujen suorittamisesta ja rahoitusvälineisiin liittyvistä toimista, joista säädetään direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 5, 6, 7, 9 ja 10 kohdassa;
- b) mahdollisuudet tarkistaa direktiiviä 2004/39/EY sellaisten sijoituspalveluyritysten uuden luokan luomiseksi, joiden päätoimiala koostuu ainoastaan sijoituspalvelujen suorittamisesta ja rahoitusvälineisiin liittyvistä toimista, joista säädetään direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan C osan 5, 6, 7, 9 ja 10 kohdassa ja jotka liittyvät energiahuoltoon (sähkö, hiili, kaasu ja öljy mukaan lukien).

3. Komissio voi 2 kohdassa tarkoitettujen selontekojen perusteella tehdä ehdotuksia tämän direktiivin ja direktiivin 2006/.../EY tarkistamiseksi .

*4 jakso***Loppusäännökset***49 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava 2, 3, 11, 13, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 29, 30, 33, 34, 35, 37, 39, 40, 41, 43, 44 ja 50 artiklan sekä liitteiden I, II, III, V ja VII noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006. Niiden on toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle viipymättä sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

<sup>(1)</sup> Neuvoston direktiivi 93/22/ETY, annettu 10 päivänä toukokuuta 1993, sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla (EYVL L 197, 6.8.1993, s. 58), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

Niiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä tammikuuta 2007.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Niissä on myös mainittava, että voimassa oleviin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin sisältyviä viittauksia tällä direktiivillä kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

#### 50 artikla

1. Direktiivin 2006/.../EY 152 artiklan 8—14 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin tämän direktiivin soveltamiseksi, jollei seuraavassa luetelluista säännöksistä, joita sovelletaan käytettäessä direktiivin 2006/.../EY 152 artiklan 8 kohdassa tarkoitettua harkintavaltaa, muuta johdu:

- a) tämän direktiivin liitteessä II olevassa 7 kohdassa olevat viittaukset direktiiviin 2006/.../EY katsotaan viittauksiksi direktiiviin 2000/12/EY, koska kyseinen direktiivi oli voimassa ennen 1 päivää tammikuuta 2007; ja
- b) tämän direktiivin liitteessä II olevaa 4 kohdan 1 alakohtaa sovelletaan sellaisena kuin se oli ennen 1 päivää tammikuuta 2007.

2. Direktiivin 2006/.../EY 157 artiklan 3 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin tämän direktiivin 18 ja 20 artiklan soveltamiseksi.

#### 51 artikla

Komissio tarkistaa tätä direktiiviä ja ilmoittaa sen soveltamisesta sekä antaa kertomuksensa Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhdessä asianmukaisten tarkistusehdotusten kanssa 1 päivään tammikuuta 2011 mennessä.

#### 52 artikla

Kumotaan direktiivi 93/6/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä VIII olevassa A osassa mainituilla direktiiveillä, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioita velvoittavia liitteessä VIII olevassa B osassa asetettuja määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä IX olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### 53 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 54 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...

*Euroopan parlamentin puolesta*  
Puhemies

*Neuvoston puolesta*  
Puheenjohtaja

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE I

### POSITIORISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN

#### YLEISET SÄÄNNÖKSET

#### Nettouttaminen

1. Osuus, jolla laitoksen pitkät (lyhyet) positiot ylittävät sen lyhyet (pitkät) positiot samojen liikkeeseen laskettujen osakkeiden, vieraan pääoman ehtoisten arvopapereiden ja vaihtovelkakirjojen sekä täysin toisiaan vastaavien rahoitustermiinien, optioiden, optiotodistusten ja katettujen optiotodistusten osalta, on kunkin välineen nettopositio. Nettoposition laskemiseksi toimivaltaisten viranomaisten on sallittava, että johdannaissopimusten positiot käsitellään johdannaissopimusten kohde-etuutena olevien (tai fiktiivisten) arvopapereiden positioina 4–7 kohdan mukaisesti. Laitoksen hallussa olevia, sen omia vieraan pääoman ehtoisia rahoitusvälineitä ei oteta lukuun 14 kohdassa tarkoitettun erityisriskin laskemiseksi.
2. Vaihtovelkakirjan ja sen kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen vastakkaismerkkisen position välistä nettouttamista ei sallita, elleivät toimivaltaiset viranomaiset valitse lähestymistapaa, jossa otetaan huomioon todennäköisyys, että tietty vaihtovelkakirja vaihdetaan, tai elleivät ne ole asettaneet pääomavaatimusta, joka kattaa vaihdosta mahdollisesti aiheutuvat tappiot.
3. Kaikki nettopositiot riippumatta niiden etumerkistä on ennen niiden yhteenlaskemista muunnettava päivittäin laitoksen ilmoitusvaluutan määräisiksi vallitsevaan valuuttakurssiin.

#### Erityiset välineet

4. Korkofutuuja, korkotermiinejä sekä vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden osto- ja myyntitermiinisitoumuksia pidetään pitkien ja lyhyiden positioiden yhdistelmänä. Siten korkofutuurin pitkää positiota pidetään futuurisopimuksen toimituspäivänä erääntyvän lainan ja sellaisen sijoituksen yhdistelmänä, jonka erääntymispäivä on sama kuin kyseisen futuurin kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen tai fiktiivisen position erääntymispäivä. Vastaavasti myytyä korkotermiiniä pidetään pitkänä positiona, jonka erääntymispäivä on sama kuin maksupäivä lisätynä sopimuksen voimassaoloajalla, ja lyhyenä positiona, jonka erääntymispäivä on sama kuin maksupäivä. Sekä laina että sijoitus sisällytetään 14 kohdassa esitetystä taulukossa 1 olevaan ensimmäiseen luokkaan korkofutuuja ja korkotermiinejä koskevan erityisriskin kattamiseksi tarvittavia omia varoja koskevan vaatimuksen laskemiseksi. Vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen ostotermiinisitoumusta pidetään luovutuspäivänä erääntyvän lainan ja ostotermiinillä hankittavan vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen pitkän position käyvän arvon yhdistelmänä. Laina sisällytetään 14 kohdassa esitetyn taulukon 1 ensimmäiseen luokkaan erityisriskin laskentaa varten ja vieraan pääoma ehtoinen rahoitusväline kyseisen taulukon asianmukaiseen sarakkeeseen.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa futuuria koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin pörssin vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti futuuriin liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin futuuria koskeva pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös sallia, että niiden tunnustaman selvitysyhteisön selvittämää, tässä kohdassa tarkoitettua pörssin ulkopuolista (OTC-) johdannaissopimusta koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin selvitysyhteisön vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti johdannaissopimukseen liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin kyseisen sopimuksen pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan.

Tämän kohdan soveltamiseksi "pitkällä positiolla" tarkoitetaan positiota, jonka osalta laitos on sitoutunut korkoon, jonka se saa tietynä aikana tulevaisuudessa, ja "lyhyellä positiolla" positiota, jonka osalta laitos on sitoutunut korkoon, jonka se suorittaa tietynä aikana tulevaisuudessa.

5. Optioita, jotka koskevat korkoja, vieraan pääoman ehtoisia rahoitusvälineitä, osakkeita, osakeindeksejä, futuureja, vaihtosopimuksia ja valuuttoja, käsitellään tätä liitettä sovellettaessa positioina, joiden arvo vastaa option kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen arvoa kerrottuna deltalla. Näin lasketut positiot voidaan nettouttaa kohde-etuutena olevien täysin vastaavien arvopapereiden tai johdannaisopimusten vastakkaismerkkisten positioiden kanssa. Deltana on käytettävä kyseisen pörssin tai toimivaltaisten viranomaisten laskemaa deltaa tai, jos toimivaltaisten viranomaisten laskemaa deltaa ei ole käytettävissä tai kun on kyse pörssin ulkopuolisista optioista, laitoksen itsensä laskemaa deltaa edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset pitävät laitoksen käyttämää menetelmää sopivana.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin myös säätää, että laitokset laskevat deltansa kyseisten viranomaisten vahvistamaa menetelmää käyttäen.

Muut optioihin liittyvät riskit kuin deltaa koskevat riskit on katettava. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että asetettua pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa optiota koskeva vaatimus on yhtä suuri kuin pörssin vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti optioon liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin optiota koskeva pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan. Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös sallia, että niiden tunnustaman selvitysyhteisön selvittämää pörssin ulkopuolista (OTC-)optiota koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin selvitysyhteisön vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti optioon liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin pörssin ulkopuolista (OTC-)optiota koskeva pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan. Lisäksi ne voivat sallia, että ostettua pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa optiota tai pörssin ulkopuolista (OTC-)optiota koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin option kohde-etuutta koskeva pääomavaatimus edellyttäen, että näin laskettu vaatimus ei ole option markkina-arvoa suurempi. Asetettua pörssin ulkopuolista (OTC-)optiota vastaava pääomavaatimus lasketaan suhteessa option kohde-etuutena olevaan rahoitusvälineeseen.

6. Optioita varten 5 kohdassa säädettyä menettelyä sovelletaan myös vieraan pääoman ehtoisin rahoitusvälineisiin ja osakkeisiin liittyviin optiotodistuksiin.
7. Vaihtosopimuksia käsitellään korkoriskin suhteen samalla tavoin kuin taseessa olevia rahoitusvälineitä. Sen vuoksi koronvaihtosopimusta, jonka perusteella laitokselle maksetaan vaihtuva korko ja laitos maksaa kiinteän koron, pidetään sellaisen vaihtuvakorkoisen rahoitusvälineen pitkänä positiona, jonka maturiteetti vastaa seuraavaan korontarkistusajankohtaan jäljellä olevaa jaksoa, ja sellaisen kiinteäkorkoisen rahoitusvälineen lyhyenä positiona, jonka maturiteetti on sama kuin itse vaihtosopimuksella.

#### A. Suojan myyjän kohtelu

8. Laskettaessa luottoriskin ottajan (suojan myyjän) markkinariskin pääomavaatimusta on käytettävä luottojohdannaisopimuksen nimellisarvoa, ellei toisin mainita. Muita kuin tuottojenvaihtosopimuksia koskevia erityisriskin johdosta perittäviä maksuja laskettaessa sovelletaan luottojohdannaisopimuksen maturiteettia eikä omaisuuserän maturiteettia. Positiot määrättyvät seuraavasti:
  - i) Tuottojenvaihtosopimus (total return swap) synnyttää pitkän position referenssiomaisuuteen liittyvän yleisriskin osalta ja lyhyen position valtion joukkovelkakirjalainaan liittyvän yleisriskin osalta maturiteetin vastatessa seuraavaa koronvahvistamista edeltävää jaksoa; valtion joukkovelkakirjalainaan sovellettava riskipainotus on direktiivin 2006/.../EY liitteen VI mukaisesti nolla prosenttia. Lisäksi se synnyttää pitkän position referenssiomaisuuteen liittyvän erityisriskin osalta.
  - ii) Luottoriskinvaihtosopimus (credit default swap) ei synnytä positiota yleisriskin osalta. Erityisriskin laskemiseksi laitoksen on kirjattava synteettinen pitkä positio riskikohteen referenssiomaisuuserän osalta, jollei johdannaisella ole ulkoisen tahon antamaa luottoluokitusta ja jollei se vastaa ehdot täytävälle velkaerälle asetettuja edellytyksiä, jolloin kirjataan pitkä positio johdannaisen osalta. Jos tuote edellyttää palkkioiden tai korkojen maksamista, nämä kassavirrat on esitettävä valtion joukkovelkakirjalainoihin liittyvinä fiktiivisinä positioina.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- iii) Luottoriskin vaihtolaina (single name credit linked note) synnyttää korkoastetuotteena pitkän position itse lainaan liittyvän yleisriskin osalta. Erityisriskin laskemiseksi luodaan synteettinen pitkä positio riskikohteen referenssiomaisuuserän osalta. Lisäksi luodaan uusi pitkä positio lainan liikkeenlaskijaan liittyvän erityisriskin osalta. Jos luottoriskin vaihtolainalla on ulkopuolisen tahon antama luottoluokitus ja se täyttää ehdot täyttävälle velkaerälle asetetut edellytykset, on kirjattava ainoastaan yksi pitkä positio vaihtolainan erityisriskin osalta.
- iv) Lainan liikkeeseenlaskijan erityisriskiä koskevan pitkän position ohella korimuotoinen luottoriskin vaihtolaina, joka suojaa referenssiomaisuuserien suhteellisilla painoilla, synnyttää position kunkin riskikohteen osalta, ja sopimuksen nimellinen kokonaisarvo jaetaan positioiden kesken sen mukaan, mikä on kunkin tiettyyn riskikohteeseen liittyvän vastuun osuus koko sopimuksen nimellisarvosta. Jos valittavana on useampi kuin yksi saman riskikohteen referenssiomaisuuserä, erityisriski määrittyy sen referenssiomaisuuserän mukaan, jonka riskipainotus on suurin.

Jos korimuotoisella luottoriskin vaihtolainalla on ulkopuolisen tahon antama luottoluokitus ja se täyttää ehdot täyttävälle velkaerälle asetetut edellytykset, on kirjattava ainoastaan yksi pitkä positio vaihtolainan erityisriskin osalta; ja

- v) Ensimmäisen tappion luottojohdannainen synnyttää nimellismääräisen position kunkin koriin sisältyvän referenssiomaisuuserän osalta. Jos maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutuessa suoritettavan maksun enimmäismäärä on pienempi kuin tämän kohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitetun menetelmän mukainen pääomavaatimus, maksun enimmäismäärää voidaan pitää erityisriskin pääomavaatimuksena.

Toisen tappion luottojohdannainen synnyttää nimellismääräisen position kunkin koriin sisältyvän referenssiomaisuuserän osalta yhtä lukuun ottamatta (sitä, jonka erityisriskin pääomavaatimus on pienin). Jos maksuvelvollisuuden laukaisevan tapahtuman toteutuessa suoritettavan maksun enimmäismäärä on pienempi kuin tämän kohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitetun menetelmän mukainen pääomavaatimus, maksun enimmäismäärää voidaan pitää erityisriskin pääomavaatimuksena.

Kun ensimmäisen tai toisen tappion luottojohdannaisella on ulkopuolisen tahon antama luottoluokitus ja kun se täyttää ehdot täyttävälle velkaerälle asetetut edellytykset, suojan myyjän on laskettava ainoastaan yksi erityisriskin nojalla perittävä maksu, joka vastaa johdannaisen luokitusta.

**B. Suojan ostajan kohtelu**

Luottoriskin myyjän (suojan ostajan) osalta positiot ovat suojan myyjän positioihin nähden käänteiset lukuun ottamatta luottoriskin vaihtolainaa (johon ei liity lyhyttä positiota liikkeeseenlaskijan osalta). Jos luottojohdannaiseen liittyy tiettyyn ajankohtaan sidottu osto-optio yhdistettynä korkoportaaseen, kyseinen ajankohta katsotaan suojan erääntymisajankohdaksi. Kun kyseessä on n:n tappion korista muodostuva luottojohdannainen, suojan ostaja voi nettouttaa n-1 suojattavaan erään liittyvän erityisriskin (n-1 omaisuus-erää, joiden erityisriskin pääomavaatimus on pienin).

9. Laitokset, jotka arvostavat positiot päivittäin markkinahintaan ja hallitsevat 4–7 kohdan soveltamisalaan kuuluvien johdannaissopimusten korkoriskiä diskontatun kassavirran perusteella, voivat käyttää herkkyysmalleja (sensitivity models) laskeakseen mainituissa kohdissa tarkoitetut positiot; laitokset voivat käyttää malleja myös niihin joukkovelkakirjalainoihin, joita lyhennetään erääntymiseen jäljellä olevan jakson aikana ja joiden pääomaa ei makseta yhdellä kertaa. Mallille ja sen käytölle laitoksessa on saatava toimivaltaisten viranomaisten hyväksyntä. Mallin avulla laskettujen positioiden olisi oltava yhtä herkkiä korkovaihteluille kuin niitä vastaavien kassavirtojen. Herkkyysarvioinnin perustaksi on otettava korkokäyrältä poimittuun otokseen sisältyvien korkojen toisistaan riippumattomat vaihtelut tuottokäyrällä, ja otoksessa on oltava vähintään yksi herkkyyspiste jokaiselle 20 kohdassa esitettyyn taulukkoon 2 sisältyvälle maturiteetti-alueelle. Positiot on otettava huomioon laskettaessa pääomavaatimuksia 17–32 kohdan säännösten mukaisesti.
10. Laitokset, jotka eivät käytä 9 kohdassa tarkoitettuja malleja, voivat toimivaltaisten viranomaisten suosituksella pitää täysin nettoutuskelpoisina 4–7 kohdassa tarkoitettujen johdannaissopimusten kaikkia sellaisia positioita, jotka täyttävät vähintään seuraavat edellytykset:
- positioiden arvo on sama ja ne ovat samana valuuttana,
  - viitekorot (vaihtuvakorkoisten positioiden osalta) tai kuponkikorot (kiinteäkorkoisten positioiden osalta) ovat hyvin lähellä toisiaan, ja

- c) seuraava korontarkistusajankohta tai kiinteäkorkeisten positoiden osalta jäljellä oleva juoksu-aika noudattaa seuraavia aikarajoituksia:
- i) alle kuukausi: sama päivä;
  - ii) kuukaudesta vuoteen: seitsemän päivää; ja
  - iii) yli vuosi: kolmekymmentä päivää.
11. Takaisinostosopimuksen perusteella arvopapereita tai niiden taattuja omistusoikeuksia luovuttavan osapuolen ja arvopaperilainauksen yhteydessä lainaksiantajan on otettava kyseiset arvopaperit huomioon laskiessaan pääomavaatimuksiaan tämän liitteen mukaisesti edellyttäen, että kyseiset arvopaperit täyttävät 11 artiklassa säädetyt edellytykset.

### Erityisriski ja yleisriski

12. Kaupankäynnin kohteena olevan, vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen tai osakkeen (taikka tällaista rahoitusvälinettä tai osaketta koskevan johdannaissopimuksen) positioriski jaetaan kahteen osatekijään kyseiseen riskiin liittyvän pääomavaatimuksen laskemiseksi. Ensimmäinen osatekijä on erityisriski, eli kyseisen rahoitusvälineen hinnanvaihteluriski, johon vaikuttavat rahoitusvälineen liikkeenlaskijaan tai, johdannaissopimuksen ollessa kyseessä, johdannaissopimuksen kohde-etuutena olevan rahoitusvälineen liikkeenlaskijaan liittyvät seikat. Toinen osatekijä kattaa yleisriskin, joka on kyseisen rahoitusvälineen hinnanmuutosriski, joka syntyy korkotason vaihteluista (kun kyseessä ovat kaupankäynnin kohteena olevat vieraan pääoman ehtoiset rahoitusvälineet tai niitä koskevat johdannaissopimukset) tai osakemarkkinoiden yleisestä muutoksesta, joka ei johdu yksittäisten arvopapereiden ominaispiirteistä (kun kyseessä ovat osakkeet tai niitä koskevat johdannaissopimukset).

#### KAUPANKÄYNNIN KOHTEENA OLEVAT VIERAAN PÄÄOMAN EHTOISET RAHOITUSVÄLINEET

13. Nettopositiot on luokiteltava siinä valuutassa, jonka määräisiä ne ovat, ja pääomavaatimus on laskettava yleis- ja erityisriskin osalta erikseen jokaisessa valuutassa.

### Erityisriski

14. Laitoksen on jaoteltava kaupankäyntivarastoon liittyvät 1 kohdan mukaisesti lasketut nettopositionsa taulukon 1 luokkiin niiden liikkeenlaskijan ja/tai vastapuolen, ulkoisen tai sisäisen luottoluokituksen ja jäljellä olevan juoksuajan mukaan ja kerrottava ne tämän jälkeen taulukossa esitetyillä painotuksilla. Sen on laskettava yhteen painotetut positionsa (sekä pitkät että lyhyet) erityisriskin pääomavaatimuksensa laskemiseksi.

Taulukko 1

Luokat	Erityisriskin pääomavaatimus
Keskushallinnon liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit sekä keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen mukaisesti luoton laadun arviointias- teikolla luottoluokkaan 1 tai joiden riskipainotus olisi 0 prosenttia.	0 prosenttia
Keskushallinnon liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit ja keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten liik- keeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella luoton laadun arviointias- teikolla luottoluokkaan 2 tai 3, sekä laitosten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisäl- tyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 1 tai 2, sekä laitosten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY liitteessä VI olevaan 1 kohdan 28 alakohtaan sisältyvien sääntöjen perusteella luotto- luokkaan 3, sekä yritysten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annet- tujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perus- teella luottoluokkaan 1 tai 2. Muut 15 kohdassa määritellyt hyväksytyt erät.	0,25 prosenttia (lopulliseen eräänty- mispäivään jäljellä oleva juoksu-aika on enintään kuusi kuukautta) 1,00 prosenttia (lopulliseen eräänty- mispäivään jäljellä oleva juoksu-aika on yli kuusi kuukautta mutta enin- tään 24 kuukautta) 1,60 prosenttia (lopulliseen eräänty- mispäivään jäljellä oleva juoksu-aika on yli 24 kuukautta)

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Luokat	Erityisriskin pääomavaatimus
<p>Keskushallinnon liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit ja keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten taikka laitosten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 4 tai 5, sekä laitosten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY liitteessä VI olevan 1 osan 26 kohtaan sisältyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 3, sekä yritysten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 3 tai 4. Vastuut, joiden osalta ei ole saatavilla hyväksytyn luottoluokituslaitoksen antamaa luokitusta.</p>	8,00 prosenttia
<p>Keskushallinnon liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit ja keskuspankkien, kansainvälisten organisaatioiden, kansainvälisten kehityspankkien tai jäsenvaltioiden alue- tai paikallisviranomaisten taikka laitosten liikkeeseen laskemat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 6, sekä yritysten liikkeeseen laskemat tai takaamat vieraan pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vastuiden riskipainotuksesta annettujen, direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella luottoluokkaan 5 tai 6.</p>	12,00 prosenttia

Jotta laitokset, jotka soveltavat vastuiden riskipainotuksesta annettuja direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklaan sisältyviä sääntöjä, voidaan sijoittaa luoton laadun arviointiasteikkoon, vastapuolella on oltava sisäinen luottoluokitus, jossa maksukyvyttömyyden todennäköisyys (PD) on enintään yhtä suuri kuin yritysvastuiden riskipainotuksesta annettujen kyseisen direktiivin 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella määritetyssä asianmukaisessa luottoluokassa.

Ehtoja täyttämättömien liikkeeseenlaskijoiden liikkeeseen laskemiin rahoitusvälineisiin sovelletaan taulukon 1 mukaisesti 8 tai 12 prosentin erityisriskin pääomavaatimusta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat edellyttää, että laitokset soveltavat korkeampaa erityisriskin pääomavaatimusta tällaisiin rahoitusvälineisiin, ja/tai kieltää tällaisten rahoitusvälineiden ja muiden vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden välisen nettoutuksen määrittäkseen yleisen markkinariskin.

Vastuiden arvopaperistamiseen, joka olisi vähennyskelpoinen direktiivin 2006/.../EY 66 artiklan 2 kohdan mukaisesti, tai riskeihin, joiden painotus on 1250 prosenttia kyseisen direktiivin liitteessä IX olevan 4 osan mukaisesti, sovelletaan pääomavaatimusta, joka on vähintään sama kuin kyseisen direktiivin liitteessä IX olevassa 4 osassa vahvistettu pääomavaatimus. Luokittelemattomiin likviditeettisopimuksiin sovelletaan pääomavaatimusta, joka on vähintään sama kuin direktiivin 2006/.../EY liitteessä IX olevassa 4 osassa vahvistettu pääomavaatimus.

15. Sovellettaessa 14 kohtaa ”ehdot täyttyviin eriin” kuuluvat seuraavat erät:

- a) sellaisten omaisuuserien pitkät ja lyhyet positiot, jotka ovat luokiteltavissa luottoluokkaan, joka vastaa vähintään direktiivin 2006/.../EY V osaston 2 luvun 3 jakson 1 alajaksossa esitetyn kartoitusten menetelmän investment grade -luokkaa;
- b) sellaisten omaisuuserien pitkät ja lyhyet positiot, joilla maksukyvyttömyyden todennäköisyys (PD) ei liikkeeseenlaskijan vakavaraisuuden vuoksi ole suurempi kuin a alakohtassa tarkoitetuilla omaisuuserillä käytettäessä direktiivin 2006/.../EY V osaston 2 luvun 3 jakson 2 alajaksossa esitettyä menetelmää;
- c) sellaisten omaisuuserien pitkät ja lyhyet positiot, joille ei ole saatavilla nimetyn ulkopuolisen luottoluokituslaitoksen antamaa luottoluokitusta ja jotka täyttävät seuraavat edellytykset:
  - i) kyseiset laitokset katsovat niiden olevan riittävän likvidejä,



- ii) laitos katsoo, että niiden luottoluokka vastaa vähintään edellä a alakohdassa tarkoitettujen omaisuusserien luottoluokkaa, ja
- iii) ne on julkisesti noteerattu vähintään yksillä jonkin jäsenvaltion säännellyillä markkinoilla tai kolmannen maan pörssissä edellyttäen, että kyseinen pörssi on asianomaisten jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymä;
- d) sellaisten omaisuusserien pitkät ja lyhyet positiot, jotka on laskenut liikkeeseen laitos, johon sovelletaan direktiivissä 2006/.../EY säädettyjä pääomavaatimuksia ja jotka kyseiset laitokset katsovat riittävän likvideiksi ja joiden luottoluokka vastaa kyseisen laitoksen harkinnan mukaan vähintään a alakohdassa tarkoitettujen omaisuusserien luottoluokkaa; ja
- e) sellaisten laitosten liikkeeseen laskemat arvopaperit, jotka sijoitettaisiin vähintään vastaavaan luottoluokkaan kuin laitosvastuiden riskipainotuksesta annettujen direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklaan sisältyvien sääntöjen perusteella määritetty luottoluokka 2 tai sitä ylemmät luottoluokat ja joihin sovelletaan tätä direktiiviä vastaavia valvonta- ja sääntelyjärjestelyjä.

Toimivaltaisten viranomaisten on tarkastettava vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden arviointimenetelmä ja muutettava laitoksen tekemää arviota, jos ne katsovat, ettei kyseisiä rahoitusvälineitä voida niihin liittyvän liian suuren erityisriskin vuoksi pitää ehdot täyttävinä erinä.

16. Toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että laitokset soveltavat 14 kohdassa olevassa taulukossa 1 ilmoitettua enimmäispainotusta rahoitusvälineisiin, joihin liittyy erityinen riski niiden liikkeeseenlaskijan riittämättömän vakavaraisuuden vuoksi.

## Yleisriski

### a) Maturiteettipohjainen laskentamenetelmä

17. Yleisriskin pääomavaatimusten laskentamenetelmässä on kaksi perusvaihetta. Ensimmäisessä vaiheessa kaikki positiot painotetaan niiden maturiteetin perusteella (kuten 18 kohdassa selostetaan), jotta voidaan laskea niiden kattamiseksi vaadittava omien varojen määrä. Toisessa vaiheessa tätä pääomavaatimusta voidaan vähentää, jos painotetun position kanssa samassa maturiteettiluokassa on vastakkaismerkkinen painotettu positio. Pääomavaatimusta voidaan vähentää myös silloin, kun vastakkaismerkiset painotetut positiot kuuluvat eri maturiteettiluokkiin, jolloin vähennyksen määrä riippuu sekä siitä, kuuluvatko kyseiset positiot samaan alueeseen, että siitä, mihin alueeseen ne kuuluvat. Maturiteettiluokat ryhmitellään kolmeen alueeseen.
18. Laitoksen on kohdistettava nettositionsa 20 kohdassa esitetyn taulukon 2 toisessa tai kolmannessa sarakkeessa luetteluihin maturiteettiluokkiin. Sen on suoritettava kohdistaminen jäljellä olevan juoksuajan perusteella kiinteäkorkoisten rahoitusvälineiden tapauksessa ja seuraavaan korontarkistusajan kohtaan jäljellä olevan ajanjakson perusteella vaihtuvakorkoisten rahoitusvälineiden tapauksessa. Laitoksen on myös erotettava ne vieraan pääoman ehtoiset rahoitusvälineet, joihin liittyy vähintään 3 prosentin kuponkikorko, niistä, joihin liittyy alle 3 prosentin kuponkikorko, ja merkittävä ne taulukon 2 toiseen tai kolmanteen sarakkeeseen. Kukin positio on tämän jälkeen kerrottava painotuksella, joka on määritelty kyseiselle maturiteettiluokalle taulukon 2 neljännessä sarakkeessa.
19. Laitoksen on tämän jälkeen laskettava painotettujen pitkien positioiden summa ja painotettujen lyhyiden positioiden summa kussakin maturiteettiluokassa. Se osuus tietyn maturiteettiluokan painotetuista pitkistä positioista, jotka voidaan nettouttaa saman maturiteettiluokan painotettujen lyhyiden positioiden kanssa, muodostaa kyseisen luokan nettoutetun painotetun position, ja nettouttamatta jäänyt pitkä tai lyhyt positio kyseisen luokan nettouttamatta jääneen painotetun position. Tämän jälkeen lasketaan kunkin maturiteettiluokan nettoutettu painotettu kokonaispositio.
20. Laitoksen on laskettava yhteen maturiteettiluokittain lasketut nettouttamatta jääneet painotetut pitkät kokonaispositiot kussakin taulukkoon 2 sisältyvässä alueessa kunkin alueen nettouttamatta jääneen painotetun pitkän kokonaisposition laskemiseksi. Vastaavasti on laskettava yhteen maturiteettiluokittain lasketut nettouttamatta jääneet painotetut lyhyet kokonaispositiot kussakin alueessa kunkin alueen nettouttamatta jääneen painotetun lyhyen kokonaisposition laskemiseksi. Se osuus tietyn alueen nettouttamatta jääneestä painotetusta pitkistä positioista, joka voidaan nettouttaa saman alueen nettouttamatta jääneen painotetun lyhyen position kanssa, muodostaa kyseisen alueen nettoutetun painotetun position. Alueen nettouttamatta jääneen painotetun pitkän tai lyhyen position se osa, jota ei voida edellä kuvatulla tavalla nettouttaa, muodostaa kyseisen alueen nettouttamatta jääneen painotetun position.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Taulukko 2

Alue	Maturiteettiluokka		Painotus (prosentteina)	Arvioitu koron muutos (prosentteina)
	Vähintään 3 prosentin korkokuponki	Alle 3 prosentin korkokuponki		
yksi	0 ≤ 1 kuukausi	0 ≤ 1 kuukausi	0.00	—
	> 1 ≤ 3 kuukautta	> 1 ≤ 3 kuukautta	0.20	1.00
	> 3 ≤ 6 kuukautta	> 3 ≤ 6 kuukautta	0.40	1.00
	> 6 ≤ 12 kuukautta	> 6 ≤ 12 kuukautta	0.70	1.00
kaksi	> 1 ≤ 2 vuotta	> 1,0 ≤ 1,9 vuotta	1.25	0.90
	> 2 ≤ 3 vuotta	> 1,9 ≤ 2,8 vuotta	1.75	0.80
	> 3 ≤ 4 vuotta	> 2,8 ≤ 3,6 vuotta	2.25	0.75
kolme	> 4 ≤ 5 vuotta	> 3,6 ≤ 4,3 vuotta	2.75	0.75
	> 5 ≤ 7 vuotta	> 4,3 ≤ 5,7 vuotta	3.25	0.70
	> 7 ≤ 10 vuotta	> 5,7 ≤ 7,3 vuotta	3.75	0.65
	> 10 ≤ 15 vuotta	> 7,3 ≤ 9,3 vuotta	4.50	0.60
	> 15 ≤ 20 vuotta	> 9,3 ≤ 10,6 vuotta	5.25	0.60
	> 20 vuotta	> 10,6 ≤ 12,0 vuotta	6.00	0.60
		> 12,0 ≤ 20,0 vuotta	8.00	0.60
		> 20 vuotta	12.50	0.60

21. Seuraavaksi lasketaan alueen 1 nettouttamatta jääneestä painotetusta pitkistä (lyhyestä) positiosta osuus, joka voidaan nettouttaa alueen 2 nettouttamatta jääneen painotetun lyhyen (pitkän) position kanssa. Tätä kutsutaan 25 kohdassa alueiden 1 ja 2 väliseksi nettoutetuksi painotetuksi positioksi. Sama laskutoimitus suoritetaan alueeseen 2 sen nettouttamatta jääneestä painotetusta positiosta jäljelle jääneen osuuden ja alueen 3 nettouttamatta jääneen painotetun position osalta alueiden 2 ja 3 välisen nettoutetun painotetun position laskemiseksi.
22. Laitos voi halutessaan vaihtaa 21 kohdassa esitetyn laskentajärjestyksen ja laskea alueiden 2 ja 3 välisen nettoutetun painotetun position ennen alueiden 1 ja 2 välisen vastaavan position laskemista.
23. Seuraavaksi määritetään osuus, joka alueessa 1 jäljellä olevasta nettouttamatta jääneestä painotetusta positiosta voidaan nettouttaa alueiden 2 ja 3 välisen nettouttamatta jääneen painotetun position kanssa alueiden 1 ja 3 välisen nettoutetun painotetun position laskemiseksi.
24. Kolmesta 21, 22 ja 23 kohdassa esitetystä erillisestä laskutoimituksesta jäljelle jäävät positiot lasketaan yhteen.
25. Laitoksen pääomavaatimus on seuraavien erien summa:
  - a) 10 prosenttia kaikkien maturiteettiluokkien nettoutettujen painotettujen positioiden summasta;
  - b) 40 prosenttia alueen 1 nettoutetusta painotetusta positiosta;
  - c) 30 prosenttia alueen 2 nettoutetusta painotetusta positiosta;
  - d) 30 prosenttia alueen 3 nettoutetusta painotetusta positiosta;

- e) 40 prosenttia alueiden 1 ja 2 sekä alueiden 2 ja 3 välisestä nettoutetusta painotetusta positioista (katso 21 kohta);
- f) 150 prosenttia alueiden 1 ja 3 välisestä nettoutetusta painotetusta positioista; ja
- g) 100 prosenttia jäljelle jääneistä nettouttamattomista painotetuista positioista.

b) *Duraatiopohjainen menetelmä*

26. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia yleisesti tai kunkin laitoksen osalta erikseen, että laitokset käyttävät kaupankäynnin kohteena oleviin, vieraan pääoman ehtoihin rahoitusvälineisiinsä liittyvän yleisriskin pääomavaatimusta laskiessaan duraatiopohjaista laskentamenetelmää 17—25 kohdassa kuvatun menetelmän sijasta edellyttäen, että ne käyttävät kyseistä menetelmää johdonmukaisesti.
27. Edellä olevassa 26 kohdassa tarkoitettussa menetelmässä laitos laskee jokaisen kiinteäkorkoisen, vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen markkina-arvon perusteella sen sisäisen koron, joka on kyseisen rahoitusvälineen viitteellinen diskonttokorko. Vaihtuvakorkoisen rahoitusvälineen tapauksessa laitoksen on otettava jokaisen rahoitusvälineen markkina-arvo ja laskettava sitten sen tuotto olettaen, että pääoma erääntyy maksettavaksi seuraavana korontarkistusajankohtana.
28. Laitoksen on sitten laskettava jokaisen vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen muunnettu duraatio seuraavan laskukaavan mukaisesti: muunnettu duraatio =  $((\text{Duraatio } (D))/(1 + r))$ , jossa

$$D = \frac{(\sum_{t=1}^m (C_t) / ((1 + r)^t))}{(\sum_{t=1}^m (C_t) / ((1 + r)^t))}$$

jossa:

r	=	sisäinen korko (ks. 25 kohta)
C <sub>t</sub>	=	kassavirta ajankohtana t
m	=	kokonaisjuoksuaika (ks. 25 kohta)

29. Laitoksen on luokiteltava jokainen vieraan pääoman ehtoinen rahoitusväline taulukon 3 asianmukaiseen alueeseen. Jokainen rahoitusväline on luokiteltava sen muunnetun duraation perusteella.

**Taulukko 3**

Alue	Muunnettu duraatio (vuosina)	Arvioitu korko (muutos prosentteina)
yksi	> 0 ≤ 1,0	1,0
kaksi	> 1,0 ≤ 3,6	0,85
kolme	> 3,6	0,7

30. Laitoksen on laskettava tämän jälkeen jokaisen rahoitusvälineen osalta sen duraatiopainotettu positio kertomalla rahoitusvälineen markkina-arvo sen muunnetulla duraatiolla ja kyseistä muunnettua duraa-tiota vastaavalla arvioidulla koron muutoksella (katso taulukon 3 kolmas sarake).
31. Laitoksen on laskettava duraatiopainotetut pitkät ja lyhyet positioensa kussakin alueessa. Se osuus duraatiopainotetuista pitkistä positioista, joka voidaan kussakin alueessa nettouttaa duraatiopainotet-tujen lyhyiden positioiden kanssa, on alueen nettoutettu duraatiopainotettu positio.

Laitoksen on tämän jälkeen laskettava duraatiopainotetut nettouttamatta jääneet positiot kullekin alueelle. Sen on tämän jälkeen sovellettava nettouttamatta jääneiden painotettujen positioiden laske-mista varten 21—24 kohdassa säädettyjä menettelyjä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

32. Laitoksen omia varoja koskeva vaatimus on seuraavien erien summa:
- 2 prosenttia kullekin alueelle määritetystä nettoutetusta duraatiopainotetusta positioista;
  - 40 prosenttia alueiden 1 ja 2 sekä alueiden 2 ja 3 välisistä nettoutetuista duraatiopainotetuista positioista;
  - 150 prosenttia alueiden 1 ja 3 välisestä nettoutetusta duraatiopainotetusta positioista; ja
  - 100 prosenttia jäljelle jääneistä nettouttamattomista duraatiopainotetuista positioista.

**OSAKKEET**

33. Laitoksen on laskettava yhteen 1 kohdan mukaisesti kaikki pitkät nettopositionsa ja kaikki lyhyet nettopositionsa. Näiden kahden luvun summa on sen bruttokokonaispositio ja niiden erotus sen nettokokonaispositio.

**Erityisriski**

34. Laitoksen on laskettava yhteen 1 kohdan mukaisesti kaikki pitkät nettopositionsa ja kaikki lyhyet nettopositionsa. Sen on kerrottava bruttokokonaispositionsa 4 prosentilla erityisriskin pääomavaatimuksensa laskemiseksi.
35. Poiketen siitä, mitä 34 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että erityisriskin pääomavaatimus on 4 prosentin sijasta 2 prosenttia niiden laitoksen osakesalkkujen osalta, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:
- ei ole kyse sellaisten liikkeeseenlaskijoiden osakkeista, jotka ovat laskeneet liikkeeseen ainoastaan kaupankäynnin kohteena olevia, vieraan pääoman ehtoisia rahoitusvälineitä, joita koskee 14 kohdassa olevan taulukon 1 mukainen 8 tai 12 prosentin pääomavaatimus tai joita koskee tätä lievempi vaatimus ainoastaan siitä syystä, että niitä varten on olemassa takaus tai vakuus;
  - toimivaltaiset viranomaiset ovat puolueettoman arvioinnin perusteella todenneet, että kyseiset osakkeet voidaan hyvin helposti muuttaa rahaksi; ja
  - kukin positio on enintään 5 prosenttia laitoksen koko osakesalkusta.

Edellä olevan c alakohdan soveltamiseksi toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin sallia, että yksittäisen position osuus on enintään 10 prosenttia edellyttäen, että tällaisten positioiden kokonaisarvo ei ylitä 50:tä prosenttia osakesalkusta.

**Yleisriski**

36. Laitoksen yleisriskin pääomavaatimus on 8 prosenttia sen nettokokonaispositiosta.

**Osakeindeksifutuurit**

37. Osakeindeksifutuurit ja osakeindeksifutuureihin sekä osakeindekseihin liittyvien optioiden deltavastavot, jäljempänä "osakeindeksifutuurit", voidaan jakaa niihin kuuluvien osakkeiden positioihin. Näitä positioita voidaan käsitellä kyseisten kohde-etuutena olevien osakkeiden positioina ja ne voidaan toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella nettouttaa kohde-etuutena olevien osakkeiden vastakkaismerkisten positioiden kanssa.
38. Toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että kaikilla laitoksilla, jotka ovat nettouttaneet yhden tai useamman osakeindeksifutuuriin sisältyvän osakkeen position yhden tai useamman osakeindeksifutuuriin position kanssa, on riittävät omat varat sellaisesta tilanteesta aiheutuvan tappioriskin kattamiseksi, jossa futuurin arvonmuutokset eivät täysin noudata futuurin kohdeosakkeiden arvonmuutoksia; toimivaltaisten viranomaisten on toimittava samoin silloin, kun laitoksella on hallussaan sellaisten osakeindeksifutuuriin vastakkaismerkkisiä positioita, joiden maturiteetit ja/tai koostumukset eivät täysin vastaa toisiaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

39. Poiketen siitä, mitä 37 ja 38 kohdassa säädetään, niihin pörssissä kaupankäynnin kohteena oleviin osakeindeksifutuureihin, jotka toimivaltaisten viranomaisten mukaan vastaavat laajasti hajautettuja osakeindeksejä, sovelletaan yleisriskin osalta 8 prosentin pääomavaatimusta mutta ei lainkaan erityisriskin pääomavaatimusta. Nämä osakeindeksifutuurit sisällytetään 33 kohdan mukaisesti laskettavaan kokonaisnettopositioon, mutta niitä ei oteta huomioon laskettaessa samassa kohdassa tarkoitettua kokonaisbruttopositiota.
40. Jos osakeindeksifutuuria ei jaeta kohde-etuksiensa positioiksi, sitä käsitellään erillisenä osakkeena. Tällaisen yksittäisen osakkeen erityisriski voidaan kuitenkin jättää ottamatta huomioon, jos osakeindeksifutuuri on pörssissä kaupankäynnin kohteena ja toimivaltaiset viranomaiset katsovat sen vastaavan laajasti hajautettua indeksiä.

## MERKINTÄSITOUMUS

41. Vieraan pääoman ehtoisia rahoitusvälineitä ja osakkeita merkittäessä toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitos soveltaa jäljempänä esitettyä menetelmää pääomavaatimustensa laskemiseksi. Laitoksen on ensin laskettava nettopositionsa vähentämällä positiot, jotka koskevat sellaisia viralliseen sopimukseen perustuvia merkintäsitoumuksia, joita kolmannet osapuolet ovat antaneet tai joissa alkuperäinen merkittäjä on tehnyt sopimuksen merkinnän kohteena olevien osakkeiden edelleenlunastuksesta. Toiseksi sen on pienennettävä nettopositioitaan taulukossa 4 esitetyillä kertoimilla:

Taulukko 4

— arkipäivä 0:	100 %
— arkipäivä 1:	90 %
— arkipäivät 2 ja 3:	75 %
— arkipäivä 4:	50 %
— arkipäivä 5:	25 %
— arkipäivän 5 jälkeen:	0 %.

"Arkipäivällä 0" tarkoitetaan sitä arkipäivää, jona laitos sitoutuu ehdoilla hyväksymään tietyn tunnetun määrän arvopapereita sovittuun hintaan.

Sen on tämän jälkeen laskettava pääomavaatimuksensa käyttämällä merkintäsitoumuksia koskevia pienennettyjä positioitaan.

Toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että laitoksella on riittävät omat varat sellaisen tappioriskin kattamiseksi, joka on olemassa merkintäsitoumuksen antamisajankohdan ja ensimmäisen arkipäivän välisenä aikana.

## LUOTTOJOHdannaisilla suojattuihin kaupankäyntivaraston positioihin liittyvän erityisriskin pääomavaatimus

42. Luottojohdannaisin toteutetun suojan osalta on myönnettävä vähennys 43—46 kohdassa esitettyjen periaatteiden mukaisesti.
43. Vähennys on myönnettävä täysimääräisenä silloin, kun johdannaiseen perustuvien keskinäisten veloitteiden arvot kehittyvät aina vastakkaisiin suuntiin ja lähes samassa määrin. Näin on seuraavissa tapauksissa:
- molemmat veloitteet koostuvat täysin samanlaisista instrumenteista; tai
  - pitkä käteispositio on suojattu tuottojenvaihtosopimuksella (tai päinvastoin) ja referenssiomaisuus vastaa täysin suojattavaa omaisuutta (eli käteispositiota). Tuottojenvaihtosopimuksen maturiteetti voi poiketa suojattavan omaisuuden maturiteetista.

Edellä mainituissa tapauksissa position kumpaankaan osaan ei tulisi soveltaa erityisriskin pääomavaatimusta.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

44. Nettoutus on 80 prosenttia silloin, kun johdannaiseen perustuvien keskinäisten velvoitteiden arvot kehittyvät aina vastakkaisiin suuntiin ja kun kyseisten velvoitteiden välillä vallitsee täydellinen vastavuus referenssiomaisuuden, sekä referenssiomaisuuden että luottojohdannaisten maturiteetin ja suojattavan omaisuuden valuutan osalta. Lisäksi luottojohdannaissopimuksen olennaiset ominaispiirteet eivät saisi aiheuttaa sitä, että luottojohdannaisten hinnanmuutokset poikkeavat olennaisesti käteisposition hinnanmuutoksista. Siltä osin kuin riski siirtyy transaktion seurauksena, sovelletaan erityisriskiin 80 prosentin nettoutusta transaktion sen osan osalta, johon liittyvä pääomavaatimus on suurempi, jolloin toisen osan erityisriskin pääomavaatimukset ovat nolla.
45. Osittaista vähennystä sovelletaan silloin, kun johdannaiseen perustuvien keskinäisten velvoitteiden arvot kehittyvät yleensä vastakkaisiin suuntiin. Näin on seuraavissa tapauksissa:
- positio kuuluu 43 kohdan b alakohdan soveltamisalaan, mutta referenssiomaisuus ja suojattava omaisuus eivät täysin vastaa toisiaan. Positiot täyttävät kuitenkin seuraavat edellytykset:
    - referenssiomaisuus on konkurssitilanteessa samassa tai huonommassa asemassa kuin suojattava omaisuus; ja
    - suojattavan omaisuuden ja referenssiomaisuuden vastapuoli on sama ja niihin liittyy oikeudellisesti päteviä ristikkäisiä maksukyvyttömyys- tai eräntymisperusteita;
  - positio kuuluu 43 kohdan a alakohdan tai 44 kohdan soveltamisalaan, mutta luottoriskiltä suojaavan johdannaisten ja suojattavan omaisuuden valuutat tai maturiteetit poikkeavat toisistaan (valuuttapoikkeamat olisi ilmoitettava valuuttakurssiriskin normaalin raportoinnin yhteydessä liitteen III mukaisesti); tai
  - positio kuuluu 44 kohdan soveltamisalaan, mutta käteisposition omaisuus poikkeaa luottojohdannaisten referenssiomaisuudesta. Suojattava omaisuus luetaan kuitenkin luottojohdannaista koskevassa asiakirja-aineistossa riskikohteen rahoitusvälineisiin (joilla sopimus voidaan fyysisesti selvittää).
- Sen sijaan että kussakin edellä mainitussa tapauksessa laskettaisiin yhteen transaktion kummankin osan erityisriskin pääomavaatimukset, sovelletaan suurempaa kyseisistä vaatimuksista.
46. Kaikissa niissä tapauksissa, jotka eivät kuulu 43—45 kohdan soveltamisalaan, erityisriskin pääomavaatimus arvioidaan suhteessa positioiden molempiin osiin.

**Kaupankäyntivarastoon sisältyvien yhteissijoitusyrityksissä olevien osuuksien pääomavaatimukset**

47. Sellaisista yhteissijoitusyrityksissä olevista osuuksista muodostuvien positioiden pääomavaatimukset, jotka täyttävät 11 artiklassa kaupankäyntivaraston erille asetetut edellytykset, lasketaan 48—56 kohdassa esitettyjen menetelmien mukaisesti.
48. Tämän kuitenkaan rajoittamatta tämän jakson muiden säännösten soveltamista, yhteissijoitusyrityksissä olevista osuuksista muodostuviin positioihin (erityis- ja yleisriskin osalta) sovellettava positioriskin pääomavaatimus on 32 prosenttia. Tämän kuitenkaan rajoittamatta liitteessä III olevan 2.1. kohdan neljännen alakohdan säännösten tai liitteessä V olevan 12 kohdan neljännen alakohdan (valuuttakurssiriski) ja sen rinnalla liitteessä III olevan 2.1 kohdan neljännen alakohdan säännösten soveltamista, käytettäessä mainituissa kohdissa esitettyä mukautettua kultamääräistä menetelmää yhteissijoitusyrityksissä oleviin positioihin positioriskin (erityis- ja yleisriskin) sekä valuuttakurssiriskin osalta sovellettava pääomavaatimus saa olla enintään 40 prosenttia.
49. Laitokset voivat määrittää yhteissijoitusyrityksiin liittyvien 51 kohdassa säädetyt edellytykset täyttävien positioiden pääomavaatimukset 53—56 kohdassa esitettyjen menetelmien mukaisesti.
50. Yhteissijoitusyritysten sijoitusten nettouttaminen laitoksen hallussa olevien muiden positioiden kanssa ei ole sallittua, ellei toisin mainita.

## YLEISEDELLYTYKSET

51. Jäljempänä 53–56 kohdassa esitettyjä menetelmiä voidaan soveltaa yhteisössä valvottavien tai yhteisöön sijoittautuneiden yritysten liikkeeseenlaskemisiin yhteissijoitusyrityksissä oleviin osuuksiin, kun seuraavassa luetellut edellytykset täyttyvät:
- a) Yhteissijoitusyrityksen esite tai vastaava asiakirja sisältää:
    - i) omaisuuslajit, joihin yhteissijoitusyrityksellä on valtuudet sijoittaa;
    - ii) sovellettaessa sijoitusrajoituksiin perustuvia enimmäisrajoja, suhteelliset enimmäisosuudet ja niiden laskentamenetelmät;
    - iii) jos vipuvaikutuksen hyödyntäminen on sallittua, suurin sallittu vipuvaikutus; ja
    - iv) jos pörssin ulkopuolisiin (OTC-)rahoitusjohdannaisiin tai takaisinostosopimusten kaltaisiin väli-neisiin sijoittaminen on sallittua, kyseisestä liiketoiminnasta aiheutuvan vastapuoliriskin rajoittamiseksi vahvistetut periaatteet;
  - b) yhteissijoitusyrityksen toiminnasta laaditaan puolivuotiskatsaukset ja vuosikertomukset, jotta sen varat ja velat sekä tulot ja liiketoiminnot voidaan arvioida tarkastelujaksolla;
  - c) yhteissijoitusyritys tarjoaa osuudenhaltijoille päivittäin mahdollisuuden saada osuutensa ja/tai osakkeena lunastetuiksi yrityksen varoista käteistä vastaan;
  - d) yhteissijoitusyritykseen tehdyt sijoitukset on erotettu salkunhoitajan varoista; ja
  - e) sijoittava laitos suorittaa asianmukaisen yhteissijoitusyritystä koskevan riskinarvioinnin.
52. Menetelmää voidaan soveltaa laitoksesta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella myös kolmannen maan yhteissijoitusyrityksiin, jos 51 kohdan a–e alakohdassa luetellut edellytykset täyttyvät.

## ERITYISMENETELMÄT

53. Jos laitoksella on päivittäin käytössään tiedot yhteissijoitusyrityksen sijoituksista, se voi käyttää mainittujen sijoitusten positioita laskeakseen vastaaviin kyseisessä yhteissijoitusyrityksessä oleviin osuuksiin liittyvän positioriskin (yleis- ja erityisriskin) pääomavaatimuksen tässä liitteessä säädettyjen menetelmien mukaisesti, tai jos sille on myönnetty tähän lupa, liitteessä V säädettyjen menetelmien mukaisesti. Yhteissijoitusyrityksessä olevista osuuksista muodostuvia positioita käsitellään tässä menetelmässä yhteissijoitusyrityksen sijoitusten positioina. Yhteissijoitusyrityksen sijoitusten positioita voidaan nettouttaa laitoksen hallussa olevien muiden positioiden kanssa, kunhan laitoksella on hallussaan riittävästi positioita sijoituskohteita vastaan tapahtuvaa osuuksien lunastusta ja/tai luomista varten.
54. Laitokset voivat laskea yhteissijoitusyrityksissä olevista osuuksista muodostuviin positioihinsa liittyvän (yleisen ja erityisen) positioriskin pääomavaatimukset tässä liitteessä esitettyjen menetelmien mukaisesti, tai jos ne ovat saaneet tähän luvan, liitteessä V esitettyjen menetelmien mukaisesti, käyttämällä sellaisia oletettuja positioita, jotka ovat tarpeen a alakohdassa tarkoitetun ulkoisesti määräytyvän indeksin tai osakkeista taikka vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä koostuvan ulkoisesti määräytyvän kiinteän korin rakenteen ja arvonekehityksen seuraamiseksi, jos seuraavassa luetellut edellytykset täyttyvät,
- a) yhteissijoitusyrityksen sääntöjenmukaisena tehtävänä on seurata ulkoisesti määräytyvän indeksin tai osakkeista taikka vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä koostuvan ulkoisesti määräytyvän kiinteän korin rakennetta tai arvonekehitystä; ja
  - b) on selkeästi osoitettavissa, että yhteissijoitusyrityksessä olevan osuuden päivittäisten hinnannmuutosten ja sen seuraaman indeksin tai osakkeista taikka vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä koostuvan korin päivittäisten hinnannmuutosten välinen korrelaatio on vähintään kuuden kuukauden ajan ollut vähintään 0.9; "korrelaatiolla" tarkoitetaan tässä korrelaatiokerrointa yhteissijoitusyrityksen päivittäisen tuoton ja sen seuraaman indeksin tai osakkeista taikka vieraan pääoman ehtoista rahoitusvälineistä koostuvan korin päivittäisen tuoton välillä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

55. Jos laitoksella ei ole päivittäin käytössään tietoja yhteissijoitusyrityksen sijoituksista, se voi laskea positioriskin (yleis- ja erityisriskin) pääomavaatimukset tässä liitteessä säädettyjen menetelmien mukaisesti, jos seuraavassa luetellut edellytykset täyttyvät:
- oletetaan, että yhteissijoitusyritys sijoittaa ensin valtuuksiensa mukaiseen enimmäismäärään asti sellaisiin omaisuuslajeihin, joilla positioriskin (yleis- ja erityisriskin) pääomavaatimus on suurin, ja jatkaa sitten sijoitusten tekemistä pienemmän pääomavaatimuksen eriin pääomavaatimuksen mukaan alenevassa järjestyksessä, kunnes se saavuttaa sijoitusvaltuuksiensa mukaisen yhteenlasketun enimmäismäärän. Yhteissijoitusyrityksessä olevien osuuksien positiota käsitellään edellä mainitun oletuksen mukaisesti muodostetussa positiossa olevana omistuksena;
  - laitokset ottavat positioriskin pääomavaatimuksen laskennassa huomioon yhteissijoitusyrityksissä olevien osuuksiensa positioista vipuvaikutuksen kautta aiheutuvien välillisten vastuiden mahdollisen enimmäismäärän siten, että ne kasvattavat yhteissijoitusyrityksessä olevien osuuksiensa positiota samalla osuudella, jolla yhteissijoitusyrityksen sijoituksiin liittyviä vastuita voidaan kyseisen yrityksen valtuuksien mukaan enintään kasvattaa; ja
  - jos tämän kohdan mukaisesti määritetty positioriskin (yleis- ja erityisriskin) pääomavaatimus on suurempi kuin 48 kohdassa säädetty vaatimus, se rajataan kyseisessä kohdassa säädetyn vaatimuksen suuruiseksi.
56. Laitokset voivat antaa toimeksi kolmannelle osapuolelle laskea ja ilmoittaa tässä liitteessä säädettyjen menetelmien mukaisesti yhteissijoitusyrityksissä olevien 53 ja 55 kohdan soveltamisalaan kuuluvien positioidensa positioriskin (yleis- ja erityisriskin) pääomavaatimukset edellyttäen, että laskennan ja raportoinnin paikkansapitävyys varmistetaan asianmukaisella tavalla.

**LIITE II****SELVITYS- JA VASTAPUOLILUOTTORISKIN  
PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN****SELVITYSRISKI**

- Kun kyse on liiketoimista, joissa vieraan pääoman ehtoiset rahoitusvälineet, osakkeet, ulkomaanvaluutta ja hyödykkeet (lukuun ottamatta takaisinostosopimuksia ja takaisinmyyntisopimuksia sekä arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamista ja lainaksi ottamista) ovat niiden sovitun toimituspäivän jälkeen selvittämättä, laitoksen on laskettava se hintaero, joka voi aiheuttaa sille tappiota. Se on kyseisen vieraan pääoman ehtoisen rahoitusvälineen, osakkeen, ulkomaanvaluutan tai hyödykkeen sovitun kauppahinnan ja sen käyvän markkina-arvon erotus, kun tämä erotus voi aiheuttaa tappion laitokselle. Laitoksen on kerrottava tämä erotus taulukon 1 sarakkeessa A esitetyllä asianmukaisella kertoimella pääomavaatimuksensa laskemiseksi.

**Taulukko 1**

Arkipäivien lukumäärä vahvistetun toimituspäivän jälkeen	(%)
5—15	8
16—30	50
31—45	75
46 tai enemmän	100

**VAILLINAISET SIIRROT**

- Laitoksella on oltava omia varoja taulukon 2 mukaisesti, jos:
  - se on maksanut arvopapereista, ulkomaanvaluutasta tai hyödykkeistä, ennen kuin se on saanut ne, tai jos se on toimittanut arvopapereita, ulkomaanvaluutaa tai hyödykkeitä, ennen kuin se on saanut niistä maksun; ja
  - rajatylittävien transaktioiden yhteydessä maksun tai toimituksen suorittamisesta on kulunut yksi tai useampi päivä.



**Taulukko 2: Non-DvP –transaktioiden käsittely**

Transaktiotyyppi	Ensimmäiseen sopimusperusteiseen maksu/toimitusvelvoitteeseen asti	Ensimmäisestä sopimusperusteisesta maksu/toimitusvelvoitteesta neljään päivään toisen sopimusperusteisen maksu/toimitusvelvoitteen jälkeen	5 arkipäivää toisen sopimusperusteisen maksu/toimitusvelvoitteen jälkeen transaktion päättymiseen asti
Vaillinainen siirto	Ei pääomavaatimusta	Käsitellään vastuuna	Siirretyn erän arvo ja positiivinen nykyhetken vastapuoliriski vähennetään omista varoista

3. Sovellettaessa riskipainoa selvittämättömiin kaupankäyntivastuisiin, joita käsitellään taulukon 2 sarakkeen 3 mukaisesti, direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklassa tarkoitettua sisäisten luottoluokitusten menetelmää soveltavat laitokset voivat määrittää vastapuolen ulkoisen luokituksen perusteella sellaisten vastapuolten maksukyvyttömyyden todennäköisyyden, joiden osalta niillä ei ole muita rahoitustoimintaan liittyviä vastuita. Omia tappio-osuus (loss given defaults, LGD) -estimaatteja käyttävät laitokset voivat soveltaa direktiivin 2006/.../EY liitteessä VII olevan 2 osan 8 kohdan LGD-lukua kaikkiin selvittämättömiin kaupankäyntivastuisiin, joita käsitellään taulukon 2 sarakkeen 3 mukaisesti, jos ne soveltavat näitä kaikkiin näihin vastuisiin. Direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklassa vahvistettua menetelmää soveltavat laitokset voivat vaihtoehtoisesti soveltaa kyseisen direktiivin 78—83 artiklassa tarkoitettuja riskipainoja, jos ne soveltavat näitä kaikkiin näihin vastuisiin, tai ne voivat soveltaa kaikkiin näihin vastuisiin 100 prosentin riskipainoa.

Jos non-DvP -transaktioista johtuvan positiivisen vastapuoliriskin määrä ei ole merkittävä, laitokset voivat soveltaa näihin vastuisiin 100 prosentin riskipainoa.

4. Koko selvitys- tai toimitusjärjestelmän laajuisen toimintahäiriön tapauksessa toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua 1 ja 2 kohdassa asetetuista pääomavaatimuksista, kunnes tilanne on korjaantunut. Tässä tapauksessa vastapuolen epäonnistumista kaupan selvittämisessä ei pidetä maksukyvyttömyytenä luottoriskiä määritettäessä.

#### VASTAPUOLILUOTTORISKI (COUNTERPARTY CREDIT RISK, CCR)

5. Laitoksella on oltava omat varat seuraavista vastuista aiheutuvan vastapuoliluottoriskin kattamiseksi:
- pörssin ulkopuoliset (OTC-)johdannaisopimukset ja luottojohdannaiset;
  - takaisinostosopimukset, takaisinmyyntisopimukset ja kaupankäyntivarastoon luettavien arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antaminen tai ottaminen;
  - kaupankäyntivarastoon luettaviin arvopapereihin ja hyödykkeisiin perustuva vakuudellinen limiittiluotonanto (margin lending); ja
  - pitkän selvitysajan transaktiot.
6. Jollei 7—10 kohdan soveltamisesta muuta johdu, tällaisten vastuiden vastuuarvot ja riskipainotettujen saamisten yhteismäärät lasketaan direktiivin 2006/.../EY V osaston 2 luvun 3 jakson mukaisesti siten, että kyseisen jakson viittaukset "luottolaitoksiin" katsotaan viittauksiksi "laitoksiin" ja viittaukset "emoyrityksenä toimiviin luottolaitoksiin" viittauksiksi "emoyrityksinä toimiviin laitoksiin" ja muut näihin liittyvät termit tulkitaan vastaavasti.
7. Edellä olevan 6 kohdan soveltamiseksi:

Direktiivin 2006/.../EY liite IV katsotaan muutetuksi siten, että siihen sisällytetään direktiivin 2004/39/EY liitteessä I olevan 3 jakson 8 kohta.

Direktiivin 2006/.../EY liite III katsotaan muutetuksi siten, että taulukon 1 alaviitteiden jälkeen lisätään teksti seuraavasti:

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Tuottojenvaihtosopimuksista ja luottoriskinvaihtosopimuksista muodostuvien luottojohdannaisten tulevaisuuden potentiaalinen luottoriski saadaan kertomalla välineen nimellisarvo seuraavilla prosenttiluvuilla:

- Kun referenssiomaisuutena on erä, joka katsottaisiin liitettä I sovellettaessa ehdot täyttäväksi eräksi, jos se olisi laitoksen välitön vastuu, kerroin on 5 prosenttia; ja
- Kun referenssiomaisuutena on erä, jota ei katsottaisi liitettä I sovellettaessa ehdot täyttäväksi eräksi, jos se olisi laitoksen välitön vastuu, kerroin on 10 prosenttia.

Kun kyseessä on luottoriskinvaihtosopimus, laitos, jolle sopimuksesta syntyvä vastuu aiheuttaa suojattavan omaisuuden osalta pitkän position, voi kuitenkin antaa tulevaisuuden potentiaalisen luottoriskin laskennassa prosenttiluvun arvoksi nolla, ellei luottoriskinvaihtosopimusta päätetä ja siitä johtuvia keskinäisiä velvoitteita nettouteta tilanteessa, jossa osapuoli, jolle sopimuksesta syntyvä vastuu aiheuttaa suojattavan omaisuuden osalta lyhyen position, tulee maksukyvyttömäksi, vaikka luottoriski ei suojattavan omaisuuden osalta toteutuisi.

Kun luottojohdannainen muodostuu useita omaisuuseriä sisältävästä n:nnen tappion korista, se kumpaa edellä esitetyistä prosenttiluvuista käytetään, määräytyy sen omaisuuserän perusteella, jonka luottoluokka on n:nneksi alhaisin, sen mukaan, katsottaisiinko kyseinen erä liitettä I sovellettaessa ehdot täyttäväksi eräksi, jos se luettaisiin laitoksen vastuisiin.

8. Sovellettaessa 6 kohtaa laitokset eivät saa riskipainotettujen saamisten yhteismäärää laskiessaan käyttää direktiivin 2006/.../EY liitteessä VIII olevan 3 osan 24—29 kohdassa esitettyä rahoitusvakuuksia koskevaa yksinkertaista menetelmää rahoitusvakuuksien vaikutusten huomioon ottamiseksi.
9. Sovellettaessa 6 kohtaa silloin, kun on kyse kaupankäyntivarastoon kirjatuihin takaisinostosopimuksista tai arvopapereiden taikka hyödykkeiden lainaksi antamisesta tai ottamisesta, kaikki sellaiset rahoitusvälineet ja hyödykkeet, jotka täyttävät kaupankäyntivarastoon sisällyttämiseksi asetetut edellytykset, voidaan katsoa hyväksyttäväksi vakuuksiksi. Lisäksi kun on kyse kaupankäyntivarastoon kirjatuihin pörssin ulkopuolisista johdannaissopimuksista aiheutuvista vastuista, sellaiset hyödykkeet, jotka täyttävät kaupankäyntivarastoon sisällyttämiseksi asetetut edellytykset, voidaan katsoa hyväksyttäväksi vakuuksiksi. Kun edellä mainitun kaltaisia rahoitusvälineitä tai hyödykkeitä, jotka eivät täytä direktiivin 2006/.../EY liitteen VIII mukaisia edellytyksiä, annetaan lainaksi, myydään tai toimitetaan taikka otetaan lainaksi, ostetaan tai vastaanotetaan vakuuksina tai muutoin tällaisissa transaktioissa, ja laitos käyttää kyseisen direktiivin liitteessä VIII olevan 3 osan mukaista valvojan määrittämää volatilitteettikorjausta, kyseisiä välineitä ja hyödykkeitä käsitellään volatilitteettikorjausten laskemiseksi samalla tavoin kuin tunnustetussa pörssissä noteerattuja pääindeksin ulkopuolisia osakkeita.

Kun laitokset käyttävät direktiivin 2006/.../EY liitteessä VIII olevan 3 osan mukaista volatilitteettikorjauksen perustuvaa omat arvonleikkaustekijät -lähestymistapaa sellaisten rahoitusvälineiden tai hyödykkeiden osalta, jotka eivät täytä kyseisen direktiivin liitteen VIII mukaisia edellytyksiä, volatilitteettikorjaus on laskettava kullekin yksittäiselle erälle. Kun laitokset käyttävät direktiivin 2006/.../EY liitteessä VIII olevan 3 osan mukaista sisäisten mallien menetelmää, ne voivat soveltaa sitä myös kaupankäyntivaraston suhteen.

10. Sovellettaessa 6 kohtaa silloin, kun kyse on sellaisten päänettoutussopimusten hyväksymisestä, jotka kattavat takaisinostoon ja -myyntiin ja/tai arvopapereiden tai hyödykkeiden lainaksi antamisen tai ottamiseen liittyviä ja/tai muita pääomamarkkinapohjaisia transaktioita, kaupankäyntivarastoon sisältyvien positioiden nettouttaminen kaupankäyntivaraston ulkopuolisten positioiden kanssa voidaan hyväksyä vain silloin, kun nettoutetut transaktiot täyttävät seuraavat edellytykset:
  - a) kaikki transaktiot arvostetaan päivittäin markkinahintaan; ja
  - b) kaikki transaktioissa lainaksi otetut, ostetut tai vastaanotetut erät voidaan direktiivin 2006/.../EY V osaston 2 luvun 3 jakson 3 alajakson mukaisesti katsoa hyväksyttäväksi vakuuksiksi soveltamatta tämän liitteen 9 kohtaa.
11. Kun kaupankäyntivarastoon sisältyvä luottojohdannainen muodostaa osan sisäistä suojausta ja kun luottoriskisuoja on direktiivin 2006/.../EY mukainen, luottojohdannaisen synnyttämään positioon ei katsota liittyvän vastapuoliriskiä.
12. Pääomavaatimus on 8 prosenttia riskipainotettujen saamisten yhteismäärästä.

## LIITE III

## VALUUTTAKURSSIRISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN

1. Jos 2 kohdassa esitetyn menetelmän mukaisesti laskettu laitoksen kokonaisnettovaluuttaposition ja nettokultaposition summa on enemmän kuin 2 prosenttia sen kaikista omista varoista, laitoksen on kerrottava nettovaluuttapositionsa ja nettokultapositionsa summa 8 prosentilla valuuttakurssiriskin pääomavaatimuksen laskemiseksi.
2. Laitoksen on laskettava valuuttakurssiriskin pääomavaatimukset kahdessa vaiheessa.
- 2.1. Laitoksen on ensin laskettava avoin nettopositionsa kussakin valuutassa (ilmoitusvaluutta mukaan luetuna) ja kullassa.

Tämä avoin nettopositio on seuraavien erien (positiivisten ja negatiivisten) summa:

- a) nettoavistapositio (eli kaikki varat, joista on vähennetty kaikki velat, mukaan lukien kertyneet korot, kyseisenä valuuttana tai kullan osalta kultamääräinen nettoavistapositio);
- b) nettotermiinipositio (eli kaikki valuutta- ja kultatermiinisopimusten perusteella saatavat määrät, joista on vähennetty kyseisten sopimusten perusteella maksettavat määrät ja joihin sisältyvät valuutta- ja kultafutuurit ja valuuttanvaihtosopimusten pääoma, jota ei ole sisällytetty avistaposition);
- c) peruuttamattomat takuut (ja vastaavat rahoitusvälineet), joita varmasti käytetään ja joiden perusteella tehtäviä suorituksia ei todennäköisesti saada takaisin;
- d) ennakoidut nettotulot ja -menot, jotka eivät ole vielä kertyneet mutta jotka on jo täysin suojattu (ennakoidut nettotulot ja -menot, joita ei ole vielä viety kirjanpitoon, mutta jotka on jo täysin suojattu valuuttatermiineillä, voidaan sisällyttää tähän ilmoitusvelvollisten laitosten valinnan mukaisesti ja toimivaltaisen viranomaisen etukäteissuostumuksella; laitoksen on noudatettava valitsemaansa käytäntöä johdonmukaisesti);
- e) kaikkien valuutta- ja kultaoptioiden nettodeltavasta-arvo (tai deltaperusteinen) nettoarvo; ja
- f) muiden optioiden markkina-arvo (eli muut optiot kuin valuutta- ja kultaoptiot).

Sellaiset positiot, joita laitos on ottanut voidakseen suojautua vakavaraisuussuhteeseensa haitallisesti vaikuttavilta valuuttakurssin vaikutuksilta, voidaan jättää ottamatta huomioon laskettaessa avoimia nettovaluuttapositionia. Tällaisten positioiden pitäisi olla luonteeltaan rakenteellisia tai sellaisia, ettei niillä käydä kauppaa, ja vaaditaan toimivaltaisten viranomaisten suostumus, jos niitä ei oteta lukuun tai jos edellytyksiä niiden poisluokemiseksi muutetaan. Samaa käsittelyä voidaan soveltaa edellä esitettyin edellytyksin laitoksen sellaisiin positioihin, jotka koskevat omien varojen laskennassa vähennettävät eriä.

Kun ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu laskutoimitus suoritetaan yhteissijoitusyritysten osalta, huomioon otetaan yhteissijoitusyrityksen todelliset valuuttapositiot. Laitokset voivat käyttää kolmannen osapuolen raportoimia, yhteissijoitusyrityksessä olevia valuuttapositionia koskevia tietoja silloin, kun kyseisen tietojen paikkansapitävyys varmistetaan asianmukaisella tavalla. Jos laitoksella ei ole käytössään tietoja yhteissijoitusyrityksessä olevista valuuttapositionista, on oletettava, että yhteissijoitusyritys on saavuttanut valtuuksiensa mukaisen valuuttamääräisten sijoitusten enimmäismäärän, ja laitosten on kaupankäyntivarastoon luettavien positioiden osalta otettava valuuttakurssiriskin pääomavaatimusta laskiessaan huomioon yhteissijoitusyrityksissä olevista positioistaan vipuvaikutuksen kautta aiheutuvien välillisten vastuiden mahdollinen enimmäismäärä. Tämä tehdään kasvattamalla yhteissijoitusyrityksessä olevaa positiota samalla osuudella, jolla yhteissijoitusyrityksen sijoituksiin liittyviä vastuita voidaan yhteissijoitusyrityksen sijoitusvaltuuksien mukaan enintään kasvattaa. Edellä esitetyn oletuksen mukaisesti muodostettua yhteissijoitusyrityksen valuuttapositionia käsitellään erillisenä valuuttana samaan tapaan kuin kultamääräisiä sijoituksia paitsi silloin, kun yhteissijoitusyrityksen sijoituksen suunta tunnetaan, jolloin pitkä kokonaispositio voidaan laskea yhteen avoimen pitkän kokonaisvaluuttaposition kanssa ja lyhyt kokonaispositio voidaan laskea yhteen avoimen lyhyen kokonaisvaluuttaposition kanssa. Tällaisia positioita ei saa nettouttaa ennen laskennan suorittamista.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset käyttävät nykyarvoa laskettaessa kunkin valuutan ja kullan avointa nettopositiota.

- 2.2. Seuraavaksi kaikkien muiden valuuttojen paitsi ilmoitusvaluutan lyhyet ja pitkät nettopositiot sekä kullan lyhyt tai pitkä nettopositio muutetaan ilmoitusvaluutan määräisiksi käyttäen avistakurssia. Tämän jälkeen lasketaan erikseen yhteen lyhyet ja pitkät positiot, jotta saadaan lyhyiden nettopositioiden ja pitkien nettopositioiden kokonaismäärät. Näistä kokonaismääristä suurempi on laitoksen kokonaisnettovaluuttapositio.
3. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään ja kunnes laajempi yhteensovittaminen toteutetaan, toimivaltaiset viranomaiset voivat säätää tai sallia, että laitokset noudattavat seuraavia menetelmiä tämän liitteen soveltamiseksi.
  - 3.1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset täyttävät lievemmät pääomavaatimukset keskenään läheisesti korreloivien valuuttojen positioiden kattamiseksi kuin ne, jotka seuraavat 1 ja 2 kohdan soveltamisesta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat katsoa, että kaksi valuuttaa korreloivat läheisesti keskenään ainoastaan, jos päivittäisiä valuuttakursseja koskevien, viimeksi kuluneelta kolmelta tai viideltä vuodelta kerättyjen tietojen perusteella laskettu todennäköisyys sille, että kyseisten valuuttojen samansuuruisista ja vastakkaismerkkisistä positioista syntyy seuraavien kymmenen arkipäivän aikana tappio, joka on enintään 4 prosenttia kyseisen nettoutetun position (ilmoitusvaluuttaan arvostetusta) arvosta, on vähintään 99 prosenttia, jos käytetään kolmen vuoden tarkastelujaksoa, tai 95 prosenttia, jos käytetään viiden vuoden tarkastelujaksoa. Pääomavaatimus kahden läheisesti keskenään korreloivan valuutan nettoutetun position osalta on 4 prosenttia kerrottuna nettoutetun position arvolla. Pääomavaatimus läheisesti keskenään korreloivien valuuttojen nettouttamatta jääneiden positioiden ja kaikkien muiden valuuttapositioiden osalta on 8 prosenttia kerrottuna kyseisten valuuttojen joko lyhyiden tai pitkien nettopositioiden summalla sen mukaan, kumpi näistä on suurempi sen jälkeen, kun läheisesti keskenään korreloivien valuuttojen nettoutetut positiot on vähennetty.
  - 3.2. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että laitokset poistavat 1 ja 2 kohdassa sekä 3.1 kohdassa esitetystä menetelmästä valitsemastaan menetelmästä sellaisten valuuttojen positiot, joita koskee valtioiden välinen sitova sopimus, jonka tarkoituksena on vähentää kyseisten valuuttojen vaihtelua suhteessa muihin samalla sopimuksella katettuihin valuuttoihin. Laitosten on laskettava näiden valuuttojen nettoutetut positiot ja sovellettava niihin pääomavaatimusta, joka on vähintään puolet tällaisessa valtioiden välisessä sopimuksessa vahvistetusta kyseisten valuuttojen suurimmasta sallitusta kurssivaihtelusta. Näiden valuuttojen nettouttamatta jääneitä positioita käsitellään samoin kuin muita valuuttoja.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että talous- ja rahaliiton toiseen vaiheeseen osallistuvien jäsenvaltioiden valuuttojen nettoutettuja positioita koskeva pääomavaatimus on 1,6 prosenttia kerrottuna kyseisten positioiden arvolla.
4. Korivaluuttojen nettopositiot voidaan jakaa koriin sisältyviin valuuttoihin voimassa olevien kiintiöiden perusteella.

---

**LIITE IV****HYÖDYKERISKIN PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKEMINEN**

1. Kaikki hyödykepositiot tai hyödykejohdannaispositiot ilmaistaan käyttäen hyödykkeiden vakiomittayksikköä. Kunkin hyödykkeen käteishinta ilmaistaan ilmoitusvaluuttana.
2. Kulta- tai kultajohdannaispositioista katsotaan aiheutuvan valuuttakurssiriski, ja niiden markkinariski lasketaan liitteen III tai soveltuvin osin liitteen V mukaisesti.
3. Puhtaasti varaston terminointitarkoituksia palvelevat positiot voidaan tätä liitettä sovellettaessa jättää ottamatta huomioon ainoastaan hyödykeriskiä laskettaessa.

4. Ne korko- ja valuuttakurssiriskit, joita tämän liitteen muut säännökset eivät kata, otetaan mukaan laskettaessa kaupankäynnin kohteena olevien, vieraan pääoman ehtoisten rahoitusvälineiden yleisriskiä ja laskettaessa valuuttakurssiriskiä.
5. Kun lyhyt positio erääntyy ennen pitkää positiota, laitosten on myös varauduttava maksuvalmiusriskiin, joka on mahdollinen joillakin markkinoilla.
6. Yksittäisen hyödykkeen nettopositiolla tarkoitetaan 19 kohdassa laitoksen sellaisten pitkien ja lyhyiden positioiden erotusta, jotka koskevat samaa hyödykettä ja samanlaisia hyödykkeisiin perustuvia futuureja, optioita ja optiotodistuksia.

Toimivaltaisten viranomaisten on sallittava johdannaissopimuksia koskevien positioiden käsitteleminen 8, 9 ja 10 kohdan mukaisesti kohde-etuutena olevan hyödykkeen positioina.

7. Toimivaltaiset viranomaiset voivat pitää seuraavia positioita saman hyödykkeen positioina:
  - a) hyödykkeiden eri alaryhmien positiot, jos alaryhmät ovat toimitettaessa keskenään vaihtokelpoisia; ja
  - b) samankaltaisten hyödykkeiden positiot, jos kyseiset hyödykkeet ovat toisensa läheisesti korvaavia ja jos hintojen muutosten väliseksi korrelaatioksi voidaan selvästi osoittaa vähintään 0.9 vähintään yhden vuoden ajalta.

#### Erityiset välineet

8. Hyödykefutuurit ja yksittäisten hyödykkeiden osto- ja myyntitermiinit otetaan laskennassa huomioon käyttäen hyödykkeen vakiomittayksikkönä ilmaistuja nimellismääriä ja erääntymispäivän mukaista juoksuaikaa.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa futuuria koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin pörssin vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti futuurin aiheuttamaa riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin futuuria koskeva pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä jäljempänä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös sallia, että niiden tunnustaman selvitysyhteisön selvittämää, tässä kohdassa tarkoitettua pörssin ulkopuolista hyödykejohdannaissopimusta koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin selvitysyhteisön vaatima vakuus, jos ne ovat vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti johdannaissopimukseen liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin kyseisen sopimuksen pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä jäljempänä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan.

9. Hyödykkeisiin perustuvat swap-sopimukset, joiden nojalla toinen osapuoli maksaa kiinteää hintaa ja toinen käyppää markkinahintaa, lasketaan mukaan 13–18 kohdassa esitettyyn maturiteettipohjaiseen menetelmään sopimuksen nimellismäärän suuruisena positiosarjana, jossa kukin positio vastaa kutakin swap-sopimuksen maksua ja sijoittuu sen mukaisesti 13 kohdassa olevan taulukon 1 maturiteettiluokkiin. Positiot ovat pitkiä positioita, jos laitos maksaa kiinteän hinnan ja saa vaihtuvan hinnan, ja lyhyitä positioita, jos laitos saa kiinteän hinnan ja maksaa vaihtuvan hinnan.

Hyödykkeisiin perustuvat swap-sopimukset, joissa vaihto koskee eri hyödykkeitä, ilmoitetaan maturiteettipohjaisen menetelmän asianomaisessa taulukossa.

10. Hyödykkeitä tai hyödykejohdannaisia koskevia optioita käsitellään tätä liitettä sovellettaessa option kohde-etuuden arvon suuruisina delta-korjattuina positioina. Nämä positiot voidaan nettouttaa sellaisten vastakkaismerkkisten positioiden kanssa, joissa kohde-etuutena on täysin samanlainen hyödyke tai hyödykejohdannainen. Deltana on käytettävä kyseisen pörssin laskemaa, toimivaltaisten viranomaisten laskemaa tai, jos kumpikaan näistä ei ole saatavissa tai pörssin ulkopuolisten optioiden osalta, laitoksen itsensä laskemaa deltaa sillä edellytyksellä, että toimivaltaiset viranomaiset toteavat laitoksen käyttämän mallin käyttökelpoiseksi.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin vaatia, että laitosten on laskettava delta käyttäen toimivaltaisten viranomaisten määräämää menetelmää.

Deltariskiä lukuun ottamatta muilta hyödykeoptioon liittyviltä riskeiltä on suojauduttava.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa asetettua hyödykeoptiota koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin pörssin vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti optioon liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin optiota koskeva pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä jäljempänä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös sallia, että niiden tunnustaman selvitysyhteisön selvittämää pörssin ulkopuolista hyödykeoptiota koskeva pääomavaatimus on yhtä suuri kuin selvitysyhteisön vaatima vakuus, jos ne ovat täysin vakuuttuneita siitä, että se vastaa tarkasti optioon liittyvää riskiä ja on vähintään yhtä suuri kuin pörssin ulkopuolisen option pääomavaatimus, joka perustuu tässä liitteessä jäljempänä esitettyä menetelmää tai liitteessä V esitettyä sisäisten mallien laskentamenetelmää käyttämällä tehtyyn laskelmaan.

Lisäksi viranomaiset voivat sallia, että ostettua pörssissä kaupankäynnin kohteena olevaa tai pörssin ulkopuolista hyödykeoptiota koskeva pääomavaatimus on sama kuin sen kohde-etuutena olevaa hyödykettä koskeva vaatimus sillä edellytyksellä, että näin laskettu vaatimus ei ylitä option markkina-arvoa. Asetettua pörssin ulkopuolista optiota koskeva vaatimus määräytyy option kohde-etuutena olevan hyödykkeen mukaan.

11. Hyödykkeisiin liittyviä optiotodistuksia käsitellään samalla tavalla kuin 10 kohdassa tarkoitettuja hyödykeoptioita.
12. Takaisinostosopimuksen perusteella hyödykkeitä tai niiden omistusoikeutta koskevia taattuja oikeuksia luovuttavan osapuolen ja hyödykkeiden lainaksi antamista koskevan sopimuksen mukaisen hyödykkeiden lainaksiantajan on sisällytettävä tällaiset hyödykkeet pääomavaatimusta koskevaan laskelmaan tämän liitteen mukaisesti.

a) *Maturiteettipohjainen menetelmä*

13. Laitoksen on käytettävä jokaisesta hyödykkeestä erillistä maturiteettitaulukkoa taulukon 1 mukaisesti. Kaikki yhtä hyödykettä koskevat positiot ja kaikki positiot, joita pidetään tätä samaa hyödykettä koskevinä positioina 7 kohdan mukaisesti, on jaoteltava asianmukaisiin maturiteettiluokkiin. Fyysiset varastot on merkittävä ensimmäiseen maturiteettiluokkaan.

**Taulukko 1**

Maturiteettiluokka (1)	Perusriskipainotus (%) (2)
0 ≤ 1 kuukausi	1.50
> 1 ≤ 3 kuukautta	1.50
> 3 ≤ 6 kuukautta	1.50
> 6 ≤ 12 kuukautta	1.50
> 1 ≤ 2 vuotta	1.50
> 2 ≤ 3 vuotta	1.50
> 3 vuotta	1.50

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

14. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia, että positiot, jotka ovat saman hyödykkeen positioita tai joita pidetään 7 kohdan mukaisesti saman hyödykkeen positioina, nettoutetaan keskenään ja merkitään asianmukaisesti maturiteettiluokkiin nettomääräisinä seuraavien positioiden osalta:
- amana päivänä erääntyviä sopimuksia koskevat positiot; ja
  - kymmenen päivän sisällä toisistaan erääntyviä sopimuksia koskevat positiot, jos sopimuksilla käydään kauppaa markkinoilla, joilla on päivittäiset toimituspäivät.
15. Tämän jälkeen laitoksen on laskettava pitkien positioiden summa ja lyhyiden positioiden summa jokaisessa maturiteettiluokassa. Se pitkien (lyhyiden) positioiden osuus, joka voidaan kussakin maturiteettiluokassa nettouttaa lyhyiden (pitkien) positioiden kanssa, on kyseisen maturiteettiluokan nettoutettu positio. Jäljelle jäänyt pitkä tai lyhyt positio on kyseisen maturiteettiluokan nettouttamatta jäänyt positio.
16. Se osuus maturiteettiluokan nettouttamatta jääneestä pitkästä (lyhyestä) positioista, joka voidaan nettouttaa jonkin taulukossa jäljempänä olevan maturiteettiluokan nettouttamatta jääneen lyhyen (pitkän) position kanssa, on kahden maturiteettiluokan välinen nettoutettu positio. Nettouttamatta jääneen pitkän tai lyhyen position osuus, jota ei voida edellä esitetyllä tavalla nettouttaa, on nettouttamatta jäänyt positio.
17. Laitoksen pääomavaatimus lasketaan kunkin hyödykkeen osalta asianmukaisen maturiteettitaulukon perusteella seuraavien erien summana:
- nettoutettujen pitkien ja lyhyiden positioiden summa kerrottuna 13 kohdassa esitetyn taulukon 1 sarakkeessa 2 kullekin maturiteettiluokalle määrättyllä perusriskikertoimella ja hyödykkeen käteishinnalla;
  - kahden maturiteettiluokan välinen nettoutettu positio kultakin maturiteettiluokalta, johon on siirretty nettouttamatta jäänyt osuus positioista, kerrottuna 0,6 prosentilla (luokkien välinen kerroin) ja hyödykkeen käteishinnalla; ja
  - jäljelle jääneet nettouttamatta olevat positiot kerrottuna 15 prosentilla (avoimen position kerroin) ja hyödykkeen käteishinnalla.
18. Laitoksen hyödykeriskin yhteenlaskettu pääomavaatimus on 17 kohdan mukaisesti laskettujen hyödykekohtaisten pääomavaatimusten summa.
- b) *Yksinkertaistettu menetelmä*
19. Laitoksen pääomavaatimus lasketaan kunkin hyödykkeen osalta seuraavien erien summana:
- 15 prosenttia hyödykettä koskevasta pitkästä tai lyhyestä nettopositioista, kerrottuna hyödykkeen käteishinnalla; ja
  - 3 prosenttia hyödykettä koskevasta lyhyiden ja pitkien positioiden summana lasketusta bruttopositioista, kerrottuna hyödykkeen käteishinnalla.
20. Laitoksen hyödykeriskin yhteenlaskettu pääomavaatimus on 19 kohdan mukaisesti laskettujen hyödykekohtaisten pääomavaatimusten summa.
- c) *Laajennettu maturiteettipohjainen menetelmä*
21. Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa laitoksille luvan käyttää seuraavassa taulukossa (Taulukko 2) esitetyjä perusriskin, luokkien välisen riskin ja avoimen position riskin minimipainotuksia 13, 14, 17 ja 18 kohdassa esitettyjen sijasta edellyttäen, että kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että
- laitokset käyvät huomattavaa hyödykekauppaa;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- b) laitoksilla on hajautettu kaupankäyntisalkku hyödykkeitä varten; ja
- c) laitokset eivät vielä voi käyttää sisäisiä malleja hyödykeriskin pääomavaatimuksensa laskemiseen liitteen V mukaisesti.

**Taulukko 2**

	Jalometallit (paitsi kulta)	Perus-metallit	Maatalous-hyödykkeet (softs)	Muut, ml. energiatuotteet
Perusriski-painotus (%)	1.0	1.2	1.5	1.5
Luokkien välisen riskin painotus (%)	0.3	0.5	0.6	0.6
Avoimen position riskin painotus (%)	8	10	12	15

**LIITE V****SISÄISTEN MALLIEN KÄYTTÖ PÄÄOMAVAATIMUSTEN LASKENNASSA**

- Toimivaltaiset viranomaiset voivat tässä liitteessä säädetyin edellytyksin sallia, että laitokset laskevat positioriskin, valuuttakurssiriskin ja/tai hyödykeriskin pääomavaatimuksensa käyttäen sisäisiä mallejaan liitteissä I, III ja IV esitettyjen menetelmien sijasta tai niihin yhdistettynä. Kussakin tapauksessa vaatimuksena on, että toimivaltainen viranomainen on nimenomaisesti hyväksynyt mallien käyttämisen vakavaraisuuden valvontaan.
- Hyväksyntä annetaan ainoastaan, jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että laitoksen riskienhallintajärjestelmä on rakenteeltaan asianmukainen, että sitä sovelletaan kattavasti ja että siinä on erityisesti seuraavat piirteet:
  - sisäinen riskienmittausmalli on kiinteästi liitetty laitoksen päivittäiseen riskienhallintaan, ja sen perusteella riskeistä ilmoitetaan laitoksen ylimmälle johdolle;
  - laitoksella on kaupankäyntiyksiköistä riippumaton riskienvalvontayksikkö, joka raportoi suoraan ylimmälle johdolle. Yksikön on vastattava laitoksen riskienhallintajärjestelmän suunnittelusta ja toteutuksesta. Se laatii ja analysoi päivittäin raportteja, jotka koskevat riskienmittausmallilla tuotettuja tuloksia ja kaupankäyntilimiitteihin liittyviä aiheellisia toimenpiteitä. Yksikön on lisäksi suoritettava sisäisen mallin ensimmäinen ja sen jälkeen toteutettava jatkuva validointi;
  - laitoksen hallitus ja ylin johto osallistuvat aktiivisesti riskien valvontaan, ja laitoksen johto käsittelee riskienvalvontayksikön tuottamat päivittäiset raportit tasolla, jolla on riittävästi toimivaltaa vähentää sekä yksittäisten kauppaa käyvien henkilöiden ottamia positioita että laitoksen kokonaisriskiä;
  - laitoksella on riittävästi ammattitaitoista henkilöstöä, joka pystyy käyttämään kehittyneitä malleja kaupankäynnissä, riskienvalvonnassa, sisäisessä tarkastuksessa ja kauppajen selvityksessä (back office);
  - laitos on ottanut käyttöön menettelyt sen seuraamiseksi ja varmistamiseksi, että riskienmittausjärjestelmän yleistä toimintaa koskevia, dokumentoituja sisäisiä toiminta- ja valvontaperiaatteita noudatetaan;



- f) voidaan osoittaa, että laitoksen mallilla on hyväksyttävällä tarkkuudella pystytty mittaamaan riskit;
- g) laitos toteuttaa tihein välein systemaattisen stressitestiohjelman, ja ylin johto tarkastelee siitä saatuja tuloksia ja ottaa ne huomioon päättäessään toimintatavoista ja limiiteistä. Tämän prosessin on katettava erityisesti markkinoiden epälikvidisyys markkinaolosuhteiden vaikeutuessa, keskittymäriski, yhdensuuntaiset markkinat, tapahtumariski ja äkillistä luottotappiota koskeva riski, tuotteiden epälineaarisuus ja selkeät miinusoptiot (deep out of the money), positiot, jotka altistuvat hintaeroille ja muille riskeille, joita ei voida asianmukaisesti kattaa sisäisillä malleilla. Sovellettujen sakkien on kuvattava salkun luonnetta ja aikaa, joka saattaisi kuluu riskeiltä suojautumiseen tai riskienhallintaan vaikeissa markkinaolosuhteissa; ja
- h) laitoksen on osana tavanomaista sisäistä tarkastustaan toimitettava riippumaton riskienmittausjärjestelmän tarkastus.

Ensimmäisen alakohdan h alakohdassa tarkoitettussa tarkastuksessa on katettava sekä kaupankäyntiä hoitavien yksiköiden että riippumattoman riskienvalvontayksikön toiminta. Laitoksen on vähintään kerran vuodessa toimitettava yleisen riskienhallintajärjestelmänsä tarkastus.

Tarkastuksessa on käsiteltävä seuraavia asioita:

- a) riskienhallintajärjestelmän ja -menettelyn dokumentoinnin ja riskienvalvontayksikön organisaation asianmukaisuus;
- b) markkinariskimittareiden sisällyttäminen päivittäiseen riskienhallintaan ja johdon tietojensaantijärjestelmän aukottomuus;
- c) laitoksessa noudatettu, kaupankäyntiä ja kauppohenkilöstön soveltamien riskienhinnoittelumallien ja arvostusmenetelmien hyväksymismenettely;
- d) riskienmittausmallin kattamien markkinariskien laajuus ja riskienmittausjärjestelmään tehtävien merkittävien muutosten validointi;
- e) positioita koskevien tietojen täsmällisyys ja täydellisyys, volatilitteetti- ja korrelaatio-oletusten tarkkuus ja tarkoituksenmukaisuus sekä arvostus- ja riskiherkkyyyslaskelmien täsmällisyys;
- f) tapa, jolla laitoksessa varmistetaan sisäisessä mallissa käytettävien tietolähteiden johdonmukaisuus, ajanmukaisuus ja luotettavuus sekä niiden riippumattomuus; ja
- g) mallien tarkkuutta mittaavan toteutumatestauksen validointimenettely.
3. Laitoksilla on oltava käytössään menettelyt, joilla varmistetaan, että soveltuvan pätevyyden omaavat kehitysprosessista riippumattomat tahot ovat validoineet niiden käyttämät sisäiset mallit riittävällä tavalla, jotta voitaisiin varmistaa, että mallit ovat käsitteellisesti moitteettomia ja kattavat riittävällä tavalla kaikki merkittävät riskit. Validointi on suoritettava heti kun sisäinen malli on kehitetty ja aina kun siihen tehdään merkittäviä muutoksia. Validointi on lisäksi suoritettava säännöllisin väliajoin ja etenkin kun markkinoilla on tapahtunut merkittäviä rakenteellisia muutoksia tai salkun koostumuksessa on tapahtunut muutoksia, jotka voivat johtaa siihen, ettei sisäinen malli enää sovellu tarkoitukseensa. Sitä mukaa kuin tekniikat ja parhaimmat menettelytavat kehittyvät, luottolaitosten on hyödyntävä tätä kehitystä. Sisäisen mallin validointia ei saa rajoittaa toteutumatestaukseen, ja sen on sisältävä vähintään seuraavat osatekijät:
- a) testit, joilla osoitetaan, että sisäisen mallin perustana olevat oletukset ovat asianmukaisia eivätkä johda riskin ali- tai yliarviointiin;
- b) lakisäateisten toteutumatestausohjelmien lisäksi luottolaitoksen on tehtävä omat sisäisen mallin validointitestit salkkujensa riskien ja rakenteen perusteella; ja
- c) oletussalkkujen käyttö sen varmistamiseksi, että sisäisellä mallilla voidaan selittää tiettyjä mahdollisesti ilmeneviä rakenteellisia tekijöitä, kuten suojaavan ja suojattavan erän hintakehityksen erkaneemisesta johtuvia merkittäviä riskejä (basis risk) ja keskittymäriskiä.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

4. Laitoksen on valvottava käyttämänsä mallin tarkkuutta ja toimivuutta toteutumatestiohjelmalla. Toteutumatestauksessa on verrattava jokaisena pankkipäivänä laitoksen käyttämällä mallilla kaupankäyntisalkun päivän päätösopositioita varten laskettuja yhden päivän todennäköisiä tappiolukuja seuraavan pankkipäivän loppuun mennessä kaupankäyntisalkun arvossa toteutuneeseen yhden päivän muutokseen.

Toimivaltaisten viranomaisten on tutkittava, kykeneekö laitos suorittamaan kaupankäyntisalkun arvon sekä todellisen että oletetun muutoksen toteutumatestauksen. Kaupankäyntisalkun arvon oletettujen muutosten toteutumatestaus perustuu kaupankäyntisalkun päivän päätösarvon ja seuraavan päivän päätösarvon vertailuun, olettaen, että positiot pysyvät muuttumattomina. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava laitoksilta, että nämä toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet toteutumatestausohjelmansa parantamiseksi, jos se havaitaan puutteelliseksi. Toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia laitoksia tekemään toteutumatestit käyttämällä kaupankäyntitoiminnan oletettuja tuloksia (eli käyttämällä sellaisia salkun arvon muutoksia, jotka tapahtuisivat, jos päivän päätösopositiot säilyisivät muuttumattomina) tai kaupankäyntitoiminnan todellisia tuloksia (maksuja, välityspalkkioita ja nettokorkotuloa lukuun ottamatta) taikka molempia.

5. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä sen, että kaupankäynnin kohteena olevien vieraan pääoman ehtoisten välineiden tai osakkeiden positioihin liittyvän erityisriskin pääomavaatimus laskeetaan käyttämällä laitoksen sisäistä mallia, jos sisäinen malli täyttää jäljempänä tässä liitteessä esitettyjen ehtojen lisäksi seuraavassa luetellut edellytykset:

- a) se selittää kaupankäyntisalkun toteutuneen hintavaihtelun;
- b) se osoittaa keskittymisen kaupankäyntisalkun koon ja koostumuksen muutosten osalta;
- c) se mittaa luotettavasti myös epäedullisten olosuhteiden vaikutusta;
- d) se on validoitu erityisriskin kattamistarkkuutta mittaavalla toteutumatestillä. Jos toimivaltaiset viranomaiset sallivat sen, että toteutumatesti suoritetaan huomattavien osasalkkujen perusteella, nämä on valittava johdonmukaisella tavalla;
- e) se kattaa riskikohteeseen liittyvän, suojattavan ja suojaavan erän hintakehityksen erkanemisesta johtuvan riskin (basis risk), eli laitosten on osoitettava, että sisäinen malli reagoi herkästi huomattaviin ominaiseroihin samankaltaisten mutta ei samanlaisten positioiden välillä; ja
- f) se kattaa tapahtumariskin.

Laitoksen on myös täytettävä seuraavat edellytykset:

- kun laitokseen kohdistuu tapahtumariski, jota sen todennäköinen tappioluku ei kata sen vuoksi, että 10 päivän pitoaika ja 99 prosentin luottamusväli ylittyvät (ts. pieni todennäköisyys ja seurauksiltaan vakava tapahtuma), laitoksen on varmistettava, että tällaiset tapahtumat otetaan huomioon sen sisäisessä pääoman hallinnassa;
- riski, joka aiheutuu likviditeetiltään heikommista positioista ja/tai positioista, joilla hintojen läpinäkyvyys on rajoitettu, on laitoksen sisäisellä mallilla arvioitava varovaisesti todenmukaisissa markkinaskenaarioissa. Sisäisen mallin on lisäksi täytettävä tietoja koskevat vähimmäisvaatimukset. Arvioiden on oltava asianmukaisella tavalla varovaisia, ja niitä voidaan käyttää vain silloin, kun saatavilla olevat tiedot ovat riittämättömät tai ne eivät edusta position tai salkun todellista volatili-teettia.

Lisäksi sitä mukaa kuin tekniikat ja parhaimmat menettelytavat kehittyvät, luottolaitosten on hyödynnettävä tätä kehitystä.

Laitoksella on lisäksi oltava riskin pääomavaatimuksia laskiessaan käytössään menetelmä, jolla se pystyy kattamaan kaupankäyntivarastonsa positioihin liittyvän maksukyvyttömyysriskin, joka on nousua pääomariskiä, joka voidaan kattaa todennäköiseen tappiolukuun perustuvalla laskennalla, kuten tässä kohdassa olevissa aiemmissä vaatimuksissa todetaan. Laitos voi kaksinkertaisen laskennan välttämiseksi maksukyvyttömyysriskin nousua laskiessaan ottaa huomioon sen, missä määrin maksukyvyttömyysriski on jo sisällytetty todennäköiseen tappiolukuun, esimerkiksi riskipositioiden osalta, jotka voidaan sulkea ja luultavasti suljetaan kymmenen päivän kuluessa epäsuotuisissa markkinaolosuhteissa tai jos on muita merkkejä luottoilmapiirin huonontumisesta. Jos laitos kattaa maksukyvyttömyysriskin nousun lisäyksellä, sillä on oltava käytössään menettelyt toimen validoimista varten.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Laitoksen on osoitettava, että sen lähestymistapa on vakausstandardeiltaan direktiivin 2006/.../EY 84—89 artiklassa asetetun lähestymistavan mukainen olettaen, että riskin taso on vakaa, ja että sitä mukautetaan tarvittaessa likviditeetin, markkinakeskittymien, suojausten ja valinnaisuuden vaikutusten mukaisesti.

Laitoksen, joka ei kata maksukyvyttömyysriskin nousua sisäisesti kehitetyn lähestymistavan avulla, on laskettava lisäys sellaisen lähestymistavan avulla, joka on direktiivin 2006/.../EY 78—83 artiklassa tarkoitetun lähestymistavan tai 84—89 artiklassa tarkoitetun lähestymistavan mukainen.

Sellaisten arvopaperistettujen vastuiden osalta, joihin sovelletaan direktiivin 2006/.../EY 66 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua vähennysmenettelyä tai joihin sovelletaan 1 250 prosentin riskipainoa, kuten kyseisen direktiivin liitteessä IX olevassa 4 osassa määrätään, näitä positioita koskevat pääomavastuut, jotka kuuluvat vähintään samantasoisten pääomavaatimusten soveltamisalaan kuin kyseisessä direktiivissä on säädetty. Laitokset, jotka välittävät näitä vastuuta, voivat soveltaa eri menettelyä, jos ne voivat osoittaa toimivaltaisille viranomaisille, että sen lisäksi, että arvopaperistetut vastuut ovat niiden hallussa kaupankäyntitarkoituksessa, niille on olemassa likvidit kahdensuuntaiset markkinat, tai sellaisen synteettisen arvopaperistamisen ollessa kyseessä, joka on täysin riippuvaista luottojohdannaisista, likvidit kahdensuuntaiset markkinat ovat olemassa arvopaperistetuille vastuulle tai niiden olennaisille riskitekijöille. Kahdensuuntaisten markkinoiden katsotaan tässä jaksossa olevan olemassa, jos on tehty itsenäisiä osto- ja myyntitarjouksia vilpittömässä mielessä, niin että hinta on järkevässä suhteessa viimeimpään myyntihintaan, tai että sen hetkiset vilpittömässä mielessä tehtyjen osto- tai myyntitarjousten noteeraukset voidaan määritellä yhden päivän aikana ja löytää myyntihinta suhteellisen lyhyen ajan kuluessa kaupankäyntitavan mukaisesti. Jotta laitos voi soveltaa eri menettelyä, sillä on oltava riittävästi markkinatietoja sen varmistamiseksi, että se kattaa täysin näiden vastuiden keskitetyn maksukyvyttömyysriskin sisäisessä lähestymistavassaan maksukyvyttömyysriskin nousun mittaamiseksi edellä mainittujen normien mukaisesti.

6. Laitoksille, jotka käyttävät sisäisiä malleja, joita ei ole hyväksytty 4 kohdan mukaisesti, asetetaan erillinen erityisriskiin liittyvä pääomavaatimus, joka lasketaan liitteen I mukaisesti.
7. Laitoksen oman laskelman tulokset kerrotaan 9 kohdan b alakohdan soveltamista varten vähintään kertoimella 3.
8. Kertoimeen on lisättävä taulukon 1 mukaisesti lisäkerroin 0–1, jonka suuruus riippuu 250 viimeksi kuluneen pankkipäivän toteutumatestauksessa havaittujen ylitysten lukumäärästä. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että laitokset laskevat ylitykset johdonmukaisesti käyttämällä joko todelliseen tai oletettuun kaupankäyntisalkun arvonmuutokseen perustuvaa toteutumatestausta. Ylitys on kaupankäyntisalkun arvossa yhden päivän aikana tapahtunut muutos, joka ylittää laitoksen mallin avulla lasketun vastaavan yhden päivän todennäköisen tappioluvun. Lisäkertoimen määrittämiseksi ylitysten lukumäärä on arvioitava vähintään neljännesvuosittain.

Taulukko 1

Ylitysten lukumäärä	Lisäkerroin
alle 5	0,00
5	0,40
6	0,50
7	0,65
8	0,75
9	0,85
10 tai enemmän	1,00

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Toimivaltaiset viranomaiset voivat yksittäisissä tapauksissa ja poikkeuksellisen tilanteen vuoksi päättää olla vaatimatta taulukon 1 mukaisen lisäkertoimen lisäämistä, jos laitos on osoittanut toimivaltaisille viranomaisille näiden hyväksymällä tavalla, että tällainen lisäys on aiheeton ja että malli on perusteiltaan luotettava.

Jos useat ylitykset osoittavat, että malli ei ole riittävän tarkka, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava lupa mallin käyttöön tai toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että mallia parannetaan viipymättä.

Jotta toimivaltaiset viranomaiset voisivat jatkuvasti valvoa lisäkertoimen asianmukaisuutta, laitosten on ilmoitettava viipymättä ja joka tapauksessa viiden työpäivän kuluessa toimivaltaisille viranomaisille ylityksistä, jotka ne ovat havainneet toteutumatestiohjelmallaan ja jotka edellyttäisivät edellä olevan taulukon mukaisesti lisäkertoimen suurentamista.

9. Jokaisen laitoksen on täytettävä pääomavaatimus, joka on seuraavasta kahdesta suurempi:
  - a) laitoksen edellisen päivän todennäköinen tappioluku laskettuna tässä liitteessä määritellyin parametrein, mihin lisätään tarvittaessa 5 kohdan mukainen maksukyvyttömyysriskin nousu; tai
  - b) edeltävältä kuudeltakymmeneltä pankkipäivältä päivittäisten todennäköisten tappiolukujen keskiarvo kerrottuna 7 kohdassa tarkoitettulla kertoimella, jossa on otettu huomioon 8 kohdassa tarkoitettu kerroin, mihin lisätään tarvittaessa 5 kohdan mukainen maksukyvyttömyysriskin nousu.
10. Todennäköistä tappiolukua koskevassa laskelmassa on noudatettava seuraavia vähimmäisvaatimuksia:
  - a) todennäköinen tappioluku lasketaan vähintään päivittäin;
  - b) 99 prosentin yksisuuntainen luottamustaso;
  - c) kymmentä päivää vastaava pitoaika;
  - d) vähintään yhtä vuotta vastaava tarkastelujakso lukuun ottamatta tapauksia, joissa lyhyempi tarkastelujakso on aiheellinen hintojen vaihtelun merkittävän lisääntymisen vuoksi; ja
  - e) tietojen päivittäminen kolmen kuukauden välein.
11. Toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että malli mittaa tarkasti kaikki optioiden tai optioiden luonteisten positioiden olennaiset hintariskit ja että kaikki muut riskit, joita malli ei mittaa, on katettu riittävällä tavalla omilla varoilla.
12. Riskienmittausmallin on katettava riittävä määrä riskitekijöitä riippuen laitoksen toiminnan laajuudesta kyseessä olevilla markkinoilla ja etenkin seuraavassa luetellut riskitekijät:

**Korkoriski**

Riskienmittausjärjestelmässä on käytettävä riskitekijöitä, jotka vastaavat kaikkien niiden valuuttojen korkoja, joissa laitoksella on koron muutoksille herkkiä, laitoksen taseeseen sisältyviä tai taseen ulkopuolisia positiota. Laitoksen on mallinnettava korkokäyrät käyttäen yleisesti hyväksytyjä menetelmiä. Tärkeimpien valuuttojen ja markkinoiden korkoriskiä mitattaessa korkokäyrä on jaettava vähintään kuuteen maturiteettiluokkaan korkojen volatilitteettivaihteluiden selville saamiseksi korkokäyrällä. Riskienmittausjärjestelmän on myös mitattava eri korkokäyrien epätäydellisestä korrelaatiosta johtuva riski.

**Valuuttakurssiriski**

Riskienmittausjärjestelmässä on käytettävä riskitekijöitä, jotka vastaavat kultaa ja niitä yksittäisiä valuuttoja, joiden määräisiä laitoksen positiot ovat.

Yhteissijoitusyritysten osalta huomioon otetaan yhteissijoitusyrityksen todelliset valuuttapositiot. Laitokset voivat käyttää kolmannen osapuolen raportoimia, yhteissijoitusyrityksen valuuttapositioita koskevia tietoja silloin, kun kyseisen tietojen paikkansapitävyys varmistetaan asianmukaisella tavalla. Jos laitoksella ei ole käytössään tietoja yhteissijoitusyrityksen valuuttapositioista, tämä positio olisi luotava ja sitä olisi käsiteltävä liitteessä III olevan 2.1 kohdan neljännen alakohdan mukaisesti.

**Osakekurssiriski**

Riskienmittausjärjestelmässä on käytettävä erillistä riskitekijää vähintään kaikkia niitä osakemarkkinoita varten, joilla laitoksella on merkittäviä positioita.

**Hyödykeriski**

Riskienmittausjärjestelmässä on käytettävä erillistä riskitekijää vähintään kutakin sellaista hyödykettä varten, jossa laitoksella on merkittäviä positioita. Riskienmittausjärjestelmän on myös mitattava samankaltaisten mutta epäidenttisten hyödykkeiden hintojen muutosten epätäydellisestä korrelaatiosta johtuva riski ja maturiteettieroista aiheutuva termiinhintamuutosten riski. Siinä on myös otettava huomioon markkinoiden piirteet, erityisesti toimituspäivät ja kaupankäyntiin osallistuvien mahdollisuus sulkea positiot.

13. Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa laitoksille luvan käyttää empiirisiä korrelaatioita riskiluokan sisällä ja riskiluokkien välillä, jos ne ovat vakuuttuneita siitä, että laitoksen käyttämä korrelaatioiden mittausjärjestelmä on asianmukainen ja että sitä sovelletaan kattavasti.

**LIITE VI****SUURTEN RISKIKESKITTYYMIEN PÄÄOMAVAATIMUSTEN  
LASKEMINEN**

- Edellä olevan 31 artiklan b alakohdassa tarkoitettu ylitys lasketaan valitsemalla kaupankäyntivarastoon sisältyvistä kyseiseen asiakkaaseen tai asiakasryhmään liittyvistä kokonaisvastuista ne erät, joihin on liitetty suurimmat liitteessä I tarkoitettut erityisriskiä koskevat ja/tai liitteessä II tarkoitettut vaatimukset ja joiden summa on yhtä suuri kuin 31 artiklan a alakohdassa tarkoitettu ylitys.
- Kun ylitys ei kestä kymmentä päivää pidempään, omia varoja koskeva lisävaatimus on näiden erien osalta 200 prosenttia 1 kohdassa tarkoitetuista vaatimuksista.
- Kun ylityksestä on kulunut kymmenen päivää, 1 kohdassa tarkoitetuin perustein valitut erät on kohdentettava taulukon 1 ensimmäisen sarakkeen asianmukaiselle riville liitteessä I olevien, erityisriskiä koskevien ja/tai liitteessä II olevien vaatimusten mukaisessa alenevassa järjestyksessä. Omia varoja koskeva lisävaatimus on yhtä suuri kuin näihin eriin sovellettava liitteen I mukaisten erityisriskiä koskevien vaatimusten ja/tai liitteen II mukaisten vaatimusten summa kerrottuna taulukon 1 sarakkeessa 2 esitetyllä kertoimella.

**Taulukko 1**

Rajojen ylitys (prosentteina omista varoista)	Kertoimet
Enintään 40 %	200 %
40—60 %	300 %
60—80 %	400 %
80—100 %	500 %
100—250 %	600 %
Yli 250 %.	900 %

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE VII

### KAUPANKÄYNTI

#### A osa — Kaupankäyntitarkoitus

1. Kaupankäyntitarkoituksessa hallussapidettävien positioiden ja/tai salkkujen on täytettävä seuraavat vaatimukset:
  - a) positiota ja/tai rahoitusvälinettä tai salkkuja varten on olemassa toimivan johdon hyväksymä selkeästi dokumentoitu kaupankäyntistrategia, johon sisältyy myös odotettu sijoitushorisontti;
  - b) position aktiivista hallinnointia varten on olemassa selkeästi määritellyt toiminta- ja menettelytavat, joihin kuuluvat muun muassa seuraavat:
    - i) positiot otetaan kaupankäyntiyksikössä;
    - ii) positiolle asetetaan limiitit ja limiittejä seurataan riittävästi;
    - iii) kaupankäyntitoimintaa hoitavat henkilöt voivat itsenäisesti ottaa ja/tai hallinnoida positioita edellyttäen, että hyväksytyjä limiittejä ja strategioita noudatetaan;
    - iv) positioista raportoidaan toimivalle johdolle kiinteänä osana laitoksen riskienhallintaprosessia; ja
    - v) positioita seurataan markkinatietolähteiden perusteella aktiivisesti ja position tai sen sisältämien riskilajien jälkimarkkinakelpoisuus ja suojattavuus arvioidaan, mukaan lukien arvostuksessa käytettävien markkinatietojen laadun ja saatavuuden, markkinoiden kokonaisvaihdon ja markkinoilla kaupankäynnin kohteena olevien positioiden koon arviointi; ja
  - c) käytössä on selkeästi määritellyt toiminta- ja menettelytavat, joilla voidaan seurata positioita suhteessa laitoksen kaupankäyntistrategiaan; tähän kuuluu myös liikevaihdon ja vaikeasti myytävissä olevien positioiden seuranta.

#### B osa — Järjestelmät ja valvontatoimet

1. Laitosten on luotava ja ylläpidettävä järjestelmiä ja valvontatoimia, jotka ovat riittävät varovaisten ja luotettavien arvostusarvioiden tuottamiseksi.
2. Järjestelmien ja valvontatoimien on sisällettävä vähintään seuraavat osatekijät:
  - a) dokumentoidut toiminta- ja menettelytavat arvostusmenettelyä varten. Tämä sisältää arvostuksen eri osa-alueisiin liittyvien vastuiden selkeän määrittelyn, markkinatietojen lähteet ja niiden asianmukaisuuden arvioinnin, riippumattoman arvostuksen toteutusvälit, päätöshintojen määräytymisajankohdan, arvonoikausmenettelyt, kuukauden lopussa ja satunnaisesti käytettävät todentamismenettelyt; ja
  - b) raportointikanavat arvostusmenettelystä vastuussa olevaa osastoa varten ovat selkeät ja front office -toiminnoista riippumattomat.

Raportointikanavan päätepisteenä on aina yhtiön ylin johto.

#### Varovaisen arvostuksen menetelmät

3. Arvostaminen markkinahintaan tarkoittaa positioiden vähintään päivittäin tapahtuvaa arvostusta saatavilla oleviin, riippumattomista lähteistä peräisin oleviin päätöshintoihin. Tällaisia hintoja voivat olla pörssi hinnat, näytöllä julkistettavat hinnat tai useiden riippumattomien tunnettujen arvopaperinvälittäjien antamat hintatarjoukset.
4. Markkinahintaan arvostettaessa on käytettävä osto- ja myyntitarjouksesta varovaisemmin arvostettua tarjousta, ellei laitos ole merkittävä markkinatakaaja kyseisen rahoitusvälineen tai hyödykkeen alalla ja voi sulkea position osto- ja myyntitarjouksen keskihintaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

5. Kun arvostusta markkinahintaan ei voida suorittaa, laitosten on arvostettava positionsa ja/tai salkkunsu mallin avulla ennen kuin ne soveltavat kaupankäyntivaraston eriin sovellettavaa pääomakohtelua. Arvostaminen mallin avulla tarkoittaa kaikenlaista arvostamista, joka edellyttää vertailuanalyysia, ekstrapolointia tai muuta markkinatietoihin perustuvaa laskentaa.
6. Mallin avulla arvostettaessa on noudatettava seuraavia vaatimuksia:
- a) toimivalla johdolla on oltava tieto siitä, mitkä kaupankäyntivaraston eristä arvostetaan mallin avulla, ja sen on ymmärrettävä, miten merkittävästi tästä aiheutuva epävarmuus vaikuttaa liiketoiminnan tulos- ja riskiraportointiin;
  - b) mallissa syöttötietoina käytettävät markkinatiedot on mahdollisuuksien mukaan hankittava samoista lähteistä kuin markkinahinnat ja kunkin position arvostuksessa syöttötietoina käytettävien markkinatietojen ja mallin parametrien asianmukaisuus on arvioitava usein;
  - c) markkinoilla yleisesti tiettyjen rahoitusvälineiden tai hyödykkeiden arvostamiseksi hyväksytyt menetelmät on käytettävä aina, kun niitä on saatavilla;
  - d) mallien, jotka laitos on itse kehittänyt, on perustuttava asianmukaisiin oletuksiin, jotka soveltuvan pätevyyden omaavat kehitysprosessista riippumattomat tahot ovat arvioineet kriittisesti;
  - e) malliin tehtävien muutosten valvontaa varten on oltava käytössä virallinen menettely ja mallista on säilytettävä suojattua kopiota, jota käytetään säännöllisesti arvostustulosten tarkistamiseen;
  - f) riskienhallinnassa on tunnettava käytettävien mallien heikkoudet sekä tiedettävä, miten ne voidaan parhaiten ottaa huomioon arvostustuloksissa; ja
  - g) malli on tarkastettava säännöllisesti sen selvittämiseksi, miten tarkkoja sen tuottamat tulokset ovat (esimerkiksi oletusten asianmukaisuuden arviointi, tuloslaskelman analysointi suhteessa riskitekijöihin, todellisten päätöshintojen ja mallilla tuotettujen tulosten välinen vertailu).

Sovellettaessa d alakohtaa front office -toiminto ei saa osallistua mallin kehittämiseen tai hyväksymiseen. Malli on annettava riippumattoman tahon testattavaksi. Tähän kuulu mallin matemaattisen perustan, käytettyjen oletusten ja ohjelmistototeutuksen validointi.

7. Päivittäisen markkinahintaan arvostamisen tai mallin avulla arvostamisen lisäksi olisi suoritettava riippumaton hintojen varmentaminen. Tämä on menettely, jolla todennetaan säännöllisesti markkinahintojen tai mallin syöttötietojen paikkansapitävyys ja riippumattomuus. Päivittäisestä markkinahintaan arvostamisesta voivat olla vastuussa kaupankäyntitoimintaa hoitavat henkilöt, mutta markkinahintojen ja mallin syöttötietojen varmentajana olisi oltava kaupankäyntitoiminnoista riippumaton yksikkö, joka suorittaa varmennuksen vähintään kuukausittain (tai useammin, jos markkina- ja/tai kaupankäyntitoiminnan luonne sitä edellyttää). Jos riippumattomia hintatietolähteitä ei ole käytettävissä tai jos hintatietolähteet ovat subjektiivisia, voidaan tarvita varovaisuustoimenpiteitä kuten arvonoi-kaisuja.

#### **Arvonoi-kaisut ja arvostusvaraukset**

8. Laitosten on luotava ja ylläpidettävä menettelyjä arvonoi-kaisujen ja/tai arvostusvarausten tekemiseksi.

#### **Yleiset vaatimukset**

9. Toimivaltaisten viranomaisten on edellytettävä, että seuraavassa luetellut arvonoi-kaisut ja/tai arvostusvaraukset otetaan virallisesti huomioon: tulevaisuuden luottoriskimarginaali, positioiden sulkemiskustannukset, operatiiviset riskit, sopimusten ennenaikainen päättäminen, sijoitus- ja rahoituskustannukset, tulevat hallintokustannukset ja tarvittaessa malliriski.

#### **Likviditeetiltään heikompia positiota koskevat vaatimukset**

10. Likviditeetiltään heikompia positiota voi syntyä sekä markkinoihin että laitokseen liittyvien tapahtumien seurauksena. Tällaisia ovat muun muassa keskittyneet positiot ja/tai vaikeasti myytävissä olevat positiot.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

11. Laitosten on tarkasteltava useita osatekijöitä päättäessään, tarvitaanko likviditeetiltään heikompia positiota varten arvostusvarausta. Näihin tekijöihin kuuluvat aika, joka tarvittaisiin position suojaamiseksi ja/tai siihen sisältyviltä riskeiltä suojautumiseksi, osto- ja myyntitarjousten erojen volatilititeetti ja keskiarvo, hintatarjousten saatavuus markkinoilla (markkinatakaajat ja niiden lukumäärä) sekä kaupankäyntivolyyymien volatilititeetti ja keskiarvo, markkinakeskittymät, positoiden vanhentuminen, missä määrin arvostaminen perustuu arvostamiseen mallin avulla ja muiden malliriskien vaikutukset.
12. Laitosten on kolmannen osapuolen suorittamaa tai mallin avulla suoritettavaa arvostusta käyttäessään harkittava arvonokaisujen soveltamista. Laitosten on lisäksi harkittava, onko varausten luominen likviditeetiltään heikompia positiota varten tarpeen, ja jatkuvasti arvioitava kyseisten varausten asianmukaisuutta.
13. Kun arvonokaisut ja/tai arvostusvaraukset aiheuttavat tuntuja tappioita kuluvana varainhoitovuonna, kyseiset tappiot on vähennettävä laitoksen ensisijaisista omista varoista direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan k alakohdan mukaisesti.
14. Muut arvonokaisuista ja/tai arvostusvarauksista aiheutuvat voitot ja/tai tappiot on otettava huomioon 13 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen "kaupankäyntivaraston nettovoittojen" laskennassa ja lisättävä toissijaiseen pääomaan, jota voidaan kyseisten säännösten mukaisesti käyttää markkinariskin pääomavaatimusten kattamiseen, tai vähennettävä kyseisestä pääomasta.
15. Arvonokaisuihin ja arvostusvarauksiin, jotka ylittävät ne arvonokaisut ja arvostusvaraukset, jotka on tehty laitokseen sovellettavien tilinpäätössäännösten mukaisesti, sovelletaan 13 kohdan säännöksiä, jos ne aiheuttavat merkittäviä tappioita, tai muussa tapauksessa 14 kohdan säännöksiä.

**C osa — Sisäinen suojaus**

1. Sisäisellä suojauksella tarkoitetaan positiota, jolla kaupankäyntivaraston ulkopuoliseen positioon tai positioyhdistelmään liittyvä riskilaji katetaan suurelta osin tai kokonaan. Sisäisestä suojauksesta aiheutuviin positioihin voidaan soveltaa kaupankäyntivaraston eriin sovellettavaa pääomakohtelua, jos kyseisiä positiota pidetään hallussa kaupankäyntitarkoituksessa ja jos A ja B osassa esitetyt kaupankäyntitarkoitusta ja varovaista arvostusta koskevat yleisvaatimukset täyttyvät. Etenkin
  - a) sisäisen suojauksen ensisijaisena tarkoituksena ei saa olla pääomavaatimusten välttäminen tai supistaminen;
  - b) sisäiset suojaukset on dokumentoitava asianmukaisesti, ja niihin on sovellettava erityisiä sisäisiä hyväksymis- ja tarkastusmenettelyjä;
  - c) sisäiseen liiketoimeen on sovellettava markkinaehtoja;
  - d) sisäisen suojauksen aiheuttaman markkinariskin pääosaa on hallinnoitava kaupankäyntivarastossa dynaamisesti sallittujen limiittien puitteissa; ja
  - e) sisäisiä liiketoimia on seurattava tarkkaan.Seuranta on varmistettava riittävän menettelyin.
2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettua käsittelyä sovelletaan rajoittamatta sisäisen suojauksen "kaupankäyntivarastoon kuulumattomaan osaan" sovellettavia pääomavaatimuksia.
3. Jos laitos suojaa muuhun rahoitustoimintaan liittyvän luottoriskin käyttämällä kaupankäyntivarastoonsa kirjattua luottojohdannaista (sisäisen suojauksen avulla), muuhun rahoitustoimintaan liittyvää vastuuta ei, sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, katsota suojatuksi pääomavaatimusten mukaisesti, ellei laitos osta hyväksytyltä kolmannelta luottosuojan tarjoajalta luottojohdannaista, joka täyttää direktiivin 2006/.../EY liitteessä VIII olevan 2 osan 19 kohdan mukaiset muuhun rahoitustoimintaan liittyviä vastuuta koskevat vaatimukset. Jos tällainen kolmannen tarjoama suoja on ostettu ja hyväksytty pääomavaatimusten mukaisesti suojaukseksi muuhun rahoitustoimintaan liittyvälle vastuulle, pääomavaatimusten mukaiseen kaupankäyntivarastoon ei sisällytetä sisäistä eikä ulkoista luottojohdannaissuojausta.



**D osa — Kaupankäyntivarastoon lukeminen**

1. Laitoksilla on oltava selkeästi määritellyt säännöt ja menettelyt sen määrittämiseksi, mitkä positiot luetaan kaupankäyntivarastoon laitosten pääomavaatimusten laskemiseksi. Sääntöjen ja menettelyjen on oltava sopusoinnussa 11 artiklan säännösten kanssa, ja niissä on otettava huomioon laitoksen riskinhallintakyky ja käytäntö. Sääntöjen ja menettelyjen noudattamisesta on pidettävä kirjaa, ja se on alistettava säännöllisesti sisäiseen tarkastukseen.
2. Laitoksilla on oltava selkeästi määritellyt säännöt ja menettelyt kaupankäyntivaraston hallinnoimiseksi. Säännöt ja menettelyt kattavat vähintään seuraavat:
  - a) toiminta, jonka laitos katsoo kaupankäynniksi ja joka muodostaa osan pääomavaatimuksiin liittyvästä kaupankäyntivarastosta;
  - b) missä määrin positioden arvo voidaan määrittää päivittäin suhteessa aktiivisiin likvideihin markkinoihin;
  - c) mallin avulla arvostettujen positioden osalta, missä määrin laitos voi
    - i) tunnistaa positioden kaikki aineelliset riskit,
    - ii) suojata positioden kaikki aineelliset riskit välineillä, joille on olemassa aktiiviset likvidit markkinat, ja
    - iii) tehdä luotettavia arvioita tärkeimmistä olettamista ja mallissa käytetyistä parametreista;
  - d) missä määrin laitos voi tehdä ja on velvollinen tekemään arvostuksia positioista, jotka voidaan validoida ulkoisesti johdonmukaisella tavalla;
  - e) missä määrin oikeudelliset rajoitukset tai muut toiminnalliset rajoitukset estävät laitosta realisoimasta tai suojaamasta positiota lyhyellä aikavälillä;
  - f) missä määrin laitos voi harjoittaa ja on velvollinen harjoittamaan position aktiivista riskinhallintaa kaupankäyntitoimissaan;
  - g) missä määrin laitos voi siirtää riskejä tai positioita rekisteröimällä ne kaupankäyntivarastoon tai sen ulkopuolelle sekä tällaisten siirtojen ehdot.
3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia laitosten käsittelevän positioita, jotka ovat direktiivin 2006/.../EY 57 artiklan l, m ja n kohdassa tarkoitettuja omistusosuuksia, kaupankäyntivarastossa oman pääoman ehtoisina rahoitusvälineinä tai velkainstrumentteina, kun laitos osoittaa, että se on aktiivinen markkinatakaaja näiden positioden osalta. Tässä tapauksessa laitoksella on oltava asianmukaiset järjestelmät ja kontrollit hyväksyttävillä pääomainstrumenteilla käytävää kauppaa varten.
4. Termiinikauppaan liittyviä vastikkeellisia takaisinostosopimuksia, joita laitos tekee kaupankäyntivaraston ulkopuolella, voidaan lukea kaupankäyntivarastoon pääomavaatimussyistä, edellyttäen, että kaupankäyntivarastoon luetaan kaikki tällaiset takaisinostosopimukset. Tätä varten termiinikauppaan liittyvät vastikkeelliset takaisinostosopimukset määritellään transaktioiksi, jotka täyttävät 11 artiklan 2 kohdassa ja liitteessä VII olevassa A osassa esitetyt vaatimukset, ja molemmat osat voidaan lukea kaupankäyntivarastoon joko käteisenä tai arvopapereina. Riippumatta siitä, mihin vastikkeelliset takaisinostosopimukset on kirjattu, niihin kaikkiin sovelletaan vastapuoliluottoriskivaatimuksia, jotka koskevat kaupankäyntivaraston ulkopuolisia transaktioita.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE VIII

## KUMOTUT DIREKTIIVIT

## A OSA

## KUMOTUT DIREKTIIVIT JA NIIDEN MUUTOKSET

(joita tarkoitetaan 52 artiklassa)

Neuvoston direktiivi 93/6/ETY, annettu 15 päivänä maaliskuuta 1993, sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/31/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY muuttamisesta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/33/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta annetun neuvoston direktiivin 77/780/ETY 12 artiklan, luottolaitosten vakavaraisuussuhteesta annetun neuvoston direktiivin 89/647/ETY 2, 5, 6, 7, 8 artiklan ja liitteiden II ja III sekä sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY 2 artiklan ja liitteen II muuttamisesta

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/87/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta sekä neuvoston direktiivien 73/239/ETY, 79/267/ETY, 92/49/ETY, 92/96/ETY, 93/6/ETY ja 93/22/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 98/78/EY ja 2000/12/EY muuttamisesta:

Ainoastaan 26 artikla

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/39/EY, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, rahoitusvälineiden markkinoista sekä neuvoston direktiivien 85/611/ETY ja 93/6/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 93/22/ETY kumoamisesta:

Ainoastaan 67 artikla

## B OSA

## MÄÄRÄAJAT KANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE

(joita tarkoitetaan 52 artiklassa)

Direktiivi	Määräaika kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle
Neuvoston direktiivi 93/6/ETY	1.7.1995
Direktiivi 98/31/EY	21.7.2000
Direktiivi 98/33/EY	21.7.2000
Direktiivi 2002/87/EY	11.8.2004
Direktiivi 2004/39/EY	30.4.2006/31.1.2007
Direktiivi 2005/1/EY	13.5.2005

## LIITE IX

## VASTAAVUUSTAUUKKO

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/6/ETY	Direktiivi 98/31/EY	Direktiivi 98/33/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY
1 artiklan 1 kohdan ensimmäinen virke					
1 artiklan 1 kohdan toinen virke ja 2 kohta	1 artikla				
2 artiklan 1 kohta					
2 artiklan 2 kohta	7 artiklan 3 kohta				
3 artiklan 1 kohdan a alakohta	2 artiklan 1 kohta				
3 artiklan 1 kohdan b alakohta	2 artiklan 2 kohta				67 artiklan 1 kohta
3 artiklan 1 kohdan c—e alakohta	2 artiklan 3—5 kohta				
3 artiklan 1 kohdan f ja g alakohta					
3 artiklan 1 kohdan h alakohta	2 artiklan 10 kohta				
3 artiklan 1 kohdan i alakohta	2 artiklan 11 kohta		3 artiklan 1 kohta		
3 artiklan 1 kohdan j alakohta	2 artiklan 14 kohta				
3 artiklan 1 kohdan k ja l alakohta	2 artiklan 15 ja 16 kohta	1 artiklan 1 kohdan b alakohta			
3 artiklan 1 kohdan m alakohta	2 artiklan 17 kohta	1 artiklan 1 kohdan c alakohta			
3 artiklan 1 kohdan n alakohta	2 artiklan 18 kohta	1 artiklan 1 kohdan d alakohta			
3 artiklan 1 kohdan o—q alakohta	2 artiklan 19—21 kohta				
3 artiklan 1 kohdan r alakohta	2 artiklan 23 kohta				
3 artiklan 1 kohdan s alakohta	2 artiklan 26 kohta				
3 artiklan 2 kohta	2 artiklan 7 ja 8 kohta				
3 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta	7 artiklan 3 kohta			26 artikla	
3 artiklan 3 kohdan c alakohta	7 artiklan 3 kohta				

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/6/EY	Direktiivi 98/31/EY	Direktiivi 98/33/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY
4 artikla	2 artiklan 24 kohta				
5 artikla	3 artiklan 1 ja 2 kohta				
6 artikla	3 artiklan 4 kohta				67 artiklan 2 kohta
7 artikla	3 artiklan 4 kohdan a alakohta				67 artiklan 3 kohta
8 artikla	3 artiklan 4 kohdan b alakohta				67 artiklan 3 kohta
9 artikla	3 artiklan 3 kohta				
10 artikla	3 artiklan 5—8 kohta				
11 artikla	2 artiklan 6 kohta				
12 artiklan ensimmäinen kohta	2 artiklan 25 kohta				
12 artiklan toinen kohta					
13 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	Liitteessä V olevan 1 kohdan ensimmäinen alakohta				
13 artiklan 1 kohdan toinen alakohta ja 2—5 kohta	Liitteessä V olevan 1 kohdan toinen alakohta ja 2—5 kohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä olevan 4 kohdan a alakohdan b alakohta			
14 artikla	Liitteessä V oleva 6 ja 7 kohta	Liitteessä olevan 4 kohdan c alakohta			
15 artikla	Liitteessä V oleva 8 kohta				
16 artikla	Liitteessä V oleva 9 kohta				
17 artikla					
18 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta				
18 artiklan 1 kohdan a ja b alakohta	4 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohta	1 artiklan 2 kohta			
18 artiklan 2—4 kohta	4 artiklan 6—8 kohta				
19 artiklan 1 kohta					
19 artiklan 2 kohta	11 artiklan 2 kohta				
19 artiklan 3 kohta					
20 artikla					
21 artikla	Liite IV				
22 artikla					
23 artiklan ensimmäinen ja toinen kohta	75 artiklan 5 ja 6 kohta				

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/6/ETY	Direktiivi 98/31/EY	Direktiivi 98/33/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY
23 artiklan kolmas kohta					
24 artikla					
25 artikla					
26 artiklan 1 kohta	7 artikla 10 kohta)	1 artiklan 4 kohta			
26 artiklan 2—4 kohta	7 artiklan 11—13 kohta				
27 artikla	7 artiklan 14—15 kohta				
28 artiklan 1 kohta	5 artiklan 1 kohta				
28 artiklan 2 kohta	5 artiklan 2 kohta	1 artiklan 3 kohta			
28 artiklan 3 kohta					
29 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohta ja kaksi seuraavaa alakohtaa	Liitteessä VI oleva 2 kohta				
29 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta					
29 artiklan 2 kohta	Liitteessä VI oleva 3 kohta				
30 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan ensimmäinen alakohta	Liitteessä VI oleva 4 ja 5 kohta				
30 artiklan 2 kohdan toinen alakohta					
30 artiklan 3 ja 4 kohta	Liitteessä VI oleva 6 ja 7 kohta				
31 artikla	Liitteessä VI olevan 8 kohdan 1 alakohta, 2 alakohdan ensimmäinen virke sekä 3—5 alakohta				
32 artikla	Liitteessä VI oleva 9 ja 10 kohta				
33 artiklan 1 ja 2 kohta					
33 artiklan 3 kohta	6 artiklan 2 kohta				
34 artikla					
35 artiklan 1—4 kohta	8 artiklan 1—4 kohta				
35 artiklan 5 kohta	8 artiklan 5 kohdan ensimmäinen virke	1 artiklan 5 kohta			

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/6/ETY	Direktiivi 98/31/EY	Direktiivi 98/33/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY
36 artikla	9 artiklan 1—3 kohta				
37 artikla					
38 artikla	9 artiklan 4 kohta				
39 artikla					
40 artikla	2 artiklan 9 kohta				
41 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohta	10 artiklan ensimmäinen, toinen ja kolmas luetelmakohta				
41 artiklan 1 kohdan d ja e alakohta					
41 artiklan 1 kohdan f alakohta	10 artiklan neljäs luetelmakohta				
41 artiklan 1 kohdan g alakohta					
42 artikla					
43 artikla					
44 artikla					
45 artikla					
46 artikla	12 artikla				
47 artikla					
48 artikla					
49 artikla					
50 artikla	15 artikla				
Liitteessä I oleva 1—4 kohta	Liitteessä I oleva 1—4 kohta				
Liitteessä I olevan 4 kohdan viimeinen alakohta	2 artiklan 22 kohta				
Liitteessä I oleva 5—7 kohta	Liitteessä I oleva 5—7 kohta				
Liitteessä I oleva 8 kohta					
Liitteessä I oleva 9—11 kohta	Liitteessä I oleva 8—10 kohta				
Liitteessä I oleva 12—14 kohta	Liitteessä I oleva 12—14 kohta				
Liitteessä I oleva 15 ja 16 kohta	2 artiklan 12 kohta				
Liitteessä I oleva 17—41 kohta	Liitteessä I oleva 15—39 kohta				

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/6/EY	Direktiivi 98/31/EY	Direktiivi 98/33/EY	Direktiivi 2002/87/EY	Direktiivi 2004/39/EY
Liitteessä I oleva 42—56 kohta					
Liitteessä II oleva 1 ja 2 kohta	Liitteessä II oleva 1 ja 2 kohta				
Liitteessä II oleva 3—10 kohta					
Liitteessä III oleva 1 kohta	Liitteessä III olevan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä olevan 3 kohdan a alakohta			
Liitteessä III oleva 2 kohta	Liitteessä III oleva 2 kohta				
Liitteessä III olevan 2 kohdan 1 alakohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas alakohta	Liitteessä III olevan 3 kohdan 1 alakohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä olevan 3 kohdan b alakohta			
Liitteessä III olevan 2 kohdan 1 alakohdan neljäs alakohta					
Liitteessä III olevan 2 kohdan 1 alakohdan viides alakohta	Liitteessä III olevan 3 kohdan 2 alakohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä olevan 3 kohdan b alakohta			
Liitteessä III olevan 2 kohdan 2 alakohta, 3 kohta ja 3 kohdan 1 alakohta	Liitteessä III oleva 4—6 kohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä olevan 3 kohdan c alakohta			
Liitteessä III olevan 3 kohdan 2 alakohta	Liitteessä III oleva 8 kohta				
Liitteessä III oleva 4 kohta	Liitteessä III oleva 11 kohta				
Liitteessä IV oleva 1—20 kohta	Liitteessä VII oleva 1—20 kohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä oleva 5 kohta			
Liitteessä IV oleva 21 kohta	11 a artikla	1 artiklan 6 kohta			
Liitteessä V oleva 1—11 kohta ja 12 kohdan ensimmäinen, toinen, kolmas ja neljäs alakohta	Liitteessä VIII oleva 1—12 kohta ja 13 kohdan i ja ii alakohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä oleva 5 kohta			
Liitteessä V olevan 12 kohdan viides alakohta					
Liitteessä V olevan 12 kohdan kuudes alakohta ja 13 kohta	Liitteessä VIII olevan 13 kohdan iii ja iv alakohta ja 14 kohta	1 artiklan 7 kohta ja liitteessä oleva 5 kohta			
Liite VI	Liitteessä VI olevan 8 kohdan 2 alakohta ensimmäisen virkkeen jälkeen				
Liite VII					
Liite VIII					
Liite IX					

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

**P6\_TA(2005)0353**

## **Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteinen tilintarkastus \*\*\*I**

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0177 — C6-0005/2004 — 2004/0065(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0177) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 44 artiklan 2 kohdan g alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0005/2004),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioiden valiokunnan, sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunnan sekä teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnot (A6-0224/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

**P6\_TC1-COD(2004)0065**

**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta sekä direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan g alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUVL C 157, 28.6.2005, s. 115.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.



sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetussa neljännessä neuvoston direktiivissä 78/660/ETY<sup>(1)</sup>, konsolidoiduista tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetussa seitsemännessä neuvoston direktiivissä 83/349/ETY<sup>(2)</sup>, pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksestä ja konsolidoidusta tilinpäätöksestä 8 päivänä joulukuuta 1986 annetussa neuvoston direktiivissä 86/635/ETY<sup>(3)</sup> sekä vakuutusyri-tysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 19 päivänä joulukuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/674/ETY<sup>(4)</sup> vaaditaan, että yhden tai useamman henkilön, joka on hyväk-sytty tilintarkastajaksi, on tarkastettava tilinpäätös tai konsolidoitu tilinpäätös.
- (2) Lakisääteisistä tilintarkastuksista vastaavien henkilöiden hyväksymisestä säädetään lakisäateisten tilin-tarkastusten suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden hyväksymisestä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 10 päivänä huhtikuuta 1984 annetussa kahdeksannessa neuvoston direktiivissä 84/253/ETY<sup>(5)</sup>.
- (3) Koska yhteisöllä ei ollut yhdenmukaista lähestymistapaa lakisääteiseen tilintarkastukseen, komissio ehdotti vuonna 1998 antamassaan tiedonannossa ("Lakisäateinen tilintarkastus Euroopan unionissa: tie eteenpäin"<sup>(6)</sup>) tilintarkastuskomitean perustamista suunnittelemaan jatkotoimia tiiviissä yhteis-työssä tilintarkastusalan ja jäsenvaltioiden kanssa.
- (4) Komissio julkaisi kyseisen komitean työn pohjalta marraskuussa 2000 suosituksen lakisäateisen tilin-tarkastuksen laadunvarmistuksen vähimmäisvaatimuksista Euroopan unionissa<sup>(7)</sup> ja toukokuussa 2002 suosituksen tilintarkastajan riippumattomuuden peruseriaatteista **EU:ssa**<sup>(8)</sup>.
- (5) **Tällä direktiivillä on tarkoitus pitkälti, joskaan ei kokonaisuudessaan, yhdenmukaistaa lakisäa-teistä tilintarkastusta koskevat vaatimukset. Lakisäateistä tilintarkastusta edellyttävät jäsenvaltiot voivat asettaa tiukempia vaatimuksia, ellei tässä direktiivissä toisin mainita.**
- (6) Tämän direktiivin mukaista lakisäateisten tilintarkastajien pätevyyttä olisi pidettävä yleisesti tunnustet-tuna. Jäsenvaltioilla ei pitäisi olla enää mahdollisuutta vaatia, että äänten enemmistön on tilintarkas-tusyhteisössä oltava paikallisesti hyväksytyillä tilintarkastajilla tai että tilintarkastusyhteisön hallinto-tai johtuelimen jäsenten enemmistön on oltava paikallisesti hyväksytyjä.
- (7) Lakisäateinen tilintarkastus edellyttää riittäviä tietoja muun muassa yhtiö- ja vero-oikeudesta sekä sosiaalilainsäädännöstä. Toisesta jäsenvaltiosta tulevan tilintarkastajan tietämyksen taso tulisi testata ennen kuin hänet voidaan hyväksyä.
- (8) Kolmansien etujen suojaamiseksi tiedot kaikista hyväksytyistä tilintarkastajista ja tilintarkastusyhtei-söistä olisi kirjattava rekisteriin, joka on julkisesti nähtävissä ja sisältää perustiedot lakisäateisistä tilin-tarkastajista ja tilintarkastusyhteisöistä.
- (9) Lakisäateisten tilintarkastajien olisi noudatettava erittäin tiukkoja eettisiä normeja. Tämän vuoksi heidän pitäisi olla ammattietiikkaa koskevien vaatimusten alaisia. **Kyseisten vaatimusten on katet-tava vähintään lakisäateisten tilintarkastajien yleisen edun mukainen tehtävä, rehellisyys ja objektiivisuus sekä ammatillinen pätevyys ja huolellisuus. Lakisäateisten tilintarkastajien yleisen edun mukainen tehtävä tarkoittaa sitä, että henkilöiden ja laitosten on yleisemminkin voitava luottaa heidän työnsä laatuun. Korkeatasoinen tilintarkastus edistää markkinoiden sääntöjenmu-kaista toimintaa parantamalla tilinpäätösten oikeellisuutta ja tehokkuutta. Komissio voi hyväksyä vähimmäisstandardeina ammattietiikkaa koskevat täytäntöönpanotoimenpiteet. Tässä yhteydessä voidaan ottaa huomioon IFAC:n eettisissä säännöissä (IFAC Code of Ethics) olevat periaatteet.**

<sup>(1)</sup> EYVL L 222,14.8.1978, s. 11, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/51/EY (EUVL L 178, 17.7.2003, s. 16).

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/51/EY.

<sup>(3)</sup> EYVL L 372, 31.12.1986, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/51/EY.

<sup>(4)</sup> EYVL L 374, 31.12.1991, s. 7, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2003/51/EY.

<sup>(5)</sup> EYVL L 126, 12.5.1984, s. 20.

<sup>(6)</sup> EYVL C 143, 8.5.1998, s. 12.

<sup>(7)</sup> EYVL L 91, 31.3.2001, s. 91.

<sup>(8)</sup> EYVL L 191, 19.7.2002, s. 22.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (10) *Lakisääteisten tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen olisi kunnioitettava asiakkaidensa yksityisyyttä. Heidän pitäisi tämän vuoksi noudattaa luottamuksellisuutta ja salassapitovelvollisuutta koskevia tiukoja sääntöjä, jotka eivät kuitenkaan saisi estää tämän direktiivin soveltamisen asianmukaista valvontaa. Luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä olisi sovellettava myös lakisääteisiin tilintarkastajiin tai tilintarkastusyhteisöihin, jotka eivät enää osallistu tietyn tilintarkastustoimeksiannon suorittamiseen.*
- (11) *Tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen pitäisi toimia riippumattomasti suorittaessaan lakisääteistä tilintarkastusta. Ne voivat ilmoittaa tarkastettavalle yhteisölle tilintarkastuksen yhteydessä esiin nousevista seikoista, mutta niiden tulisi pidättäytyä tarkastettavan yhteisön sisäisistä päätöksentekoprosesseista. Jos tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö joutuu tilanteeseen, jossa niiden riippumattomuuteen kohdistuvat uhat ovat kyseisten uhkien lieventämiseksi sovellettujen varotoimien jälkeenkään liian merkittäviä, niiden olisi luovuttava tai pidätyttävä tilintarkastustoimeksiannosta. Tilintarkastajan riippumattomuuden vaarantavasta suhteesta tehtävä johtopäätös voi vaihdella riippuen siitä, onko kyseessä tilintarkastajan ja tarkastettavan yhteisön vai ketjun ja tarkastettavan yhteisön välinen suhde. Kun 2 artiklan 14 kohdan mukaisen osuuskunnan tai vastaavan direktiivin 86/635/EY 45 artiklassa tarkoitetun yksikön edellytetään tai sallitaan kansallisten säännösten mukaan olevan voittoa tuottamattoman tilintarkastusyhteisön jäsen, objektiivinen, harkitseva ja asioihin perehtynyt osapuoli ei päättelisi, että jäsenyyteen pohjautuva suhde vaarantaa lakisääteisen tilintarkastajan riippumattomuuden edellyttäen, että kun tällainen tilintarkastusyhteisö suorittaa jonkin jäsenensä lakisääteisen tilintarkastuksen, riippumattomuuden periaatetta sovelletaan tilintarkastuksen suorittaviin tilintarkastajiin sekä sellaisiin henkilöihin, jotka voivat olla sellaisessa asemassa, että he voivat vaikuttaa lakisääteiseen tilintarkastukseen. Esimerkkeinä lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuteen kohdistuvista uhista voidaan mainita tarkastettavaan yhteisöön liittyvä välitön tai välillinen taloudellinen etu ja muiden oheispalvelujen tarjoaminen. Tarkastettavalta yhteisöltä vastaanotettujen tilintarkastuspalkkioiden määrä ja/tai niiden rakenne voi myös uhata lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuutta. Kyseisten uhkien lieventämiseksi tai poistamiseksi sovellettavia varotoimia ovat muun muassa kiellot, rajoitukset, muut ohjeet ja menettelytavat sekä tietojen ilmoittaminen. Lakisääteisten tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen olisi kieltäydyttävä sellaisten muiden oheispalvelujen tarjoamisesta, jotka vaarantavat niiden riippumattomuuden. Komissio voi hyväksyä vähimmäisstandardeina riippumattomuutta koskevat täytäntöönpanotoimenpiteet. Komissio voi tässä yhteydessä ottaa huomioon tilintarkastajan riippumattomuuden peruseriaatteista EU:ssa 16 päivänä toukokuuta 2002 annetussa komission suosituksessa olevat periaatteet. Lakisääteisten tilintarkastajien riippumattomuuden määrittäminen edellyttää, että käsite ”ketju”, jossa tilintarkastajat toimivat, on selkeä. Siinä on otettava huomioon erilaiset olosuhteet, kuten tapaukset, jotka voidaan rakenteensa puolesta määritellä ketjuksi, koska tarkoituksena on jakaa voittoa tai kustannuksia; tämä voidaan myös osoittaa, jos lakisääteisillä tilintarkastajilla ja/tai tilintarkastusyhteisöillä on yhteisiä vakioasiakkaita. Ketjun olemassaolon osoittamista koskevia kriteereitä olisi arvioitava ja punnittava kaikkien tiedossa olevien todellisten olosuhteiden perusteella, kuten ottaen huomioon se, onko olemassa yhteisiä tavallisia asiakkaita.*
- (12) *Oman työn tarkastamisen tai oman edun tapauksessa olisi pikemminkin jäsenvaltion kuin lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön tehtävä, tarvittaessa lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuden suojaamiseksi, päättää, olisiko lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön luovuttava tai pidätyttävä tilintarkastustoimeksiannosta tilintarkastusasiakkaidensa suhteen. Tämä ei kuitenkaan saisi johtaa tilanteeseen, jossa jäsenvaltioilla on yleinen velvollisuus estää lakisääteisiä tilintarkastajia tai tilintarkastusyhteisöjä tarjoamasta oheispalveluja tilintarkastusasiakkailleen. Sen määrittämiseksi, onko lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön oman työn tarkastamisen tai oman edun tapauksessa asianmukaista olla suorittamatta lakisääteistä tilintarkastusta lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuden suojaamiseksi, olisi otettava huomioon muun muassa se, onko tarkastettava yleisen edun kannalta merkittävä yhteisö laskenut liikkeeseen sellaisia rahoitusvälineiden markkinoista 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/39/EY<sup>(1)</sup> 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdassa tarkoitettuja siirtokelpoisia arvopapereita, jotka on hyväksytty kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla.*
- (13) *Olisi varmistettava yhteisön oikeuden edellyttämien tilintarkastusten yhdenmukainen korkea laatu. Lakisääteiset tilintarkastukset olisi tämän vuoksi suoritettava kansainvälisten tilintarkastusstandardien mukaisesti. Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta*

(<sup>1</sup>) EUVL L 145, 30.4.2004, s. 1.

1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti ja ottaen asianmukaisella tavalla huomioon komission Euroopan parlamentissa 5 päivänä helmikuuta 2002 antama julkilausuma rahoituspalveluja koskevan lainsäädännön täytäntöönpanosta. Tilintarkastusasioiden tekninen komitea tai työryhmä avustaa komissiota kansainvälisten tilintarkastusstandardien teknisen asianmukaisuuden arvioinnissa, johon myös jäsenvaltioiden julkisten valvontaelinten järjestelmän olisi osallistuttava. Mahdollisimman laajamittaisen yhdenmukaistamisen saavuttamiseksi jäsenvaltioiden pitäisi voida määrätä ylimääräisiä kansallisia tilintarkastusmenettelyjä tai -vaatimuksia vain siinä tapauksessa, että ne ovat tarpeen tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisen tilintarkastuksen laajuuteen liittyvien kansallisten lakisääteisten erityisvaatimusten vuoksi, mikä tarkoittaa sitä, että kyseiset vaatimukset eivät sisälly hyväksytyihin kansainvälisiin tilintarkastusstandardeihin. Jäsenvaltiot voisivat pitää kyseiset tilintarkastuksen lisämenettelyt voimassa siihen asti kun tilintarkastusmenettelyt tai -vaatimukset on hyväksytty myöhemmissä kansainvälisissä tilintarkastusstandardeissa. Jos hyväksytyihin kansainvälisiin tilintarkastusstandardeihin kuitenkin kuuluu tilintarkastusmenettelyjä, joiden soveltaminen johtaisi ristiriitaa kansallisen lainsäädännön kanssa lakisääteisen tilintarkastuksen laajuuteen liittyvien erityisten kansallisten vaatimusten vuoksi, jäsenvaltiot voivat jättää soveltamatta kansainvälisten tilintarkastusstandardien kiistanalaista osaa niin kauan kuin se aiheuttaa ristiriitatilanteita, edellyttäen että 26 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä sovelletaan. Jäsenvaltioiden asettamien lisävaatimusten tai kansainvälisten tilintarkastusstandardien soveltamatta jättämisen olisi lisättävä yhtiöiden tilinpäätösten uskottavuutta ja oltava yleisen edun mukaista. Tämä edellyttää, että jäsenvaltiot voivat esimerkiksi vaatia tilintarkastajan lisäraportointia valvontaelimelle tai asettaa hallinnointi- ja ohjausjärjestelmiä koskeviin kansallisiin sääntöihin perustuvia muita raportointi- tai tilintarkastusvaatimuksia.

- (14) Jotta komissio voi soveltaa kansainvälistä tilintarkastusstandardia yhteisössä, sen olisi oltava kansainvälisesti hyväksytty ja laadittu täydessä yhteistyössä kaikkien asianomaisten tahojen kanssa avoiminta ja läpinäkyvää menettelyä noudattaen; standardin olisi myös lisättävä tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten uskottavuutta ja oltava Euroopan yleisen edun mukainen. Tarvetta hyväksyä kansainväliseen tilintarkastusstandardiin liittyvä lausunto osana kyseistä standardia olisi arvioitava tapauskohtaisesti komitologiamenettelyä noudattaen. Komission olisi varmistettava ennen soveltamisen aloittamista, että arvio kyseisten vaatimusten täyttämistä on tehty, ja raportoitava arvioinnin tuloksista tilintarkastusalan sääntelykomitean jäsenille.
- (15) Konsolidoitujen tilinpäätösten osalta olisi määriteltävä selvästi konsernin osia tarkastavien lakisääteisten tilintarkastajien vastuualueet. Konsernin tilintarkastaja on kokonaisvastuussa tilintarkastuskertomuksesta.
- (16) Jotta voidaan parantaa samoja tilinpäätösstandardeja soveltavien yritysten tilinpäätösten vertailtavuutta ja lisätä yleistä luottamusta tilintarkastukseen, komissio voi päättää tilinpäätöksiä ja konsolidoituja tilinpäätöksiä koskevasta yhteisestä tilintarkastuskertomuksesta, joka laaditaan hyväksytyjen kansainvälisten tilinpäätösstandardien mukaisesti, ellei yhteisön tasolla ole jo hyväksytty asianmukaista standardia kyseiselle kertomukselle.
- (17) Säännöllisillä tarkastuksilla voitaisiin varmistaa lakisääteisten tilintarkastusten yhdenmukainen korkea laatu. Lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin olisi sovellettava laadunvarmistusjärjestelmää, joka toimii riippumattomasti suhteessa valvonnan kohteena oleviin lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin. Soveltaessaan laadunvarmistusta koskevaa 29 artiklaa jäsenvaltiot voivat päättää, että jos yksittäisillä tilintarkastajilla on yhteinen laadunvarmistusohjepoliittikka, on tarkastettava vain tilintarkastusyhteisöjä koskevia vaatimuksia. Jäsenvaltiot voivat organisoida laadunvarmistusjärjestelmän siten, että kustakin yksittäisestä tilintarkastajasta suoritetaan laaduntarkastus vähintään kuuden vuoden välein. Laadunvarmistusjärjestelmän rahoitukseen ei saisi kohdistua asiatonta vaikutusta. Komissiolla olisi oltava toimivalta hyväksyä täytäntöönpanotoimenpiteitä laadunvarmistusjärjestelmien organisointiin liittyvissä asioissa ja rahoituksen osalta tapauksissa, joissa yleinen luottamus laadunvarmistusjärjestelmiin on vakavasti vaarantunut. Jäsenvaltioita olisi kannustettava etsimään julkisen valvonnan järjestelmien avulla yhdenmukainen lähestymistapa laaduntarkastusten toteuttamiseen asianosaisten kannettaviksi tulevien tarpeettomien rasitteiden ehkäisemiseksi.

(<sup>1</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (18) Tutkimuksilla ja asianmukaisilla seuraamuksilla voidaan ennaltaehkäistä lakisäateisten tilintarkastusten puutteellista suorittamista ja korjata havaitut virheet.
- (19) Jäsenvaltioiden olisi muodostettava lakisääteisiä tilintarkastajia ja tilintarkastusyhteisöjä koskeva tehokas julkinen valvontajärjestelmä, joka perustuu kotivaltion valvontaan. Julkisen valvonnan sääntelyjärjestelyillä pitäisi voida järjestää jäsenvaltioiden tehokas valvontayhteistyö yhteisön tasolla. **Julkinen valvontajärjestelmän johdossa on oltava lakisääteiseen tilintarkastukseen liittyvien alojen asiantuntijoita, jotka eivät toimi tilintarkastajina. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia, että tilintarkastajina toimivilla henkilöillä on vähemmistöedustus julkisen valvontajärjestelmän johdossa. Ensiksi mainitut henkilöt voivat olla asiantuntijoita, jotka eivät koskaan ole toimineet tilintarkastajina tai jotka ovat toimineet tilintarkastajina mutta lopettaneet myöhemmin kyseisen toiminnan.** Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten olisi toimittava yhteistyössä aina kun se on tarpeen niiden suorittaessa hyväksymiensä lakisäateisten tilintarkastajien tai tilintarkastusyhteisöjen valvontaan liittyviä tehtäviä. Viranomaisten yhteistyö on tärkeässä asemassa pyrittäessä varmistamaan lakisäateisten tilintarkastusten yhdenmukainen korkea laatu yhteisössä. **Vaikka onkin tarpeen varmistaa jäsenvaltioiden nimeämien toimivaltaisten viranomaisten välinen tehokas yhteistyö ja koordinointi Euroopan tasolla, yhden yhteistyöstä vastaavan elimen nimeäminen ei saa rajoittaa kunkin yksittäisen viranomaisen mahdollisuuksia tehdä suoraa yhteistyötä jäsenvaltioiden muiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa.**
- (20) **Julkinen valvonnan periaatteita koskevan 32 artiklan 3 kohdan noudattamisen varmistamiseksi henkilöä, joka ei toimi tilintarkastajana, pidetään asiantuntijana lakisääteiseen tilintarkastukseen liittyvillä aloilla joko hänen ammattiosaamisensa vuoksi tai vähintään yhdessä 8 artiklassa luetelluista aihepiireistä hankkimansa asiantuntemuksen vuoksi.**
- (21) *Lakisäateinen tilintarkastaja* tai tilintarkastusyhteisö olisi nimitettävä tarkastettavan yhteisön yhtiökokouksessa **tai sen jäsenten kokouksessa.** Tilintarkastajan riippumattomuuden turvaamiseksi erottamisen pitäisi olla mahdollista ainoastaan siinä tapauksessa, että erottamiseen on asianmukaiset perusteet, jotka ilmoitetaan julkisesta valvonnasta vastaavalle viranomaiselle tai viranomaisille.
- (22) Yleisen edun kannalta merkittävillä yhteisöillä on muita näkyvämpi asema ja niiden merkitys on talouselämän kannalta suurempi, joten niiden tilinpäätösten tai konsolidoitujen tilinpäätösten tarkastamiseen olisi sovellettava tiukempia vaatimuksia.
- (23) Tilintarkastuskomiteoilla ja tehokkaalla sisäisellä valvontajärjestelmällä voitaisiin pienentää taloudellisia, operatiivisia ja säännösten noudattamiseen liittyviä riskejä ja parantaa tilinpäätösraportoinnin laatua. **Jäsenvaltiot voivat ottaa huomioon 15 päivänä helmikuuta 2005 annetun komission suosituksen julkisesti noteerattujen yhtiöiden toimivaan johtoon kuulumattomien tai valvovien hallinto- tai valvontaelimen jäsenten tehtävistä sekä hallinto- tai valvontaelimen komiteoista<sup>(1)</sup>, jossa esitetään, miten tarkastusvaliokunnan olisi perustettava ja miten niiden olisi toimittava. Jäsenvaltiot voivat päättää, että tilintarkastuskomitean tai vastaavia tehtäviä hoitavan elimen tehtävät uskotaan koko hallinto- tai valvontaelimelle.**
- (24) **Tilintarkastuskomitean 41 artiklan mukaisten tehtävien osalta lakisäateinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö ei ole millään tavoin kyseisen komitean alainen.**
- (25) **Jäsenvaltiot voivat myös päättää vapauttaa tilintarkastuskomiteaa koskevasta vaatimuksesta sellaiset yhteisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, jotka ovat yhteissijoitusyrityksiä, joiden siirto-kelpoiset arvopaperit on hyväksytty kaupan kohteeksi säännellyillä markkinoilla. Tässä vaihtoehdossa otetaan huomioon se, että jos yhteissijoitusyritys toimii pelkästään varojen keskitettyä hankintaa varten, tilintarkastuskomitean käyttö ei aina ole asianmukaista. Tilinpäätösraportointi ja toimintaan liittyvät riskit eivät ole verrattavissa muiden yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen tilinpäätösraportointiin ja riskeihin. Lisäksi arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavat yritykset (yhteissijoitusyritykset) ja niiden rahastoyhtiöt toimivat**

<sup>(1)</sup> EUVL L 52, 25.2.2005, s. 51.

tiukasti määritellyssä sääntely-ympäristössä, ja niihin sovelletaan erityisiä hallinnointimekanismeja, kuten omaisuudenhoidattajien harjoittamaa valvontaa. Niiden yhteissijoitusyritysten osalta, joita ei yhdenmukaisteta direktiivillä 85/611/EY<sup>(1)</sup>, mutta joihin sovelletaan vastaavia viimeksi mainitussa direktiivissä säädettyjä varotoimia, jäsenvaltioiden olisi voitava tässä nimenomaisessa tapauksessa säätää yhdenvertaisesta kohtelusta EU:n tasolla yhdenmukaistettujen yhteissijoitusyritysten kanssa.

- (26) Yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen tilintarkastajien riippumattomuuden vahvistamiseksi olisi kyseisten yhteisöjen tilintarkastajana toimivaa avainpartneria (tilintarkastajina toimivia avainpartnereita) vaihdettava säännöllisin välein. Vaihtamisen järjestämiseksi jäsenvaltioiden olisi vaadittava tarkastettavan yhteisön tilintarkastajana toimivan avainpartnerin (tilintarkastajina toimivien avainpartnereiden) vaihtamista, mutta sallittava samalla tilintarkastusyhteisön, johon avainpartneri on (avainpartnerit ovat) sidossuhteessa, jatkaa kyseisen yhteisön lakisääteisenä tilintarkastajana. Mikäli jäsenvaltio pitää asettamiensa tavoitteiden saavuttamisen kannalta sitä tarpeellisena, se voi vaihtoehtoisesti vaatia tilintarkastusyhteisön vaihtamista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 42 artiklan 2 kohdan soveltamista.
- (27) Pääomamarkkinoiden keskinäinen riippuvuus korostaa tarvetta varmistaa, että yhteisön pääomamarkkinoita koskeva kolmansien maiden tilintarkastajien tekemä työ on myös korkealaatuista. Kyseiset tilintarkastajat olisi rekisteröitävä, jotta heistä tulee laaduntarkastusten sekä tutkinta- ja seuraamusjärjestelmän alaisia. Vastavuoroisuuteen perustuvien poikkeusten pitäisi olla mahdollisia edellyttäen, että ne perustuvat komission ja jäsenvaltioiden yhteistyössä suoritamiin vastaavuustesteihin. **Säännel-lyille markkinoille direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdassa tarkoitettuja siir- tokelpoisia arvopapereita liikkeeseen laskeneen yhteisön tilintarkastuksen suorittaa joka tapauk- sessa aina tilintarkastaja, joka on joko rekisteröity jossain jäsenvaltiossa tai jota valvovat sen kolmannen valtion toimivaltaiset viranomaiset, josta tilintarkastaja on, mikäli komissio tai jäsen- valtio on tunnustanut kyseisen kolmannen maan täyttävän vastaavat EU:n vaatimukset valvonnan, laadunvarmistusjärjestelmien ja tutkinta- ja seuraamusjärjestelmien periaatteiden osalta ja mikäli kyseinen järjestely on vastavuoroinen. Jos jokin jäsenvaltio on arvioinut kolmannen maan laadunvarmistusjärjestelmän vastaavaksi, se ei merkitse, että muiden jäsenval- tioiden olisi hyväksyttävä kyseinen kansallinen vastaavuusarviointi tai että sillä olisi vaikutusta komission päätökseen.**
- (28) Kansainvälisten konsernien tilintarkastukset ovat monimutkaisia, minkä vuoksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten olisi toimittava tiiviissä yhteistyössä. Jäsenval- tioiden olisi tämän vuoksi varmistettava, että toimivaltaiset kansalliset viranomaiset antavat toimival- taisten kolmansien maiden viranomaisten käyttöön tilintarkastajan työpaperit ja muut asiakirjat. Jotta voidaan turvata asianomaisten osapuolten oikeudet ja samalla helpottaa kyseisten asiakirjojen saantia, jäsenvaltioiden olisi voitava myöntää toimivaltaisen kansallisen viranomaisen suostumuksella toimivaltaisille kolmansien maiden viranomaisille suora pääsy asiakirjoihin. **Yksi keskeisistä perus- teista asiakirjoihin pääsyn myöntämiseksi on se, täyttävätkö kolmansien maiden toimivaltaiset viranomaiset komission asianmukaisiksi ilmoittamat vaatimukset. Siihen asti kuin komissio on päättänyt asiasta, ja tämän vaikuttamatta komission päätökseen, jäsenvaltiot saavat arvioida vaatimusten asianmukaisuuden.**
- (29) **Tämän direktiivin 36 ja 47 artiklassa tarkoitetun tietojen toimittamisen olisi tapahduttava henkilö- tietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevien sääntöjen mukaisesti, joista on säädetty yksi- löiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivä- nä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY<sup>(2)</sup>.**
- (30) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä päätöksen 1999/468/EY mukaisesti ja ottaen asianmukaisella tavalla huomioon komission Euroopan parlamen- tissa 5 päivänä helmikuuta 2002 antama julkilausuma rahoituspalveluja koskevan lainsäädännön täytäntöönpanosta. Tämän vuoksi olisi perustettava komitea avustamaan komissiota.

<sup>(1)</sup> Neuvoston direktiivi 85/611/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 375, 31.12.1985, s. 3), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutet- tuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2005/1/EY (EUVL L 79, 24.3.2005, s. 9).

<sup>(2)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (31) **Euroopan parlamentilla olisi oltava tarkistuksia ja täytäntöönpanotoimia koskevan luonnoksen esittämisen jälkeen kolme kuukautta aikaa sen tarkasteluun ja mielipiteensä ilmaisemiseen. Kyseistä määräaikaa voidaan kuitenkin kiireellisissä ja perusteluissa tapauksissa lyhentää. Mikäli parlamentti antaa päätöslauselman mainitussa määräajassa, komission olisi tarkasteltava ehdotettuja toimia uudelleen.**
- (32) Koska tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet ovat päätöksen 1999/468/EY 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi vahvistettava mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (33) EY:n perustamissopimuksen 5 artiklassa määrättyjen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti tässä direktiivissä säädetty toimet, jotka edellyttävät yhtenäisten tilintarkastusstandardien soveltamista, koulutusvaatimusten ajanmukaistamista, ammattietiikan määrittelemistä sekä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisen yhteistyön sekä niiden ja kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten välisen yhteistyön teknistä täytäntöönpanoa, olisivat tarpeen pyrittäessä edelleen parantamaan ja yhdenmukaistamaan lakisääteisten tilintarkastusten laatua yhteisössä ja helpottamaan yhteistyötä jäsenvaltioiden kesken sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä; näin lisätäisiin luottamusta lakisääteiseen tilintarkastukseen.
- (34) **Lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön ja tarkastettavan yhteisön välisen suhteen läpinäkyvyyden lisäämiseksi direktiivejä 78/660/ETY ja 83/349/ETY olisi muutettava siten, että niissä vaaditaan tilintarkastuksesta maksetun palkkion ja tilintarkastuksen oheispalveluista maksettujen palkkioiden ilmoittamista tilinpäätöksen tai konsolidoidun tilinpäätöksen liitetiedoissa.**
- (35) **Direktiivi 84/253/ETY olisi kumottava, koska siinä ei säädetä tilintarkastusjärjestelmän asianmukaiset puitteet varmistavista tekijöistä, kuten julkisesta valvonnasta sekä kurinpito- ja laadunvarmistusjärjestelmistä, ja koska siinä ei säädetä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välistä sääntely-yhteistyötä koskevista erityisistä säännöistä. Oikeusvarmuuden säilyttämiseksi olisi kuitenkin selvästi ilmoitettava, että direktiivin 84/253/ETY mukaisesti hyväksytyt lakisääteisiä tilintarkastajia ja tilintarkastusyhteisöjä pidetään myös tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyinä lakisääteisinä tilintarkastajina ja tilintarkastusyhteisöinä.**
- (36) **Lakisääteiset tilintarkastajat ja tilintarkastusyhteisöt ovat vastuussa työnsä tekemisestä asianmukaista huolellisuutta noudattaen, ja siksi niiden tulisi vastata taloudellisesta vahingosta, joka johtuu kyseisen huolellisuuden puuttumisesta. Tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen mahdollisuuteen turvautua ammatilliseen vastuuvakuutukseen voi kuitenkin vaikuttaa rajoittamattoman taloudellisen vastuuvastuun soveltaminen. Komissio aikoo tutkia näitä kysymyksiä ottaen huomioon sen, että jäsenvaltioiden vastuunmenettelyt voivat poiketa toisistaan huomattavasti,**

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

## KOHDE JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

**Kohde**

Tässä direktiivissä määritetään säännöt, jotka koskevat lakisääteisten tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten **tarkastuksia**.

2 artikla

## Määritelmät

Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) ”lakisääteisellä tilintarkastuksella” tarkoitetaan tilinpäätösten tai konsolidoitujen tilinpäätösten tarkastuksia, joiden suorittamista edellytetään yhteisön **lainsäädännössä**;
- 2) ”lakisääteisellä tilintarkastajalla” tarkoitetaan luonnollista henkilöä, jolle jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat tämän **direktiivin mukaisesti** antaneet luvan suorittaa lakisääteisiä tilintarkastuksia;

- 3) "tilintarkastusyhteisöllä" tarkoitetaan **oikeussubjektia tai muuta** yhteisöä, riippumatta sen oikeudellisesta muodosta, jolle jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat tämän *direktiivin mukaisesti* antaneet luvan suorittaa lakisäätteisiä tilintarkastuksia;
- 4) "**kolmannen maan tilintarkastusyksiköllä**" tarkoitetaan yksikköä, joka suorittaa kolmannessa maassa perustetun yhtiön tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten tilintarkastuksia, riippumatta sen oikeudellisesta muodosta;
- 5) "**kolmannen maan tilintarkastajalla**" tarkoitetaan luonnollista henkilöä, joka suorittaa kolmannessa maassa perustetun yhtiön tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten tilintarkastuksia;
- 6) "konsernin tilintarkastajalla" tarkoitetaan lakisäätteistä tilintarkastajaa (**lakisäätteisiä tilintarkastajia**) tai tilintarkastusyhteisöä (**tilintarkastusyhteisöjä**), joka suorittaa (**jotka suorittavat**) konsolidoidun tilinpäätöksen lakisäätteen tilintarkastuksen;
- 7) "ketjulla" tarkoitetaan:
- yhteistyöhön tarkoitettua suurempaa kokonaisuutta, johon lakisäätteen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö kuuluu, ja
  - suurempaa kokonaisuutta, joka on selkeästi tarkoitettu voittojen tai kustannusten jakamiseen tai jolla on yhteinen omistus, määräysvalta tai johto, yhteiset laadunvarmistusohjeet ja menettelytavat, yhteinen liiketoimintasuunnitelma tai joka käyttää yhteistä markkinointinimeä tai yhteisiä asiantuntijaresursseja;
- 8) "tilintarkastusyhteisön sidosyhteyksellä" tarkoitetaan mitä tahansa yritystä, riippumatta sen oikeudellisesta muodosta, joka on yhteydessä tilintarkastusyhteisöön yhteisön omistuksen, määräysvallan tai johdon kautta;
- 9) "tilintarkastuskertomuksella" tarkoitetaan direktiivin 78/660/ETY 51 a artiklassa ja direktiivin 83/349/ETY 37 artiklassa mainittua lakisäätteen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön antamaa kertomusta;
- 10) "toimivaltaisilla viranomaisilla" tarkoitetaan laissa nimettyjä viranomaisia tai elimiä, jotka vastaavat lakisäätteen tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen sääntelystä **ja/tai** valvonnasta **tai niiden osaluista**; viittaus "**toimivaltaiseen viranomaiseen**" tietyssä artiklassa tarkoittaa viittausta kyseisessä artiklassa tarkoitetuista tehtävistä vastaavaan viranomaiseen tai toimielimeen (vastaaviin toimielimiin);
- 11) "kansainvälisillä tilintarkastusstandardeilla" tarkoitetaan kansainvälisiä standardeja (International Standards on Auditing) ja niihin liittyviä lausuntoja ja standardeja, jos ne ovat merkityksellisiä lakisäätteen tilintarkastuksen kannalta;
- 12) "kansainvälisillä tilinpäätösstandardeilla" tarkoitetaan IASB:n (International Accounting Standards Board) antamia tai hyväksymiä IAS-standardeja (International Accounting Standards), IFRS-standardeja (International Financial Reporting Standards) ja niitä koskevia tulkintoja (SIC-IFRIC-tulkinnat), kyseisten standardien myöhempiä muutoksia ja niitä koskevia tulkintoja sekä tulevaisuudessa annettavia standardeja ja niitä koskevia tulkintoja;
- 13) "yleisen edun kannalta merkittävillä yhteisöillä" jäsenvaltion lainsäädännön alaisia yhteisöjä, joiden direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdassa tarkoitettut siirtokelpoiset arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi jonkin jäsenvaltion säännellyillä markkinoilla, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamista 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY<sup>(1)</sup> 1 artiklan 1 alakohdassa tarkoitettuja luottolaitoksia sekä direktiivin 91/674/ETY 2 artiklan 1 kohdan mukaisia vakuutusyhtiöitä. Jäsenvaltiot voivat myös nimetä muita yhteisöjä yleisen edun kannalta merkittäviksi yhteisöiksi, esimerkiksi yhteisöjä, joilla on yleisen edun kannalta suuri merkitys niiden liiketoiminnan luonteen, yhteisön koon tai työntekijämäärän vuoksi;
- 14) "osuuskunnalla" tarkoitetaan eurooppaosuuskunnan (SCE) säännöistä 22 päivänä heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1435/2003<sup>(2)</sup> 1 artiklan mukaista eurooppaosuuskuntaa tai muuta osuuskuntaa, jonka lakisäätteen tilintarkastuksen suorittamista edellytetään yhteisön lainsäädännössä, direktiivin 2000/12/EY 1 artiklan 1 alakohdassa tarkoitettua luottolaitosta ja direktiivin 91/674/ETY 2 artiklan 1 kohdan mukaista vakuutusyhtiötä;

<sup>(1)</sup> EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2005/1/EY.

<sup>(2)</sup> EUVL L 207, 18.8.2003, s. 1.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- 15) ”henkilöllä, joka ei toimi tilintarkastajana”, tarkoitetaan kaikkia luonnollisia henkilöitä, jotka vähintään kolmeen vuoteen ennen toimintaansa julkisen valvonnan järjestelmän johdossa eivät ole suorittaneet lakisääteisiä tilintarkastuksia, eivät ole olleet äänioikeutettuja tilintarkastusyhteisössä, eivät ole olleet tilintarkastusyhteisön hallinto- tai johtoelimen jäseniä eivätkä ole olleet tilintarkastusyhteisön palveluksessa tai muussa sidossuhteessa siihen;
- 16) ”avainpartnerilla”(”avainpartnereilla”) tarkoitetaan
- lakisääteistä tilintarkastajaa, jonka (lakisääteisiä tilintarkastajia, jotka) tilintarkastusyhteisö on tiettyä tilintarkastustoimeksiantoa varten nimennyt ensisijaisesti vastuulliseksi suorittamaan lakisääteisen tilintarkastuksen tilintarkastusyhteisön puolesta; tai
  - konsernitilintarkastuksen yhteydessä vähintään lakisääteistä tilintarkastajaa, jonka (lakisääteisiä tilintarkastajia, jotka) tilintarkastusyhteisö on nimennyt ensisijaisesti vastuulliseksi suorittamaan lakisääteisen tilintarkastuksen konsernin tasolla, ja lakisääteistä tilintarkastajaa, joka (lakisääteisiä tilintarkastajia, jotka) on nimetty ensisijaisesti vastuulliseksi merkittävien tytäryhtiöiden tasolla; tai
  - lakisääteistä tilintarkastajaa, joka allekirjoittaa (lakisääteisiä tilintarkastajia, jotka allekirjoittavat) tilintarkastuskertomuksen.

## II LUKU

### HYVÄKSYMINEN, JATKUVA KOULUTUS JA VASTAVUORONIN TUNNUSTAMINEN

#### 3 artikla

#### Tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen hyväksyminen

- Lakisääteisiä tilintarkastuksia saavat suorittaa ainoastaan ne lakisääteiset tilintarkastajat tai tilintarkastusyhteisöt, jotka on hyväksytty siinä jäsenvaltiossa, joka lakisääteistä tilintarkastusta edellyttää.
- Jäsenvaltion on nimettävä toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat vastuussa lakisääteisten tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen hyväksymisestä.

Toimivaltaisina viranomaisina voi olla ammattialajärjestöjä edellyttäen, että ne ovat tässä direktiivissä säädetyn julkisen valvontajärjestelmän alaisia.

- Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä lakisääteiseksi tilintarkastajaksi ainoastaan luonnollisen henkilön, joka täyttää vähintään 4 ja 6–10 artiklassa säädetyt edellytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.
- Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä tilintarkastusyhteisöiksi ainoastaan yhteisön, joka täyttää jäljempänä a–d alakohdassa säädetyt edellytykset. Jäsenvaltiot voivat määrätä vain c alakohtaan liittyviä lisäedellytyksiä. Tällaisten edellytysten on oltava oikeasuhteisia tavoitteisiin nähden ja niillä ei saa ylittää sitä, mikä on ehdottoman välttämätöntä.
  - Lakisääteisiä tilintarkastuksia tilintarkastusyhteisön puolesta suorittavien luonnollisten henkilöiden on täytettävä vähintään 4 ja 6–12 artiklassa säädetyt edellytykset ja heidän on oltava hyväksytyjä lakisääteisiä tilintarkastajia kyseisessä jäsenvaltiossa;
  - Äänen enemmistön on oltava jossakin jäsenvaltiossa hyväksytyillä tilintarkastusyhteisöillä tai luonnollisilla henkilöillä, jotka täyttävät vähintään 4 ja 6–12 artiklassa säädetyt edellytykset; jäsenvaltiot voivat säätää, että kyseiset luonnolliset henkilöt on hyväksyttävä myös jossakin muussa jäsenvaltiossa. Osuuskuntien ja direktiivin 86/635/ETY 45 artiklassa tarkoitettujen vastaavien yhteisöjen lakisääteisen tilintarkastuksen osalta jäsenvaltiot voivat vahvistaa äänioikeutta koskevia muita erityissäännöksiä;
  - Yhteisön hallinto- tai johtoelimen jäsenten enemmistön, joka voi olla enintään 75 prosenttia, on oltava jossakin jäsenvaltiossa hyväksytyjä tilintarkastusyhteisöjä tai luonnollisia henkilöitä, jotka täyttävät vähintään 4 ja 6–12 artiklassa säädetyt edellytykset; jäsenvaltiot voivat säätää, että kyseiset luonnolliset henkilöt on hyväksyttävä myös jossakin muussa jäsenvaltiossa; jos hallinto- tai johtoelimessä ei ole kuin kaksi jäsentä, toisen on täytettävä vähintään tässä kohdassa säädetyt edellytykset;
  - Yhteisön on täytettävä 4 artiklassa säädetyt edellytykset.



## 4 artikla

**Hyvä maine**

Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset **voivat** antaa *hyväksymisen* ainoastaan hyvämaineisille luonnollisille henkilöille tai **yhteisöille**.

## 5 artikla

**Hyväksymisen peruuttaminen**

1. *Lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön hyväksyminen* on peruutettava, jos kyseisen henkilön tai yhteisön hyvä maine on vakavasti vaarantunut. **Jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää kohtuullisesta määräajasta hyvämaineisuutta koskevien vaatimusten täyttämiseksi.**

2. Tilintarkastusyhteisön hyväksyminen on peruutettava, jos jokin **3 artiklan 4 kohdan b ja c alakohdassa** säädetyistä edellytyksistä ei enää täyty. Jäsenvaltio voi kuitenkin **säätää kohtuullisen määräajan**, jonka aikana edellytysten on jälleen täytyttävä.

3. **Jos lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön hyväksyminen peruutetaan jostakin syystä, sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa hyväksyminen peruutetaan, on ilmoitettava peruuttamisesta ja sen syistä niiden jäsenvaltioiden asianmukaisille toimivaltaisille viranomaisille, joissa lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö on myös hyväksytty ja jotka on kirjattu ensin mainitun jäsenvaltion rekisteriin 15 artiklan 3 kohdan mukaisesti.**

## 6 artikla

**Koulutusvaatimukset**

Luonnollinen henkilö voidaan hyväksyä suorittamaan lakisääteistä tilintarkastusta sen jälkeen, kun hän on **korkeakoulu- tai vastaavan kelpoisuuden** saavutettuaan suorittanut teoreettisen opintokokonaisuuden ja vaadittavan käytännön harjoittelun sekä suorittanut hyväksytysti **kyseisen jäsenvaltion** järjestämän tai tunnustaman **ammattitutkinnon**, joka on yliopiston loppututkinnon **tai vastaavan** tasoinen, **sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.**

## 7 artikla

**Ammatillinen tutkinto**

Edellä 6 artiklassa tarkoitetun ammatillisen tutkinnon on taattava riittävät teoreettiset tiedot lakisääteisen tilintarkastuksen kannalta merkityksellisillä aloilla sekä kyky soveltaa tietoja käytännössä. Ainakin osan tutkinnosta on oltava kirjallinen.

## 8 artikla

**Teoriakoe**

1. Tutkintoon sisältyvän **teoriakokeen** tulee käsittää erityisesti seuraavat *aihepiirit*:
  - a) yleinen kirjanpidon ja tuloslaskennan teoria ja periaatteet,
  - b) tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten laadintaan liittyvät oikeudelliset vaatimukset ja normit,
  - c) kansainväliset tilinpäätösstandardit,
  - d) tilinpäätösanalyysi,
  - e) kustannuslaskenta ja sisäinen laskentatoimi,
  - f) riskinhallinta ja sisäinen valvonta,
  - g) tilintarkastus **ja ammattiosaaminen**,
  - h) lakisääteiseen tilintarkastukseen ja *lakisääteisiin* tilintarkastajiin liittyvät oikeudelliset vaatimukset ja ammatilliset normit,
  - i) kansainväliset **tilintarkastusstandardit**,
  - j) **ammattietiikka** ja riippumattomuus.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Tutkinnon on katettava myös **vähintään** seuraavat *aihepiirit* siltä osin kuin ne ovat merkityksellisiä tilintarkastuksen kannalta:

- a) yhtiöoikeus sekä johtamis- ja hallintojärjestelmät (corporate governance),
- b) maksukyvyttömyysmenettelyä ja muita vastaavia menettelyjä koskeva lainsäädäntö,
- c) vero-oikeus,
- d) siviili- ja kauppaoikeus,
- e) työläinsäädäntö sekä sosiaaliturvaa koskevat säännökset,
- f) tietotekniikka ja tietokonejärjestelmät,
- g) liiketalous, kansantalous ja rahoitus,
- h) matematiikka ja tilastotiede,
- i) yrityksen taloushallinnon perusperiaatteet.

3. Komissio voi 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti mukauttaa 1 kohdassa tarkoitettuun teoriakokeeseen sisällytettävien aihepiirien luetteloa. **Komissio ottaa huomioon tilintarkastuksessa ja tilintarkastajien ammattialalla tapahtuvan kehityksen hyväksyessään näitä täytäntöönpanotoimenpiteitä.**

**9 artikla****Poikkeukset**

1. Jäsenvaltio voi 7 ja 8 artiklasta poiketen säätää, että henkilö, joka on suorittanut yliopistotutkinnon tai vastaavan tutkinnon tai jolla on yliopistossa suoritettu arvosana tai vastaava pätevyys yhdessä tai useammassa 8 artiklassa tarkoitetussa oppiaineessa, voidaan vapauttaa teoreettisen tiedon kokeesta niiden oppiaineiden osalta, jotka sisältyvät kyseiseen tutkintoon tai arvosanaan.

2. Jäsenvaltio voi 7 artiklasta poiketen säätää, että henkilö, jolla on yliopistossa suoritettu arvosana tai sitä vastaava pätevyys yhdessä tai useammassa 8 artiklassa tarkoitetussa oppiaineessa, voidaan vapauttaa teoreettisen tiedon soveltamistaidon kokeesta näiden oppiaineiden osalta, jos hän on suorittanut niissä käytännön harjoittelun, josta on osoituksena valtion tunnustama tutkinto tai todistus.

**10 artikla****Käytännön harjoittelu**

1. Tutkintoon sisältyvän teoreettisen tiedon käytäntöön soveltamista koskevan valmiuden varmistamiseksi henkilön on suoritettava vähintään kolmen vuoden käytännön harjoittelu muun muassa tilinpäätösten, konsolidoitujen tilinpäätösten tai vastaavien taloushallintoon liittyvien laskelmien tarkastamisessa. Vähintään kaksi kolmasosaa käytännön harjoittelusta on suoritettava jonkin jäsenvaltiossa hyväksytyyn *lakisääteisen* tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön kanssa.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että koko käytännön harjoittelu suoritetaan sellaisten henkilöiden ohjauksessa, jotka voivat antaa riittävät takeet **kyvystään järjestää käytännön harjoittelua.**

**11 artikla****Pitkän käytännön kokemuksen tuoma pätevyys**

Jäsenvaltiot voivat hyväksyä *lakisääteiseksi* tilintarkastajaksi henkilön, joka ei täytä 6 artiklassa säädettyjä edellytyksiä, jos hän osoittaa, että

- a) hän on 15 vuoden ajan harjoittanut ammattimaisesti toimintaa, jossa hän on saanut riittävän kokemuksen rahoituksen, oikeustieteen ja laskentatoimen aloilta, ja suorittanut **7 artiklassa** tarkoitetun *ammattitutkinnon*, tai
- b) että hän on seitsemän vuoden ajan harjoittanut ammattimaisesti toimintaa mainituilla aloilla sekä lisäksi suorittanut 10 artiklassa tarkoitetun käytännön harjoittelun ja **7 artiklassa** tarkoitetun *ammattitutkinnon*.

## 12 artikla

**Käytännön harjoittelun ja teoreettisen koulutuksen yhdistäminen**

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että 8 artiklassa tarkoitettujen oppiaineiden teoreettisiin opintoihin käytetyt ajanjaksot lasketaan 11 artiklassa mainitun ammattimaisen toiminnan keston, jos tällaisista opinnoista on osoituksena valtion tunnustama tutkinto. Opintoihin käytetyn ajan tulee kuitenkin olla vähintään vuosi, eikä sitä saa vähentää ammattimaiseen toimintaan käytetystä ajasta enempää kuin neljä vuotta.
2. Ammattimaisen toiminnan sekä käytännön harjoittelun keston on oltava vähintään sama kuin teoreettisten opintojen ja **10 artiklan** mukaan vaadittavan käytännön harjoittelun keston.

## 13 artikla

**Jatkuva koulutus**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että *lakisääteisten* tilintarkastajien on osallistuttava asianmukaisesti jatkuvan koulutuksen ohjelmiin, joilla ylläpidetään teoreettisen *tiedon*, sekä *ammattillisen osaamisen ja arvojen riittävää tasoa*, ja että jatkuvan koulutuksen vaatimusten noudattamatta jättämiseen sovelletaan 30 artiklassa tarkoitettuja seuraamuksia.

## 14 artikla

**Toisten jäsenvaltioiden tilintarkastajien hyväksyminen**

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on päätettävä menettelyistä, joilla hyväksytään toisissa jäsenvaltioissa hyväksytyt *lakisääteiset* tilintarkastajat. Näissä menettelyissä ei voida vaatia muuta kuin neuvoston direktiivin 89/48/ETY (<sup>1</sup>) 4 artiklan mukaisen kelpoisuuskokeen hyväksytyä suorittamista. Kelpoisuuskokeessa, *joka suoritetaan jollakin asianomaisen jäsenvaltion kielilainsäädännössä sallitulla kielellä*, voidaan arvioida *lakisääteisen* tilintarkastajan tietämystä ainoastaan niistä kyseisen jäsenvaltion laeista ja muista säännöksistä, joilla on merkitystä lakisääteisen tilintarkastuksen kannalta.

## III LUKU

**REKISTERÖINTI**

## 15 artikla

**Julkinen rekisteri**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että *lakisääteiset* tilintarkastajat ja tilintarkastusyhteisöt *merkitään* 16 ja 17 artiklan mukaisesti julkiseen rekisteriin. **Poikkeustapauksissa jäsenvaltiot voivat poiketa tässä artiklassa ja 16 artiklassa asetetuista julkistamista koskevista vaatimuksista, mutta vain siinä määrin kuin on tarpeen kenen tahansa henkilön henkilökohtaiseen turvallisuuteen kohdistuvan välittömän ja merkittävän uhan lieventämiseksi.**
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kukin *lakisääteinen* tilintarkastaja ja tilintarkastusyhteisö on merkitty julkiseen rekisteriin omalla numerollaan. Tiedot **tallennetaan rekisteriin sähköisessä** muodossa ja niiden on oltava julkisesti saatavilla sähköisessä muodossa.
3. Julkisen rekisterin on sisällettävä myös niiden toimivaltaisten viranomaisten nimet ja osoitteet, jotka ovat vastuussa **3 artiklassa tarkoitettusta hyväksymisestä**, 29 artiklassa tarkoitettusta laadunvarmistuksesta, 30 artiklassa tarkoitetuista *lakisääteisiin* tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin *kohdistettavasta tutkinnasta* ja seuraamuksista sekä 32 artiklassa tarkoitettusta julkisesta valvonnasta.
4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu julkinen rekisteri on käytössä viimeistään ... (\*).

(<sup>1</sup>) Neuvoston direktiivi 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/19/EY (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

(\*) Kolme vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

16 artikla

**Lakisääteisten tilintarkastajien rekisteröinti**

1. *Lakisääteisistä tilintarkastajista* on kirjattava julkiseen rekisteriin vähintään seuraavat tiedot:
  - a) nimi, osoite ja rekisteröintinumero;
  - b) tarvittaessa sen tilintarkastusyhteisön nimi ja osoite, **Internet-osoite ja rekisteröintinumero**, jonka palveluksessa *lakisääteinen* tilintarkastaja on tai johon hän on sidossuhteessa partnerina tai muulla tavalla;
  - c) **kaikki muut rekisteröinnit lakisääteisenä tilintarkastajana muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisissa viranomaisissa ja tilintarkastajana kolmansissa maissa, mukaan lukien rekisteröintiviranomaisen (-viranomaisten) nimi (nimet) ja tarvittaessa rekisteröintinumero (-numerot).**
2. **Tämän direktiivin 45 artiklan mukaisesti rekisteröidyt kolmansien maiden tilintarkastusyhteisöt on selvästi rekisteröitävä sellaisina eikä tilintarkastusyhteisöinä.**

17 artikla

**Tilintarkastusyhteisöjen rekisteröinti**

1. Tilintarkastusyhteisöistä on kirjattava julkiseen rekisteriin vähintään seuraavat tiedot:
  - a) nimi, osoite ja rekisteröintinumero;
  - b) oikeudellinen muoto;
  - c) yhteystiedot, ensisijaisen yhteyshenkilön nimi ja mahdollisen Internet-sivuston osoite;
  - d) jäsenvaltiossa sijaitsevien toimipisteiden osoitteet;
  - e) tilintarkastusyhteisön palveluksessa olevien tai siihen sidossuhteessa partnerina tai muulla tavalla olevien *lakisääteisten* tilintarkastajien nimet ja rekisteröintinumerot;
  - f) kaikkien omistajien ja osakkeenomistajien nimet ja työosoitteet;
  - g) kaikkien hallinto- tai johtoelimen jäsenten nimet ja työosoitteet;
  - h) tieto mahdollisesta jäsenyydestä ketjussa ja luettelo jäsen- tai sidosyritysten nimistä ja osoitteista tai paikka, jossa kyseiset tiedot ovat julkisesti saatavilla;
  - i) **kaikki muut rekisteröinnit tilintarkastusyhteisönä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa ja tilintarkastusyksikköinä kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien rekisteröintiviranomaisen (-viranomaisten) nimi (nimet) ja tarvittaessa rekisteröintinumero (-numerot).**
2. **Tämän direktiivin 45 artiklan mukaisesti rekisteröidyt kolmansien maiden tilintarkastusyhteisöt on selvästi rekisteröitävä sellaisina eikä tilintarkastusyhteisöinä.**

18 artikla

**Rekisteritietojen päivittäminen**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että *lakisääteiset* tilintarkastajat ja tilintarkastusyhteisöt ilmoittavat viipymättä julkisen rekisterin ylläpidosta vastaaville toimivaltaisille viranomaisille rekisterin sisältämiin tietoihin tulevista muutoksista. Ilmoituksen jälkeen rekisteritiedot on päivitettävä viipymättä.

## 19 artikla

## Vastuu rekisteritiedoista

Lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön on allekirjoitettava tiedot, jotka **toimitetaan asianmukaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle 16, 17 ja 18 artiklan** mukaisesti. **Jos toimivaltainen viranomainen määrää tietojen toimittamisesta sähköisesti, tämä** voidaan toteuttaa **esimerkiksi** sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puiteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/93/EY<sup>(1)</sup> 2 artiklan 1 alakohdassa tarkoitetulla sähköisellä allekirjoituksella.

## 20 artikla

## Kieli

1. Tiedot merkitään julkiseen rekisteriin jollakin *asianomaisen* jäsenvaltion kielilainsäädännössä sallitulla kielellä.

2. Jäsenvaltiot voivat sallia, että tiedot merkitään julkiseen rekisteriin myös yhdellä tai useammalla muulla yhteisön virallisella kielellä. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että käännettyjen tietojen on oltava virallisia käännöksiä.

*Asianomaisen jäsenvaltion* on kaikissa tapauksissa varmistettava, että rekisteristä käy ilmi se, onko kyseessä virallinen käännös.

## IV LUKU

AMMATTIETIIKKA, RIIPPUMATTOMUUS JA  
SALASSAPITOVELVOLLISUUS

## 21 artikla

## Ammattietiikka

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikkiin *lakisääteisiin* tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin sovelletaan ammattietiikkaa koskevia periaatteita. **Näihin on vähintään sisällyttävä ammattietiikkaan kuuluva yleisen edun mukainen tehtävä, rehellisyys ja objektiivisuus sekä ammatillinen pätevyys ja huolellisuus.**

2. **Varmistaakseen luottamuksen tilintarkastukseen sekä 1 kohdan yhdenmukaisen soveltamisen komissio** voi toteuttaa **ammattietiikan periaatteita** koskevia täytäntöönpanotoimenpiteitä 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 22 artikla

## Riippumattomuus ja puolueettomuus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että *lakisääteinen* tilintarkastaja **ja/tai** tilintarkastusyhteisö toimii *lakisääteistä* tilintarkastusta suorittaessaan itsenäisesti suhteessa tarkastettavaan yhteisöön eikä osallistu **sen päätöksentekoon.**

2. **Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö ei suorita lakisääteistä tilintarkastusta, jos lakisääteisen tilintarkastajan, tilintarkastusyhteisön tai ketjun, myös muut oheispalvelut huomioon ottaen, sekä tarkastettavan yhteisön välillä on välitön tai välillinen taloudellinen, liike-, työ- tai muu sellainen suhde, jonka objektiivinen, harkitseva ja asioihin perehtynyt kolmas osapuoli voi päätellä vaarantavan lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuden.** Jos lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuteen kohdistuu uhkia, esimerkiksi oman työn tarkastamisen, oman edun, asianajotoiminna, läheisyyden, luottamuksen tai painostuksen uhka, lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön on sovellettava varotoimia kyseisten uhkien lieventämiseksi. Jos nämä uhat ovat sovellettuihin varotoimiin verrattuina niin merkittäviä, että riippumattomuus vaarantuu, lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö ei saa suorittaa lakisääteistä tilintarkastusta.

(<sup>1</sup>) EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Jäsenvaltioiden on lisäksi varmistettava, että kun on kyse yleisen edun kannalta merkittäviä yhteisöjä koskevista lakisääteisistä tilintarkastuksista, lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö, tarvittaessa lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuden suojaamiseksi, ei suorita lakisääteisistä tilintarkastusta oman työn tarkastamisen tai oman edun tapauksessa.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö kirjaa tilintarkastusasiakirjoihin kaikki riippumattomuuteensa kohdistuvat **merkittävät** uhkat sekä toimenpiteet kyseisten uhkien lieventämiseksi.

4. Komissio voi 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti varmistaa luottamuksen tilintarkastukseen sekä 1 ja 2 kohdan yhdenmukaisen soveltamisen hyväksyä periaatteisiin perustuvia täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat

- a) edellä 3 kohdassa tarkoitettuja uhkia ja toimenpiteitä;
- b) tilanteita, joissa 3 kohdassa määritellyt uhkat ovat niin merkittäviä, että lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuus vaarantuu;
- c) kysymystä siitä, voidaanko lakisääteisiä tarkistuksia suorittaa edellä 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuissa oman työn tarkastamista tai omaa etua koskevissa tapauksissa.

### 23 artikla

#### Luottamuksellisuus ja salassapitovelvollisuus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki tiedot ja asiakirjat, jotka lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö saa käyttöönsä lakisääteisistä tilintarkastusta suorittaessaan, suojataan riittävällä luottamuksellisuutta ja salassapitovelvollisuutta koskevilla säännöillä.

2. Lakisääteisiin tilintarkastajiin tai tilintarkastusyhteisöihin liittyvät luottamuksellisuutta ja salassapitovelvollisuutta koskevat säännöt eivät saa estää **tämän direktiivin säännösten** soveltamisen **valvontaa**.

3. Jos lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö korvataan toisella lakisääteisellä tilintarkastajalla tai tilintarkastusyhteisöllä, edellisen lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön on annettava tulevalle lakisääteiselle tilintarkastajalle tai tilintarkastusyhteisölle pääsy kaikkiin tarkastettavaa yhteisöä koskeviin olennaisiin tietoihin.

4. Lakisääteisestä tilintarkastajaa tai tilintarkastusyhteisöä, joka ei enää ole sitoutunut tiettyyn tilintarkastustoimeksiantoon, tai aikaisempaa lakisääteisistä tilintarkastajaa tai tilintarkastusyhteisöä koskevat edelleen 1 ja 2 kohdan säännökset tämän tilintarkastustoimeksiannon osalta.

### 24 artikla

#### Tilintarkastusyhteisöjen puolesta lakisääteisiä tilintarkastuksia suorittavien tilintarkastajien riippumattomuus ja puolueettomuus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tilintarkastusyhteisön tai sen sidosyrityksen omistajat, osakkeenomistajat tai hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenet eivät osallistu lakisääteisen tilintarkastuksen suorittamiseen tavalla, joka vaarantaa tilintarkastusyhteisön puolesta lakisääteisistä tilintarkastusta suorittavan lakisääteisen tilintarkastajan riippumattomuuden ja puolueettomuuden.

### 25 artikla

#### Tilintarkastuksesta maksettavat palkkiot

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianmukaisilla säännöillä varmistetaan se, että lakisääteisistä tilintarkastuksesta maksettavat **palkkiot**

- a) **eivät** määräydy osittain tai kokonaan tarkastettavalle yhteisölle tarjottavien oheispalvelujen perusteella;
- b) eivät voi perustua rajoittaviin ehtoihin.

## V LUKU

## TILINTARKASTUSSTANDARDIT JA RAPORTOINTI

## 26 artikla

## Tilintarkastusstandardit

1. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että *lakisääteiset* tilintarkastajat ja tilintarkastusyhteisöt suorittavat lakisääteiset tilintarkastukset komission 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymiä kansainvälisiä tilintarkastusstandardeja noudattaen. **Jäsenvaltiot saavat soveltaa kansallista tilintarkastusstandardia siihen saakka, kun komissio on hyväksynyt samaa asiaa koskevan kansainvälisen tilintarkastusstandardin. Hyväksytyt kansainväliset tilintarkastusstandardit on julkaistava kokonaisuudessaan kaikilla yhteisön virallisilla kielillä Euroopan unionin virallisessa lehdessä.**
2. **Komissio voi päättää 48 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen kansainvälisten tilintarkastusstandardien soveltuvuudesta yhteisössä.** Komissio hyväksyy kansainväliset tilintarkastusstandardit sovellettavaksi yhteisössä ainoastaan siinä tapauksessa, että
  - a) ne ovat kansainvälisesti hyväksytyjä ja ne on laadittu asianmukaisessa menettelyssä julkisen valvonnan alaisena ja läpinäkyvyyttä noudattaen; **ja**
  - b) ne antavat **osaltaan** tilinpäätöksille ja konsolidoiduille tilinpäätöksille korkean tason uskottavuuden **ja laadun** direktiivin 78/660/ETY 2 artiklan 3 kohdassa ja direktiivin 83/349/ETY 16 artiklan 3 kohdassa säädettyjen periaatteiden mukaisesti; **ja**
  - c) ne ovat Euroopan yleisen edun mukaisia.
3. Jäsenvaltiot voivat määrätä **kansainvälisten tilintarkastusstandardien lisäksi** ylimääräisiä **tilintarkastusmenettelyjä tai -vaatimuksia taikka poikkeustapauksissa poistaa niistä tiettyjä osia** vain siinä tapauksessa, että ne ovat tarpeen lakisäateisen tilintarkastuksen laajuuteen liittyvien **kansallisten lakisäateisten** erityisvaatimusten vuoksi. Jäsenvaltioiden on **varmistettava, että kyseiset ylimääräiset tilintarkastusmenettelyt tai -vaatimukset ovat 2 kohdan b ja c alakohdassa vahvistettujen säännösten mukaiset, ja niiden on ilmoitettava niistä komissiolle ja jäsenvaltioille ennen niiden hyväksymistä. Kun on kyse poikkeustapauksesta, jossa jäsenvaltio poistaa kansainvälisestä tilintarkastusstandardista tiettyjä osia, sen on ilmoitettava erityiset lakisäateiset vaatimuksensa sekä niiden ylläpitämistä tukevat perustelut komissiolle ja muille jäsenvaltioille vähintään kuusi kuukautta ennen sen kansallista hyväksymistä, tai kun on kyse vaatimuksista, jotka olivat jo voimassa, kun kansainvälinen tilintarkastusstandardi hyväksyttiin, viimeistään kolmen kuukauden kuluessa kyseisen kansainvälisen tilintarkastusstandardin hyväksymisestä.**
4. **Jäsenvaltiot voivat asettaa tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäateistä tilintarkastusta koskevia ylimääräisiä vaatimuksia kahden vuoden ajan 53 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun täytäntöönpanon määräajan päättymisestä.**

## 27 artikla

## Konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäateinen tilintarkastus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että konsernin konsolidoidun tilinpäätöksen lakisäateisessä tilintarkastuksessa

- a) konsernin tilintarkastaja on täysimääräisesti vastuussa konsolidoidusta tilinpäätöksestä annettavasta tilintarkastuskertomuksesta;
- b) konsernin tilintarkastaja **suorittaa tarkastuksen ja** osoittaa asiakirjoilla tarkastaneensa **kolmannen maan tilintarkastajan (tilintarkastajien), lakisäateisen tilintarkastajan (lakisäateisten tilintarkastajien), kolmannen maan tilintarkastusyksikön (tilintarkastusyksiköiden) tai tilintarkastusyhteisön (tilintarkastusyhteisöjen) konsernin tilintarkastusta varten** suorittaman tilintarkastustyön. **Konsernin tilintarkastajan säilyttämän dokumentaation on oltava riittävä, jotta asianomainen toimivaltainen viranomainen voi asianmukaisesti tarkastaa konsernin tilintarkastajan suorittaman työn;**

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- c) kun *yritysryhmän* osan tarkastaa (*tarkastavat*) sellaisen kolmannen maan tilintarkastaja (tilintarkastajat) tai tilintarkastusyksikkö (tilintarkastusyksiköt), joka ei ole tehnyt 47 artiklassa tarkoitettua yhteistyösopimusta, konsernin tilintarkastaja on vastuussa kolmannen maan tilintarkastajan (tilintarkastajien) tai tilintarkastusyksikön (tilintarkastusyksiköiden) suorittamaa tilintarkastustyötä koskevan dokumentaation, konsernin tilintarkastukseen liittyvät työpaperit mukaan lukien, asianmukaisesta toimittamisesta pyydettyä julkisille valvontaviranomaisille. Kyseisen toimittamisen varmistamiseksi konsernin tilintarkastajan on säilytettävä itsellään jäljennökset kyseisestä dokumentaatiosta tai vaihtoehtoisesti sovittava kolmannen maan tilintarkastajan (tilintarkastajien) tai tilintarkastusyksikön (tilintarkastusyksiköiden) kanssa siitä, että hänellä on asianmukainen ja rajoittamaton mahdollisuus tutustua pyydettyä asiakirjoihin, tai ryhdyttävä muihin asianmukaisiin toimiin. Mikäli oikeudelliset tai muut esteet tekevät mahdottomaksi tilintarkastajan työpapereiden siirtämisen kolmannesta maasta konsernin tilintarkastajalle, tämän säilyttämässä dokumentaatiosta on oltava todiste siitä, että hän on ryhtynyt asianmukaisiin menettelyihin saadakseen tilintarkastusdokumentaation käyttöönsä, ja jos on kyse muista kuin kansallisesta lainsäädännöstä johtuvista oikeudellisista esteistä, todiste kyseisen esteen olemassaolosta.

28 artikla

### Tarkastusraportointi

1. Kun tilintarkastusyhteisö suorittaa lakisääteisen tilintarkastuksen, tilintarkastusyhteisön puolesta tarkastuksen suorittavan lakisääteisen tilintarkastajan tai lakisääteisten tilintarkastajien on allekirjoitettava tilintarkastuskertomus. **Poikkeustapauksissa jäsenvaltiot voivat säätää, että tätä allekirjoitusta ei tarvitse julkistaa, jos julkistaminen voi johtaa kenen tahansa henkilön henkilökohtaiseen turvallisuuteen kohdistuvaan välittömään ja merkittävään uhkaan. Joka tapauksessa kyseisen henkilön (kyseisten henkilöiden) nimen (nimien) on oltava asiaankuuluvien toimivaltaisten viranomaisten tiedossa.**

2. **Sen estämättä, mitä direktiivin 78/660/ETY 51 a artiklan 1 kohdassa säädetään, ja jos komissio ei ole hyväksynyt yhteistä vakiomuotoista tilintarkastuskertomusta 26 artiklan 1 kohdan mukaisesti, komissio voi 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja tilintarkastukseen kohdistuvan yleisen luottamuksen vahvistamiseksi** päättää yhteisestä vakiomuotoisesta tilintarkastuskertomuksesta tilinpäätöksille ja konsolidoiduille tilinpäätöksille, jotka on laadittu hyväksytyjä kansainvälisiä tilinpäätösstandardeja noudattaen.

VI LUKU

### LAADUNVARMISTUS

29 artikla

#### Laadunvarmistusjärjestelmät

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin sovelletaan laadunvarmistusjärjestelmää, joka täyttää ainakin seuraavat edellytykset:

- laadunvarmistusjärjestelmä on muodostettava tavalla, joka tekee siitä riippumattoman suhteessa valvonnan kohteena oleviin lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin sekä VIII luvussa kuvatulla tavalla julkisen valvonnan alaisen;
- laadunvarmistusjärjestelmän rahoituksen on oltava turvattu, eivätkä lakisääteiset tilintarkastajat tai tilintarkastusyhteisöt saa vaikuttaa siihen millään tavalla;
- laadunvarmistusjärjestelmälle on taattava riittävät resurssit;
- laaduntarkastuksia suorittavilla henkilöillä on oltava asianmukainen ammatillinen koulutus ja kokemus lakisääteisen tilintarkastuksen ja tilinpäätösraportoinnin alalla sekä laaduntarkastuksiin pätevöittävä erityiskoulutus;
- laaduntarkastustoimeksiantojen suorittajat on valittava puolueettomalla menettelyllä, **joka on suunniteltu varmistamaan**, että tarkastusten suorittajien ja tarkastusten kohteena olevien lakisääteisten tilintarkastajien tai tilintarkastusyhteisöjen välillä ei ole eturistiriitoja;



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- f) *laaduntarkastuksissa, joihin kuuluu valikoidun tilintarkastusaineiston asianmukainen tarkastaminen, on arvioitava voimassa olevien tilintarkastusstandardien ja riippumattomuutta koskevien vaatimusten noudattamista, käytettyjen resurssien määrää ja laatua, tilintarkastuspalkkioita sekä tilintarkastusyhteisön sisäistä laadunvalvontajärjestelmää;*
- g) *laaduntarkastuksen tuloksista on laadittava kertomus, joka sisältää laaduntarkastuksen perusteella tehdyt keskeiset päätelmät;*
- h) *laaduntarkastuksia on tehtävä vähintään kuuden vuoden välein;*
- i) *laadunvarmistusjärjestelmän tuottamat kokonaistulokset on julkistettava vuosittain;*
- j) *lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön on noudatettava laaduntarkastuksen perusteella annettavia suosituksia kohtuullisen ajan kuluessa.*

Jos ensimmäisen alakohdan j alakohdassa tarkoitettuja suosituksia ei noudateta, lakisääteiseen tilintarkastajaan tai tilintarkastusyhteisöön sovelletaan tarvittaessa 30 artiklassa tarkoitettuja kurinpitoseuraamuksia tai muita seuraamuksia.

2. Komissio voi toteuttaa täytäntöönpanotoimenpiteitä 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen lisätäkseen yleistä luottamusta tilintarkastukseen sekä varmistaakseen 1 kohdan ensimmäisen alakohdan a, b ja e–j alakohdan yhdenmukaisen soveltamisen.

## VII LUKU

### TUTKINTA JA SEURAAMUKSET

#### 30 artikla

#### Tutkinta- ja seuraamusjärjestelmät

- Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tehokkailla tutkinta- ja seuraamusjärjestelmillä havaitaan ja ennaltaehkäistään puutteellisesti suoritettut lakisääteiset tilintarkastukset sekä korjataan havaitut puutteet.
- Jäsenvaltioiden on säädettävä, että lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin sovelletaan tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia, jos lakisääteistä tilintarkastusta ei ole suoritettu tämän direktiivin täytäntöönpanon yhteydessä hyväksytyjen säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeutta soveltaa siviilioikeudellisia vastuujärjestelmiä.
- Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lakisääteisiin tilintarkastajiin ja tilintarkastusyhteisöihin kohdistetut toimenpiteet ja seuraamukset julkistetaan asianmukaisella tavalla. Seuraamuksiin olisi sisällyttävä mahdollisuus peruuttaa hyväksyminen.

#### 31 artikla

#### Tilintarkastajien vastuu

Komissio antaa ennen vuoden 2006 loppua kertomuksen nykyisten kansallisten vastuusäännösten vaikutuksista Euroopan pääomamarkkinoilla suoritettuihin lakisääteisiin tilintarkastuksiin sekä tilintarkastajia ja tilintarkastusyhteisöjä koskevista vakuutusksymyksistä sekä objektiivisen arvion taloudellista vastuuta rajoittavista ehdoista. Komissio kuulee tarvittaessa asianosaisia julkisesti. Kyseisen kertomuksen päätelmien nojalla komissio antaa tarvittaessa suosituksia jäsenvaltioille.

## VIII LUKU

### JULKINEN VALVONTA JA JÄSENVALTIOIDEN VÄLISET SÄÄNTELYJÄRJESTELYT

#### 32 artikla

#### Julkisen valvonnan periaatteet

- Jäsenvaltioiden on luotava lakisääteisten tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen tehokas julkisen valvonnan järjestelmä, joka perustuu 2–7 kohdassa esitettyihin periaatteisiin.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

2. Kaikkien *lakisääteisten* tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen on oltava julkisen valvonnan alaisia.
3. Julkisen valvonnan järjestelmän johdossa on oltava lakisääteiseen tilintarkastukseen liittyvien alojen asiantuntijoita, jotka eivät toimi *lakisääteisinä* tilintarkastajina. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia, että *lakisääteisinä* tilintarkastajina toimivilla henkilöillä on vähemmistöedustus julkisen valvontajärjestelmän johdossa. **Julkisen valvontajärjestelmän johtoon** osallistuvat henkilöt on valittava riippumattoman ja läpinäkyvän nimitysmenettelyn kautta.
4. Julkisen valvontajärjestelmän on oltava viime kädessä vastuussa
  - a) *lakisääteisten* tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen hyväksymisestä ja rekisteröinnistä,
  - b) etiikkaa, tilintarkastusyhteisöjen sisäistä laadunvalvontaa ja tilintarkastusta koskevien normien antamisesta, ja
  - c) jatkuvasta koulutuksesta, laadunvarmistuksesta sekä tutkinta- ja kurinpitojärjestelmistä.
5. Julkisen valvontajärjestelmän avulla on voitava tarvittaessa toteuttaa *lakisääteisten* tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen toiminnan tutkintaa sekä ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin.
6. Julkisen valvontajärjestelmän on oltava läpinäkyvä. Läpinäkyvyyteen kuuluu muun muassa vuosittaisten työohjelmien ja toimintakertomusten julkistaminen.
7. Julkisen valvontajärjestelmän rahoituksen on oltava riittävä. Julkisen valvontajärjestelmän rahoituksen on oltava turvattu, eivätkä *lakisääteiset* tilintarkastajat tai tilintarkastusyhteisöt saa millään tavalla vaikuttaa siihen **asiattomasti**.

## 33 artikla

**Julkisten valvontajärjestelmien välinen yhteistyö yhteisön tasolla**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että julkisiin valvontajärjestelmiin sovellettavilla sääntelyjärjestelyillä taataan tehokas yhteisön tason yhteistyö jäsenvaltioiden toteuttamissa valvontatoimissa. Tätä varten jäsenvaltion on nimettävä taho, joka on nimenomaisesti vastuussa yhteistyön **varmistamisesta**.

## 34 artikla

**Jäsenvaltioiden sääntelyjärjestelyjen vastavuoroinen tunnustaminen**

1. Jäsenvaltioiden sääntelyjärjestelyissä on noudatettava kotivaltion sääntelyn periaatetta ja periaatetta, jonka mukaan valvonnasta vastaa jäsenvaltio, joka on hyväksynyt *lakisääteisen* tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön ja jonka alueella tarkastettavalla yhteisöllä on kaupparekisteriin merkitty toimipaikka.
2. Konsolidoidun tilinpäätöksen lakisääteistä tilintarkastusta edellyttävä jäsenvaltio ei saa asettaa lakisääteisen tilintarkastuksen osalta rekisteröintiä, laadunvarmistustarkastuksia, tilintarkastusstandardeja etiikkaa eikä riippumattomuutta koskevia lisävaatimuksia *lakisääteiselle* tilintarkastajalle tai tilintarkastusyhteisölle, joka suorittaa toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneen tytäryhtiön lakisääteisen tilintarkastuksen.
3. Jos yhtiön arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi muun jäsenvaltion säännellyillä markkinoilla kuin missä yhtiöllä on kaupparekisteriin merkitty toimipaikka, jäsenvaltio, jonka alueella arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi, ei saa asettaa lakisääteiseen tilintarkastuksen osalta rekisteröintiä, laadunvarmistustarkastuksia, tilintarkastusstandardeja, etiikkaa eikä riippumattomuutta koskevia lisävaatimuksia *lakisääteiselle* tilintarkastajalle tai tilintarkastusyhteisölle, joka suorittaa yhtiön tilinpäätöksen tai konsolidoidun tilinpäätöksen lakisääteisen tarkastuksen.

## 35 artikla

**Toimivaltaisten viranomaisten nimeäminen**

1. **Jäsenvaltioiden on nimettävä yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen suorittamaan tässä direktiivissä säädettyjä tehtäviä. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle niiden nimeämisestä.**
2. **Toimivaltaiset viranomaiset olisi järjestettävä siten, että eturistiriidat vältetään.**

## 36 artikla

**Salassapitovelvollisuus ja jäsenvaltioiden välinen sääntely-yhteistyö**

1. Jäsenvaltioiden **hyväksymisestä, rekisteröinnistä, laadunvarmistuksesta, valvonnasta ja kurinpidosta vastaavien** toimivaltaisten viranomaisten on toimittava yhteistyössä aina kun se on tarpeen niiden suorittaessa **niille tämän direktiivin nojalla kuuluvia tehtäviä. Jäsenvaltion hyväksymisestä, rekisteröinnistä, laadunvarmistuksesta, valvonnasta ja kurinpidosta vastaavien toimivaltaisten** viranomaisten on avustettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia. **Toimivaltaisten viranomaisten** on erityisesti vaihdettava tietoja ja tehtävä yhteistyötä **lakisääteisten tilintarkastusten suorittamiseen liittyvässä** tutkinnassa.
2. **Salassapitovelvollisuutta sovelletaan kaikkiin toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa oleviin tai olleisiin henkilöihin. Salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvaa tietoa ei saa ilmaista toiselle henkilölle eikä viranomaiselle, ellei jäsenvaltion laeissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä toisin säädetä.**
3. **Edellä 2 kohta ei estä toimivaltaisia viranomaisia vaihtamasta luottamuksellisia tietoja. Näin vaihdettuja tietoja koskee salassapitovelvollisuus, jota sovelletaan toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa oleviin tai olleisiin henkilöihin.**
4. **Toimivaltaisten viranomaisten on pyynnöstä toimitettava viipymättä 1 kohdan mukaista tarkoitusta varten tarvittavat tiedot. Pynnön saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa viipymättä toteutettava tarvittavat toimenpiteet kerätäkseen pyydetyt tiedot. Jos pyynnön saanut toimivaltainen viranomainen ei pysty luovuttamaan pyydettyjä tietoja viipymättä, sen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle syyt tähän. Näin toimitettuja tietoja koskee salassapitovelvollisuus, jota sovelletaan tiedot vastaanottavien toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa oleviin tai sen palveluksessa aiemmin olleisiin henkilöihin.**

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kieltäytyä toimittamasta pyydettyjä tietoja, jos

- a) tietojen antaminen voisi vaikuttaa haitallisesti pyynnön saaneen jäsenvaltion täysivaltaisuuteen, turvallisuuteen tai yleiseen järjestykseen tai olla kansallisten turvallisuussääntöjen vastaista,
- b) pyynnössä tarkoitettuja tekoja ja lakisääteisiä tilintarkastajia tai tilintarkastusyhteisöjä koskeva oikeudenkäynti on jo pantu vireille pyynnön saaneessa valtiossa, tai
- c) toimivaltaiset viranomaiset ovat pyynnön saaneessa valtiossa jo antaneet näitä henkilöitä ja näitä tekoja koskevan lainvoimaisen tuomion.

Edellä 1 kohdan nojalla tietoja saavilla viranomaisilla on oikeus käyttää saamiaan tietoja ainoastaan tässä direktiivissä tarkoitettujen tehtäviensä hoitamiseen sekä näiden tehtävien hoitamiseen nimenomaisesti liittyvän hallinto- tai oikeudenkäyntimenettelyn yhteydessä, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta oikeudenkäyntiin liittyvien velvollisuuksien täyttämistä.

5. **Jos toimivaltainen viranomainen on vakuuttunut, että tämän direktiivin säännösten vastaista toimintaa harjoitetaan tai on harjoitettu toisen jäsenvaltion alueella, sen on ilmoitettava tästä toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman tarkasti. Toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava aiheelliset toimenpiteet. Sen on annettava asiasta ilmoittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle tieto lopputuloksesta ja mahdollisuuksien mukaisesti myös merkittävistä välivaiheista ennen tätä.**
6. **Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi myös pyytää, että toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen suorittaa alueellaan tutkinnan.**

Se voi lisäksi pyytää, että sen oma henkilöstö saa olla läsnä kyseisen toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen henkilöstön suorittaessa tutkintaa.

Tutkinta tapahtuu kuitenkin koko ajan sen jäsenvaltion kokonaisvalvonnassa, jonka alueella se suoritetaan.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kieltäytyä suorittamasta ensimmäisessä alakohdassa säädettyä tutkintaa tai sallimasta toisessa alakohdassa säädettyä toisen jäsenvaltion henkilöstön läsnäoloa sen henkilöstön suorittamien toimenpiteiden aikana, jos tällainen tutkinta voisi vaikuttaa haitallisesti pyynnön saaneen valtion täysivaltaisuuteen, turvallisuuteen tai yleiseen järjestykseen taikka jos pyynnön tarkoittamia toimia ja henkilöitä koskeva oikeudenkäynti on pantu vireille pyynnön saaneessa valtiossa tai jos pyynnön saaneen valtion toimivaltaiset viranomaiset ovat jo antaneet näitä henkilöitä ja näitä tekoja koskevan lainvoimaisen päätöksen.

7. Komissio voi 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksyä 2–4 kohdassa säädettyjä tietojenvaihtomenettelyjä koskevia täytäntöönpanotoimenpiteitä sekä kansainvälistä tutkintaa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä helpottaakseen toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä.

## IX LUKU

### NIMITTÄMINEN, EROTTAMINEN JA TIETOJENVAIHTO

#### 37 artikla

#### Lakisääteisten tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen nimeäminen

1. **Lakisääteinen tilintarkastaja** tai tilintarkastusyhteisö on valittava tarkastettavan yhteisön **osakkeenomistajien tai jäsenten kokouksessa**.
2. Jäsenvaltiot voivat hyväksyä vaihtoehtoisia järjestelmiä tai sääntöjä lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön valitsemiseksi edellyttäen, että nämä järjestelmät tai säännöt on suunniteltu siten, että varmistetaan lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuus tarkastettavan yhteisön hallinto- tai johtoelimen jäsenistä.

#### 38 artikla

#### Lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön erottaminen ja eroaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lakisääteiset tilintarkastajat tai tilintarkastusyhteisöt voidaan erottaa ainoastaan asianmukaisin perustein; kirjanpitoikäsihtelyä tai tilintarkastusmenettelyjä koskevat mielihetimit erot eivät ole asianmukaisia erottamisperusteita.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tarkastettava yhteisö ja lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö ilmoittavat julkisesta valvonnasta vastaavalle viranomaiselle tai vastaaville viranomaisille erottamisesta tai eroamisesta **toimikauden aikana** ja **esittävät** sille asianmukaiset perusteet.

#### 39 artikla

#### Soveltaminen yleisen edun kannalta merkittäviin yhteisöihin, joita ei ole julkisesti noteerattu

Jäsenvaltiot voivat vapauttaa yleisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, jotka eivät ole laskeneet liikkeeseen sellaisia siirtokelpoisia arvopapereita, jotka on hyväksytty kaupankäynnin kohteeksi säännel-lyillä markkinoilla direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdan mukaisesti, ja niiden laki-sääteisen tilintarkastajan (lakisääteiset tilintarkastajat) tai tilintarkastusyhteisön (tilintarkastusyh-teisöt) tässä luvussa olevasta yhdestä tai useammasta vaatimuksesta.

## X LUKU

YLEISEN EDUN KANNALTA MERKITTÄVIEN YHTEISÖJEN  
LAKISÄÄTEISTÄ TILINTARKASTUSTA KOSKEVAT  
ERITYISSÄÄNNÖKSET

## 40 artikla

## Läpinäkyvyysraportti

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen lakisääteisiä tilintarkastuksia suorittavat **lakisääteiset tilintarkastajat tai** tilintarkastusyhteisöt julkistavat Internet-sivustolleen vuosittain **kolmen kuukauden kuluessa kunkin tilikauden loputtua avoimuusraportin**, joka sisältää vähintään seuraavat tiedot:

- a) kuvaus tilintarkastusyhteisön oikeudellisesta rakenteesta ja omistussuhteista;
- b) jos tilintarkastusyhteisö kuuluu ketjuun, kuvaus ketjusta ja sen oikeudellisista ja rakenteellisista järjestelyistä;
- c) **kuvaus** tilintarkastusyhteisön hallintorakenteesta;
- d) kuvaus tilintarkastusyhteisön sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä sekä hallinto- tai johtoelimen lausunto sen toiminnan tehokkuudesta;
- e) tieto siitä, milloin **29 artiklassa tarkoitettu laaduntarkastus** viimeksi suoritettiin;
- f) luettelo yleisen edun kannalta merkittävistä yhteisöistä, joiden lakisääteisen tilintarkastuksen tilintarkastusyhteisö on suorittanut viimeksi kuluneen vuoden aikana;
- g) lausunto tilintarkastusyhteisön soveltamista riippumattomuuskäytännöistä sekä tieto siitä, että riippumattomuutta koskevien säännösten noudattamista koskeva sisäinen tarkastus on suoritettu;
- h) lausunto 13 artiklassa tarkoitettua **lakisääteisten** tilintarkastajien jatkuvaa koulutusta koskevista tilintarkastusyhteisön toimintatavoista;
- i) taloudelliset tiedot, jotka osoittavat tilintarkastusyhteisön toiminnan laajuuden, kuten kokonaisliiketoiminnan jaoteltuna tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten tarkastamisesta saatuihin palkkioihin sekä muista varmennuspalveluista, veroneuvontapalveluista ja tilintarkastuksen oheispalveluista saatuihin palkkioihin;
- j) tiedot partnereille maksettavien korvausten perusteista.

**Jäsenvaltiot voivat poikkeustapauksissa olla soveltamatta ensimmäisen alakohdan f alakohdassa säädettyä vaatimusta siinä määrin kuin se on tarpeen kenen tahansa henkilön henkilökohtaiseen turvallisuuteen kohdistuvan välittömän ja merkittävän uhkan lieventämiseksi.**

2. **Lakisääteisen tilintarkastajan tai joissakin tapauksissa tilintarkastusyhteisön** on allekirjoitettava **avoimuusraportti**. Tämä voidaan **esimerkiksi** toteuttaa direktiivin 1999/93/EY 2 artiklan **1 kohdassa** tarkoitettulla sähköisellä allekirjoituksella.

## 41 artikla

## Tilintarkastuskomitea

1. Yleisen edun kannalta merkittävillä yhteisöillä on oltava tilintarkastuskomitea. **Jäsenvaltioiden on määritettävä, koostuuko tilintarkastuskomitea hallintoelimen jäsenistä**, jotka eivät kuulu sen johtajistoon, **ja/tai** tarkastettavan yhteisön valvontaelimen **jäsenistä ja/tai tarkastettavan yhteisön yhtiökouksen nimittämistä jäsenistä**. **Tilintarkastuskomitean** jäsenistä vähintään yhden on oltava riippumaton henkilö, jolla on asiantuntemusta laskentatoimen ja/tai tilintarkastuksen alalla.

**Jäsenvaltiot voivat sallia, että yleisen edun kannalta merkittävissä yhteisöissä, jotka täyttävät direktiivin 2003/71/EY<sup>(1)</sup> 2 artiklan 1 kohdan f alakohdassa säädetyt vaatimukset, tilintarkastuskomitealle määrätyt tehtävät voidaan uskoa koko hallinto- tai valvontaelimelle, edellyttäen, että ainakin tapauksissa, joissa kyseisen toimielimen puheenjohtaja kuuluu johtajistoon, hän ei toimi tilintarkastuskomitean puheenjohtajana.**

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/71/EY, annettu 4 päivänä marraskuuta 2003, arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä (EUVL L 345, 31.12.2003, s. 64).

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. **Rajoittamatta hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenten tai tarkastettavan yhteisön yhtiökouksessa valittavien muiden jäsenten vastuuta** tilintarkastuskomitean on muun muassa

- a) tarkkailtava tilinpäätösraportoinnin prosessia;
- b) seurattava yrityksen sisäisen valvonnan, mahdollisen sisäisen tarkastuksen ja riskinhallintajärjestelmien tehokkuutta;
- c) **seurattava** tilinpäätöksen ja konsolidoidun tilinpäätöksen lakisäateistä tilintarkastusta;
- d) tarkkailtava lakisäateisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuutta ja erityisesti oheispalvelujen tarjoamista tarkastettavalle **yhteisölle**.

3. **Yleisen edun kannalta merkittävässä yhteisössä lakisäateisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön valitsemista koskevan hallinto- tai valvontaelimen ehdotuksen on perustuttava tilintarkastuskomitean suosittelemiin ehdokkaisiin.**

4. **Lakisäateisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön on raportoitava tilintarkastuskomitealle lakisäateisen tilintarkastuksen yhteydessä havaituista keskeisistä seikoista, erityisesti olennaisista heikkouksista tilinpäätösraportoinnin prosessiin liittyvässä sisäisessä valvonnassa.**

5. **Jäsenvaltiot voivat sallia tai päättää, että 1–4 kohdan säännöksiä ei sovelleta yleisen edun kannalta merkittäviin yhteisöihin, joilla on tilintarkastuskomitean tehtäviä vastaavia tehtäviä suorittava elin, joka on perustettu ja joka toimii sen jäsenvaltion voimassa olevia säännöksiä noudattaen, johon tilintarkastuksen kohteena oleva yhteisö on rekisteröity. Tällöin yhteisön on ilmoitettava, mikä elin vastaa näistä tehtävistä ja millainen on sen kokoonpano.**

6. **Jäsenvaltiot voivat vapauttaa tilintarkastuskomiteaa koskevista velvoitteista:**

- a) yleisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, jotka ovat direktiivin 83/349/ETY 1 artiklan määritelmän mukaisia tytäryhtiöitä, jos yhtiö noudattaa konsernitason 1–4 kohdan vaatimuksia;
- b) yleisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, jotka ovat yhteissijoitusyrityksiä direktiivin 85/611/ETY 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja yhteissijoitusyrityksiä; jäsenvaltiot voivat myös vapauttaa yleisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, joiden ainoana tarkoituksena on yleisöltä hankittujen varojen yhteinen sijoittaminen, jotka toimivat riskin hajauttamisen periaatteella ja jotka eivät pyri saamaan niiden perustana olevien sijoitusten liikkeeseenlaskijoita oikeudelliseen tai hallinnolliseen määräysvaltaansa, edellyttäen että kyseisillä yhteissijoitusyrityksillä on toimilupa, että ne ovat toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa ja että niillä on omaisuudenhoitaja, jonka tehtävät vastaavat direktiivissä 85/611/ETY säädettyjä tehtäviä;
- c) yleisen edun kannalta merkittävät yhteisöt, joiden ainoana tarkoituksena on laskea liikkeelle omaisuusvakuudellisia arvopapereita, sellaisina kuin ne ovat määritettyinä direktiivin 2003/71/EY täytäntöönpanosta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 809/2004<sup>(1)</sup> 2 artiklan 5 kohdassa; kyseisissä tapauksissa jäsenvaltioiden on vaadittava yhteisöä julkistamaan ne syyt, joiden perusteella se ei pidä asianmukaisena sen enempää tilintarkastuskomiteaan kuin tilintarkastuskomitean tehtäviä suorittavaan hallinto- tai valvontaelimeen turvautumista;
- d) direktiivin 2000/12/EY 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut luottolaitokset, joiden arvopapereita ei ole otettu minkään jäsenvaltion säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdassa tarkoitettussa mielessä ja jotka ovat jatkuvasti tai toistuvasti laskeneet liikkeelle vain velkapapereita, edellyttäen että kaikkien kyseisten velkapapereiden yhteenlaskettu nimellisarvo on alle 100 000 000 euroa ja että ne eivät ole julkistaneet direktiivin 2003/71/EY mukaista esitettä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 149, 30.4.2004, s. 1.

## 42 artikla

**Riippumattomuus**

1. Edellä 22 ja 24 artiklaan sisältyvien vaatimusten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että **yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen lakisääteisen tilintarkastuksen (tilintarkastukset) suorittava lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö:**
  - a) vahvistaa vuosittain kirjallisesti tilintarkastuskomitealle riippumattomuutensa tarkastettavasta yleisen edun kannalta merkittävästä yhteisöstä;
  - b) ilmoittaa vuosittain tilintarkastuskomitealle kaikista tarkastettavalle yhteisölle toimittamistaan lisäpalveluista; ja
  - c) neuvottelee tilintarkastuskomitean kanssa lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön riippumattomuuteen kohdistuvista uhista sekä kyseisten uhkien lieventämiseksi toteutetuista varo- toimista, jotka lakisääteinen tilintarkastaja tai tilintarkastusyhteisö on kirjannut 22 artiklan 3 kohdan nojalla.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että avainpartneria (avainpartnereita) vaihdetaan lakisääteisessä tilintarkastuksessa vähintään seitsemän vuoden välein valitsemisajankohdasta ja hänen sallitaan osallistua tarkastettavan yhteisön tilintarkastukseen uudelleen aikaisintaan kahden vuoden kuluttua.
3. Tilintarkastusyhteisön puolesta lakisääteisen tilintarkastuksen suorittava lakisääteinen tilintarkastaja tai avainpartneri ei saa ottaa vastaan ylimmän johdon tehtäviä tarkastettavassa yhteisössä ennen kuin vähintään kaksi vuotta on kulunut siitä, kun hän luopui lakisääteisenä tilintarkastajana tai avainpartnerina suorittamastaan tilintarkastustoimeksiannosta.

## 43 artikla

**Laadunvarmistus**

Tämän direktiivin 29 artiklassa tarkoitettuja laadunvarmistustarkastuksia on kohdistettava vähintään kolmen vuoden välein yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen lakisääteisiä tilintarkastuksia suorittaviin lakisääteisiin tilintarkastajiin tai **tilintarkastusyhteisöihin**.

**XI LUKU****KANSAINVÄLISET NÄKÖKOHDAT**

## 44 artikla

**Kolmansien maiden tilintarkastajien hyväksyminen**

1. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat vastavuoroisuutta noudattaen hyväksyä kolmannen maan tilintarkastajan lakisääteiseksi tilintarkastajaksi, jos henkilö osoittaa, että **hän täyttää 4 ja 6—13 artiklassa asetettuja vaatimuksia vastaavat vaatimukset**.
2. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on sovellettava 14 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia ennen hyväksymisen myöntämistä edellä 1 kohdassa säädetty vaatimukset täyttävälle kolmannen maan tilintarkastajalle.

## 45 artikla

**Kolmansien maiden tilintarkastajien ja tilintarkastusyksiköiden rekisteröinti ja valvonta**

1. Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on rekisteröitävä 15–17 artiklan mukaisesti kaikki kolmansien maiden tilintarkastajat ja **tilintarkastusyksiköt**, jotka laativat tilintarkastuskertomuksen sellaisen yrityksen tilinpäätöksestä tai konsolidoidusta tilinpäätöksestä, **jonka kotipaikka on yhteisön ulkopuolella** ja jonka **siirtokelpoiset** arvopaperit on otettu kyseisessä jäsenvaltiossa kaupankäynnin kohteeksi neuvoston direktiivin 2004/39/EY 4 artiklan 1 kohdan 18 alakohdassa tarkoitetuilla **jonkin jäsenvaltion** säännellyillä markkinoilla, **paitsi jos yhtiö laskee liikkeeseen ainoastaan direktiivin 2004/109/EY<sup>(1)</sup> (avoimuus) 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja velkapapereita, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ja joiden yksikkökohtainen nimellisarvo on vähintään 50 000 euroa tai, jos on kyse jossakin muussa valuutassa arvostetuista velkapapereista, joiden yksikkökohtainen nimellisarvo liikkeeseenlaskemispäivänä vastaa vähintään 50 000:tä euroa**.

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/109/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 2004, säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettavien arvopapereiden liikkeeseenlaskijoita koskeviin tietoihin liittyvien avoimuusvaatimusten yhdenmukaistamisesta (EUVL L 390, 31.12.2004, s. 38).

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. Sovelletaan, mitä 18 ja 19 artiklassa säädetään.
3. Jäsenvaltioiden on sovellettava rekisteröityihin kolmansien maiden **tilintarkastajiin ja tilintarkastusyksiköihin** valvonta-, laadunvarmistus-, tutkinta- ja seuraamusjärjestelmiään. **Jäsenvaltiot voivat vapauttaa rekisteröidyt kolmansien maiden tilintarkastajat ja tilintarkastusyksiköt laadunvarmistusjärjestelmäänsä koskevasta vaatimuksesta, jos toinen jäsenvaltio tai kolmannen maan laadunvarmistusjärjestelmä, joka on arvioitu vastaavaksi 46 artiklan mukaisesti, on jo suorittanut kolmannen maan tilintarkastajan tai tilintarkastusyksikön laaduntarkastuksen viimeisten kolmen vuoden kuluessa.**
4. Kolmansien maiden **tilintarkastajien tai tilintarkastusyksiköiden**, joita ei ole rekisteröity jäsenvaltiossa, laatimilla 1 kohdassa tarkoitetuilla tilinpäätöstä tai konsolidoitua tilinpäätöstä koskevilla tilintarkastuskertomuksilla ei ole oikeusvaikutusta kyseisessä jäsenvaltiossa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 46 artiklan soveltamista.
5. Jäsenvaltio saa rekisteröidä **kolmansien maiden tilintarkastusyksiköt** ainoastaan siinä tapauksessa, että
  - a) **ne täyttävät** 3 artiklan 3 kohdan vaatimuksia vastaavat vaatimukset;
  - b) **kolmannen maan tilintarkastusyksikön** hallinto- tai johtoelimen jäsenten enemmistö täyttää 4–10 artiklan vaatimuksia vastaavat vaatimukset;
  - c) **kolmannen maan tilintarkastusyksikön** puolesta tilintarkastuksen suorittava **kolmannen maan** tilintarkastaja täyttää 4–10 artiklan vaatimuksia vastaavat vaatimukset;
  - d) tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tilinpäätösten tai konsolidoitujen tilinpäätösten tarkastukset suoritetaan 26 artiklassa tarkoitettujen kansainvälisten tilintarkastusstandardien sekä **22, 24 ja 25 artiklassa** säädettyjen vaatimusten **tai niitä vastaavien standardien ja vaatimusten** mukaisesti;
  - e) **ne julkistavat** Internet-sivustollaan vuosittain **avoimuusraportin**, joka sisältää 40 artiklassa mainitut tiedot, **tai noudattavat vastaavia julkistamista koskevia vaatimuksia.**
6. **Varmistaakseen 5 kohdan d alakohdan yhdenmukaisen soveltamisen komissio arvioi siinä tarkoitettua vastaavuutta yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja päättää asiasta 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Niin kauan kuin komissio ei ole tehnyt asiasta päätöstä, jäsenvaltiot saavat arvioida 1 kohdassa tarkoitettua vastaavuutta.**

#### 46 artikla

#### Vastaavuuteen perustuvat poikkeukset

1. Jäsenvaltiot voivat vastavuoroisuuteen perustuen poiketa 45 artiklan 1 ja 3 kohdassa asetetuista vaatimuksista tai muuttaa niitä ainoastaan siinä tapauksessa, että kyseisiin **kolmansien maiden tilintarkastusyksiköihin tai kolmansien maiden tilintarkastajiin** sovelletaan kolmannessa maassa **julkisen valvonnan järjestelmää** sekä laadunvarmistus-, tutkinta- ja seuraamusjärjestelmää, jotka täyttävät 29, 30 ja 31 artiklan mukaiset vaatimukset.
2. **Varmistaakseen 1 kohdan yhdenmukaisen soveltamisen komissio arvioi siinä tarkoitettua vastaavuutta yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja päättää asiasta 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn mukaisesti. Jäsenvaltiot voivat arvioida 1 kohdassa tarkoitettua vastaavuutta tai käyttää muiden jäsenvaltioiden tekemiä arvioita siihen saakka, kun komissio on tehnyt päätöksen asiasta. Jos komissio päättää, että 1 kohdassa tarkoitettu vastaavuutta koskeva vaatimus ei täyty, se voi antaa kyseisille tilintarkastusyksiköille luvan jatkaa tilintarkastustoimintaansa kyseisen jäsenvaltion vaatimusten mukaisesti asianmukaisen siirtymäkauden ajan.**
3. **Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle:**
  - a) **edellä 2 kohdassa tarkoitettu vastaavuuden arviointinsa, ja**
  - b) **kolmansien maiden julkisen valvonnan järjestelmien sekä laadunvarmistus-, tutkinta- ja seuraamusjärjestelmien kanssa tehtävän yhteistyön järjestelyjen pääkohdat 1 kohdan perusteella.**



## 47 artikla

**Yhteistyö kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa**

1. Jäsenvaltiot voivat sallia hyväksymiensä *lakisääteisten* tilintarkastajien tai tilintarkastusyhteisöjen hallussa olevien tilintarkastukseen liittyvien työpapereiden tai muiden asiakirjojen toimittamisen kolmansien maiden toimivaltaisille viranomaisille, jos

- a) kyseiset **tilintarkastajan** työpaperit tai muut asiakirjat liittyvät sellaisten yritysten tilintarkastuksiin, jotka ovat laskeneet liikkeeseen arvopapereita kyseisessä kolmannessa maassa **tai jotka ovat konsolidoituja tilinpäätöksiä kyseisessä kolmannessa maassa laativan konsernin osia;**
- b) asiakirjat toimitetaan kotivaltion toimivaltaisten viranomaisten välityksellä kyseisen kolmannen maan toimivaltaisille viranomaisille niiden pyynnöstä;
- c) kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset täyttävät vaatimukset, jotka on todettu asianmukaisiksi 3 kohdan mukaisesti;
- d) kotivaltion ja kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten välillä on sovittu vastavuoroisuuteen perustuvista työskentelyjärjestelyistä;
- e) **henkilötietojen siirtäminen kolmanteen maahan tapahtuu direktiivin 95/46/EY IV luvun mukaisesti.**

2. Tämän artiklan 1 kohdan d alakohdassa sovitulla työskentelyjärjestelyillä on varmistettava, että

- a) toimivaltaiset viranomaiset perustelevat tilintarkastukseen liittyviä työpapereita ja muita asiakirjoja koskevan pyynnön;
- b) tiedot vastaanottaneiden kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa oleviin tai olleisiin henkilöihin sovelletaan salassapitoa koskevia velvoitteita;
- c) kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset saavat käyttää tilintarkastukseen liittyviä työpapereita ja muita asiakirjoja ainoastaan suorittaessaan 29, 30 ja 32 artiklan mukaisia vaatimuksia vastaavat vaatimukset täyttävään julkiseen valvontaan, laadunvarmistukseen ja tutkintaan liittyviä tehtäviään;
- d) jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat kieltäytyä toimittamasta kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten pyytämiä tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön hallussa olevia tilintarkastukseen liittyviä työpapereita tai muita asiakirjoja, jos kyseisten asiakirjojen toimittaminen vaikuttaisi haitallisesti yhteisön tai kyseisen jäsenvaltion täysivaltaisuuteen, turvallisuuteen tai yleiseen järjestykseen taikka jos kyseisen jäsenvaltion viranomaiset ovat jo panneet vireille pyynnössä tarkoitettuja tekoja ja henkilöitä koskevan oikeudenkäynnin.

3. Komissio päättää 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua asianmukaisuudesta 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **helpottaakseen toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä.** Asianmukaisuuden arviointi toteutetaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja sen on perustuttava 36 artiklan mukaisiin vaatimuksiin tai keskeisiltä osiltaan vastaaviin toiminnallisiin järjestelyihin. Jäsenvaltioiden on toteutettava komission päätöksen noudattamisen edellyttämät toimet.

4. Poikkeustapauksissa jäsenvaltiot voivat 1 kohdan säännöksistä poiketen sallia, että niiden hyväksymät *lakisäätteiset* tilintarkastajat ja tilintarkastusyhteisöt toimittavat tilintarkastukseen liittyviä työpapereita ja muita asiakirjoja suoraan kolmannen maan toimivaltaisille viranomaisille, jos

- a) toimivaltaiset viranomaiset ovat aloittaneet tutkinnan kyseisessä kolmannessa maassa;
- b) jos asiakirjojen toimittaminen ei ole ristiriidassa niiden velvoitteiden kanssa, joita *lakisääteisten* tilintarkastajien ja tilintarkastusyhteisöjen on noudatettava toimittaessaan tilintarkastukseen liittyviä työpapereita ja muita asiakirjoja kotivaltionsa toimivaltaisille viranomaisille;
- c) kyseisen kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten kanssa on sovittu työskentelyjärjestelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat saada vastavuoroisesti suoraan käyttöönsä tilintarkastukseen liittyviä työpapereita ja muita tilintarkastusyhteisöjen asiakirjoja;
- d) pyynnön esittävä kolmannen maan toimivaltainen viranomainen ilmoittaa *lakisäätteen* tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön kotivaltion toimivaltaiselle viranomaiselle etukäteen jokaisesta suorasta tietopyynnöstä ja perustelee sen;
- e) edellä 2 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

5. Komissio voi **tarkentaa** 4 kohdassa tarkoitetut poikkeustapaukset 48 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **helpottaakseen yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten välillä ja varmistaakseen kyseisen kohdan yhdenmukaisen soveltamisen**.
6. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedot 1–4 kohdassa tarkoitetuista työskentelyjärjestelyistä.

## XII LUKU

## SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

## 48 artikla

## Komitea

1. Komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva tilintarkastusalan sääntelykomitea (jäljempänä ”komitea”), jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. **Kahden vuoden kuluttua direktiivin hyväksymisestä ja viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008 keskeytetään tämän direktiivin niiden säännösten soveltaminen, jotka edellyttävät teknisten määräysten, tarkistusten ja päätösten hyväksymistä 2 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jo hyväksytyjä täytäntöönpanotoimia ja lukuun ottamatta 26 artiklan säännöksiä. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta uudistaa kyseiset säännökset perustamissopimuksen 251 artiklan menettelyä noudattaen, ja siksi niiden on tarkasteltava kyseisiä säännöksiä ennen edellä mainitun määräajan umpeutumista.**

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 49 artikla

## Direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttaminen

1. Muutetaan direktiiviä 78/660/ETY seuraavasti:
- a) Lisätään 43 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:
- ”15) **erillisinä kaikki** tilinpäätöksen lakisääteisestä tilintarkastuksesta **lakisääteisen tilintarkastajan tai tilintarkastusyhteisön** tilikaudelta **perimät** palkkiot sekä **kaikki** muista varmennuspalveluista **perityt palkkiot**, **kaikki** veroneuvontapalveluista **perityt palkkiot** ja **kaikki** tilintarkastuksen oheispalveluista **perityt** palkkiot.
- Jäsenvaltiot voivat säätää, että tätä vaatimusta ei sovelleta, jos yhtiö sisältyy konsolidoituihin tileihin, joita edellytetään direktiivin 83/349/ETY 1 artiklan mukaisesti, jos tällaiset tiedot annetaan konsolidoituihin tileihin liittyvissä huomautuksissa.”**
- b) Korvataan 44 artiklan 1 kohta seuraavasti:
- ”1. Jäsenvaltiot voivat sallia, että 11 artiklassa tarkoitetut yhtiöt laativat lyhennetyt tilinpäätöksen liitetiedot sisällyttämättä 43 artiklan 1 kohdan 5–12 alakohdassa, 14 alakohdan a kohdassa ja 15 alakohdassa vaadittuja tietoja. Liitetiedoissa on kuitenkin ilmoitettava 43 artiklan 1 kohdan 6 alakohdassa luetellut tiedot kokonaisuudessaan kaikkien kyseessä olevien erien osalta.”
- c) Korvataan 45 artiklan 2 kohta seuraavasti:
- ”2. **Edellä 1 kohdan b alakohtaa sovelletaan myös 43 artiklan 1 kohdan 8 alakohdassa tarkoitettuihin tietoihin.**

**Jäsenvaltiot voivat sallia 27 artiklassa tarkoitettujen yritysten jättävän 43 artiklan 1 kohdan 8 alakohdassa tarkoitetut tiedot ilmoittamatta. Jäsenvaltiot voivat myös sallia 27 artiklassa tarkoitettujen yritysten jättävän 43 artiklan 1 kohdan 15 alakohdassa tarkoitetut tiedot ilmoittamatta, jos tällaiset tiedot toimitetaan [8. yhtiöoikeusdirektiivin] 32 artiklassa tarkoitettulle julkiselle valvontajärjestelmälle tällaisen julkisen valvontajärjestelmän pyytessä.”**

2. Lisätään direktiivin 83/349/ETY 34 artiklaan *kohta seuraavasti*:

”16) **erillisinä** konsolidoidun tilinpäätöksen lakisääteisestä tilintarkastuksesta **tilintarkastajan** tai **tilintarkastusyhteisön** tilikaudelta **perimät** palkkiot sekä **kaikki** muista varmennuspalveluista **perityt palkkiot**, **kaikki** veroneuvontapalveluista **perityt palkkiot** ja **kaikki** tilintarkastuksen oheispalveluista **perityt** palkkiot.”

50 artikla

#### Direktiivin 84/253/ETY kumoaminen

Kumotaan direktiivi 84/253/ETY 54 artiklassa tarkoitetusta päivästä. Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

51 artikla

#### Siirtymäsäännökset

Lakisääteisiä tilintarkastajia tai tilintarkastusyhteisöjä, jotka jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet direktiivin 84/253/ETY mukaisesti ennen 53 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen säännösten voimaantulopäivää, pidetään tämän direktiivin säännösten mukaisesti hyväksytyinä lakisääteinä tilintarkastajina tai tilintarkastusyhteisöinä.

52 artikla

#### Vähimmäistason yhdenmukaistaminen

**Ellei tässä direktiivissä toisin säädetä, lakisääteistä tilintarkastusta vaativat jäsenvaltiot voivat asettaa tiukempia vaatimuksia.**

53 artikla

#### Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset ... (\*\*) **mennessä**. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.
2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.
3. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

54 artikla

#### Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

55 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty ...

Euroopan parlamentin puolesta  
Puheenjohtaja

Neuvoston puolesta  
Puhemies

(\*\*) 24 kuukautta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

P6\_TA(2005)0354

## Yhteisön rautateiden kehittäminen \*\*\*I

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2004)0139 — C6-0001/2004 — 2004/0047(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0139) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0001/2004),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0143/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6\_TC1-COD(2004)0047

**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY sekä rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöi-keuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuusto-distusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

noudattavat EY:n perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUVL C ...

<sup>(2)</sup> EUVL C 221, 8.9.2005, s. 56.

<sup>(3)</sup> EUVL C 71, 22.3.2005, s. 26.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY<sup>(1)</sup> tarkoituksena on helpottaa yhteisön rautateiden mukauttamista yhtenäismarkkinoiden vaatimuksiin ja parantaa niiden tehokkuutta.
- (2) Valkoisessa kirjassa *Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika*<sup>(2)</sup> komissio ilmoitti aikovansa jatkaa rautatiepalveluiden sisämarkkinoiden toteuttamista ehdottamalla kansainvälisten matkustajaliikennepalvelujen markkinoiden avaamista.
- (3) Euroopan parlamentti hyväksyi puolestaan 23. lokakuuta 2003 tarkistuksen<sup>(3)</sup>, jossa esitettiin kaikkien rautateiden matkustajaliikennepalvelujen, sekä kansallisten että kansainvälisten, avaamista kilpailulle 1 päivänä tammikuuta 2008. Tässä yhteydessä komissio ilmoitti, että se aikoo antaa erillisen ehdotuksen, jossa otetaan huomioon yhteensopivuus julkisia palveluhankintoja koskevista sopimuksista annetun voimassa olevan lainsäädännön kanssa, ja että se aikoo ehdottaa samaan aikaan toimenpiteitä, joilla suojellaan kansainvälisen henkilöliikenteen matkustajien oikeuksia.
- (4) Kansainvälisten rautatiepalvelujen tilanne vaihtelee nykyisin voimakkaasti. Pitkän matkan palvelut (yöjunat) ovat vaikeuksissa, ja rautatieyritykset ovat viime aikoina lopettaneet useita tällaisia yhteyksiä tappioidensa rajoittamiseksi. Kansainvälisten suurnopeusyhteyksien markkinoilla liikenne on puolestaan kasvanut voimakkaasti, ja kasvu jatkuu edelleen, kun Euroopan laajuiset suurnopeusverkot kaksinkertaistuvat ja liitetään yhteen vuoteen 2010 mennessä. Näissä molemmissa tapauksissa halpalentoyhtiöiden aiheuttama kilpailupaine on erittäin voimakas, ja onkin olennaisen tärkeää luoda uusia aloitteita, joilla edistetään rautatieyritysten välistä kilpailua.
- (5) **Matkustajaliikennepalvelujen** markkinoiden avaaminen on mahdollista ainoastaan, jos infrastruktuurin käyttöoikeuksia säännellään yksityiskohtaisesti, yhteentoimivuudessa saavutetaan merkittävää edistymistä ja rautateiden turvallisuudelle luodaan tiukat puitteet kansallisella ja Euroopan tasolla. Kaikki nämä tekijät ovat nyt olemassa, kun direktiivit 2001/12/EY<sup>(4)</sup>, 2001/13/EY<sup>(5)</sup>, 2001/14/EY<sup>(6)</sup> ja 2004/49/EY<sup>(7)</sup> on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä. Tämä uusi institutionaalinen kehys on muutettava vakiintuneeksi ja yhtenäiseksi **käytännöksi matkustajaliikennepalvelujen verkon** ehdotettuun avaamisajankohtaan mennessä. **Koska tämä eurooppalainen puitesäädös on saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä viimeistään vuonna 2006, verkot olisi avattava kansainväliselle matkustajaliikenteelle vuoteen 2008 mennessä ja kaikelle muulle matkustajaliikenteelle vuoteen 2012 mennessä.**
- (6) **Jäsenvaltiot voivat vapaasti aikaistaa käyttöoikeuksien myöntämistä rautatieyrityksille tai kansainvälisille konserneille kansainvälisten ja kansallisten matkustajaliikennepalvelujen osalta. Näiden oikeuksien käyttö voidaan rajoittaa koskemaan rautatieyrityksiä ja niiden määräysvallassa suoraan tai välillisesti olevia yrityksiä, joilla on toimilupa niissä jäsenvaltioissa, joissa sovelletaan vastaavia rautatieinfrastruktuurien käyttöoikeuksia koskevia ehtoja.**
- (7) Sellaisia rautatieyhteyksiä, joilla ei ole lainkaan väliasemia, on erittäin vähän. Niiden reittien osalta, joilla on väliasemia, on olennaisen tärkeää sallia, että uudet tulokkaat voivat ottaa ja jättää matkustajia reitin varrella, jotta tällaisella liikenteellä olisi realistinen kannattavuuskynnys ja jotta mahdollisia kilpailijoita ei asetettaisi epäsuotuisaan asemaan sellaisiin jo toiminnassa oleviin palveluihin nähden, joissa matkustajia voidaan ottaa ja jättää reitin varrella.

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> KOM(2001)0370.

<sup>(3)</sup> EUVL C 82 E, 1.4.2004, s. 502.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/12/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 1).

<sup>(5)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/13/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY muuttamisesta (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 26), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/49/EY (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 44).

<sup>(6)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/14/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/49/EY.

<sup>(7)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/49/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (rautatieturvallisuusedirektiivi).

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (8) Julkisten palvelujen käsitteeseen rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteessä olennaisesti kuuluvia velvoitteita koskevista jäsenvaltioiden toimenpiteistä 26 päivänä kesäkuuta 1969 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1191/69<sup>(1)</sup> mukaan jäsenvaltiot ja paikallisviranomaiset voivat tehdä julkisia palveluhankintoja koskevia sopimuksia. Näihin sopimuksiin voi sisältyä tiettyjen palvelujen tarjoamista koskevia yksinoiteuksia. Siksi on tärkeää varmistaa, että mainitun asetuksen säännökset sopivat **yhteen matkustajaliikennepalveluiden** kilpailulle avaamisen periaatteen kanssa. Komissio antoi **26 päivänä heinäkuuta 2000** ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rautateiden, maanteiden ja sisävesien henkilöliikenteeseen liittyviä julkisen palvelun vaatimuksia ja julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemistä koskevista jäsenvaltioiden toimista<sup>(2)</sup>. Tällä uudella asetuksella on tarkoitus korvata asetus (ETY) N:o 1191/69. Ehdotuksen tarkoituksena on erityisesti ottaa käyttöön säännelty kilpailu julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemisessä. **Euroopan parlamentti vahvisti jo 14 päivänä marraskuuta 2001 ensimmäisessä käsitellyssään kantansa<sup>(3)</sup> tähän ehdotukseen. Neuvosto ei kuitenkaan tähän mennessä ole esittänyt yhteistä kantaa, joten lainsäädäntömenettelyä ei ole voitu jatkaa.**
- (9) **Suurnopeusyhteyksien kaltaisten erikoistuneiden infrastruktuurien luomista varten rautatieyritykset tarvitsevat suunnittelu- ja oikeusvarmuuden, joka vastaa laajojen ja pitkäaikaisten investointien merkitystä. Siksi niiden olisi voitava tehdä yleensä kymmenen vuoden pituisia puitesopimuksia. Direktiivi 2001/14/EY olisi muutettava vastaavasti.**
- (10) Tämän direktiivin soveltamista olisi arvioitava **kahden** kertomuksen perusteella, **jotka** komissio antaa kahden vuoden kuluttua kansainvälisten **ja kahden vuoden kuluttua kansallisten** matkustajaliikennepalvelujen markkinoiden avaamisajankohdasta. **Kertomuksiin on sisällytettävä komission alustavat arviot siitä, miten ensimmäinen ja toinen rautatiepaketti ovat vaikuttaneet julkisten palvelujen laatustandardeihin, työntekijöiden sosiaalisiin standardeihin ja ympäristönsuojelun tasoon. Ensimmäinen kertomus kansallisten matkustajaliikennepalvelujen verkon avaamisen vaikutuksista on annettava 31 päivään joulukuuta 2005 mennessä.**
- (11) Ehdotetun toiminnan tavoitetta, joka on yhteisön rautateiden kehittäminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, koska on otettava huomioon tarve turvata tasapuoliset ja ketään syrjimättömät infrastruktuurin käyttöedellytykset ja rautatieverkon keskeisiin tekijöihin liittyvä ilmeisen kansainvälinen ulottuvuus, vaan se voidaan valtioiden rajat ylittävän yhteensovitun toiminnan tarpeen vuoksi toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti **tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden toteuttamiseksi välttämätöntä.**
- (12) **Direktiivit 91/440/ETY ja 2001/14/EY olisi muutettava vastaavasti,**

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 91/440/ETY seuraavasti:

- 1) Poistetaan 3 artiklan neljäs luetelmakohta.
- 2) Lisätään 3 artiklan viidennen luetelmakohdan jälkeen uusi luetelmakohta seuraavasti:

— 'kansainvälisellä matkustajaliikennepalvelulla' matkustajaliikennepalveluja, joissa juna ylittää vähintään yhden jäsenvaltion rajan. Juna voidaan liittää toiseen ja/tai jakaa osiin ja eri osilla voi olla eri lähtöpaikat ja määränpää edellyttäen, että kaikki vaunut ylittävät vähintään yhden rajan."

<sup>(1)</sup> EYVL L 156, 28.6.1969, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1893/91 (EYVL L 169, 29.6.1991, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 169.

<sup>(3)</sup> EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 262.

- 3) Poistetaan 5 artiklan 3 kohdan ensimmäinen luetelmakohta.
- 4) Poistetaan 8 artiklan ensimmäisestä kohdasta ilmaus ”ja kansainvälisiltä ryhmittymiltä”.
- 5) Poistetaan 10 artiklan 1 kohta.
- 6) Edellä 1, 3, 4 ja 5 kohdassa tarkoitetut **muutokset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008**.
- 7) Lisätään 10 artiklaan 3 a, 3 b, 3 c ja 3 d kohta seuraavasti:

”3 a. Edellä 2 artiklassa tarkoitetuille rautatieyrityksille on myönnettävä **tasavertaisin ehdoin oikeus infrastruktuurin käyttöön kansainvälisten matkustajaliikennepalvelujen hoitamista varten viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2008 ja kaikkien muiden matkustajaliikennepalvelujen hoitamista varten viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2012**. Rautatieyrityksillä on kansainvälisiä matkustajaliikennepalveluja tarjotessaan oikeus ottaa ja jättää matkustajia **kaikilla lähtö- ja määräaseman välillä** sijaitsevilla asemilla.

3 b. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa edellä 3 a kohdassa määriteltyä **käyttöoikeutta, josta** on tehty voimassa olevan yhteisön lainsäädännön mukainen julkisia palveluhankintoja koskeva sopimus. Tällainen rajoittaminen, **mukaan lukien rajoitukset oikeuteen ottaa ja jättää matkustajia kaikilla asemilla, voidaan toteuttaa vain direktiivin 2001/14/EY (\*) 30 artiklassa tarkoitetun sääntelyelimen laatiman tai siinä tarkoitettujen sääntelyelinten yhteisesti laatiman objektiivisen taloudellisen analyysin pohjalta ja ainoastaan siinä tapauksessa, että palvelun taloudellinen elinkelpoisuus vaarantuu**.

3 c. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta edellä 3 b kohdassa tarkoitettuihin päätöksiin voidaan hakea muutosta.

3 d. Jäsenvaltiot voivat vapaasti aikaistaa käyttöoikeuksien myöntämistä rautatieyrityksille tai kansainvälisille konserneille kansainvälisen ja kansallisen matkustajaliikennepalvelujen osalta. Näiden oikeuksien käyttö voidaan määräaikaaisesti rajoittaa koskemaan rautatieyrityksiä ja niiden määräysvallassa suoraan tai välillisesti olevia rautatieyrityksiä, joilla on niiden jäsenvaltioiden myöntämä lupa, joissa sovelletaan vastaavia rautatieinfrastruktuurien käyttöoikeuksia koskevia ehtoja.

(\*) EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/49/EY (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 44).”

- 8) Lisätään 14 artiklaan kohta seuraavasti:

”Komissio antaa viimeistään **31 päivänä joulukuuta 2009 ja vastaavasti viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2013** Euroopan parlamentille, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle, alueiden komitealle ja neuvostolle **kaksi kertomusta** säännösten toimeenpanosta **siten, että ensimmäisessä käsitellään kansainvälisiä matkustajaliikennepalveluja ja toisessa kaikkia muita matkustajaliikennepalveluja ja kummassakin kertomuksessa arvioidaan reittien myöntämistä ja julkisen palvelun sopimusten vaikutuksia**.”

## 2 artikla

**Korvataan direktiivin 2001/14/EY 17 artiklan 5 kohta seuraavasti:**

”5. Puitesopimusten kesto on periaatteessa viisi vuotta, ja sitä voidaan jatkaa samanpituisiksi ajaksi. Infrastruktuurin haltija voi erityisissä tapauksissa hyväksyä lyhyemmän tai pitemmän keston. Viittä vuotta pitempi kesto on perusteltava liiketoimintaan liittyvillä sopimuksilla, erityisillä investoinneilla tai riskeillä.

Jos kyseessä ovat 24 artiklassa tarkoitettua erikoistunutta infrastruktuuria käyttävät palvelut, jotka edellyttävät laajoja ja pitkäaikaisia investointeja, puitesopimusten kesto voi olla kymmenen vuotta. Kymmentä vuotta pitempi kesto on mahdollinen vain poikkeustapauksessa ja erityisesti laajamittaisen ja pitkäaikaisen investointien tapauksessa ennen kaikkea investointeihin liittyvien sopimusvelvoitteiden, kuten monivuotisten lyhennyssuunnitelmien yhteydessä.”

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

### 3 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (\*\*). Niiden on viipymättä ilmoitettava tästä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Jäsenvaltioiden on toimitettava kirjallisesti komissiolle tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset sekä tämän direktiivin ja annettujen kansallisten säännösten välinen vastaavuustaulukko.

### 4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

### 5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta  
Puheenjohtaja

Neuvoston puolesta  
Puhemies

(\*\*) 18 kuukautta tämän direktiivin antopäivän jälkeen.

P6\_TA(2005)0355

## Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä \*\*\*I

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavan junahenkilökunnan lupajärjestelmästä (KOM(2004)0142 — C6-0002/2004 — 2004/0048(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0142) (1),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0002/2004),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0133/2005),

(1) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.



1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiesä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

#### P6\_TC1-COD(2004)0048

### **Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa vastaavien junankuljettajien ja junahenkilökunnan lupajärjestelmästä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) *Direktiivin 2004/49/EY* <sup>(4)</sup> mukaan infrastruktuurin haltijoiden ja rautatieyritysten on otettava käyttöön *turvallisuusjohtamisjärjestelmiä* sen varmistamiseksi, että rautatiejärjestelmä voi saavuttaa vähintään yhteiset turvallisuustavoitteet, että se on kansallisten turvallisuussäätöjen ja yhteentoimivuuden teknisissä eritelmissä vahvistettujen turvallisuusvaatimusten mukainen ja että siinä sovelletaan yhteisten turvallisuusmenetelmien asiaan kuuluvia osia. *Turvallisuusjohtamisjärjestelmiin* kuuluu muun muassa sellaisten henkilökunnan koulutusohjelmien ja järjestelmien tarjoaminen, joilla varmistetaan henkilökunnan pätevyyden ylläpitäminen ja tehtävien asianmukainen suorittaminen.
- (2) *Direktiivissä 2004/49/EY* säädetään, että saadakseen rautateiden infrastruktuurin käyttöoikeuden rautatieyrityksellä on oltava turvallisuustodistus.
- (3) Yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/440/ETY <sup>(5)</sup> säädetään, että toimiluvan saaneilla rautatieyrityksillä on 15 päivästä maaliskuuta 2003 alkaen oikeus käyttää Euroopan laajuista rautateiden rahtiliikenneverkkoa ja viimeistään vuodesta 2008 alkaen koko rautatieverkkoa kansainvälisen rahtiliikenteen palvelujen hoitamiseksi. Lisäksi toisessa rautatiepaketissa ehdotetaan tämän käyttöoikeuden laajentamista siten, että rautateiden kansainvälisen rahtiliikenteen palveluilla ja kaikilla rautateiden rahtiliikenteen palveluilla on oikeus käyttää koko rautatieverkkoa. Tämä asteittainen käyttöoikeuden laajentaminen johtaa väistämättä rautateiden rajatylittävän rahtiliikenteen kasvuun.

<sup>(1)</sup> EUVL C 221, 8.9.2005, s. 64.

<sup>(2)</sup> EUVL C 71, 22.3.2005, s. 26.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/49/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (rautatieturvallisuusedirektiivi) (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 44).

<sup>(5)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (4) Komission vuonna 2002 tekemä tutkimus osoitti, että junankuljettajien lupajärjestelmän ehtoja koskeissa kansallisissa säädöksissä on huomattavia eroja. Jotta nämä erot voitaisiin poistaa ja säilyttää samalla korkea turvallisuuden taso yhteisön rautatiejärjestelmässä, junankuljettajien lupajärjestelmää varten olisi vahvistettava yhteisön säännöt.
- (5) Näiden yhteisön sääntöjen on myös edistettävä työntekijöiden vapaaseen liikkuvuuteen, sijoittautumisvapauteen ja palvelujen tarjoamisen vapauteen liittyviä yhteisön politiikkoja yhteisen liikennepoliittikan yhteydessä siten, että vältetään kilpailun vääristymät.
- (6) Vaaditun yhdenmukaisuuden ja avoimuuden takaamiseksi yhteisön olisi määriteltävä yhteinen asiakirjamalli, joka **koostuu kahdesta osasta**: yhtäältä **peruslupakirjasta, joka osoittaa junien kuljettamiseen tarvittavien** tiettyjen perusvaatimusten täyttymisen ja peruskelpoisuuden olemassaolon, ja toisaalta **yhdenmukaistetusta lisätodistuksesta, joka osoittaa tekniset ja erityistaidot. Vastuu peruslupakirjan myöntämisestä kuuluu jäsenvaltioille ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen myöntämisestä rautatieyrityksille. Jäsenvaltioiden olisi tunnustettava nämä asiakirjat vastavuoroisesti.**
- (7) **Tämä direktiivi liittyy ja laajalti myös pohjautuu työmarkkinaosapuolten 27. tammikuuta 2004 tekemiin "historiallisiin" sopimuksiin: Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) sopimus "yhteentoimivien rajatylittävien reittien kuljettajien euroopalaisesta ajoluvasta" ja sopimus "tietystä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista" <sup>(1)</sup>.**
- (8) Yhteisillä säännöksillä **todistusjärjestelmästä** olisi **helpotettava** junankuljettajien liikkuvuutta jäsenvaltioiden välillä ja myös rautatieyritysten välillä sekä edistettävä yleisesti sitä, että kaikki rautatiealan toimijat tunnustavat lupakirjan ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen, **sekä samalla edistettävä kyseisen henkilöstön koulutuksen ja työllisyyden paranemista**. Tätä varten on vahvistettava vähimmäisvaatimukset, jotka hakijan on täytettävä saadakseen peruslupakirjan ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen.
- (9) **Rautatieinfrastruktuurin vaiheittaisen avaamisen ja rautatieyritysten välisen kilpailun lisääntymisen yhteydessä olisi säilytettävä junien kuljettajien koulutuspääoma takaamalla heidän koulutustensa vastavuoroinen tunnustaminen, jotta helpotetaan heidän työllistymismahdollisuuksiaan yhteisten standardien täytäntöönpanon avulla.**
- (10) Lupakirjojen ja todistusten saamisen edellytysten tulisi koskea ainakin junankuljettajilta vaadittavaa vähimmäisikää, fyysistä ja psyykkistä soveltuvuutta, ammattikokemusta, tietämystä junan kuljettamiseen liittyvistä tietyistä aihepiireistä ja myös käytetyn infrastruktuurin tuntemusta.
- (11) **Tämän direktiivin liitteissä I–VI määritettyjä tehtäviä ja vaatimuksia voidaan tarkistaa niiden mukauttamiseksi tekniseen ja tieteelliseen kehitykseen. Teknisinä määräyksinä näiden liitteiden on oltava täysin yhteentoimivuuden teknisten eritelmiä (YTE) mukaisia ja niitä on tarkistettava yhteentoimivuudesta annetuissa direktiiveissä 96/48/EY <sup>(2)</sup> ja 2001/16/EY <sup>(3)</sup> säädettyjen menettelyjen mukaisesti sekä noudattaen täysimääräisesti asetusta (EY) N:o 881/2004 <sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 3, 4, 6, 12 ja 17 artiklaa, jotka koskevat työmarkkinaosapuolten asemaa.**

<sup>(1)</sup> EUVL L 195, 27.7.2005, s. 18.

<sup>(2)</sup> Neuvoston direktiivi 96/48/EY, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1996, Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta (EYVL L 235, 17.9.1996, s. 6), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2004/50/EY (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 114).

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/16/EY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2001, Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta (EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/50/EY.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 881/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan rautatieviraston perustamisesta (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 1).

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (12) Tämä direktiivi ei rajoita yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY<sup>(1)</sup> eikä yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001<sup>(2)</sup> säännösten soveltamista.
- (13) Kansallisten turvallisuusviranomaisten on käytettävä kaikkia lupakirjassa, yhdenmukaistetussa lisätoistuksessa ja rekistereissä olevia tietoja *helpottaakseen direktiivin 2004/49/EY* 10 ja 11 artiklassa tarkoitettun henkilöstön lupajärjestelmän *arviointia* ja vauhdittaakseen samoissa artikloissa säädettyjen turvallisuustodistusten antamista.
- (14) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(3)</sup> mukaisesti.
- (15) Jäsenvaltioiden on säädettävä asianmukaisista tarkastuksista ja seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin kansallisten täytäntöönpanosäännösten rikkomiseen.
- (16) Rautateiden moitteettoman toiminnan kannalta on tarpeen, että junankuljettajat, jotka *toimivat ammatissaan* ennen tämä direktiivin voimaantuloa, voivat säilyttää hankkimansa oikeudet siirtymäkauden aikana.
- (17) **Tässä direktiivissä tarkoitettujen junankuljettajien lupajärjestelmää koskevat kansalliset määräykset olisi korvattava vähitellen niin, että muutos aiheuttaa mahdollisimman vähän työtä rautatieyrityksille ja infrastruktuurin haltijoille. Näiden täytyy sitten arvioida, miten saavutettu työtekemys otetaan huomioon tässä direktiivissä tarkoitettujen lupakirjojen ja todistusten myöntämisessä.**
- (18) *Tavoitetta, joka on henkilö- ja tavaraliikenteen vetureissa ja junissa toimivien junankuljettajien ja junahenkilökunnan lupajärjestelmää koskeva yhteinen sääntelykehys, ei voida saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi,*

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## I LUKU

## TARKOITUS, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

## 1 artikla

## Tarkoitus

Tässä direktiivissä vahvistetaan ehdot ja menettelyt veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa **vastaavien junankuljettajien ja** junahenkilökunnan lupajärjestelmälle. Tätä varten siinä vahvistetaan myös jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, junien kuljettajille ja muille alan toimijoille, erityisesti rautatieyrityksille, infrastruktuurien haltijoille ja koulutuskeskuksille kuuluvat tehtävät.

Sellaisten **junankuljettajien ja** sellaisen junahenkilökunnan käyttö, joihin on sovellettu tämän direktiivin mukaista lupajärjestelmää, ei vapauta rautatieyrityksiä ja infrastruktuurin haltijoita velvoitteesta ottaa käyttöön **junankuljettajien ja** junahenkilökunnan pätevyyden ja tehtävien suorittamisen sisäinen seuranta- ja valvontajärjestelmä rautateiden turvallisuudesta annetun direktiivin 2004/49/EY 9 artiklan ja liitteen III mukaisesti. Lupajärjestelmä ei vapauta rautatieyritystä eikä infrastruktuurin haltijaa niiden vastuusta, joka liittyy turvallisuuteen ja erityisesti niiden henkilökunnan koulutukseen.

(<sup>1</sup>) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31, *direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003* (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

(<sup>2</sup>) EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

(<sup>3</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## 2 artikla

### Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "toimivaltaisella viranomaisella" viranomaista, jonka jäsenvaltio nimeää myöntämään *junankuljettajan* lupakirjan sen jälkeen, kun kyseinen viranomainen on todennut, että hakija täyttää edellytettävät vaatimukset. Kyse on direktiivin 2004/49/EY 16 artiklassa perustetusta kansallisesta turvallisuusviranomaisesta;
- b) "junankuljettajalla" henkilöä, joka kykenee kuljettamaan itsenäisesti, vastuullisesti ja turvallisesti **sekä säännöllisesti tai satunnaisesti junia, mukaan lukien vetoyksiköitä, moottorivaunuja**, vaihtoveturiteita, työjunia tai rautateiden matkustaja- ja tavaraliikenteeseen tarkoitettuja junia. *Junankuljettajan* tehtävät mainitaan tämän direktiivin liitteessä II;
- c) "**junahenkilökunnalla**" *veturissa* tai junassa **toimivia henkilökuntaan kuuluvia, jotka eivät ole junankuljettajia mutta jotka vastaavat jatkuvasti tai toisinaan turvallisuustehtävistä junassa ja joiden ammattipätevyys näin ollen myötävaikuttaa junaliikenteen sekä matkustajien ja kuljetettavan rahdin** turvallisuuteen;
- d) "infrastruktuurin haltijalla" yksikköä tai yritystä, joka vastaa erityisesti direktiivin 91/440/ETY 3 artiklassa määritellyn rautatieinfrastruktuurin ja tai jonkin sen osan perustamisesta ja ylläpidosta;
- e) "rautatieyrityksellä" julkista tai yksityistä yritystä, joka harjoittaa rautateiden tavara- ja/tai matkustajaliikennettä ja joka on velvollinen toimittamaan vetopalvelua; tämä koskee myös yrityksiä, jotka tarjoavat ainoastaan vetopalveluja;
- f) "yhteentoimivuuden teknisillä eritelmillä" (YTE) direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY mukaisesti vahvistettuja eritelmiä, joita on noudatettava Euroopan rautatiejärjestelmän yhteentoimivuuden varmistamiseksi;
- g) "virastolla" asetuksella (EY) N:o 881/2004 perustettua Euroopan rautatievirastoa;
- h) "turvallisuustodistuksella" todistusta, jonka kansallinen turvallisuusviranomainen myöntää rautatieyritykselle direktiivin 2004/49/EY 10 artiklan mukaisesti;
- i) "turvallisuusluvalla" todistusta, jonka kansallinen turvallisuusviranomainen myöntää infrastruktuurin haltijalle direktiivin 2004/49/EY 11 artiklan mukaisesti;
- j) "**koulutuskeskuksella**" yksikköä, jonka toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt tai tunnustanut koulutuskeskukseksi.

## 3 artikla

### Soveltamisala

Tässä direktiivissä säädetään lupajärjestelmästä **junankuljettajien ja** junahenkilökunnan osalta, joka vastaa veturien ja junien kuljettamisesta yhteisön rautatieverkossa sellaisen rautatieyrityksen lukuun, joka tarvitsee turvallisuustodistuksen, tai sellaisen infrastruktuurin haltijan lukuun, joka tarvitsee turvallisuusluvan.

## II LUKU

### JUNANKULJETTAJIEN LUPAJÄRJESTELMÄ

## 4 artikla

### Yhteisön lupamalli

1. Kaikilla junankuljettajilla on oltava junien kuljettamisen edellyttämä kelpoisuus ja pätevyys ja hallusaan seuraavat asiakirjat:
  - a) Lupakirja, jossa mainitaan *junankuljettajan* henkilötiedot, luvan antanut viranomainen sekä voimassaoloaika. Kyseinen lupakirja kuuluu *junankuljettajalle*, ja se myönnetään hakemuksen perusteella *junankuljettajalle*, joka täyttää fyysisistä ja psyykkistä soveltuvuutta, koulutusta ja yleistä ammatillista pätevyyttä koskevat vähimmäisvaatimukset. Lupakirjan on oltava liitteessä I esitettyjen vaatimusten mukainen;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- b) Yhdenmukaistettu lisätodistus, joka osoittaa, että lupakirjan haltija on saanut lisäkoulutuksen rautatieyrityksen tai, jos on kyse infrastruktuurin haltijan palveluksessa olevista *junankuljettajista*, infrastruktuurin haltijan turvallisuusjohtamisjärjestelmässä ja jossa mainitaan, mitä liikkuvaa kalustoa lupakirjan haltijalla on lupa kuljettaa ja missä infrastruktuureissa. Yhdenmukaistetun lisätodistuksen on oltava liitteessä I esitettyjen vaatimusten mukainen.
2. Yhdenmukaistettu lisätodistus oikeuttaa kuljettamaan **jompaankumpaan** tai **molempiin** luokkiin kuuluvia yksiköitä seuraavasti:
- a) luokka A: vaihtoveturit ja työjunat **sekä huollossa käytettävät kiskokulkuneuvot**;
- b) luokka B: **matkustaja- ja/tai tavaraliikenne**.
3. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua lupakirjan osalta neuvoston direktiivillä 92/51/ETY<sup>(1)</sup> perustettua ammatillisen pätevyyden yleistä tunnustamisjärjestelmää sovelletaan edelleen sellaisten *junankuljettajien* ammatillisen pätevyyden tunnustamiseen, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia ja jotka ovat saaneet koulutuksensa kolmannessa maassa. *Junankuljettajiin*, joiden ammatillinen pätevyys tunnustetaan tältä pohjalta, on sovellettava tämän direktiivin mukaista lupajärjestelmää.

#### 5 artikla

#### Myöntäjät

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua lupakirjan myöntää 2 artiklan a alakohdassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen. Toimivaltainen viranomainen voi siirtää tämän tehtävän muille ainoastaan 17 artiklassa säädetyin ehdoin.
2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhdenmukaistetun lisätodistuksen myöntää rautatieyhtiö, jonka palveluksessa *junankuljettaja* on, tai tapauksen mukaan infrastruktuurin haltija.

#### 6 artikla

#### Vastavuoroinen tunnustaminen

1. Kun *junankuljettajalla* on tämän direktiivin mukaisesti myönnetty lupakirja ja yhdenmukaistettu lisätodistus, hän voi kuljettaa junia, jos kyseisistä kuljetuksista vastaavalla rautatieyrityksellä tai infrastruktuurin haltijalla on turvallisuustodistus tai turvallisuuslupa, ja ainoastaan verkossa, jota sekä yhdenmukaistettu lisätodistus että turvallisuustodistus tai turvallisuuslupa koskevat.
2. Muiden jäsenvaltioiden on tunnustettava vastavuoroisesti jäsenvaltion tämän direktiivin mukaisesti myöntämät lupakirjat.

#### III LUKU

#### LUPAKIRJAN JA YHDENMUKAISTETUN LISÄTODISTUKSEN MYÖNTÄMISEHDOT JA –MENETTELYT

#### 7 artikla

#### Vähimmäisvaatimukset

Lupakirjan saadaksen hakijan on täytettävä 8 ja 9 artiklassa ja 11 artiklan 1 ja 2 kohdassa asetetut vähimmäisvaatimukset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2004/108/EY (EUVL L 32, 5.2.2004, s. 15).

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Yhdenmukaistetun lisätodistuksen saadakseen hakijalla on oltava lupakirja ja hänen on täytettävä 10 artikassa ja 11 artiklan 1, 3 ja 4 kohdassa asetetun vähimmäisvaatimukset.

Jäsenvaltio voi soveltaa tiukempia vaatimuksia lupakirjojen myöntämiseksi omalla alueellaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan säännösten soveltamista.

## 8 artikla

**Vähimmäisikä**

Hakijalta vaadittava vähimmäisikä on 20 vuotta. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin myöntää lupakirjoja 18 vuotta täyttäneille hakijoille, jolloin lupakirjan voimassaolo rajoittuu sen myöntäneen jäsenvaltion alueelle.

## 9 artikla

**Koulutus ja perustaidot**

1. Hakijalla on oltava Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen todistusten vastaavuudesta 16 päivänä heinäkuuta 1985 tehdystä neuvoston päätöksessä 85/368/ETY<sup>(1)</sup> tarkoitettua 3 tasoa vastaava peruskoulutus, ja hänen on täytettävä liitteessä III mainitut vaatimukset.

2. Hakijan on osoitettava fyysinen ja henkinen soveltuvuutensa läpäisemällä lääkärintarkastus, jonka suorittaa toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä lääkäri. Lääkärintarkastuksessa on tarkistettava ainakin liitteessä III olevissa 2.1 ja 4 kohdissa mainittujen perusteiden täyttyminen.

3. Hakijan on osoitettava psyykinen soveltuvuutensa läpäisemällä testi, jonka suorittaa *tai jota valvoo* toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä psykologi *tai lääkäri*. Testissä on tarkistettava ainakin liitteessä III olevassa 2.2 kohdassa mainittujen perusteiden täyttyminen.

4. Liitteessä III olevassa 5 kohdassa mainitut peruskielitaitoon liittyvät perusteet on täytettävä ja niiden täyttyminen tarkastettava joka kerta, kun *junankuljettaja* joutuu käyttämään uutta infrastruktuuria, joka edellyttää uusia kielitaitovaatimuksia.

## 10 artikla

**Ammatillinen kokemus**

Jäsenvaltio voi edellyttää alueellaan, että hakijalla on oltava vähintään kahden vuoden ammatillinen kokemus 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa luokassa A ennen oikeuden saamista **luokkaan B**.

**Rajatylyttävälle reitille siirtymiseksi on vaadittava vähintään kolmen vuoden työkokemus 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määritellyssä B-luokassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan soveltamista.**

## 11 artikla

**Ammatillinen pätevyys**

1. Hakijalla on oltava suoritettuna liitteessä IV olevassa 1 kohdassa kuvattu täydellinen koulutusohjelma, joka koostuu lupakirjaan liittyvästä osasta ja yhdenmukaistettuun lisätodistukseen liittyvästä osasta. Koulutusmenetelmän on täytettävä liitteessä IV olevien 2 ja 3 kohdan vaatimukset.

2. Hakijan tulee olla hyväksyttävästi menestynyt kokeessa, jolla testataan ammattissa vaadittavat yleis-tiedot; tämän kokeen on katettava ainakin liitteessä V mainitut yleiset aihepiirit.

(<sup>1</sup>) EYVL L 199, 31.7.1985, s. 56.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

3. Hakijan tulee olla hyväksyttävästi menestynyt kokeessa, jolla testataan siihen liikkuvaan kalustoon liittyvä ammatillinen tietämys, jonka osalta *yhdenmukaistettua* lisätodistusta haetaan; tämän kokeen on katettava ainakin liitteessä VI mainitut yleiset aihepiirit.

4. Hakijan tulee olla hyväksyttävästi menestynyt kokeessa, jolla testataan niihin infrastruktuureihin liittyvä ammatillinen tietämys, joiden osalta *yhdenmukaistettua* lisätodistusta haetaan. Tämän kokeen on katettava ainakin liitteessä VII mainitut yleiset aihepiirit. Tarvittaessa tällä kokeella testataan myös 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu kielitaito.

#### 12 artikla

##### Lupakirjan hakeminen

1. Toimivaltainen viranomainen julkaisee lupakirjan hakemisessa noudatettavan menettelyn, mukaan luettuina tarvittavat lomakkeet.

2. *Junankuljettajaksi pyrkivän henkilön* työnantajan tai *tämän henkilön* itsensä on *toimitettava* lupakirjaa koskeva hakemus toimivaltaiselle viranomaiselle.

3. Toimivaltaiselle viranomaiselle *tehtävät* hakemukset voivat koskea:

- a) uuden lupakirjan myöntämistä, jolloin on kyse uudesta *junankuljettajasta tai ammatissaan jo ennen tämän direktiivin voimaantuloa toimineesta junankuljettajasta, taikka* kaksoiskappaletta koskevasta *pyynnöstä*;
- b) päivittämistä, jolloin lupakirjassa olevat tiedot ovat muuttuneet ja ne on saatettava ajan tasalle.

#### 13 artikla

##### Lupakirjan myöntäminen

Toimivaltainen viranomainen myöntää lupakirjan viimeistään kolmen viikon kuluttua siitä, kun se on saanut kaikki tarvittavat asiakirjat.

Lupakirja laaditaan sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai kielillä, joka sen myöntää. Lupakirja on *uusittava* joka viides vuosi.

Lupakirja on *junankuljettajan* omaisuutta ja myönnetään yhtenä alkuperäiskappaleena. Lupakirjan saa jäljentää vain toimivaltainen viranomainen kaksoiskappaletta koskevan *pyynnön* perusteella.

#### 14 artikla

##### Valvonnan vähimmäisvaatimukset

1. Voidakseen pitää lupakirjansa ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen niiden haltijan on läpäistävä määräjoiin kokeet ja/tai tarkastukset, joissa tarkistetaan 9 ja 11 artiklassa tarkoitettujen ehtojen täyttyminen. Vähimmäismääräajat ovat seuraavat:

- a) lääkärintarkastukset (fyysinen ja henkinen *soveltuvuus*): joka kolmas vuosi **55** ikävuoteen saakka ja sen jälkeen joka vuosi;
- b) ***järjestelmän tuntemus (reitit ja toimintasäännöt mukaan lukien): joka toinen vuosi tai kunkin yli vuoden mittaisen poissaolon jälkeen kyseisen reitin osalta;***
- c) liikkuvan kaluston tuntemus: ***joka toinen vuosi;***
- d) ***yleisen ammattitietämyksen sekä liikenteen ohjausta ja turvallisuutta koskevien säännösten saattaminen ajan tasalle jatkuvan vuotuisen koulutuksen puitteissa.***

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

Kunkin määräaikaistarkastuksen jälkeen rautatieyrityksen on mainittava yhdenmukaisessa lisätodistuksessa ja 20 artiklassa säädettyssä rekisterissä, että junankuljettaja täyttää kyseiset vaatimukset.

2. *Yhdenmukaistetun lisätodistuksen voimassa pitämistä varten rautatieyrityksen tai infrastruktuurin haltijan on määrättävä turvallisuuden hallintajärjestelmänsä puitteissa direktiivin 2004/49/EY 9 artiklan mukaisesti liikkuvaa kalustoa, reittejä ja tarvittaessa kieliä koskevien tietojen ja taitojen voimassaolon enimmäisajasta ja tarvittavista toimista (esim. ajo valvonnan alaisuudessa), jotta junankuljettaja ei käytä näiden määräaikojen jälkeen reittejä ja/tai kalustoa, joita hänen yhdenmukaistettu lisätodistuksensa koskee.*

15 artikla

### Työsuhteen päättyminen

Kun junankuljettajan ja rautatieyrityksen *tai infrastruktuurin haltijan* välinen työsuhde päättyy, työnantajan on ilmoitettava tästä viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle.

Lupakirja pysyy voimassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 14 artiklan säännösten soveltamista.

Yhdenmukainen lisätodistus lakkaa olemasta voimassa työsuhteen päättyessä. **Kuitenkin rautatieyritys on 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti velvollinen säilyttämään siitä merkinnän rekisterissään. Junankuljettajien on saatava asianmukaisesti todistettu kaksoiskappale lisätodistuksesta, joka heille on myönnetty.**

**Junankuljettajat voivat vedota lisätodistukseen kaikkien muiden rautatieyritysten tai infrastruktuurin haltijoiden palveluksessa, jotta nämä voivat mukauttaa koulutuksensa siten, että junankuljettaja saa uuden yhdenmukaistetun lisätodistuksen.**

16 artikla

### Muutokset ja peruuttaminen

1. Työnantajan tai tarvittaessa junankuljettajan itsensä on ilmoitettava viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle kaikista junankuljettajan terveydentilan muutoksista, jotka voivat asettaa kyseenalaiseksi junankuljettajan pätevyyden ja lupakirjan tai yhdenmukaistetun lisätodistuksen hallussapito-oikeuden.

2. Jos toimivaltainen viranomainen toteaa *tai saa tiedon*, että junankuljettaja ei täytä yhtä tai useampaa vaatimusta, sen on peruutettava välittömästi lupakirja *ja ilmoitettava* tästä välittömästi asianomaiselle henkilölle ja perusteltava päätöksensä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 19 artiklassa tarkoitettua muutoksenhakuoikeutta. Peruutus on tilapäinen tai lopullinen riippuen rautateiden turvallisuudelle aiheutuneen riskin suuruudesta. Toimivaltainen viranomainen päivittää 20 artiklassa tarkoitetun rekisterin. **Työnantajan on tiedon saatuaan viipymättä peruutettava yhdenmukaistettu todistus tilapäisesti tai lopullisesti riippuen toimivaltaisen viranomaisen antamasta perustellusta lausunnosta. Työnantaja päivittää 20 artiklassa tarkoitetun rekisterin.**

**Jos työnantaja toteaa, että junankuljettaja ei täytä yhtä tai useampaa vaadittua ehtoa, sen on peruutettava välittömästi yhdenmukaistettu todistus ja ilmoitettava viipymättä asianomaiselle henkilölle ja toimivaltaiselle viranomaiselle perusteltu päätöksensä. Toimivaltainen viranomainen päivittää 20 artiklassa tarkoitetun rekisterin.**

3. **Jäsenvaltioiden on varmistettava, että sellaisia tapauksia varten, joissa lupakirja tai yhdenmukaistettu lisätodistus on peruutettu, otetaan käyttöön riippumaton menettely asian tutkimiseksi ja tarvittaessa lupakirjan myöntämiseksi uudelleen. Henkilökuntaan kuuluva, jota asia koskee, voi pyytää tätä menettelyä.**

4. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet estääkseen riskin lupien vääräntämisestä ja 20 artiklassa tarkoitetun rekisterin luvattomasta muuttamisesta. Työnantajan on varmistettava ja tarkistettava, että sen palveluksessa olevien junankuljettajien lupakirjat ja yhdenmukaistetut lisätodistukset ovat voimassa.



## IV LUKU

## TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN TEHTÄVÄT JA PÄÄTÖKSET

## 17 artikla

**Toimivaltaisen viranomaisen tehtävät**

1. Toimivaltaisen viranomaisen on suoritettava tehtävänsä avoimesti ja syrjimättömästi.

Lupakirjojen valmistelun aikana sen on vastattava nopeasti tietopyyntöihin ja tarvittaessa toimitettava lisätietopyyntönsä viipymättä.

**2. Toimivaltaisen viranomaisen tehtäviin kuuluu**

- a) **lupakirjan myöntäminen hakijan esittämien asiakirjojen perusteella sen jälkeen kun on tarkastettu, että kaikki tässä direktiivissä asetetut vaatimukset täyttyvät;**
- b) **turvallisuusjohtamisjärjestelmien hyväksyminen ja valvonta direktiivin 2004/49/EY mukaisesti;**
- c) **tärkeimmät tarkastustehtävät;**
- d) **koulutus- ja tutkintomenettelyiden korkean laadun ja puolueettomuuden varmistaminen.**

3. Toimivaltainen viranomainen voi siirtää 5 kohdassa tarkoitettuja tehtäviä muille tai teettää ne alihankintana ulkopuolisilla, jos kyseiset tehtävät saava voi suorittaa ne ilman eturistiriitoja.

Tehtävät on siirrettävä avoimella ja syrjimättömällä tavalla.

4. Kun toimivaltainen viranomainen siirtää tehtäviä rautatieyritykselle tai teettää niitä sillä alihankintana, ainakin yhden seuraavista ehdoista on täyttyvä:

- a) rautatieyritys myöntää lupakirjoja vain omille *junankuljettajilleen*;
- b) rautatieyrityksellä ei ole kyseisellä alueella yksinoikeutta yhdenkään siirretyn tai alihankintana teetetyn tehtävän osalta.

5. *Jäljempänä a–e alakohdassa* tarkoitettuja tehtäviä voidaan siirtää, jos niihin liittyvät ehdot täyttyvät:

- a) fyysisen ja *henkisen soveltuvuuden* testaaminen, kunhan sen toteuttavat toimivaltaisen viranomaisen hyväksymät **työterveyslääkärit** tai työterveyslaitokset;
- b) psyykkisen *soveltuvuuden* testaaminen, kunhan sen toteuttavat toimivaltaisen viranomaisen hyväksymät psykologit, **liikennepsykologit** tai työterveyslaitokset;
- c) yleisen ammatillisen *tietämyksen* testaaminen, kunhan sen toteuttavat **laitokset ja tutkinnon vastaanottajat, jotka ovat toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä**;
- d) uusien lupakirjojen myöntäminen ja päivittäminen voidaan siirtää toimivaltaisen viranomaisen hyväksymille kolmansille osapuolille;
- e) 20 artiklassa tarkoitettujen rekisterin ylläpitoon liittyvät tehtävät voidaan siirtää toimivaltaisten viranomaisten nimeämille kolmansille osapuolille.

6. Kun toimivaltainen viranomainen siirtää tehtäviä muille tai teettää niitä alihankintana, toimeksisaajien tai alihankkijoiden on noudatettava tehtäviä suorittaessaan velvoitteita, joita sovelletaan toimivaltaisiin viranomaisiin tämän direktiivin mukaisesti.

7. Kun toimivaltainen viranomainen siirtää tehtäviä muille tai teettää niitä alihankintana, sen on otettava käyttöön järjestelmä, jonka avulla se voi tarkistaa näiden tehtävien suorittamisen ja varmistua, että 3 ja 4 kohdan ehdot täyttyvät.

8. Liikkuvaan kalustoon ja infrastruktuuriin liittyvän ammatillisen *tietämyksen* testaa rautatieyritys.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

18 artikla

**Hyväksyminen ja tunnustaminen**

Tehtäviä voidaan siirtää 17 artiklan mukaisesti vain henkilöille tai elimille, jotka toimivaltainen viranomaisen tai jäsenvaltion nimeämä akkreditointielin on hyväksynyt etukäteen. Hyväksyminen perustuu **pätevyyteen, riippumattomuuteen, puolueettomuuteen ja eturistiriitöiden puuttumiseen** sekä hakijan esittämien sellaisten asiakirjojen arviointiin, jotka todistavat hänen pätevyytensä kyseisellä alalla.

**Jäsenvaltio vastaa** tämän direktiivin mukaisesti **hyväksytyjä henkilöitä ja elimiä koskevan luettelon julkaisemisesta ja sen päivittämisestä.**

**Tämän rajoittamatta 1 kohdan soveltamista jäsenvaltio voi päättää, että toimivaltainen viranomaisen tai jäsenvaltion nimeämä elin tunnustaa tämän direktiivin mukaisesti tunnustetun henkilön tai elimen. Tunnustaminen perustuu riippumattomuuteen, pätevyteen ja puolueettomuuteen. Kun kyse on hyvin harvinaisesta erityispätevyydestä, voidaan tästä säännöstä myöntää poikkeus edellyttäen, että komissio antaa asiasta myönteisen lausunnon 31 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.**

19 artikla

**Toimivaltaisen viranomaisen päätökset**

1. Toimivaltaisen viranomaisen on perusteltava päätöksensä.
2. Toimivaltaisen viranomaisen on otettava käyttöön hallinnollinen muutoksenhakumenettely, jonka kautta työnantaja ja *junankuljettaja* voivat hakea muutosta päätökseen, joka koskee 12 artiklassa tarkoitettua hakemusta tai 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua peruuttamista.
3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joilla varmistetaan toimivaltaisen viranomaisen päätösten tuomioistuINVALVONTA.

20 artikla

**Tiedonvaihto ja rekisterit**

1. Toimivaltaisten viranomaisten on:
  - a) pidettävä rekisteriä kaikista myönnettyistä, vanhentuneista, muutetuista, tilapäisesti peruutetuista, mitätöidyistä tai kadonneiksi tai tuhoutuneiksi ilmoitetuista lupakirjoista. Tässä rekisterissä on oltava tiedot kaikista lupakirjoista, ja nämä tiedot on voitava hakea kullekin *junankuljettajalle* annetun kansallisen numeron avulla. Rekisteri on päivitettävä säännöllisesti;
  - b) annettava tietoja kyseisistä lupakirjoista muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, virastolle tai *junankuljettajien* työnantajalle, joka haluaa tietoonsa tai haluaa tarkistaa tietyt tiedot palvelukseenoton yhteydessä.
2. Rautatieyrityksen on:
  - a) pidettävä rekisteriä kaikista myönnettyistä, vanhentuneista, muutetuista, tilapäisesti peruutetuista, mitätöidyistä tai kadonneiksi tai tuhoutuneiksi ilmoitetuista *yhdenmukaistetuista* lisätodistuksista. Tässä rekisterissä on oltava tiedot kaikista lisätodistuksista sekä 14 artiklassa tarkoitettuja määräaikaistarkastuksia koskevat tiedot. Rekisteri on päivitettävä säännöllisesti;
  - b) tehtävä yhteistyötä sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen kanssa, johon rautatieyritys on sijoitautunut, rekisterin liittämiseksi yhteen toimivaltaisen viranomaisen rekisterin kanssa, jotta toimivaltainen viranomaisen saisi välittömän pääsyn tarvittaviin tietoihin;
  - c) annettava tietoja kyseisistä lisätodistuksista muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.
3. Toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä yhteistyötä viraston kanssa rekisterien yhteentoimivuuden varmistamiseksi. Tätä varten komissio vahvistaa 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja viraston laatiman luonnoksen pohjalta käyttöönotettavien rekisterien perusparametrit, kuten rekisteröitävät tiedot, niiden muodon sekä tiedonsiirtoyhteyksikäytännön.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

4. Toimivaltaisten viranomaisten on varmistuttava, että rekisterit, jotka ne ottavat käyttöön 1 kohdan mukaisesti, ja rekisterien käyttötavat ovat direktiivin 95/46/EY mukaisia.

5. Viraston on varmistuttava siitä, että 2 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti käyttöön otettava järjestelmä on asetuksen (EY) N:o 45/2001 mukainen.

**6. Junankuljettajan on koska tahansa saatava nähdä hänestä toimivaltaisten viranomaisten rekisteriin sekä rautatieyritysten rekisteriin tallennetut tiedot ja pyydettyä saatava jäljennös näistä tiedoista.**

## V LUKU

### JUNANKULJETTAJIEN KOULUTUS

#### 21 artikla

#### Koulutus

1. Edellä 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun lupakirjan saamiseksi noudatettavaan menettelyyn sisältyy koulutusohjelma, joka vaaditaan 11 artiklassa tarkoitettua ammatillista pätevyyttä koskevien vaatimusten täyttämiseksi.

Kyseisen koulutuksen tavoitteet määritellään liitteessä V. Niitä voidaan täydentää:

- a) joko asiaankuuluvilla yhteentoimivuuden teknisillä eritelmillä;
- b) tai perusteilla, joita virasto ehdottaa asetuksen (EY) N:o 881/2004 17 artiklan mukaisesti ja jotka komissio hyväksyy 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Yhdenmukaistetun lisätodistuksen saamiseksi noudatetaan kunkin rautatieyrityksen omaa menettelyä. Koulutusohjelman tavoitteet määritellään 11 artiklassa ja erityisesti liitteissä VI ja VII.

3. Direktiivin 2004/49/EY 13 artiklan mukaan jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että junankuljettajilla on tasapuolinen ja syrjimätön pääsy koulutukseen, joka edellytetään lupakirjan ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen saamiseksi.

#### 22 artikla

#### Koulutuksen rahoittaminen

**Rautatieyritysten ja infrastruktuurin haltijoiden on oltava sopimusvastuussa ammatillisesta koulutuksesta sekä peruskoulutuksen että jatkokoulutuksen osalta.**

**Rautatieyrityksen tai infrastruktuurin haltijan, jolla on palveluksessaan junankuljettaja, jonka koulutuksen on maksanut kokonaan tai osittain jokin toinen rautatieyritys tai infrastruktuurin haltija, jonka palveluksesta junankuljettaja lähtee vapaaehtoisesti työsuhteen kestänyä alle viisi vuotta, on korvattava koulutuskustannukset kyseessä olevalle yritykselle tai infrastruktuurin haltijalle.**

**Tämän säännöksen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan Euroopan rautatieviraston suosituksen perusteella asetuksen (EY) N:o 881/2004 17 artiklan puitteissa.**

#### 23 artikla

#### Tutkinnot

Menettelyssä, jota on noudatettava 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun lupakirjan ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen saamiseksi, on vahvistettava ammatillisen pätevyyden tarkistamisen edellyttämät tutkinnot ja tutkintojen vastaanottajat. Näitä tutkintoja valvovat valintalautakunnat, jotka koostuvat pätevistä, **riippumattomista, puolueettomista ja kaikista eturistiriidoista vapaista** tutkintojen vastaanottajista. **Tutkintojen vastaanottajat, jotka tutkivat lupakirjan edellyttämän pätevyyden, hyväksytään 18 artiklan mukaisesti.**

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

Tutkintojen vastaanottajien ja tutkintojen valintaan sovelletaan yhteisön perusteita, joita virasto ehdottaa ja jotka komissio hyväksyy 31 artiklan 2 kohdan menettelyä noudattaen. Jos tällaisia yhteisön perusteita ei ole, toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat kansalliset perusteet.

## VI LUKU

## ARVIOINTI

## 24 artikla

**Laatunormit**

Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava siitä, että kaikkia koulutukseen, pätevyysarviointiin ja lupakirjojen ja lisätodistusten päivittämiseen liittyviä tehtäviä valvotaan jatkuvasti laatunormijärjestelmän mukaisesti, jotta voidaan varmistaa tässä direktiivissä määriteltyjen perusvaatimuksiin ja ammatilliseen pätevyteen liittyvien tavoitteiden saavuttaminen.

## 25 artikla

**Riippumaton arviointi**

1. Jokaisessa jäsenvaltiossa on tehtävä vähintään viiden vuoden välein riippumaton arviointi tietämyksen, ymmärryksen, kelpoisuuden ja pätevyysarvioinnin hankintaan ja arviointiin sovellettavista menettelyistä sekä lupakirjojen ja yhdenmukaistettujen lisätodistusten myöntämisen järjestelmästä. Tämän arvioinnin suorittavat henkilöt, joilla on tarvittavat pätevyys ja jotka eivät itse osallistu kyseisiin toimiin.
2. Näiden riippumattomien arviointien tuloksiin on liitettävä todistavat asiakirjat, ja ne on toimitettava asianomaisille toimivaltaisille viranomaisille. Tarvittaessa jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä korjatakseen riippumattoman arvioinnin esille tuomat puutteet.

## VII LUKU

**JUNAHENKILÖKUNNAN LUPAJÄRJESTELMÄ**

## 26 artikla

**Junahenkilökuntaan sovellettavat säännökset**

**Kaikilla junahenkilökuntaan kuuluvilla** on oltava toimivaltaisen viranomaisen tämän artiklan mukaisesti myöntämä lupa.

**Viraston on tarkastettava 1 päivään tammikuuta 2009 mennessä junahenkilökuntaan kuuluvien profiilit ja työtehtävät ottaen huomioon niiden vaikutukset liikenneturvallisuuteen. Viraston on asetuksen (EY) N:o 881/2004 17 artiklan puitteissa laadittava suosituksia junahenkilökunnan lupajärjestelmästä tämän direktiivin ja yhdenmukaisten eurooppalaisten luokittelustandardien mukaisesti.**

**Komissio hyväksyy edellä mainittujen suositusten perusteella junahenkilökunnan lupajärjestelmän 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Tultuaan hyväksytyksi lupajärjestelmä tulee osaksi tätä direktiiviä, ja se sisällytetään direktiiviin liitteenä.**

**Siihen asti, kunnes lupajärjestelmä on hyväksytty, junahenkilökuntaan sovelletaan asianomaisia, direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY mukaisesti hyväksytyjä YTE:itä.**

Jos tällaisia yhteisön sääntöjä ei ole, toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat ja julkaisevat noudatettavat vähimmäisvaatimukset.

## VIII LUKU

## TARKASTUKSET JA SEURAAMUKSET

## 27 artikla

**Jäsenvaltion suorittamat tarkastukset**

1. Toimivaltainen viranomainen voi milloin tahansa tarkastaa *lainkäyttöalueellaan* liikkuvissa junissa, että *niitä kuljettavalla henkilöstöllä* on tämän direktiivin mukaisesti myönnetty asiakirjat.
2. Edellä 1 kohdassa säädettyistä tarkastuksista huolimatta *junankuljettajia voidaan vaatia* osoittamaan pätevyytensä työpaikalla tehdyn virheen vuoksi. Tällöin voidaan erityisesti tarkistaa, että 11 artiklan 3 ja 4 kohdassa mainitut vaatimukset täyttyvät.
3. Toimivaltainen viranomainen voi tehdä hallinnollisia tutkimuksia siitä, miten *junankuljettajat*, rautatieyritykset, infrastruktuurin haltijat, arvioijat ja koulutuskeskukset noudattavat tätä direktiiviä hoitaessaan niille kuuluvia tehtäviä.
4. Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämä lupakirja ei täytä *sitä koskevia edellytyksiä*, se voi kääntyä kyseisen toisen jäsenvaltion viranomaisen puoleen ja pyytää lisätarkastusta tai lupakirjan peruuttamista. Lupakirjan myöntänyt viranomainen sitoutuu tutkimaan pyynnön kolmen viikon kuluessa ja ilmoittamaan päätöksestään toiselle viranomaiselle.
5. Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että *yhdenmukaistettu* lisätodistus ei täytä *sitä koskevia edellytyksiä*, se voi kääntyä rautatieyrityksen puoleen ja pyytää lisätarkastusta tai lisätodistuksen peruuttamista.
6. Jos jäsenvaltio katsoo, että toisen jäsenvaltion viranomaisen 4 kohdan mukaisesti tekemä päätös ei täytä *sitä koskevia edellytyksiä*, asia saatetaan komission käsiteltäväksi, ja komissio antaa lausuntonsa kolmen kuukauden kuluessa. *Asianomaiselle jäsenvaltiolle* on tarvittaessa ehdotettava korjaavia toimenpiteitä. *Erimielisyys- tai riitatapauksessa* asia saatetaan 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun komitean käsiteltäväksi ja komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 28 artikla

**Seuraamukset**

Jäsenvaltioiden on vahvistettava tämän direktiivin perusteella annettujen kansallisten säännösten rikkomisesta langetettavat seuraamukset ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet näiden seuraamusten soveltamisen varmistamiseksi. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään 34 artiklassa mainittuna päivänä ja niiden mahdollisista myöhemmistä muutoksista mahdollisimman pian.

## IX LUKU

## LOPPUSÄÄNNÖKSET

## 29 artikla

**Poikkeukset**

Jäsenvaltiot voivat jättää tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi *antamiensa säännösten* soveltamisalan ulkopuolelle:

- a) maanalaiset, raitiotiet ja muut kevytraidejärjestelmät;
- b) verkot, jotka ovat toiminnallisesti erillisiä muusta rautatiejärjestelmästä ja jotka on tarkoitettu ainoastaan paikalliseen, kaupunkien ja esikaupunkien henkilöliikenteeseen ja yksinomaan näissä verkoissa liikennöivien rautatieyritysten käyttöön;

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- c) yksityisomistuksessa olevan rautateiden infrastruktuurin, jota infrastruktuurin omistaja käyttää yksinomaan omassa tavaraliikenteessään;
- d) **rataosuudet, jotka on suljettu normaalilta liikenteeltä rautatiejärjestelmien huollon, uudistamisen tai parantamisen vuoksi.**

30 artikla

**Liitteiden muuttaminen**

Liitteet mukautetaan tieteen ja tekniikan kehitykseen 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **täysin asetuksessa (EY) N:o 881/2004 ja erityisesti sen 3, 4, 6, 12 ja 17 artiklassa säädettyjä menettelyjä ja toimivaltuuksia.**

**Työmarkkinaosapuolet osallistuvat näiden liitteiden mukauttamiseen päätöksellä 98/500/EY<sup>(1)</sup> perusteissa työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävissä alakohtaisissa neuvottelukomiteoissa.**

31 artikla

**Komitea**

1. Komissiota avustaa direktiivin 96/48/EY 21 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa kyseisen päätöksen 8 artiklan säännösten mukaisesti.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

32 artikla

**Kertomus**

Virasto arvioi tämän direktiivin mukaisesti **ja jäsenvaltioissa junankuljettajien pätevyyden hallinnoinnista saadun muun kokemuksen perusteella** toteutettavan junankuljettajien lupajärjestelmän kehitystä. Se antaa komissiolle viimeistään **1 päivänä tammikuuta 2009** kertomuksen ja ehdottaa järjestelmään tarvittaessa parannuksia, jotka koskevat lupakirjojen ja yhdenmukaistettujen lisätodistusten myöntämismenettelyjä, koulutuskeskusten ja arvioijien hyväksyntää, toimivaltaisten viranomaisten käyttöönottamaa laatujärjestelmää, lupien vastavuoroista tunnustamista ja liikkuvuutta työmarkkinoilla.

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet näiden suositusten perusteella; se ehdottaa tarvittaessa muutoksia tähän direktiiviin.

33 artikla

**Yhteistyö**

Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tämän direktiivin täytäntöönpanossa.

<sup>(1)</sup> **Komission päätös 98/500/EY, tehty 20 päivänä toukokuuta 1998, Euroopan tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävien alakohtaisten neuvottelukomiteoiden perustamisesta** (EYVL L 225, 12.8.1998, s. 27), päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

## 34 artikla

**Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään **31 päivänä joulukuuta 2006**. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava kirjallisesti komissiolle tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset sekä tämän direktiivin säännösten ja annettujen kansallisten säännösten vastaavuustaulukko.

## 35 artikla

**Vaiheittainen täytäntöönpano**

1. Tämä direktiivi pannaan täytäntöön vaiheittain seuraavasti:
  - a) Ensimmäisessä vaiheessa (2006—2008) jäsenvaltiot saattavat tämän direktiivin osaksi kansallista lainsäädäntöään. Edellä 20 artiklassa mainitut rekisterit otetaan käyttöön;
  - b) **1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen** lupajärjestelmää sovelletaan ensimmäiseen junankuljettajien ryhmään tämän direktiivin mukaisesti; kyse on **junankuljettajista, jotka kuljettavat vetureita ja junia, joilla on direktiivin 91/440/ETY mukainen pääsyoikeus yhteisön rautatiejärjestelmään, tai jotka kuljettavat yritysten välisien rajatylittävien yhteistyöjärjestelyjen mukaisesti liikennöiviä matkustajajunia;**
  - c) **1 päivästä tammikuuta 2009 alkaen ja komission 26 artiklan mukaisesti hyväksymän ehdotuksen perusteella tämän direktiivin mukaista** lupajärjestelmää sovelletaan **junahenkilökuntaan;**
  - d) **1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen lupajärjestelmää sovelletaan tämän direktiivin mukaisesti kaikkiin muihin junankuljettajiin.**
2. Komissio pyytää jonkin jäsenvaltion pyynnöstä virastoa toteuttamaan yhteistyössä pyynnön esittäneen jäsenvaltion kanssa kustannus-hyötyanalyysin tämän direktiivin soveltamisesta junankuljettajiin ja junahenkilökuntaan, jotka toimivat yksinomaan kyseessä olevan jäsenvaltion alueella. Kustannus-hyötyanalyysin on katettava kymmenen vuoden pituinen ajanjakso, ja se on toimitettava komissiolle 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetun vaiheen loppuun mennessä.

*Jos kustannus-hyötyanalyysi osoittaa tämän direktiivin soveltamisesta edellä tarkoitettuihin junankuljettajiin ja junahenkilökuntaan aiheutuvien kustannusten ylittävän siitä saatavan hyödyn, komissio hyväksyy 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa päätöksen kustannus-hyötyanalyysin toimittamisesta. Kyseisellä päätöksellä kyseiset junankuljettajat ja junahenkilökunnat voidaan vapauttaa 1 kohdan c ja d alakohdan soveltamisesta enintään kymmenen vuoden ajaksi.*

3. Siirtymäkausi määritellään ajanjaksoksi, joka alkaa tämän direktiivin voimaantulosta ja päättyy, kun on kulunut kaksi vuotta 20 artiklassa tarkoitetun rekisterien perusparametrejä koskevan päätöksen tekemisestä. Siirtymäkauden aikana jäsenvaltiot voivat soveltaa junankuljettajien lupajärjestelmiä ennen tämän direktiivin voimaantuloa sovellettavien säännösten mukaisesti sellaisten junankuljettajien tapauksessa, jotka harjoittavat ammattiaan tai jotka ovat aloittaneet hyväksytyn koulutusohjelman tai hyväksytyn koulutuskurssin ennen tämän direktiivin voimaantuloa.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

4. Jäsenvaltioiden on vuoteen 2015 mennessä korvattava kaikki ennen tämän direktiivin voimaantuloa ja edellä mainitun siirtymäkauden aikana myönnettyt luvat tämän direktiivin mukaisilla lupakirjoilla ja yhdenmukaistetuilla lisätodistuksilla **sanotun kuitenkin vaikuttamatta 2 kohdan soveltamiseen**.

5. *Junankuljettajat*, joihin on sovellettu ennen tämän direktiivin voimaantuloa voimassa olleiden säännösten mukaista lupajärjestelmää, voivat jatkaa ammattinsa harjoittamista vuoteen 2010, kun on kyse rajatylittävästä liikenteestä, ja muissa tapauksissa vuoteen 2015. Tällaisten järjestelmien mukaisesti annettujen lupien ja todistusten osalta ei ole voimassa vastavuoroisen tunnustamisen velvoitetta tämän direktiivin nojalla, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 92/51/ETY mukaisesti käyttöön otettua vastavuoroisen tunnustamisen yleistä järjestelmää, jota sovelletaan siirtymäkauden loppuun.

6. **Virasto voi milloin tahansa arvioida** mahdollisuuden käyttää älykorttia 4 artiklassa tarkoitettun lupakirjan ja yhdenmukaistetun lisätodistuksen sijasta. Tällaisen älykortin etuna olisi, että siinä voitaisiin yhdistää nämä kaksi osaa ja sitä voitaisiin käyttää myös muihin tarkoituksiin turvallisuuden alalla tai *junankuljettajien* hallinnoinnin alalla. Komissio vahvistaa tarvittaessa 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja viraston laatiman luonnoksen pohjalta tällaisen älykortin tekniset ja toiminnalliset eritelvät.

**36 artikla****Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

**37 artikla****Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...

Euroopan parlamentin puolesta  
*Puhemies*

Neuvoston puolesta  
*Puheenjohtaja*

**LIITE I****LUPAKIRJAA JA LISÄTODISTUSTA KOSKEVA YHTEISÖN MALLI****1. Lupakirjan ominaisuudet**

Junankuljettajien lupakirjan fyysiset ominaisuudet ovat yhdenmukaiset standardien ISO 7810 ja ISO 7816-1 kanssa.

Tarkistamismenettelmät, joilla varmistetaan lupakirjan ominaisuuksien yhdenmukaisuus kansainvälisten standardien kanssa, ovat standardin ISO 10373 mukaiset.

**2. Lupakirjan sisältö**

Lupakirjan etupuolella on:

- merkintä ”junankuljettajan lupakirja” painettuna suurikokoisilla kirjaimilla lupakirjan myöntävän jäsenvaltion kielellä tai kielillä;
- lupakirjan myöntävän jäsenvaltion nimi (vapaaehtoinen merkintä);



- c) lupakirjan myöntävän jäsen­valtion ISO 3166 –koodin mukainen tunnus *negatiivina ja kahdentoista tähden ympäröimänä sinisessä suorakulmiossa*;
- d) myönnettyä lupakirjaa koskevat, seuraavasti numeroidut tiedot:
1. Haltijan sukunimi
  2. Haltijan etunimi (etunimet)
  3. Haltijan syntymäaika ja -paikka
  4. a) Lupakirjan myöntämispäivä  
b) Lupakirjan viimeinen voimassaolopäivä  
c) Lupakirjan myöntänyt viranomainen
  5. Lupakirjan numero, joka mahdollistaa pääsyn kansallisen rekisterin tietoihin
  6. Haltijan valokuva
  7. Haltijan *nimikirjoitus*
  8. Vakinainen asuinpaikka, kotipaikka tai postiosoite (vapaaehtoinen merkintä);
- e) merkintä ”Euroopan yhteisöjen malli” painettuna lupakirjan myöntävän jäsen­valtion kielellä tai kielillä ja merkintä ”junankuljettajan lupakirja” kaikilla muilla Euroopan yhteisöjen kielillä keltaisella painettuna muodostavat kortin taustan;
- f) viitevärit:
- sininen: Pantone Reflex Blue,
  - keltainen: Pantone Yellow.

### 3. Yhdenmukaistettu lisätodistus

Yhdenmukaisteussa lisätodistuksessa on:

9. Niiden rautatieyhteyksien nimet ja osoitteet, joiden lukuun *junankuljettajalla* on lupa kuljettaa junia
10. Luokat, *joihin kuuluvia yksiköjä* haltijalla on oikeus kuljettaa
11. Sen liikkuvan kaluston tyyppi, jota haltijalla on lupa kuljettaa
12. Infrastruktuurit, joita haltijalla on oikeus käyttää
13. Mahdolliset lisätiedot tai rajoitukset.

### 4. Kansallisissa rekistereissä olevat tiedot

- a) lupakirjaa koskevat tiedot
14. 8 artiklassa *säädettyjen* vaatimusten tarkistamiseen liittyvät tiedot
  15. 9 artiklassa *säädettyjen* vaatimusten tarkistamiseen liittyvät tiedot
  16. 10 artiklassa *säädettyjen* vaatimusten tarkistamiseen liittyvät tiedot
  17. 11 artiklan 1 ja 2 kohdassa *säädettyjen* vaatimusten tarkistamiseen liittyvät tiedot
  18. Määräaikaistarkastuksiin liittyvät tiedot — 14 artikla
- b) yhdenmukaistettua lisätodistusta koskevat tiedot
19. Rautatieyhteyttä koskevat tiedot (sallittu liikkuva kalusto — 11 artiklan 3 kohta, sallitut reitit, turvallisuusjohtamisjärjestelmään liittyvä koulutus)
  20. 11 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen vaatimusten tarkistamiseen liittyvät tiedot: *sallittu infrastruktuuri* (jolloin viitataan direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY 24 artiklassa tarkoitettuun *infrastruktuuria* koskevaan luetteloon)
  21. Määräaikaistarkastuksiin liittyvät tiedot — 14 artikla.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

## LIITE II

### JUNANKULJETTAJAN TEHTÄVÄT

1. Kuljettajan on tehtävä vaaditut tarkastukset ennen lähtöä, erityisesti ajoneuvon kuormituskykyyn ja vetoyksikön kapasiteettiin liittyvät tarkastukset.
2. Kuljettajan on tarkistettava osaltaan jarrulaitteiden toimivuus.
3. Kuljettajan on kuljetettava vetureita *ammattitaitoisesti* ja turvallisesti ottaen huomioon opasteet, sallitut nopeudet ja aikataulut.
4. Kuljettajan on käytettävä turvalaitetta (kuolleen miehen kytkintä) ja hallintalaitteita sekä seurattava ja käytettävä kojelaudan mittareita.
5. Kuljettajan on havaittava ja paikannettava mahdollisimman pian tekniset ja toimintahäiriöt ja poikkeukselliset tapahtumat ajossa sekä tarvittaessa tarkistettava vaunut vaurioiden ja vikojen havaitsemiseksi, suojattava juna ja kutsuttava ulkopuolista apua.
6. Kuljettajan on korjattava vähäiset viat ja käynnistettävä toimenpiteet suurempien vikojen ehkäisemiseksi ajoneuvoissa.
7. Kuljettajan on huolehdittava junan pysäytys ja sivuraiteelle vienti turvallisesti.
8. Kuljettajan on raportoitava suullisesti, kirjallisesti tai tietojärjestelmän kautta matkan suorittamisesta sekä häiriöistä yksityiskohtaisin raportein.

## LIITE III

### PERUSVAATIMUKSET

#### 1. Pätevyys

- vähintään 9 vuotta perusasteen ja 2—3 vuotta toisen asteen koulutusta (tekniset ammatit) tai oppisopimuskoulutusta (kaupan alan ammatit).
- tai vaihtoehtoisesti vähintään 12 vuotta koulutusta.

#### 2. *Palvelukseen ottamista edeltävien tarkastusten vähimmäissisältö*

##### 2.1. *Lääkärintarkastukset*

- yleinen lääkärintarkastus
- aistitoimintojen tarkastus (näkö, kuulo, värinäkö)
- veri- tai virtsakoe diabetes mellituksen ja muiden kliinisen analyysin osoittamien sairauksien havaitsemiseksi
- lepo-EKG
- *koe kiellettyjen aineiden toteamiseksi.*

##### 2.2. *Psykologiset testit*

Psykologisten testien tarkoituksena on auttaa rautatieyritystä sellaisen henkilökunnan palvelukseen ottamisessa ja hallinnoinnissa, joilla on *tarvittavat kognitiiviset, psykomotoriset, behavioristiset* ja persoonallisuuteen *liittyvät ominaisuudet* tehtävien suorittamiseksi turvallisesti.

Psykologisen testin sisältöä määrittäessään psykologin on otettava huomioon vähintään seuraavat yksittäisten turvallisuustoimintojen kannalta merkitykselliset perusteet:

- kognitiiviset perusteet: huomio- ja keskittymiskyky; muisti; havaintokyky; päättelykyky; viestintä;

- psysomotoriset perusteet: reaktionopeus, liikekoordinaatio;
- behavioristiset ja persoonallisuutta koskevat perusteet: emotionaalinen itsekontrolli, behavioristinen luotettavuus, autonomia, tunnollisuus.

Jos psykologi jättää pois jonkin edellä mainituista perusteista, päätös on perusteltava ja dokumentoitava.

### 3. **Palvelukseen ottamisen jälkeiset määräaikaistarkastukset**

Työterveyslääkärin on tihennettävä tarkastusten väliä 14 artiklan 1 kohdassa säädetystä, jos työntekijän terveydentila tätä edellyttää.

#### 3.1. *Palvelukseen ottamisen jälkeisten määräaikaisten lääkärintarkastusten vähimmäissisältö*

Jos työntekijä täyttää *palvelukseen ottamista* edeltävän tarkastuksen *mukaiset vaatimukset*, määräaikaistarkastuksiin on sisällyttävä vähintään:

- yleinen lääkärintarkastus;
- aistitoimintojen tarkastus (näkö, kuulo, värinäkö);
- veri- tai virtsakoe diabetes mellituksen ja muiden kliinisen analyysin osoittamien sairauksien havaitsemiseksi;
- *koe kiellettyjen aineiden toteamiseksi* (jos tarpeen kliinisen analyysin perusteella).

Lisäksi yli 40-vuotiailta junankuljettajilta vaaditaan lepo-EKG.

#### 3.2. *Fyysisen soveltuvuuden testaaminen*

Fyysinen soveltuvuus tarkistetaan säännöllisesti ja mahdollisten työtapaturmien **sekä henkilövahinkoon johtaneiden onnettomuuksien jälkeisten poissaolojaksojen** jälkeen. Yrityksen työterveyslääkäri tai -yksikkö voi päättää suorittaa ylimääräisen lääkärintarkastuksen erityisesti 30 päivän sairauspoissaolon jälkeen. Työnantaja voi pyytää **valuutettua** lääkäriä tarkistamaan *junankuljettajan* fyysisen soveltuvuuden, jos työnantaja on joutunut poistamaan hänet *tehtävistään* turvallisuuteen liittyvistä syistä.

*Junankuljettaja* ei saa olla työaikana hänen keskittymiskykynsä, valppauteensa tai käyttäytymiseensä vaikuttavan aineen vaikutuksen alaisena.

## 4. **Terveydelliset vaatimukset**

### 4.1. *Yleiset vaatimukset*

Henkilökunnalla ei saa olla sellaisia sairauksia eikä se saa olla sellaisen hoidon kohteena, joiden seurauksena voi olla:

- äkillinen tajunnanmenetys;
- huomio- tai keskittymiskyvyn heikkeneminen;
- äkillinen toimintakyvyttömyys;
- tasapainon ja koordinaation menetys;
- *liikuntakyvyn* merkittävä rajoittuminen.

### 4.2. *Näkö*

Seuraavien näköön liittyvien vaatimusten on täyttyävä:

- näkö tarkkuus etäisyydessä, joko laseilla korjattuna tai ilman laseja: 0,8; vähintään 0,3 huonomman silmän osalta
- voimakkaimmat sallitut korjaavat linssit: kaukotaittoisuus + 5 / likitaittoisuus – 8. Poikkeukset sallitaan poikkeustapauksissa ja silmälääkärin lausunnon perusteella. Päätöksen tekee työterveyslääkäri
- lähi- ja kaukonäkö riittävä, joko laseilla korjattuna tai ilman laseja
- piilolasit sallitaan

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- värinäkö normaali: hyväksytyin testin (esim. Ishihara) käyttö, vaadittaessa täydennettynä toisella hyväksytyllä testillä
- näkökenttä puutteeton
- kummankin silmän näkö normaali
- yhteisnäkö normaali
- kontrastiherkkyys hyvä
- ei eteneviä silmäsairauksia
- silmäimplantit, keratotomiat ja keratektomiat hyväksytään vain, jos ne tarkistetaan vuosittain tai työterveyslääkärin määräämin välein.

**4.3. Kuulo**

*Audiogrammilla todettu riittävä kuulo eli:*

- kuulo riittävä, jotta voi puhua puhelimessa ja samalla kuulla hälytysäänet ja radioviestit.

Seuraavat arvot on katsottava ohjearvoiksi:

- kuulonmenetys ei saa olla yli 40 dB taajuuksilla 500 ja 1 000 Hz;
- kuulonmenetys ei saa olla yli 45 dB taajuudella 2 000 Hz sen korvan osalta, jossa äänen ilma-johto on *huonompi*.

**4.4. Raskaus**

Alhaisen toleranssin tapauksessa tai patologisissa tiloissa raskaus on katsottava *junankuljettajana toimimisen* tilapäiseksi *esteeksi*. Edellä tarkoitetun työterveyslääkärin on varmistuttava, että raskaana olevia työntekijöitä koskevia määräyksiä sovelletaan.

**4.5. Junankuljettajien erityiset terveysvaatimukset****4.5.1. Näkö**

- näkö tarkkuus kauas, joko laseilla korjattuna tai ilman laseja: 1,2; vähintään 0,5 huonomman silmän osalta
- häikäisyn sietokyky
- värillisiä piilolaseja ja väriä vaihtavia linsskejä ei sallita. UV-säteilyä suodattavat linssit sallitaan.

**4.5.2. Kuuloa ja puhetta koskevat vaatimukset**

- ei tasapainohäiriöitä
- ei kroonisia puhevikoja (koska edellytetään kuuluvaa ja selkeää viestintää)
- ei kuulokojeiden **käyttöä**.

**5. Kielikoe**

Rautatieliikenteen hallinnasta vastaavan henkilökunnan on *pystyttävä käyttämään* liikenteen toimintaa koskevissa YTE:issä kuvattuja viestejä ja viestintämenetelmiä.

*Junankuljettajien* ja muiden rautatieyrityksen työntekijöiden, joiden on viestittävä infrastruktuurin haltijan kanssa *turvallisuuteen vaikuttavista* seikoista, on *osattava* infrastruktuurin haltijan *ilmoittamaa kieltä*. Heidän kielitaitonsa on oltava sellainen, että *he voivat* kommunikoida aktiivisesti ja tehokkaasti rutiinitilanteissa, vaikeissa tilanteissa ja hätätapauksissa.

---

## LIITE IV

## AMMATILLINEN PÄTEVYYS

## Yleinen ohjelma ja koulutusmenetelmä

## 1. Johdanto

Kurssin sisältöön kuuluvat seuraavat:

- rautatieyritys ja kyseessä olevan tehtävän toimenkuva, muun muassa ensiapu ja työterveys ja -turvallisuus;
- toimintasäännöt, liikenteen turvallisuussäännöt;
- tekninen tietämys (*rautatieinfrastruktuuri* ja liikkuva kalusto), varsinkin opasteet, jarrujärjestelmät ja junien hallintajärjestelmät, junien valmistelu, häiriöiden havaitseminen ja korjaukset. Päätöksenteko veturin soveltuvuudesta käyttöön;
- viestintä; koulutus kuulutusten käyttöön osana asiakaspalvelua;
- *ajotaidon* hankkiminen: *seuraamalla* kokeneen *junankuljettajan työskentelyä sekä ajamalla* valvonnan alaisena, simulaattorissa ja itsenäisesti
- reitin ja paikallisten olojen tuntemus; tämä koulutus voidaan suorittaa *ammattillisen* pätevyuden saamisen jälkeen, kun *junankuljettaja on määrätty* tietyille reitille;
- hätätilanteet ja epätavalliset tilanteet: niissä toimiminen stressin alaisena ja konfliktitilanteissa;
- palontorjunta.

Vaadittava pätevyys jaetaan kolmeen osaan:

- liitteessä V kuvattu yleinen osa;
- liitteessä VI kuvattu liikkuvaan kalustoon liittyvä osa;
- liitteessä VII kuvattu *infrastruktuuriin* liittyvä osa.

## 2. Koulutusmenetelmä

Teoreettisen koulutuksen (opetus luokkahuoneessa ja demonstraatiot) ja käytännön koulutuksen (työpäikällä, kuljetus valvottuna ja ilman valvontaa) välillä on oltava sopiva tasapaino.

Tietokoneavusteinen koulutus *sallitaan* toimintasääntöjen, opastetilanteiden jne. *henkilökohtaisen opetteluun tukena*. Tällöin on kuitenkin käytettävä viimeisimmän sukupolven simulaattoreita.

Simulaattoreiden käyttö voi olla hyödyllistä *junankuljettajien* koulutuksessa, koska niiden avulla voidaan muun muassa lyhentää *infrastruktuurin* käyttöaika, valmentautua epätavallisiin tilanteisiin ja täydentää koulutusta uudentyyppisten veturien osalta.

Reitintuntemuksen osalta etusijalle on asetettava menetelmä, jossa *junankuljettaja matkustaa* toisen *junankuljettajan* mukana tietyn määrän matkoja koko reitin pituudelta sekä päiväs- että yöaikaan. Koulutusta voidaan täydentää käyttämällä reittien videotaltiointeja nähtynä ohjaamosta.

## 3. Tutkinto

Koulutuskurssin lopuksi on suoritettava teoreettiset ja käytännön kokeet.

*Ajotaito* arvioidaan *ajokokeissa rataverkolla*. Niitä voidaan täydentää simulaattoreilla testattaessa toimintasääntöjen soveltamista ja *junankuljettajan* suorituskykyä erityisen vaikeissa tilanteissa.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

#### LIITE V

### YLEISTÄ AMMATILLISTA TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO

#### Yleiset aihepiirit

Yleisellä koulutuksella on seuraavat tavoitteet:

- rautatieteknologiaan liittyvän teorian ja käytännön omaksuminen, mukaan luettuna turvallisuus- ja toimintasäännöt;
- rautatieliikenteen riskeihin ja niiden hallintatapoihin liittyvän teorian ja käytännön omaksuminen;
- yhteen tai useampaan rautatieliikenteen toimintamuotoon liittyvän teorian ja käytännön omaksuminen;
- yhteen tai useampaan liikkuvan kaluston tyyppiin liittyvän teorian ja käytännön omaksuminen.

*Junankuljettajan* on erityisesti:

- ymmärrettävä *junankuljettajan* ammatin konkreettiset työedellytykset, ammatin merkitys ja sen ammatilliset ja henkilökohtaiset vaatimukset (pitkät työpäivät, poissaolo kotoa jne.)
- pystyttävä soveltamaan henkilöstön turvallisuusmääräyksiä käytännössä,
- kyettävä erottamaan erityyppiset vetoyksiköt,
- tunnettava työmenetelmät ja sovellettava niitä tarkasti,
- tunnettava eri viiteasiakirjat ja ohjekirjat (liikenteen toimintaa koskevissa YTE:issä määritelty menettelyjä koskeva opas ja reittejä koskeva opas, kuljettajan käsikirja, korjauskäsikirja jne.),
- *omaksuttava turvallisuuteen vaikuttavassa ammatissa toimimisen edellyttämät* elintavat,
- tunnettava menettelyt, joita sovelletaan henkilöönnettomuuksien tapauksessa,
- tunnettava rautatieliikenteeseen yleisesti liittyvät riskit,
- tunnettava liikenneturvallisuuden eri periaatteet,
- tunnettava sähkötekniikan peruseräperiaatteet.

---

#### LIITE VI

### LIIKKUVAAAN KALUSTOON LIITTYVÄÄ AMMATILLISTA TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO

Suoritettuaan liikkuvaan kalustoon liittyvän koulutuksen *junankuljettajan* on *osattava* suorittaa seuraavat tehtävät.

#### 1. Lähtöä edeltävät testit ja tarkastukset

*Junankuljettajan* on *osattava*:

- tarkistaa reitti ja siihen liittyvät asiakirjat
- koota tarvittavat asiakirjat ja varusteet
- tarkistaa vetoyksikön kapasiteetti
- tarkistaa vetoyksikössä oleviin asiakirjoihin merkityt tiedot,
- varmistua tekemällä vaaditut tarkastukset ja testit, että vetoyksikkö voi vetää junaa (veto ja turvalaitteet)
- huolehtia tarvittavista ennaltaehkäisevistä rutiinihuoltotehtävistä.

## 2. Liikkuvaan kalustoon liittyvä tietämys

Käyttäkseen vetoyksikköä *junankuljettajan* on tunnettava kaikki käytössään olevat *hallintalaitteet* ja mittarit, erityisesti seuraaviin liittyvät:

- veto
- jarrutus
- liikenneturvallisuuteen liittyvät laitteet.

Jotta *junankuljettaja* voisi havaita ja paikantaa häiriöt liikkuvassa kalustossa, ilmoittaa niistä ja määrittää matkan jatkamisen edellytykset sekä tietyissä tapauksissa toteuttaa korjaustoimenpiteitä, hänen on tunnettava <sup>(1)</sup>:

- liikkuvan kaluston osatekijät, niiden merkitys ja vedettävän kaluston erityislaitteet, erityisesti junan pysäyttäminen tyhjentämällä *jarrujohto*
- liikkuvan kaluston sisä- ja ulkopuolella olevat merkinnät, erityisesti vaarallisten aineiden kuljetuksissa käytettävät merkinnät
- vetoyksiköihin liittyvät erityisosat <sup>(2)</sup>:

## 3. Jarrutestit

*Junankuljettajan* on osattava:

- tarkistaa ennen lähtöä, että junan jarruvoima vastaa kyseiselle reitille ajoneuvon asiakirjoissa määrättyä jarruvoimaa
- tarkistaa vetoyksikön jarrujen toiminta ennen liikkeellelähtöä, liikkeellelähdon yhteydessä ja *ajon aikana*.

## 4. Ajomuoto ja junan suurin sallittu nopeus reitin ominaisuuksien mukaan

*Junankuljettajan* on osattava:

- ottaa huomioon hänelle ennen lähtöä toimitetut tiedot;
- määrittää junan ajomuoto ja suurin sallittu nopeus esimerkiksi nopeusrajoitusten ja opasteiden mukaan.

## 5. Junan ajaminen tavalla, joka ei vahingoita laitteistoja eikä materiaalia

*Junankuljettajan* on osattava:

- käyttää kaikkia käytössään olevia hallintalaitteita niihin sovellettavien sääntöjen mukaisesti
- *lähteä junalla liikkeelle* ottaen huomioon *kitka- ja tehorajat*
- tietää joka hetki junan *sijainti* reitillä, jota se kulkee
- käyttää jarruja hidastamiseen ja pysäyttämiseen ottaen huomioon liikkuva kalusto ja laitteistot.

## 6. Häiriöt

*Junankuljettajan* on osattava:

- seurata valppaasti poikkeuksellisia tapahtumia junan kuljettamisessa
- tunnistaa häiriöihin viittaavat merkit, määritellä ne ja reagoida niiden vakavuuden mukaan siten, että etusijalle asetetaan aina rautatieliikenteen ja henkilöiden turvallisuus

<sup>(1)</sup> Erityisesti:

- mekaaniset rakenteet
- jarrulaitteet
- jousitus- ja kytkinlaitteet
- pyörästölaitteet
- turvalaitteet

<sup>(2)</sup> Erityisesti:

- virroitin ja *suurjännitepiirit*
- *polttoainesäiliöt*, polttoaineen syöttö, pakokaasujärjestelmä
- voimansiirto, moottorit ja vaihteet
- *viestintälaitteet* (junan ja liikennepaikan välinen radioyhteys jne.)

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- tuntee käytössä olevat suojaamis- ja viestintäkeinot
- tarkistaa juna mahdollisten vähäisten häiriöiden havaitsemiseksi
- pyrkii korjaamaan nämä häiriöt.

**7. Häätötilanteet, vauriot, tulipalot ja henkilöonnettomuudet**

*Junankuljettajan on osattava:*

- ryhtyä suoja toimiin ja antaa hälytys henkilöonnettomuuden tapauksessa
- määrittää, kuljettaako juna vaarallisia aineita, ja yksilöidä ne junan asiakirjojen ja vaunuluetteloiden perusteella.

**8. Matkan jatkamisen edellytykset kalustovaurion jälkeen**

*Junankuljettajan on osattava onnettomuuden jälkeen:*

- päättää, voidaanko kalustolla jatkaa matkaa ja millä edellytyksillä
- moittaa näistä edellytyksistä infrastruktuurin haltijalle mahdollisimman pian.

**9. Junan paikallaan pysymisen varmistaminen**

*Junankuljettajan on osattava toteuttaa toimenpiteet, joilla varmistetaan, että juna ei epäsuotuisimmissakaan oloissa lähde liikkeelle odottamattomasti.*

---

**LIITE VII****INFRASTRUKTUUREIHIN LIITTYVÄÄ AMMATILLISTA  
TIETÄMYSTÄ KOSKEVA TUTKINTO****Infrastruktuureihin liittyvät aihepiirit****1. Jarrutestit**

*Junankuljettajan on osattava tarkistaa ennen lähtöä, että junan jarrutuskyky vastaa kyseiselle reitille ajoneuvon asiakirjoissa määrättyä jarrutuskykyä.*

**2. Ajomuoto ja junan suurin sallittu nopeus reitin ominaisuuksien mukaan:**

*Junankuljettajan on osattava:*

- ottaa huomioon hänelle ennen lähtöä toimitetut tiedot, kuten nopeusrajoitukset ja opasteiden muutokset;
- määrittää ajomuoto ja junan nopeusrajoitus reitin ominaisuuksien mukaan.

**3. Reitin tuntemus**

*Junankuljettajan on osattava ennakoida ongelmia ja reagoida tavalla, joka on turvallisuuden ja tehtävien suorittamisen kannalta soveltuva. Hänellä on siksi oltava hyvä tietämys reiteistä ja reitin laitteistoista sekä tarvittaessa sovitusta vastaavista reiteistä.*

Seuraavat näkökohdat ovat tärkeitä:

- toimintaolot (vaihteet, yksisuuntainen liikenne jne.)
- aiotulle liikenteelle soveltuvan radan määrittäminen
- liikennejärjestelmä
- linjasuojastuksen tyyppi ja siihen liittyvät määräykset



- asemien ja *asetinlaitteiden* nimet, sijainti ja paikantaminen etäisyydestä ajon ennakoimiseksi
- opasteet siirryttäessä toiseen liikenne- tai energiansyöttöjärjestelmään
- kuljettajan ajamien eri junaluokkien nopeusrajoitukset
- topografiset profiilit
- erityiset jarrutusolot esimerkiksi radalla, jonka noususuhteet ovat suuret
- liikenteen erityistekijät: erityisopasteet tai -kilvet, lähdön erityisdellytykset jne.

#### 4. Turvallisuuksäännöt

*Junankuljettajan on osattava:*

- *lähteä junalla liikkeelle* vasta kun vaatimukset ovat täyttyneet (aikataulu, lähtökäsky tai -opaste, tarvittaessa opasteiden käyttäminen jne.)
- seurata (radan ja ohjaamon) opasteita, tulkita ne välittömästi ja virheettömästi ja toimia niiden mukaan
- kuljettaa juna turvallisesti erityisten ajomuotojen mukaisesti: käskystä noudatettavat erityiset ajomuodot, tilapäiset nopeusrajoitukset, ajaminen päinvastaiseen suuntaan, pysähtymisopasteiden ohittamisen salliminen, *vaihtotyöt*, junan kuljettaminen *ratatyöalueen* läpi jne.
- noudattaa aikataulun mukaisia ja käskettyjä pysäytyksiä ja tarvittaessa suorittaa matkustajien palveluun liittyvät tehtävät pysähtymisten aikana, erityisesti ovien avaaminen ja sulkeminen.

#### 5. Junan kuljettaminen

*Junankuljettajan on osattava:*

- tietää joka hetki junan *sijainti* reitillä, jota se kulkee
- käyttää jarruja hidastamiseen ja pysäyttämiseen ottaen huomioon liikkuva kalusto ja laitteistot
- säädellä junan kulkua aikataulun ja mahdollisten energiansäästöä koskevien määräysten mukaisesti ottaen huomioon vetoyksikön, junan, reitin ja ympäristön ominaisuudet.

#### 6. Häiriöt

*Junankuljettajan on:*

- seurattava siinä määrin kuin junan kuljettaminen salli infrastruktuuriin ja ympäristöön liittyviä poikkeuksellisia tapahtumia (opasteet, rata, energiansyöttö, *tasoristeykset*, radan ympäristö, muu liikenne)
- seurattava valppaasti poikkeuksellisia tapahtumia junan kuljettamisessa
- pystyttävä määrittämään etäisyydet esteistä
- ilmoitettava infrastruktuurin haltijalle mahdollisimman pian häiriöiden paikasta ja luonteesta ja varmistuttava siitä, että tämä ilmoitus on ymmärretty
- varmistettava liikenteen ja henkilöiden turvallisuus tai käynnistettävä toimenpiteet sen varmistamiseksi aina, kun tämä on tarpeen.

#### 7. Häätätilanteet, vauriot, tulipalot ja henkilöonnettomuudet

*Junankuljettajan on osattava:*

- ryhtyä suoja toimiin ja antaa hälytys henkilöonnettomuuden tapauksessa
- määrittää, milloin juna on pysäytettävä tulipalon *sattuessa*, ja auttaa tarvittaessa matkustajien evakuoimisessa
- annettava mahdollisimman pian *tarpeelliset tiedot* tulipalosta, jos *junankuljettaja* ei voi saada paloa hallintaan itse
- päättää hätätilanteen jälkeen, voidaanko kalustolla jatkaa matkaa ja millä edellytyksin
- ilmoittaa näistä edellytyksistä infrastruktuurin haltijalle mahdollisimman pian.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

P6\_TA(2005)0356

### **Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet \*\*\*I**

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista (KOM(2004)0143 — C6-0003/2004 — 2004/0049(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0143) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0003/2004),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0123/2005),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6\_TC1-COD(2004)0049

**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 28. syyskuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi rautatieliikenteen matkustajien oikeuksista ja velvollisuuksista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) On tärkeää, että yhteisen liikennepolitiikan puitteissa turvataan rautatieliikennepalvelujen laatu **ja rautatieliikenteen** matkustajien käyttäjänoikeudet sekä parannetaan **rautateiden matkustajaliikennepalvelujen** laatua ja tehokkuutta, jotta edistettäisiin rautatieliikenteen osuuden kasvua muihin liikennemuotoihin nähden.

<sup>(1)</sup> EUVL C 221, 8.9.2005, s. 8.

<sup>(2)</sup> EUVL C 71, 22.3.2005, s. 26.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 28. syyskuuta 2005.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (2) Kuluttajapolitiisessa strategiassa vuosiksi 2002—2006 (<sup>1</sup>) asetetaan tavoitteeksi saavuttaa korkeatasoinen kuluttajansuoja liikenteen alalla ja soveltaa kuluttajansuojaa kyseisellä alalla perustamissopimuksen 153 artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (3) **Voimassa oleva 9 päivänä toukokuuta 1980 tehty kansainvälisiä rautatiekuljetuksia koskeva yleissopimus (COTIF) sisältää yhtenäiset oikeussäännökset sopimuksesta matkustajien kansainvälisestä rautatiekuljetuksesta (CIV-säännökset, jotka muodostavat yleissopimuksen A liitteen) (jäljempänä CIV-säännökset). COTIF-yleissopimusta tarkistettiin 3 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyllä Vilnan pöytäkirjalla. Yhteisö voi liittyä COTIF-yleissopimukseen Vilnan pöytäkirjan tultua voimaan. On tärkeää, että asetuksessa otetaan huomioon CIV-säännöksiin jo sisältyvät säännökset. Soveltamisalaa on kuitenkin syytä laajentaa niin, että matkustajia suojellaan paitsi rajat ylittävässä myös maiden sisäisessä liikenteessä. Oikeusvarmuuteen liittyvistä syistä on olennaista, että kyseisten säännösten sanatarkkaa sisällyttämistä tähän asetukseen vältetään kaikissa sellaisissa asioissa, jotka jo sisältyvät CIV-säännöksiin.**
- (4) Rautatieliikennepalveluihin liittyviin käyttäjänoikeuksiin kuuluu palvelua koskevien tietojen saanti ennen matkaa, matkan aikana ja matkan jälkeen.
- (5) Rautatiematkustaja on kuljetussopimuksen heikompi osapuoli, ja matkustajan oikeudet on turvattava tässä suhteessa.
- (6) Rautateiden matkustajaliikenteen lippujen myynnissä käytettävät tietokonepohjaiset järjestelmät voivat oikein käytettyinä tarjota tärkeän ja hyödyllisen palvelun rautatiematkustajille. Sen vuoksi on tarpeen *helpottaa* tällaisten järjestelmien *saatavuutta* syrjimättömyyttä noudattaen.
- (7) Rautatieyritysten olisi tehtävä yhteistyötä helpottaakseen siirtymistä yhdestä verkosta toiseen ja yhden liikenteenharjoittajan palveluista toisen liikenteenharjoittajan palveluihin ja **edistettävä** tällä yhteistyöllä yhteen sovitettujen lippujen **tarjoamista** rautatiematkustajille.
- (8) Rautateiden matkustajaliikennepalveluja tarjoavien rautatieyritysten olisi tehtävä yhteistyötä sen varmistamiseksi, **että rautatieliikenteen** matkustajat hyötyvät tässä asetuksessa vahvistetuista säännöistä. Yhteistyön tulisi olla syrjimättömin ehdoin avointa kaikille rautateiden matkustajaliikennepalveluja tarjoaville rautatieyrityksille.
- (9) Rautateiden matkustajaliikennepalvelujen tulisi hyödyttää **yleisesti kaikkia kansalaisia. Kaikilla matkustajilla, mukaan lukien vammaiset ja muut liikuntarajoitteiset matkustajat, on oltava** yhtäläiset mahdollisuudet rautateitse matkustamiseen **ilman syrjintää**.
- (10) **Rautatieyritysten ja aseman haltijoiden olisi aina otettava huomioon kaikki mahdolliset ongelmat, joita liikuntarajoitteiset matkustajat voivat joutua kohtaamaan, siten että uutta liikuvaa kalustoa hankittaessa ja asemia uudistettaessa parannetaan järjestelmällisesti tiedotus- ja tukipalveluita ja koko rautatieverkon yleistä käytettävyyttä.**
- (11) On asianmukaista, että turvallisen ja nykyaikaisen rautatieliikennejärjestelmän yhteydessä on järjestelmä, jossa vastuu matkustajien kuolemasta ja loukkaantumisesta on rajoittamaton.
- (12) Rajojen asettamisen matkatavaroiden katoamiseen tai vahingoittumiseen sekä junan myöhästymiseen, junayhteyden menettämiseen tai matkan peruuttamiseen liittyvälle korvausvastuulle tulisi johtaa suurempaan selkeyteen ja tarjota **rautateiden matkustajaliikennemarkkinoille** kannustimia, jotka hyödyttävät matkustajia.
- (13) On suotavaa vapauttaa onnettomuuden uhrit ja heidän huollettavansa lyhyen aikavälin taloudellisista huolista heti onnettomuuden jälkeen.
- (14) On tärkeää, että tämän asetuksen sääntöjä sovelletaan myös silloin, kun matkustajaliikenteessä käytetään muita liikennemuotoja, erityisesti meri- ja sisävesikuljetuksia, osana rautatiematkaa tai väliaikaisten muutosten vuoksi. Tämä rautatieliikenteen harjoittajan vastuun ensisijaisuus on kansainvälisten yleissopimusten, erityisesti CIV-säännösten 1 artiklan 3 kohdan, Vilnan pöytäkirjan sekä matkustajien ja matkatavaroiden kuljettamisesta meritse vuonna 2002 tehdyn Ateenan yleissopimuksen 2 artiklan 2 kohdan mukainen.

(<sup>1</sup>) EYVL C 137, 8.6.2002, s. 2.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- (15) Jos matkalla on käytetty peräkkäin useiden rautatieyritysten palveluja, matkustajalla tulisi olla mahdollisuus nostaa kanne mitä tahansa kuljetukseen osallistunutta rautatieyritystä vastaan.
- (16) On rautateiden matkustajaliikennemarkkinoiden edun mukaista ylläpitää korkeaa turvallisuustasoa sekä asemilla että junissa.
- (17) On muiden matkustajien ja rautatieyritysten edun mukaista, että matkustaja noudattaa tiettyjä käytäytymissääntöjä.
- (18) Tämän asetuksen vaikutuksia olisi tarkasteltava erityisesti inflaation sekä rautateiden asianomaisten matkustajaliikennemarkkinoiden kilpailun tasossa tapahtuneen kehityksen osalta.
- (19) Tämän asetuksen ei tulisi rajoittaa yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY<sup>(1)</sup> soveltamista.
- (20) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista.
- (21) Tavoitteita, joita ovat yhteisön rautateiden kehittäminen ja matkustajien oikeuksien **toteuttaminen rautatieliikenteessä**, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa **pelkästään** jäsenvaltioiden **toimin, vaan** ne voidaan toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamisopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (22) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(2)</sup> mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

## I LUKU

## YLEISET SÄÄNNÖKSET

## 1 artikla

## Kohde ja soveltamisala

1. Tällä asetuksella pannaan täytäntöön tiettyjä kansainvälisiä rautatiekuljetuksia koskevan yleissopimuksen (COTIF-yleissopimus) säännöksiä ja siihen kuuluu eräitä täydentäviä säännöksiä.

2. Tässä asetuksessa vahvistetaan **kaikkien** rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet.

**Myös julkisia palveluhankintoja koskevissa sopimuksissa on taattava vähintään sama suojelun taso kuin tässä asetuksessa. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa kansallisessa lainsäädännössä tai julkisissa palvelusopimuksissa tätä laajempia oikeuksia. Viiden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta jäsenvaltiot voivat pyytää tästä säännöksestä poikkeamista. Hyväksyessään poikkeamista koskevan päätöksen komissio ottaa huomioon rautatiemarkkinoiden tilanteen ja kehityksen asianomaisessa jäsenvaltiossa.**

3. Jos yhteisö on tehnyt rautatieliikennettä koskevan sopimuksen kolmannen maan kanssa, tätä asetusta sovelletaan myös kyseiseen maahan, kyseisestä maasta tai kyseisen maan kautta tehtäviin kansainvälisiin **matkoihin**.

(<sup>1</sup>) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

(<sup>2</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

## 2 artikla

## Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) "rautatieyrityksellä" yksityistä tai julkista yritystä, jolla on yhteisön voimassa olevan lainsäädännön mukainen lupa ja joka harjoittaa rautateiden matkustajaliikennettä **säännöllisesti niin, että siihen kuuluu myös vetopalveluista huolehtiminen;**
- 2) "infrastruktuurin haltijalla" elintä tai yritystä, joka on erityisesti vastuussa *yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY<sup>(1)</sup> 3 artiklassa määritellyn rautateiden infrastruktuurin tai sen osan perustamisesta ja ylläpidosta, mihin voi kuulua myös infrastruktuurin valvonta- ja turvajärjestelmien hallinnointi. Verkkoa tai verkon osaa koskevat infrastruktuurin haltijan tehtävät voidaan osoittaa eri elimille tai yrityksille;*
- 3) "käyttöoikeuden myöntävällä elimellä" organisaatiota, joka vastaa rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä;
- 4) "maksujenperintäelimellä" organisaatiota, joka vastaa rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttömaksujen perimisestä;
- 5) "matkanjärjestäjällä" matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/314/ETY<sup>(2)</sup> 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua matkanjärjestäjää tai välittäjää, joka ei ole rautatieyritys;
- 6) "päärautatieasemalla" rautatieasemaa, **jonka asianomainen jäsenvaltio osoittaa päärautatieasemaksi sen liikenteen määrän, kansainvälisten yhteyksien ja/tai maantieteellisen sijainnin perusteella;**
- 7) "aseman haltijalla" jäsenvaltiossa olevaa organisaatioyksikköä, jolle on annettu vastuu rautatieasemien hallinnosta ja/tai ylläpidosta;
- 8) "kuljetussopimuksella" rautatieyrityksen ja/tai matkanjärjestäjän matkustajan kanssa tekemää sopimusta, joka koskee yhden tai useamman matkan ja soveltuvin osin yhden tai useamman varauksen tekemistä riippumatta siitä, mikä rautatieyritys tai muun kuljetusyritys suorittaa kuljetuksen ja/tai millä rautatieyrityksellä tai muulla kuljetusyrityksellä sopimuksen tehnyt rautatieyritys ja/tai matkanjärjestäjä teettää sen alihankintana;
- 9) "lipulla" matkustamiseen oikeuttavaa voimassa olevaa asiakirjaa tai vastaavaa paperittomassa muodossa, myös sähköisessä muodossa, olevaa asiakirjaa, jonka rautatieyritys tai sen valtuuttama edustaja on kirjoittanut tai hyväksynyt ja joka on todisteena kuljetussopimuksen tekemisestä;
- 10) **"kausilipulla" kuljetussopimusta, joka sallii matkustajan matkustaa säännöllisesti tietyn ajan tietyllä reitillä;**
- 11) "varauksella" **matkustajan ja rautatieyrityksen välistä sopimusta, jonka tekemisen yhteydessä kirjoitetaan myös lippu tai jokin muu matkustajalle annettava todiste;**
- 12) "suoralla lipulla" yhtä tai useampaa lippua, jotka edustavat kuljetussopimusta, joka tarvitaan kansainvälisen matkan tekemiseen lähtöpaikasta määräpaikkaan käyttämällä useita liikennepalveluja ja/tai rautatieyrityksiä;
- 13) "kansainvälisellä matkalla" rautatiematkustajan matkaa, jossa ylitetään vähintään yksi yhteisön sisäinen raja ja joka voidaan tehdä käyttämällä kansainvälistä liikennepalvelua ja/tai kotimaista liikennepalvelua kotimaassa kuljettavalla matkaosuudella;

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59.

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- 14) "kansainvälisellä liikennepalvelulla" rautateiden matkustajaliikennepalvelua, jossa juna ylittää vähintään yhden sisäisen rajan yhteisössä; juna voidaan liittää toiseen ja/tai jakaa osiin ja eri osilla voi olla eri lähtöpaikat ja **määräpaikat**;
- 15) "**myöhästymisellä**" liikenteen **aikataulun mukaisen saapumisen ja todellisen saapumisen** välistä aikaa; **liikenteen aikataulun muuttamista ei katsota kuuluvaksi myöhästymistä koskevaan määrittelmään silloin, kun matkustajille tiedotetaan asiasta vähintään 48 tuntia etukäteen**;
- 16) "peruuttamisella" **säännöllisen liikennepalvelun keskeyttämistä lukuun ottamatta palveluita, joiden peruuttamisesta tiedotetaan matkustajille vähintään 48 tuntia etukäteen**;
- 17) "**rautatieliikenteen** tietokonepohjaisella tieto- ja varausjärjestelmällä" tietokonepohjaista järjestelmää, jossa on tiedot kaikista rautatieyritysten tarjoamista matkustajaliikennepalveluista; järjestelmään on tallennettu tiedot muun muassa:
- matkustajaliikenteen reiteistä ja aikatauluista;
  - matkustajaliikenteen vapaista paikoista;
  - kuljetusmaksuista ja erityisistä ehdoista;
  - liikuntarajoitteisten henkilöiden mahdollisuuksista kulkea junalla;
  - toiminnoista, joiden avulla voidaan tehdä varauksia tai kirjoittaa lippuja sikäli kuin tilaajat voivat käyttää joitakin näistä palveluista tai kaikkia näitä palveluja;
- 18) "järjestelmän toimittajalla" rautatieliikenteen tietokonepohjaisen tieto- ja varausjärjestelmän toiminnasta ja markkinoille saattamisesta vastaavaa yritystä ja sen sidosyrityksiä; **rautatieyritykset, jotka tukevat omaa myyntiään tietokoneohjatuilla tieto- ja varausjärjestelmillä, eivät ole määrittelmän tarkoittamia järjestelmän toimittajia**;
- 19) "liikuntarajoitteisella henkilöllä" henkilöä, jonka **itsenäinen liikkuminen, suuntavaisto, ilmaisumahdollisuudet tai** liikuntakyky on sensorisen tai motorisen fyysisen vamman, kehitysvamman, iän, sairauden tai jonkin muun syyn takia rajoittunut hänen käyttäessään kulkuneuvoja ja jonka tilanne edellyttää erityishuomiota ja kaikille matkustajille tarjolla olevien palvelujen mukauttamista *hänen tarpeisiinsa*;
- 20) "peräkkäisillä rautatieyrityksillä" rautatieyrityksiä, jotka suorittavat osan kansainvälisestä liikennepalvelusta;
- 21) "sijaisena toimivalla rautatieyrityksellä" rautatieyritystä, joka ei ole tehnyt matkustajan kanssa kuljetussopimusta mutta jolle kuljetussopimuksen tehnyt rautatieyritys on antanut tehtäväksi suorittaa kuljetuksen osittain tai kokonaan;
- 22) "**CIV-säännökset**": **yhtenäiset oikeussäännökset sopimuksesta matkustajien kansainvälisestä rautatiekuljetuksesta tarkistettuina COTIF-yleissopimuksen liitteenä A olevalla Vilnan pöytäkirjalla**.

## II LUKU

## TIEDOTUS JA LIPUT

## 3 artikla

## Matkaa koskevat tiedot

Rautatieyritysten ja/tai matkanjärjestäjien on annettava matkustajalle **pyynnöstä** liitteessä I mainitut tiedot **niiden tarjoamista palveluista**.

**Tiedot** on annettava **helposti saatavilla olevassa ja ymmärrettävässä** muodossa **ja maksutta**. Erityistä huomiota kiinnitetään **kuulo- ja/tai näkörajoitteisten henkilöiden tarpeisiin**.

**Rautatieyritykset ja matkanjärjestäjät ovat vastuussa tarjoamiaan palveluita koskevien painettujen tai sähköisesti esitettyjen tietojen oikeellisuudesta**.

## 4 artikla

**Kuljetussopimukset ja liput**

1. Rautatieyrittäjä tai rautatieyrittäjät sitoutuvat kuljetussopimuksella kuljettamaan matkustajan ja hänen käsimatkatavaransa ja muun matkatavaransa määräraikkaan. **Rautatieyrittäjä tai rautatieyrittäjät kuljettavat matkustajan polkupyörän kaikissa junissa, kansainväliset ja suurnopeusjunat mukaan luettuina, tapauksen mukaan maksua vastaan.** Sopimus on vahvistettava yhdellä tai useammalla matkustajalle kirjoitetulla lipulla. Lippuja on pidettävä alustavana näyttönä sopimuksen tekemisestä. **Kuljetussopimusta koskevat CIV-säännösten 6 ja 7 artiklassa annetut määritelmät.**

2. **Rajoittamatta 1 kohdan soveltamista rautatieyrittäjien kirjoittamissa lipuissa on oltava ainakin liitteessä II luetellut tiedot.**

## 5 artikla

**Matkatietojärjestelmien käyttömahdollisuus**

1. Jäljempänä olevia 2—7 kohtaa sovelletaan niiden rajoittamatta tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä 24 päivänä heinäkuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2299/89<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 21 b artiklan soveltamista.

2. Järjestelmän **toimittajan on** annettava kaikille rautatieyrittäjille, jotka sitä pyytävät, tasapuolisesti ja ketään syrjimättä mahdollisuus käyttää **jakelutoimintoja** kyseisen järjestelmän käytössä olevan kapasiteetin rajoissa, jos järjestelmän toimittajasta riippumattomat tekniset rajoitukset eivät sitä estä.

3. Järjestelmän toimittaja ei saa:

- a) liittää osallistuvan rautatieyrittäjän kanssa tekemänsä sopimukseen kohtuuttomia ehtoja;
- b) vaatia sellaisten lisäehtojen hyväksymistä, jotka luonteensa vuoksi tai kauppatavan mukaan eivät liity sen tietojärjestelmään osallistumiseen, ja sen on sovellettava samoja ehtoja samantasoisiin palveluihin.

4. Järjestelmän toimittaja ei saa asettaa tietojärjestelmänsä osallistumisen ehdoksi, että osallistuva rautatieyrittäjä ei samanaikaisesti osallistu toiseen järjestelmään.

5. Osallistuvalla rautatieyrittäjällä on oltava oikeus seuraamuksitta irtisanoa järjestelmän toimittajan kanssa tekemänsä sopimus kuuden kuukauden irtisanomisajalla siten, että sopimus päättyy aikaisintaan ensimmäisen sopimusvuoden lopussa.

6. Järjestelmän toimittajan tarjoamia lataus- ja käyttölaitteita on tarjottava kaikille osallistuville rautatieyrittäjille ketään syrjimättä.

7. Jos järjestelmän toimittaja lisää tarjoamiinsa jakelutoimintoihin tai toimintojen tarjoamiseen käytettyihin laitteisiin parannuksia, sen on tarjottava näitä parannuksia kaikille osallistuville rautatieyrittäjille samoin ehdoin, jos olemassa olevat tekniset rajoitukset eivät sitä estä.

## 6 artikla

**Lippujen, suorien lippujen ja varausten saatavuus**

1. **Rautatieyrittäjien on** tehtävä yhteistyötä tarjotakseen matkustajille suoria lippuja kansainvälisiä matkoja varten, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 81, 82 ja 86 artiklan määräysten soveltamista. Yhteistyön on oltava avointa kaikille rautatieyrittäjille syrjimättömin perustein. Lippujen tarjoamisen yhteydessä suoritetuista palveluista perittävien maksujen on perustuttava kyseisiin palveluihin liittyviin kustannuksiin. Rautatieyrittäjien on ilmoitettava yhteistyösopimuksista komissiolle yhden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 220, 29.7.1989, s. 1, *asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 323/1999 (EYVL L 40, 13.2.1999, s. 1).*

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. **Lippuja** on toimitettava matkustajille ainakin seuraavien välityksellä:
- lippumyymälät ja **helposti saatavilla olevat** lippuautomaatit, jos niitä on käytettävissä, kaikilla päärautatieasemilla, tai
  - puhelimien, **helposti saatavilla olevien Internet-sivustojen** tai muun yleisesti saatavilla olevan tietotekniikan välityksellä perimättä lisämaksuja näiden jakelukanavien käytöstä.
3. **Julkisten palveluhankintojen nojalla myytäviä lippuja on toimitettava ainakin seuraavien välityksellä:**
- lippumyymälät ja/tai, jos käytettävissä, **helposti saatavilla olevat lippuautomaatit kaikilla päärautatieasemilla, ja**
  - puhelimien, **helposti saatavilla olevien Internet-sivustojen tai muun yleisesti saatavilla olevan tietotekniikan välityksellä perimättä lisämaksuja näiden jakelukanavien käytöstä.**
4. **Jos lähtöasemalla ei ole lippumyymälää tai lippuautomaattia, matkustajille on tiedotettava rautatieasemalla ainakin seuraavista seikoista:**
- mahdollisuudesta ostaa lippu puhelimitse, Internetin välityksellä tai junassa ja tällöin noudatettavista menettelyistä;**
  - lähimmästä päärautatieasemasta tai paikasta, jossa on lippumyymälä ja/tai lippuautomaatti.**
5. **Ellei junaan tai lähtöasemalle pääsyä ole turvallisuussyistä, petostentorjuntatoimien tai pakollisen paikkavarauksen vuoksi rajoitettu matkustajiin, joilla on voimassa oleva matkalippu, rautatieyritysten on annettava matkustajille mahdollisuus ostaa lippuja junassa erityisesti, jos matkustaja ei ole voinut ostaa lippua lähtöasemalta jostakin seuraavasta syystä:**
- lippumyymälä on suljettu;
  - lippuautomaatti on epäkunnossa;
  - lähtöasemalla ei ole lippumyymälää tai lippuautomaatteja;
  - liikuntarajoitteisen matkustajan on mahdotonta päästä lippumyymälään tai lippuautomaateille.

Matkustajan on tällöin välittömästi ilmoitauduttava asianomaiselle junahenkilökunnalle.

## 7 artikla

## Yhteentoimivuuden tekniset eritelmät

- Jotta matkustajat voivat saada 3 artiklassa tarkoitetut tiedot ja jotta rautatieyritykset voivat myydä 4 artiklassa tarkoitettuja lippuja sekä 6 artiklassa tarkoitettuja suoria lippuja ja varauksia, sovelletaan 2–4 kohtaa.
- Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/16/EY<sup>(1)</sup> II luvun ja liitteessä II olevan 2.5.a kohdan (telemaattiset sovellukset matkustajille) mukaisia yhteentoimivuuden teknisiä eritelmiä (YTE) sovelletaan tämän asetuksen yhteydessä kaikkiin rautatieyritysten tarjoamiin palveluihin, suurnopeuspalvelut mukaan lukien.
- Vuoden kuluttua tämän asetuksen hyväksymisestä komissio hyväksyy Euroopan rautatieviraston ehdotuksesta matkustajia koskevien telemaattisten sovellusten yhteentoimivuuden tekniset eritelmät. Yhteentoimivuuden tekniset eritelmät mahdollistavat liitteessä I mainittujen tietojen antamisen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/50/EY (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 114).



4. Rautatieyritykset muuttavat sähköiset tieto- ja varausjärjestelmänsä yhteentoimivuuden teknisten eritelmien mukaisiksi viimeistään vuoden kuluttua siitä, kun komissio on hyväksynyt yhteentoimivuuden tekniset eritelmit.

### III LUKU

## VASTUU JA KORVAUKSET MATKUSTAJIEN KUOLEMASTA TAI VAMMAUTUMISESTA

### 8 artikla

#### Matkustajan kuolema tai loukkaantuminen

1. Rautatieyrittäjä on vastuussa matkustajan kuolemasta tai fyysisestä tai **psykkisestä vammasta, ei kuitenkaan jos** kuoleman tai vamman aiheuttanut onnettomuus **on johtunut luonnonkatastrofista taikka sota- tai terroritoimista.**

2. **Vaikka rautatieyrittäjä kiistäisi olevansa vastuussa kuljettamalleen matkustajalle aiheutuneista ruumiillisista vahingoista, se on kuitenkin matkustajan ainoa neuvottelukumppani ja ainoa osapuoli, jolta matkustaja voi vaatia korvauksia, tämän kuitenkaan rajoittamatta rautatieyrityksen oikeutta vaatia kolmansilta osapuolilta vastuuseen perustuvia korvauksia.**

3. Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY<sup>(1)</sup> 9 artiklassa asetetun vakuutusta koskevan velvollisuuden katsotaan siltä osin kuin se liittyy matkustajia koskevaan vastuuseen edellyttävän, että rautatieyrittäjä on vakuutettu sellaiseen määrään saakka, joka riittää varmistamaan, että kaikki korvaukseen oikeutetut henkilöt saavat täysimääräisenä korvauksen, johon he ovat tämän asetuksen mukaan oikeutettuja.

Vakuutusturvan on oltava vähintään 310 000 EUR matkustajaa kohden.

### 9 artikla

#### Matkustajan kuolemaan tai loukkaantumiseen liittyvät korvaukset

1. Rautatieyrityksen vastuulle korvata matkustajan kuolemaan tai loukkaantumiseen liittyvät vahingot ei saa asettaa taloudellista ylärajaa.

2. Rautatieyrittäjä ei voi sulkea pois tai rajoittaa vastuutaan 8 artiklan 1 kohdan nojalla määräytyvästä vahingonkorvauksesta siltä osin kuin korvauksen määrä ei ole yli 120 000 EUR matkustajaa kohden. Rautatieyrittäjä ei ole vastuussa sellaisten vahinkojen korvaamisesta, joiden arvo ylittää tämän määrän, jos se näyttää toteen, etteivät vahingot johtuneet sen tuottamuksesta tai muusta virheestä.

3. Jos matkustajan kuoleman johdosta henkilöt, joita hän lain nojalla oli tai olisi ollut velvollinen elättämään, menettävät toimeentulonsa, on myös tämä menetys korvattava näille henkilöille.

### 10 artikla

#### Ennakkomaksut

Jos matkustaja kuolee tai loukkaantuu, rautatieyrityksen on suoritettava ennakkomaksu välittömien taloudellisten tarpeiden kattamiseksi 15 päivän kuluessa siitä, kun vahingonkorvaukseen oikeutetun henkilön henkilöllisyys on todettu.

Kuolemantapauksessa tämän maksun on oltava vähintään 19 000 EUR.

<sup>(1)</sup> EYVL L 143, 27.6.1995, s. 70, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2004/49/EY (EUVL L 164, 30.4.2004, s. 44).

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

*Ennakkomaksu ei merkitse vastuun tunnustamista, ja se voidaan ottaa huomioon mahdollisissa korvauksissa, joita maksetaan myöhemmin rautatieyrityksen vastuun perusteella.*

#### IV LUKU

### VASTUU JA KORVAUKSET KÄSIMATKATAVARAN, MUUN MATKATAVARAN, ELÄINTEN JA AJONEUVOJEN VAHINGOITTUMISESTA TAI KATOAMISESTA

#### 11 artikla

##### *Matkatavara, ajoneuvot ja eläimet*

- 1. Vastuu ja korvaus käsimatkatavaroiden, eläinten, muiden matkatavaroiden, pyörätuolien, lasten-vaunujen, polkupyörien tai ajoneuvojen täydellisestä tai osittaisesta tuhoutumisesta, katoamisesta tai vahingoittumisesta määritellään CIV-säännösten III luvun, ja erityisesti niiden 33–46 artiklan mukaisesti.*
- 2. Sanotun rajoittamatta 1 kohdan soveltamista rautatieyritys tai aseman haltija, joka on vastuussa liikuntarajoitteisen matkustajan liikkumista helpottavien laitteiden/lääkinnällisten laitteiden täydellisen tai osittaisen tuhoutumisen, katoamisen tai vahingoittumisen korvaamisesta, suorittaa enintään laitteen jälleenhankinta-arvon suuruisen hyvityksen. Rautatieyritys antaa lisäksi tilapäisesti kyseisen matkustajan käyttöön korvaavan laitteen.*

#### V LUKU

### VASTUU, KORVAUKSET JA APU MYÖHÄSTYMISTEN YHTEYDESSÄ

#### 12 artikla

##### *Myöhästyminen*

- 1. Rautatieyritys on vastuussa myöhästymisestä tai junayhteyden menettämiseen johtavasta myöhästymisestä ja/tai matkustajaliikennepalvelun ja/tai matkatavaran kuljetuksen peruuttamisesta.*
- 2. Rautatieyritys ei ole vastuussa liikennepalvelun myöhästymisestä tai peruuttamisesta, jos se johtuu:*
  - a) poikkeuksellisista sääoloista, luonnonkatastrofista tai sota- tai terroritoimista;*
  - b) rautatieyrityksen toimintaan liittymättömistä seikoista, joita yritys ei tapauksen laadun edellyttämästä huolellisuudesta huolimatta ole voinut välttää eikä sen seurauksia torjua;*
  - c) matkustajan tuottamuksesta tai;*
  - d) kolmannen osapuolen menettelystä, jota rautatieyritys tapauksen laadun vaatimasta huolellisuudesta huolimatta ei ole voinut välttää eikä sen seurauksia torjua; samaa rautatieinfrastruktuuria käyttävää toista yritystä ei pidetä kolmantena osapuolena.*
- 3. Rautatieyritys ja/tai aseman haltija on vastuussa myös avun antamisen viivästyisestä asemalla tai junassa silloin, kun se aiheuttaa liikuntarajoitteisen matkustajan myöhästymisen lähtevästä junasta tai jatkoyhteydestä.*

#### 13 artikla

##### *Myöhästymisen korvaaminen*

- 1. Rautatieyrityksen on maksettava matkustajalle takaisin erilaiset lisämaksut, jos toteutuneet palvelut eivät vastaa ilmoitettuja lisämaksujen perusteita (katso liitteessä II oleva 6 kohta).*

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. Matkustaja voi kuljetusoikeutta menettämättä vaatia rautatieyritykseltä korvausta häntä kohdanneesta myöhästymisestä. Myöhästymisistä maksettavat vähimmäiskorvaukset **ovat**:

- 25 prosenttia 60 minuutin tai sitä pidemmästä myöhästymisestä;
- 50 prosenttia 120 minuutin tai sitä pidemmästä myöhästymisestä;
- 75 prosenttia 180 minuutin tai sitä pidemmästä myöhästymisestä.

3. **Toistuvista myöhästymisistä tai peruttamisista kärsivät kausilipulla matkustavat henkilöt saavat korvauksen pyydettyä. Korvaus voidaan suorittaa eri tavoin, joita ovat ilmaiset matkat, hinnanalennukset ja kausikortin voimassaoloajan pidentäminen.**

**Rautatieyritykset määrittelevät etukäteen läheisessä yhteistyössä palvelun käyttäjien edustajien tai julkisia palveluita koskevan sopimuksen osalta viranomaisten kanssa täsmällisyyttä ja palvelujen luotettavuutta koskevat perusteet, joita sovelletaan tämän kohdan täytäntöönpanossa.**

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu korvaus on suoritettava **yhden kuukauden** kuluessa korvausvaatimuksen esittämisestä. Korvaus voidaan **suorittaa vouchereina** ja/tai muina palveluina, **jos (erityisesti voimassaoloa ja määräpaikkaa koskevat) ehdot ovat joustavat. Matkustajan oikeutetusta pyynnöstä korvaus on suoritettava rahana.**

5. Edellä 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua korvauksesta ei saa vähentää toimituspalkkioita, kuten puhelin- tai postimaksuja tai -kuluja. Rautatieyritykset voivat asettaa vähimmäisrajan, jonka alittuessa korvausta ei makseta. Tämä raja saa olla enintään 4 EUR.

6. **Tämän artiklan säännöksiä on sovellettava siten, ettei rajoiteta matkustajan oikeutta muuhun korvaukseen. Tämän artiklan nojalla myönnetty korvaus voidaan vähentää tällaisesta korvauksesta.**

#### 14 artikla

### Junayhteyden menettäminen ja liikennepalvelun peruuttaminen

1. **Rautatieyhtiöiden tärkein velvollisuus on yhteyksien varmistaminen ja peruutusten välttäminen kaikkien käytettävissä olevien keinojen avulla.**

2. Junayhteyden menettämiseen johtavaan myöhästymiseen, **mukaan lukien myöhästymiseen rautatieyrityksen auttaessa liikuntarajoitteista henkilöä, tai liikennepalvelun** peruuttamiseen sovelletaan 3 kohtaa, jollei rautatieyritys voi näyttää toteen, että liikennepalvelu **on myöhästynyt** tai peruutettu ainoastaan poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi.

3. Kun rautatieyritystä kohtaa junayhteyden menettämiseen johtava myöhästymisen tai kun rautatieyritys ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa **peruuttaa rautatieliikennepalvelun** tai perustellusti arvioi sen peruuttamisen olevan todennäköistä, sen on pyrittävä kaikin tavoin tiedottamaan asiasta matkustajille **sekä huolehtimaan heidän pääsemisestään määräpaikkaan.**

Matkustajille on ainakin annettava mahdollisuus valita jokin seuraavista vaihtoehdoista:

- a) lipusta maksetun hinnan palauttaminen kokonaisuudessaan takaisin samoilla ehdoilla, joilla se on maksettu, kultakin matkan osalta, joka jää tekemättä, sekä jo tehdyiltä osilta matkaa, **jos matkasta** ei ole enää matkustajan alkuperäisen matkasuunnitelman kannalta hyötyä, sekä tarvittaessa paluumatka mahdollisimman pian ensimmäiseen lähtöpaikkaan. Lipun hinnan palauttaminen on suoritettava samoilla ehdoilla kuin 13 artiklan 4 tai 5 kohdassa tarkoitettua korvauksen maksaminen; tai

## Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- b) matkan jatkaminen tai uudelleenreititys siten, että matkustaja pääsee vastaavilla **yhtäläisen pääsyn takaavilla** kuljetusehdoilla mahdollisimman pian lopulliseen määräpaikkaansa **käyttäen tarvittaessa kalliimpia junia ilman hänelle aiheutuvia lisäkuluja**; tai
- c) matkan jatkaminen tai uudelleenreititys siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla lopulliseen **määräpaikkaansa myöhempänä** ajankohtana.

## 15 artikla

**Matkustajien auttaminen**

1. Kun liikennepalvelu myöhästyy, liikennepalvelun myöhästymisen johtaa junayhteyden menettämiseen tai liikennepalvelu peruutetaan, rautatieyrityksen tai aseman haltijan on tiedotettava matkustajille tilanteesta sekä arvioidusta lähtö- ja saapumisajasta viimeistään kymmenen minuutin kuluttua suunnitellusta lähtöajasta tai liikennepalvelun keskeyttämisestä.
2. Kun liikennepalvelu myöhästyy, liikennepalvelun myöhästymisen johtaa junayhteyden menettämiseen tai liikennepalvelu peruutetaan, matkustajalle on tarjottava ilmaiseksi:
- a) aterioita ja virvokkeita **mahdollisuuksien mukaisesti**; ja/tai
- b) **yöpymismajoitus, ellei se ole mahdotonta vallitsevissa olosuhteissa**, jos ylimääräinen majoittautuminen yhdeksi tai useammaksi yöksi on välttämätöntä tai jos aiottua pitempi oleskelu osoittautuu välttämättömäksi; ja/tai
- c) rautatieaseman ja **mainitun** majoituspaikan (hotelli tai muu) välinen kuljetus; **tai**
- d) **kun rautatieyhteys peruutetaan määräämättömäksi ajaksi muusta kuin 12 artiklan 2 kohdassa mainitusta poikkeuksellisesta syystä**, kuljetus **lähtörautatieasemalta** liikennepalvelun lopulliseen määräpaikkaan **vaihtoehtoisella kuljetuksella**.
3. Rautatieyrityksen on matkustajan pyynnöstä merkittävä lippuun, että liikennepalvelu on myöhästynyt, johtanut junayhteyden menettämiseen tai peruutettu. **Mikäli rautatieyritys vaatii tällaista merkintää, sen on toteutettava tarvittavat toimet varmistaakseen, että matkustajat voivat saada merkinnän helposti ja nopeasti.**
4. Rautatieyrityksen on 1 ja 2 kohtaa sovellettaessa kiinnitettävä erityistä huomiota liikuntarajoitteisten henkilöiden tarpeisiin ja mahdollisiin saattajiin sekä ilman saattajaa matkustavien lasten tarpeisiin. **Tiedot, jotka koskevat myöhästymistä tai peruutuksia, hotellimajoitusta tai vaihtoehtoisia kuljetusjärjestelyjä, korvausten maksamisjärjestelyjä, jatkoyhteyksiä tai uudelleenreititysmahdollisuuksia, on annettava helpokäyttöisessä muodossa. Kun rautatieyritykset järjestävät majoituksen tai vaihtoehtoisen kuljetuksen liikuntarajoitteisille matkustajille, niiden on oltava helppopääsyisiä ja myöhästymisen ja peruutusten yhteydessä on annettava asianmukaista apua.**

## VI LUKU

**YHTEISET SÄÄNNÖKSET**

## 16 artikla

**Muut liikennemuodot**

**CIV-säännöksiä 31 artiklaa sovelletaan, jos rautatievaunuja kuljetetaan lautalla matkan jollakin osilla tai jos rautatiekuljetus korvataan väliaikaisesti toisella liikennemuodolla.**

## 17 artikla

**Peräkkäiset rautatieyrietykset**

**Jos matkan toteuttavat** peräkkäiset rautatieyrietykset, kuljetukseen osallistuvilla rautatieyrietyksillä on rajoittamaton yhteisvastuu matkustajan kuolemasta tai loukkaantumisesta, matkatavaran vahingoittumisesta tai katoamisesta, myöhästymisistä, junayhteyden menettämiseen johtavista myöhästymisistä ja peruuttamisista.

## 18 artikla

**Toisen puolesta toimivat rautatieyrietykset**

Jos rautatieyrietyks on antanut kuljetuksen osan tai koko kuljetuksen suorittamisen sen puolesta toimivan rautatieyrietyksen tehtäväksi, rautatieyrietyks on joka tapauksessa vastuussa koko kuljetuksesta **CIV-säännösten 39 artiklan mukaisesti**.

## 19 artikla

**Rautatieyrietyksen vastuulla olevat henkilöt**

Rautatieyrietyks on vastuussa **henkilöistä CIV-säännöksiin 51 artiklan mukaisesti**.

## 20 artikla

**Korvausvaatimusten perusta – korvausvaatimusten kokonaismäärä**

Kaikissa tapauksissa, joissa tätä asetusta sovelletaan, korvauskanne voidaan sen perusteista riippumatta nostaa rautatieyrietyks vastaan ainoastaan tässä asetuksessa säädettyjen ehtojen ja rajoitusten mukaisesti.

Sama koskee myös kanteita, jotka nostetaan rautatieyrietyksen henkilöstöä tai muita sellaisia henkilöitä vastaan, joista rautatieyrietyks on 19 artiklan mukaan vastuussa.

Korvauksen kokonaismäärä, jonka rautatieyrietyks, sen sijaisena toimiva rautatieyrietyks ja näiden henkilöstö ja muut henkilöt, joiden palveluja ne käyttävät kuljetuksen suorittamiseen, voi joutua maksamaan, ei saa ylittää tässä asetuksessa säädettyjä rajoja.

## 21 artikla

**Kanneoikeuden vanhentuminen**

**Kanneoikeuden vanhentumisaika määräytyy CIV-säännösten 60 artiklan mukaisesti**.

## 22 artikla

**Takautumisoikeus**

Mikään tässä asetuksessa ei vaikuta siihen, onko sen säännösten mukaisesti vahingosta vastuussa olevalla henkilöllä takautumisoikeus muuta henkilöä kohtaan.

Rautatieyrietyksellä on oikeus vaatia infrastruktuurin haltijalta korvausta rautatieyrietyksen matkustajille maksaman korvauksen kattamiseksi. Tämä infrastruktuurin haltijan vastuu ei rajoita rautateiden infrastruktuurikapasiteetin myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta 26 päivänä helmikuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/14/EY<sup>(1)</sup> 11 artiklassa säädetyn suorituskannustinjärjestelmän soveltamista **ja se on suhteutettava radan käyttöoikeuden hintaan silloin, kun suorituskannustinjärjestelmään ei sisälly korvausjärjestelyjä**.

(<sup>1</sup>) EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/49/EY.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

23 artikla

**Velvollisuuksista luopumista koskeva kieltö ja rajojen määrääminen**

1. Tämän asetuksen mukaisia matkustajiin kohdistuvia velvollisuuksia ei voida rajoittaa eikä niistä voida luopua esimerkiksi kuljetussopimukseen sisältyvällä vapauttavalla tai rajoittavalla lausekkeella.
2. Rautatieyritykset voivat tarjota sopimusehtoja, jotka ovat matkustajan kannalta suotuisampia kuin tässä asetuksessa asetetut vähimmäisehdot.

24 artikla

**Vastuusta vapauttaminen**

Jos rautatieyritys näyttää toteen, että vahingon on aiheuttanut tai sen syntymiseen on myötävaikuttanut korvausta vaativan henkilön tai sen henkilön oma huolimattomuus tai laiminlyönti, jolta korvausta vaativa on saanut oikeutensa, rautatieyritys vapautuu kokonaan tai osittain vastuustaan korvausta vaativaa kohtaan siltä osin kuin sellainen huolimattomuus tai laiminlyönti on aiheuttanut vahingon tai myötävaikuttanut sen syntymiseen.

VII LUKU

**LIIKUNTARAJOITTEISET HENKILÖT**

25 artikla

**Kuljetusvelvollisuus**

Rautatieyritys ja/tai matkanjärjestäjä ei saa kieltäytyä liikuntarajoitteisuuden perusteella kirjoittamasta lippua ja tekemästä varausta päärautatieasemalta **lähtevää liikennepalvelua** varten.

26 artikla

**Erityisjärjestelyt junassa**

*Jos liikuntarajoitteiset matkustajat tarvitsevat junassa erityisjärjestelyitä, joita ei voida toteuttaa ilman erittäin suurta lisätyötä, rautatieyrityksen kuljetusvelvollisuutta sovelletaan vain käytettävissä olevan kapasiteetin rajoissa.*

*Rautatieyrityksiä kehoitetaan lisäämään tällaista kapasiteettiaan tarpeiden mukaan.*

27 artikla

**Hintasyrjäntäkieltö**

*Rautatieyritykset ja/tai matkanjärjestäjät varmistavat, että vammaiset matkustajat voivat ostaa lippunsa samaan hintaan kuin ei-vammaiset matkustajat.*

28 artikla

**Liikuntarajoitteisten pääsy asemille ja juniin**

*Rautatieyritysten ja aseman haltijoiden on asteittain parannettava liikuntarajoitteisten pääsyä asemille, laitureille ja juniin poistamalla kaikki jäljellä olevat esteet junien uudistamisen tai uusien junien hankinnan yhteydessä tai kun asemalaitureita ja/tai asemia uudistetaan tai kun uusia laitureita ja/tai asemia rakennetaan.*

## 29 artikla

**Avustaminen rautatieasemilla**

1. **Liikuntarajoitteisen** henkilön lähtiessä rautatieasemalta, matkustaessa rautatieaseman kautta tai saapuessa rautatieasemalle aseman haltijan on huolehdittava siitä, että kyseinen henkilö saa sellaista apua, että hän voi nousta lähtevään junaan, vaihtaa junaan tai poistua määräpaikkaan saapuvasta junasta, jota varten hän on ostanut lipun.
2. Edellä 1 kohdassa *tarkoitettua* apua annetaan sillä ehdolla, että rautatieyritykselle ja/tai matkanjärjestäjälle, jolta lippu on ostettu, on ilmoitettu kyseisen henkilön avuntarpeesta vähintään **48 tuntia** ennen kuin apua tarvitaan.
3. Jos ilmoitusta ei ole tehty 2 kohdan mukaisesti, lähtöaseman, väliaseman tai määräaseman haltijan on pyrittävä kaikkiin tavoin huolehtimaan **1 kohdassa tarkoitettun avun antamisesta**.
4. ***Kaikelle avun antamisesta vastaavalle rautatie- ja rautatieasemahenkilöstölle annettavassa koulutuksessa huomiota on kiinnitettävä erityisesti liikuntarajoitteisten henkilöiden junaliikenteessä kohtamiin ongelmiin, jotta henkilöstö voi antaa asianmukaista apua; koulutus toteutetaan yhdessä asianomaisten järjestöjen kanssa.***

## 30 artikla

**Avun pyytäminen**

1. Aseman haltija on vastuussa avun antamisesta liikuntarajoitteisille henkilöille.
2. Aseman haltijan on ilmoitettava **päärautatieasemalla** ja sen ulkopuolella sijaitsevat pisteet, joissa liikuntarajoitteiset henkilöt voivat ilmoittaa tulostaan **päärautatieasemalle** ja pyytää tarvitsemaansa apua.

## 31 artikla

**Avustaminen junissa**

Rautatieyrityksen, **aseman haltijan** ja/tai matkanjärjestäjän on huolehdittava siitä, että liikuntarajoitteinen henkilö saa **29 artiklan mukaista** apua noustessaan junaan, ollessaan junassa tai poistuessaan **junasta**.

## 32 artikla

**Avuntarpeesta ilmoittaminen**

Rautatieyritysten ja matkanjärjestäjien on **tarjottava menettely, jolla liikuntarajoitteiset matkustajat voivat ilmoittaa rautatieyritykselle avuntarpeestaan, ja rautatieyritysten on neuvottava myyntipisteessä heitä kyseisestä menettelystä**.

## VIII LUKU

**MATKUSTAJIEN HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS JA VALITUKSET**

## 33 artikla

**Matkustajien henkilökohtainen turvallisuus**

1. Rautatieyritysten **ja asemien haltijoiden** on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet **henkilökohtaisen turvallisuuden** korkean **tason** varmistamiseksi **rautatieasemilla ja junissa**. Niiden on ehkäistävä matkustajiin kohdistuvat turvallisuusriskit ja puututtava näihin riskeihin tehokkaasti **kaikkialla ja aina, kun** niitä esiintyy rautatieyrityksen vastuualueella.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

2. Rautatieyritysten on tehtävä yhteistyötä saavuttaakseen korkean turvallisuustason ja pitääkseen sitä yllä ja vaihtaakseen tietoja sellaisten toimien ehkäisemistä koskevista parhaista toimintatavoista, jotka todennäköisesti heikentävät turvallisuustasoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen 81, 82 ja 86 artiklan määräysten **soveltamista**.

#### 34 artikla

##### Riippumaton arviointi

**Euroopan rautatievirasto huolehtii alan itsesääntelyn tehokkuuden riippumattomasta arvioinnista ja mahdollistaa rautatieyritysten keskinäisen vertailemisen.**

#### 35 artikla

##### Valitukset

1. **Rautatieyrityksen** on perustettava valitusten käsittelymenettely. Rautatieyrityksen on huolehdittava siitä, että valituspalvelun yhteystiedot tunnetaan yleisesti matkustajien keskuudessa.
2. Matkustaja voi **tehdä valituksen** mille tahansa kyseiseen liikennepalveluun osallistuneelle rautatieyritykselle tai myyntipisteeseen, josta lippu on ostettu.
3. Valitus voidaan **kaikissa tapauksissa tehdä jollakin** niiden jäsenvaltioiden kielistä, joiden alueella matka on **tehty, tai englanniksi**.
4. **Rautatieyrityksen** tai myyntipisteen, joka vastaanottaa 2 kohdan mukaan tehdyn valituksen, on annettava matkustajalle perusteltu vastaus 20 työpäivän kuluessa valituksen vastaanottamisesta. Vastauksessa annetaan tietoa mahdollisuuksista muuhun riitojenratkaisumenettelyyn kuin tuomioistuinmenettelyyn sekä sovellettavista oikeussuojakeinoista. Jos perustellun vastauksen antaminen 20 työpäivän kuluessa ei ole mahdollista tiedonpuutteen vuoksi, valittajalle on ilmoitettava vastauksen viivästymisen todennäköisestä pituudesta. Vastauksen on joka tapauksessa oltava valittajan saatavilla kolmen kuukauden **kuluessa**.

#### 36 artikla

##### Korvausvaatimusten vastaanottaja

Rautatieyrityksen vastuuseen liittyvät korvausvaatimukset on osoitettava kyseiselle rautatieyritykselle kirjallisina vaatimuksina.

Jos kansainvälisen matkan ovat toteuttaneet peräkkäiset rautatieyritykset tai yksi tai useampi sijaisena toimiva rautatieyritys, korvausvaatimus voidaan osoittaa mille tahansa kuljetukseen osallistuneelle rautatieyritykselle. Yhdelle kuljetukseen osallistuneelle rautatieyritykselle osoitettua korvausvaatimusta pidetään myös muille kyseisille yrityksille osoitettuna korvausvaatimuksena.

#### 37 artikla

##### Matkustajan velvollisuudet

**Tämän rajoittamatta 6 artiklan 5 kohdassa säädettyjä oikeuksia sovelletaan matkustajien velvollisuuksiin CIV-säännöksiin 9 artiklaa.**

#### IX LUKU

##### TIEDOTUS JA TÄYTÄNTÖÖNPANO

#### 38 artikla

##### Matkustajien oikeuksista tiedottaminen

Rautatieyritysten, **aseman haltijoiden ja matkanjärjestäjien** on tiedotettava **matkustajille näille tämän asetuksen nojalla kuuluvista oikeuksista ja velvollisuuksista**.



**Komissio toimittaa tätä tarkoitusta varten rautatieyritysten, aseman haltijoiden ja matkanjärjestäjien käyttöön tätä asetusta koskevan yhteenvedon matkustajien ymmärtämällä kielellä.**

#### 39 artikla

##### Täytäntöönpano

1. **Tämän asetuksen 3—38 artiklan osalta kunkin jäsenvaltion on nimettävä**
  - a) **sen täytäntöönpanosta vastaava elin tai**
  - b) **elin, joka toimii välittäjänä sen soveltamista koskeissa kiistoissa ja joka noudattaa komission kuluttajariitojen sovitteluun osallistuvia tuomioistuinten ulkopuolisia elimiä koskevista periaatteista 4 päivänä huhtikuuta 2001 antaman suosituksen 2001/310/EY<sup>(1)</sup> mukaisia periaatteita.**

**Tarvittaessa nämä elimet ryhtyvät tarvittaviin toimiin matkustajien oikeuksien kunnioittamisen varmistamiseksi. Tätä tarkoitusta varten rautatieyritysten on saatettava asianomaisen jäsenvaltion nimittämien valvontaelinten yhteystiedot laajasti matkustajien tietoisuuteen.**

Elimen on oltava organisaatioltaan, rahoituspäätöksiltään, oikeudelliselta rakenteeltaan ja päätöksenteoltaan riippumaton infrastruktuurin haltijoista, maksujenperintäelimistä, käyttöoikeuksia myöntävistä elimistä sekä rautatieyrityksistä.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tämän kohdan mukaisesti nimetystä elimestä.

2. Matkustaja voi valittaa mille tahansa 1 kohdan mukaisesti nimetylle elimelle tai muulle jäsenvaltion nimeämälle toimivaltaiselle elimelle tämän asetuksen väitetystä rikkomisesta.
3. **Rautatieyritykset ja aseman haltijat varmistavat, että matkustajille tiedotetaan asianmukaisesti asemalla ja junassa, miten he voivat ottaa yhteyttä tähän elimeen.**
4. **Edellä 1 kohdan mukaan perustettu elin julkistaa säännöllisesti matkustajilta saamiensa valitusten määrän ja aiheen.**

#### 40 artikla

##### Täytäntöönpanoelinten yhteistyö

Edellä 39 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanoelinten on vaihdettava tietoja työskentely- ja päätöksentekoperiaatteistaan ja -käytännöistään päätöksentekoperiaatteiden sovittamiseksi yhteen koko yhteisössä. Komissio tukee niitä tässä tehtävässä.

#### X LUKU

##### LOPPUSÄÄNNÖKSET

#### 41 artikla

##### Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on annettava säännökset tämän asetuksen rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden soveltamisen varmistamiseksi. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään ... (\*) ja mahdollisimman pian kaikista säännöksiin myöhemmin tehdyistä muutoksista.

#### 42 artikla

##### Liitteet

Liitteet muutetaan 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 109, 19.4.2001, s. 56.

(\*) Kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

43 artikla

**Muutosäännökset**

1. Edellä 3—6 artiklan ja 28—32 artiklan täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet hyväksytään 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
2. Edellä 10 ja 13 artiklassa tarkoitettuja määriä muutetaan 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

44 artikla

**Komitea**

1. Komissiota avustaa direktiivin 91/440/ETY 11 a artiklalla perustettu komitea.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

45 artikla

**Kertomus**

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen täytäntöönpanosta ja erityisesti liikennepalvelujen laadun tasoista kolmen vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta.

Kertomus perustuu tämän asetuksen 40 artiklan 1 kohdan sekä direktiivin 91/440/ETY 10 b artiklan mukaisesti toimitettuihin tietoihin. Kertomukseen liitetään tarvittaessa asianmukaisia ehdotuksia.

46 artikla

Tämä asetus tulee voimaan **yhden vuoden kuluttua siitä**, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta  
Puhemies

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja

---

LIITE I

**VÄHIMMÄISTIEDOT, JOTKA RAUTATIEYRITYSTEN ON  
ANNETTAVA**

**Ennen matkaa annettavat tiedot**

- Kaikki sopimukseen sovellettavat olennaiset ehdot
- Nopeimman matkan aikataulut ja siihen liittyvät ehdot
- Halvimpiin hintoihin liittyvät aikataulut ja ehdot
- Liikuntarajoitteisen henkilön mahdollisuus käyttää kyseistä liikennepalvelua ja vastaavat käyttöehdot

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- Polkupyörien **ja muiden ajoneuvojen** kuljetusmahdollisuus ja kuljetusehdot
- Mahdollisuus saada paikkoja savuttomista ja tupakkavaunuista, ensimmäisestä ja toisesta luokasta sekä lepo- ja makuuvaunuista
- Toimet, jotka todennäköisesti keskeyttävät liikennepalvelun tai viivästyttävät sitä
- Palvelujen saatavuus junassa
- **Intermodaalisia vaihtoehtoja (linja-auto, raitiovaunu, metro, kevytraidejuna, polkupyörien vuokraaminen ja niin edelleen) saapumisen yhteydessä koskevat tiedot**
- **Valitusten esittämiseen ja matkatavaroiden kadottamiseen liittyviä menettelyjä ja yhteystietoja koskevat tiedot**

#### **Matkan aikana annettavat tiedot**

- Junassa tarjottavat palvelut
- Seuraava asema
- Myöhästymiset
- Tärkeimmät junayhteydet
- Turvallisuusasiat

Nämä tiedot on annettava ainakin niiden jäsenvaltioiden kielillä, joiden kautta juna kulkee.

#### **Matkan jälkeen annettavat tiedot**

- Menettelyt, joita noudatetaan matkatavaroiden kadotessa, ja vastaavat yhteyspisteet
- Valitustentekomenettelyt **ja niihin liittyvät yhteystiedot**

**Nämä tiedot on annettava ainakin niiden jäsenvaltioiden kielillä, joissa tarjotaan kyseisiä palveluita.**

---

#### LIITE II

#### LIPUSSA ESITETTÄVÄT VÄHIMMÄISTIEDOT

Rautatieyhteydet, jotka suorittavat kuljetuksen

Lipun voimassaolo (päivämäärät, liikennepalvelut, luokka)

Tieto siitä, onko lippu vahvistettava ennen matkaa, ja lipun käyttöehdot

**Tieto siitä, onko korvaus mahdollinen, ja sen ajankohta**

Hinta, johon sisältyvät verot ja muut maksut

**Sellaiset tekijät kuin mukavuus, suuri nopeus jne., joista perittävät lisämaksut tekevät lipusta tai tarjotuista palveluista normaalia kalliimpia.**

---

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

P6\_TA(2005)0357

## **Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle**

### **Euroopan parlamentin päätöslauselma solidaarisuusliikkeen 25. vuosipäivästä ja sen viestistä Euroopalle**

*Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

- A. ottaa huomioon Euroopan unionin perustajien julistuksen, jonka mukaan Euroopan yhdentyminen saatettaisiin päätökseen vasta kun Keski- ja Itä-Euroopan orjuuttaminen loppuisi ja rautaesirippu revittäisiin alas,
- B. katsoo, että Euroopan unionin laajentuminen 1. toukokuuta 2004 yhdisti Eurooppaa yhteisten arvojen ja tavoitteiden ympärille ja liitti yhteen Euroopan unionin valtiot, kansakunnat ja kansalaiset,
- C. uskoo, että pyrkimyksiä Euroopan unionin tavoitteiden saavuttamiseksi olisi tuettava Euroopan kansakuntien ja kansalaisten tietoisilla vapauteen ja solidaarisuuteen tähtäävillä toimilla,
- D. muistuttaa, että työläisten johtamat suurlakot heinä-elokuussa 1980 useissa Puolan kaupungeissa kertoivat totalitaariseen orjuuttamiseen perustuvan järjestelmän hylkäämisestä,
- E. muistuttaa, että Lech Walesan gdanskilaisella telakalla 14.—31. elokuuta 1980 johtama lakko, jota Eurooppa ja koko maailma seurasi, oli poikkeuksellista urheutta ja päättäväisyyttä osoittava kannanotto eurooppalaisten perusarvojen puolesta, ja toteaa, että telakan gdanskilaisten työntekijöiden muotoilemat 21 pääperiaatetta avasivat uuden luvun eurooppalaisessa taistelussa toimeentulon ja vapauden puolesta,
- F. ilmaisee arvostavansa 31. elokuuta 1980 allekirjoitettuja Gdanskin sopimuksia, sillä ne takasivat totalitaarisessa järjestelmässä puolueettomalle ja hallinnoltaan itsenäiselle Solidarnosc-ammattiyhdistysliikkeelle, jossa oli 10 miljoonaa jäsentä, 500 päivää aikaa käynnistää voimakas kansalaisliike, joka kokosi yhteen kaikki merkittävät yhteiskunnalliset alat Puolassa,
- G. muistuttaa Solidarnoscin ensimmäiseen yleissopimukseen sisältyvästä viestistä Itä-Euroopan työntekijöille, jonka takana oli ajatus ihmisoikeuksien puolustamisesta yhteisvoimin Euroopan tällä laidalla,
- H. muistuttaa, että Puolan yhteiskunta puolusti rohkeasti ja päättäväisesti oikeuksiaan ja vakaumuksiaan, erityisesti silloin, kun kommunistihallitus antoi 13. joulukuuta 1981 sotatilalain, jolla pyrittiin kukistamaan Solidarnosc ja tukahduttamaan Puolan yhteiskunnan vapauspyrkimykset,
- I. muistuttaa, että elokuun 1980 tapahtumat tunnustettiin ja niitä tuettiin laajasti, ja Euroopan vapaat yhteiskunnat tukivat Solidarnosc-liikettä sekä ammattiyhdistysliikkeen virallisen olemassaolon aikana että sotatilalain julistamisen jälkeen, ja huomauttaa, että Solidarnoscin historiallinen sysäys oli yksi merkittävimmistä hetkistä eurooppalaisen yhteiskuntajärjestelmän muotoutumisen kannalta,
- J. toteaa, että Solidarnosc-liike käytti rauhanomaisia keinoja taistellessaan totalitaarista järjestelmää vastaan, ja se oli yksi merkittävimmistä eurooppalaisista liikkeistä, jotka eivät turvautuneet väkivaltaan,
- K. huomauttaa, että puolalainen sanonta, jonka mukaan ilman solidaarisuutta ei ole vapautta, on tärkeä koko Euroopalle ja maailmalle,
- L. tunnustaa, että Solidarnoscin rauhanomaisin keinoin saavuttama menestys vaikutti muihin ihmisoikeuksien puolesta toimineisiin liikkeisiin, ja uskoo, että vapautensa menettäneet valtiot pitävät sitä yhä esikuvanaan,

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- M. uskoo, että elokuun 1980 historialliset tapahtumat olivat merkittäviä koko Euroopalle ja gdanskilaisten telakkatyöläisten lakkoa ja Gdanskin sopimuksia voidaan pitää kommunistisen järjestelmän hajoamisen alkuna, kylmän sodan ja Euroopan kahtiajaon loppuna sekä Berliinin muurin kaatumista edistäneenä tekijänä,
1. ilmaisee syvän arvonantonsa ja kiitollisuutensa puolalaisia työläisiä ja kaikkia Keski- ja Itä-Euroopan ihmisiä kohtaan, jotka taistelivat ihmisoikeuksien, solidaarisuuden ja Euroopan yhtenäisyyden puolesta;
  2. katsoo, että näiden ponnistelujen kunniaksi ja niiden tallettamiseksi Euroopan yhteiseen muistiin elokuun 31. päivä olisi julistettava vapauden ja solidaarisuuden päiväksi;
  3. kehottaa neuvostoa ja komissiota lisäämään tietoisuutta siitä, että Solidarnosc on osa eurooppalaista koulutusta ja kulttuuria;
  4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille ja hallituksille.

P6\_TA(2005)0358

## Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä

### Euroopan parlamentin päätöslauselma alueellisen yhteenkuuluvuuden roolista aluekehityksessä (2004/2256(INI))

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen I-3, I-14 ja II-96 artiklan, III-220 artiklan ja III-365 artiklan 3 kohdan sekä toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen soveltamista koskevan pöytäkirjan 8 artiklan,
- ottaa huomioon sopimuksen Euroopan unionista ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, sellaisina kuin ne ovat muutettuina Euroopan yhtenäisasiakirjalla ja Maastrichtin, Amsterdamin ja Nizzan sopimuksilla, ja erityisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 158 ja 159 artiklan,
- ottaa huomioon 7. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman taloudellista ja sosiaalista koheesiota koskevasta komission toisesta kertomuksesta <sup>(1)</sup> ja 22. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman taloudellista ja sosiaalista koheesiota koskevasta komission kolmannelta kertomuksesta <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon 2. syyskuuta 2003 antamansa päätöslauselman rakenteellisesti epäsuotuisassa asemassa olevista alueista (saaret, vuoristoalueet, harvaan asutut alueet) osana koheesiopolitiikkaa ja sen institutionaalisia näkökohtia <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon 29. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission asiakirjasta ”Eurooppa 2000+, Euroopan aluesuunnitteluyhteistyö” <sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon Potsdamissa vuonna 1999 kokoontuneen aluesuunnittelusta vastaavien ministerien epävirallisen neuvoston hyväksymän Euroopan aluekehityssuunnitelman (ESDP),
- ottaa huomioon eurooppalaisesta hallintotavasta heinäkuussa 2001 annetun komission valkoisen kirjan (KOM(2001)0428),
- ottaa huomioon 10. huhtikuuta 2003 annetun alueiden komitean lausunnon ”Alueellinen yhteenkuuluvuus Euroopassa” <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 329.

<sup>(2)</sup> EYVL C 104 E, 30.4.2004, s. 1000.

<sup>(3)</sup> EUVL C 76 E, 25.3.2004, s. 111.

<sup>(4)</sup> EYVL C 183, 17.7.1995, s. 39.

<sup>(5)</sup> EYVL C 244, 10.10.2003, s. 23.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- ottaa huomioon ESPON-tutkimusohjelman (European Spatial Planning Observation Network) vuonna 2004 antaman selvityksen alueellisesta yhteenkuuluvuudesta ja kevään 2005 välikertomuksen "In search of territorial potentials",
  - ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan Notre Europe -tutkimusryhmältä tilaaman, helmikuussa 2005 tehdyn koheesiopolitiikan tulevaisuutta koskevan tutkimuksen,
  - ottaa huomioon Rotterdammassa 29. marraskuuta 2004 kokoontuneen epävirallisen aluesuunnitteluneuvoston päätelmät,
  - ottaa huomioon 20. ja 21. toukokuuta 2005 kokoontuneen aluepolitiikasta ja alueellisesta yhteenkuuluvuudesta vastaavan epävirallisen neuvoston päätelmät ja sen aikomuksen laatia vuoteen 2007 mennessä asiakirjan "The Territorial State and Perspectives for the European Union",
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 45 artiklan,
  - ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan mietinnön (A6-0251/2005),
- A. toteaa, että yhteenkuuluvuus kuuluu unionin strategiisiin tavoitteisiin, koska sillä pyritään edistämään sopusointuista ja yhdenmukaista kehitystä koko unionin alueella, ja että laajentumisen myötä unionin on yhä tehostettava koheesiopolitiikkaansa, kun otetaan huomioon, että 25 jäsenvaltion unionissa alueelliset erot ovat huomattavasti entistä suurempia,
- B. katsoo, että alueellisesta yhteenkuuluvuudesta tulee unionin uusi tavoite, ja sillä täydennetään taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitetta antamalla sille poikkialainen, koko unionin aluetta ja kaikkia yhteisön politiikkoja koskeva ulottuvuus,
- C. katsoo, että unionin tason alueellinen koheesiopolitiikka on unionin kehityksen kannalta ratkaisevan tärkeässä asemassa, sillä se tuo perustavanlaatuista "unionin tason lisäarvoa", jolla voidaan vahvistaa kestävä kehityksen näkymiä,
- D. katsoo, että alueellisen yhteenkuuluvuuden perimmäisenä tavoitteena on kehittää mahdollisimman pitkälle koko unionin aluetta välttämällä toimintojen maantieteellistä keskittämistä ja parantaa alueen kaikkien asukkaiden elinolosuhteita takaamalla etenkin naisten ja miesten välinen tasa-arvo,
- E. katsoo, että alueellisilla luonnonvaroilla ja niiden teollisella hyödyntämisellä on suuri merkitys alueiden sekä koko Euroopan unionin kehityksen kannalta ja että ne hyödyttävät kaikkia unionin kansalaisia,
- F. toteaa, että alueellisen ulottuvuuden sisällyttäminen yhteisöjen politiikkoihin on välttämätöntä ja pohjautuu niiden todellisten vaikutusten toteamiseen, joita alakohtaisilla politiikoilla, ennen kaikkea liikenne-, ympäristö-, kilpailu- ja tutkimuspolitiikalla, on unionin alueella,
- G. toteaa, että Lissabonin ja Göteborgin strategian väliarviointi on tuottanut jonkinasteisen pettymyksen niiltä osin, kuin on kyse alueellisen ulottuvuuden sisällyttämisestä unionin ensisijaisiin tavoitteisiin,
- H. toteaa, että koheesiopolitiikkaa koskevien yhteisön strategisten suuntaviivojen vahvistamismenettelyssä rahastojen tukea voidaan vastaisuudessa myöntää myös alueellisen yhteenkuuluvuuden perusteella,
1. katsoo, että alueellinen yhteenkuuluvuus on unionin aluesuunnittelun keskeinen tavoite ja että se ohjaa myös aluekehityspolitiikkaa;
  2. vahvistaa, että alueellinen yhteenkuuluvuus pohjautuu periaatteeseen, jonka mukaan kaikki unionin kansalaiset ovat asuinpaikastaan riippumatta yhdenvertaisia;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

3. vaatii tämän vuoksi, että alueiden kehittäminen pohjautuisi ohjelmiin, joissa turvataan alueiden yhdenvertainen kohtelu suojelemalla kuitenkin niiden monimuotoisuutta; katsoo, että siksi on varmistettava yleishyödyllisten palvelujen ja yleisen taloudellisen edun mukaisten palvelujen saatavuus;
4. vaatii, että alueellinen ulottuvuus katsottaisiin Lissabonin ja Göteborgin strategian keskeiseksi tekijäksi;
5. vahvistaa, että kaikkien unionin alueiden sopusointuisessa kehittämisessä on sovellettava Euroopan aluekehityssuunnitelmassa (ESDP) ehdotettuja monikeskuksista aluekehitysmallia, yhdenvertaisuutta infrastruktuurien ja tiedon saatavuudessa sekä luonnonperinnön ja kulttuuriperinnön viisasta hallinnointia;
6. vaatii, että yhteenkuuluvuuden vahvistamiseksi on ensisijaisesti puututtava sijainniltaan keskeisten ja syrjäisten alueiden väliin eroihin sekä paikallisiin eroihin yhden ja saman valtion sisällä;
7. korostaa tässä hengessä, kuinka tärkeää on kumppanuus ja yhteistyö kaupunkikeskusten, niiden lähialueiden ja maaseutualueiden — varsinkin erityisongelmista kärsivien maaseutualueiden — välillä;
8. korostaa myös — erityisesti pienten ja keskisuurten — kaupunkien roolia alueellisen kasvun ja tasa-painon edistämiseksi;
9. vaatii, että on vahvistettava alueellisen yhteistyön kaikkia ulottuvuuksia: rajat ylittävää, ylikansallista ja alueiden välistä yhteistyötä;
10. toivoo, että otettaisiin käyttöön unionin aluekehitykseen voimakkaasti vaikuttavien alakohtaisten politiikkojen ja aluekehityspolitiikan välinen mekanismi;
11. vaatii, että monitasoisen ja monialaisen todellisen hallinnon luomiseksi sovelletaan heinäkuussa 2001 annetussa eurooppalaista hallintotapaa koskevassa valkoisessa kirjassa suositeltuja toimenpiteitä ja vahvistetaan kaikkien toimijoiden kumppanuuteen perustuvaa yhteistyötä alueellisen, kansallisen ja unionin tason toimijoiden välillä;
12. vahvistaa, että yksi rahasto yhtä ohjelmaa kohti -periaatteella voidaan lujittaa koheesiopolitiikan yhdenmukaisuutta lähestymistapaa ja että periaate toteuttaa osaltaan alueellisen yhteenkuuluvuuden logiikkaa;
13. kehottaa komissiota tarkastelemaan alueiden kehityksen mittaamiseen ja tämän kehityksen esteiden, varsinkin erityisten alueellisten esteiden, objektiiviseen arvioimiseen soveltuvia uusia alueellisia mittareita BKT:n lisäksi; katsoo, että tällaisia mittareita ovat syrjäistä sijaintia koskeva indeksi ja saavutettavuusindeksi, investoinnit infrastruktuureihin ja liikenteeseen, tutkimustoiminnan, innovaatioiden, opetuksen ja koulutuksen taso sekä tuotannon monipuolisuuden taso alueella ja työttömyysaste;
14. kehottaa komissiota luomaan Euroopan aluesuunnittelun ja aluekehityksen seurantaverkon avulla varmistusjärjestelmän niitä vaikutuksia varten, joita yhteisöjen monilla politiikoilla on unionin alueelliseen yhteenkuuluvuuteen, ja korostaa Euroopan parlamentin roolia tulosten arviointiprosessissa;
15. uudistaa helmikuussa 2004 annetussa taloudellista ja sosiaalista koheesiota koskevassa kolmannessa kertomuksessa esitetyn ehdotuksen, jonka mukaan parlamentti ja neuvosto hyväksyisivät yhteisön koheesiostategian, jossa määriteltäisiin jäsenvaltioille ja alueille selkeät prioriteetit ja konkreettiset suuntaviivat ja joka muodostaisi unionin kestäväen kehityksen strategian alueellisen osan ja perustuisi ESDP:n periaatteisiin ja tavoitteisiin;
16. kehottaa komissiota laatimaan ennen vuotta 2007 alueellisen yhteenkuuluvuuden tavoitetta käsittelevän valkoisen kirjan, jossa esitetään, miten kyseinen tavoite sisällytetään kunkin jäsenvaltion kansalliseen strategia-suunnitelmaan;
17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

P6\_TA(2005)0359

## Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus

### Euroopan parlamentin päätöslauselma syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta (2004/2253(INI))

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 26. toukokuuta 2004 annetun komission tiedonannon KOM(2004)0343 syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta ja 6. elokuuta 2004 annetun komission tiedonannon KOM(2004)0543 erityisesti syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta: arviointi ja mahdollisuudet sekä sen liitteen (SEC(2004)1030),
- ottaa huomioon prosessin, jonka tarkoituksena on ollut luoda erityinen asema syrjäisimmille alueille unionin primaarioikeudessa (EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohta) ja tämän aseman merkityksen ja oikeudellisen ulottuvuuden,
- ottaa huomioon syrjäisimpien alueiden tukemiseen tähtäävät yhteisön toimet kokonaisuudessaan,
- ottaa huomioon Sevillassa 21. ja 22. kesäkuuta 2002 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen puheenjohtajan päätelmien 58 kohdan, johon edellä mainitut komission tiedonannot syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta perustuvat,
- ottaa huomioon Espanjan, Ranskan, Portugalin ja syrjäisimpien alueiden edustajien laatiman pöytäkirjan toimenpiteistä, jotka perustuvat EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohtaan, ja syrjäisimpien alueiden kyseistä pöytäkirjaa koskevan kannanoton; molemmat asiakirjat lähetettiin komissiolle 2. kesäkuuta 2003,
- ottaa huomioon syrjäisimpien alueiden tiiviimmästä kumppanuudesta annettua komission tiedonantoa koskevan syrjäisimpien alueiden johtajien raportin, joka lähetettiin komissiolle 17. kesäkuuta 2004,
- ottaa huomioon Brysselissä 17. ja 18. kesäkuuta 2004 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen puheenjohtajan päätelmien 47 kohdan viimeisen luetelmakohdan,
- ottaa huomioon Ponta Delgadassa 2. syyskuuta 2004 pidetyn syrjäisimpien alueiden johtajien kymmenennen kokouksen päätöslauselman,
- ottaa huomioon alueiden komitean 18. marraskuuta 2004 antaman lausunnon komission tiedonannosta ”Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus”<sup>(1)</sup> ja sen 13. joulukuuta 2000 antaman lausunnon EU:n syrjäisimmistä alueista ja 299 artiklan täytäntöönpanosta (CR/2000/156)<sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean 19. heinäkuuta 2005 antaman lausunnon komission tiedonannosta ”Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus” TSK/847/2005 ja sen 29. toukokuuta 2002 antaman lausunnon aiheesta ”Euroopan unionin ulkoalueiden tulevaisuudenstrategia”<sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon aiemmin antamansa päätöslauselmat ja lausunnot syrjäisimpien alueiden asemasta, erityisesti 25. lokakuuta 2000 antamansa päätöslauselman, joka koskee komission kertomusta perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohdan toimeenpanoon tähtäävistä toimista: Euroopan unionin syrjäisimmät alueet<sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon 26. helmikuuta 2004 annetun komission tiedonannon ”Yhteisen tulevaisuuden rakentaminen – Politiikan haasteet ja rahoitusmahdollisuudet laajentuneessa unionissa 2007—2013” (KOM(2004)0101),

<sup>(1)</sup> EUVL C 71, 22.3.2005, s. 40.

<sup>(2)</sup> EYVL C 144, 16.5.2001, s. 11.

<sup>(3)</sup> EYVL C 221, 17.9.2002, s. 37.

<sup>(4)</sup> EYVL C 197, 12.7.2001, s. 197.



Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

- ottaa huomioon 18. helmikuuta 2004 annetun komission kolmannen edistymisraportin taloudellisesta ja sosiaalisesta koheesiosta (KOM(2004)0107), tästä raportista 22. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup>, alueiden komitean 16. kesäkuuta 2004 antaman lausunnon <sup>(2)</sup> ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitean 30. kesäkuuta 2004 antaman lausunnon <sup>(3)</sup> kyseisestä raportista,
  - ottaa huomioon syrjäisimpien alueiden helmikuussa 2002 komissiolle antaman ensimmäisen kannanotton taloudellisen ja sosiaalisen koheesion tulevaisuudesta,
  - ottaa huomioon 14. heinäkuuta 2004 annetun komission tiedonannon ”Rahoitusnäkymät 2007—2013” (KOM(2004)0487) ja muut siihen liittyvät asiakirjat, sekä sen, että parlamenttiin on perustettu politiikan haasteita ja rahoitusmahdollisuuksia laajentuneessa unionissa 2007—2013 käsittelevä väliaikainen valiokunta, joka selvittää Euroopan unionin budjettivaroja ajanjaksolle 2007—2013 ja joka hyväksyi asiasta mietinnön 19. toukokuuta 2005 (A6-0153/2005),
  - ottaa huomioon 8. kesäkuuta 2005 antamansa päätöslauselman politiikan haasteista ja rahoitusmahdollisuuksista laajentuneessa unionissa 2007—2013 <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä (KOM(2004)0492), ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastosta (KOM(2004)0495), ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan sosiaalirahastosta (KOM(2004)0493) ja ehdotuksen neuvoston asetukseksi koheesiorahastosta (KOM(2004)0494),
  - ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi Euroopan maaseudun kehittämisen maatalousrahaston (maaseuturahaston) tuesta maaseudun kehittämiseen (KOM(2004)0490) ja ehdotuksen neuvoston asetukseksi Euroopan kalatalousrahastosta (KOM(2004)0497),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtionpäämiesten ja hallitusten päämiesten 18. kesäkuuta 2004 tekemän päätöksen Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen (jäljempänä perustuslakisopimus) hyväksymisestä,
  - ottaa huomioon, että perustuslakisopimuksessa koheesipolitiikan alaan on lisätty uusi, alueellista koheesiota koskeva pilari,
  - ottaa huomioon, että syrjäisimpien alueiden asema on sisällytetty ja vahvistettu perustuslakisopimuksen III-424 artiklaan ja IV-440 artiklan 2 kohtaan;
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
  - ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan mietinnön sekä maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A6-0246/2005),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin primaarioikeudessa ja hiljattain myös perustuslakisopimuksessa tunnustetaan syrjäisimpien alueiden erityisongelmat (syrjäinen sijainti, saariasema, pieni koko, vaikeat maasto- ja ilmasto-olosuhteet sekä taloudellinen riippuvuus harvoista tuotteista), joiden pysyvän luonteen ja yhteisvaikutuksen vuoksi nämä alueet erottuvat muista unionin alueista, joilla on epäsuotuisa maantieteellinen sijainti ja väestöongelmia;
- B. pitää syrjäisimpien alueiden hyväksi toteutettuja toimia merkittävänä mutta riittämättöminä varsinkin kehityksen kannalta strategisilla aloilla,
- C. katsoo, että Euroopan unionin on edelleen tärkeää tukea näitä alueita, jotka ovat huonommassa asemassa yhteisön muihin alueisiin verrattuna, jotta edistetään niiden kehitystä ja kestävästä lähentymistason saavuttamista; katsoo, että tuella olisi myös edistettävä syrjäisimpien alueiden osallistumista sellaisiin kilpailukykyä edistäviin prosesseihin kuin sisämarkkinat, talous- ja rahaunioni, Lissabonin strategia, laajentuminen ja globalisaatio,

<sup>(1)</sup> EUVL C 104 E, 30.4.2004, s. 1000.

<sup>(2)</sup> EUVL C 318, 22.12.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL C 302, 7.12.2004, s. 60.

<sup>(4)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0224.

**Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005**

- D. katsoo, että on tarpeen varmistaa elollisten vesiluonnonvarojen taloudellisesti, yhteiskunnallisesti ja ympäristöllisesti kestävä hyödyntäminen, ja pitää erityisen välttämättömänä kalavarojen säilyttämistä syrjäisimmillä alueilla,
- E. ottaa huomioon, että syrjäisimmillä alueilla talouden rakenne on haavoittuva ja toiminnan monipuolistamiseen on vähän mahdollisuuksia ja että joissakin tapauksissa kalastuksella ja vanhoilla kalastusyhteisöillä on merkittävä sosioekonominen tehtävä, mikä vahvistaa kalastustoimintaan liittyvää muuta taloudellista toimintaa,
- F. pitää myönteisinä komission äskettäin edellä mainituissa syrjäisimpien alueiden tiiviimmistä kumppanuudesta esittämässään tiedonannoissa määrittelemän syrjäisimpien alueiden tulevaisuuden kehitysstrategian – joka perustuu ensisijaisiin toimiin kolmella alalla: kilpailukyky, markkinoillepääsy ja toimet muiden esteiden poistamiseksi sekä integroituminen ympäröiviin maantieteellisiin alueisiin – tarjoamia mahdollisuuksia; ottaa huomioon, että toimet toteutetaan uuden taloudellisen ja sosiaalisen koheesiopolitiikan ja muiden yhteisön politiikkojen yhteydessä,
- G. toteaa, että kyseinen tuki on riittämätön tarkistetun koheesiopolitiikan toteuttamiseen, koska se rajoittuu lisäkustannusten tasoittamista koskevan erityisohjelman perustamiseen ja lähialueita koskevan toimintasuunnitelman laatimiseen,
- H. ottaa huomioon toistuvat vaatimukset syrjäisimpiä alueita koskevien erityisstrategian ja erityisohjelman luomisesta,
- I. pitää kuitenkin lisäkustannusten tasoittamista koskevalle erityisohjelmalle ja naapuruuspolitiikkaa koskevalle toimintasuunnitelmalle asetettuja tavoitteita myönteisinä,
- J. katsoo, että naapuruuspolitiikkaa koskeva toimintasuunnitelma olisi nimenomaisesti mainittava koheesiopolitiikan Euroopan alueellista yhteistyötä koskevan tavoitteen yhteydessä; katsoo, että komission olisi tässä yhteydessä kohdennettava määrärahat tapauskohtaisesti, kuten erityisohjelman yhteydessä, ja asetettava kriteerit, joilla ei estetä syrjäisimpien alueiden sisällyttämistä toimintasuunnitelmaan; katsoo, että komission on huolehdittava siitä, että syrjäisimmät alueet voivat tosiasiallisesti osallistua rajat ylittävään yhteistyöhön,
- K. katsoo myös, että lähialueita koskevaa toimintasuunnitelmaa (ja siten myös koheesiopolitiikan Euroopan alueellista yhteistyötä koskevaa tavoitetta) ja uutta naapuruussuhteita koskevaa Euroopan unionin politiikkaa ei tule soveltaa ainoastaan syrjäisimpien alueiden integroimiseksi ympäröiviin maantieteellisiin alueisiin vaan myös sosioekonomisten ja kulttuuristen yhteyksien edistämiseksi sellaisten maiden kanssa, joissa on syrjäisimmiltä alueilta peräisin olevia maahanmuuttajayhteisöjä tai joihin syrjäisimmillä alueilla on perinteisiä siteitä (näitä maita ovat mm. Venezuela, Brasilia, Yhdysvallat, Etelä-Afrikka, Kanada ja Australia),
- L. katsoo, että komission on naapuruuspolitiikkaa koskevan toimintasuunnitelman yhteydessä käsiteltävä ongelmia, joiden kanssa jotkut syrjäisimmät alueet kamppailevat, kuten laitonta maahanmuuttoa ja muita siihen liittyviä ongelmia,
- M. katsoo, että kun otetaan huomioon yleiset puitteet sen määrittämiseksi, voiko jokin alue saada tukea rakennerahastoista, tämänhetkiset neuvottelut rahoitusnäköymistä ja koheesiopolitiikan uudistuksesta ovat ratkaisevia syrjäisimpien alueiden tulevaisuuden kannalta; pitää siksi välttämättömänä näiden alueiden erityisaseman puolustamista ja suojelemista ensisijaisen rahoitustuen jatkamisen avulla,
- N. muistuttaa, että EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohdan nojalla syrjäisimmät alueet ovat oikeutettuja erityiskohteluun ja niiden hyväksi voidaan toteuttaa asianmukaisia toimia, jotka koskevat esimerkiksi mahdollisuutta saada tukea rakennerahastoista; muistuttaa, että tähänastinen Euroopan unionin kanta syrjäisimpien alueiden rakennerahastotukeen on ollut se, että kyseisille alueille niiden erityisolosuhteiden vuoksi myönnetyn yhteisrahoituksen osuus on ollut suurempi kuin muiden koheesioalueiden saama osuus,

**Yleisiä huomioita**

1. kehottaa komissiota käyttämään sille EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohdassa annettua aloiteoikeutta, käynnistämään menettelyjä syrjäisimpien alueiden tavoitteiden täyttämiseksi joko koheesiopolitiikan tai muiden politiikkojen ja yhteisön toimien yhteydessä niiden kehityksen kannalta tärkeillä alueilla: maatalous, kalastus, kilpailu ja valtiontuet, yrityspolitiikka, yleisen edun mukaiset palvelut, yleiseen taloudelliseen etuun liittyvät palvelut, verotus, tullitoimenpiteet, ympäristö, energia, tutkimus ja tekninen kehitys, ammattikoulutus, liikenne, Euroopan laajuiset verkot, uusi tieto- ja viestintätekniikka, alueellinen yhteistyö jne.;
2. pyytää komissiota tarkastelemaan yhteisön lainsäädännön mahdollisia vaikutuksia syrjäisimpiin alueisiin ja huolehtimaan siitä, että syrjäisimpien alueiden erityisolosuhteet otetaan asianmukaisesti huomioon kaikessa yhteisön politiikkojen ja toimien täytäntöönpanossa;
3. muistuttaa, että useimmat syrjäisimpien alueiden hyväksi toteutettavat positiiviseen erityiskohteluun liittyvät toimet eivät ole sen luonteisia, että ne vaikuttaisivat niihin peruseräasteisiin, joihin Euroopan unionin toiminta pohjautuu;
4. kehottaa komissiota ottamaan syrjäisimmät alueet paremmin mukaan unionin toimintaan Lissabonin strategian ja Göteborgin tavoitteiden saavuttamiseksi;

**Rahoitusnäkymät ja koheesipolitiikka**

5. kehottaa neuvostoa huolehtimaan siitä, että rahoitusnäkyvien 2007—2013 hyväksymisellä varmistetaan unionin tavoitteiden, muun muassa syrjäisimpien alueiden taloudellista, sosiaalista ja alueellista kehittämistä koskevien tavoitteiden toteuttamiseen tarvittavat varat;
6. kehottaa komissiota varmistamaan joko lisäkustannusten tasoittamista koskevalla erityisohjelmalla tai naapuruuspolitiikkaa koskevan toimintasuunnitelman yhteydessä tai rakennerahastoista saatavan rahoituksen osalta, että yhdenvertaista kohtelua toteutetaan edelleen samoin kuin sitä on noudatettu unionissa syrjäisimpiä alueita koskevissa toimissa;
7. tukee voimakkaasti komission ehdottamia syrjäisimmille alueille kohdistettuja 1 100 000 000 euron erityistoimia samoin kuin mahdollisuutta rahoittaa toimenpideapua, kuten edellä mainitussa ehdotuksessa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastosta esitetään säädettäväksi sen 11 artiklassa; kehottaa panemaan käytännössä täytäntöön EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohdassa esitetyn vaatimuksen syrjäisimpien alueiden erityiskohtelusta rakennerahastojen hyödyntämisen suhteen, mukaan lukien alueet, joiden BKT on jo noussut yli 75 prosenttiin yhteisön keskiarvosta;
8. pyytää, että erityisohjelmiin tarkoitettuja varoja lisätään, että ne kohdennetaan yksinomaan syrjäisimpiin alueisiin ja että ne jaetaan siten, ettei mitään syrjäisimmistä alueista aseteta muita epäedullisempaan asemaan;
9. kehottaa perustamaan naapuruuspolitiikkaa koskevan toimintasuunnitelman laajassa mielessä läheisyyden käsitteeseen, jotta voidaan varmistaa tuen toimittaminen hankkeille, joihin osallistuu sellaisten maiden elimiä, joissa on suuria syrjäisimmiltä alueilta peräisin olevia maahanmuuttajien yhteisöjä ja joihin kyseiset alueet ovat läheisessä kosketuksessa;
10. vaatii, että naapuruuspolitiikkaa koskevaan toimintasuunnitelmaan osoitetaan erityinen monikansalliseen ja rajatylittävään yhteistyöhön tarkoitettu määräraha ja että jo kauan odotettu syrjäisimpiin alueisiin kohdistuvien Euroopan aluekehitysrahastosta rahoitettavien toimien sekä vastaavien AKT-maihin ja EU:n ulkopuolisiin maihin ja alueisiin suunnattujen Euroopan sosiaalirahastosta (ESR) rahoitettavien toimien välinen koordinaatio vihdoin toteutetaan riippumatta siitä, sisällytetäänkö ESR-toimia talousarvioon vai ei;
11. pyytää, että toimintasuunnitelmaa käytettäisiin torjumaan laittomaan maahanmuuttoon liittyviä ongelmia, joita vastaan joidenkin syrjäisimpien alueiden on kamppailtava;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

### ***Inhimillinen pääoma***

12. kehottaa komissiota tukemaan tätä tärkeää osa-aluetta syrjäisimpien alueiden kehittämisessä edistämällä koulutusta ja panostamalla erityisesti aloihin, joiden yksinomaisena tavoitteena on kilpailukyvyyn ja kasvun edistäminen;

### ***Maatalous ja kalastus***

13. muistuttaa komissiota, että syrjäisimpien alueiden talous perustuu muutamaan alaan, ennen kaikkea maatalouteen ja kalastukseen, joihin tarvitaan tukea eri tasoilla ja erityisesti kannustimia nuorten houkuttelemiseksi näille aloille;

14. kehottaa komissiota syrjäisestä sijainnista ja saaristoasemasta johtuvia erityisiä valinnaisia toimenpiteitä koskevan ohjelman (POSEI-ohjelma) meneillään olevan uudelleenarvioinnin yhteydessä varmistamaan siihen kohdennettujen varojen pysyvyyden ja jättämään tilaa poikkeuksellisista tarpeista johtuville mahdollisille tarkennuksille sekä yksinkertaistamaan hallinnointimääräyksiä;

15. kehottaa komissiota maaseudun kehittämiseksi perustettavan Euroopan maatalousrahaston (EAFRD) säännöstöä laatiessaan ottamaan huomioon syrjäisimpien alueiden erityispiirteet myöntämällä niille riittävät varat, joiden avulla niiden on mahdollista saavuttaa maaseudun kehittämispolitiikalle asetetut tavoitteet, ja huolehtimaan maatalousrahaston rahoitustasoa määriteltäessä siitä, että syrjäisimpiin alueisiin sovelletaan samoja ehtoja kuin Euroopan kalastusrahastossa;

16. pyytää komissiota varmistamaan, että banaanialan yhteisen markkinajärjestelyn (YMJ) ulkoisten toimien yhteydessä otetaan käyttöön yhtenäinen tullitariffi, joka on riittävä korkea yhteisön banaanituotannon turvaamiseksi, sekä tarvittaessa esittämään korvaavia toimia yhteisön tuottajien hyväksi;

17. valittaa sokerialan markkinatuen lakkauttamista; vaatii tämän järjestelmän palauttamista ja tulojen menetysten täydellistä korvaamista, jotta syrjäisimpien alueiden erityishaitat voidaan ottaa tosiasiallisesti huomioon; katsoo kuitenkin, että Azorien sokerintuotannolle ja -jalostukselle on varmistettava pääsy kansallisille markkinoille samoin ehdoin kuin ennen alueen liittymistä yhteisöön saman mallin mukaan kuin aikoinaan Kanariansaarten tapauksessa, koska muuten toiminnan jatkaminen kyseenalaistuu tällä alueella;

18. ehdottaa, että myös maitoalalla sekä hedelmä- ja vihannesalalla varmistettaisiin kunkin alan erityisluonne huomioon ottaen syrjäisimpien alueiden erityispiirteisiin perustuva erityiskohtelu ja toiminnan säilyminen elinkelpoisena;

19. kehottaa komissiota toteuttamaan toimia syrjäisimpien alueiden maataloustuotteiden kilpailukyvyyn edistämiseksi, jotta ne voivat kilpailla samoilla markkinoilla niistä maista peräisin olevin samankaltaisten tuotteiden kanssa, joiden kanssa Euroopan unioni on tehnyt assosiaatiosopimuksen tai jotka hyötävät tullietuuskohtelusta;

20. kehottaa komissiota tulevan Euroopan kalatalousrahaston säännöstöä laatiessaan ottamaan huomioon syrjäisimpien alueiden tätä alaa koskevat erityistarpeet;

21. muistuttaa, että on tarpeen luoda pysyvä suojelualue positiivisen erityiskohtelun soveltamiseksi syrjäisimpien alueiden laivastojen kalastusoikeuksiin, jotta voidaan turvata paikallisten elinkeinojen säilyminen;

22. painottaa, että syrjäisimpien alueiden meriekosysteemien valtavan rikkauden ja suuren haavoittuvuuden vuoksi on kiinnitettävä erityistä huomiota sallittuihin pyyntivälineisiin ja -menetelmiin sekä oikeuksiin kalastaa kyseisiä alueita ympäröivillä vesillä ja lähivesillä;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

23. ottaa huomioon syrjäisimpien alueiden yksinomaisten talousvyöhykkeiden erityispiirteet (mannerjallustan puuttuminen tietyiltä alueilta) ja niiden kalastusalueiden (usein vedenalaisista vuorista johtuvan) rajallisuuden ja kehottaa komissiota näin ollen noudattamaan empimättä varovaisuusperiaatetta ja suhteellisen vakauden periaatetta ja siten varmistamaan lajien biologisen ja ekologisen tasapainon sekä kalastukseen liittyvien sosioekonomisten rakenteiden säilymisen kyseisillä alueilla; kehottaa komissiota myös ottamaan lainsäädäntöehdotuksissaan huomioon sen tosiasian, että tietyillä syrjäisimmillä alueilla, esimerkiksi Intian valtamerellä, kalastus on uutta toimintaa ja että kalavarat ovat vielä runsaita näillä alueilla;
24. muistuttaa, että on tarpeen tukea jatkossa kalastuslaivaston uudistamista ja nykyaikaistamista kalatalousalan kannattavuuden ja kilpailukyyn ylläpitämiseksi;
25. kehottaa komissiota syrjäisille alueille luonteenomaisen haavoittuvuuden huomioon ottaen huolehtimaan siitä, että syrjäisimpien alueiden kalanjalostusteollisuuden tuet pysyvät kalatalouden ohjausrahastosta maksettavien tukien tasolla tai niitä korkeampina;
26. pyytää, että syrjäisimpien alueiden kalanjalostusala otetaan huomioon kalastusalan valtiontukia tarkistettaessa;
27. vaatii komissiota hyväksymään POSEI-ohjelmasta kalatalousalalle myönnettävien tukien pysyvyyden periaatteen; katsoo, että syrjäisestä asemasta aiheutuvien tiettyjen kalastustuotteiden menekin edistämiseen liittyvien lisäkustannusten kompensoimiseen tarkoitettuja korvauksia on korotettava;
28. kehottaa komissiota huolehtimaan siitä, että alueelliset neuvoo-antavat toimikunnat perustetaan mahdollisimman pian; katsoo, että lounaisten vesialueiden neuvoo-antavaan toimikuntaan on perustettava saarialueiden alajaosto hoitamaan erikseen syrjäisimpien alueiden kalastusasioita;

### **Kilpailu ja valtiontuet**

29. toivoo alueille suunnattuihin valtiontukiin liittyen, että syrjäisimmät alueet voivat edelleen saada toimintatukia ilman vaatimusta tuen vaiheittaisesta vähentämisestä ja ilman aikarajoituksia, ja että tuet voidaan ulottaa kattamaan liikenteen ala; toivoo, että syrjäisimmät alueet voivat saada edelleen alkuperäistä investointitukea korkeampia tukia; toivoo, että liikenteeseen liittyvä irtain omaisuus sisällytetään tukeen oikeuttaviin kustannuksiin alkuperäisen investoinnin osalta ja että syrjäisimmille alueille voidaan tulevaisuudessa korvata niille tavaroiden kuljettamisesta unionin markkinoilla aiheutuneet lisäkulut;
30. pyytää, että vuodesta 2007 alkaen sovellettavia alueellisia valtiontukia koskevia suuntaviivoja tarkasteltaessa sallitaan, että syrjäisimmille alueille korvataan myös Euroopan unionin sisämarkkinoilla, eikä pelkästään asianomaisen maan rajojen sisällä, tapahtuvasta tavaroiden kuljetuksesta aiheutuvat lisäkustannukset;
31. pyytää lisäksi, että alueellisia valtiontukia koskevia suuntaviivoja tarkasteltaessa annetaan asianmukainen arvo syrjäisimpiä alueita koskevalle nykykäytännölle ja että asianomaiset olosuhteet otetaan huomioon;
32. pyytää panemaan viipymättä täytäntöön perustuslakisopimuksen III-167 artiklan 3 kohdan a alakohdan syrjäisimpien alueiden tukia koskevat määräykset;
33. pyytää, että erittäin pieniä tukia koskevia sääntöjä aletaan soveltaa myös liikenteen alalla;

### **Yrityspolitiikka**

34. kehottaa komissiota mukauttamaan olemassa olevat toimet syrjäisimpien alueiden erityistarpeisiin ja helpottamaan niiden pääsyä toimien piiriin; kehottaa edistämään näiden alueiden yritysten kilpailukykyä sekä erityistoimilla edistämään syrjäisimpien alueiden integroitumista ympäröiviin maantieteellisiin alueisiin, että määrittelemällä uusia kilpailukyyn edistämiskeinoja ja tukemalla niitä; kehottaa myös tukemaan yrittäjyyttä ja yrittäjähänkeä;

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

### ***Yleistä taloudellista etua koskevat palvelut***

35. kehottaa komissiota perustamaan lupauksensa mukaisesti työryhmän tutkimaan yleistä taloudellista etua koskevien palvelujen tuottamista syrjäisimmillä alueilla ja tekemään niiden erityispiirteisiin ja tarpeisiin pohjautuvia julkisten palvelujen markkinoihin liittyviä ehdotuksia;

36. pyytää komissiota valkoiseen kirjaan (KOM(2004)0374) sisällytettävää yleisen edun mukaisia palveluja koskevaa Euroopan unionin lähestymistapaa ajatellen ottamaan asianmukaisesti huomioon syrjäisimpien alueiden erityistarpeet; pitää erityisen tärkeänä, että tietyt palvelut näillä alueilla luokitellaan yleisen edun mukaisiksi palveluiksi ja että sovellettaessa kilpailulainsäädäntöä ja sisämarkkinoiden sääntöjä kyseisiin palveluihin otetaan huomioon syrjäisimpien alueiden erityisolosuhteet;

### ***Verotus ja tullitoimenpiteet***

37. kehottaa komissiota soveltamaan edelleen erityisiä verotukseen liittyviä toimenpiteitä syrjäisimpien alueiden eduksi ja osoittamaan valmiutta ehdottaa muita järjestelyjä niiden itsenäisen kehityksen edistämiseksi;

38. kehottaa komissiota osoittamaan valmiutta ottaa huomioon syrjäisimpien alueiden pyynnöt, jotka koskevat sellaisten yhteisen tullitariffin mukaisten tullien tilapäistä keskeyttämistä, joita kannetaan tuotantoon tarkoitettuista muista kuin maatalouden hyödykkeistä, kalataloustuotteista sekä liiketoimintaan ja teollisuuskäyttöön tarkoitettuista tuoduista tuotantohyödykkeistä;

### ***Ympäristö***

39. kehottaa komissiota huomioimaan tämän aihealueen myös tulevissa syrjäisimpiä alueita koskevissa toimissa, sillä varoja ei ole riittävästi ympäristöalan jatkuvien tarpeiden kattamiseksi, erityisesti biologisen monimuotoisuuden suojelun, Natura 2000 -verkon toimeenpanon ja jätehuollon suhteen, minkä vuoksi syrjäisimpien alueiden ympäristöpolitiikassa on vaikeaa noudattaa yhteisön ympäristöpolitiikan perusperiaatteita; kehottaa komissiota toteuttamaan toimia Madeiran ja Azorien syrjäisestä sijainnista ja saaristoasemasta johtuvia erityisiä valinnaisia toimenpiteitä koskevan ohjelman (POSEIMA) ympäristöä koskevan osan suuntaviivojen mukaisesti;

### ***Euroopan laajuiset verkot***

40. kehottaa komissiota kiinnittämään erityistä huomiota syrjäisimpien alueiden erityispiirteisiin Euroopan laajuisen verkkojen yhteydessä;

41. kehottaa komissiota käsittelemään Euroopan laajuisiin energiaverkkoihin liittyviä syrjäisimmillä alueilla toteutettavia hankkeita siten, että niihin sovelletaan ensisijaisiksi katsotuille hankkeille vahvistettuja yhteisrahoitusosuuksia;

42. kehottaa komissiota mahdollistamaan Euroopan laajuisen liikenneverkkojen perusrakennehankkeisiin liittyvien syrjäisimpien alueiden tukikelpoisten satamien ja lentokenttien rahoittamisen koheesiorahastosta;

### ***Tutkimus ja tekninen kehittäminen***

43. kehottaa komissiota toimimaan eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006) 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1513/2002/EY<sup>(1)</sup> johdanto-osan 14 kappaleen mukaisesti sekä nykyisen ohjelman että sitä seuraavan ohjelman osalta; kehottaa komissiota selvittämään tavat, joilla seuraavan puiteohjelman yhteydessä myönnetään rahoitusta syrjäisimmillä alueilla, erityisesti osaamiskesköksissä, toteutettaville hankkeille;

(<sup>1</sup>) EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

Keskiviikko, 28. syyskuuta 2005

44. pyytää, että syrjäisimpien alueiden vuonna 2003 komissiolle toimittama tutkimusta, teknistä kehitystä, esittelyä ja innovaatiota koskeva toimintasuunnitelma otetaan huomioon;
45. pyytää, että syrjäisimmillä alueilla toteutettavia hankkeita rahoitetaan tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta ja yhteisrahoitetaan rakennerahastoista;

#### ***Uusi tieto- ja viestintäteknikka***

46. pyytää komissiota kiinnittämään erityistä huomiota syrjäisimpien alueiden ehdotuksiin, jotka koskevat tietoyhteiskuntaa ja teknologisia innovaatioita, koska nämä alat ovat ratkaisevan tärkeitä niiden kehityksen kannalta; muistuttaa, että syrjäisimpien alueiden näitä aloja koskevat pyrkimykset sisältyvät edellä mainittuun Espanjan, Ranskan, Portugalin ja syrjäisimpien alueiden allekirjoittamaan pöytäkirjaan toimenpiteistä, jotka perustuvat EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohtaan ja syrjäisimpien alueiden kyseistä pöytäkirjaa koskevaan kannanottoon, ja että molemmat asiakirjat lähetettiin komissiolle 2. kesäkuuta 2003;

#### ***Liikenne***

47. pyytää, että syrjäisimmät alueet sisällytetään yhteisön liikennepolitiikan kaikkiin näkökohtiin;
48. kehottaa komissiota varmistamaan, että yhteisön rahoittamalla syrjäisimpien alueiden liikennehankkeilla parannetaan ensisijaisesti kyseisten alueiden väestön elämänlaatua ja alueiden itsenäistä kehitystä; vaatii, että yhteisön ympäristölainsäädännön vastaiset hankkeet on pysäytettävä; katsoo lisäksi, että kaikista syrjäisimpien alueiden liikennehankkeista täytyy tehdä paikallisen talouden monipuolistamista, sosiaalista yhteenkuuluvuutta sekä paikallisten työmarkkinoiden kestävyyttä koskeva täsmällinen ja selkeästi määritelty hyötyanalyysi;
49. pyytää, että yhteisrahoituksella katetaan liikenteen lisäkustannukset ja liikennettä kehitetään syrjäisimpien alueiden läheisyydessä varsinkin saattamalla unionin ulkopuoliset maat osallisiksi tämän tavoitteen saavuttamisessa;

#### ***Loppupäätelmät***

50. pitää myönteisenä, että syrjäisimpien alueiden erityisaseman puolustamista edistävät elimet ovat luoneet merkittävän kumppanuuden ja lujittaneet sitä, ja korostaa komission keskeistä asemaa tässä prosessissa, mikä käy ilmi edellä mainituista syrjäisimpien alueiden tiiviimmistä kumppanuudesta esitetystä tiedonannoista;

\*  
\* \*

51. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, alueiden komitealle, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle, syrjäisimpien alueiden kansallisille, alueellisille ja paikallisille viranomaisille sekä syrjäisimpien alueiden johtajien kokouksen puheenjohtajalle.

---

Torstai, 29. syyskuuta 2005

(2006/C 227 E/04)

## PÖYTÄKIRJA

### ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Luigi COCILOVO  
varapuhemies

#### 1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 10.00.

#### 2. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu neuvostolta ja komissiolta:

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumaa koskevasta yhteisön toiminnasta vuosina 2007-2019 (KOM(2005)0209 — C6-0157/2005 — 2005/0102(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi päätöksen N:o 2256/2003/EY muuttamisesta hyvien toimintatapojen levittämistä ja tieto- ja viestintätekniiikan käyttöönoton seurantaan koskevan ohjelman pidentämiseksi vuoteen 2006 (KOM(2005)0347 — C6-0247/2005 — 2005/0144(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE  
lausuntoa varten: BUDG, CULT, LIBE

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia (KOM(2005)0391 — C6-0266/2005 — 2005/0167(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE  
lausuntoa varten: AFET, DEVE, EMPL

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan unionin perusoikeusviraston perustamisesta (KOM(2005)0280 [01] — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE  
lausuntoa varten: AFET, BUDG, CULT, AFCE, FEMM

— Edotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionin perusoikeusviraston valtuuttamisesta harjoittamaan toimintaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoon kuuluvilla aloilla (KOM(2005)0280 [02] — C6-0289/2005 — 2005/0125(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston suositukseksi koulutukseen liittyvästä valtioiden rajat ylittävästä liikkuvuudesta yhteisössä: Liikkuvuutta koskeva eurooppalainen laatuperuskirja (KOM(2005)0450 — C6-0291/2005 — 2005/0179(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT  
lausuntoa varten: EMPL



Torstai, 29. syyskuuta 2005

— Esitys Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2006 (11186/2005 [01] — C6-0299/2005 — 2005/2001(BUD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG  
lausuntoa varten: AFET, DEVE, INTA, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI

— Esitys Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2006 (11186/2005 [02] — C6-0300/2005 — 2005/2002(BUD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG  
lausuntoa varten: AFET, DEVE, INTA, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI

— Ehdotus neuvoston päätökseksi toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmän (SIS II) perustamisesta, toiminnasta ja käytöstä (KOM(2005)0230 — C6-0301/2005 — 2005/0103(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE  
lausuntoa varten: BUDG

### 3. Tekstiiliala (keskustelu)

Komission julkilausuma: Tekstiiliala

László Kovács (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Tokia Saïfi PPE-DE-ryhmän puolesta, Erika Mann PSE-ryhmän puolesta, Johan Van Hecke ALDE-ryhmän puolesta, Eva Lichtenberger Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jacky Henin GUE/NGL-ryhmän puolesta, Patrick Louis IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Jean-Claude Martinez, Georgios Papastamkos, Elisa Ferreira, Sajjad Karim, Margrete Auken, Pedro Guerreiro, Zuzana Roithová, Joan Calabuig Rull, Anne Laperrouze, Georgios Toussas, Werner Langen, Harlem Désir, Markus Pieper, Panagiotis Beglitis, Ursula Stenzel, Harald Ettl ja Avril Doyle.

Puhetta johti Gérard ONESTA  
*varapuhemies*

Puheenvuorot: Mario Mantovani ja László Kovács.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

### 4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti sitoutumattomien jäsenten pyynnöstä seuraavan nimityksen:

Suhteista Palestiinan lakia säättävään neuvostoon vastaava valtuuskunta

— Giovanni Rivera.

### 5. EU:n ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymät (keskustelu)

Mietintö: Euroopan unionin ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymät (2005/2015(INI)) — Kansainvälisen kaupan valiokunta.

Esittelijä: Caroline Lucas (A6-0262/2005)

Caroline Lucas esitteli laatimansa mietinnön.

László Kovács (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Puheenvuorot: Bastiaan Belder (AFET-valiokunnan lausunnon valmistelija), Daniel Caspary PPE-DE-ryhmän puolesta, Glyn Ford PSE-ryhmän puolesta, Danutė Budreikaitė ALDE-ryhmän puolesta, Raül Romeva i Rueda Verts/ALE-ryhmän puolesta, Helmuth Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bogusław Rogalski IND/DEM-ryhmän puolesta, Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta, Glyn Ford kysyäkseen, ehtivätkö kaikki luetteloon kirjatut puhua ennen puolen päivän äänestyksiä (puhemies vastasi kieltävästi), sitoutumaton Alessandra Mussolini puhemiehen vastauksesta, Frank Vanhecke, Paul Rübig, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke, Margrete Auken, Nigel Farage, Gintaras Didžiokas ja James Hugh Allister.

Caroline Lucas (esittelijä) käytti puheenvuoron ja ehdotti Verts/ALE-ryhmän puolesta, että äänestys lykättäisiin työjärjestyksen 170 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavalle istuntojaksolle, koska keskustelua jatketaan iltapäivällä.

Puhetta johti Pierre MOSCOVICI

varapuhemies

Robert Goebbels käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta, jossa hän kannatti ehdotusta.

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

(Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa ja sitä jatketaan klo 15) (*istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 14*).

Philip Bushill-Matthews käytti puheenvuoron, jossa hän protestoi sitä, että kysymyksiin neuvostolle varattua aikaa ei kunnioitettu eilen (*istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 14*) (puhemies pani merkille huomautuksen).

## 6. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

### 6.1. Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0489/2005, B6-0511/2005, B6-0514/2005, B6-0515/2005, B6-0516/2005 ja B6-0517/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0489/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0489/2005, B6-0511/2005, B6-0514/2005, B6-0515/2005, B6-0516/2005 ja B6-0517/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

María Esther Herranz García, Christa Kläß, Astrid Lulling ja Giuseppe Castiglione PPE-DE-ryhmän puolesta,

María Isabel Salinas García, Vincenzo Lavarra ja Katerina Batzeli PSE-ryhmän puolesta,

Anne Laperrouze, Niels Busk, Willem Schuth, Jorgo Chatzimarkakis ja Ignasi Guardans Cambó ALDE-ryhmän puolesta,

Marie-Hélène Aubert ja Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta,

Ilda Figueiredo ja Marco Rizzo GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Sergio Berlato, Roberta Angelilli ja Sebastiano (Nello) Musumeci UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0361)

## 6.2. Öljy (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0481/2005, B6-0482/2005, B6-0491/2005, B6-0499/2005, B6-0506/2005 ja B6-0509/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0481/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0481/2005, B6-0482/2005, B6-0491/2005, B6-0499/2005, B6-0506/2005 ja B6-0509/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Giles Chichester ja Paul Rübig PPE-DE-ryhmän puolesta,

Reino Paasilinna PSE-ryhmän puolesta,

Fiona Hall ALDE-ryhmän puolesta,

Claude Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta,

Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0362)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Robert Goebbels esitti PSE-ryhmän puolesta 10 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin;
- Claude Turmes esitti Verts/ALE-ryhmän puolesta 15 kohdan 6 luetelmakohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

## 6.3. YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0483/2005, B6-0492/2005, B6-0493/2005, B6-0501/2005, B6-0507/2005 ja B6-0510/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0483/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0483/2005, B6-0492/2005, B6-0493/2005, B6-0501/2005, B6-0507/2005 ja B6-0510/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nirj Deva, Francisco José Millán Mon ja Simon Coveney PPE-DE-ryhmän puolesta,

Glenys Kinnock, Pasqualina Napoletano ja Miguel Angel Martínez Martínez PSE-ryhmän puolesta,

Alexander Lambsdorff ja Lapo Pistelli ALDE-ryhmän puolesta,

Marie Anne Isler Béguin, Raúl Romeva i Rueda ja Frithjof Schmidt Verts/ALE-ryhmän puolesta,

André Brie ja Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Inese Vaidere ja Guntars Krasts UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0363)

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Alexander Lambsdorff esitti ALDE-ryhmän puolesta 20 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

#### 6.4. Valko-Venäjä (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0486/2005, B6-0488/2005, B6-0490/2005, B6-0494/2005, B6-0497/2005, B6-0503/2005 ja B6-0508/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0486/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0486/2005, B6-0488/2005, B6-0490/2005, B6-0494/2005, B6-0497/2005 ja B6-0508/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Barbara Kudrycka, Bogdan Klich, Árpád Duka-Zólyomi ja Karl von Wogau PPE-DE-ryhmän puolesta,

Jan Marinus Wiersma, Józef Piniór ja Joseph Muscat PSE-ryhmän puolesta,

Janusz Onyszkiewicz ALDE-ryhmän puolesta,

Elisabeth Schroedter, Milan Horáček ja Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,

Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta,

Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański ja Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0364)

(Päätöslauselmaesitys B6-0503/2005 raukesi.)

#### 6.5. EU:n ja Intian suhteet (äänestys)

Mietintö: EU:n ja Intian strateginen kumppanuus (2004/2169(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.

Esittelijä: Emilio Menéndez del Valle (A6-0256/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0365)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Emilio Menéndez del Valle (esittelijä) esitti 10 kohtaan, 17 kohdan 2. osaan ja tarkistukseen 20 suulliset tarkistukset, jotka hyväksyttiin.

#### 6.6. Uusiutuvat energialähteet EU:ssa (äänestys)

Mietintö: Uusiutuvien energialähteiden osuus EU:ssa sekä ehdotukset konkreettisiksi toimiksi (2004/2153(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta.

Esittelijä: Claude Turmes (A6-0227/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0366)

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## 6.7. Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä (äänestys)

Mietintö: Tieliikenneturvallisuuden eurooppalainen toimintaohjelma — Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (2004/2162(INI)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Ari Vatanen (A6-0225/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0367)

## 7. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istunteselostuksissa.

## 8. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen 2 "Nimenhuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttämistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

## 9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 57 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— Neuvoston 18 päivänä heinäkuuta 2005 vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin (06273/2/2005 — 10896/2005 — KOM(2005)0410 — C6-0297/2005 — 2003/0242(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

— Neuvoston 23 päivänä syyskuuta 2005 hyväksymä yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi energian loppukäytön tehokkuudesta ja energiapalveluista sekä neuvoston direktiivin 93/76/ETY kumoamisesta (10721/3/2005 — 03256/2005 — KOM(2005)0455 — C6-0298/2005 — 2003/0300(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomista 30.9.2005.

(Istunto keskeytettiin klo 12.40 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS  
varapuhemies

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## 10. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

## 11. Parlamentaarisesta koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö

Oikeudellisten asioiden valiokunta käsittelee 14. syyskuuta 2005 Euroopan parlamentin entisen jäsenen Jean-Charles Marchianin parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskevaa pyyntöä Pariisin alioikeudessa käynnissä olevaan oikeuskäsittelyyn liittyen, joka oli toimitettu parlamentille 8. syyskuuta 2005.

Speronin suullisen selvityksen perusteella oikeudellisten asioiden valiokunta

- palautettuaan mieliin, että Euroopan parlamentti oli 5. heinäkuuta 2005 antamassaan päätöslauselmassa pyytänyt peruuttamaan tai kumoamaan Ranskan korkeimman oikeuden 16. maaliskuuta 2005 asiassa antaman tuomion ja poistamaan kaikki siitä johtuvat aineelliset ja oikeudelliset vaikutukset, sillä Ranskan korkein oikeus ei ollut noudattanut Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan 1 kohdan a alakohtaa,
- on pyytänyt puhemiestä kiinnittämään Ranskan toimivaltaisten viranomaisten huomion siihen, että mikäli Pariisin alioikeus, jonka on tarkoitus antaa tuomionsa tässä asiassa 3. lokakuuta 2005, tekee sen laittomien ja näin ollen pätemättömien todisteiden perusteella, jotka on hankittu kuuntelemalla Marchianin puheluja hänen ollessaan Euroopan parlamentin jäsenenä, Ranskan tasavalta rikkoo yhteisön primaarioikeutta.

## 12. Esityslista

Puheenjohtajakokous päätti ottaa 12.10.2005 pidettävän istunnon esityslistalle neuvoston ja komission julkilausumat Etiopiasta Iranista annettujen julkilausumien jälkeen.

Määrääjat:

päätöslauselmaesitykset: 5.10.2005, 12.00.

tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: 10.10.2005, 12.00.

## 13. Bulgarian ja romanialaisten tarkkailijoiden nimittäminen parlamentin valiokuntiin

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa puheenjohtajakokoukselta parlamentin valiokuntiin nimitettyjen tarkkailijoiden luettelon.

Luettelo on tämän pöytäkirjan liitteenä.

## 14. EU:n ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymät (jatkoa keskustelulle)

Puheenvuorot: Jorgo Chatzimarkakis, Bastiaan Belder, Alexandra Dobolyi, Manolis Mavrommatis, Béla Glattfelder, Robert Sturdy, Nirj Deva ja László Kovács (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.10.2005 kohta 6.11

## 15. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksista koskevista tapauksista (keskustelu)

(Päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja 27.9.2005, kohta 3)

Torstai, 29. syyskuuta 2005

### 15.1. Nepal

Päätöslauselmaesitykset B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 ja B6-0530/2005

Neena Gill, Raül Romeva i Rueda, Esko Seppänen, Thomas Mann ja Elizabeth Lynne esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Eija-Riitta Korhola PPE-DE-ryhmän puolesta, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg PSE-ryhmän puolesta, Glyn Ford ja László Kovács (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 16.1*

### 15.2. Tunisia

Päätöslauselmaesitykset B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 ja B6-0532/2005

Véronique De Keyser, Raül Romeva i Rueda, Esko Seppänen, Charles Tannock ja Marios Matsakis esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Alain Hutchinson PSE-ryhmän puolesta, Erik Meijer GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Irena Belohorská, Karin Scheele ja László Kovács (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 16.2*

### 15.3. Vojvodina

Päätöslauselmaesitykset B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 ja B6-0534/2005

Bastiaan Belder, Doris Pack, István Szent-Iványi, Erik Meijer ja Csaba Sándor Tabajdi esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Zsolt László Becsey PPE-DE-ryhmän puolesta, Gyula Hegyi PSE-ryhmän puolesta, Ignasi Guardans Cambó ALDE-ryhmän puolesta, Jaromír Kohlíček GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ryszard Czarnecki, Bernd Posselt, Kinga Gál, Árpád Duka-Zólyomi, Péter Olajos ja László Kovács (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 29.9.2005, kohta 16.3*

## 16. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

### 16.1. Nepal (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 ja B6-0530/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

**Torstai, 29. syyskuuta 2005****PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0513/2005**

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0513/2005, B6-0519/2005, B6-0520/2005, B6-0523/2005, B6-0526/2005 ja B6-0530/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Thomas Mann, Simon Coveney, Bernd Posselt, Doris Pack ja Zsolt László Becsey PPE-DE-ryhmän puolesta,  
Pasqualina Napolitano ja Neena Gill PSE-ryhmän puolesta,

Elizabeth Lynne ALDE-ryhmän puolesta,

Jean Lambert, Bart Staes, Hélène Flautre ja Gérard Onesta VERTS/ALE-ryhmän puolesta,

Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Eoin Ryan ja Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0368)

**16.2. Tunisia (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 ja B6-0532/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0512/2005**

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0512/2005, B6-0522/2005, B6-0524/2005, B6-0525/2005, B6-0529/2005 ja B6-0532/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Simon Busuttill, Simon Coveney, Bernd Posselt, Thomas Mann, Doris Pack ja Zsolt László Becsey PPE-DE-ryhmän puolesta,

Pasqualina Napolitano, Alain Hutchinson ja Véronique De Keyser PSE-ryhmän puolesta,

Philippe Morillon, Thierry Cornillet, Frédérique Ries ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta,

Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda ja Daniel Marc Cohn-Bendit VERTS/ALE-ryhmän puolesta,

Francis Wurtz, Vittorio Agnoletto ja Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Girts Valdis Kristovskis UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0369)

**16.3. Vojvodina (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 ja B6-0534/2005

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0518/2005**

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0518/2005, B6-0521/2005, B6-0527/2005, B6-0528/2005, B6-0531/2005, B6-0533/2005 ja B6-0534/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Doris Pack, Zsolt László Becsey, Simon Coveney, Bernd Posselt ja Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta,



Torstai, 29. syyskuuta 2005

Pasqualina Napoletano, Hannes Swoboda, Jan Marinus Wiersma ja Csaba Sándor Tabajdi PSE-ryhmän puolesta,

István Szent-Iványi ja Jelko Kacin ALDE-ryhmän puolesta,

Gisela Kallenbach, Joost Lagendijk ja Angelika Beer Verts/ALE-ryhmän puolesta,

André Brie, Jonas Sjöstedt, Erik Meijer ja Roberto Musacchio GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta,

Adriana Poli Bortone UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P6\_TA(2005)0370)

*Äänestystä koskevat puheenvuorot:*

— Zsolt László Becsey esitti johdanto-osan E kappaleeseen suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

## 17. Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla)

Luetteloon kirjattujen kirjallisten kannanottojen saamien allekirjoitusten lukumäärä (työjärjestyksen 116 artiklan 3 kohta):

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoituksia
38/2005	Amalia Sartori	329
39/2005	Alessandra Mussolini	3
40/2005	Alessandra Mussolini	13
41/2005	Richard Howitt, David Hammerstein Mintz, Ursula Stenzel, Adamos Adamou ja Grażyna Staniszevska	405
42/2005	Jean-Claude Martinez	3
43/2005	Jana Bobošíková, Miloslav Ransdorf, Jaromír Kohlíček, Sahra Wagenknecht ja Bogdan Golik	18
44/2005	Martin Callanan, Daniel Hannan, Christopher Heaton-Harris ja Roger Helmer	12
45/2005	Chris Davies, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert ja Gary Titley	126
46/2005	Elsbeth Attwooll, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert ja Gary Titley	14
47/2005	James Hugh Allister	5
48/2005	Richard Corbett	38
49/2005	Richard Corbett	29
50/2005	Lissy Gröner, Genowefa Grabowska, Karin Riis-Jørgensen, Gérard Onesta ja Vasco Graça Moura	101
51/2005	Silvana Koch-Mehrin	36
52/2005	David Martin, Paulo Casaca, Peter Skinner, Terence Wynn ja Robert Evans	25
53/2005	Charles Tannock, Jana Hybášková, Marek Maciej Siwiec, André Brie ja Frédérique Ries	35
54/2005	Den Dover ja Kathy Sinnott	22
55/2005	Den Dover ja Kathy Sinnott	22

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## 18. Tiettyjä asiakirjoja koskevat päätökset

### Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 45 artikla)

AFET-valiokunta:

- EU:n ja Kiinan suhteet (2005/2161(INI))  
(lausuntoa varten: INTA, ECON)

DEVE-valiokunta:

- Talouskumppanuussopimusten vaikutus kehitysyhteistyön alalla (2005/2162(INI))  
(lausuntoa varten: INTA)

CONT-valiokunta:

- Yhteisön määrärahojen takaisinperintä (2005/2163(INI))

ECON-valiokunta:

- Julkinen rahoitus EMUssa (2005/2166(INI))  
(lausuntoa varten: BUDG)
- Valtiontukien uudistus 2005-2009 (2005/2165(INI))  
(lausuntoa varten: EMPL, ITRE, IMCO, TRAN, REGI)

ITRE-valiokunta:

- Tietoyhteiskunta kasvun ja työllisyyden hyväksi (2005/2167(INI))  
(lausuntoa varten: ECON, EMPL, CULT, FEMM)

TRAN-valiokunta:

- Eurooppalaisen rautatieliikenteen merkinantojärjestelmän ERTMS/ETCS käyttöönotto (2005/2168(INI))

LIBE-valiokunta:

- Perusoikeuskirjan kunnioittaminen komission lainsäädäntöehdotuksissa: menetelmät järjestelmällistä ja tarkkaa valvontaa varten (2005/2169(INI))  
(lausuntoa varten: AFCO)

FEMM-valiokunta:

- Romaninaisten tilanne Euroopan unionissa (2005/2164(INI))

### Päätös laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 114 artiklan 3 kohta)

LIBE-valiokunta:

- Eurooppalaisen pidätysmääräyksen arviointi (2005/2175(INI))

### Valiokuntaan lähettäminen

ECON-valiokunta:

- Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. Better lawmaking 2004: application of the principle of subsidiarity — 12th annual report (2005/2055(INI))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI  
(lausuntoa varten: ECON)

JURI-valiokunta:

- Transatlanttiset suhteet (2005/2056(INI))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET  
(lausuntoa varten: INTA, JURI, LIBE)

ECON-valiokunta:

- Sisämarkkinoita koskevan voimassa olevan lainsäädännön täytäntöönpano, seuraukset ja vaikutukset (2004/2224(INI))  
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: IMCO  
lausuntoa varten: ECON, JURI

**Valiokuntien tehostettu yhteistyö**

LIBE-valiokunta:

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan unionin perusoikeusviraston perustamisesta (COM(2005)0280 [01] — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS))  
(lausuntoa varten: BUDG, CULT, AFCO, FEMM)  
Valiokuntien tehostettu yhteistyö LIBE, AFET  
(puheenjohtajakokouksen päätös 22.9.2005)

**19. Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen**

Työjärjestyksen 172 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istunnon pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istunnon alussa.

Hyväksytyt tekstit toimitetaan parlamentin hyväksynnällä asianomaisille tahoille.

**20. Seuraavien istuntojen aikataulu**

Seuraavat istunnot pidetään 12. ja 13.10.2005.

**21. Istuntokauden keskeyttäminen**

Euroopan parlamentin istuntokausi julistettiin keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 16.50.

Julian Priestley  
*pääsihteeri*

Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
*varapuhemies*

---

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Allister, Alvaro, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Arif, Arnautakis, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Barsi-Pataky, Batten, Batzéli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bersani, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Fjellner, Flasarová, Flautre, Fontaine, Ford, Fotyga, Fournou, Fraga Estévez, Freitas, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Gill, Gklavakis, Glante, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Kohlček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Letta, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peķ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Poli Bortone, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübí, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Tarkkailijat:

Anastase Roberta Alma, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Buruiană Aprodu Daniela, Ciornei Silvia, Cioroianu Adrian Mihai, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dîncu Vasile, Duca Viorel Senior, Dumitrescu Cristian, Gașț Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Iacob Ridzi Monica Maria, Kelemen Atilla Béla Ladislau, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Muscă Monica Octavia, Nicolae Șerban, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Zgonea Valeriu Ștefan

---

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## LIITE I

## PARLAMENTIN VALIOKUNTIIN NIMITETYJEN TARKKAILIJOIDEN LUETTELO

C01 — Ulkoasiainvaliokunta

## Tarkkailijat 7

PPE-DE ABADJIEV Dimitar  
ANASTASE Roberta

ALDE CIOROIANU Adrian Mihai Alma  
ILCHEV Stanimir

PSE PAȘCU Ioan Mircea  
VIGENIN Kristian

NI MIHĂESCU Eugen

C04 — Budjettivaliokunta

## Tarkkailijat 5

PPE-DE DIMITROV Martin  
IACOB RIDZI Monica Maria

PSE ZGONEA Valeriu Ștefan

ALDE SHOULEVA Lydia

NI POPEANGĂ Petre

C06 — Talous- ja raha-asioiden valiokunta

## Tarkkailijat 4

PPE-DE CAPPONE Maria

PSE CREȚU Corina  
KIRILOV Evgeni

NI HOGEA Vlad Gabriel

C07 — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta

## Tarkkailijat 1

PSE ATHANASIU Alexandru

C08 — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta

## Tarkkailijat 4

PPE-DE TÎRLE Radu

PSE SÂRBU Daciana Octavia

ALDE BĂRBULEȚIU Tiberiu  
PARVANOVA Antonia

C09 — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta

#### Tarkkailijat 3

PSE PAPARIZOV Atanas Atanassov  
ALDE CIORNEI Silvia  
NI DUCA Viorel Senior

C10 — Sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunta

#### Tarkkailijat 4

PSE BLIZNASHKI Georgi  
CREȚU Gabriela  
ALDE ALI Nedzhmi  
SILAGHI Ovidiu Ioan

C11 — Liikenne- ja matkailuvaliokunta

#### Tarkkailijat 2

PSE SEVERIN Adrian  
ALDE BECȘENESCU Dumitru

C12 — Aluekehitysvaliokunta

#### Tarkkailijat 6

PPE-DE PETRE Maria  
SOFIANSKI Stefan  
PSE DÎNCU Vasile  
ALDE HUSMENOVA Filiz  
MORȚUN Alexandru Ioan  
NI STOYANOV Dimitar

C13 — Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta

#### Tarkkailijat 5

PPE-DE KELEMEN Atilla Béla Ladislau  
PSE PODGOREAN Radu  
ALDE COȘEA Dumitru Gheorghe Mircea  
KAZAK Tchetin  
NI BURUIANĂ APRODU Daniela

C15 — Kulttuuri- ja koulutusvaliokunta

#### Tarkkailijat 3

PPE-DE GANȚ Ovidiu Victor  
KÓNYA HAMAR Sándor  
ALDE MUSCĂ Monica Octavia

Torstai, 29. syyskuuta 2005

C16 — Oikeudellisten asioiden valiokunta

**Tarkkailijat 2**

PSE ARABADJIEV Alexander  
DUMITRESCU Cristian

C17 — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

**Tarkkailijat 6**

PPE-DE MARINESCU Marian Jean  
SZABÓ Károly Ferenc  
PSE CORLĂȚEAN Titus  
IVANOVA Iglîka  
ALDE CHRISTOVA Christina Velcheva  
POPA Nicolae Vlad

C18 — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokunta

**Tarkkailijat 1**

PSE NICOLAE Șerban

---



## LIITE II

## ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

## Käytettyjen merkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

## 1. Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus

Päätöslauselmaesitykset: B6-0489/2005, 0511/2005, 0514/2005, 0515/2005, 0516/2005 ja 0517/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0489/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0489/2005		PPE—DE		↓	
B6-0511/2005		PSE		↓	
B6-0514/2005		ALDE		↓	
B6-0515/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0516/2005		UEN		↓	
B6-0517/2005		GUE/NGL		↓	

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## 2. Öljy

Päätöslauselmaesitykset: B6-0481/2005, 0482/2005, 0491/2005, 0499/2005, 0506/2005 ja 0509/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0481/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 8	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 9 jälkeen	1	PSE		-	
§ 10	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	<b>suullisesti muutettuna</b>
§ 15, 6 luetelmakohta	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	<b>suullisesti muutettuna</b>
§ 15, 7 luetelmakohdan jälkeen	2	PSE		+	
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0481/2005		ALDE		↓	
B6-0482/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0491/2005		UEN		↓	
B6-0499/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0506/2005		PPE—DE		↓	
B6-0509/2005		PSE		↓	

Myös Sophia IN 'T VELD ja PRODI ovat yhteisen päätöslauselmaesityksen allekirjoittajia ALDE-ryhmän puolesta.

*Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt*

PSE : § 8 ja 10

Verts/ALE: § 15, 6 luetelmakohta

*Muuta*

M. Goebbels esitti PSE-ryhmän puolesta 10 kohtaan seuraavan tarkistuksen:

kehottaa komissiota tarkkailemaan vipurahastoja **sekä selvittämään, millaisin keinoin voitaisiin avoimuutta lisäämällä tasapainottaa öljymarkkinoita;**

M. Turmes esitti Verts/ALE-ryhmän puolesta 15 kohdan 6 luetelmakohtaan seuraavan suullisen tarkistuksen:

— *ehdottamaan autonvalmistajille, että nämä kehittäisivät puhtaampia ja vähemmän öljyä kuluttavia ajoneuvoja*”

Torstai, 29. syyskuuta 2005

### 3. YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet

Päätöslauselmaesitykset: B6-0483/2005, 0492/2005, 0493/2205, 0501/2005, 0507/2005 ja 0510/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0483/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 3	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 5 jälkeen	3	PSE		-	
§ 7 jälkeen	4	PPE—DE		+	
§ 19	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	423, 93, 27
§ 20	§	<b>alkuper. teksti</b>		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
§ 21	§	<b>alkuper. teksti</b>	NHÄ	+	455, 48, 45
§ 21 jälkeen	5	PSE		per.	
B kappale	1	PSE	NHÄ	-	232, 303, 13
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0483/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0492/2005		UEN		↓	
B6-0493/2005		PPE—DE		↓	
B6-0501/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0507/2005		ALDE		↓	
B6-0510/2005		PSE		↓	

Tarkistus 2 peruutettiin.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: § 21

PPE-DE: § 19, 2. osa, tark. 1

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

#### § 3

1. osa: ”panee tyytyväisenä merkille ... niitä ennakolta;”

2. osa: ”korostaa jälleen ... edesvastuuseen;”

PPE-DE, PSE

#### § 19

1. osa: ”pitää valitettavana, että ... avoimuus ja tehokkuus;”

2. osa: ”muistuttaa, että ... edellytykset ovat täyttyneet;”

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Muuta

M. Lambsdorff esitti ALDE-ryhmän puolesta 20 kohtaan seuraavan suullisen tarkistuksen:

20. kannattaa YK:n sitoutumista demokratia-rahastoon, joka on merkittävä väline demokratian edistämiseksi maailmanlaajuisesti, ja kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita antamaan sille täyden tukensa sekä poliittisesti että rahoituksellisesti; **toistaa uskovansa, että YK:n on itsensä huomattavasti lisättävä demokratiaa rakenteissaan, ja painottaa sen vuoksi kehotustaan muodostaa YK:n yleiskokoukseen demokraattinen foorumi;**

#### 4. Valko-Venäjä

Päätöslauselmaesitykset: B6-0486/2005, 0488/2005, 0490/2005, 0494/2005, 0497/2005, 0503/2005 ja 0508/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0486/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, IND/DEM, UEN)</b>					
§ 12	1	Verts/ALE		+	<b>katso alla</b>
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0486/2005		ALDE		↓	
B6-0488/2005		PPE—DE		↓	
B6-0490/2005		PSE		↓	
B6-0494/2005		IND/DEM		↓	
B6-0497/2005		UEN		↓	
B6-0503/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0508/2005		Verts/ALE		↓	

Tarkistuksessa 1 englanninkielisessä versiossa oleva ilmaisu "European Neighbourhood Programme" korvataan ilmaisulla "European Neighbourhood Policy".

#### 5. EU:n ja Intian suhteet

Mietintö: Emilio MENÉNDEZ DEL VALLE (A6-0256/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 2	12	PSE		per.	
§ 2 jälkeen	1	PPE—DE		+	
§ 4	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 5 jälkeen	7	PPE—DE		+	
	8	PPE—DE		+	

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 10	§	<b>alkuper. teksti</b>		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
	18	Verts/ALE		↓	
§ 11	13	PSE		+	
§ 11 jälkeen	14	PSE		+	
§ 13	15	PSE		+	
§ 14	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 17	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	483, 48, 19 <b>suullisesti muutettuna</b>
§ 17 jälkeen	16	PSE		+	
§ 31	2	PPE—DE		+	
	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	↓	
§ 37	19P	Verts/ALE		-	
§ 40	3	PPE—DE		+	
§ 43 jälkeen	4	PPE—DE		+	
	5	PPE—DE	KÄ	-	114, 403, 22
§ 58	20	Verts/ALE	osat		
			alkuperäinen	+	
			lisäys	+	<b>suullinen tarkistus</b>
			§	<b>alkuper. teksti</b>	eä
§ 64	21	Verts/ALE		-	
§ 64 jälkeen	22	Verts/ALE		+	
§ 72 jälkeen	9	IND/DEM		-	
§ 74	17P	PSE	KÄ	+	482, 36, 14
§ 82	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 84	6	PPE—DE		+	

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
4 viitteen jälkeen	10	PSE		+	
	11	PSE		+	
H kappale	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
<i>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</i>				+	

Nimenhuutoäänestystä koskeva pyyntö

IND/DEM: § 17, 2. osa

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: H kappale

VertsALE: § 58

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM

#### § 4

1. osa: ”pitää erittäin myönteisenä ... kumppanuudesta”

2. osa: ”jonka myötä EU:n Intian suhteet ... ja Kanadaan”

#### § 14

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”mutta myös tarpeen moninapaiseen maailmaan”

2. osa: nämä sanat

#### § 17

1. osa: ”katsoo, että koska ... Euroopan unionin saavutuksia,”

2. osa: ”mukaan lukien uuden ... turvallisuuspolitiikan alalla;”

#### § 82

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja Israelin”

2. osa: nämä sanat

Verts/ALE

#### tark. 20

1. osa: ”kehottaa ... tällä alalla”

2. osa: ”kehottaa myös ... uusiutuvien energialähteiden alalla” (suullinen tarkistus)

Muuta

Esittelijä esitti seuraavat suulliset tarkistukset:

#### — § 10

”10. pyytää komissiota ja neuvostoa ryhtymään kiireellisesti yhteistyöhön Intian hallituksen kanssa vähäosaisten väestöryhmien, erityisesti naisten ja lasten sekä kastittomien (dalitit) ja alkuperäisasukkaiden (adivasit) kaltaisten heikommassa asemassa olevien henkilöryhmien tilanteen parantamiseksi; **pyytää myös, että tulevat toimet, joihin ryhdytään tässä suhteessa, tähtäävät sukupuoleen ja kastiin perustuvan syrjinnän poistamiseen siellä, missä sitä esiintyy;**”

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## — § 17

## 2. osa

”mukaan lukien uuden *Euroopan perustuslain voimaantulon mahdollisesti mukanaan tuoma* edistys yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla;”

## — tarkistus 20

”20. kehottaa EU:n jäsenvaltioita, jotka mahdollisesti kykenevät yhteistyöhön ydinvoiman siviilikäytön alalla, kiinnittämään asianmukaista huomiota Intian valtaviin ja kasvaviin energiantarpeisiin ja tekemään päätöksen mahdollisuudesta lisätä yhteistyötä Intian kanssa tällä alalla; *kehottaa myös komissiota, jäsenvaltioita ja Intiaa lisäämään yhteistyötään uusiutuvien energialähteiden alalla;*”

**6. Uusiutuvat energialähteet EU:ssa**

Mietintö: Claude TURMES (A6-0227/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 2	25	PPE—DE	KÄ	-	254, 288, 11
§ 3 jälkeen	32	PPE—DE, ALDE	NHÄ	+	282, 247, 28
	38	PPE—DE, ALDE		+	
§ 6	18= 26=	Verts/ALE, PSE, ALDE GUE/NGL, PPE—DE, ALDE		+	
§ 9 jälkeen	7	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL	NHÄ	+	550, 11, 2
	5	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
	6	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 10	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 13	8	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 15	19	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL	KÄ	+	316, 228, 6
	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	↓	
§ 16	§	<b>alkuper. teksti</b>	-		<b>siirretään nykyisen § 62 jälkeen</b>
§ 17	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 21	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 21 jälkeen	9	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
	10	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 23	1	PSE		+	
	27	PPE—DE, ALDE		+	
§ 25	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
			3 / KÄ	+	320, 235, 13
§ 25 jälkeen	42	PPE—DE, ALDE	osat/NHÄ		
			1	+	496, 24, 14
			2	+	315, 217, 20
	43	PPE—DE, ALDE	NHÄ	+	305, 241, 17
§ 26	34P	PPE—DE		-	
§ 29	39	PPE—DE, ALDE		+	
§ 30	28	PPE—DE	KÄ	-	244, 304, 8
§ 31	29	PPE—DE		-	
§ 32	§	-			<b>siirretään § 42a jälkeen (uusi)</b>
	20	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL		+	
§ 33	30P	PPE—DE		-	
§ 38	35/rev	PPE—DE, ALDE		+	
§ 39	31P	PPE—DE		-	
	21	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL		+	
§ 40 jälkeen	11	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 41	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
art 42, a alakohta	12	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 42 jälkeen	13	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 45	14	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	



Torstai, 29. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 46	22	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL	KÄ	+	314, 238, 9
§ 46 jälkeen	37	PPE—DE, ALDE		+	
§ 47	23P	Verts/ALE, PSE, ALDE, GUE/NGL		+	
§ 48	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	+	416, 139, 10
§ 51	§	<b>alkuper. teksti</b>	NHÄ	+	541, 11, 8
§ 52 jälkeen	40	PPE—DE, ALDE		+	
§ 53	§	<b>alkuper. teksti</b>	NHÄ	+	538, 23, 4
§ 55 jälkeen	36	PPE—DE, ALDE		+	
§ 60	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 61	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	+	
§ 61 jälkeen	41	PPE—DE		+	
§ 62	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 63	§	<b>alkuper. teksti</b>	eä	+	
§ 65	24	PSE		+	
	§	<b>alkuper. teksti</b>		↓	
§ 69	33	PPE—DE	KÄ	-	271, 285, 14
§ 70	15	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
§ 84 jälkeen	16	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
	17	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
A kappale	2P	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
B kappale	3P	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
C kappale	4P	Verts/ALE, PSE, ALDE, PPE—DE, GUE/NGL		+	
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

*Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt*

IND/DEM: § 53

PPE-DE: § 51, tark. 7, 32, 42, 43

*Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt*

PPE-DE: § 61 ja 63

*Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt*

IND/DEM

**§ 41**

1. osa: "pane merkille, että ... vähäisin kustannuksin,"

2. osa: "pane merkille ... Maghreb-maiden kanssa;"

PSE

**tark. 42**

1. osa: "korostaa, että ... lisäämällä tuotantoa;"

2. osa: "toteaa tässä yhteydessä ... kannustimien avulla;"

PPE—DE

**§ 10**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "pakollisten"

2. osa: "pakollisten"

**§ 17**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "velvoittavat"

2. osa: "velvoittavat"

**§ 21**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "huomattavaa"

2. osa: "huomattavaa"

**§ 25**

1. osa: "pyytää komissiota ... (rakennusdirektiivi)"

2. osa: "kaikkiin liikerakennuksiin ... uusiutuvan energian käyttöön"

3. osa: "sekä laatimaan ehdotuksen ... uusiutuvista energialähteistä"

**§ 48**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "velvoittamaan"

2. osa: "velvoittamaan"

**§ 60**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ja käyttöä"

2. osa: nämä sanat

**§ 62**

1. osa: ”tunnustaa, että ... tuottaa puhdasta energiaa;”

2. osa: ”huomauttaa kuitenkin, että ... entisestään lisääntyy;”

*Muuta*

Verts/ALE-ryhmä esitti seuraavat kohtien järjestystä koskevat muutokset:

— § 16 nykyisen § 62:n jälkeen

— § 32 uuden § 42 a jälkeen

**7. Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä**

Mietintö: Ari VATANEN (A6-0225/2005)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 5	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 5 jälkeen	4	PSE	KÄ	+	313, 234, 5
	9	Verts/ALE		-	
§ 7	§	alkuper. teksti	NHÄ	-	211, 334, 9
§ 11 jälkeen	5	PSE		+	
§ 12	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 13	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	247, 265, 15
§ 14	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 14 jälkeen	3	PSE	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 19	1/rev2	ALDE		-	
	6	PSE	osat/NHÄ		
			1	+	278, 255, 10
			2	-	216, 307, 10
§		alkuper. teksti		↓	

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
§ 21	2	ALDE		+	
§ 22	7/rev	PSE	NHÄ	+	284, 244, 6 <b>lisäys</b>
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
§ 25	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 26	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 35	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 36, 3 luetelmakohta	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 36, 4 luetelmakohta	§	alkuper. teksti	eä	+	
C kappale	8	Verts/ALE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	453, 69, 14

*Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt*

PPE-DE: lopullinen äänestys

IND/DEM: § 7

PSE: tark. 6 ja 7

*Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt*

ALDE: § 7

Verts/ALE: § 7, 25 ja 35

PPE-DE: § 7, 25 ja 36 3 luetelmakohta ja 4 luetelmakohta

*Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt*

PPE-DE

**§ 5**

1. osa: ”kehottaa komissiota ... vakavat loukkaantumiset”

2. osa: ”(nollatoleranssi)”

**§ 12**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”merkittäviä ja pysyviä tuloksia voidaan savuttaa” ja ”sekä joukkoliikenteen ... jäsenvaltioissa”;

2. osa: nämä sanat

**§ 13**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”kuten kuorma- ja linja-autojen ... miespuolisten kuljettajien,”

2. osa: nämä sanat

**§ 14**

1. osa: ”katsoo, että laiminlyöntiä;”

2. osa: ”kehottaa ottamaan ... ajokyvyn tarkastamiseen;”

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**§ 26**

1. osa: ”kehottaa komissiota ... rahoituksesta päätettäessä;”  
 2. osa: ”ehdottaa, että liikennemerkit ... tietojärjestelmillä”

**tark. 3**

1. osa: ”tukee voimakkaasti ... nopeudenrajoittimiin;”  
 2. osa: ”kehottaa komissiota ... lainsäädäntöehdotuksen”

PSE

**tark. 6**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa ”nopeusrajoitusten”  
 2. osa: tämä sana

**8. Nepal**

Päätöslauselmaesitykset: B6-0513/2005, 0519/2005, 0520/2005, 0523/2005, 0526/2005 ja 0530/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0513/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 10	§	<b>alkuper. teksti</b>	osat/NHÄ		
			1	+	86, 1, 0
			2	-	42, 47, 1
D kappale	§	<b>alkuper. teksti</b>	NHÄ	-	40, 47, 2
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0513/2005		PSE		↓	
B6-0519/2005		UEN		↓	
B6-0520/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0523/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0526/2005		PPE—DE		↓	
B6-0530/2005		ALDE		↓	

Nimenhuutoäänestystä koskeva pyyntö

PPE-DE: D kappale ja §10

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

**§ 10**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja kehottaa Nepaliläistä armeijaa toimimaan hillitysti kaikkina aikoina”  
 2. osa: nämä sanat

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**9. Tunisia**

Päätöslauselmaesitykset: B6-0512/2005, 0522/2005, 0524/2005, 0525/2005, 0529/2005 ja 0532/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0512/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>				+	
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0512/2005		PSE		↓	
B6-0522/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0524/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0525/2005		PPE—DE		↓	
B6-0529/2005		ALDE		↓	
B6-0532/2005		UEN		↓	

**10. Vojvodina**

Päätöslauselmaesitykset: B6-0518/2005, 0521/2005, 0527/2005, 0528/2205, 0531/2005, 0533/2005 ja 0534/2005

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ- huomautukset
<b>Yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0518/2005 (PPE—DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM, UEN)</b>					
§ 5 jälkeen	1	Verts/ALE		+	
E kappale		alkuper. teksti		+	<b>suullisesti muutettuna</b>
<b>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</b>			NHÄ	+	88, 0, 2
<b>poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset</b>					
B6-0518/2005		IND/DEM		↓	
B6-0521/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0527/2005		PPE-DE		↓	
B6-0528/2005		ALDE		↓	
B6-0531/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0533/2005		UEN		↓	
B6-0534/2005		PSE		↓	

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Nimenhuutoäänestystä koskeva pyyntö

PPE-DE: lopullinen äänestys

Muuta

M. Becsey esitti johdanto-osan E kappaleeseen seuraavan suullisen tarkistuksen:

”E. ottaa huomioon, että mitään todellista edistymistä ei ole tapahtunut Vojvodinan kansallisten ja etnisten vähemmistöjen elinolojen huonontumisen korjaamiseksi, **mikä vaarantaa näiden vähemmistöjen tulevaisuuden alueella, tai** sen helpottamiseksi, että he voisivat osallistua koulutukseen, saada edustusta julkiseen hallintoon sekä oikeus- ja poliisilaitoksiin, mikä varmistaisi tasavertaisen kohtelun tuomioistuimissa ja oikeusvaltion periaatteisiin perustuvat valtion elimet.”

---

Torstai, 29. syyskuuta 2005

## LIITE III

## NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

## 1. RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen

## 19 kohta, 2. osa

## Puolesta: 423

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Didžiokas, Kristovskis, Muscardini, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka



Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Vastaan: 93****GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, McDonald, Portas, Remek, Seppänen, Stroj, Toussas**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Natrass, Piotrowski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Claey, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Dover, Duchoň, Elles, Grossetête, Harbour, Nicholson, Pieper, Purvis, Seeberg, Škottová, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák, Weisgerber, Zvěřina**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Gill, Grech, Honeyball, Howitt, Hughes, McCarthy, Martin David, Morgan, Muscat, Segelström, Stihler, Titley, Whitehead**UEN:** Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter**Tyhjää: 27****ALDE:** Hall**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Svensson, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Chruszcz, Coûteaux, Grabowski, Louis, Pęk, Rogalski, Zapałowski**NI:** Baco, Kozlík**PPE-DE:** De Veyrac, McMillan-Scott**Verts/ALE:** Lagendijk, Lambert**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Rainer Wieland, Inger Segelström, Gérard Onesta, Antoine Duquesne

**Vastaan**

John Attard-Montalto, Christopher Beazley, Linda McAvan

**2. RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen****21 kohta****Puolesta: 455****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Kaufmann, Musacchio, Portas**IND/DEM:** Bonde**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Rutowicz**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepols, Brezina, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec,

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Pálfi, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Didžiokas

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Vastaan: 48**

**GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Remek, Stroj, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan

**Tyhjäät: 45**

**GUE/NGL:** Brie, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni, Wohlin

**NI:** Baco, Helmer, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Harbour, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Purvis, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák

**UEN:** Krasts, Muscardini

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaan**

Jens-Peter Bonde

**3. RC B6-0483/2005 — YK:n uudistaminen****Tarkistus 1****Puolesta: 232**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cederschiöld, De Veyrac, Fjellner, Gauzès, Hybášková, Millán Mon, Stubb

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 303**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Strož

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Tyhjä: 13**

**ALDE:** Samuelson

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Goudin, Wohlin

**NI:** Baco, Claeys, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Beazley, Ventre, Wijkman

**PSE:** Liberadzki

**UEN:** Muscardini

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Vastaa**

Jean-Paul Gauzès, Francisco José Millán Mon

**4. Mietintö: Menéndez Del Valle A6-0256/2005****17 kohta, 2. osa****Puolesta: 483**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Morgantini

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Gahler, Gál, Galà, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Ptk, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Vastaan: 48**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Portas, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Allister, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Deva, Strejček

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Tyhjää: 19**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Henin, Markov, Remek, Seppänen

**IND/DEM:** Coûteaux, Železný

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**PPE-DE:** Graça Moura, McMillan-Scott

**PSE:** Castex

**UEN:** Krasts, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Lambert, Romeva i Rueda

### **Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

#### **Puolesta**

Antonio Masip Hidalgo

#### **Vastaaan**

Caroline Lucas

### **5. Mietintö: Turmes A6-0227/2005**

#### **Tarkistus 32**

#### **Puolesta: 282**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Maaten, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Flasarová, Henin, Maštálka, Remek, Strož

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Štastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Beňová, van den Burg

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Schmidt

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Vastaan: 247**

**ALDE:** Attwooll, Davies, Duff, Hall, in 't Veld, Karim, Letta, Ludford, Lynne, Manders, Mohácsi, Samuelsen, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Kaufmann, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Doyle, Higgins, Seeberg, Wijkman

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tyhjää: 28**

**ALDE:** Bowles, Hennis-Plasschaert, Väyrynen, Wallis

**GUE/NGL:** Guerreiro

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Baco, Belohorská, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ebner, Karas, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeber, Stenzel, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Toine Manders, Rainer Wieland

**Vastaan**

Nicola Zingaretti, Frithjof Schmidt,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**6. Mietintö: Turmes A6-0227/2005****Tarkistus 7****Puolesta: 550**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Allister, Bobošiková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchon, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšá, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile



Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaa: 11**

**GUE/NGL:** Morgantini, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Natrass, Wise, Železný

**NI:** Baco, Kilroy-Silk

**Tyhjää: 2**

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaa**

Rainer Wieland

**7. Mietintö: Turmes A6-0227/2005****Tarkistus 42, 1. osa****Puolesta: 496**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejč, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

**PSE:** Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 24**

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Caspary, Konrad, Pieper, Piskorski, Reul, Roithová, Ulmer

**PSE:** D'Alema, Sakalas

**Tyhjää: 14**

**GUE/NGL:** Toussas

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Ventre

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Puolesta**

Luisa Morgantini

**8. Mietintö: Turmes A6-0227/2005****Tarkistus 42, 2. osa****Puolesta: 315**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulangeres, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Uboda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, Castex, Correia, De Vits, Falbr, Fernandes, Jöns, Piniór, Poignant

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Buitenweg, Voggenhuber

#### Vastaan: 217

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Caspary, Konrad, Pálfi, Pieper, Reul, Roithová, Seeberg, Strejček, Ulmer

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Tyhjää: 20**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Ventre

**PSE:** dos Santos

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

**Tyhjää**

Thomas Wise

**9. Mietintö: Turmes A6-0227/2005**

**Tarkistus 43**

**Puolesta: 305**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Grabowska, Kuc, Kuhne

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Frassoni, Hammerstein Mintz

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Vastaan: 241****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote**PPE-DE:** Caspary, Hoppenstedt, Konrad, Pieper, Reul, Roithová**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Tyhjää: 17****ALDE:** Attwooll, Hall, Letta, Ludford, Resetarits**GUE/NGL:** Guerreiro, Rizzo**NI:** Baco, Bobošíková, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Schenardi**PPE-DE:** Maat, Ventre**Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset****Vastaan**

Georgios Toussas

**10. Mietintö: Turmes A6-0227/2005****51 kohta****Puolesta: 541****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 11**

**IND/DEM:** Bonde, Farage

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Fjellner, Jeggler, Konrad, van Nistelrooij, Pieper, Reul, Wuermeling

**Tyhjää: 8****IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík**UEN:** Krasts**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset****Vastaaan**

Christofer Fjellner

**11. Mietintö: Turmes A6-0227/2005****53 kohta****Puolesta: 538**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski, Źelezny

**NI:** Allister, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strojček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint,

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 23**

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Borghesio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Wise, Wohlin

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Mote, Vanhecke

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Vaidere, Zīle

**Tyhjää: 4**

**ALDE:** Ludford

**GUE/NGL:** Toussas

**NI:** Baco, Kozlík

**12. Mietintö: Vatanen A6-0225/2005****7 kohta****Puolesta: 211**

**ALDE:** Cocilovo, Costa, Jäätteenmäki

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Hatzidakis, Mavrommatis, Novak, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti



Torstai, 29. syyskuuta 2005

**UEN:** Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Voggenhuber**Vastaan: 334****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Toussas**IND/DEM:** Batten, Belder, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kalam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina**PSE:** Gröner, Poignant**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka**Tyhjää: 9****IND/DEM:** Bonde, Rogalski**NI:** Baco, Kozlík, Rivera**PPE-DE:** Brepoels, Gklavakis, Wijkman**UEN:** Camre

Torstai, 29. syyskuuta 2005

### Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset

#### Vastaa

Eva-Britt Svensson

#### 13. Mietintö: Vatanen A6-0225/2005

##### Tarkistus 6, 1. osa

##### Puolesta: 278

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Belohorská, Mussolini

**PPE-DE:** Brepoels, Hatzidakis, Mauro, Mavrommatis, Papastamkos, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Vastaa: 255

**ALDE:** Chatzimarkakis, Takkula

**IND/DEM:** Batten, Belder, Chruszcz, Clark, Farage, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David, Morgan, Pahor, Stihler, Titley, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

### **Tyhjää: 10**

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Louis, Wohlin

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Gklavakis, Panayotopoulos-Cassiotou, Wijkman

## **14. Mietintö: Vatanen A6-0225/2005**

### **Tarkistus 6, 2. osa**

### **Puolesta: 216**

**ALDE:** Cavada, Costa, Gibault, Jäätteenmäki, Neyts-Uytbroeck

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strojž, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská

**PPE-DE:** Brepoels, Gklavakis, Hatzidakis, Mavrommatis, Papastamkos, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Vastaan: 307**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Borghezio, Clark, Louis, Nattrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Masiel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Ŏry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöplflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Glante, Goebbels, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David, Morgan, Segelström, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tyhjää: 10**

**ALDE:** Cocilovo

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Wohlin

**NI:** Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Rivera

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou, Wijkman

**15. Mietintö: Vatanen A6-0225/2005****Tarkistus 7****Puolesta: 284**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Manders, Matsakis, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Helmer, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Belet, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Pieper, Purvis, Sartori, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Kallenbach, Onesta

### Vastaan: 244

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Maaten, Mohácsi, Mulder

**IND/DEM:** Batten, Belder, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Salvini, Sinnott, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brežina, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daül, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Saifi, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zimmerling

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hasi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**Tyhjää: 6**

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Louis, Železný

**PPE-DE:** Wijkman

**Verts/ALE:** Bennahmias

**Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset**

**Vastaaan**

Paul Rübig, Gérard Onesta

**16. Mietintö: Vatanen A6-0225/2005**

**Päätöslauselma**

**Puolesta: 453**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Chruszcz, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Masiel, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Caspary, Castiglione, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Staes

#### **Vastaan: 69**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Helmer, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnóch, Dover, Duchoň, Elles, Fjellner, Harbour, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman

**PSE:** Goebbels

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tyhjää: 14**

**ALDE:** Samuelson

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coúteaux, Louis, Salvini, Speroni, Železný

**PPE-DE:** Lulling, Zimmerling

**PSE:** Herczog, Wiersma

**Verts/ALE:** Bennahmias

### **17. RC B6-0513/2005 — Nepal**

#### **10 kohta 1. osa**

#### **Puolesta: 86**

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**IND/DEM:** Belder, Piotrowski, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiéné, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Zaleski, Zimmerling

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

#### **Vastaan: 1**

**IND/DEM:** Bonde

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**18. RC B6-0513/2005 — Nepal**

**10 kohta, 2. osa**

***Puolesta: 42***

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**IND/DEM:** Bonde

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

***Vastaan: 47***

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling

***Tyhjää: 1***

**IND/DEM:** Piotrowski

**19. RC B6-0513/2005 — Nepal**

**D kappale**

***Puolesta: 40***

**ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Seppänen, Strož

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

***Vastaan: 47***

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling

***Tyhjää: 2***

**IND/DEM:** Bonde, Piotrowski



Torstai, 29. syyskuuta 2005

**20. RC B6-0518/2005 — Vojvodina****Päätöslauselma*****Puolesta: 88*****ALDE:** Beaupuy, Geremek, Guardans Cambó, Lynne, Matsakis, Onyszkiewicz, Szent-Iványi**GUE/NGL:** Brie, Meijer, Seppänen**IND/DEM:** Belder, Bonde, Piotrowski, Sinnott**NI:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Becsey, Buzek, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Mayer, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Schöpflin, Schwab, Sommer, Sonik, Šťastný, Sturdy, Sudre, Tannock, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Záborská, Zaleski, Zimmerling**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Casaca, De Keyser, De Vits, Ettl, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Hegyi, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Stihler, Tabajdi, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter***Tyhjää: 2*****GUE/NGL:** Kohlíček, Strož

---

Torstai, 29. syyskuuta 2005

**HYVÄKSYTYT TEKSTIT**

P6\_TA(2005)0360

**Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen välinen viininviljelysopimus****Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisestä viinisopimuksesta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionin ja Amerikan Yhdysvaltojen 15. syyskuuta 2005 parafoiman kahdenvälisen sopimuksen viinikaupasta,
- ottaa huomioon Maailman kauppajärjestössä käynnissä olevat maatalousneuvottelut,
- ottaa huomioon neuvoston 17. toukokuuta 1999 antaman asetuksen (EY) N:o 1493/1999 viinin yhteisestä markkinajärjestelystä<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon 26. toukokuuta 2005 Euroopan parlamentin ja komission välisistä suhteista tehdyn puitesopimuksen<sup>(2)</sup>, jossa määrätään, että kansainvälisten sopimusten osalta, kauppasopimukset mukaan lukien, komissio tiedottaa parlamentille selkeästi ja viipymättä sopimusten valmisteluvaiheessa sekä kansainvälisiä neuvotteluja käytäessä ja päätökseen saatettaessa; tiedottamisen piiriin kuuluvat neuvotteludirektiivien luonnokset, hyväksytyt neuvotteludirektiivit sekä tämän jälkeisten neuvottelujen käyminen ja niiden saattaminen päätökseen,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että poliittiset ja taloudelliset suhteet ovat perusta EU:n ja Yhdysvaltojen suhteille, joiden soveltamisalaa laajennetaan jatkuvasti,
- B. ottaa huomioon, että kaksi vuosikymmentä jatkuneiden tuloksettomien neuvotteluiden jälkeen tehdyllä ensimmäisellä EU:n ja Yhdysvaltojen välisellä sopimuksella on vain vähäinen vaikutus ja että kahdenvälistä viinikauppaa koskeviin kysymyksiin ei puututtu kokonaisuudessaan riittävästi, joten niiden käsittely jää toiselle sopimuskierrokselle,
- C. ottaa huomioon, että Yhdysvaltojen kongressin on vielä ratifioitava tämä kahdenvälinen sopimus,
- D. ottaa huomioon viinintuotantomenetelmien rajoittamattoman vastavuoroisen tunnustamisen kielteisen vaikutuksen Euroopan viiniteollisuuteen,
- E. pitää kolmansien maiden harjoittamaa Euroopan unionin maantieteellisten merkintöjen väärinkäyttöä teollis- ja tekijänoikeuksien vastaisena ja katsoo, että se aiheuttaa taloudellista vahinkoa näiden merkintöjen laillisille haltijoille markkinaosuuksien menetyksen vuoksi,
- F. ottaa huomioon, että säädökset maantieteellisistä nimityksistä ovat tärkeä osa EU:n politiikkaa, jossa tunnustetaan monitoimintaisen maatalouden merkitys ja viinintuotannon sosiaalinen ja ympäristöllinen vaikutus vuoristoalueilla ja epäsuotuisissa asemassa olevilla alueilla,
- G. ottaa huomioon, että usein väärällä alkuperämerkinnällä varustetut viinit ovat todellinen kilpailija aidon alkuperämerkinnän viineille ja että Yhdysvallat ei kunnioita alkuperämerkinnällä varustettujen viinien suojelemista vaan pitää niitä lähes geneerisinä tuotteina maan sisämarkkinoilla,

(<sup>1</sup>) EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1795/2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 13).

(<sup>2</sup>) Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0194.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

- H. ottaa huomioon, että Euroopassa viiniala on merkittävä työllistäjä ja tulojen lähde pienille perheviljelmille ja pienille viinirytyksille, joiden perustana on Euroopan viinipolitiikan maantieteellinen lähestymistapa,
- I. ottaa huomioon, että on poikettu kahdenvälisiä sopimuksia koskevista aikaisemmista näkökannoista ja Kansainvälisen viiniviraston ajatuksesta viiniä ja sen valmistusta koskevasta kansainvälisestä standardista,
- J. ottaa huomioon, että suurin osa alkuperäismerkinnällä varustetuista viineistä tuotetaan kalliilla perinteisillä menetelmillä ja että laatuvaatimuksia ei voida verrata teollisilla menetelmillä valmistettuihin yhdysvaltalaisiin viineihin, joita on tarjolla eurooppalaisilla merkinnöillä varustettujen viinien ohella;
- K. katsoo, että tästä sopimuksesta tulee ennakkotapaus Maailman kauppajärjestön suosituimmuusasemassa olevaa valtiota koskevan lausekkeen osalta,
- L. ottaa huomioon haitat, jotka aiheutuvat erikoisille viineille "viinin" määritelmästä Euroopan viinimarkkinoilla,
1. toteaa, että tämä 20 vuoden neuvottelujen jälkeen syntynyt kahdenvälinen sopimus on tarpeen, jos se auttaa turvaamaan viennin Yhdysvaltioihin, joka on eurooppalaisten viinialan toimijoiden tärkein markkina, palauttamaan luottamuksen ilmapiiriin ja varmistamaan kappavaihdon sujumisen;
  2. pitää tarpeellisena EU:n ja Yhdysvaltojen välistä kahdenvälistä sopimusta viinikaupasta ja toivoo, että neuvotteluiden seuraavalla kierroksella päästään tulokseen, joka on tyydyttävä perinteisen viinintuotannon, viiniä tuottavien perheitöiden ja viinien laadun kannalta; korostaa, että tämä sopimus on vain ensimmäinen askel, joskin riittämätön sellainen, kohti Euroopan unionissa suojattujen perinteisten nimitysten kansainvälistä tunnustamista;
  3. arvostelee komissiota siitä, että se on suostunut kahdenväliseen sopimukseen Yhdysvaltojen kanssa tiedottomatta parlamentille riittävän varhaisessa vaiheessa niin, että se olisi voinut esittää kantansa ja että komissio olisi voinut ottaa asianmukaisesti huomioon parlamentin näkemykset niin kuin edellä mainitun puitesopimuksen 19 kohdassa määrätään;
  4. kiinnittää huomion uuden sopimuksen Euroopan unionin viinikauppaa koskevalle politiikalle mahdollisesti aiheuttamiin vaikutuksiin sekä seurauksiin perinteisille tuotantomalleille, joihin yhteisön laatua koskeva politiikka perustuu;
  5. pahoittelee sitä seikkaa, että kyseinen sopimus heikentää oleellisesti EU:n asemaa WTO:ssa maataloudesta käytävissä neuvotteluissa, sillä sopimus vahingoittaa maantieteellistä ja laatuun kohdistuvaa lähestymistapaa, jota sovelletaan suuressa osassa viinialaa;
  6. kehottaa komissiota jatkamaan vuoropuhelua Yhdysvaltojen ja muiden Maailman kauppajärjestön kumppanien kanssa kansainvälisesti tunnustettujen maantieteellisten merkintöjen rekisterin luomiseksi sekä sisällyttämään tämän tavoitteen painopistealueena monenvälisiin maatalousneuvotteluihin, luomaan yhteisen komitean käsittelemään viiniä koskevia kysymyksiä ja selkiinnyttämään viininvalmistuksen menetelmiä, sertifiointia ja perinteisten nimitysten käyttöä valmistauduttaessa neuvottelujen toiseen kierrokseen;
  7. kehottaa komissiota jouduttamaan Yhdysvaltojen kanssa tehdyn sopimuksen mukaisten neuvottelujen uuden vaiheen avaamista mahdollisimman nopeasti, jotta sopimuksen liitteeseen II kuuluvat 17 nimitystä saadaan tunnustettua ja jotta Yhdysvaltojen viranomaiset suojelevat asianmukaisesti kaikkia eurooppalaisia alkuperämerkintöjä omilla markkinoillaan mahdollisimman pikaisesti;
  8. pitää tarpeellisena allekirjoittaa kahdenvälisen sopimuksen mukainen lopullinen kompromissi vähintään kahden vuoden määräajassa, jotta Yhdysvallat ei voisi enää käyttää väärin yhteisön lainsäädännöllä suojattuja yhteisön merkintöjä ottaen huomioon niiden Euroopan viininviljelyalalle tuoman lisäarvon;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

9. pyytää, että laaditaan Maailman viiniviraston puiteissa positiivinen luettelo sallituista viinivalmistuksen käytännöistä kaupassa kolmansien maiden kanssa, jotta voidaan tehdä ennakoarvioita tulevista uusista luvista;
10. pyytää, että komissio edistää välittömästi kansainvälisen tason neuvotteluja viinin sitovasta määritelmästä, jotta voidaan rajoittaa tiettyjen viinivalmistuskäytäntöjen kehittämistä ja suojella Euroopan unionin ponnisteluja laadun takaamiseksi sekä välttää yhteisön tuottajiin kohdistuva epäreilu kilpailu ja markkinoiden tasapainon vaarantuminen;
11. myöntää, että viinialan jatkoneuvotteluille tarvitaan kehys erityisesti, kun otetaan huomioon vuodeksi 2006 kaavailtu sokerin yhteisen markkinajärjestelyn uudistaminen;
12. pitää välttämättömänä vahvistaa yhteisön toimia yhteisön tuotteiden laadun parantamiseksi ja edistämiseksi yhteisen markkinajärjestelyn tulevassa uudistuksessa, jotta voidaan vastata kolmansien maiden kasvavaan kilpailuun;
13. arvioi, että olisi hyödyllistä saada oikeudellinen lausunto siitä, onko tämä kahdenvälinen sopimus yhteisön lainsäädännön mukainen;
14. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja Yhdysvaltojen kongressille.

P6\_TA(2005)0361

## Öljy

### Euroopan parlamentin päätöslauselma öljyriippuvuudesta

*Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

1. panee huolestuneena merkille viime aikoina jatkuneen öljyn hinnannousun ja sen vaikutukset liike-elämän kilpailukykyyn ja väestön yleiseen taloudelliseen hyvinvointiin; katsoo, että se vaikuttaa kielteisesti kasvun vauhtiin ja estää Lissabonin tavoitteiden saavuttamisen;
2. pitää erittäin huolestuttavana, että Eurooppa on niin riippuvainen öljystä ja öljyn tuonnista; katsoo, että Euroopan olisi energiantoimitusten varmistamiseksi saatava uusia energianlähteitä ja energiantoimittajia ja tehostettava strategiaansa, jonka tavoitteena on edistää hajautettuja uusiutuvia energianlähteitä;
3. kehottaa luomaan kattavan ja johdonmukaisen maailmanlaajuisen strategian, jolla edistetään energiansäästöä ja energiatehokkuutta sekä vaihtoehtoisten energianlähteiden hyödyntämistä, jotta voidaan vastata haasteisiin, joita aiheuttavat Yhdysvaltain valtava öljynkulutus sekä kulutuksen kasvu erityisesti suurissa kehittyvissä talouksissa, kuten Kiinassa ja Intiassa; kehottaa EU:ta tekemään pikaisesti aloitteen suurten öljynkuluttaja- ja öljyntuottajamaiden huippukokouksen järjestämiseksi;
4. kehottaa komissiota auttamaan kehitysmaita ottamalla kestävä energiahuolto osaksi kehitysyhteistyöpolitiikkaansa, jotta niiden riippuvuus kalliista fossiilisten polttoaineiden tuonnista vähenee ja voidaan noudattaa komission sitoumusta saavuttaa vuosituhannen kehitystavoitteet, ja kehottaa EU:ta varmistamaan asianmukaisen tasapainon kehittyvien talouksien energiatarpeiden ja ympäristöä koskevien kysymysten välillä edistämällä siirtymistä uusiin energiaa säästäviin ja uusiutuvia energialähteitä hyödyntäviin teknii-koihin;
5. korostaa Euroopan energiantuontiriippuvuuden geostrategisia näkökohtia; kehottaa tehostamaan energiaa koskevaa vuoropuhelua kaikkien eurooppalaisten energia-alan kumppaneiden kesken sekä edistämään energiahuollon turvaamista, markkinoiden avoimuutta ja lisäinvestointeja; palauttaa mieliin, että Euroopan naapuruuspolitiikan puiteissa on mahdollista tehdä kattavia sopimuksia useiden asianosaisten maiden kanssa;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

6. toteaa, että öljynhintojen nousun estämiseksi on loogisinta ryhtyä käyttämään vaihtoehtoisia energia-lähteitä, ja korostaa, että on tärkeää toteuttaa toimia energiantensiteetin alentamiseksi käyttämällä vähemmän energiaa saman taloudellisen hyödyn saamiseksi (pitäen mielessä Euroopassa 1970-luvun jälkeen toteutetut vähennykset);

7. tukee ponneikkaasti kansallisten strategioiden seurantaan sekä tutkimusta ja kehitystä, uusiutuvien energiavarojen lisääntyvää käyttöä, energiatehokkuutta sekä lämmön ja sähkön yhteistuotantoa edistäviä toimenpiteitä fossiilisista polttoaineista entistä vähemmän riippuvaisen talouden aikaansaamiseksi; pyytää komissiota tekemään EU:sta vuoteen 2020 mennessä kaikkein vähiten fossiilisista polttoaineista riippu-vaisen ja energiatehokkaimman talouden;

8. panee samalla huolestuneena merkille, että kuluttajia vaaditaan maksamaan entistä korkeampia hintoja sekä raakaöljyn korkeiden kustannusten että lopputuotteisiin sovellettavien kohonneiden alv-maksujen ja energiaverojen vuoksi ja että kyseiset verot vaihtelevat suuresti kaikkialla EU:ssa ja voivat aiheuttaa markki-nahäiriöitä; kannattaa kuitenkin päätelmiä, jotka laadittiin Manchesterissa 9. ja 10. syyskuuta 2005 pide-tystä Ecofin-neuvoston epävirallisesta kokouksesta, jossa ministerit sopivat, että häiritseviä veropoliittisia ja muita poliittisia tukitoimia, jolla estetään tarvittavat korjaukset, olisi vältettävä;

9. kehottaa komissiota esittämään ehdotuksia siitä, miten yhteisössä voitaisiin soveltaa yritysten sosiaa-lisen vastuun politiikkaa ja kanavoida näin öljyteollisuuden nykyisillä voitoilla rahoitettavia yksityisiä inves-tointeja energiansäästöohjelmiin ja vaihtoehtoisiin energiateknologioihin ja niitä koskevaan tutkimukseen ja kehitykseen; katsoo, että asia voitaisiin toteuttaa joko öljy-yhtiöiden kanssa tehtävien vapaaehtoisten sopi-musten tai yhteisön laajuisen koordinoitun poliittisen aloitteen avulla;

10. huomauttaa, että keinottelu entistä korkeammilla tulevilla hinnoilla lisää edelleen öljyn hintaa; kehottaa komissiota tarkkailemaan vipurahastoja sekä selvittämään, millaisin keinoin voitaisiin avoimuutta lisäämällä tasapainottaa öljymarkkinoita;

11. palauttaa mieliin EU:n energian kysynnän vähentämistä koskevan nykyisen lainsäädännön merki-tyksen ja toteaa, että jos voimassa oleva ja tuleva lainsäädäntö pannaan kunnolla täytäntöön, on mahdol-lista saavuttaa 23 prosentin säästö energiankulutuksessa vuoteen 2020 mennessä;

12. kehottaa komissiota kehittämään pikaisesti toimia, jotka koskeva liikennealaa, jonka osuus EU:n koko öljynkulutuksesta on 70 prosenttia, jotta voidaan taata öljytuotteiden toimitusvarmuus ja parantaa ympäris-töystävällisyyttä esimerkiksi käyttämällä enemmän paremman polttoainetehokkuuden omaavia moottoreita ja tukemalla siirtymistä vaihtoehtoiseen polttoaine- ja käyttövoimatekniikkaan;

13. on samaa mieltä komission kanssa, että biopolttoaineet vähentävät riippuvuutta fossiilisista polttoai-neista ja kehottaa komissiota rohkaisemaan biopolttoaineiden raaka-aineiden tuotantoa;

14. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita nopeuttamaan uusiutuvien energialähteiden ja vetypolttoke-nojen kehittämistä;

15. kehottaa sen vuoksi komissiota

— ehdottamaan vihreää kirjaa seuraavaa energiatehokkuutta koskevaaeurooppalaista toimintasuunnitelmaa (KOM(2005)0265),

— lisäämään painostusta, jotta jäsenvaltiot panevat nopeasti ja täysimääräisesti täytäntöön rakennusten energiatehokkuutta koskevan direktiivin 2002/91/EY,

— painostamaan voimakkaasti, jotta joulukuun energianeuvostossa päästään sopimukseen sähköntuo-tannon edistämistä uusiutuvista energialähteistä koskevasta direktiivistä,

— lisäämään öljymarkkinoiden avoimuutta ja ennustettavuutta tehostamalla tiedon keruuta ja yhteen sovitamista,

— painostamaan jäsenvaltioita täyttämään uusiutuvia energianlähteitä koskevat tavoitteensa, jotka asetetiin uusiutuviin energianlähteisiin perustuvan sähköntuotannon edistämisestä annetussa direktiivissä (2001/77/EY),

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

- ehdottamaan autonvalmistajille, että nämä kehittäisivät puhtaampia ja vähemmän öljyä kuluttavia ajoneuvoja,
  - torjumaan yhdessä jäsenvaltioiden kanssa lisääntyvän sosiaalisen syrjäytymisen riskiä ja vähentämään kohoavasta öljyn hinnasta herkimmille sosiaaliryhmille aiheutuvia kielteisiä vaikutuksia,
  - edistämään ympäristöystävällisen hiilipohjaisen energian käyttöä;
16. pitää valitettavana, ettei komissio käsittele lainkaan kuljetusalaa 6. syyskuuta 2005 antamassaan lehdistötiedotteessa viiden kohdan suunnitelmasta öljyn hinnannousuun vastaamiseksi;
17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

**P6\_TA(2005)0362****YK:n uudistaminen ja vuosituhannen kehitystavoitteet****Euroopan parlamentin päätöslauselma 14.—16. syyskuuta 2005 pidetyn Yhdistyneiden Kansakuntien huippukokouksen tuloksista**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 12. huhtikuuta 2005 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin tehtävistä vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi <sup>(1)</sup> sekä 9. kesäkuuta 2005 antamansa päätöslauselman Yhdistyneiden Kansakuntien uudistuksesta <sup>(2)</sup> ja 29. tammikuuta 2004 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin ja Yhdistyneiden Kansakuntien välisistä suhteista <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon 8. syyskuuta 2000 annetun vuosituhannen julistuksen, jossa esitellään kansainvälisen yhteisön yhdessä laatimat vuosituhannen kehitystavoitteet keinoina köyhyyden nujertamiseksi,
- ottaa huomioon YK:n pääsihteerin 21. maaliskuuta 2005 antaman kertomuksen "In larger freedom: towards development, security and human rights for all",
- ottaa huomioon raportin, joka laadittiin YK:n vuosituhathankkeen yhteydessä 17. tammikuuta 2005 ja joka koskee kehitysyhteistyöhön investoimista ja vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseen tähtäävää käytännön suunnitelmaa,
- ottaa huomioon kertomuksen "A more secure world: our shared responsibility", jonka uhkia, haasteita ja muutosta käsitellyt korkean tason paneeli esitti 1. joulukuuta 2004,
- ottaa huomioon lausumat, jotka Euroopan unionin komission puheenjohtaja ja ulkosuhteista vastaava komission jäsen esittivät YK:n yleiskokouksen korkean tason täysistunnossa,
- ottaa huomioon YK:n huippukokouksen päätösasiakirjan, joka hyväksyttiin New Yorkissa 16. syyskuuta 2005,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

<sup>(1)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0115.

<sup>(2)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0237.

<sup>(3)</sup> EYVL C 96 E, 21.4.2004, s. 79.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

- A. ottaa huomioon, että valtion- ja hallitusten päämiehet kokoontuivat New Yorkissa 14.—16. syyskuuta 2005 järjestettyyn Yhdistyneiden Kansakuntien huippukokoukseen päättääkseen lisätoimista, joilla torjutaan köyhyyttä maailmanlaajuisesti, varmistetaan rauha ja inhimillinen turvallisuus sekä vahvistetaan ihmisoikeuksia ja oikeusvaltioperiaatetta, ja toteuttaakseen konkreettisia toimia YK:n uudistamiseksi,
- B. ottaa huomioon, että edellä mainitun huippukokouksen päätösasiakirja laadittiin hankalassa neuvotteluprosessissa, joka oli vaarassa keskeytyä moneen otteeseen,
- C. muistuttaa, että YK:n ja EU:n toimielinten kumppanuuden lisääminen ja tehostaminen on tärkeää, jotta kansallisten ja alueellisten yksikköjen, kansainvälisten järjestöjen ja tuenantajien toimia voidaan sovittaa paremmin yhteen ja huolehtia siten maailmanlaajuisen politiikan tehokkaasta täytäntöönpanosta,
- D. katsoo, että Yhdistyneet Kansakunnat on kaikkein sopivin ja ainoa yleinen kansainvälinen instituutio, jolla on mahdollisuus edistää maailmanlaajuisien ongelmien ratkaisemista legitimiti ja tehokkaasti; toteaa, että järjestön on otettava toiminnassaan huomioon uudet haasteet, mutta että uudistusta ei tulisi pitää itsetarkoituksena vaan pikemminkin välttämättömänä ja väistämättömänä seurauksena panoksena olevien poliittisten ja turvallisuuteen liittyvien, sosiaalisten ja taloudellisten vaikuttimien ja tekijöiden syvällisestä analyysistä,
1. vakuuttaa uudelleen olevansa sitoutunut vahvaan YK:hon ja toistaa pitävänsä aitoa monenkeskisyttä keinona, joka soveltuu parhaiten kansainvälisen yhteisön kohtaamien haasteiden, ongelmien ja uhkien ratkaisemiseen; toivoo, että edellä mainitun huippukokouksen tulokset merkitsevät tärkeää virstanpylvästä vuosituhaten kehitystavoitteiden saavuttamisessa vuoteen 2015 mennessä ja uudistuksissa, jotka on vielä saatettava onnistuneesti päätökseen, mikäli YK:n halutaan säilyttävän johtavan roolinsa nykyisessä kansainvälisessä järjestelmässä; panee merkille päätösasiakirjassa annetut suositukset ja katsoo asiakirjan sopivan pohjaksi parannuksille, joita YK:n 60. yleiskokouksessa on määrä toteuttaa avoimien kysymysten suhteen;
  2. kiittää päätöstä rauhanrakentamiskomission perustamisesta, jotta sotatilassa olevia maita voidaan avustaa rauhaan siirtymisessä, ja katsoo, että rauhanrakentaminen edellyttää kokonaan toisia taitoja kuin rauhanturvaaminen; katsoo, että alueellisten ja maailmanlaajuisien rauhanrakentamista käsittelevien toimikuntien on kehitettävä taitojaan ja valmiuksiaan ja että ne tarvitsevat avukseen tukitoimiston sekä pysyvän rahaston, mikä nostaisi YK:n profiilia kriisialueilla ja selkkauksista toipuvilla alueilla; kehottaa panemaan nämä asiat ripeästi täytäntöön 60. yleiskokouksessa; suhtautuu erittäin myönteisesti inhimillisen turvallisuuden käsitteen käyttöönottoon YK:n virallisissa puiteissa;
  3. panee tyytyväisenä merkille, että kansainvälisen yhteisön katsottiin olevan vastuussa siitä, että väestöryhmiä suojellaan kansanmurhalta, sotarikoksilta, etnisiltä puhdistuksilta ja rikoksilta ihmisyyttä vastaan, ja että kukin valtio on vastuussa omien kansalaistensa suojelemisesta tällaisilta rikoksilta myös ehkäisemällä niitä ennakolta; korostaa jälleen kansainvälisen rikostuomioistuimen merkitystä keskeisenä elimenä tällaisten rikosten tekijöiden saattamisessa edesvastuuseen;
  4. kiittää YK:n pääsihteerinä Kofi Annania, YK:n 59. yleiskokouksen puheenjohtajaa ja hänen ryhmäänsä sekä YK:n sihteeristöä näiden huomattavista ponnisteluista ja arvokkaasta panoksesta, jolla pyrittiin pääsemään sopimukseen edellä mainitun päätösasiakirjan hyväksymisestä; kehottaa erityisesti kaikkia YK:n jäsenvaltioita pitämään tinkimättä sitoumuksissaan ja panemaan ne ripeästi täytäntöön konkreettisilla toimilla;
  5. pitää myönteisenä, että kansainvälinen yhteisö sitoutui uudelleen vuosituhaten kehitystavoitteiden saavuttamiseen ja kestäväen kehityksen edistämiseen; muistuttaa, että äärimmäisen köyhyyden ja lapsikuolleisuuden vähentämisen, peruskoulutuksen tarjoamisen, puhtaan juomaveden saatavuuden ja tasa-arvon lisäämisen on edelleen pysyttävä kehitysyhteistyöohjelman ydinaloina; pitää valitettavana, ettei kaikille kehitysmaille asetettu täsmällistä aikataulua väli- ja loppuvaiheen vuosituhaten kehitystavoitteiden saavuttamista varten;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

6. pitää erittäin valitettavana, että edellä mainittu huippukokous ei ole esittänyt uutta vetoomusta niille avunantajamaille, jotka eivät ole vielä sitoutuneet virallisesti tavoitteeseen nostaa julkisen kehitysavun määräksi 0,7 prosenttiin bruttokansantulosta (BKTL) vuoteen 2015 mennessä; kiittää Euroopan unionia sen johtavasta roolista tässä asiassa ja pyytää sitä painostamaan edelleen kaikkia avunantajamaita laatimaan aikatauluja, joita olisi tarkkailtava;
7. yhtyy täysin YK:n pääsihteerin pyyntöihin asettaa selkeä määräaika sille, että kehittyneet maat saavuttavat julkisen kehitysavun tavoitteeksi asetetun 0,7 prosentin osuuden BKTL:sta, ja tunnustaa Afrikan erityistarpeet;
8. pitää myönteisenä päätöstä antaa välitöntä tukea nopeasti tuloksiin johtaville aloitteille ("quick wins"), joilla edistetään malarian torjuntaa, koulutusta ja terveydenhuoltoa;
9. panee tyytyväisenä merkille päätössiakirjan kappaleen Afrikan erityistarpeista ja pyytää komissiota ottamaan vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamisen keskeiseksi kysymykseksi tulevassa Afrikan-strategiassaan ja kehitysyhteistyöpolitiikkaa koskevan julkilausuman tarkistamisen yhteydessä;
10. panee merkille, että kysymyksissä, joissa EU:n jäsenvaltiot löysivät yhteisen kannan, ne pystyivät saavuttamaan paremman neuvottelutuloksen; korostaa kuitenkin, että huippukokouksen tulokset jäivät kauas Euroopan parlamentin julkisesti ilmoittamista YK:n uudistamistavoitteista;
11. vaatii uudistuspyrkimysten jatkamista ja kehottaa Euroopan unionin neuvostoa ja jäsenvaltioita käyttämään painoarvoaan, jotta ensi vuoden loppuun mennessä saavutetaan konkreettisia tuloksia 60. yleiskokouksen puitteissa;
12. tukee täysin terrorismin selkeää tuomitsemista edellä mainitussa huippukokouksessa; pitää kuitenkin vakavana puutteena sitä, ettei terrorismin kattavasta määritelmästä päästy sopimukseen, ja kehottaa YK:n jäsenvaltioita korjaamaan tämän viipymättä;
13. pitää myönteisenä, että huippukokouksessa sitouduttiin vahvistamaan ihmisoikeusvaltuutetun toimiston asemaa ja kaksinkertaistamaan tämän voimavarat, minkä ansiosta hyväksytyt päätöslauselmat voidaan panna paremmin täytäntöön ja myös niiden seuranta voidaan parantaa;
14. pitää kuitenkin valitettavana, että ihmisoikeusneuvostoa koskeva sanamuoto jäi epämääräiseksi ja että ihmisoikeusneuvoston perustamisen täsmällinen aikataulu, sen mandaatti, työskentelymenetelmät ja kokoonpano jäi avoimeksi; kehottaa tarkastelemaan tätä seikkaa ensisijaisena asiana 60. yleiskokouksessa;
15. kehottaa yleiskokousta vahvistamaan edellä mainitun korkean tason paneelin ehdotuksiin nojautuen selvät kriteerit, joiden mukaisesti turvallisuusneuvosto voi määrätä voimankäytöstä;
16. katsoo, että uuden ihmisoikeusneuvoston jäsenten olisi noudatettava kaikkein tiukimpia ihmisoikeusstandardeja ja että neuvoston jäsenyys on etuoikeus eikä oikeus; katsoo, että ihmisoikeusneuvoston olisi kokoonnuttava keskeytyksettä, millä vältettäisiin pitkät viivästymiset sekä valitusten kohteiksi joutuneiden maiden poliittiset taktikoinnit;
17. pitää erittäin valitettavana, ettei huippukokouksessa päästy yksimielisyyteen ydinsulkua ja aseriisuntaa koskevista toimista, ja edellyttää työn huomattavaa tehostamista, jotta näiden kysymysten suhteen edistytäisiin, ensinnäkin varmistamalla nykyisten sopimusten ja erityisesti ydinsulkusopimuksen tinkimättömän noudattamisen;
18. toistaa uskovansa, että on syytä sekä tarkastella että kohentaa YK:n valmiutta reagoida maailmanlaajuisuista johtajuutta edellyttäviin humanitaarisiin katastrofeihin nopeasti ja tehokkaasti; panee kuitenkin tyytyväisenä merkille lupauksen perustaa luonnonkatastrofeja koskeva maailmanlaajuinen ennakkovaroitusjärjestelmä;
19. pitää valitettavana, ettei YK:n pääsihteerille luvattu selkeästi antaa lisää toimivaltaa sihteeristön ylimpänä hallintovirkamiehenä; kehottaa tarkastelemaan kysymystä uudelleen 60. yleiskokouksessa;



Torstai, 29. syyskuuta 2005

20. pitää valitettavana, että YK:n turvallisuusneuvoston uudistamisesta ei päästy sopimukseen, mutta pitää toisaalta myönteisenä, että yleiskokouksen on laadittava selvitys turvallisuusneuvostosta vuoden loppuun 2005 mennessä uusien ehdotusten pohjalta, joissa pitäisi ottaa huomioon pyrkimys varmistaa turvallisuusneuvoston parempi edustavuus, avoimuus ja tehokkuus; muistuttaa, että Euroopan parlamentti on sitoutunut yhteisen eurooppalaisen paikan tavoitteluun turvallisuusneuvostossa, kunhan paikkaa koskevat poliittiset, perustuslailliset ja oikeudelliset edellytykset ovat täyttyneet;
21. kannattaa YK:n sitoutumista demokratia-rahastoon, joka on merkittävä väline demokratian edistämiseksi maailmanlaajuisesti, ja kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita antamaan sille täyden tukensa sekä poliittisesti että rahoituksellisesti; toistaa uskovansa, että YK:n on itsensä huomattavasti lisättävä demokratiaa rakenteissaan, ja painottaa sen vuoksi kehoitustaan muodostaa YK:n yleiskokoukseen demokraattinen foorumi;
22. toistaa kantansa, että EU:n diplomaattinen edustus YK:ssa on erittäin tärkeää osapuolten välisten suhteiden parantamisen ja EU:n kansainvälisen vaikutusvallan kannalta; rohkaisee siksi neuvostoa ja komissiota pyrkimään aktiivisesti siihen, että niiden omat edustustot yhdistetään EU:n yhteiseksi ulkomaanedustustoksi kussakin YK:n päämajasta, jotka sijaitsevat New Yorkissa, Genevessä, Wienissä ja Nairobissa;
23. on tyytyväinen vaatimukseen edistää Yhdistyneiden Kansakuntien sekä kansallisten ja alueellisten parlamenttien välistä yhteistyötä, mikä merkitsee parlamenttien erityisaseman tunnustamista kehitysyhteistyötä ja demokraatiakehitystä koskeissa kysymyksissä;
24. panee tyytyväisenä merkille, että edellä mainitun huippukokouksen jälkeen pidetyssä Maailmanpankin, Kansainvälisen valuuttarahaston ja Afrikan kehitys pankin kokouksessa luvattiin jälleen antaa raskaasti velkaantuneiden 18 köyhimmän maan kaikki velat anteeksi;
25. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, EU:n jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, YK:n pääsihteerille, YK:n turvallisuusneuvoston puheenjohtajalle ja jäsenvaltioille, YK:n 60. yleiskokouksen puheenjohtajalle sekä YK:n talous- ja sosiaalineuvoston puheenjohtajalle.

---

**P6\_TA(2005)0363****Valko-Venäjä****Euroopan parlamentin päätöslauselma Valko-Venäjistä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Valko-Venäjän tilanteesta,
- ottaa huomioon erityisesti 10. maaliskuuta 2005 Valko-Venäjistä antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup>, sekä 7. heinäkuuta 2005 Valko-Venäjän poliittisesta tilanteesta ja tiedotusvälineiden riippumattomuudesta antamansa päätöslauselman <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin mielipiteenvapauden Saharov-palkinnon, joka myönnettiin joulukuussa 2004 Valko-Venäjän journalistiyhdistykselle,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien 12. huhtikuuta 2005 antaman päätöslauselman Valko-Venäjän ihmisoikeustilanteesta,
- ottaa huomioon erityisesti demokratian edistämistä Valko-Venäjällä käsittelevän Euroopan unionin toimintasuunnitelman, jonka Euroopan parlamentin suhteista Valko-Venäjään vastaava valtuuskunta hyväksyi 23. helmikuuta 2005,
- ottaa huomioon Euroopan naapuruuspolitiikasta 12. toukokuuta 2004 annetun komission tiedonannon (KOM(2004)0373),

<sup>(1)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0080.

<sup>(2)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0295.

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

- ottaa huomioon Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen antamat päätöslauselmat Valko-Venäjän tilanteesta ja erityisesti sen 28. huhtikuuta 2004 antaman päätöslauselman lehdistön vainosta Valko-Venäjällä,
  - ottaa huomioon Euroopan unionin 2. heinäkuuta 2004 hyväksymät Valko-Venäjän viranomaisten vastaiset pakotteet, jotka määrättiin kolmen Valko-Venäjän oppositiojohtajan ja yhden toimittajan kadottua,
  - ottaa huomioon puheenjohtajavaltion EU:n puolesta 2. elokuuta 2005, 12. elokuuta 2005 ja 30. elokuuta 2005 antamat julkilausumat Valko-Venäjältä,
  - ottaa huomioon komission päätöksen tehdä Deutsche Welle Radion kanssa 1 380 000 euron sopimuksen Valko-Venäjään suuntautuvista riippumattomista radio- ja Internet-lähetyksistä vuoden ajaksi 1. marraskuuta 2005 alkaen,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän tilanne ei suinkaan ole parantunut vaan heikentynyt edelleen siinä määrin, että ihmisoikeuksia loukataan räikeästi, alahuoneelta on riistetty lainsäädäntövalta ja talouselämä on presidentin käskyvallan alla; ottaa huomioon, että kyseisiin loukkauksiin sisältyvät muun muassa demokraattisen opposition edustajien vangitsemiset ja muut heihin kohdistetut sortotoimet,
- B. ottaa huomioon, että useiden poliittisten puolueiden, 22 riippumattoman sanomalehden ja yli 50:n eri tasoilla toimivan ja erilaisia poliittisia vakaumuksia edustavan demokratiaa kannattavan kansalaisjärjestön sekä useiden koulutuslaitosten toiminta on viime vuosina lopetettu ”teknisistä” syistä, vaikka kaikissa tapauksissa näitä organisaatioita on selvästikin rangaistu presidentin ja hänen menettelytapojensa arvostelusta,
- C. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän oikeusministeri Viktor Halavanau on antanut poliittisten puolueiden, ammattiliittojen, yhteenliittymien, kansalaisaloitteiden ja -liikkeiden liittoutumien pakollista rekisteröintiä koskevan asetuksen, jolla pyritään estämään sellaisten poliittisten voimien yhdistyminen, jotka kannattaisivat Aleksander Lukašenkon haastajaa ensi vuoden presidentinvaaleissa,
- D. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän presidentti Lukašenko antoi 13. syyskuuta 2005 asetuksen, joka myönsi hänelle oikeuden armahtaa omaisuusrikoksista tuomittuja, mitä voidaan pitää jälleen uutena askeleena kohti maan kaikkien toimivaltuuksien, lainkäyttövalta mukaan luettuna, monopolioimista,
- E. ottaa huomioon, että YK:n ihmisoikeustoimikunta arvosteli Valko-Venäjää huhtikuussa 2005 siitä, että maasta raportoidaan jatkuvasti kansalaisjärjestöjen, kansallisia vähemmistöjä edustavien järjestöjen, riippumattomien tiedonvälittäjien, oppositio puolueiden, sitoutumattomien ammattiyhdistysten ja uskonnollisten järjestöjen vainoamisesta ja niiden toiminnan lakkauttamisesta sekä demokraattiseen toimintaan, riippumattomien tiedotusvälineiden toiminta mukaan luettuna, osallistuvien henkilöiden vainoamisesta,
- F. ottaa huomioon, että riippumattomien yliopistojen sulkeminen Valko-Venäjällä on johtanut maanpaossa oleville valkovenäläisille opiskelijoille tarkoitetun eurooppalaisen humanistisen yliopiston avaamiseen Vilnassa,
- G. ottaa huomioon, että Valko-Venäjällä tapahtuu jatkuvasti poliittisista syistä demokraattiliikkeen aktivistien ja riippumattomien toimittajien pidätyksiä ja oikeudenkäyntejä sekä ulkomaalaisten karkotuksia,
- H. ottaa huomioon, että lukuisat katoamistapaukset ovat edelleen ratkaisematta,
- I. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän oikeusministeriö julisti 12. toukokuuta 2005 maassa toimivan puolalaisten liiton johdon laittomasti valituksi, että painotalo kieltäytyi hallituksen käskystä painamasta puolalaista *Głos znad Niemna* -viikkolehdeä ja että hallituksen alaisuudessa painettiin väärennettyjä painoksia,
- J. ottaa huomioon, että Lukašenkon hallinto kutsui 27. elokuuta 2005 koolle Valko-Venäjän puolalaisten liiton johtokunnan, pakotti demokraattisen ja laillisesti valitun johdon eroamaan ja korvasi sen Lukašenkon hallinnolle uskollisella johtokunnalla,
- K. ottaa huomioon, että muiden vähemmistöjen, romanit mukaan luettuina, sekä uskonnollisten vähemmistöjen asema on jatkuvasti heikentynyt ja että protestanttiset kirkot on suljettu ja evankelis-luterilaisen kirkon toiminta kielletty,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

- L. toteaa, että oikeus vapaaseen tiedonsaantiin on estetty, kaikki televisio-ohjelmat, riippumatta siitä, ovatko ne kansallisia vai alueellisia, ovat hallituksen valvonnassa ja kaikkia Internet-yhteyksiä hallitsee valtion omistama yritys, joka on sulkenut useita käyttöliittymiä ja verkkosivuja,
- M. ottaa huomioon, että kaikkia kaapelitelevisio-operaattoreita vainotaan Valko-Venäjän hallituksen kieltämien ulkomaisten kanavien esittämisen vuoksi; ottaa huomioon, että tämän perusteella valkovenäläisiltä kaapelitelevisio-operaattoreilta on kielletty kaikkien ukrainalaisten kanavien ja puolalaisen Polonia-kanavan lähetysten välittäminen,
- N. ottaa huomioon, että valtion viranomaiset ovat lopettaneet kokonaan toimilupien myöntämisen uusille sanomalehdille, että sanomalehtiä ja toimittajia haastetaan oikeuteen päivittäin ja että monille nykyisille sanomalehdille on määrätty raskaita sakkoja, joiden vuoksi ne eivät voi jatkaa ilmestymistään,
- O. toteaa, että presidentti Lukašenko on tehnyt eurooppalaisten ja valkovenäläisten kansalaisjärjestöjen kansainväliselle verkostolle lähestulkoon mahdottomaksi auttaa Tšernobylin onnettomuudesta kärsiviä lapsia, jotta nämä voisivat matkustaa muihin maihin toipumista varten,
- P. ottaa huomioon, että Puola kutsui suurlähettiläänsä Minskistä tilapäisesti takaisin sen jälkeen, kun useita diplomaatteja oli karkotettu, ja torjui presidentti Lukašenkon syytteet, joiden mukaan Puola oli sekaantunut hänen maansa asioihin,
- Q. ottaa huomioon, että presidentti Lukašenko esitti Yhdistyneiden Kansakuntien huippukokouksessa New Yorkissa 15. syyskuuta 2005 syytöksen, joka koski YK:n ihmisoikeuselimien väärinkäyttöä vallankäyttö-tarkoituksiin muissa maissa,
- R. katsoo, että neuvoston asenteesta Valko-Venäjää kohtaan on puuttunut päättäväisyys ja määrätietoisuus,
1. tuomitsee jyrkästi Valko-Venäjän hallinnon mielivaltaiset hyökkäykset tiedotusvälineitä, vähemmistö- ja ihmisoikeusaktivisteja, opposition jäseniä, uskonnollisia johtajia ja kaikkia muita kohtaan, jotka yrittävät ilmaista vapaasti kriittisiä mielipiteitä presidentistä ja hallinnosta, mitkä ilmenevät mielivaltaisina pidätyksinä, pidätettyjen huonona kohteluna, katoamisina, poliittisena vainona ja muina sortotoimina, joilla hallinto pitää demokratian ja oikeusvaltion peruseräitä pilkkanaan;
  2. tuomitsee Valko-Venäjän hallituksen 17. elokuuta 2005 ulkomaisen avun vastaanottamista koskevaan asetukseen 460 tekemän muutoksen, jossa laajennetaan niiden kohteiden luetteloa, joihin ulkomaista apua ei voida käyttää; toteaa, että nyt on kielletty vastaanottaa ja käyttää kansainvälistä apua ”perustuslainvastaisiin tarkoituksiin”, viranomaisten vastustamiseen, Valko-Venäjän sisäisiin asioihin puuttumiseen, vaalien tai kansanäänestysten valmisteluun, kokousten, joukkokokousten, boikottien ja lakkojen järjestämiseen sekä propagandamateriaalin laatimiseen ja levittämiseen ja että ulkomaisia varoja ei voida käyttää minkäänlaisien konferenssien, seminaarien eikä kokousten järjestämiseen;
  3. tuomitsee hallituksen 22. elokuuta 2005 tekemän päätöksen kieltää Valko-Venäjällä yli 400 vuotta toimineen evankelis-luterilaisen kirkon toiminta; huomauttaa, että evankelis-luterilaisen kirkon toiminta kiellettiin, koska sillä ei ollut virallista osoitetta ja että sillä ei voinutkaan olla virallista osoitetta, koska viranomaiset olivat jo aikaisemmin sulkeneet kaikki sen kirkot Valko-Venäjän uskonnonvapauslain vastaisesti;
  4. tuomitsee hallituksen toimet Valko-Venäjän puolalaisten liittoa (ZPB) vastaan vuonna 1995 solmitun kansallisten vähemmistöjen suojelua koskevan Euroopan neuvoston puiteyleissopimuksen peruseräiteiden rikkomuksena ja yrityksenä hillitä suurinta kansalaisjärjestöä ja yhtä niistä harvoista, joka ei ole ollut hallituksen valvonnassa; muistuttaa, että vähemmistöjen oikeuksien kunnioittamiseen kuuluu myös yhdistymisvapauden ja järjestön lakisääteisesti valittujen elinten tunnustaminen; pitää valitettavana, että hallitus on pyrkinyt ottamaan valvontaansa Glos znad Niemna -lehden;
  5. tuomitsee sen, että hallitus vainoaa jatkuvasti puolalaisen vähemmistöön kuuluvia aktivisteja, jotka haluavat säilyttää järjestönsä riippumattomuuden; toteaa, että aktiivisimpia häiritään haastamalla heidät toistuvasti syyttäjänviraston tai poliisin kuultaviksi, että ZPB:n johtaja Angelika Borys on ollut kuulusteltavana yli 50 kertaa viime viikkojen aikana ja että ZPB:n perustajajäsen ja nykyinen varapuheenjohtaja Tadeusz Gawin tuomittiin kuukaudeksi vankilaan;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

6. tuomitsee ZPB:n aktivistien Jozef Parzeckin, Wieslaw Kiewlakin, Andrzej Pisalnikin ja Andrzej Poczobutin tuomitsemisen jopa kahden vuoden vankeusrangaistukseen väärennettyjen rikossyytteiden nojalla;
7. tuomitsee Valko-Venäjän romanivähemmistölle aiheutetun täydellisen syrjäytymisen ja kyseisen vähemmistön perusoikeuksien rajoittamisen ja tuomitsee jyrkästi virallisissa tiedotusvälineissä esiintyvän romaniväestöön kohdistetun vihanlietsunnan;
8. tuomitsee Valko-Venäjän viranomaiset siitä, etteivät ne myöntäneet viisumeja tietojenkeruumatkalle 8. elokuuta 2005 lähteneelle Euroopan parlamentin valtuuskunnalle;
9. kehottaa neuvostoa ja komissiota perustamaan kansalaisjärjestöjä, ihmisoikeusaktivisteja ja vähemmistöjen aktivisteja tukevan apuraha-, vierailu- ja harjoitteluohjelman;
10. katsoo, että mikäli Valko-Venäjän viranomaiset eivät onnistu parantamaan sananvapauden, kokoon-tumisvapauden ja uskonnonvapauden tämänhetkistä tilaa vaan sallivat tilanteen heiketä entisestään, komis-sion, neuvoston ja parlamentin olisi välittömästi ulotettava viisumikielto niihin Valko-Venäjän viranomai-siin, jotka ovat osallistuneet tähän vainoamiseen; katsoo, että Lukašenkon hallituksen vastaisiin sanktioihin olisi sisällyttävä Valko-Venäjän viranomaisten ulkomailla olevien varojen jäädyttäminen;
11. korostaa jälleen kerran, että Euroopan unionin ja Valko-Venäjän suhteiden kehitys riippuu jatkos-akin maan demokratia- ja uudistuskehityksestä ja valkovenäläisten mahdollisuudesta käyttää puolueet-tomia, vapaita ja avoimia tiedotusvälineitä sekä vähemmistöjen oikeuksien ja vapauksien sekä uskonnonva-pauden kunnioittamisesta;
12. panee tyytyväisenä merkille, että komissio on myöntänyt lisätukea Valko-Venäjälle suuntautuvaan riippumattomaan lähetystoimintaan; korostaa, että on tärkeää tarjota Valko-Venäjän kansalle korkealaa-tuista ja riippumatonta tietoa; kehottaa jälleen neuvostoa ja komissiota kantamaan naapuruuspolitiikkastra-tegian mukaisen vastuunsa Valko-Venäjän kansalaisten tukemisesta ja säätämään Euroopan naapuruuspoli-tiikan tavoitteita vastaavasta rahoitusohjelmasta, siten että tukitoimet sopeutetaan Valko-Venäjää varten; vaatii neuvostoa ja komissiota myöntämään mahdollisimman pikaisesti vielä enemmän apua Valko-Venäjän vapaille tiedotusvälineille ja riippumattomille kansalaisjärjestöille sekä laajentamaan lähetystoimintaa koskevia aloitteita;
13. kehottaa komissiota varmistamaan, ettei valekansalaisjärjestöille, joita Valko-Venäjän viranomaiset ovat luoneet saadakseen varoja ulkomaisilta lahjoittajilta, myönnetä EU-rahoitusta eikä tukea EU:n talousar-viosta;
14. kehottaa komissiota ja neuvostoa tukemaan demokraattisesti valittua ZPB:n johtokuntaa sekä muiden demokraattisesti valittujen kansalaisjärjestöjen johtokuntia, jotka myös ovat Lukašenkon hallinnon sortotoi-mien kohteena;
15. vaatii nimittämään korkean tason valtuuskunnan, joka lähetetään tietojenkeruumatkalle Valko-Venä-jälle ja joka raportoi matkan tuloksista parlamentille;
16. tukee voimakkaasti komission puheenjohtajan ilmoitusta erityisdiplomaatin nimittämisestä Valko-Ve-näjälle seuraamaan ihmisoikeustilannetta ja kehottaa komissiota nopeuttamaan Euroopan unionin pysyvän edustuston avaamista Minskissä, jotta EU voi paremmin jakaa tietoa, koordinoida hankkeita ja seurata tilan-etta Valko-Venäjällä;
17. kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan Valko-Venäjän kysymyksen esille Venäjän viranomaisten kanssa, jotta EU ja Venäjä voivat määrittää yhteisen vastuunsa konkreettisten demokraattisten muutosten toteuttamiseksi Valko-Venäjällä;
18. vetoaa kaikkiin Euroopan unionin jäsenvaltioihin, jotta ne aloittaisivat ilmaisten viisumien myöntä-misen Valko-Venäjän kansalaisille;
19. kehottaa eurooppalaisia poliittisia puolueita ja Euroopan parlamentin poliittisia ryhmiä lisäämään yhteyksiään Valko-Venäjän oppositioon sekä sille antamaansa poliittista tukea;
20. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille ja hallituksille sekä Etyjin ja Euroopan neuvoston parlamentaarisisille yleiskokouksille.

P6\_TA(2005)0364

## EU:n ja Intian suhteet

### Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Intian suhteista: strateginen kumppanuus (2004/2169(INI))

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan 12. joulukuuta 2003 päivätyn asiakirjan ”Turvallinen Eurooppa paremmassa maailmassa — Euroopan turvallisuusstrategia”,
- ottaa huomioon komission 16. kesäkuuta 2004 antaman tiedonannon EU:n ja Intian strategisesta kumppanuudesta (KOM(2004)0430) ja Intian elokuussa 2004 julkaistussa strategia-asiakirjassaan esittämän vastauksen tähän tiedonantoon,
- ottaa huomioon EU:n ja Intian suhteista 28. lokakuuta 2004 neuvostolle antamansa suosituksen<sup>(1)</sup> ja kaikki viime aikoina antamansa Intiaa ja sen lähialuetta koskevat päätöslauselmat,
- ottaa huomioon 11. lokakuuta 2004 kokoontuneen yleisten asioiden neuvoston päätelmät komission tiedonannon osalta,
- ottaa huomioon Haagissa 8. marraskuuta 2004 pidetyn EU:n ja Intian viidennen huippukokouksen,
- ottaa huomioon New Delhissä 7. syyskuuta 2005 järjestetyn Euroopan unionin ja Intian kuudennen huippukokouksen,
- ottaa huomioon EU:n ja Intian viidennen huippukokouksen päätteeksi 8. marraskuuta 2004 yhdessä julkaiseman lehdistötiedotteen ja kulttuurisuhteita koskevan yhteisen julistuksen samalta päivältä sekä EU:n ja Intian selkeät aikomukset laatia EU:n ja Intian strategista yhteistyötä koskeva toimintasuunnitelma ja hyväksyä uusi yhteinen poliittinen julistus,
- ottaa huomioon toimintaohjelman Euroopan unionin ja Intian strategiselle kumppanuudelle ja uuden yhteisen poliittisen julistuksen, jotka hyväksyttiin edellä mainitussa kuudennessa huippukokouksessa,
- ottaa huomioon EU:n ja Intian Lissabonin huippukokouksessa vuonna 2001 laaditun toimintaohjelman tuloksena järjestetyt EU:n ja Intian pyöreän pöydän seitsemän kokousta, joiden tavoitteena on tuoda Euroopan ja Intian kansalaisyhteiskunnat lähemmäs toisiaan ja perustaa EU–Intia-tutkimuskeskusten verkosto,
- ottaa huomioon 11. lokakuuta 2004 kokoontuneen neuvoston edellä mainitut päätelmät ja viittauksen EU:n ja Intian ihmisoikeuksia koskevaan vuoropuheluun,
- ottaa huomioon ihmisoikeuksia ja demokratiaa koskevasta eurooppalaisesta aloitteesta (EIDHR) ja muista siihen liittyvistä hankkeista tuettavat ihmisoikeuksia esille tuovat tiedotustoimet ja hankkeet, joilla edistetään hyvää hallintotapaa sekä paikallista osallistumista päätöksentekoprosessiin kaupunkien ja kylien tasolla,
- ottaa huomioon suhteista Etelä-Aasian ja Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön järjestön (SAARC) maihin vastaavan Euroopan parlamentin valtuuskunnan vierailun New Delhiin marraskuussa 2004,
- ottaa huomioon kaupasta vastaavan komission jäsenen Peter Mandelsonin tammikuussa 2005 tekemän vierailun Intiaan ja erityisesti Kalkutassa järjestettyyn konferenssiin, jossa hän puhui aiheesta ”talouden maailmanlaajuinen toimintaohjelma – Euroopan ja Intian yhteinen haaste”,
- ottaa huomioon Intiassa helmikuussa 2005 järjestetyn G20-maiden kokouksen ja Intian osallistumisen tarkkailijana edelliseen G7-kokoukseen,
- ottaa huomioon Intian ja Yhdysvaltojen parlamentaarisen foorumin, joka järjestettiin maaliskuussa 2005 Intian kauppakamarien ja teollisuuden liiton päämajassa New Delhissä,

(1) EUVL C 174 E, 14.7.2005, s. 179.

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

- ottaa huomioon Yhdysvaltojen ulkoministerin Condoleeza Ricen vierailun alueelle maaliskuussa 2005 ja Kiinan pääministerin Wen Jiabaon vierailun Pakistaniin, Bangladeshiin, Sri Lankaan ja Intiaan huhtikuussa,
  - ottaa huomioon WTO:n 14. marraskuuta 2001 antaman Dohan julistuksen tekijän- ja teollisoikeuksien kaupan liittyvistä näkökohdista tehdystä sopimuksesta (TRIPS-sopimus) ja kansanterveydestä,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
  - ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan mietinnön ja kehitysyhteistyövaliokunnan ja kansainvälisen kaupan valiokunnan lausunnot (A6-0256/2005),
- A. ottaa huomioon sen, että EU ja Intia ovat maailman väkirikkaimmat demokratiat ja että niiden yhteinen sitoutuminen demokratiaan, moniarvoisuuteen, oikeusvaltion periaatteeseen ja monenvälisyyteen kansainvälisissä suhteissa edistää rauhaa ja vakautta maailmassa,
- B. katsoo Intian ja EU:n olevan yhtä mieltä siitä, että kauppa, investoinnit ja vapaa kilpailu ovat talouskehityksen keskeisimmät tekijät, ja molempien tunnustavan, että tämän kehityksen edistämiseksi on varmistettava yhteiskunnallis-taloudellinen yhteenkuuluvuus, ympäristönsuojelu ja kuluttajanoikeudet,
- C. katsoo, että EU on Intian merkittävin kauppakumppani ja merkittävin ulkomaisten suorien sijoitusten lähde,
- D. katsoo, että Kongressipuolue, joka voitti vaalit toukokuussa 2004, sai suuren osan kannatuksestaan maaseutuväestöltä, joka ei kokenut hyötyvänsä Intian teknologia-alan räjähdysmäisen kasvun tuomista eduista,
- E. katsoo, että kielellisesti, sosiaalisesti ja uskonnollisesti valtavan moninaisena valtiona Intia on paradoksin maa, jonka asukasmäärä on 1,069 miljardia ja jossa on avoin yhteiskunta mutta haasteena vapauttaa 370 miljoonaa ihmistä köyhyydestä; se on maailman johtavia valtioita tietotekniikan alalla mutta samalla maa, jossa 550 miljoonaa ihmistä elää maataloudesta,
- F. ottaa huomioon, että 34,7 prosenttia Intian väestöstä elää köyhyysrajan alapuolella ja että neljännes kyseisistä ihmisistä elää kaupunkialueilla; katsoo näin ollen, että Euroopan unionin Intiaa koskevien köyhyydentorjuntaohjelmien on jatkuttava, jotta voidaan edistää vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamista,
- G. ottaa huomioon, että niin Euroopan unioni kuin Intia ovat demokraattisia ja avoimia yhteiskuntia,
- H. ottaa huomioon, että Intiassa on Indonesian jälkeen maailman toiseksi suurin muslimiväestö ja että Euroopan unionissa asuu useita miljoonia tätä uskontokuntaa ja kulttuuria edustavia ihmisiä,
- I. katsoo, että kansainvälisten suhteiden alalla EU:lla ja Intialla on mahdollisuudet luoda erityislaatuinen suhde, mutta että Intiasta puuttuu tietämys Euroopan unionista ja sen demokraattisesta järjestelmästä; korostaa Intian potentiaalia Euroopan unionin kumppanina auttamassa kannustamaan uusia ja nuoria demokratioita,
- J. ottaa huomioon, että vuoden 2004 alusta Intia ja Pakistan ovat aloittaneet jatkuvan vuoropuhelun ratkaistakseen erimielisyytensä,
- K. katsoo, että Kašmirin ja Intian osavaltioiden Punjabin ja Haryanan sekä Pakistanin maakuntien Punjabin ja Sindhin lähistöllä saattaa olla puhkeamassa vakava kriisi jatkuvan veden puutteen vuoksi, mikä voi olla alku uudelle ja vaaralliselle konfliktille,
- L. katsoo, että ottaen huomioon yhä vähäisemmät öljyvarat, öljyn maailmanlaajuinen tavoittelu saattaa aiheuttaa strategisia ja poliittisia jännitteitä,
- M. ottaa huomioon, että 70 prosenttia Intian energiasta tuodaan ulkomailta,

Torstai, 29. syyskuuta 2005

N. ottaa huomioon, että 1. huhtikuuta 2005 paikallisten verojen valtava kirjo korvattiin osavaltion arvonli-säverolla, jonka tuoton toivotaan olevan kymmeniä miljoonia dollareita vuodessa, ja että useimmat, mutteivät kaikki, Intian osavaltiot ovat hyväksyneet tämän uuden lain,

### **Maassa vallitseva tilanne**

1. pitää myönteisenä Intian demokratisoitumisprosessia ja Intian kansainvälistä sitoutumista demokra-tiaan;
2. julistaa aikomuksensa edistää osaltaan EU:n ja Intian suhteiden syvenemistä noudattamalla sitou-muksia, jotka sisältyvät edellä mainittuun komission tiedonantoon, edellä mainitun viidennen huippuko-kouksen päätelmiin ja edellä mainittuun Euroopan parlamentin suositukseen, sekä jatkuvan pyrkimyksensä kehittää ja vahvistaa kahdenvälisiä suhteita;
3. pitää myönteisenä edellä mainitussa kuudennessa huippukokouksessa hyväksytyä yhteistä toiminta-suunnitelmaa, joka koskee Euroopan unionin ja Intian välisen strategisen kumppanuuden täytäntöönpanoa, sekä yhteistä poliittista julistusta, jolla Euroopan unionin ja Intian väliset suhteet nostetaan uudelle, korkeammalle ja tiiviimmälle tasolle varsinkin maailmanlaajuisista rauhaa ja turvallisuutta, monenkeskisyyttä, tutkimusta, kehitysyhteistyötä, ympäristönsuojelua, tiedettä, teknologiaa ja ihmisoikeuksia koskevissa asioissa; pitää myönteisenä erityisesti kaupankäyntiä ja investointeja käsittelevän korkean tason työryhmän perustamista; katsoo, että kyseiset sopimukset merkitsevät käännettä näiden kahden talousmahdin välisissä suhteissa ja että ne pitäisi panna täytäntöön Intian aktiivisella osallistumisella ja sitoumuksella;
4. korostaa Intian huomattavaa kulttuurista, poliittista ja nykyään myös taloudellista merkitystä, jota ei aikaisemmin otettu asianmukaisella tavalla huomioon Intian ja Euroopan sopimussuhteissa;
5. pitää erittäin myönteisenä Euroopan unionin ja Intian sopimusta strategisesta kumppanuudesta, jonka myötä EU:n Intian suhteet saavat yhtä suuren painoarvon kuin suhteet Kiinaan, Venäjään, Japaniin, Yhdys-valtoihin ja Kanadaan;
6. ottaen huomioon Euroopan ulkopuolisten maiden hallitusten ja kansalaisten ilmeisen kiinnostuksen strategisten liittoumien luomiseen Intian kanssa pitää tärkeänä, että komissio pyrkii erityisesti tekemään Eu-roopan unionia tunnetuksi Intiassa ja edistämään EU:n toimielinten, periaatteiden, arvojen ja tavoitteiden tunnettavuutta;
7. myöntää, että toivottu yhteisymmärrys EU:n ja Intian välillä on hyödyksi, koska se vahvistaa etuoikeu-tettuja suhteita, joita joillakin jäsenvaltioilla historiallisista syistä on Intian kanssa ja jotka muodostavat lisäarvon, jolla edistetään läheisyyttä sekä aitoa sosiaalista, teknistä ja taloudellista yhteistyötä;
8. korostaa, että on tarpeen perustaa EU:n ja Intian välisiä kumppanuuksia, joiden tavoitteena on edistää yhteisen kielellisen, historiallisen ja kulttuurisen perinnön tutkimista, arvostusta, leviämistä ja elvyttämistä;
9. antaa tukensa komission tiedonannossaan "EU:n ja Intian strateginen kumppanuus" asettamalle tavoite-kokonaisuudelle;
10. katsoo kuitenkin, että urauurtavassa strategisessa kumppanuudessa määritellyt tavoitteet, sellaisina kuin komissio on ne esitellyt, on rahoitettava asianmukaisesti uusilla varoilla, jotta voimme täyttää sitou-muksemme ja päästä tavoitteisiimme; pyytää, ettei strategisen kumppanuuden tavoitteiden toteuttamiseksi tarvittavaa mahdollista lisärahoitusta otettaisi nykyisistä Euroopan unionin Intiassa toteuttamista hankkeista ja ohjelmista, vaan että se järjestettäisiin niiden ohella;
11. ilmaisee ymmärryksensä ja tukensa sille, että strategisessa kumppanuudessa etusijalle asetetaan poliit-tinen keskustelu; korostaa kuitenkin, että vuosituhanen kehitystavoitteiden saavuttamisen ja tehokkaan köyhyyden vähentämisen olisi oltava EU:n ja Intian strategisen kumppanuuden merkittäviä osatekijöitä;

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

12. tunnustaa, että inhimillisen kehityksen indikaattoreilla mitattuna Intia on edistynyt huomattavasti viimeksi kuluneiden vuosikymmenten aikana ja muuttunut osin kehitysavun saajasta kehitysavun antajaksi; ilmaisee kuitenkin huolensa, koska suuri määrä intialaisia joutuu edelleen elämään suunnattomassa köyhyydessä ja vailla oikeuksia;

13. pyytää komissiota ja neuvostoa ryhtymään kiireellisesti yhteistyöhön Intian hallituksen kanssa vähäosaisten väestöryhmien, erityisesti naisten ja lasten sekä kastittomien (dalitit) ja alkuperäisasukkaiden (adivasit) kaltaisten heikommassa asemassa olevien henkilöryhmien tilanteen parantamiseksi; pyytää myös, että tulevat toimet, joihin ryhdytään tässä suhteessa, tähtäävät sukupuoleen ja kastiin perustuvan syrjinnän poistamiseen siellä, missä sitä esiintyy;

14. panee tyytyväisenä merkille edellä mainitussa kuudennessa huippukokouksessa saavutetun edistyksen yhteisen toimintasuunnitelman eri aloilla, erityisesti Intian ottamisen mukaan kansainväliseen ydinfuusiohankkeeseen ITERiin sekä neuvotteluissa Intian osallistumisesta Galileo-paikannusjärjestelmän puitesopimukseen saavutetun edistyksen;

15. panee merkille Intian ja Kiinan kahdenvälisen suhteiden tiivistymisen, mikä oli ilmeistä New Delhissä 11. huhtikuuta 2005 järjestetyssä kyseisten maiden välisessä huippukokouksessa; panee tyytyväisenä merkille, että Intian ja Kiinan johtajat ovat sopineet maidensa välisestä strategisesta kumppanuudesta ja rauhan ja hyvinvoinnin edistämistä koskevasta yhteistyöstä, kuten huippukokouksen yhteisessä julkilausumassa todetaan; on tyytyväinen, että Intian ja Kiinan välinen rajakysymys näyttää saavan ratkaisun; toteaa, että sopimukseen pääseminen edistäisi huomattavasti alueellista vakautta ja mahdollistaisi sen, että kumpikin osapuoli käyttäisi vähemmän varoja rajojensa puolustamiseen sekä pienentäisi vaaraa, että muut valtiot hyödyntävät näiden kahden suuren aasialaisen mahdin välisiä jännitteitä;

16. on tyytyväinen, että niin sanotun kriketidiplomatian tuloksena järjestettiin Intian pääministerin ja Pakistanin presidentin välinen huippukokous New Delhissä 17. huhtikuuta 2005; panee tyytyväisenä merkille, että molemmat osapuolet edistyvät luottamusta luovien toimien lujittamisessa normalisoimalla asteittain kahdenvälisiä suhteitaan, mikä saattaa johtaa Kašmirin kiistan poliittiseen ratkaisuun; toteaa tyytyväisenä kaupallisia asioita käsittelevän sekakomission toiminnan elpymisen ja panee merkille, että molemmat maat ovat sopineet Iranista Pakistanin alueen kautta Intiaan ulottuvan kaasuputken rakentamishankkeen vauhdittamisesta, mikä loisi epäilemättä myönteisiä siteitä osapuolten välille;

17. tunnustaa Yhdysvaltojen oikeutetut pyrkimykset liittoutua strategisesti Intian kanssa, mutta myös tarpeen moninapaiseen maailmaan, ja on vakuuttunut huomattavista eduista, jotka eurooppalainen asiantuntemus ja kyky ymmärtää vivahteita voivat tarjota Intialle; suosittelee siksi, että EU pyrkisi etenemään nopeasti EU:n ja Intian strategisessa kumppanuudessa; katsoo, että strategisen kumppanuuden tavoitteiden saavuttamiseksi on järjestettävä uusia resursseja;

18. katsoo, että vaikka osapuolten välinen talous- ja kauppakysymyksiä koskeva järjestelmällinen ja jäsenelty vuoropuhelu on tärkeä strategisessa kumppanuudessa, EU:n on kiinnitettävä erityistä huomiota poliittisen ja strategisen alan yhteistyön lisäämiseen ja tehostamiseen, ottaen huomioon, että niin EU kuin Intia ovat ilmaisseet vakaan pyrkimyksensä tehdä maailmasta turvallisemman sellaisten kansainvälisten suhteiden avulla, jotka perustuvat monenvälisyyteen sekä kansainvälisen oikeuden, Yhdistyneiden kansakuntien filosofian, peruskirjan ja päätöslauselmien noudattamiseen;

19. rohkaisee EU:ta ja Intiaa toteuttamaan käytännössä molempien puoltaman monenvälisyyden kansainvälisissä suhteissa, perustamaan keskinäisen neuvonpidon mekanismin, joka käynnistetään ennen kansainvälisten kokousten ja konferenssien järjestämistä ja jonka avulla pyritään esittämään yhteisiä aloitteita tai antamaan yhteisiä vastauksia näissä tilaisuuksissa esiin tullessiin ongelmiin;

20. katsoo, että koska valtaosa Intian kansalaisista ja talouselämästä ei pidä EU:ta yhtenä kokonaisuutena vaan 25 valtiosta koostuvana yhteenliittymänä, EU:n toimielinten olisi otettava käyttöön sellainen tiedotusstrategia, jolla Intian yhteiskunta ja viranomaiset saadaan paremmin ymmärtämään Euroopan unionin saavutuksia, mukaan lukien uuden Euroopan perustuslain voimaantulon mahdollisesti mukanaan tuoma edistys yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla;



Torstai, 29. syyskuuta 2005

21. pyytää järjestämään vuosittaisen parlamenttien välisen huippukokouksen samanaikaisesti vuosittaisen Euroopan unionin ja Intian välisen huippukokouksen kanssa tai juuri ennen sitä, ottaen huomioon, että se järjestetään nykyisellään ilman Euroopan parlamentin virallista osallistumista; katsoo, että tällainen huippukokous olisi keino kehittää parlamentaaristen elinten välisiä yhteyksiä ja syventää ymmärtämystä kummankin osapuolen näkemyksistä ja demokraattisista järjestelmistä;
22. suhtautuu myönteisesti siihen, että Manmohan Singhin uusi hallitus on ottanut tärkeitä edistysaskeleita tarvittavien yhteiskunnallis-taloudellisten uudistusten alalla;
23. on tyytyväinen, että Intian demokraattinen kulttuuri ja kehitys ovat saavuttaneet korkean tason, mistä osoituksena on niin liittovaltion kuin osavaltioiden koalitiollahitusten asianmukainen toiminta, mikä puolestaan mahdollistaa talous- ja sosiaalialan uudistukset, joita ei muuten olisi voitu toteuttaa;
24. katsoo kuitenkin, että Intian sosiaalisen, taloudellisen ja poliittisen rakenteen valtavan mutkikkouden ja moninaisuuden vuoksi ei ole mahdollista taata, että kyseinen prosessi olisi täysin ongelmaton ja vakaa;
25. panee tyytyväisenä merkille, että poliisi vapautti kesäkuussa 2005 Mumbaissa 450 laittomasti orjatyöoloissa työskennellyttä 6—14-vuotiasta lasta ja pidätti lapsia riistäneet 42 häikäilemätöntä yrittäjää; on kuitenkin huolestunut Unicefin tiedonannoista, joiden mukaan Intiassa työskentelee 17,5 miljoonaa (useiden valtiosta riippumattomien järjestöjen mukaan luku on kaksinkertainen) lasta ja suurin osa heistä työskentelee epäinhimillisissä olosuhteissa; on tyytyväinen siihen, että Intian poliisi- ja työviranomaiset näyttävät muuttaneen suhtautumistaan hyväksikäyttäjiin, ja rohkaisee niitä osoittamaan riittävästi varoja ja kestävää poliittista tahtoa tämän yhteiskunnalle häpeällisen epäkohdan poistamiseksi;

### **Talouksylymykset**

26. panee merkille, että hallitus ajaa talouden rakenneuudistusta ja että se on edistynyt sääntelyn vapauttamisessa monilla aloilla (matkapuhelin-, vakuutus-, energia- ja ilmailualalla jne.); suhtautuu myönteisesti siihen, että uuden hallituksen ensimmäisessä talousarviossa on varattu määrärahoja rakenneuudistuksiin, tariffien alentamiseen sekä ulkomaisia omistajia koskevien rajoitusten poistamiseen ja että se edistyy valtion yritysten yksityistämisessä;
27. ottaen huomioon, että Intia ja EU ovat yhtä mieltä siitä, että kauppa, investoinnit ja vapaa kilpailu ovat taloudellisen kehityksen avaintekijöitä, mutta myös siitä, että tämän kehityksen sopusointuinen ja tasa- puolinen eteneminen edellyttää sosiaalisen ja taloudellisen yhteenkuuluvuuden lujittamista, ympäristönsuojelua ja kuluttajien oikeuksia edistävien perustavien sosiaalisten velvoitteiden noudattamista; kannustaa Intian hallitusta kiinnittämään huomiota näihin näkökohtiin tärkeän kehittämistehtävänsä toteuttamisessa;
28. kehottaa EU:ta ja Intiaa käsittelemään yhdessä osapuolten yhteisiin etuihin liittyviä kysymyksiä, muun muassa teollisuuspolitiikkaan, ympäristönsuojeluun, kehitysyhteistyöhön, kauppaan, investointiin ja hyvään hallintotapaan liittyviä näkökohtia;
29. vaatii Intian yksityissektoria, joka on saavuttanut hallituksen täyden luottamuksen ja on avaintekijä maan kestäväälle kehitykselle elintärkeissä taloutta koskevissa hallituksen toimissa ja suunnitelmissa, ottamaan sosiaaliset näkökohdat mahdollisimman hyvin huomioon;
30. panee merkille Intian kauppa- ja teollisuusministerin ilmoittamat vienninedistämistoimet, joihin kuuluu muun muassa yhtenäisen hakemuskavakkeen käyttöönotto, millä voitaisiin huomattavasti vähentää nykyistä ylenmääräistä byrokratiaa;
31. panee myös tyytyväisenä merkille päätöksen lyhentää odotusaikoja maan ruuhkaisissa satamissa, mistä yhdessä satamia ja muita suuria perusrakennehankkeita koskevien rahoitustoimien kanssa – jotka sisältyvät kansalliseen talousarvioon, joka hyväksyttiin helmikuussa 2005 teollisuusministerin aloitteesta – voi olla suurta etua tuonnille ja viennille;
32. on tyytyväinen, että sekä EU että Intia ovat päättäneet koordinoita maantieteellisiä merkintöjä koskevia toimiaan ja ovat sopineet seminaarien järjestämisestä alaa koskevan strategian laatimiseksi;

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

33. pitää myönteisenä viidennen huippukokouksen puitteissa osapuolten välillä tehtyä sopimusta kahdenvälisen kaupan sekä investointien helpottamisesta ja edelleen kehittamisestä, sillä kahdenvälisen kaupan määrä ei selvästikään saavuta sen tarjoamia mahdollisuuksia; korostaa kuitenkin, että on lisättävä erityisesti investointeja ja että Intian puolelta ehdoton edellytys on, että se avaa markkinoitaan enemmän ja toteuttaa taloudellisia uudistuksia, joiden tavoitteena on muun muassa tullisteiden purkamisen jatkaminen, toimenpiteisiin ryhtyminen muiden kuin tullirajoitusten suhteen sekä teollis- ja tekijänoikeuksien tehokas suojeleminen;
34. uskoo, että EU:n ja Intian edun mukaista on työskennellä yhdessä Dohan kehitysohjelman neuvotte-lujen onnistuneen lopputuloksen hyväksi; tässä tarkoituksessa on välttämätöntä pyrkiä mahdollisimman suureen lähentymiseen Dohan kehitysohjelman keskeisissä kysymyksissä; katsoo, että erityisen hyödyllistä olisi lisätä kontakteja Euroopan parlamentin ja Intian parlamentin jäsenten välillä;
35. toivoo, että Intia kantaa vastuun avainasemastaan käynnissä olevissa Maailman kauppajärjestön (WTO) neuvotteluissa ja osallistuu aktiivisesti erityisesti sellaisten ongelmien ratkaisemiseen, jotka liittyvät muiden kuin maataloustavaroiden markkinoille pääsyyn; kehottaa tässä yhteydessä Euroopan unionia ja Intiaa käyttämään WTO:n Hongkongissa pidettävää ministerikokousta edeltävät seuraavat kolme kuukautta pohdintaan ja päättäväiseen toimintaan sekä suuremman avoimuuden pohjustamiseen suhteessa muihin WTO:n jäseniin;
36. tunnustaa tarpeen vahvistaa kahdenvälistä yhteistyötä kaupan teknisiä esteitä ja terveyttä koskevissa kysymyksissä sekä kaupan suojaeinoista ja yleisemmin WTO:n sääntöihin mukautumisesta käytävää vuoropuhelua;
37. kehottaa ottamaan EU:n ja Intian välisessä investointeihin liittyvässä vuoropuhelussa huomioon isäntämaassa olevien ulkomaisten sijoittajien yhteiskuntapoliittisen vastuun; korostaa edelleen, että yrityksille myönnettävien oikeuksien ja niiden velvollisuuksien on kytkeydyttävä toisiinsa ja että isäntämaassa olevien sijoittajien on vähintään noudatettava Kansainvälisen työjärjestön (ILO) määrittämiä työelämän keskeisiä normeja;
38. suhtautuu myönteisesti New Delhissä toimivan hallituksen päätöksiin luoda erityisiä talousalueita, joiden tarkoituksena on houkuttaa ulkomaisia investointeja, ja kehottaa Intiaa uudistamaan ja ajantasaistamaan asianomaista lainsäädäntöään ja ryhtymään toimiin työntekijöiden hyväksikäytön estämiseksi turvaten sekä työnantajien että työntekijöiden velvollisuudet ja oikeudet;
39. katsoo, että matkapuhelintaajuuksien jakaminen on EU:lle olennaisen tärkeää, koska matkapuhelinliikenteen (GSM) osalta tällä on merkittäviä seurauksia; kehottaa Intiaa kiinnittämään asiaankuuluvaa huomiota matkapuhelintaajuuksien saattamiseen kansainvälisen televiestintäliiton normien mukaisiksi;
40. kehottaa Intiaa suhtautumaan myönteisesti sen Kaakkois-Aasian maiden yhteistyöjärjestössä tärkeimmän kauppakumppanin Malesian tekemien ehdotusten kaltaisiin ehdotuksiin perustaa vapaa-kauppa-alue, koska kyseiset ehdotukset voivat edistää alueen vakautta, kehitystä ja eri väestöosien hyvinvointia,
41. toteaa, että Intiassa on nousemassa varteenotettava keskiluokka, jota ei voida pitää ainoastaan tiettyjen kauppatuotteiden kohderyhmänä, vaan ennen kaikkea eurooppalaiselle kulttuurille vastaanottavaisena ryhmänä;
42. kehottaa EU:ta ja Intiaa tukemaan suunniteltuun strategiseen kumppanuuteen liittyvän kulttuuriyh-teistyötä koskevan erityisohjelman vahvistamista ja jatkuvaa ajantasaistamista; pitää tätä asiaa tärkeänä ottaen huomioon molempien osapuolien kulttuurisen monimuotoisuuden ja katsoo, että molempien kulttuuriin tunteminen ja tunnetuksi tekeminen Intian ja EU:n kansalaisille myötävaikuttaa mainitun kumppanuuden perustan vahvistumiseen;
43. on tyytyväinen komission ja Intian hallituksen äskettäin allekirjoittamaan sopimukseen, jolla komissio tarjoaa tuhat matka-apurahaa (33 000 000 euroa) intialaisille opiskelijoille heidän opiskeluaan varten eurooppalaisissa yliopistoissa Erasmus Mundus -ohjelman mukaisesti, mikä epäilemättä edistää edellä mainit-tujen tavoitteiden saavuttamista; toteaa, että Intian kulttuurisuhteiden neuvosto tarjoaa eurooppalaisille opiskelijoille mahdollisuuksia opiskeluun intialaisissa yliopistoissa; kehottaa kuitenkin osoittamaan enemmän mielenkiintoa tähän asiaan, jotta strategisen kumppanuuden perustaa voitaisiin lujittaa aktiivi-semmin;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

44. toivoo, että Intia yhdessä muiden tuensaajamaiden kanssa vastaa muiden kehitysmaiden kutsuun ryhtyä etsimään ratkaisuja niihin ongelmiin, joita epäilemättä syntyy, kun tekstiilituotteiden ja vaatteiden tuontia koskevat määrälliset rajoitukset poistuvat, pitäen mielessä, että Intian odotetaan hyötyvän erityisesti tästä toimenpiteestä; toivoo lisäksi, että Intia ei kohdista EU:n teollisuuteen mitään epäreiluja kauppakäytäntöjä, jotta EU:n ei puolestaan tarvitse turvautua asianmukaisiin, WTO:n sääntöjen mukaisiin kaupan suojaamiseen tähtääviin välineisiin;

45. tähdentää muun muassa, että Intialla on jo suuri geopoliittinen vahvuus, joka perustuu talouspoliittiseen vahvuuteen erityisesti uusien tekniikoiden alalla, ja toteaa, että Intiaa on siitä syystä pidettävä maailmanlaajuisesti tunnettuna globaalina toimijana ja että Intialle on myös osoitettava vahvistettu yhteiskunnallinen vastuu.

46. panee samanaikaisesti merkille, että EU:n on tarpeen tukea Intiaa köyhyyden torjunnassa ja sen kehitystavoitteiden saavuttamisessa yleensä; korostaa lisäksi, että EU voisi tukea Intian kehityspolitiikkaa antamalla etusijan hallintotavan parantamiselle, ympäristön kannalta kestäväälle kehitykselle sekä sosiaaliselle ja taloudelliselle yhteenkuuluvuudelle;

47. korostaa myös, että EU:n on katsottava tärkeäksi rohkaista ja tukea Intiaa panemaan täytäntöön kansainväliset työnormit tai jatkamaan niiden hyväksymistä, erityisesti ratifioimalla laajasti ILO:n sopimukset, varsinkin työhön ottamisen vähimmäisikää koskevan yleissopimuksen nro 138, sekä panemalla ne käytännössä täytäntöön; korostaa erityisesti tarvetta vastustaa lapsityötä, joka on Intiassa tällä hetkellä yhä suurempi ongelma;

48. pitää myönteisenä 7. syyskuuta 2005 pidetyn Euroopan unionin ja Intian välisen liikealan huippukokouksen aikana tehtyä 1 800 miljoonan euron suuruista Airbus-sopimusta, joka on merkki kehittyvistä kahdenvälisistä suhteista ja joka vahvisti eurooppalaisen konsortion menestystä;

### **Kehitys**

49. on vakavasti huolestunut aidsin leviämisestä maassa, mikä saattaa johtaa epidemiaan alueella, jos tehokkaihin vastatoimiin ei ryhdytä; kehottaa Intian hallitusta sitoutumaan julkisesti ja määrätietoisesti tämän ongelman ensisijaiseen ratkaisemiseen vaihtamalla tietoja ja pyrkimällä yhteisen strategian kehittämiseen muiden asianomaisten maiden kanssa;

50. ymmärtää, että Intian parlamentin äskettäin hyväksymällä teollis- ja tekijänoikeuksia koskevalla lainsäädännöllä voi olla kielteisiä vaikutuksia Intian lääketeollisuuden tuotantokapasiteettiin, sillä se on tuottanut kustannustehokkaita ja luotettavia lääkkeitä varsinkin aidsia vastaan potilaille kaikkialla maailmassa; katsoo näin ollen, että laissa olisi säädettävä poikkeuksista, jotka koskevat yleisen edun kannalta tärkeitä lääkkeitä, muun muassa aidsiin, syöpään, malariaan, tuberkuloosiin ja hepatiittiin käytettäviä lääkkeitä; katsoo, että mahdollisuus hankkia luotettavia ja edullisia lääkkeitä varsinkin aidsia vastaan on olennaisen tärkeä seikka; kehottaa Intian viranomaisia varmistamaan, että elävien eläinten käytössä tieteellisissä kokeissa noudatetaan eläinten hyvinvointia koskevia kansainvälisiä standardeja, että kyseiset kokeet vähennetään minimiin ja että niille pyritään löytämään vaihtoehtoja;

51. painottaa, että köyhissä maissa puolet viruksentorjuntalääkkeitä käyttävistä potilaista saa lääkkeensä Intiasta; kehottaa EU:ta tukemaan Intiaa sen teollis- ja tekijänoikeuksia koskevan lainsäädännön täytäntöönpanossa siten, että se voi välttää tärkeimpien lääkkeiden tuotannolle, markkinoinnille ja viennille aiheutuvat esteet ja luoda samalla ympäristön, joka jatkossakin edistää ja helpottaa Intian geneerisiä lääkkeitä valmistavan lääketeollisuuden investointeja edullisten tärkeimpien lääkkeiden tuottamiseen kehitysmaille;

52. muistuttaa, että WTO sallii tällaiset poikkeukset ja että on edelleen sovellettava Dohan TRIPS-julistusta, jossa todetaan, että sopimusta voi tulkita ja on tulkittava ja pantava täytäntöön tavalla, joka tukee WTO:n jäsenten oikeutta suojella kansanterveyttä ja erityisesti edistää sitä, että lääkkeet ovat kaikkien saatavilla;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

53. kannustaa komissiota ja Intiaa toimimaan yhteistyössä pysyvän ja jatkuvan yhteydenpidon pohjalta ja viemään Dohan kehitysohjelman lopullisesti ja menestyksekkäästi päätökseen siten, että se hyödyttää kaikkia asianomaisia osapuolia;

54. katsoo, että niin Intian kuin EU:n neuvottelijoiden olisi voitava luoda suoria ja pysyviä kanavia kahdenvälisen ja monenvälisen kysymysten käsittelemiseksi, millä edistettäisiin Dohan kehitysasiakirjaan liittyvien pääkohtien tasapuolista ja molempia osapuolia hyödyttävää käsittelyä;

55. kehottaa EU:ta ja Intiaa tutkimaan mahdollisimman pikaisesti mahdollisuuksia yhteistoimintaan kooperatiivisissa kehityshankkeissa kolmansissa maissa ja ottamaan tarvittavat askeleet hankkeiden eteenpäinviemiseksi, kun niiden toteutettavuus on varmistunut;

56. on tyytyväinen, että molemmat osapuolet ovat päässeet yhteisymmärrykseen ensimmäisestä Intian ja EU:n välisestä ympäristöfoorumien järjestämisestä loka-marraskuussa 2005, ja pyytää komissiota kiinnittämään erityistä huomiota Intialle ensisijaisen tärkeisiin aloihin, kuten uusiutuviin energialähteisiin, puhtaan teknologian ja jätteidenkäsittelyyn, sekä antamaan kaikkea tarvittavaa apua;

57. kehottaa Intian hallitusta ryhtymään tehokkaisiin toimiin estääkseen polkumyynnin Intian ja EU:n välisessä kaupassa;

***Ympäristö ja maatalous***

58. painottaa, että lisääntyvät ympäristötuhot muodostavat Intiassa yhä kasvavan ongelman, joka koskettaa erityisesti köyhää väestöä vesistöjen saastumisen, maan autioitumisen, ilmansaasteiden, ilmastonmuutoksen ja luonnon monimuotoisuuden häviämisen muodossa, ja korostaa, että EU:n tulee tässä asiassa kiireesti edistää yhteistyötään Intian kanssa;

59. kehottaa Intiaa, joka on allekirjoittanut Kioton pöytäkirjan mutta jota koskee tilapäinen poikkeus tiettyjen sitoumusten osalta, huomioimaan paremmin maapallon lämpenemiseen liittyvät kysymykset samalla kun se pyrkii saavuttamaan kehitystavoitteensa kohtuullisella tavalla ja kestävän kehityksen periaatteen mukaisesti;

60. on huolestunut tiikerien määrän hälyttävästä vähenemisestä maan suurilla luonnonsuojelualueilla ja kehottaa Intian viranomaisia tehostamaan toimia vähenemisen syynä olevien korruption ja epäasiamukaisten menettelyjen torjumiseksi;

61. katsoo, että tiikerien suojelemista koskevia valvonta- ja seurantoimia pitäisi tehostaa Rajasthanin, Madhya Pradeshin ja Biharin osavaltioissa; vaatii, että äskettäin perustetulle kansalliselle eläimiin kohdistuvien rikosten torjuntavirastolle annetaan tarvittavat resurssit, jotta se voi toimia tehokkaasti;

62. kehottaa komissiota kiinnittämään erityistä huomiota tähän asiaan ja antamaan tarvittavaa yhteistyöapua, koska tiikeri ei ole ainoastaan tärkeä Intian ekosysteemille ja matkailulle, vaan sitä voidaan pitää myös osana ihmiskunnan perintöä;

63. kehottaa EU:n jäsenvaltioita, jotka mahdollisesti kykenevät yhteistyöhön ydinvoiman siviilikäytön alalla, kiinnittämään asianmukaista huomiota Intian valtaviin ja kasvaviin energiantarpeisiin ja tekemään päätöksen mahdollisuudesta lisätä yhteistyötä Intian kanssa tällä alalla; kehottaa myös komissiota, jäsenvaltioita ja Intiaa lisäämään yhteistyötään uusiutuvien energialähteiden alalla;

64. on huolestunut vakavasta maatalouskriisistä, josta useiden asiantuntijoiden mukaan saattaa maan useilla alueilla vallitsevan vesipulan takia olla erittäin vakavat seuraukset muutaman vuoden kuluessa; kehottaa neuvostoa ja komissiota ja seuraamaan tarkasti tätä asiaa;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

65. panee merkille, että 20 vuotta sen jälkeen, kun Union Carbide Corporationin hyönteismyrkkytehtaasta Bhopalissa Madhya Pradeshissa pääsi ilmaan myrkykaasuja, jolloin yli 22 000 ihmistä kuoli ja kymmeniä tuhansia sairastui kroonisiin ja heikentäviin sairauksiin, kyseistä paikkaa ei ole vielä kukaan puhdistettu ja että myrkylliset jätteet saastuttavat yhä ympäristöä ja pohjavettä; kehottaa Intian viranomaisia ja Dow Chemicalsia puhdistamaan välittömästi kyseisen paikan ja sitä ympäröivät saastuneet alueet, järjestämään täydet korvaukset onnettomuuden uhreille ja tuomaan onnettomuudesta vastuussa olevat henkilöt oikeuden eteen;

66. kehottaa EU:ta soveltamaan strategista kumppanuutta siten, että se pystyy selvästi vaikuttamaan asioihin ruohonjuuritasolla ja kannustamaan ihmisiä kumppanuuteen kautta maailman, jotta voidaan parantaa heidän työtapojaan ja elämänlaatuaan ja vaihtaa ajatuksia ja parhaita käytäntöjä kaikilla aloilla ja erityisesti teollisuudessa ja maataloudessa;

67. katsoo, että synergioita on hyödynnettävä tehokkaammin tieteen ja teknologian alalla; katsoo, että yhtenä päätavoitteista on edistää vuoropuhelua kaikilla tasoilla painottaen yhteisiin etuihin liittyviä kohteita kuten tietotekniikkaa, avaruustekniikkaa, biotekniikkaa, sähköistä kauppaa ja tekstiilituotteita; korostaa, että yliopistojen välisten kontaktien ja vaihdon laajentaminen on merkittävä elementti;

### **Ihmisoikeudet**

68. uskoo, että todellisessa kumppanuudessa kaikista molempien etua koskevista asioista käydään avointa ja rehellistä keskustelua, ja pitää siksi myönteisenä, että strateginen kumppanuus mahdollistaa ihmisoikeuksista käytävän keskustelun laajentamisen ja institutionaalistamisen;

69. pitää myönteisenä Intian korkeimman oikeuden päätöstä määrätä uudelleen tutkittavaksi yli 200 rikosilmoitusta, joiden käsittelyn poliisi oli päättänyt enempään toimenpiteisiin ryhtymättä, ja noin 200 vapauttavaan tuomioon päättynyttä syyteasiaa, jotka liittyvät kahden tuhannen muslimin joukkomurhaan Gujaratin osavaltiossa vuonna 2002; kiittää Intian kansallista ihmisoikeuskomissiota sen riippumattomasta ja tarkasta työstä tämän ja muiden kysymysten parissa, jotka koskevat esimerkiksi kasteihin perustuvaa ja muun muassa dalitien ja adivasiensa kohtaamaa syrjintää, ja uskoo, että oikeuslaitokselle ja poliittisille päättäjille on annettava riittävästi aikaa saada työnsä päätökseen ilman ulkopuolisten puuttumista asiaan, mikä saattaisi osoittautua toivottujen tulosten vastaiseksi; kannustaa avoimeen yhteistyöhön ihmisoikeusjärjestöjen kanssa kyseisessä prosessissa;

70. pitää myönteisenä Nanavatin komission raporttia sekä hallituksen raporttia sikeihin vuonna 1984 kohdistuneen väkivallan johdosta toteutetuista toimista ja kehottaa Intian hallitusta lunastamaan viipymättä ja vilpittömällä sitoumuksella lupauksensa saattaa väkivaltaan syyllistyneet vastuuseen teoistaan;

71. kehottaa hallitusta naiseen kohdistuvan syrjinnän ja väkivallan osalta jatkamaan erityisiä toimia kotiväkivallan poistamiseksi ja uhrien auttamiseksi; kehottaa myös jatkamaan toimia tyttöjen koulutuksen edistämiseksi, jotta vuosituhannen kehitystavoitteet 2 ja 3 voidaan toteuttaa;

72. on tietoinen, että Intia on säilyttänyt vuosisatojen ajan yhteiskuntansa etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen monimuotoisuuden ja on siten tässä asiassa esikuva länsimaille ja Euroopalle; kehottaa Intian hallitusta huolehtimaan erityisesti siitä, ettei sellaisia eri etnisten, uskonnollisten ja kulttuuristen ryhmien välisiä jännitteitä pääse syntyämään, jotka vaarantaisivat Intian vuosisataisen suvaitsevaisuuden ja rinnakkainelolon perinnön;

73. tietoisena uuden hallituksen todistetusta uudistushalukkuudesta, kehottaa tätä edistämään määrätietoisesti hitaan ja vanhentuneen oikeusjärjestelmänsä uudistamista; katsoo, että jos oikeusjärjestelmä toimii hitaasti tai poliisi käyttää väärin toimivaltaansa tai ei puutu asioihin tarvittaessa, varsinkin konkreettisissa raiskaustapauksissa, väestö turhautuu ja ottaa oikeuden omiin käsiinsä; pitää kuitenkin myönteisenä sitä, että tämä on johtanut julkiseen keskusteluun erityisesti näistä kysymyksistä ja oikeuslaitosten tilasta yleensä;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

74. pyytää Intian hallitusta poistamaan kuolemanrangaistuksen Intian oikeusjärjestelmästä;
75. kiinnittää huomiota siihen, että Intia on yksi niistä harvoista demokratioista, jotka eivät ole ratifioineet Yhdistyneiden Kansakuntien vuonna 1987 voimaan tullutta kidutuksenvastaista yleissopimusta, ja toteaa, että kyseisen sopimuksen ratifioiminen on ehdoton edellytys EU:n ja Intian suhteiden lujittamiselle; pyytää Intiaa ratifioimaan myös lapsityön kieltämistä sekä kollektiivisen neuvotteluoikeuden ja järjestäytymisoikeuden edistämistä koskevat yleissopimukset;
76. korostaa, että EU:n olisi vaadittava Intiaa noudattamaan täysimääräisesti rasismin torjuntakomitean suosituksia;
77. kehottaa Intiaa allekirjoittamaan kansainvälisestä rikostuomioistuimesta tehdyn sopimuksen;
78. pyytää neuvostoa ja komissiota käynnistämään Intian kanssa vuoropuhelun kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön ratifioinnista, kuolemanrangaistuksen poistamisesta ja erityisesti kidutuksen ja lapsityön vastaisten yleissopimusten sekä kansalaisyhteiskunta- ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen (KP-yleissopimus) sekä kaikkinaisten naisten syrjinnän poistamista koskevan yleissopimuksen lisäpöytäkirjojen ratifioinnista;

***Kansainvälinen tilanne***

79. panee merkille, että suunnitelmaan Washingtonin ja New Delhin strategisesta liittoutumisesta kuuluu yhdysvaltalaisien lentokoneiden myyminen, ilmatilan jakaminen ja ydintekniikan käyttäminen siviilitarkoitukseen;
80. tunnustaa, että Intialla on ollut tärkeä rooli konfliktien ehkäisyssä ja rauhanturvaamisessa esimerkiksi Afganistanissa; panee merkille Intian reaktion äskettäin tapahtuneeseen Nepalilaisiin palatsivallankaappaukseen ja sen jälkivaikutuksiin; kehottaa Intiaa Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön järjestön suurimpana jäsenenä ottamaan johdon käsiinsä Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön järjestön alueellisen yhteistyön kehittämisessä pidemmälle;
81. huomauttaa, että EU:n on edistettävä Etelä-Aasian alueellista yhteistyötä sekä sitouduttava strategiseen lähentymiseen suhteiden parantamiseksi ja lujittamiseksi Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön liittoon;
82. panee merkille Iranin, Pakistanin ja Intian lähentymisen, joka johtuu suunnitelmasta rakentaa Iranista Pakistanin alueen kautta Intiaan ulottuva kaasuputki; katsoo, että on tuettava tämänkaltaisia, luonteeltaan selvästi rauhanomaisia hankkeita, jotka hyödyttävät alueen kansoja, luovat keskinäisten etujen verkon, liennyttävät osapuolten välisiä konflikteja ja edistävät alueen vakautta;
83. suhtautuu myönteisesti edistymisen merkkeihin Kašmirin aluetta koskevissa Intian ja Pakistanin kahdenvälisissä neuvotteluissa samoin kuin muihinkin molemminpuolisiin joustavuudenosoituksiin, kuten äskettäin käynnistettyyn linja-autovuoroon alueen Intialle ja Pakistanille kuuluvien osien välillä tai Intian ulkoministerin vierailuihin Pakistaniin ja Pakistanin presidentin vierailuihin Intiaan;
84. tuomitsee edellä mainittua linja-autovuoroa vastaan sen käynnistämispäivänä 7. huhtikuuta 2005 tehdyt terroristi-iskut;
85. pitää myönteisenä Intian pääministerin lausuntoa, jota Pakistanin presidentti Musharraf tukee ja jonka mukaan Kašmirissa sijaitsevaa Siachenin jäätikköä on pidettävä ”rauhan vuorena” ja uutena symbolina tiellä Intian ja Pakistanin väliseen, Kašmiria koskevaan täyteen sovintoon, ja kehottaa EU:ta tukemaan tätä myönteistä siirtoa, jotta voidaan saada mahdollisimman pian aikaan osapuolten välinen lopullinen sopimus myös alueella olevien sotilaallisten joukkojen uudelleen sijoittautumisesta ja vetäytymisestä;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

86. kehottaa neuvostoa ja komissiota tukemaan Intiaa ja sen toimivaltaisia turvallisuus- ja lainvalvontaviranomaisia niiden pyrkimyksessä päästä ensisijaisen kumppanin asemaan Europolin kanssa, jotta ne voisivat torjua tehokkaammin kansainvälistä terrorismia ja järjestäytyneitä rikollisuutta;

87. kehottaa Intiaa liittymään ydinaseiden leviämisen estämisestä tehtyyn sopimukseen yhdessä Pakistanin ja Israelin kanssa, koska kyseinen sopimus on korvaamaton rauhan säilyttämistä ja lujittamista koskeva monenkeskinen väline ja muodostaa ydinaseiden levittämisen ehkäisemistä koskevan oikeusperustan;

88. kehottaa Intian hallitusta liittymään maamiinojen käytön, varastoinnin, valmistuksen ja kuljetuksen kieltämisestä ja niiden tuhoamisesta tehtyyn Ottawan yleissopimukseen;

89. ilmaisee syvän surunsa tsunamin joulukuussa 2004 aiheuttaman ihmishenkien ja omaisuuden menetyksen johdosta ja kiittää Intian hallitusta solidaarisuudesta, jota se osoitti vastatessaan nopeasti katastrofiin, ja erityisesti Intian laivastoa, joka jo seuraavana päivänä lähetti tsunamista kärsineelle alueelle useita yksiköitä; vaatii komissiota varmistamaan, että Intia otetaan mukaan sen tsunamin jälkeistä jälleenrakennusta koskevaan ohjelmaan;

90. kehottaa puheenjohtajakokousta harkitsemaan vaalikauden toista puoliskoa silmällä pitäen erityisen Euroopan parlamentin ja Intian välisen parlamentaarisen valtuuskunnan perustamista tiiviimpien yhteyksien luomiseksi maailman kahden suurimman demokratian parlamenttien välille;

\*  
\* \*

91. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Intian hallitukselle ja parlamentille sekä Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön järjestöön kuuluvien valtioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

**P6\_TA(2005)0365**

## **Uusiutuvat energialähteet EU:ssa**

### **Euroopan parlamentin päätöslauselma uusiutuvien energialähteiden osuudesta EU:ssa sekä ehdotuksista konkreettisiksi toimiksi (2004/2153(INI))**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille uusiutuvien energialähteiden osuudesta EU:ssa (KOM(2004)0366),
- ottaa huomioon sähköntuotannon edistämisestä uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön sisämarkkinoilla 27. syyskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/77/EY<sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä 8. toukokuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/30/EY (biopolttoainedirektiivi)<sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Tulevaisuuden energia: uusiutuvat energialähteet – yhteisön strategia ja toimintasuunnitelmaa koskeva valkoinen kirja” (KOM(1997)0599),

<sup>(1)</sup> EYVL L 283, 27.10.2001, s. 33.

<sup>(2)</sup> EUVL L 123, 17.5.2003, s. 42.

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

- ottaa huomioon 1. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman Bonnissa kesäkuussa 2004 uusiutuvia energialähteitä käsittelevästä kansainvälisestä konferenssista (<sup>1</sup>),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
  - ottaa huomioon teollisuus-, tutkimus ja energiavaliokunnan mietinnön sekä ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan ja maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnot (A6-0227/2005),
1. pitää myönteisenä yllä mainittua komission tiedonantoa uusiutuvien energialähteiden osuudesta EU:ssa ja kannustaa komissiota jatkamaan kunnianhimoisen ja samalla kertaa realistisen strategian kehittämistä uusiutuvien energialähteiden alalla;
  2. tunnustaa uusiutuvien energialähteiden poikkeuksellisen merkityksen, mukaan lukien energiatehokkuuden ja energiansäästön, ei vain terveyden ja ympäristön tilan heikkenemisen ehkäisemiselle ja Euroopan ilmastotavoitteet täyttävän kestävä kehityksen varmistamiselle, vaan myös innovaation sekä alueellisen ja kansallisen kehityksen, kaupan ja työpaikkojen luomisen edistämiseksi Lissabonin strategian mukaisesti;
  3. painottaa edelleen, että uusiutuvat energialähteet yhdistettyinä energiansäästötoimenpiteisiin vähentävät Euroopan riippuvuutta energiantuonnista ja pienentävät siten energiantuontiin liittyviä poliittisia ja taloudellisia riskejä;
  4. kehottaa komissiota asettamaan kunnianhimoiset mutta realistiset tavoitteet sellaisia energiateknologioita varten, joiden CO<sub>2</sub>-päästöt ovat äärimmäisen matalia tai olemattomia ja CO<sub>2</sub>-neutraaleja ja joiden toimitukset olisivat 60 prosenttia EU:n sähkönsyynnästä vuoteen 2020 mennessä Euroopan ilmaston ja energian toimitusvarmuuden tavoitteiden tukemiseksi;
  5. huomauttaa, että uusiutuvat energialähteet sisältävät tuulienergian lisäksi muitakin lähteitä ja että myös suurilla vesivoimalaitoksilla, aurinkovoimalaitoksilla, geotermisillä laitoksilla ja biomassalla on myönteinen vaikutus verkkojen vakauteen;

**21 uusiutuvaa energialähdettä 2000-luvulle**

6. tunnustaa yli 21 erilaisen uusiutuvaan energiaan perustuvan tekniikan mahdollisuudet, sillä niitä voidaan soveltaa periaatteessa kaikilla maantieteellisillä alueilla ja myös kaikkiin keskeisiin energiankäyttöaloihin;
7. toteaa, että uusiutuvat energialähteet ovat energia-alan nopeimmin kasvava sektori sekä Euroopassa että maailmanlaajuisesti ja ne kasvavat yli 20 prosenttia vuodessa tuuli- ja aurinkosähkön osalta, ja että uusiutuviin energialähteisiin perustuvien tekniikoiden kehittäminen on luonut yli 300 000 työpaikkaa;
8. tunnustaa, että uusiutuvaan energiaan perustuvissa eri tekniikoissa on saavutettu huomattavia kustannussäästöjä, joissakin tapauksissa jopa 50 prosenttia 15 vuodessa, mutta toteaa, että kustannusten on laskettava edelleen, mikä edellyttää voimakkaiden kannustimien tarjoamista;
9. kehottaa hyväksymään biomassaa koskevan toimintaohjelman, tukemaan tehostetusti aurinkoenergiavoimalaitoksia EU:n eteläosissa ja ottamaan käyttöön Pohjanmeren tuulienergiaa koskevan yhteisen suurhankkeen näiden uusiutuvien energialähteiden käytön nopean laajenemisen edistämiseksi;
10. pitää myönteisenä sitä tosiasiaa, että EU on saavuttanut johtavan aseman maailmassa useimpien energiatekniikoiden aloilla eräiden jäsenvaltioiden ponnistelujen tuloksena ja pyytää tekemään uusia EU:n laajuisia aloitteita ja direktiivejä;
11. tunnustaa biomassan mahdollisuudet ja että ne on valjastettava alueiden käyttöä ja integroitua ylläpitoa koskevan järjestelmällisen toimintatavan avulla;
12. tunnustaa edelleen geotermisen energian potentiaalin sekä lämmön- että sähköntuotannolle ja pyytää kiinnittämään enemmän poliittista huomiota geotermisten energioiden mahdollisuuksiin;

(<sup>1</sup>) EUVL C 103 E, 29.4.2004, s. 838.



Torstai, 29. syyskuuta 2005

13. pitää ilahduttavana toimia vetyteknologian ja vetyyn perustuvan talouden edistämiseksi ja korostaa, että vety on energiankantaja, jonka edut tulevat erityisen selviksi, kun sitä tuotetaan uusiutuvista energialähteistä, millä edistetään tehokkaasti ympäristönsuojelua, kestävää kehitystä ja toimenpiteitä kasvihuoneilmiön vastustamiseksi;

#### ***EU:sta markkinajohtaja uusiutuvien energialähteiden alalla***

14. korostaa pakollisten tavoitteiden asettamista vuodeksi 2020 ilmaistakseen selkeästi markkinatoimijoille, kuten suurille energiayhtiöille ja rahoitusyhteisölle, sekä kansallisille poliitikoille, että uusiutuvat energialähteet ovat energian tulevaisuus EU:ssa ja osa sen ympäristö- ja teollisuusstrategiaa;

15. kehottaa komissiota edelleen tarkasti seuraamaan, miten jäsenvaltiot saavuttavat viitteelliset kansalliset tavoitteet ja pyrkimään siihen, että voidaan laatia EU:n uusiutuvia energialähteitä koskeva keskipitkän aikavälin strategia vuoden 2010 jälkeiseksi ajaksi, sekä yksityiskohtainen arvio edistymisestä vuoden 2010 tavoitteiden saavuttamisessa, loppukäyttäjille tarjottavasta taloudellisesta edusta (ulkoisten kustannusten arviointi mukaan lukien) ja lopuksi saavutetusta edistyksestä energiatehokkuuden parantamisessa;

16. palauttaa mieliin yllä mainitun huhtikuussa 2004 antamansa päätöslauselman, jossa sen ylivoimainen enemmistö vaati, että tulee asettaa tavoitteeksi uusiutuvien energialähteiden osuuden nostaminen 20 prosenttiin EU:n koko energiankulutuksesta vuoteen 2020 mennessä;

17. huomauttaa, että uudet tutkimukset, erityisesti tutkimukset, joissa otetaan huomioon kaikkien alojen energiatehokkuusskenaariot, osoittavat, että kunnianhimoisempi tavoite on saavutettavissa, mikäli uusiutuville energialähteille ja energiatehokkuudelle luodaan paremmat edellytykset;

18. pyytää siksi komissiota kehittämään kysynnän tehokkuutta koskevia skenaarioita, joiden avulla saavutetaan yleistavoite lämpötilan kohoamisen pysäyttämiseksi kahteen Celsius-asteeseen yli sen lämpötilan, joka vallitsi ennen teollistumista; pyytää myös kehittämään paremman perustan uusiutuvaa energiaa koskevien pitkän aikavälin tavoitteiden vahvistamiselle;

19. toteaa, että jos energiapolitiikkaa käsiteltäisiin kokonaisvaltaisemmin sekä integroimalla että nopeuttamalla – esimerkiksi parempien kannustimien avulla – energiansäästön, energiatehokkuuden ja uusiutuvien energialähteiden suuria mahdollisuuksia, voitaisiin uusiutuvien energialähteiden osuus nostaa 25 prosenttiin EU:n koko energiankulutuksesta vuoteen 2020 mennessä; katsoo, että uusiutuviin energialähteisiin liittyvän teknologian suhteellisten kustannusten vähentämisellä kyseisen suuruinen osuus voitaisiin saavuttaa, erityisesti jos kysyntää sekä tutkimus- ja kehittämissektoria elvytetään;

20. toteaa myös, että tarvittavien merkkin antamiseksi niinkin erilaisille energiamarkkinoille kuin sähkö-, liikennepolttoaine- sekä lämmitys- ja jäähdytysalalle EU:n tavoite on jaettava alakohtaisiin ja kansallisiin tavoitteisiin, jotta voidaan luoda yksinkertaisemmat ja taloudellisesti houkuttelevammat olosuhteet investoinneille uusiutuvaa energiaa ja sen käyttöä koskevaan tutkimukseen; pyytää sen vuoksi komissiota esittämään velvoittavat tavoitteet kullekin näistä kolmesta alasta;

21. katsoo, että kannustimien tarjoaminen veroalennusten muodossa on yleisesti tehokas tapa edistää uusiutuvia energialähteitä; kannustaa jäsenvaltioita käyttämään tällaisia välineitä ja komissiota poistamaan esteet jäsenvaltioiden tällaiselta toiminnalta;

#### ***Lämmitys ja jäähdytys: suuret markkinat matalien lämpötilojen uusiutuville energialähteille***

22. toteaa, että rakennusten lämmittämisen ja jäähdyttämisen osuus on noin 40 prosenttia energian kokonaiskulutuksesta EU:ssa ja vaatii kokonaisvaltaista toimintatapaa, johon kuuluvat parhaat käytettävissä olevat teknologiat lämmön ja jäähdytyksen tarpeen vähentämiseksi käyttäen alhaisen energiantensiteetin ratkaisuja, jotka perustuvat alhaisen lämpötilan uusiutuvaan energiaan tai sähkön ja lämmön taikka sähkön, lämmön ja jäähdytyksen yhteistuotantolaitoksiin;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

23. pitää myönteisenä saavutettua edistystä uusien rakennusten energiasuunnittelussa, jossa aurinkoarkkitehtuurin, eristyksen ja uusiutuvien energiamuotojen yhdistäminen on johtamassa vähäiseen energiankulutukseen, passiiviseen energiaan ja jopa energiaa tuottaviin taloihin, jotka tuottavat vuodessa enemmän energiaa kuin kuluttavat;
24. korostaa huomattavaa tuottavuuden kasvua, joka voitaisiin saavuttaa yhdistämällä tehokkaammin energiasästäö ja uusiutuvat energialähteet rakennuselementeiksi, kuten katoiksi ja julkisivuiksi;
25. korostaa aurinkolämmön alalla tapahtunutta edistystä, mutta pahoittelee valtavaa kuilua, joka vallitsee nykyisin henkeä kohden lasketussa kapasiteetissä muutaman johtavan jäsenvaltion (Kypros, Itävalta, Kreikka ja Saksa) ja useimpien muiden jäsenvaltioiden välillä, ja panee merkille aurinkoenergian suuren potentiaalin EU:ssa;
26. korostaa, että jäähdytyksen – eli lämmöstä johdetun jäähdytyksen, joka perustuu aurinkoenergiaan, biomassaan tai geotermiseen energiaan – on tärkeää saada markkinoilla jalansijaa ja panee merkille, että uusiutuvan jäähdytyksen lisääminen on tarpeellinen vastaus markkinapaineisiin, joita jäähdytyksen lisääntyneen kysyntä aiheuttaa;
27. korostaa uusiutuvien energialähteiden, kuten biomassan ja geotermisen energian markkinapotentiaalia kasvavalle kaukolämmitys- ja kaukojäähdytysalalle, jolla tuotetaan vihreää sähköä ja käytetään matalien lämpötilojen ”jäte-energiaa” rakennusten lämmittämiseen tai jäähdyttämiseen;
28. painottaa kaukolämpö- ja kaukojäähdytysverkostojen tarjoamia mahdollisuuksia, jotka infrastruktuurina antavat mahdollisuuden käyttää optimaalisesti ja yhdistää monia energialähteitä, jotka eivät perustu fossiilisiin polttoaineisiin: sähköntuotannon ylijäämälämpö, uusiutuvan lämmön eri muodot (esim. geotermisen energia, lämpö/kylmä merestä tai järvistä tai biomassasta), lämpöpumput sekä lämpö biohajoavan jätteen polttamisesta ja/tai teollisista prosesseista;
29. panee merkille, että kestävä asunTORAKENTAMISEN alkuinvestoinnit ovat korkeammat, mutta rakennusten käyttökulut ovat alhaisemmat; korostaa, että tarvitaan energiatehokkuuspalveluyrityksiä kuromaan umpeen investoinnin ja käytön välinen kuilu ja kehottaa EU:n toimielimiä käyttämään energian loppukäytön tehokkuutta ja energiapalveluja koskevaa direktiiviehdotusta vakaiden markkinoiden luomiseen tällaisille investoinneille;
30. pyytää komissiota ulottamaan nykyisen rakennusten energiatehokkuudesta 16. joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/91/EY (rakennusdirektiivi) <sup>(1)</sup> kaikkiin liikerrakennuksiin, joiden pinta-ala on yli 250 m<sup>2</sup>, kiinnittäen huomiota kokonaisenergiatehokkuuteen ja uusiutuvan energian käyttöön, sekä laatimaan ehdotuksen direktiiviksi lämmityksen ja jäähdytyksen alan uusiutuvista energialähteistä;
31. korostaa, että Euroopan unionilla ei – toisin kuin sähkön ja polttoaineiden suhteen – ole järjestelmällistä lähestymistapaa uusiutuvien energialähteiden tukemiseen lämpö- ja jäähdytysenergian alalla, vaikka ala on erittäin riippuvainen kaasun ja öljyn maahantuonnista ja uusiutuvien energialähteiden osuuden lisäämisestä aiheutuvat kustannukset jäisivät suhteellisen vähäisiksi; vaatii sen vuoksi koko EU:ta koskevaa strategiaa, jolla pyritään tekemään uusiutuvia energialähteitä hyödyntävistä lämpö- ja jäähdytysenergiailaitoksista kilpailukykyisiä lisäämällä tuotantoa; toteaa tässä yhteydessä, ettei tähän ole asianmukaista pyrkiä Euroopan unionin tasolla byrokraattisilla säännöksillä, jotka kuormittavat talojen omistajia ja rakentajia, vaan direktiivillä, jolla asetetaan realistiset ja silti kunnianhimoiset tavoitteet ja sovitetaan yhteen jäsenvaltioiden toimet määräaikaisten, markkinoille pääsyä koskevien kannustimien avulla;
32. muistuttaa tässä yhteydessä, että komission olisi tehtävä biopolttoaineita koskevan ehdotuksensa tapainen ehdotus lämpö- ja jäähdytysenergiaa koskevaksi direktiiviksi (KOM(2001)0547);

(<sup>1</sup>) EYVL L 1, 4.1.2003, s. 65.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

33. pyytää komissiota tekemään yhteistyötä jäsenvaltioiden kanssa passiivisen energian (alle 10 kW/m<sup>2</sup>) käyttöön perustuvien yksityiskotien rakentamista koskevien vähimmäisvaatimusten käyttöönottamiseksi viimeistään vuoteen 2012 mennessä;

34. pyytää komissiota ja Ecofin-neuvostoa toimimaan nopeasti ja tehokkaasti ympäristölle haitallisten tukien poistamiseksi lämmityksen ja jäähdytyksen alalla; pyytää jäsenvaltioita käyttämään tehokkaita veronalennuskannustimia uusiutuvien energialähteiden käytön edistämiseksi lämmön ja jäähdytyksen alalla ja pyytää komissiota poistamaan esteet tällaisten energialähteiden käytöltä;

**Sähkö: oikeudenmukaisen markkina-aseman luominen uusiutuviin energialähteisiin perustuvalla sähköntuotannolle**

35. muistuttaa direktiivissä 2001/77/EY asetetusta uusiutuvien energialähteiden osuutta koko EU:n sähköntuotannosta koskevasta 21 prosentin tavoitteesta;

36. muistuttaa, että kyseinen tavoite on osuus koko sähkönkulutuksesta, ja pyytää kaikkia unionin toimielimiä muistamaan huomattavat mahdollisuudet vähentää sähkönkulutusta kaikkia sähkön kuluttajia koskevilla aktiivisilla politiikoilla;

37. toteaa, että komissio pitää myönteisenä sitä, että jotkut jäsenvaltiot, erityisesti Saksa ja Espanja, ovat ottaneet käyttöön asianmukaisen poliittisen kehyksen kansallisten tavoitteiden saavuttamiseksi, ja että muut hallitukset eivät saavuttane kansallisia tavoitteitaan, joihin ovat sitoutuneet; kehottaa komissiota käyttämään direktiivin 2001/77/EY tarjoamia mahdollisuuksia sitovien kansallisten tavoitteiden käyttöönottamiseksi;

38. pyytää komissiota sisällyttämään direktiivistä 2001/77/EY antamaansa vuoden 2005 kertomukseen lisämääräyksiä kaikkien esteiden poistamisesta (esim. hallinnolliset ja poliittiset esteet) sekä oikeudenmukaisesta ja vapaasta pääsystä sähköverkkoon sekä syrjimättömistä tariffeista, joiden nykyinen puuttuminen estää uusiutuvien sähköenergian lähteiden kehittämistä monissa jäsenvaltioissa;

39. panee merkille, että komissio on havainnut direktiivin 2001/77/EY 6 artiklan 1 kohdassa kuvatut hallinnolliset esteet korkeiksi monissa jäsenvaltioissa ja kehottaa komissiota ryhtymään toimenpiteisiin kyseisiä jäsenvaltiota vastaan;

40. panee merkille, että komissio on havainnut myös, että erot oikeudessa käyttää sähköverkkoa estää uusiutuvaa energiaa käyttävien sähköhankkeiden kehittämistä edelleen monissa jäsenvaltioissa; pyytää komissiota seuraamaan tarkasti direktiivin 2001/77/EY 7 artiklan soveltamista ja ryhtymään toimenpiteisiin kyseisiä jäsenvaltioita vastaan;

41. toteaa, että sähkömarkkinoilla ei ole vielääkään tasavertaista kilpailua sähköntoimittajien ja jakelijoiden, joilla oli aikaisemmin monopoliasema, ja pienten ja keskisuurten uusiutuvan energian tarjoajien välillä, ja pyytää, että komissio ottaa tämän asian huomioon erityisesti arvioidessaan direktiiviä 2001/77/EY;

42. kehottaa jäsenvaltioita kehittämään edelleen uusiutuvien energialähteiden edistämistä koskevia kansallisia strategioita ja rakenteita, jotta voitaisiin vähentää suunnittelusta ja lupien myöntämisestä aiheutuvaa byrokratiaa, helpottaa verkkoon pääsyä ja varmistaa alkuperätakuut, säilyttää verkon vakaus ja tarkistaa ympäristön kannalta vahingollisia tukia;

43. kehottaa komissiota ja neuvostoa ottamaan huomioon ”saastuttaja maksaa” -periaatteen ja ulkoisten kustannusten sisäistämisen kaikkien energialähteiden yhteydessä;

44. toteaa, että tuulienergian kehittäminen muutamassa Euroopan maassa on ollut vaikuttavaa niiden tuotantokapasiteetin saavutettua yli 34 600 megawattia vuoden 2004 lopussa, mikä ylittää kaikki ennustukset, ja vaatii lisätutkimusta, jolla ratkaistaisiin energian sääntelyä ja verkkojen vakautta koskevat ongelmat; toteaa, että tuulivoimaloiden rakentaminen on tehtävä järkevasti niin, että asianomaisten alueiden väestölle aiheutuu mahdollisimman vähän haittaa; pahoittelee, että biomassaan perustuva sähköntuotanto ei ole kehittynyt ennakoitusti, ja pitää tässä suhteessa myönteisenä komission ilmoitusta biomassaa koskevasta toimintaohjelmasta;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

45. muistuttaa, että EU:n sähkömarkkinat kärsivät yhä monista vakavista vääristymistä, kuten omistajuuden eriyttämistä koskevista riittämättömistä vaatimuksista, tehottomista tukku-markkinoista, markkinoiden lisääntyneestä keskittymisestä, mittavista suorista ja epäsuorista tuista, epäoikeudenmukaisista mahdolluuksista käyttää tasapainottavia laitoksia, kuten suuria varastoivia vesivoimaloita, eriyttämättömistä käytöstäpoistamisrahoista ja siitä, että ulkoiset kustannukset jätetään ottamatta huomioon, ja vaatii komissiota käsittelemään näitä kysymyksiä vuoden lopussa antamassaan kertomuksessaan sähkön ja kaasun sisämarkkinoista sekä esittämään uusia lainsäädäntöaloitteita näiden valtavien markkinavääristymien korjaamiseksi, sillä ne aiheuttavat vahinkoa uusiutuvan energian tuotannolle;

46. pahoittelee, että EU ei ole toistaiseksi tarjonnut riittävästi tukea aurinkovoimalaitostekniikalle, jotta se olisi voitu tuoda markkinoille; kehottaa komissiota edesauttamaan tämän tekniikan tarjoaman suuren potentiaalın laajamittaista hyödyntämistä;

47. katsoo, että suurjännitteiset tasavirtasiirtojohdot voivat vauhdittaa huomattavasti uusiutuvien energioiden käyttöä;

48. panee merkille, että Pohjanmerellä on valtavat mahdollisuudet merituulivoiman tuotannolle (off-shore-tuotanto) ja vaatii yhteisön toimielimiä osallistumaan TEN-E-rahastojen kautta tehokkaaseen koordinointiin Pohjanmeren, Itämeren ja Irlannin meren rantavaltioiden välillä, jotta nämä mahdollisuudet voidaan valjastaa Euroopan sähköverkköjärjestelmään mahdollisimman vähäisin kustannuksin; panee merkille samanlaiset laajamittaiset tuulivoiman mahdollisuudet Marokon eteläosassa ja vaatii komissiota harkitsemaan uusiutuvia energialähteitä koskevaa strategista kumppanuutta Maghreb-maiden kanssa;

49. kehottaa luomaan pitkällä aikavälillä yhdenmukaistetun eurooppalaisen kannustinjärjestelmän, joka täyttää seuraavat kriteerit:

- a) edistää sekä nykyisten että kunnianhimoisempien tulevien tavoitteiden saavuttamista;
- b) on yhteensopiva sähkön sisämarkkinoiden periaatteiden kanssa;
- c) on osa kokonaisvaltaista uusiutuvien energialähteiden kehittämistä, jossa otetaan huomioon uusiutuvien eri energialähteiden erityispiirteet sekä erilaiset tekniikat ja maantieteelliset erot;
- d) edistää uusiutuvien energialähteiden käyttöä tehokkaasti ja on yksinkertainen sekä samalla mahdollisimman tehokas, erityisesti kustannusten osalta;
- e) sisäistää kaikkien energialähteiden ulkoiset kustannukset;
- f) sisältää riittävän pitkät siirtymäajat kansallisille tukijärjestelmille, sijoittajien luottamuksen säilyttämiseksi;

katsoo, että näiden kriteerien pohjalta yhtenäinen yhteisön lainsäädäntö eurooppalaisista sähkönsyöttöjärjestelmistä on järkevää pitkällä aikavälillä, mutta että kiintiö- ja tarjouskilpailumallia voidaan myös harkita, mikäli voidaan poistaa tällaisten mallien nykyiset heikkoudet, joita on esiintynyt eräissä jäsenvaltioissa;

50. kiinnittää huomiota siihen, että Euroopan unionin saarilla on esimerkiksi itsenäisiä voimalaitoksia, joissa turvaututaan edistynyttä sähköä tuottavaan hybriditeknoologiaan ja joissa yhdistetään uudistuvan energian muodot ja varastointiteknoologia tehokkuuden parantamiseksi; kehottaa jäsenvaltioita ja komissiota käynnistämään tämän suuntaisia aloitteita; kehottaa komissiota tutkimaan verkonhallintaa koskevat parhaat käytännöt, jotta voidaan ratkaista uudistuvien energialähteiden verkkoihin liittämisen ongelmat erityisesti tuuli- ja aurinkoenergian osalta;

51. panee merkille, että osa sähkön tuotannosta uusiutuvan energian tekniikoilla, varsinkin aurinko-sähkön avulla, on yhä kallista; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään kustannuksia alentavia toimenpiteitä varsinkin tutkimuksen ja kehittämisen avulla ja ehdottamaan kannustimia, joilla teknologiaa voidaan parantaa ja alentaa kustannuksia myös jatkossa;

***Liikenne: tehokkuus ensin, uusiutuvat polttoaineet toisena***

52. toteaa, että liikenneala luo voimakasta riippuvuutta öljyn tuonnista erittäin epävakaisin hinnoin sekä aiheuttaa ilman saastumisen vuoksi merkittäviä terveysongelmia ja on nopeimmin kasvavien hiilidioksidipäästöjen aiheuttaja;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

53. panee merkille, että liikennealan rakennetoimilla, kuten paremmalla kaupunki- ja aluesuunnittelulla, siirtymisellä ympäristöystävällisempiin liikennemuotoihin tavara- ja matkustajaliikenteessä sekä ajoneuvojen ja lentokoneiden hyötysuhdevaatimusten asteittaisella tiukentamisella saavutettava lisätehokkuus on välttämätöntä ja täydentää uusiutuvien polttoaineiden strategioita;
54. kehottaa komissiota käyttämään komission Yhteisen tutkimuskeskuksen Concawe- tutkimuksessaan kehittämää polttoaineiden ympäristövaikutusten, niin kutsuttujen well-to-wheel-energiaketjujen, analyysiä ennen, kun se aloittaa huomattavia EU:n toimenpiteitä alalla;
55. pyytää jäsenvaltioita huolehtimaan biopolttoaineita koskevassa direktiivissä asetettujen tavoitteiden saavuttamisesta ja soveltamaan energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta 27. lokakuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/96/EY<sup>(1)</sup> mukaisia verokannustimia; katsoo, että biopolttoaineiden käytön edistäminen luo uusia mahdollisuuksia maaseudun kestäväan kehittämiseen ja avaa uusia näkymiä innovoiville maataloustuotteille; toivoo, että etanolin ja tavanomaisten polttoaineiden yhdistämisen teknisiä yksityiskohtia koskevan arvioinnin tulokset ovat tyydyttäviä ja että bensiniin ja dieselpolttoaineiden laadusta ja neuvoston direktiivin 93/12/ETY muuttamisesta 13. lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY<sup>(2)</sup> liitteitä voidaan muuttaa mahdollisimman pian;
56. pyytää komissiota velvoittamaan biomassaa koskevassa toimintaohjelmassaan polttoaineyhtiöt lisäämään asteittain biomassaan perustuvien polttoaineiden osuutta myynnistään;
57. korostaa, että etanolin käyttö polttoaineena edistää osaltaan EU:n maaseutualueiden elvyttämistä ja maatalouden raaka-aineiden arvouttamista; katsoo, että etanolin polttoaineena käytön ja polttoainetuotannon edistäminen saattaisi äskettäiset uudistukset ja tukien karsimiset (yhteinen maatalouspolitiikka, YMP, sokeri) huomioon ottaen tarjota maatalouteen uusia mahdollisuuksia;
58. kehottaa komissiota uuden ja kehitteillä olevan tekniikan avulla käyttämään bioenergiaa ja biopolttoaineita kestävän maa- ja metsätalouden yhteydessä YMP:n ja EU:n jätestrategian puitteissa;

### ***Biomassa – uusiutuvien energialähteiden uinuva jättiläinen***

59. katsoo, että biomassan käyttö tuottaa lukuisia etuja perinteisiin energialähteisiin ja eräisiin muihin uusiutuviin energialähteisiin nähden, kuten suhteellisen alhaiset kustannukset, vähäisempi riippuvuus lyhyen aikavälin säänvaihteluista, paikallisten taloudellisten rakenteiden tukeminen sekä vaihtoehtoisten tulonlähteiden tarjoaminen maanviljelijöille;
60. pitää sen vuoksi valitettavana, ettei biomassan suomia valtavia mahdollisuuksia uusiutuvana energialähteenä ole hyödynnetty siinä määrin kuin se olisi teknisesti mahdollista hyväksyttävien kustannuksien, ja pitää sen vuoksi myönteisenä, että komissio on ilmoittanut esittävänsä biomassaa koskevan toimintasuunnitelman, ja kannustaa komissiota laatimaan kunnianhimoisen asiakirjan, jossa on konkreettisia ja oikeudellisesti sitovia ehdotuksia;
61. korostaa, että biomassan edut tulevat sähköntuotannossa esiin erityisesti, kun laitosten rakenne mahdollistaa sähkövirran, lämmön ja jäähdytysenergian yhtäläisen hyödyntämisen;
62. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita käyttämään rakenne- ja koheesiorahastojen varoja biomassan käytön edistämiseen;
63. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita hyödyntämään yhteisen maatalouspolitiikan toisen pilarin (maaseudun kehittäminen) suomia valtavia mahdollisuuksia biomassan kestävän käytön edistämiseen;
64. pyytää komissiota sisällyttämään biomassan tehokkaan käytön seitsemänten tutkimuksen ja teknologian kehittämisen puiteohjelmaan kuuluvien erityisohjelmien painopistealueisiin;

(<sup>1</sup>) EUVL L 283, 31.10.2003, s. 51, direktiivi viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/75/EY (EUVL L 157, 30.4.2004, s. 100).

(<sup>2</sup>) EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

65. korostaa biomassan ja fossiilisten polttoaineiden (esim. hiilen) yhteispolttamisesta koituvaa valtavaa potentiaalia, jolloin uusiutuvien energialähteiden osuutta voidaan lisätä lyhyellä aikavälillä kustannustehokkaasti, kun taas pitkällä aikavälillä on rakennettava laitoksia, joiden toiminta perustuu pelkästään biomassaan;
66. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että niiden kansallinen veropolitiikka ei estä biomassan tuotannon kehittämistä;
67. kannustaa jäsenvaltioita tarkastelemaan verotusjärjestelmiään, poistamaan biomassan käyttäjiä koskevan turhan verokuormituksen ja harkitsemaan verohuojennusten käyttöä tehokkaana kannustimena;
68. pitää tervetulleena komission aloitetta biomassaa koskevaksi toimintasuunnitelmaksi; kehottaa komissiota aiheen monimutkaisuuden ja kiistanalaisuuden vuoksi kuitenkin kuulemaan laajalti yleisöä ja eturyhmiä, jotta voidaan laatia tasapainoinen ja kunnianhimoinen toimintasuunnitelma tulevaisuutta varten;
69. katsoo, että kun pyritään suosimaan biomassan laajempaa käyttöä uusiutuvan energian tuotannossa kestävien tuotantotapojen mukaisesti, tämä ei saa vapauttaa EU:ta jatkamasta parempaa energiatehokkuutta (energiatalous polttoaineiden, lämmityksen, sähköntuotannon ym. alalla) koskevaa tutkimustaan, jolla voidaan vähentää maanviljelijöiden kustannuksia;
70. vaatii, että geneettisesti muunneltujen organismien tuotantoa ja käyttöä elintarvikkeiden alalla koskevia sääntöjä rinnakkaiskäytöstä ja merkinnöistä sovelletaan myös uusiutuvien energialähteiden alalla;
71. tunnustaa YMP:n myötävaikutuksen uusiutuvan energian tuotantoon biomassan ja biopolttoaineiden avulla ja kehottaa kannustamaan niiden kehityksen ja käytön jatkamista; pitää välttämättömänä parantaa mahdollisuuksia siihen, että investointihankkeita yhteisrahoitetaan maaseudun kehittämisrahaston ja muiden rakennerahastojen kautta, jotta varmistetaan uusiutuvien energialähteiden tasapainoinen ja järkevä kehittäminen ja käyttö sillä edellytyksellä, että tämän käytön energia- ja ympäristötaseet osoittautuvat positiivisiksi ja että siinä noudatetaan kestäviä tuotantotapoja;
72. vaatii, että tukea olisi annettava ensisijassa maa- ja metsätalouden tuotteiden, toisarvoisilla alueilla viljeltävien kasvien, aidanleikkuujätteiden ja metsäteollisuuden sivutuotteiden (jätepuu) käytölle energian tuotantoon, jotta voidaan mahdollisimman hyvin välttää kilpailu välttämättömän elintarviketuotannon kanssa;
73. tunnustaa, että uusiutuvista energialähteistä peräisin olevan energiatuotannon avulla on mahdollista samanaikaisesti ja tehokkaasti monipuolistaa ja varmistaa maataloustulot, luoda työpaikkoja, suojella luontoa ja tuottaa puhdasta energiaa; huomauttaa kuitenkin, että elintarvikkeiden saannin turvaaminen on asetettava energian tuotannon edelle; edellyttää siksi toimenpiteitä, joilla estetään se, että energian tuotanto syrjäyttää elintarvikkeiden tuotannon hyviltä viljelyalueilta ja että elintarvikkeiden tuonti EU:hun entisestään lisääntyy;
74. tunnustaa metsäalan hyödyntämättömäksi lähteeksi, jolla voi olla keskeinen asema paitsi biomassamarkkinoiden kehittämisessä ja laajentamisessa myös energialähteen tuomisessa lähemmäs kuluttajaa;

***Innovointi: paremman koordinaation merkitys unionin, kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason välillä***

75. väittää, että johdonmukainen Euroopan unionin uusiutuvia energialähteitä ja energiatehokkuutta koskeva strategia on toteutettavissa vain, jos kaikki keskeiset toimijat tekevät tiiviimpää yhteistyötä; korostaa erityisesti alue- ja paikallistason merkitystä kyseisessä strategiassa;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

76. vaatii uutta Älykäs energiahuolto Euroopassa -ohjelmaa vuosien 2007–2013 rahoitusnäkyimiin huomattavasti lisätyllä rahoituksella parhaisiin käytäntöihin liittyvän verkottumisen vahvistamiseksi ja 100-prosenttisesti uusiutuviin energialähteisiin perustuvien yhteisöjen kannustamiseksi;

77. tukee komission näkemystä, jonka mukaan uusiutuvien energialähteiden tukemisen olisi tulevaisuudessa oltava keskeinen osa Euroopan rakennepolitiikkaa, ja huomauttaa, että tämä avaa etenkin uusissa jäsenvaltioissa uusia mahdollisuuksia vahvistaa pieniä ja keskisuuria teollisuusyrityksiä;

### ***Tutkimus ja kehitys: painopistealueena uusiutuvat energialähteet ja energiatehokkuus***

78. katsoo, että aurinkovoiman ohella uusia potentiaalisia uusiutuvien energialähteiden käyttöön perustuvia sähköntuotantolähteitä voisivat olla merestä peräisin olevat energiamuodot, kuten merivirrat, aallot, vuorovesi- ja osmoosienergia, ja että EU:n olisi investoitava tuntuvasti näiden ilmiöiden tarkasteluun tutkimus- ja kehittämistoiminnassaan;

79. pitää myönteisenä EU:n johtavaa asemaa maailmassa uusiutuviin energialähteisiin perustuvissa tekniikoissa;

80. toteaa, että energia-alalla kaikki epäkypsät energiatekniikat tarvitsevat jonkin verran tukea kehityksen alkuvuosina, ja korostaa kansainvälisen energia-alan järjestön (International Energy Agency) todenneen, että vuosien 1974 ja 2001 välillä vain 8,2 prosenttia OECD-maiden kaikista energiaan liittyvistä tutkimus- ja kehitysvaroista kohdennettiin uusiutuviin energialähteisiin;

81. vaatii, että tulevassa seitsemännessä tutkimuksen ja teknologian kehittämisen puiteohjelman erityisohjelmissa energialähteille ja energiatehokkuudelle varataan huomattavat määrärahat, koska uusiutuvat energialähteet tarjoavat lukuisia etuja ilmastonmuutokseen, energiariippumattomuuteen ja energiatoimistusten varmuuteen nähden;

82. painottaa, että seitsemännessä puiteohjelmassa on lisättävä rahoitusta uusiutuville energialähteille ja energiatehokkuuteen; korostaa, että on kurottava umpeen uusiutuvia energialähteitä koskevan teknologian esittelytoiminnan, levittämisen ja markkinoinnin välillä oleva kuilu; painottaa, että huomio on kohdistettava merellä sijaitsevien tuulipuistojen tutkimukseen;

83. edellyttää yhteisön merkittävimpien rahoitusvälineiden – etenkin rakenne- ja koheesiorahastojen, yhteisön kansainvälisistä yhteistyöohjelmista ja erityisesti Euroopan naapuruus- ja kumppanuusinstrumentin – käyttämistä mittaviin investointeihin, joilla tuetaan uusiutuvia energialähteitä ja energiansäästötoimia koskevan uuden tekniikan ja parhaan suorituskyvyn kehittämistä;

84. kehottaa Euroopan investointipankkia (EIP) ja Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankkia (EJKP) asettamaan energia-alan lainasalkkujensa yhteydessä uusiutuvien energialähteiden osuutta koskevia kasvavia tavoitteita ja asettamaan kasvihuonekaasupäästöjen ehkäisemisen yhdeksi välttämättömäksi tuettavien hankkeiden valintakriteeriksi;

85. katsoo, että olisi luotava teknologiayhteisöjä aurinkosähkön tuotannon, tuulivoiman ja biomassan alalla sekä uusiutuvien energiamuotojen yhdistämiseksi rakennusalan kanssa, uusiutuviin energialähteisiin perustuva sähkön ja lämmön yhteistuotanto sekä kaukolämpö ja jäähdytysenergia mukaan lukien;

86. kannustaa jäsenvaltioita investoimaan uusiutuvia energialähteitä koskevaan koulutukseen, jotta voidaan varmistaa, että sekä alan toimijat että suuri yleisö ovat paremmin informoituja niistä;

87. katsoo, että tutkimusta tarvitaan kiireellisesti, etenkin aloilla, jotka koskevat ennusteita ja herkistä lähteistä, kuten tuuli ja aurinko, tuotetun energian tilapäistä varastointia;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

88. vaatii nykyisten tiedonvaihtojärjestelmien laajentamista ja avointen tietokantojen parantamista siten, että luotaisiin monenvälistä yhteistyötä ympäristötutkimuksen ja -suunnittelun alalla;

***Vientistrategia, kehityspolitiikka***

89. vaatii EU:ta vastaamaan osaltaan vähiten kehittyneiden maiden ja voimakkaasti kehittyvien talouksien avustamisesta sovellettujen uusiutuviin energialähteisiin perustuvien tekniikoiden kehittämisessä, edistämässä ja rahoittamisessa;

90. kehottaa EU:ta pitämään kiinni kansainvälisestä johtoasemastaan ja Johannesburgin kestävä kehityksen huippukokouksessa 26. elokuuta—4. syyskuuta 2002 antamistaan sitoumuksista sekä käyttämään vaikutusvaltaansa lujittaakseen uusiutuvien energialähteiden tehokkaan hyödyntämisen politiikkaa asian kannalta merkityksellisissä kansainvälisissä elimissä;

91. korostaa uusiutuvien energialähteiden merkitystä kehitysyhteistyön sekä Euroopan ja Välimeren alueen välisen kumppanuuden yhteydessä;

92. kehottaa komissiota tarjoamaan enemmän tukea aurinkovoimalaitostekniikan käytölle eteläisen ja itäisen Välimeren alueella;

93. katsoo, että Pohjois-Afrikan mailla ja Välimeren alueella on valtavat yhteistyömahdollisuudet aurinko-, maalämpö- ja tuulienergian talteen ottamiseen, alueittensa edelleen kehittämiseen sekä tekniikan hankkimiseen EU:n markkinoilta ja vastaavasti sähkön tuomiseen kyseisille markkinoille;

94. kehottaa EU:ta auttamaan uusiutuvien energiamuotojen käytön edistämässä kehitysmaissa köyhyyden lievittämiseksi, konfliktien estämiseksi ja kestävä kehityksen mukaisesti;

95. kehottaa komissiota ja neuvostoa pitämään kestävä energiantarjonnan edistämistä prioriteettina kehitysavussa ja erityisesti köyhyyden poistamiseen tähtäävissä strategioissa ja kehottaa johtavia rahoituslaitoksia, kuten EIP:a, EJKP:a, Maailmanpankkia ja kansallisia luottolaitoksia antamaan prioriteettiaseman uusiutuviin energialähteisiin ja energiatehokkuuteen tehtäville investoinneille, jotta rohkaistaisiin ja edesautettaisiin kehitystä tähän suuntaan;

***EU:n toimielimet uusiutuvien energialähteiden lippulaivoina***

96. pyytää EU:n toimielimiä olemaan Euroopan kansalaisille positiivinen ja näkyvä esimerkki käyttämällä uusiutuvia energiavaroja omissa rakennuksissaan ja kuljetuskeinoissaan;

97. kehottaa parlamentin puhemiehistöä sitoutumaan pitkällä aikavälillä uusiutuvien energialähteiden vaiheittaiseen käyttöönottoon parlamentin sähkö-, lämmitys-, jäähdytys- ja kuljetustarpeissa sekä yhdistämään nämä ponnistelut toimiin energiatehokkuuden lisäämiseksi parlamentin toiminnassa;

\*  
\* \*

98. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.



P6\_TA(2005)0366

## Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä

**Euroopan parlamentin päätöslauselma tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisesta toimintaohjelmasta — Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (2004/2162(INI))**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission valkoisen kirjan ”Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika” (KOM(2001)0370) ja 12. helmikuuta 2003 siitä antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon komission tiedonannon ”Turvallisia ja älykkäitä ajoneuvoja tieto- ja viestintätekniikan avulla” (KOM(2003)0542),
  - ottaa huomioon komission tiedonannon ”Tieliikenneturvallisuuden eurooppalainen toimintaohjelma – Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu” (KOM(2003)0311) ja myöhemmin lokakuussa 2004 antamansa julkaisun 20 000 hengen säästämisestä teillämme,
  - ottaa huomioon 6. huhtikuuta 2004 päivätyn komission suosituksen 2004/345/EY sääntöjen noudattamisen valvonnasta tieliikenneturvallisuuden alalla <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon 24. lokakuuta 2003 annetun Veronan julistuksen, 25. ja 26. lokakuuta 2004 järjestetyn toisen Veronan konferenssin päätelmät sekä EU:n liikenneministerien konferenssin myöhemmin antaman sitoumuksen asettaa tieliikenneturvallisuus ensisijaiseksi tavoitteeksi,
  - ottaa huomioon tieliikenneturvallisuutta koskevan eurooppalaisen peruskirjan, joka on edellä mainitun tieliikenneturvallisuuden eurooppalaista toimintaohjelmaa koskevan komission tiedonannon liitteenä,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0225/2005),
- A. panee ilahtuneena merkille tavoitteen puolittaa tieliikenteen kuolonuhrien määrä EU:ssa vuoteen 2010 mennessä sekä komission parhaillaan toteuttamat väliarvioinnit siitä, miten tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisen toimintaohjelman täytäntöönpanossa on edistytty,
- B. toteaa, että eSafety-foorumi tekee tärkeää työtä, johon osallistuu vaikuttava määrä sidosryhmiä,
- C. katsoo, että ylinopeutta, rattijuopumusta ja turvavyön käytön laiminlyöntiä koskevan lainsäädännön täytäntöönpanon on perustuttava parhaiden käytäntöjen vaihtoon,
- D. ottaa huomioon, että kaikki tietävät ylinopeuden ja väärän tilannenopeuden, alkoholin ja huumeiden tai tiettyjen lääkkeiden käytön sekä turvavyön käytön laiminlyömisestä vaarantavan liikenneturvallisuutta ja aiheuttavan lukuisia kuolemiin, loukkaantumisiin ja vammautumisiin johtavia onnettomuuksia; toteaa, asian hyväksi on jo tehty paljon, mutta kuolemaan johtaneiden onnettomuuksien suuri määrä edellyttää entistäkin tehokkaampaa toimintaa, jotta savutetaan vuodeksi 2010 asetettu tavoite,

<sup>(1)</sup> EUVL C 43 E, 19.2.2004, s. 250.

<sup>(2)</sup> EUVL L 111, 17.4.2004, s. 75.

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

- E. ottaa huomioon, että liikenneturvallisuutta koskevista asioista EU:lla on perussopimuksissa sille nimenomaisesti asetettuja velvoitteita ja unionilla on toimivalta aloilla, joilla sen toimista syntyy lisäarvoa jäsenvaltioiden toteuttamiin toimiin nähden, sekä sellaisilla tärkeillä aloilla kuin turvavyön käyttö ja ajokorttia koskevat määräykset ja että lisäksi EU:n toimien soveltamisala on laajentunut käsittämään 80 miljoonaa uutta kansalaista,
- F. toteaa, että parhaiden käytäntöjen vaihdolla on tärkeä merkitys pyrittäessä ehkäisemään tieliikenneonnettomuuksia, joista 65 prosenttia tapahtuu kaupungeissa, 30 prosenttia kaupunkien ulkopuolella ja vain 5 prosenttia moottoriteilla,
- G. ottaa huomioon, että Euroopan maantieliikenneonnettomuuksissa menehtyy yli 40 000 henkeä vuodessa ja että tästä aiheutuu inhimillistä kärsimystä, jota ei voida hyväksyä; tämän lisäksi onnettomuuksista aiheutuvien välillisten ja välittömien kustannusten arvioidaan olevan noin 180 miljardia euroa eli 2 prosenttia EU:n bruttokansantuotteesta,
- H. pitää myönteisenä, että ajoneuvot ovat nykyisin neljä kertaa turvallisempia kuin vuonna 1970, millä on ollut selkeä vaikutus maantieliikenteen kuolonuhrien määrän vähenemiseen 50 prosentilla 15 jäsenvaltion EU:ssa vuoden 1970 jälkeen, samaan aikaan kun liikennemäärät ovat kolminkertaistuneet,
- I. on huolissaan eräiden jäsenvaltioiden, etenkin usean kymmenestä uudesta jäsenvaltiosta, heikosta maantieturvallisuustilanteesta; ottaa huomioon, että jos kaikissa jäsenvaltioissa päästäisiin samanlaisiin tuloksiin kuin Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Ruotsissa, vuosittaisten kuolintapausten lukumäärä vähenisi 25 jäsenvaltion EU:ssa 17 000:lla, mikä merkitsisi 39 prosentin vähennystä ja siten huomattavaa edistysaskelta, vaikka edellä mainittu 50 prosentin tavoite jäisi edelleen saavuttamatta,
1. painottaa kaikkien sidosryhmien – EU:n, jäsenvaltioiden, alueellisten ja paikallisten viranomaisten, teollisuuden, järjestöjen ja yksityishenkilöiden – jaettua vastuuta ja vaatii niitä ryhtymään kaikkiin ajateltavissa oleviin konkreettisiin toimiin tieliikenneturvallisuuden parantamiseksi, jotta yhteisesti hyväksytyt tavoitteet puolittaa liikenneonnettomuudet vuoteen 2010 mennessä voidaan saavuttaa; painottaa, että toissijaisuusperiaatetta on noudatettava täysin eikä sitä saa käyttää verukkeena itsestyytyväisyydelle tai passiivisuudelle, sillä Euroopalla on merkittävä vastuu tarvittavan poliittisen kehyksen luomisessa;
  2. pitää myönteisenä, että komissio aikoo antaa väliarvioinnin siitä, miten jäsenvaltiot ovat edistyneet tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisen toimintaohjelman täytäntöönpanossa;
  3. vaatii komissiota esittämään väliarvioinnin yhteydessä kattavan ja pysyvän EU:n tieliikenneturvallisuuden kehyksen, jossa eritellään tieliikenneturvallisuuden kannalta olennaiset alueet, esitetään EU:n ja jäsenvaltioiden tavoitteet ja liitännäistoimet, mitataan edistystä suhteessa tavoitteisiin ja julkistetaan tulokset laajalti vuosittain;
  4. pitää valitettavana, ettei edellä mainitussa tieliikenneturvallisuuden eurooppalaista toimintaohjelmaa koskevassa komission tiedonannossa arvioida tieliikenneturvallisuuden alan toista toimintaohjelmaa (1997–2001); tällainen arviointi olisi välttämätöntä, jotta samat virheet eivät toistu tulevaisuudessa; pitää lisäksi valitettavana, ettei tiedonannossa käsitellä kaupunkialueiden tieliikenteen erityisongelmia;
  5. kehottaa komissiota kehittämään pitkän aikavälin tieturvallisuussuunnitelman, joka kattaa myös vuoden 2010 jälkeisen ajan ja jossa kuvataan tarvittavia toimia, joiden avulla pyritään poistamaan kaikki tieliikenneonnettomuuksista johtuvat kuolemantapaukset ja vakavat loukkaantumiset (nollatoleranssi);
  6. katsoo, että komission on tieliikenneturvallisuuden parantamiseksi edistettävä siirtymistä julkisten liikennevälineiden käyttöön ja ”pehmeisiin” liikennemuotoihin (muut kuin moottoriajoneuvot) ja että tätä varten tarvitaan selkeä tukipolitiikan kehys;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

7. katsoo, että parhaiden käytäntöjen vaihdossa ja yhteisten toimintatapojen koordinoinnissa tarvitaan paljon entistä tehokkaampaa toimintatapojen yhteensovittamista sekä sellaisten kiistattomien tietojen levittämistä, jotka pakottavat heikkoja tuloksia saavuttaneet toimimaan sääntöjen mukaisesti; lisäksi tarvitaan entistä jäsenmellympää lähestymistapaa; katsoo, että erityisen tärkeitä tehtäviä yhteisen lähestymistavan luomisessa ovat esimerkiksi

- tietojen ja turvallisuusindikaattoreiden keruu, analysointi ja julkistaminen,
- onnettomuustilastojen yhdenmukaistaminen (ja niiden liittäminen EU:n tietokantaan),
- yhteisön alueella toteutettavat tieliikenneturvallisuuskampanjat,
- tutkimusohjelmien edistäminen ja mahdollisesti uusien tekniikoiden käyttöönotto läheisessä yhteistyössä teollisuuden ja muiden osapuolten kanssa,
- rajat ylittävän tietojenvaihdon edistäminen ja esimerkiksi ajo- ja lepoaikoja koskevan yhteisön lainsäädännön voimaansaattamisen varmistaminen, jotta edistetään kyseisen lainsäädännön yhdenmukaista tulkintaa ja soveltamista;

8. pyytää komissiota ilmoittamaan Euroopan parlamentille kahden vuoden kuluessa, millainen institutio-naalinen järjestely olisi sopivin riippumattomuutta ja asiantuntemusta ajatellen tieliikenneturvallisuustoi-  
mien edistysten arvioimiseksi ja vauhdittamiseksi;

9. kehottaa neuvoston puheenjohtajistoa toimimaan kolmannen Veronan konferenssin isäntänä vuonna 2005 sekä panemaan alulle Veronan prosessin ja yhdistämään sen ehdotettuun EU:n tieliikenneturvalli-  
suuden kehykseen; odottaa Veronan prosessin auttavan synnyttämään tarvittavan poliittisen johtajuuden, kuten Cardiffin ja Lissabonin prosesseissa tapahtui, kannustamalla korkeimman tason poliittisia päättäjiä sitoutumaan lujasti tieliikenteen onnettomuuksien vähentämiseen; katsoo lisäksi, että tulosindikaattorit ja jäsenvaltioiden teettämät vertaisarvioinnit voivat olla tehokkaita välineitä, jos niitä käytetään niin kutsutun "name, shame and fame" -periaatteen mukaisesti, sillä ne voivat luoda poliittista painetta saavuttaa turvalli-  
suuden tavoitearvot;

10. korostaa, että korkean tason osallistuminen tieliikenneturvallisuuteen saattaa tuottaa merkittäviä tuloksia lyhyessä ajassa – kuten osoittaa Ranskassa vuonna 2002 käynnistetty kampanja, jonka ansiosta kuolonuhrien määrä väheni 30 prosenttia kahden vuoden aikana; edellyttää korkean tason poliittisia sitou-  
muksia, jotta tieliikenneturvallisuutta voidaan parantaa koko EU:ssa;

11. pitää myönteisenä sitä, että tieliikenneturvallisuutta koskevasta eurooppalaisesta peruskirjasta käy selvästi ilmi kaikille yhteinen vastuu asiasta, ja että siinä annetaan asiasta kiinnostuneille sidosryhmille mahdollisuus sitoutua uusiin hankkeisiin; on kuitenkin huolissaan siitä, ettei peruskirja ole saanut kannatusta eikä julkisuutta niin paljon kuin alun perin oletettiin; ehdottaa, että peruskirjaa tehdään tunnetuksi unionin ja kansallisen tason yhteisellä aloitteella, joka liittyy hankkeista tiedottamiseen; toivoo myös yhteisön toimielimien sitoutumista asianmukaiseen rahoitukseen, jotta kehitetään vahva tiedotusstrategia entistä useampien toimijoiden, kuten pk-yritysten, kiinnostuksen herättämiseksi ja kunkin alan parhaiden käytäntöjen levittämiseksi; edellyttää vuosittaisten, erittäin laajasti kampanjoitujen palkinnonjakotilaisuuksien järjestämistä tieturvallisuuden edistämistehtäviä parhaiten hoitaneiden kunniaksi; kehottaa komissiota kartoittamaan mahdollisuuksia yksittäisten kansalaisten mukaan ottamiseksi henkilökohtaisten tieturvalli-  
suussitoumusten avulla;

12. painottaa, että on tärkeää, että kuljetuspalvelujen ostaja osallistuu aktiivisesti liikenneturvallisuuden parantamiseksi tehtävään työhön, ja pyytää komissiota työskentelemään sen hyväksi, että kuljetuspalvelujen ostajat edellyttävät palvelujen toimittajilta tieliikenteen turvallisuutta koskevien vaatimusten noudattamista; kehottaa eurooppalaisia, kansallisia, alueellisia ja paikallisia viranomaisia vaatimaan liikenneturvallisuus-  
suunnitelmaa siltä yritykseltä, jolta ne ostavat kuljetuspalveluja; kehottaa komissiota työskentelemään sen hyväksi, että tieliikenneturvallisuutta koskevaa eurooppalaista peruskirjaa voidaan käyttää siihen, että kulje-  
tusyrittäyksille annetaan todistus, joka osoittaa, että yritys täyttää liikenneturvallisuutta koskevat vaatimukset;

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

13. on vakuuttunut, että merkittäviä ja pysyviä tuloksia voidaan saavuttaa ainoastaan integroidulla, systeemisellä lähestymistavalla, joka kattaa kaikki tieturvallisuuden osa-alueet, toisin sanoen kaikki tienkäyttäjät ja kuljetuspalvelujen käyttäjät ja ostajat, erityisesti kuljettajat (fyysinen kunto, koulutus, käyttäytyminen), ajoneuvot (varusteet, turvallisuusmääräykset, huolto) ja infrastruktuurin (tieverkkojen kunto ja kunnossapito, tienkäytön tehokkuus, tienrakennus, liikennemerkkien käyttö) sekä joukkoliikenteen käyttöön kannustamalla ja tehokkailla lainsäädäntökehyksillä jäsenvaltioissa;

14. kehottaa komissiota, jäsenvaltioita ja niiden alueviranomaisia keskittymään tieturvallisuusvalistukseen, lainsäädäntöön sekä merkittävimpien riskiryhmien valvontaa koskeviin toimiin;

15. katsoo, että kuljettajien, ajo-opettajien ja lainvalvojien perusteellinen ja korkealaatuinen koulutus on erittäin tärkeää; kehottaa komissiota edistämään jo peruskoulun alaluokilla alkavaa koulutusta nuorten kuolemantapausten vähentämiseksi ja kuljettajien elinikäistä ajo-opetusta ottaen huomioon erityisryhmien kuten iäkkäiden henkilöiden, vammaisten tai maahanmuuttajien tarpeet; tukee koko yhteisön alueella toteutettavia kampanjoita, jotka kohdennetaan erityisesti sääntöjä useimmin rikkoville ja korostaa kuolemaan johtaneiden onnettomuuksien tärkeimpiä syitä kuten ylinopeutta, rattijuoppoutta ja turvavyön käytön laiminlyöntiä; kehottaa ottamaan pian käyttöön eurooppalaisen ajokortin, jota voidaan ajan myötä käyttää myös kuljettajien fyysisen ja psyykkisen kapasiteetin sekä ajokyvyn tarkastamiseen;

16. tukee voimakkaasti komission ajatusta tutkia, mitä vaikutuksia pienten hyötyajoneuvojen käytön lisääntymisellä kaupallisessa tavaraliikenteessä on liikenneturvallisuuteen, kiinnittäen huomiota koulutukseen, ajo- ja lepoaikoihin sekä nopeudenrajoittimiin; kehottaa komissiota toimittamaan selvitysten tulokset mahdollisimman pian Euroopan parlamentille ja liittämään niihin tarvittaessa lainsäädäntöehdotuksen;

17. muistuttaa, että monet kuolemantapaukset johtuvat kuljettajien uupumuksesta, mikä kävi ilmi brittitutkimuksessa<sup>(1)</sup>, jossa havaittiin, että ohjauspyörän ääreen nukahtaminen aiheuttaa noin 20 prosenttia valta- ja moottoriteiden pitkien ajo-osuuksien onnettomuuksista; kehottaa komissiota julkaisemaan tilastoja Euroopan kokonaistilanteesta ja tukemaan toimia tämän ongelman selvittämiseksi;

18. kehottaa komissiota, jäsenvaltioita ja niiden alueviranomaisia kiinnittämään erityistä huomiota riskialttiiden tienkäyttäjien kuten jalankulkijoiden ja pyöräilijöiden suojelemiseen ja turvallisuuteen;

19. on huolissaan loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien turvallisuudesta, mukaan lukien nuoret, joiden kuolleisuus on erityisen korkea; huomauttaa, että moottoripyörällä tai mopedilla matkustettaessa kuolinriski on 17-kertainen autolla matkustamiseen verrattuna ja että kävellessä tai pyörällä ajettaessa riski voi olla jopa 9-kertainen; korostaa, että turvallisuutta on parannettava paitsi autoilijoiden myös muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien kuten jalankulkijoiden, pyöräilijöiden ja moottoripyöräilijöiden osalta; korostaa tarvetta keskittyä tieliikenneturvallisuutta koskevaan opetukseen, lainsäädäntöön ja erittäin riskialttiiden ryhmien valvontatoimiin entistä kokonaisvaltaisemmalla lähestymistavalla; kehottaa komissiota ehdottamaan tehokkaita toimia, joilla varmistetaan, että loukkaantumiselle alttiita tienkäyttäjää suojellaan mahdollisimman hyvin (esimerkiksi hätävilkkujen käyttö, kun on kyse kaksipyöräisten ajoneuvojen turvallisuudesta); katsoo, että olisi syytä valistaa kaikkia tienkäyttäjää riskeistä ja tavoista, joilla niitä voidaan vähentää; pitää myönteisenä EU:n varoin rahoitettua lastenistuinten arviointia koskevaa uutta ohjelmaa (NPACS), jossa aiotaan ottaa käyttöön tieteelliset, koko yhteisön alueella yhdenmukaistetut testaus- ja luokitust menetelmät; kehottaa komissiota harkitsemaan, olisiko yhteisön tieturvallisuuspolitiikassa syytä painottaa lasten turvallisuutta nykyistä tuntuvammin ja olisiko uusien automallien eurooppalaisessa arviointiohjelmassa (Euro NCAP) toteutettavissa törmäystesteissä sekä jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta 17 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/102/EY<sup>(2)</sup> toista vaihetta käynnistettäessä kiinnitettävä enemmän huomiota jalankulkijoiden turvallisuuteen;

20. katsoo, että hyvä ja asianmukainen sääntöjen noudattamisen valvonta on ratkaisevaa tieliikenneturvallisuuden parantamiseksi;

(1) <http://www.thinkroadsafety.gov.uk/>.

(2) EUVL L 321, 6.12.2003, s. 15.

21. korostaa, että nykyisten tieliikennesääntöjen noudattamisen valvonta parantaisi tieturvallisuutta merkittävästi, sillä useimmat onnettomuudet johtuvat liikennesääntöjen laiminlyönnistä; tähdentää, että on tärkeää valvoa nopeusrajoitusten, veren alkoholipitoisuutta koskevien rajoitusten sekä turvavyön käyttöä koskevien sääntöjen noudattamisen valvontaa; katsoo kuitenkin näiden asioiden kuuluvan ensisijaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaan, mutta niitä voitaisiin koordinoida levittämällä parhaita käytänteitä; pitää erityisen myönteisenä, että komissio on moottorikäyttöisten ajoneuvojen kuljettajia koskevasta suurimmasta sallitusta veren alkoholipitoisuudesta 17 päivänä tammikuuta 2001 antamassaan suosituksessa<sup>(1)</sup> ehdottanut veren alkoholipitoisuuden sallitaksi ylärajaksi 0,5 mg/ml, ja kehottaa kaikkia jäsenvaltioita soveltamaan vastaavaa ylärajaa; kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan pian 6. huhtikuuta 2004 päivätyn komission suosituksen täytäntöönpanon<sup>(2)</sup>; kehottaa komissiota valvomaan viimeksi mainitun suosituksen täytäntöönpanoa ja tarjoamaan tarvittaessa tukea jäsenvaltioille, jotka eivät kykene panemaan suositusta täytäntöön; kehottaa komissiota tekemään toimintaohjelmaa koskevassa väliarvioinnissaan selkoa myös suosituksen täytäntöönpanoasteesta; kehottaa komissiota esittämään tämän arvioinnin perusteella tarpeellisia ja velvoittavia lainsäädäntötoimia, jotka koskevat alkoholirajoja (Euroopan parlamentin suosituksen mukaisesti aikuisten raja on 0,5 mg/ml ja kokemattomien kuljettajien raja on 0,2 mg/ml) ja turvavyöiden käyttöä;

22. katsoo, että rajat ylittävä tieliikennelainsäädännön noudattamisen valvontaa koskeva tilanne on edelleen hyvin epätydyttävä, koska ei ole yhdenmukaista järjestelmää, jonka avulla yhden jäsenvaltion viranomaiset voisivat nostaa syytteitä muista jäsenvaltioista peräisin olevia sääntöjenrikkooja vastaan<sup>(3)</sup>; kehottaa komissiota laatimaan ehdotuksen toimivasta, koko yhteisön alueella toteutettavasta kampanjasta, jolla varmistetaan, että kuljettajat noudattavat liikennesääntöjä riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa he ajavat; kehottaa komissiota laatimaan ehdotuksen toimivaksi, koko yhteisön alueella toteutettavaksi lähestymistavaksi, jolla varmistetaan, että jäsenvaltiot voivat seurata sääntörikkomuksia ja langettaa niistä rangaistuksia; muistuttaa, että sakkorangaistusten yhteydessä on huolehdittava sekä mahdollisen lainsäädännön<sup>(4)</sup> että tietojenvaihtojärjestelmään<sup>(5)</sup> tarvittavien puitteiden valmistelamisesta;

23. pitää myönteisenä ajatusta, että lääkepakkausissa otettaisiin pakollisina käyttöön yhdenmukaistetut kuvamerkit, jotka perustuvat lääkkeen vaikutusten mukaiseen eurooppalaiseen lääkeluokitukseen;

24. korostaa kuolleen kulman vaarallisuutta; edellyttää nopeita ja kustannuksiltaan vähäisiä toimia, jotta kuorma-autojen peileihin voitaisiin tehdä muutoksia kuolleen kulman poistamiseksi; kehottaa komissiota tarkastelemaan, onko yhteisön lainsäädäntöä tarkistettava ja voidaanko sitä tarkistaa, jotta ajoneuvojen valmistajat voisivat ottaa käyttöön keskelle sijoitetun A-pylvään näkökentän parantamiseksi; kehottaa asentamaan erityisesti puoliperävaunuyhdistelmiin peilejä, joilla parannetaan näkyvyyttä eteenpäin, jotta vältetään suojateillä kuljettajille muodostuva kuollut kulma;

25. toteaa, että uudempi autokanta olisi myös turvallisempi; pahoittelee, että komission tiedonanto henkilöautojen verotuksesta Euroopan unionissa (KOM(2002)0431) sekä asiaa koskeva Euroopan parlamentin päätöslauselma<sup>(6)</sup>, eivät ole johtaneet ehdotettuun rekisteröintiveron korvaamiseen vuosittaisella käyttöverolla ja että näin menetettiin tilaisuus parantaa sisämarkkinoiden toimintaa ja nopeuttaa uusien, turvallisempien ajoneuvojen käyttöönottoa; pyytää komissiota ehdottamaan säännöllisiä ohjelmia autokannan sekä maatalousajoneuvokannan uudistamisen edistämiseksi, koska se palvelisi selkeästi sekä liikenneturvallisuus- ja ympäristötavoitteita että teollisuuden kehittämistavoitteita; kehottaa komissiota näin ollen arvioimaan, miten lisääntynyt nelivetoautojen sekä muuhun tarkoitukseen valmistettujen muiden prototyyppiin (muun muassa nelivetoiset mönkijät, buggy-autot) käyttö on vaikuttanut onnettomuuslukuihin, ja ehdottamaan toimia näiden ajoneuvojen käyttöön liittyvien riskien vähentämiseksi;

<sup>(1)</sup> EYVL L 43, 14.2.2001, s. 31.

<sup>(2)</sup> Komission arvioiden mukaan ylinopeutta, rattijuopumusta ja turvavyön käyttöä koskevien sääntöjen noudattamisen valvonnan ansiosta saatetaan estää 6000 kuolemaan johtanutta onnettomuutta ja 14 000 loukkaantumista vuoteen 2010 mennessä.

<sup>(3)</sup> Osoituksena tästä on vuonna 2003 käynnistetty Ranskan kansallinen ajonopeutta koskevien sääntöjen noudattamista koskeva järjestelmä, jonka neljän ensimmäisen toimintakuukauden aikana merkityistä sääntöjen rikkomisista noin 25 prosenttia olivat aiheuttaneet Ranskan ulkopuolella rekisteröidyt ajoneuvot (VERA 2 2004:1), vaikka näiden ajoneuvojen osuus on vain 10 prosenttia koko liikenteestä.

<sup>(4)</sup> Neuvoston puitepäätös 2005/214/YOS, tehty 24. helmikuuta 2005, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (EUVL L 76, 22.3.2005, s. 16).

<sup>(5)</sup> EUCARIS on 29. kesäkuuta 2000 tehtyyn monenväliseen sopimukseen perustuva järjestelmä. Sen avulla osallistuvat maat voivat perehtyä muiden maiden kokoamiin, ajokortteja ja tai ajoneuvoja koskeviin tietokantoihin (www.eucar-is.com).

RESPER on komission ja neuvoston perustama ajokorttitietokanta, jossa on tietoja kaikista Euroopan ajokorteista.

<sup>(6)</sup> EUVL C 83 E, 2.4.2004, s. 191.

## Torstai, 29. syyskuuta 2005

26. pyrkii säilyttämään kulttuuriperintöön kuuluvat museoajoneuvot; kehottaa sen vuoksi ottamaan lain-säädäntöä suunniteltaessa huomioon sen tahattomat, mahdollisesti kielteiset vaikutukset museoajoneuvojen käyttöön – ja siten myös niiden säilyttämiseen;

27. muistuttaa, että vaaratilanteille altis tieverkosto ja tieverkosto, jossa ei pyritä minimoimaan onnettomuusvaikutuksia, merkitsevät huomattavaa turvallisuusriskiä; myöntää, että tiet olisi kunnostettava nykyisten liikennemäärien mukaisesti tai teitä olisi rakennettava sellaisia standardeja noudattaen, joissa otetaan huomioon kaikkien tienkäyttäjien tarpeet, loukkaantumiselle alttiit tienkäyttäjät mukaan lukien; kannattaa lämpimästi komission pyrkimyksiä ottaa käyttöön yhdenmukaistettu määritelmä liikenteen vaara- paikoilla, yhteisön laajuiset liikennemerkit, moottoriajoneuvojen kuljettajien tiedotus ja vastatoimet mukaan lukien;

28. katsoo, että puitedirektiivi turvallisesta infrastruktuurin hallinnasta olisi hyödyllinen väline tieturvalli-suuden systemisen lähestymistavan täytäntöönpanossa; katsoo, että direktiivissä olisi vahvistettava menetelyt, joita vaaditaan uusien ja olemassa olevien teiden suunnittelu-, rakennus- ja käyttövaiheissa varmistamaan, että tiet täyttävät kaikki turvallisuusnormit, kannustettava toteuttamaan kansallisia ohjelmia tilanteen korjaamiseksi tieosuuksilla, joilla onnettomuusriski on suuri, kiinnittämällä erityistä huomiota tasoristeyk-sien poistamiseen, sekä osaltaan edistettävä sellaisten asiantuntijaverkostojen perustamista, jotka mahdollis-tavat "Euroopan parhaat" lähestymistavat turvalliseen teiden suunnitteluun ja hallintaan; katsoo, että jäsen-valtioiden on tieverkkoja suunnitellessaan ja rakentaessaan otettava järjestelmällisesti huomioon kaikkien kuljettajien (moottoripyörät, polkupyörät, raskaat ajoneuvot ym.) turvallisuus ja onnettomuuksien ehkäise-minen;

29. kehottaa komissiota kiinnittämään enemmän huomiota tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisen toimintaohjelman yhteensovittamiseen ympäristöä koskevan toimintaohjelman kanssa ja ehdottaa, että turvallisuus ja ympäristönäkökohdat otetaan huomioon Euroopan laajuisen liikenneverkkojen rahoituk-sesta päätettäessä; ehdottaa, että liikennemerkit ja kuljettajille suunnattu tiedotus yhdenmukaistetaan, niin että voidaan luoda eurooppalainen liikennemerkkijärjestelmä, jossa värit, muodot, kirjasinlajit ja merkit ovat yhdenmukaisia, ja että sen jälkeen tiet varustetaan älykkäällä liikenteenhallinta- ja tietojärjestelmillä;

30. ottaa huomioon eurooppalaisen testifoorumin (EuroTest) tarjoaman potentiaalın kehitettäessä erilaisia yhteisön liikkuvuuden arviointiohjelmia sekä liikenneinfrastruktuuriin kuuluvien tuotteiden ja palvelujen vertaisarviointiohjelmia sekä kansalaisia valistettaessa; pitää erityisen myönteisenä eurooppalaista teiden arviointiohjelmaa (EuroRAP) ja eurooppalaista tunneleiden arviointiohjelmaa (EuroTAP); kehottaa laajenta-maan nopeasti EuroRAP- ja EuroTAP-ohjelmaa koskemaan kaikkia EU:n jäsenvaltioita sekä kaikkia pääväyliä ja -tunneleita ja julkaisemaan parhaita käytänteitä koskevia ohjeita; kannattaa ajatusta turvalli-suuspisteiden jakamisesta kaikille EU:n pääväylille EU:n ohjeiden mukaisesti;

31. ottaa huomioon EuroTestin vuonna 2005 tekemän liikennemerkkejä ja -opasteita koskevan tutki-muksen, jonka mukaan 91 prosenttia autoilijoista halusi lisätä Euroopan liikennemerkkien ja -opasteiden yhdenmukaisuutta, mikä parantaisi tieturvallisuutta; kehottaa komissiota reagoimaan tulokseen ja toteutta-maan tehokkaita toimia liikennemerkki- ja opastejärjestelmän ja ajokäyttäytymisen parantamiseksi sekä asiasta tiedottamiseksi kuljettajille; kehottaa komissiota tekemään aloitteen, jotta liikennemerkeistä ja -opasteista 8. marraskuuta 1968 tehtyä YK:n yleissopimusta tulkittaisiin Euroopan unionissa yhdenmukai-sesti; kehottaa komissiota tarkastelemaan yksilöityjä ongelmia, kuten liikennemerkkien ja -opasteiden liika-käyttöä sekä liikennemerkkien ja -opasteiden ymmärtämisessä ilmeneviä puutteita; kannattaa käyttäjystä-vällisten ja ajan tasalle saatettujen tietojen tarjoamista eri jäsenvaltioissa sovellettavista liikennemerkki- ja liikenneopastejärjestelmistä rajat ylittävän liikenteen helpottamiseksi; edellyttää, että tietojen on oltava hel-posti saatavilla EU:n Internet-sivuilla EU:n kaikilla virallisilla kielillä;

32. pitää valitettavana, että kaikki Euroopan kansalaiset eivät tunne yleistä hätänumeroa 112; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita arvioimaan, miten hyvin Euroopan suuri yleisö tuntee nykyisin Euroopassa sovellettavan yhteisen hätänumeron ja millaista palvelua tähän numeroon soittaneet hädänalaiset kansa-laiset saavat; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita ehdottamaan arvioinnin perusteella toimia, joilla kohen-netaan EU:ssa vallitsevaa tilannetta;

33. pyytää, että kustakin mittavasta tai huomattavasta rahoitusvaikutuksista omaavasta toimesta toteutetaan ennakkolta kustannus-tehokkuusanalyysi; suosittaa, että komissio esittää päätöksensä perustelut tapauksissa, joissa saavutettava hyöty jää todennäköisesti vähäiseksi; katsoo, että jäsenvaltioiden osallistuminen toimien täytäntöönpanon tarpeellisuuden arviointiin on tarkoituksenmukaista;

Torstai, 29. syyskuuta 2005

34. ottaa huomioon vakuutusyhtiöiden mahdollisuudet vähentää liikenneonnettomuuksia ammattiliikenteessä; katsoo, että maksujen eriyttäminen on tarkoituksenmukainen tapa kannustaa kuljetusyrityksiä asettamaan liikenneturvallisuus etusijalle ja siten vähentää liikenneonnettomuuksia;

35. pahoittelee, että tieliikenneturvallisuuden kolmannessa toimintaohjelmassa ei kiinnitetä erityistä huomiota tiheästi asuttujen alueiden tieliikenneturvallisuuteen ja ettei siinä mainita julkisen liikenteen osuutta tieliikenneonnettomuuksien vähentämisessä; on vakuuttunut parhaiden käytäntöjen vaihdon valtavasta potentiaalista kaupunkialueiden osalta kaikkialla Euroopassa; korostaa tässä yhteydessä, että tiegeometriaa, infrastruktuurin suunnittelua ja liikennemerkkejä koskevien yhteisten standardien kehittäminen on erittäin tärkeää tieliikenneturvallisuuden kannalta;

36. on tietoinen siitä, ettei kaikkia lupaavia teknisiä ratkaisuja voida ottaa käyttöön välittömästi; pyytää siksi komissiota esittämään luettelon ensisijaisista aloista, joihin tekninen tutkimus olisi keskitettävä, sekä niiden käyttöönottoa koskevan etenemissuunnitelman; painottaa, että sekä ensisijaisten alojen luettelo että etenemissuunnitelma olisi laadittava vasta, kun on tehty perinpohjainen kustannus-hyötyanalyysi; kehottaa valitsemaan ensisijaiset toimet niin, että ne kattavat lyhyen, keskipitkän ja pitkän aikavälin ja ovat saumaton osa Veronan prosessia;

37. katsoo, että kuolemaan johtavat onnettomuudet ovat pitkällä aikavälillä lähes kokonaan poistettavissa telematiikan kaltaisten teknisten ratkaisujen avulla; vaatii siksi intensiivistä tutkimusta ja kaikkien sidosryhmien yhteistyötä, jotta lupaavimmat tekniset ratkaisut voidaan ottaa nopeasti käyttöön;

38. on tietoinen siitä, että monen uuden teknisen ratkaisun käyttöönotto voi osoittautua hintavaksi ja että uuden auton ostajat eivät aina voi tai halua maksaa täyttä hintaa, vaikka sosiaalis-taloudelliset kustannussäästöt olisivat suurempia kuin ajoneuvon hinnanlisäys; pyytää komissiota määrittelemään yhdessä jäsenvaltioiden kanssa (ja samalla turvaamaan sisämarkkinoiden toiminnan) verokannustimia ja muita kannusteita, joilla nopeutetaan tehokkaiden ratkaisujen käyttöönottoa ja tehostetaan sitä uudistetulla ja entistä kattavammalla uusien automallien eurooppalaisella arviointiohjelmalla (EuroNCAP);

39. katsoo, että tarjolla olevista lukuisista ratkaisuista olisi kiinnitettävä huomiota erityisesti seuraaviin:

— turvavyömuistuttimet ja kehittyneet turvajärjestelmät: toteaa, että Ruotsissa 95 prosenttia autossa matkustavista käyttää turvavöitä, kun taas puolet kaikista onnettomuuksissa menehtyneistä ei käyttänyt turvavöitä; kannattaa sen vuoksi turvavyömuistutinten pakollista asentamista kaikkien uusien ajoneuvojen kuljettajanistuimien yhteyteen, julkisessa kaupunkiliikenteessä sovellettavia perusteltuja poikkeuksia lukuun ottamatta, sekä muistutinjärjestelmän laajentamista matkustajien istuimiin;

— sähköinen vakautusjärjestelmä (ESC): huomauttaa, että eri puolilla maailmaa tehdyissä tutkimuksissa on käynyt kiistatta ilmi, että ESC:n kaltaisilla ajoneuvon vakautusjärjestelmillä saattaa olla huomattava ihmishenkiä säästävä vaikutus<sup>(1)</sup>; tukee ESC-järjestelmän nopeata käyttöönottoa, mahdollisesti vapaaehtoisuuteen perustuvan sopimuksen avulla, ja ajoneuvon vakuutusjärjestelmille tarkoitetun, kansainvälisesti yhdenmukaistetun hyväksymistestin kehittämistä;

— ajonopeutta rajoittavat järjestelmät: ottaa huomioon, että nopeutta rajoittavan tekniikan avulla voidaan välittää tietoja kuljettajalle ja käyttää valikoivia nopeudenrajoittimia tai automaattista nopeuden säätöä (ISA), jotka pakollisina järjestelminä saattaisivat vähentää onnettomuuksia noin 35 prosentilla<sup>(2)</sup>; vaatii nopeudesta varoittavien hälytysjärjestelmien asentamista autoihin sekä ISA:n käyttöön ottamista, jos kansalliset viranomaiset pitävät tätä asianmukaisena; suosittaa yhteisiä teknisiä standardeja ja toimia, joilla koko nopeusrajoituksia koskevat tiedot koko yhteisön alueelta olisivat saatavilla digitaalisessa kartassa;

<sup>(1)</sup> Yhdysvaltain liikenneturvallisuusministeriön teettämässä tutkimuksessa arvioidaan, että henkilöautojen kolareista johtuvien kuolemantapausten määrä saattaisi laskea jopa 30 prosenttia, jos kaikissa autoissa olisi sähköinen vakautusjärjestelmä.

<sup>(2)</sup> Älykkäät kuljetusjärjestelmät ja tieturvallisuus, Euroopan liikenneturvallisuusneuvosto 1999.

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

- alkolutot: toteaa, että vuosittain sattuu noin 10 000 onnettomuutta, joissa alkoholilla on ollut osuutta asiaan; kehottaa komissiota edistämään luotettavien alkolutkkojen käyttöönottoa; näkee hyviä puolia vaiheittaisessa lähestymistavassa, joka käynnistyy rikoksenuusijoiden kuntoutustoimilla, vapaaehtoistoimilla ja kaupallisen liikenteen hyödyntämisellä;
  - hätäpuhelujärjestelmät(e-call): muistuttaa, että nämä järjestelmät saattavat vähentää kuolemantapausten määrää, vammojen vakavuutta sekä onnettomuustilanteiden aiheuttamaa stressiä merkittävästi, kun pelastuspalvelun reagointi nopeutuu; pitää myönteisenä toimintaohjelmaa, jonka tavoitteena on uusien autojen varustaminen hätäpuhelujärjestelmällä vuoteen 2009 mennessä; vaatii, että tämä käytäntö laajennetaan koskemaan myös henkilökuljetuksiin ja vaarallisten aineiden kuljetuksiin käytettäviä ajoneuvoja, mikäli tämä on kustannustehokasta;
40. kannattaa tarkistetun ja laajan EuroNCAP-ohjelman käyttöönottoa niin, että yhteistyötä komission kanssa lujitetaan taloudellista tukea lisäämällä ja osallistumalla aktiivisemmin ohjelman työhön; pyytää sisällyttämään EuroNCAP-ohjelmaan muita passiivisia turvallisuusnäkökohtia (esimerkiksi suojaaminen rajusta päänniikkeestä aiheutuvilta vammoilta ja ajoneuvojen mukautuvuus kahden ajoneuvon yhteentörmäyksessä); panee lisäksi merkille, että aktiivisia turvallisuusjärjestelmiä (kuten ESC:tä) ei edelleenkään hyödynnetä riittävästi, vaikka niiden avulla tieliikenneturvallisuutta voitaisiin parantaa merkittävästi, ja toivoo, että lupaavimmat ratkaisut otetaan mukaan EuroNCAP-menettelyyn;
41. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

**P6\_TA(2005)0367**

**Nepal****Euroopan parlamentin päätöslauselma Nepalista**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon edellisen 24. helmikuuta 2005 antamansa Nepalia koskevan päätöslauselman<sup>(1)</sup>, jossa se tuomitsi kuninkaan toteuttaman vallankaappauksen ja kehotti kuningas Gyanendraa lopettamaan poikkeustilan ja palauttamaan parlamentin valtaoikeudet sekä demokraattiset instituutiot,
  - ottaa huomioon 6. syyskuuta 2005 EU:n puheenjohtajiston antaman julkilausuman, jossa pidetään tervetulleena Nepaliln kommunistisen puolueen (maolainen) (CPN(M)) puheenjohtajan Prachandan julistamaa tulitaukoa,
  - ottaa huomioon YK:n pääsihteerin erityisneuvonantaja Lakhdar Brahimin Nepaliin heinäkuussa tekemän vierailun,
  - ottaa huomioon EU:n troikan aikomuksen vierailla Nepalissa 4.–6. lokakuuta 2005,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että kuningas Gyanendra erotti 1. helmikuuta 2005 perustuslain vastaisesti hallituksen, otti itselleen suoran toimivallan ja julisti maahan poikkeustilan,
- B. ottaa huomioon, että kuninkaan toteuttaman vallankaappauksen jälkeen väkivalta on lisääntynyt Nepalissa ja että laillisesti valitun hallituksen puuttuessa Nepaliln kuninkaallisen armeijan vallankäyttöä ei ole voitu valvoa,

---

<sup>(1)</sup> Hyväksytyt tekstit, P6\_TA(2005)0058.



Torstai, 29. syyskuuta 2005

- C. ottaa huomioon, että kuninkaan vallankaappaus on vahvistanut maolaisten kapinallisryhmien asemaa ja että näillä on nyt yli 15 000 taistelijaa riveissään ja monia alueita valvonnassaan Nepalissa,
- D. ottaa huomioon, että seitsemän puolueen muodostama liitto, joka käsittää useimmat valtavirtaan kuuluvat poliittiset puolueet ja joilla oli yhteensä 190 edustajaa hajotetussa 205-jäsenisessä parlamentissa, vaatii palauttamaan vuonna 1999 valitun edustajainhuoneen valtaoikeudet sekä aloittamaan rauhanneuvottelut maolaisten kanssa,
- E. ottaa huomioon, että puolueiden edustajat pitivät toukokuussa 2005 New Delhissä kokouksia ja että seitsemän puolueen liitto sopi elokuussa 2005 yhteisen ryhmän nimittämisestä virallisia neuvotteluja varten,
- F. ottaa huomioon, että äskettäin Katmandussa järjestetyssä mielenosoituksessa rauhan puolesta 30 000 ihmistä vaati lopettamaan pitkään jatkuneen konfliktin, joka on vaatinut noin 12 000 kuolonuhria,
- G. ottaa huomioon, että 23 miljoonan asukkaan Nepal on yksi maailman köyhimmistä ja vähiten kehittyneistä valtioista, jossa 42 prosenttia väestöstä elää köyhyysrajan alapuolella, 80 prosenttia asuu maaseutualueilla ja jossa työttömyysaste on 47 prosenttia,
- H. ottaa huomioon, että maassa loukataan jatkuvasti perusoikeuksia, mikä ilmenee esimerkiksi demokraattisten puolueiden johtajien häiritsemisenä, poliittisten ja ihmisoikeusaktivistien vangitsemisena, 140 toimittajan pidättämisenä demokratiaa puolustavien mielenosoitusten yhteydessä sekä ammattiyhdistysaktivistien ilmaisuvapauden rajoittamisena,
- I. ottaa huomioon, että tiedotusvälineiden sensuuri sekä poliisivoimien, Nepalin kuninkaallisen armeijan että maolaisten kapinallisten tekemät vakavat ihmisoikeusrikkomukset, kuten kidutukset, vangitsemiset, pakkosiirrot, sieppaukset ja tapot, jatkuvat yhä ja että sadat poliittiset ja ihmisoikeusaktivistit, lehtimiehet ja ammattiyhdistysaktivistit ovat edelleen pidätettyinä,
- J. ottaa huomioon, että kaikista maailman maista tapahtuu Nepalissa eniten "katoamisia" ja että rankaise-mattomuus on maassa laajasti esiintyvä ilmiö; ottaa huomioon, että maan sisällä siirtymään joutuneiden henkilöiden lukumäärän lisääntyessä kasvaa myös humanitaarisen kriisin riski,
- K. ottaa huomioon, että kaikki konfliktin osapuolet rikkovat jatkuvasti lasten kaikkein olennaisimpia perusoikeuksia,
- L. ottaa huomioon, että EU on tuominnut Nepalín maolaiskapinallisten harjoittaman lapsisotilaiden käytön,
1. pitää tervetulleena CPN-M:n julistamaa tulitaukoa sekä seitsemän puoleen liiton ottamia ensiaskeleita aseellisen konfliktin selvittämiseen pyrkivän poliittisen prosessin käynnistämiseksi; kehottaa maolaisia jatka-maan tulitaukoaan ennalta määräämättömäksi ajaksi sekä kuningas Gyanendraa yhtymään tulitaukoon sekä aloittamaan rakentavat keskustelut poliittisten ryhmien kanssa, maolaiskapinalliset mukaan lukien, demokraattisten prosessien palauttamiseksi Nepaliin;
  2. kehottaa Nepalín viranomaisia ryhtymään kiireisiin toimiin troikan tulevaa vierailua silmällä pitäen; pyytää viranomaisia tekemään yhteistyötä kyseisissä tapaamisissa hedelmällisen keskustelun aikaansaami- seksi, jotta rauhanprosessi vahvistuisi ja demokratia voidaan palauttaa kansainvälisen yhteisön opastuksen ja rohkaisun turvin;
  3. kehottaa kuningas Gyanendraa takaamaan parlamentaaristen ja demokraattisten viranomaisten täyden itsensä määräämisoikeuden;
  4. pyytää kansainvälistä yhteisöä perustamaan Nepalín avainkumppaneista ja kansainvälisistä järjestöistä (EU, Yhdysvallat, Intia ja YK) koostuvan yhteysryhmän Nepalia koskevien kansainvälisten toimien yhteenso- vittamiseksi; ehdottaa, että Euroopan parlamentti nimittää erityisesittelijän tarkkailemaan tilannetta;
  5. pitää myönteisenä YK:n aloitetta lähettää erityisraportoija ja perustaa YK:n ihmisoikeustoimisto Nepa- liin, jossa niiden tehtävänä on tarkkailla huolellisesti maan ihmisoikeustilannetta;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

6. kehottaa avainkumppaneiden yhteysryhmää järjestämään vuoden 2002 Lontoon kansainvälisen konferenssin seurantakokouksen, jossa olisi vahvistettava Nepalin rauhanprosessin pohjustamisessa tarvittavat periaatteet ja arvot ja johon olisi saatava saman pöydän ääreen kansainvälisen yhteisön kaikki merkittävät toimijat sekä kuningas Gyanendra, maolaiset kapinallisryhmät ja suurimmat poliittiset puolueet;
7. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita pidättäytymään edelleen sotilaallisen avun toimittamisesta; pyytää valvomaan kaikkea Nepaliin lähetettävää apua ja asettamaan järkeviä pakotteita, jotta kuninkaan hallituksen painostamista demokraattisen hallinnon palauttamiseen ja kaikkien mahdollisten keinojen tutkimiseen rauhanneuvotteluiden käynnistämiseksi voidaan jatkaa;
8. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioiden viranomaisia tutkimaan tarkasti kaikkea Nepalille myönnettävää kehitysapua ja varmistamaan, että apu käytetään sen ensisijaiseen tarkoitukseen eli köyhyyden helpottamiseen ja konfliktiin perimmäisten syiden ratkaisemiseen Nepalissa;
9. panee merkille, että huhtikuussa 2006 maassa on määrä järjestää kunnallisvaalit; kehottaa järjestämään parlamenttivaalit samanaikaisesti; kehottaa EU:ta lähettämään vaalitarkkailijoita näiden vaalien valvomiseksi; vaatii, että kaikki poliittiset puolueet saavat osallistua täysipainoisesti vaaleihin;
10. tuomitsee voimakkaasti väkivallan sen kaikissa muodoissa ja kaikkien osapuolten tekemänä; painottaa, että Nepalissa on noudatettava perustavanlaatuisia ihmisoikeuksia ja kansalaisvapauksia ja pyytää siksi sekä kuningasta että maolaisia allekirjoittamaan ihmisoikeussopimuksia rikkomusten kitkemiseksi;
11. panee merkille joidenkin poliittisten vankien vapauttamisen, mutta on yhä erittäin huolissaan siitä, että muita poliittisia johtajia, opiskelijoita ja ihmisoikeusaktivisteja on edelleen vangittuina;
12. korostaa, että kaikki tiedotusvälineiden vapautta koskevat rajoitukset on poistettava välittömästi ja että kaikki poliittiset vangit on joko vapautettava tai asetettava syytteeseen;
13. pyytää kuningasta palauttamaan asuinsijoilleen ne 30 000 Kapilvastun kyläläistä, jotka aseellinen konflikti on pakottanut siirtymään pois kotiseudultaan;
14. pyytää jälleen kerran painokkaasti Nepalin hallitusta avaamaan uudelleen Kathmandussa olevan Tibetan Refugee Welfare Office -viraston ja sallimaan Dalai Laman edustustoimiston jatkaa toimintaansa eli tarjota hätäapupalveluja Tiibetin pakolaisille Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) täytäntöönpanokumppanina;
15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, kuningas Gyanendralle, Intian ja muiden Etelä-Aasian alueellisen yhteistyöjärjestön jäsenvaltioiden hallituksille, YK:n pääsihteerille ja YK:n ihmisoikeusvaltuutetulle.

---

**P6\_TA(2005)0368**

**Tunisia****Euroopan parlamentin päätöslauselma Tunisiasta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Tunisian välisen Euro-Välimeri-assosiaatiosopimuksen <sup>(1)</sup> ja etenkin sen 2 artiklan,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien kehitysohjelman inhimillistä kehitystä arabimaissa arvioivat vuosiraportit vuosilta 2002, 2003 ja 2004,

<sup>(1)</sup> EYVL L 97, 30.3.1998, s. 2.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

- ottaa huomioon komission 21. toukokuuta 2003 antaman tiedonannon "Välimeren alueen kumppanimaiden kanssa toteutettavien, ihmisoikeuksiin ja demokratiakehitykseen liittyvien EU:n toimien lujittaminen" (KOM(2003)0294),
  - ottaa huomioon komission 12. huhtikuuta 2005 antaman tiedonannon "Kymmenen vuotta Euro-Välimeri-kumppanuusyhteistyötä: Työohjelma tulevan viisivuotiskauden haasteisiin vastaamiseksi" (KOM(2005)0139),
  - ottaa huomioon Euro-Välimeri-alueen parlamentaarisen edustajakokouksen Kairossa 15. maaliskuuta 2005 antaman päätöslauselman,
  - ottaa huomioon Euroopan parlamentin puhemiehen 7. syyskuuta 2005 antaman julkilausuman Tunisian ihmisoikeusliiton (LTDH) kokouksen lykkääntymisestä,
  - ottaa huomioon Euroopan unionin puheenjohtajavaltion 13. syyskuuta 2005 antaman julkilausuman LTDH:n toiminnan esteistä,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan,
- A. katsoo, että Euro-Välimeri-kumppanuudella pyritään erityisesti perustamaan rauhan ja vakauden alue, joka perustuu ihmisoikeuksien, perusvapauksien ja demokratian periaatteisiin,
- B. toteaa, että EU:n naapuruuspolitiikka perustuu yhteisten arvojen, kuten demokratian, oikeusvaltion periaatteen ja hyvän hallintotavan sekä ihmisoikeuksien keskinäiseen kunnioittamiseen,
- C. muistuttaa, että Tunisia ja EU ovat laatineet yhdessä toimintasuunnitelman, jossa erityisesti määritellään ensisijaiseksi toimeksi sellaisten uudistusten edistäminen, joilla taataan demokraattinen kehitys ja oikeusvaltion periaate sekä etenkin sanan-, mielipiteen- sekä kokoontumis- ja yhdistymisvapaus,
- D. toteaa, että Euroopan parlamentin suhteista Maghreb-maihin vastaava valtuuskunta vieraili äskettäin Tunisiassa lujittaakseen Tunisian ja EU:n välisiä parlamentaarisia suhteita,
- E. toteaa, että Tunisia on hyvinkin yksi alueen kehittyneimmistä maista talous- ja sosiaalipolitiikan sekä terveydenhuollon alalla ja että se on myös tunnustanut hyvin varhaisessa vaiheessa naisten ja miesten välisen tasa-arvon sekä valtion sekulaarisen luonteen,
- F. on erittäin huolissaan, että ihmisoikeuksien puolustamista koskeva Tunisissa 9.–11. syyskuuta 2005 pidettäväksi suunniteltu LTDH:n kokous päätettiin peruuttaa 5. syyskuuta 2005,
- G. toteaa, että Tunisia on ensimmäisenä Välimeren alueen maana solminut assosiaatiosopimuksen EY:n ja sen jäsenvaltioiden kanssa ja että sillä on keskeinen asema Euro-Välimeri-alueen integraatioketjityksen kannalta,
- H. ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien erityisraportoijan antamat mielipiteen- ja ilmaisunvapautta koskevat suositukset,
1. panee tyytyväisenä merkille merkittävän taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen Tunisiassa, opetus ja koulutus sekä terveydenhuolto ja sosiaaliturva mukaan lukien; toivoo, että tämän kehityksen myötä edistytään myös demokratian ja oikeusvaltion periaatteen sekä ihmisoikeuksien lujittamisessa ja etenkin ilmaisun- ja kokoontumisvapauden sekä oikeuslaitoksen riippumattomuuden takaamisessa, jotka ovat tulosta Barcelonan prosessista;
  2. toivoo, että EU:n ja Tunisian välinen poliittinen vuoropuhelu on assosiaatiosopimuksen osalta edelleen ensisijainen keino edistää ja parantaa ihmisoikeustilannetta;
  3. on huolestunut asianajaja Mohammed Abboun tilanteesta ja vaatii tämän välitöntä vapauttamista;
  4. pyytää Tunisian viranomaisia antamaan tarvittavan perusteellisen selonteon Zarzsisissa pidettyinä olevista;

**Torstai, 29. syyskuuta 2005**

5. kehottaa Tunisian viranomaisia antamaan LTDH:lle, Tunisian toimittajaliitolle sekä Tunisian tuomarien yhdistykselle luvan harjoittaa vapaasti toimintaansa ja pitää kokouksensa;
6. on huolestunut, että niiden EU:n varojen vapauttamisessa ei ole edistytty, jotka on tarkoitettu LTDH:n toteuttamien hankkeiden rahoittamiseen sekä naisten kansalaisoikeuksien ja yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseksi Maghreb-maissa luotuihin IMED-hankkeeseen (Istituto per il Mediterraneo) ja AFTURD-hankkeeseen (Association des femmes tunisiennes pour la recherche et le développement) sekä Santé Sud-järjestön sekä Tunisian oikeusjärjestelmän uudistamista koskeviin hankkeisiin;
7. kehottaa Tunisian hallitusta ryhtymään välittömiin toimenpiteisiin EU:n rahoituksen kohdentamiseksi sovittuihin hankkeisiin sekä viimeistelemään viipymättä oikeusjärjestelmän uudistamissuunnitelmaa koskevan sopimuksen;
8. pyytää neuvostoa ja komissiota työskentelemään Meda-ohjelman ja eurooppalaiseen ihmisoikeus- ja demokratia-aloitteeseen kuuluvien hankkeiden hallinnoinnin parantamiseksi ja kehottaa komissiota ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin, jos jäädytettyjen varojen vapauttamisessa ei havaita edistymistä;
9. kehottaa neuvostoa ja komissiota tehostamaan sellaista poliittista vuoropuhelua Tunisian kanssa, joka perustuu molemminpuoliseen ymmärrykseen ja kunnioitukseen ja jolla pyritään edistämään demokratiaa, ihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteen kunnioittamista sekä hyvää hallintotapaa, ja edellyttämään EU:n ja Tunisian välisen ihmisoikeusasioita käsittelevän alakomitean asianmukaista toimintaa, jotta voidaan keskustella kaikista ihmisoikeustilanteeseen liittyvistä kysymyksistä ja erityisesti yksittäisistä tapauksista;
10. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Tunisian hallitukselle ja parlamentille.

---

**P6\_TA(2005)0369**

**Vojvodina****Euroopan parlamentin päätöslauselma Vojvodinan monietnisyden puolustamisesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 16. syyskuuta 2004 antamansa päätöslauselman Vojvodinan vähemmistöjen vainoista <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon Vojvodinaan ja Belgradiin tietojenkeruumatkalle lähettämänsä erikoisvaltuuskunnan 2. maaliskuuta 2005 päivätyn selonteon,
- ottaa huomioon komission 12. huhtikuuta 2005 antaman tiedonannon Serbia ja Montenegron valmiudesta neuvotella vakaus- ja assosiaatiosopimus Euroopan unionin kanssa (KOM(2005)0476),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot ovat edistäneet demokratiaa sekä ihmis- ja vähemmistöjen oikeuksien kunnioitusta Serbian tasavallassa ja Serbia ja Montenegron valtioliitossa,
- B. ottaa huomioon, että poliittiset voimat ja kansalaisyhteiskunta edelleenkin raportoivat ihmisoikeuksien ja vähemmistöjen oikeuksien rikkomisesta Vojvodinassa, mukaan luettuina ei-etnisten serbien vainot, heihin kohdistuva fyysinen väkivalta sekä uhkaukset etnisiä unkarilaisia poliittisia johtajia vastaan,

---

<sup>(1)</sup> EUVL C 140 E, 9.6.2005, s. 163.

Torstai, 29. syyskuuta 2005

- C. ottaa huomioon, että Serbian keskus- ja paikallisviranomaiset eivät ole lähivuosina pystyneet parantamaan ihmis- ja vähemmistöjen oikeuksia eivätkä saattamaan väkivaltaisuuksiin ja vainoihin syyllistyneitä oikeuden eteen,
- D. katsoo, että 16. syyskuuta 2004 annettu päätöslauselma ja parlamentin Vojvodinaan tekemä tiedonkeruumatka vaikuttivat myönteisesti kyseisen alueen tilanteeseen,
- E. ottaa huomioon, että mitään todellista edistymistä ei ole tapahtunut Vojvodinan kansallisten ja etnisten vähemmistöjen elinolojen huonontumisen korjaamiseksi, mikä vaarantaa näiden vähemmistöjen tulevaisuuden alueella, tai sen helpottamiseksi, että he voisivat osallistua koulutukseen, saada edustusta julkiseen hallintoon sekä oikeus- ja poliisilaitoksiin, mikä varmistaisi tasavertaisen kohtelun tuomioistuimissa ja oikeusvaltion periaatteisiin perustuvat valtion elimet,
- F. ottaa huomioon, että Serbian hallitus ei onnistunut perustamaan kahta komiteaa käsittelemään yksittäisiä, etnisyydestä johtuvia välikohtauksia ja etnisiä suhteita yleensä, mikä on vastoin Vojislav Kostunican syyskuussa 2004 antamia lausuntoja,
- G. katsoo, että Serbia ja Montenegron valtioliittoa sitovat kansainväliset ja eurooppalaiset ihmisoikeusyleis-sopimukset ja että sen on taattava niiden perusteellinen täytäntöönpano, mikä on edellytys EU:hun yhdyntymisen edistämiseksi,
1. ilmaisee syvän huolestumisensa ihmisoikeuksien toistuvista loukkauksista sekä lain ja järjestyksen puuttumisesta Vojvodinan maakunnassa;
  2. kehottaa Serbian tasavallan sekä Serbia ja Montenegron valtioliiton viranomaisia tunnustamaan kyseiset väkivallanteot lain nojalla rikoksiksi ja vaatii välittömiä ja tehokkaita toimia, jotta vastaavat tapaukset saataisiin ratkaistua ja niiltä välttyttäisiin tulevaisuudessa,
  3. aikoo jatkaa Vojvodinan tilanteen valvontaa kiinnittäen erityistä huomiota vakautus- ja assosiaatiosopimuksen sisältöön ja periaatteisiin sekä vaatii säännöllisiä keskusteluja komission ja neuvoston kanssa tämän menettelyn aikana;
  4. tukee Kaakkois-Euroopan maiden suhteista vastaavan parlamenttien välisen valtuuskuntansa tekemää aloitetta julkisesta kuulemistilaisuudesta, joka koskee Vojvodinan vähemmistö- ja poliittista tilannetta;
  5. vahvistaa uudelleen halukkuutensa käyttää budjettivaltaansa sekä Serbia ja Montenegron avustamiseksi että sen painostamiseksi rohkaistakseen perusihmisoikeuksien ja perusvapauksien noudattamista, vähemmistöjen oikeudet mukaan luettuina;
  6. kehottaa Serbian tasavallan sekä Serbia ja Montenegron valtioliiton viranomaisia palauttamaan Vojvodinan autonomian, joka sillä oli vuoteen 1990 asti, ja palauttamaan Vojvodinan alueellisen parlamentin todellisen vallan koulutusalaalla ja tiedotusvälineissä, jotta alueellinen parlamentti voi kehittää asianmukaisen toimintatavan tätä monietnistä aluetta varten;
  7. kehottaa komissiota, neuvostoa ja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkeaa edustajaa tarkkailemaan tiiviisti Vojvodinan tapahtumia ja kiinnittämään tarkempaa huomiota vakavaan turvallisuusriskiin, jota Vojvodinan vähemmistöjen vainoaminen edustaa, ja pyytää siitä syystä, että Euroopan unionin tarkkailuvaltuuskunta (EUMM) lähetetään kyseiseen maakuntaan;
  8. muistuttaa Serbia ja Montenegron valtioliiton hallitusta ja Serbian hallitusta siitä, että vapauden ja demokratian periaatteet, ihmisoikeuksien, perusvapauksien kunnioittaminen, vakautus- ja assosiaatioprosessin peruselementit ja oikeusvaltioperiaate ovat perusedellytyksiä sille, että Euroopan parlamentti antaa hyväksyntänsä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen tekemiselle ja mahdolliselle tulevalle kumppanuudelle Euroopan unionin kanssa yleensä;
  9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja sen korkealle edustajalle Javier Solanalle, komissiolle, Serbian hallitukselle, Serbia ja Montenegron valtioliiton hallitukselle ja Vojvodinan viranomaisille.
-